叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 5 个章节

1. 塞布尔岛的沉船者(the Wreckers Of Sable Island) 000001

2. 塞布尔岛的沉船者(the Wreckers Of Sable Island) 000002

3. 塞布尔岛的沉船者(the Wreckers Of Sable Island) 000003

4. 塞布尔岛的沉船者(the Wreckers Of Sable Island) 000004

5. 塞布尔岛的沉船者(the Wreckers Of Sable Island) 000005

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

塞布尔岛的沉船者(The Wreckers of Sable Island)
第1/5页

" [səʊ] [jʊr; jər] [nɒt] [ded] ['ɑːftə(r)] [ɔːl] , [maɪ] ['hɑːti] .
" So you're not dead after all , my hearty .
" 所以 你是 不是 死的 后 全部 , 我的 爽朗 .

“所以你终究没死，我的好兄弟。”

" [peɪdʒ] -
" Page 37
" 页 -

第37页

[ðə; ði] ['rekəz]
THE WRECKERS
这 拆船工

破坏者

[ɒv; əv]
OF
的

的

['seɪbl] ['aɪlənd]
SABLE ISLAND
黑貂 岛

塞布尔岛

[baɪ]
BY
经过

经过

[dʒeɪ] . [mək'dɒn(ə)ld] ['ɑːksli]
J . MACDONALD OXLEY
J . 麦克唐纳 奥克斯利

J. 麦克唐纳·奥克斯利

['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] " [ʌp] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [aɪs] - [fləʊ] , "
Author of " Up Among the Ice - Floes , "
作者 的 " 向上 之中 这 冰 - 浮冰 , "

《冰层之上》的作者

" ['daɪmənd] [rɒk] , " & [siː] .
" Diamond Rock , " & c .
" 钻石 岩石 , " & c .

“钻石岩”等等。

[tiː] . ['nelsn] [ænd; ənd] [sʌnz]
T . NELSON AND SONS
T . 纳尔逊 和 儿子们

T. 纳尔逊父子公司

['lʌndən] , ['edɪnbrə] , [ænd; ənd] [njuː] York1897
London , Edinburgh , and New York1897
伦敦 , 爱丁堡 , 和 新的 York1897

伦敦、爱丁堡和纽约，1897年

['kɒntents] .

CONTENTS	**.**
内容	.

内容。

[ai] . [ðə; ði] ['setɪŋ] [fɔːθ]

I	**.**	**THE**	**SETTING**	**FORTH**
我	.	这	环境	前进

一、背景介绍

[ˌaɪ 'aɪ] .

II	**.**
二	.

二、

[ɪn] [rʌf] ['weðə(r)]

IN	**ROUGH**	**WEATHER**
在	粗糙的	天气

在恶劣天气下

[θriː] .

III	**.**
三、	.

三、

[ðə; ði] [rek]

THE	**WRECK**
这	破坏

残骸

[ˌaɪ 'viː] . [ə'ləʊn] [ə'mʌŋ] ['strendʒər]

IV	**.**	**ALONE**	**AMONG**	**STRANGERS**
第四	.	独自的	之中	陌生人

四、孤身一人身处陌生人之中

[viː] . ['erɪk] [lʊks] [ə'baʊt] [hɪm]

V	**.**	**ERIC**	**LOOKS**	**ABOUT**	**HIM**
V	.	埃里克	看起来	关于	他

V. 埃里克环顾四周

['sɪksθ] .

VI	**.**
六年级	.

六、

[ben] ['hɑːd(ə)n]

BEN	**HARDEN**
本	硬化

本·哈登

[sevn] .

VII	**.**
七	.

七、

[ə; eɪ] ['seɪbl] ['aɪlənd] ['wɪntə(r)]

A	**SABLE**	**ISLAND**	**WINTER**
一个	黑貂	岛	冬天

塞布尔岛的冬天

[eɪtθ] .

VIII	**.**
八	.

第八章

['æŋkʃəs]	[taɪmz]
ANXIOUS	**TIMES**
焦虑的	时代

焦虑的时代

[ɪks]	.	[ˌfeə'wel]	[tuː; tə]	['seɪbl]	['aɪlənd]
IX	**.**	**FAREWELL**	**TO**	**SABLE**	**ISLAND**
第九章	.	告别	到	黑貂	岛

九、告别塞布尔岛

[eks]	.	[rɪ'liːs]	[ænd; ənd]	[ˌretrɪ'bjuːʃ(ə)n]
X	**.**	**RELEASE**	**AND**	**RETRIBUTION**
X	.	发布	和	报应

十、释放与报复

[ðə; ði]	['rekəz]	[ɒv; əv]	['seɪbl]	['aɪlənd]	.
THE	**WRECKERS**	**OF**	**SABLE**	**ISLAND**	**.**
这	拆船工	的	黑貂	岛	.

塞布尔岛的沉船者。

['tʃæptə(r)]	[ai]	.
CHAPTER	**I**	**.**
章	我	.

第一章

[ðə; ði]	['setɪŋ]	[fɔːθ]	.
THE	**SETTING**	**FORTH**	**.**
这	环境	前进	.

开端。

[ə; eɪ]	['vɔɪɪdʒ]	[ə'krɒs]	[ðə; ði]	[ət'læntɪk]	['əʊʃ(ə)n]	[ɪn]	[ðə; ði]	[jɪə(r)]	-	[wɒz; wəz]	[nɒt]	[ðə; ði]	['evri]	-	[deɪ]	[ə'feə(r)]
A	**voyage**	**across**	**the**	**Atlantic**	**Ocean**	**in**	**the**	**year**	**1799**	**was**	**not**	**the**	**every**	**-**	**day**	**affair**
一个	航程	穿过	这	大西洋	海洋	在	这	年	-	曾是	不是	这	每一个	-	天	事务

[ðæt]	[ˌaɪ 'tiː]	[hæz; həz]	[kʌm]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[æt; ət]	[ðə; ði]	['prez(ə)nt]	[taɪm]	.
that	**it**	**has**	**come**	**to**	**be**	**at**	**the**	**present**	**time**	**.**
那	它	有	来	到	是	在	这	展示	时间	.

1799 年横渡大西洋并不像现在这样是司空见惯的事情。

[ðeə(r)]	[wɜː(r); wə(r)]	[nəʊ]	"	['əʊʃ(ə)n]	['greɪhaʊnd]	"	[ðen]	.
There	**were**	**no**	**"**	**ocean**	**greyhounds**	**"**	**then**	**.**
那里	是	不	"	海洋	灵缇犬	"	然后	.

当时还没有“海洋猎犬”这种犬种。

[ðə; ði]	['pæsɪdʒ]	[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	[lɒŋ]	[ænd; ənd]	['traɪɪŋ]	[wʌn]	[ɪn]	[ðə; ði]	['klʌmzi]	[krɑːft]	[ɒv; əv]	[ðəʊz]	[deɪz]	,
The	**passage**	**was**	**a**	**long**	**and**	**trying**	**one**	**in**	**the**	**clumsy**	**craft**	**of**	**those**	**days**	**,**
这	通道	曾是	一个	长的	和	尝试	一	在	这	笨拙	工艺	的	那些	天	,

在那个年代笨拙的工艺条件下，这段航程漫长而艰辛。

[ænd; ənd]	['piːp(ə)l]	[lʊkt]	[ə'pɒn]	[ˌaɪ 'tiː]	[æz; əz]	[ə; eɪ]	[mɔː(r)]	['sɪəriəs]	[ə'feə(r)]	[ðæn; ðən]	[ðeɪ]	[naʊ]	[duː; də]	[ɒn]
and	**people**	**looked**	**upon**	**it**	**as**	**a**	**more**	**serious**	**affair**	**than**	**they**	**now**	**do**	**on**
和	人们	看起来	之上	它	作为	一个	更多的	严肃的	事务	比	他们	现在	做	在

[ə; eɪ]	[tʊə(r)]	[raʊnd]	[ðə; ði]	[wɜːld]	.
a	**tour**	**round**	**the**	**world**	**.**
一个	旅游	圆形的	这	世界	.

人们当时认为这比现在环游世界要严肃得多。

[ɪn]	[ðə; ði]	[jɪə(r)]	-	[fjuː]	['piːp(ə)l]	[θɔːt]	[ɒv; əv]	['trævəlɪŋ]	[fɔː(r); fə(r)]	[mɪə(r)]	['pleʒə(r)]	.
In	**the**	**year**	**1799**	**few**	**people**	**thought**	**of**	**travelling**	**for**	**mere**	**pleasure**	**.**
在	这	年	-	很少	人们	想法	的	旅行	为了	仅仅	乐趣	.

1799年，很少有人会为了纯粹的娱乐而旅行。

[nɔːθ] , [saʊθ] , [iːst] , [ænd; ənd] [west] , [ðə; ði] [men] [went] [ɒn] ['mɪʃənz] [ɒv; əv] [dɪ'skʌvəri] , [ɒv; əv]

North	,	south	,	east	,	and	west	,	the	men	went	on	missions	of	discovery	,	of
北	,	南	,	东方	,	和	西方	,	这	男人	去	在	任务	的	发现	,	的

['kɒŋkwest] , [ɔː(r)][ɒv; əv] ['kɒmɜːs] ;

conquest	,	or	of	commerce	;
征服	,	或者	的	商业	;

这些人向北、向南、向东、向西执行发现、征服或经商的任务；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [ə'bəʊd][æt; ət][həʊm] , [seɪv] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,

but	the	women	and	children	abode	at	home	,	save	,	of	course	,
但	这	女性	和	孩子们	住所	在	家	,	节省	,	的	课程	,

但妇女和儿童都待在家里，当然，除非是外出旅行。

[wen] [ðeɪ] ['ventʃəd] [aʊt][tuː; tə] [siːk] [njuː] [hoʊmz] [ɪn] [ðæt] [njuː] [wɜːld] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['drɔːɪŋ]

when	they	ventured	out	to	seek	new	homes	in	that	new	world	which	was	drawing
什么时候	他们	冒险	出去	到	寻找	新的	房屋	在	那	新的	世界	哪个	曾是	绘画

[səʊ] ['meni] [tuː; tə][ɪts] [ʃɔːz] .

so	many	to	its	shores	.
所以	许多	到	它是	海岸	.

当他们冒险前往那个吸引着无数人来到其海岸的新世界寻找新家园时。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ðeəfɔː(r)] [nɒt][tuː; tə][biː; bi] [w'ʌndəd] [æt; ət] [ðæt] [ðə; ði]['nəʊʃ(ə)n][ɒv; əv]['erɪk] ['koʊpˌlænd]

It	was	therefore	not	to	be	wondered	at	that	the	notion	of	Eric	Copeland
它	曾是	所以	不是	到	是	想知道	在	那	这	概念	的	埃里克	科普兰

['gəʊɪŋ] [aʊt] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][ɪn][fɑː(r)] - [ə'weɪ] ['nəʊvə]['skəʊʃə] [ʃʊd; ʃəd] [fɔːm] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv]

going	out	to	his	father	in	far	-	away	Nova	Scotia	should	form	the	subject	of
去	出去	到	他的	父亲	在	远的	-	离开	新星	斯科舍省	应该	形式	这	主题	的

[mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌn]['fæməli]['kaʊns(ə)l][æt; ət] [oʊkdiːn] ['mænə(r)] ,

more	than	one	family	council	at	Oakdene	Manor	,
更多的	比	一	家庭	理事会	在	奥克登	庄园	,

因此，埃里克·科普兰要去遥远的新斯科舍省探望父亲这件事，在奥克登庄园引发了不止一次的家庭会议，也就不足为奇了。

[ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kʌntri] [siːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['koʊpˌlænd]['fæməli] , ['sɪtʃueɪtɪd][ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [p'rɪtɪɪst]

the	beautiful	country	seat	of	the	Copeland	family	,	situated	in	one	of	the	prettiest
这	美丽的	国家	座位	的	这	科普兰	家庭	,	位于	在	一	的	这	最漂亮的

[pɑːts] [ɒv; əv] ['wɔrikʃiə] .

parts	of	Warwickshire	.
部分	的	沃里克郡	.

科普兰家族美丽的乡村庄园，坐落在沃里克郡最美丽的地区之一。

['erɪk] [wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli] [sʌn] [ɒv; əv]['dɒktə(r)]['koʊpˌlænd] , ['sɜːdʒən] - [ɪn] - [tʃiːf] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sev(ə)nθ]

Eric	was	the	only	son	of	Doctor	Copeland	,	surgeon	-	in	-	chief	of	the	Seventh
埃里克	曾是	这	仅有的	儿子	的	医生	科普兰	,	外科医生	-	在	-	首席	的	这	第七

[ˌfjuːzə'lɪə(r)] ,

Fusiliers	,
燧发枪兵	,

埃里克是第七步兵团外科主任科普兰医生的独子。

[ðə; ði] ['feɪvərɪt] ['redʒɪmənt][ɒv; əv][ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] [kent] , [ðə; ði]['fɑːðə(r)][ɒv; əv] [kwiːn] [vɪk'tɔːriə] .

the	favourite	regiment	of	the	Duke	of	Kent	,	the	father	of	Queen	Victoria	.
这	最喜欢的	团	的	这	公爵	的	肯特	,	这	父亲	的	女王	维多利亚	.

这是维多利亚女王的父亲肯特公爵最喜爱的军团。

[ðɪs] ['redʒɪmənt] [fɔːmd] [pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði] ['gærɪsn] [æt; ət]['hælɪfæks] ,

This	regiment	formed	part	of	the	garrison	at	Halifax	,
这	团	形成	部分	的	这	驻军	在	哈利法克斯	,

该团是哈利法克斯驻军的一部分。

[ðen] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [kə'mɑ:nd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] [dju:k] [hɪm'self] ;

then	under	the	command	of	the	royal	duke	himself	;
然后	在下面	这	命令	的	这	皇家	公爵	他自己	;

然后由公爵亲自指挥;

[ænd; ənd][ðə; ði]['dɒktə(r)][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði]['skwaɪə(r)] , ['ɛrɪks] ['grænfɑ:ðə(r)] ,

and	the	doctor	had	written	to	say	that	if	the	squire	,	Eric's	grandfather	,
和	这	医生	有	书面	到	说	那	如果	这	乡绅	,	埃里克的	祖父	,

[ə'pru:vd] ,

approved	,
得到正式认可的	,

医生曾来信说，如果乡绅，也就是埃里克的祖父，同意的话，

[hi:; hi] [wʊd] [laɪk] ['erɪk] [tu:; tə] [kʌm] [aʊt] [tu:; tə] [hɪm] ,

he	would	like	Eric	to	come	out	to	him	,
他	会	喜欢	埃里克	到	来	出去	到	他	,

他希望埃里克能向他出柜。

[æz; əz][hɪz; ɪz] [tɜ:m] [ɒv; əv] ['sɜ:vɪs] [hæd; həd] [bi:n] [ɪk'stendɪd] [θri:] [j'iəz] [bɪ'jɒnd] [wɒt] [hi:; hi]

as	his	term	of	service	had	been	extended	three	years	beyond	what	he
作为	他的	学期	的	服务	有	到过	扩展	三	年	超过	什么	他

[ɪk'spektɪd] ,

expected	,
预期的	,

由于他的服役期比预期延长了三年，

[ænd; ənd][hi:; hi] ['wɒntɪd] [tu:; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz] [bɔɪ] [wɪð] [hɪm] .

and	he	wanted	to	have	his	boy	with	him	.
和	他	通缉	到	有	他的	男生	和	他	.

他想让儿子陪在他身边。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [hi:; hi] [left] [ðə; ði]['mætə(r)] [ɪn'taɪəli] [ɪn][ðə; ði]['skwaɪərz][hændz][fɔ:(r); fə(r)][hɪm]

At	the	same	time	,	he	left	the	matter	entirely	in	the	squire's	hands	for	him
在	这	相同的	时间	,	他	左边	这	事情	完全	在	这	乡绅的	双手	为了	他

[tu:; tə] [dɪ'saɪd] .

to	decide	.
到	决定	.

与此同时，他将此事完全交由侍从自行决定。

[səʊ][fɑ:(r)][æz; əz][ðə; ði][əʊld] ['dʒentlmən] [wɒz; wəz] [kən'sɜ:nd] , [hi:; hi] [dɪ'saɪdɪd] [æt; ət] [wʌns] .

So	far	as	the	old	gentleman	was	concerned	,	he	decided	at	once	.
所以	远的	作为	这	老的	绅士	曾是	担心的	,	他	决定	在	一次	.

至于那位老先生，他立刻就做出了决定。

" [send] [ðə; ði] [bɔɪ] [aʊt] [ðeə(r)] [tu:; tə] [ðæt] [waɪld] [pleɪs] ,

"	Send	the	boy	out	there	to	that	wild	place	,
"	发送	这	男生	出去	那里	到	那	荒野	地方	,

把那孩子送到那个荒野去，

[ænd; ənd][hæv; həv][hɪm] [skælp] [baɪ][æn; ən] ['ɪndiən] [ɔ:(r)] ['gɔbl] [baɪ][ə; eɪ][beə(r)] [bɪ'fɔ:(r)] [hi:z] [ðeə(r)]

and	have	him	scalped	by	an	Indian	or	gobbled	by	a	bear	before	he's	there
和	有	他	被剥头皮	经过	一个	印度	或者	狼吞虎咽	经过	一个	熊	前	他是	那里

[ə; eɪ] [mʌnθ] ?

a	month	?
一个	月	?

不到一个月，就被印第安人剥了头皮或者被熊吃掉了?

[nɒt] [ə; eɪ] [bɪt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

Not	a	bit	of	it	.
不是	一个	少量	的	它	.

一点儿也没有。

[ai][woʊnt][hɪə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .

I	won't	hear	of	it	.
我	惯于	听到	的	它	.

我绝不接受。

[hiːz] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [taɪmz] [ˈbetə(r)] [ɒf] [hɪə(r)] .

He's	a	hundred	times	better	off	here	.
他是	一个	百	时代	更好的	离开	这里	.

他在这里过得比以前好一百倍。

" [ðə; ðiː][ˈskwaɪə(r)] , [biː; bi][ˌaɪ ˈtiː] [əbˈzɜːvd] , [held] [ˈveri] [veɪg] [ˈnəʊʃ(ə)nz] [əˈbaʊt] [ˈnəʊvə][ˈskəʊʃə] ,

"	The	squire	,	be	it	observed	,	held	very	vague	notions	about	Nova	Scotia	,
"	这	乡绅	,	是	它	观察到	,	握住	非常	模糊的	概念	关于	新星	斯科舍省	,

这位乡绅对新斯科舍省的了解非常模糊，这一点值得注意。

[ænd; ənd] [ɪnˈdiːd] [ðə; ðiː] [əˈmerɪkən] [ˈkɒntɪnənt] [ˈdʒen(ə)rəli] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [sʌnz] [ɪnˈdevə(r)]

and	indeed	the	American	continent	generally	,	in	spite	of	his	son's	endeavours
和	的确	这	美国人	大陆	一般来说	,	在	尽管如此	的	他的	儿子的	努力

[tuː; tə] [ɪnˈlaɪt(ə)n] [hɪm] .

to	enlighten	him	.
到	开导	他	.

事实上，尽管他的儿子努力启发他，但他对整个美洲大陆的看法仍然没有改变。

[hiː; hi] [stɪl] [ˈfɜːmli] [bɪˈliːvd] [ðæt] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][æz; əz] [ˈmeni] [ˈwigwæm, -wɔm, -wɔːm][æz; əz] [ˈhaʊzɪz]

He	still	firmly	believed	that	there	were	as	many	wigwams	as	houses
他	仍然	牢牢	相信	那	那里	是	作为	许多	印第安圆锥形帐篷	作为	房屋

[ɪn] [njuː] [jɔːk] ,

in	New	York	,
在	新的	约克	,

他仍然坚信纽约的印第安帐篷和房屋一样多。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈɪndiənz] [ɪn] [fʊl] [wɔː(r)] - [peɪnt] [ænd; ənd] [pluːmz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈevri] [deɪ] [siːn] [ɒn][ðə; ðiː]

and	that	Indians	in	full	war	-	paint	and	plumes	were	every	day	seen	on	the
和	那	印度人	在	满的	战争	-	画	和	羽流	是	每一个	天	已见	在	这

[striːts] [ɒv; əv] [ˌfɪləˈdelfiə] ;

streets	of	Philadelphia	;
街道	的	费城	;

每天都能在费城街头看到涂着全套战妆、头戴羽饰的印第安人；

[waɪl] [æz; əz][fɔː(r); fə(r)][pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l]['nəʊvə]['skəʊʃə] ,

while	as	for	poor	little	Nova	Scotia	,
尽管	作为	为了	贫穷的	小的	新星	斯科舍省	,

至于可怜的小新斯科舍省，

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][mɔː(r)][ðæn; ðən][hɪz; ɪz][maɪnd][kʊd; kəd] [teɪk] [ɪn] [haʊ] [ðə; ðiː] [djuːk] [ɒv; əv] [kent] [kʊd; kəd]

it	was	more	than	his	mind	could	take	in	how	the	Duke	of	Kent	could
它	曾是	更多的	比	他的	头脑	可以	拿	在	如何	这	公爵	的	肯特	可以

['evə(r)] [brɪŋ] [hɪm'self] [tuː; tə] [spend] [ə; eɪ] [wiːk] [ɪn] [sʌtʃ] [æn; ən] [aʊtˈlændɪʃ] [pleɪs] ,

ever	bring	himself	to	spend	a	week	in	such	an	outlandish	place	,
曾经	带来	他自己	到	花费	一个	星期	在	这样的	一个	古怪的	地方	,

他简直无法理解，肯特公爵怎么会愿意在这样一个古怪的地方待上一周。

[nɒt][tuː; tə] [spiːk] [ɒv; əv][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [jˈiəz] .

not	to	speak	of	a	number	of	years	.
不是	到	说话	的	一个	数字	的	年	.

更何况是几年时间。

[səʊ] [suːn] [æz; əz]['erɪk] ['lɜːnɪd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] [rɪ'kwest] ,

So	soon	as	Eric	learned	of	his	father's	request	,
所以	很快	作为	埃里克	学习	的	他的	父亲的	要求	,

埃里克一得知父亲的请求，

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [les] [kwɪk] [ɪn] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [kən'kluːʒn] ,

he	was	not	less	quick	in	coming	to	a	conclusion	,
他	曾是	不是	较少的	快的	在	未来	到	一个	结论	,

他得出结论的速度也毫不逊色。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɒv; əv][ə; eɪ] [prɪ'saɪsli] ['ɒpəzɪt] [kaɪnd][tuː; tə][ðə; ðɪ]['skwaɪərz] .

but	it	was	of	a	precisely	opposite	kind	to	the	squire's	.
但	它	曾是	的	一个	恰恰	对面的	种类	到	这	乡绅的	.

但这与乡绅的完全相反。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [wɒt] [ðə; ðɪ] ['aɪrɪʃ] [wʊd] [kɔːl] " [ə; eɪ] [brɒθ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [bɔɪ] .

He	was	what	the	Irish	would	call	"	a	broth	of	a	boy	.
他	曾是	什么	这	爱尔兰	会	称呼	"	一个	肉汤	的	一个	男生	.

他就像爱尔兰人所说的“一个瘦弱的男孩”。

" [ˌfɪf'tiːn] [lɑːst] ['bɜːθdeɪ] , [faɪv] [fiːt] [sɪks] ['ɪntʃɪz] [ɪn] [haɪt] , [brɔːd] [ɒv; əv] ['ʃəʊldə(r)] [ænd; ənd] [staʊt]

"	Fifteen	last	birthday	,	five	feet	six	inches	in	height	,	broad	of	shoulder	and	stout
"	十五	最后的	生日	,	五	脚	六	英寸	在	高度	,	广阔	的	肩膀	和	肥硕

[ɒv; əv] [lɪm] ,

of	limb	,
的	肢	,

“去年十五岁，身高五英尺六英寸，肩膀宽阔，四肢粗壮。”

[jet] ['pɜːfɪktli] [prə'pɔːʃənd] , [æz; əz]['nɪmb(ə)l][ɒn][hɪz; ɪz] [fiːt] [æz; əz][ə; eɪ] ['skwɪrəl] ,

yet	perfectly	proportioned	,	as	nimble	on	his	feet	as	a	squirrel	,
然而	完美	比例匀称	,	作为	灵活	在	他的	脚	作为	一个	松鼠	,

然而，他的身材比例完美，身手却像松鼠一样敏捷。

[ænd; ənd][æz; əz] [kwɪk] [ɒv; əv] [aɪ] [æz; əz][ə; eɪ] [kɪŋ] - [bɜːd] , [ɪn'taɪəli] [friː] [frɒm; frəm] ['eni] [treɪs] [ɒv; əv]

and	as	quick	of	eye	as	a	king	-	bird	,	entirely	free	from	any	trace	of
和	作为	快的	的	眼睛	作为	一个	国王	-	鸟	,	完全	自由的	从	任何	痕迹	的

['nɜːvəsnəs] [ɔː(r)] [tɪ'mɪdəti] ,

nervousness	or	timidity	,
紧张	或者	胆怯	,

而且眼力像帝王鸟一样敏捷，丝毫没有紧张或胆怯的迹象。

[gʊd] - ['lʊkɪŋ] [ɪn] [ðæt] [sens] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [wɜːd] [wɪtʃ] [miːnz] [mɔː(r)][ðæn; ðən] ['mɪəli] ['hænsəm] ,

good	-	looking	in	that	sense	of	the	word	which	means	more	than	merely	handsome	,
好的	-	寻找	在	那	感觉	的	这	单词	哪个	方法	更多的	比	仅仅	英俊的	,

['kɜːtiəs] [ɪn][hɪz; ɪz] ['mænəz] ,

courteous	in	his	manners	,
有礼貌	在	他的	礼仪	,

他相貌英俊，这里的“英俊”不仅仅指外表漂亮，而且举止彬彬有礼。

[ænd; ənd] [kwaɪt] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [mɑːk] [ɪn][hɪz; ɪz] [bʊks] ,

and	quite	up	to	the	mark	in	his	books	,
和	相当	向上	到	这	标记	在	他的	图书	,

他的著作也完全符合预期。

['erɪk] [ˌreprɪ'zentɪd] [ðə; ðɪ] [best] [taɪp] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['brɪtɪʃ] [bɔɪ] [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [ə'baʊt] [hɪm] [wɪð]

Eric	represented	the	best	type	of	the	British	boy	as	he	looked	about	him	with
埃里克	代表	这	最好的	类型	的	这	英国	男生	作为	他	看起来	关于	他	和

[hɪz; ɪz] [breɪv] [braʊn] [aɪz] ,

his	brave	brown	eyes	,
他的	勇敢的	棕色的	眼睛	,

埃里克用他那双勇敢的棕色眼睛环顾四周，展现了英国男孩最优秀的一面。

[ænd; ənd] [lɒŋd] [tuː; tə][biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən] ['sɪmpli] [ə; eɪ] [skuːl] - [bɔɪ] ,

and	longed	to	be	something	more	than	simply	a	school	-	boy	,
和	渴望	到	是	某物	更多的	比	简单地	一个	学校	-	男生	,

他渴望成为比普通学生更有意义的人，

[ænd; ənd][tuː; tə] [siː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɒv; əv] [ðæt] [greɪt] [wɜːld] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)]

and	to	see	a	little	of	that	great	world	up	and	down	which	his	father
和	到	看	一个	小的	的	那	伟大的	世界	向上	和	向下	哪个	他的	父亲

[hæd; həd] [biːn] ['trævəlɪŋ] ['evə(r)] [sɪns] [hiː; hi][kʊd; kəd][rɪ'membə(r)] .

had	been	travelling	ever	since	he	could	remember	.
有	到过	旅行	曾经	自从	他	可以	记住	.

并得以一窥他父亲自记事起就一直在旅行的那个广阔世界。

" [ɒv; əv] [kɔːs] [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə]['fɑːðə(r)] , " [sed] [hiː; hi] , ['prɒmptlɪ] [ænd; ənd] [dɪ'saɪdɪdlɪ] .

"	Of	course	I	want	to	go	to	father	,	"	said	he	,	promptly	and	decidedly	.
"	的	课程	我	想	到	去	到	父亲	,	"	说	他	,	及时	和	绝对地	.

“我当然想去看望父亲，”他迅速而果断地说。

" [aɪ][dəʊnt] [bɪ'liːv] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['eni] [beəz] [ɔː(r)] ['ɪndiənz] [æt; ət]['hælɪfæks] ; [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ɪf] [ðeə(r)]

"	I	don't	believe	there	are	any	bears	or	Indians	at	Halifax	;	and	even	if	there
"	我	不	相信	那里	是	任何	熊	或者	印度人	在	哈利法克斯	;	和	甚至	如果	那里

[ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ,

should	be	,
应该	是	,

“我不相信哈利法克斯有熊或印第安人；即使真的有，

[aɪ][dəʊnt][keə(r)] .

I	don't	care	.
我	不	关心	.

我不在乎。

[aɪm] [nɒt] [ə'freɪd] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .

I'm	not	afraid	of	them	.
我是	不是	害怕的	的	他们	.

我不怕他们。

" [hiː; hi][hæd; həd] [nɒt] [ðə; ði] [lʊk] [ɒv; əv][ə; eɪ] [bɔɪ] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] ['iːzəli] ['fraɪt(ə)nd] ,

"	He	had	not	the	look	of	a	boy	that	could	be	easily	frightened	,
"	他	有	不是	这	看	的	一个	男生	那	可以	是	容易地	害怕	,

“他看起来不像个容易受惊吓的孩子。”

[ɔː(r)] [tɜːnd] [ə'saɪd] [frɒm; frəm] ['eniθɪŋ] [ə'pɒn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][set][hɪz; ɪz] [hɑːt] ,

or	turned	aside	from	anything	upon	which	he	had	set	his	heart	,
或者	转向	旁边	从	任何事物	之上	哪个	他	有	放	他的	心	,

或者背弃了他内心所珍视的一切，

[ænd; ənd][ðə; ði][əʊld]['skwaɪə(r)] [felt] [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] ['siːɪŋ] [ə; eɪ] ['juːθfl] [rɪ'flekʃ(ə)n]

and	the	old	squire	felt	as	though	he	were	seeing	a	youthful	reflection
和	这	老的	乡绅	毛毡	作为	尽管	他	是	看到	一个	青春	反射

[ɒv; əv] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] ['stɜːdi] ['spɪrɪt][ɒv; əv][ˌrezə'luːʃ(ə)n] [ʃəʊn] [baɪ][hɪz; ɪz] ['grænsʌn] .

of	himself	in	the	sturdy	spirit	of	resolution	shown	by	his	grandson	.
的	他自己	在	这	结实的	精神	的	解决	所示	经过	他的	孙子	.

老乡绅觉得，从孙子身上所展现出的坚韧不拔的精神，仿佛看到了自己年轻时的影子。

" [bʌt; bət] , ['erɪk] , [læd] , " [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə]['ɑːgjuː] , " ['weðə(r)] [ðə; ði] ['ɪndiənz] [ænd; ənd] [beəz]

"	But	,	Eric	,	lad	,	"	he	began	to	argue	,	"	whether	the	Indians	and	bears
"	但	,	埃里克	,	小伙子	,	"	他	开始	到	争论	,	"	无论	这	印度人	和	熊

[ɑː(r); ə(r)]['plentɪf(ə)l][ɔː(r)] [nɒt] ,

are	plentiful	or	not	,
是	丰富	或者	不是	,

“但是，埃里克，孩子，”他开始争辩，“不管印第安人和熊的数量多少，

[aɪ][dəʊnt] [siː] [waɪ] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [liːv] [oʊkdiːn] ,

I	don't	see	why	you	want	to	leave	Oakdene	,
我	不	看	为什么	你	想	到	离开	奥克登	,

我不明白你为什么要离开奥克登。

[ænd; ənd][gəʊ] [ə'weɪ] [aʊt] [tuː; tə][ə; eɪ][waɪld] [pleɪs] [ðæt] [ɪz]['əʊnli] [fɪt] [fɔː(r); fə(r)]['səʊldʒəz] .

and	go	away	out	to	a	wild	place	that	is	only	fit	for	soldiers	.
和	去	离开	出去	到	一个	荒野	地方	那	是	仅有的	合身	为了	士兵	.

然后前往只适合士兵居住的荒野之地。

[jʊr; jər] [kwaɪt] ['hæpi] [wɪð] [ˌjuː 'es][hɪə(r)] , [ɑːrnt] [juː; jʊ] ?

You're	quite	happy	with	us	here	,	aren't	you	?
你是	相当	快乐的	和	我们	这里	,	不是	你	?

你在这里过得很开心，对吧?

" [ænd; ənd][ðə; ði][əʊld] ['dʒɛntəlmənz] [feɪs] [tʊk] [ɒn]['rɑːðə(r)][ə; eɪ] [rɪ'prəʊtʃfl] [ɪk'spreʃ(ə)n] [æz; əz][hiː; hi]

"	And	the	old	gentleman's	face	took	on	rather	a	reproachful	expression	as	he
"	和	这	老的	绅士的	脸	采取	在	相当	一个	责备的	表达	作为	他

[pʊt] [ðə; ði] ['kwestʃən] .

put	the	question	.
放	这	问题	.

“老先生提出这个问题时，脸上露出了颇为责备的表情。”

['ɛrɪks] [feɪs] [flʌʃt] ['krɪmz(ə)n] , [ænd; ənd] ['krɒsɪŋ] ['əʊvə(r)][tuː; tə] [weə(r)] [ðə; ði]['skwaɪə(r)][sæt] ,

Eric's	face	flushed	crimson	,	and	crossing	over	to	where	the	squire	sat	,
埃里克的	脸	酡	赤红	,	和	过境	超过	到	在哪里	这	乡绅	卫星	,

埃里克的脸涨得通红，他走到侍从坐着的地方，

[hiː; hi] [bent] [daʊn] [ænd; ənd] [kɪst] [hɪz; ɪz] ['rɪŋkld] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] ['tendəli] .

he	bent	down	and	kissed	his	wrinkled	forehead	tenderly	.
他	弯曲	向下	和	亲吻	他的	皱	前额	温柔地	.

他弯下腰，温柔地吻了吻他布满皱纹的额头。

" [ai][ˌeɪ 'em] [kwaɪt] ['hæpi] , ['grænpɑː] .

"	I	am	quite	happy	,	grandpa	.
"	我	是	相当	快乐的	,	爷爷	.

“我非常高兴，爷爷。”

[juː; jʊ][ænd; ənd] ['grænmɑː] [duː; də][səʊ] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [streɪndʒ] [ɪf] [ai]

You	and	grandma	do	so	much	for	me	that	it	would	be	strange	if	I
你	和	奶奶	做	所以	很多	为了	我	那	它	会	是	奇怪的	如果	我

['wʌznt] .

wasn't	.
不是	.

你和奶奶为我做了这么多，如果我不感谢你们，那才奇怪呢。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [nəʊ] [ai][hæv; həv] [biːn] [mɔː(r)] [wɪð] [juː; jʊ][ðæn; ðən][ai][hæv; həv] [wɪð] [maɪ] [əʊn] ['fɑːðə(r)] ;

But	you	know	I	have	been	more	with	you	than	I	have	with	my	own	father	;
但	你	知道	我	有	到过	更多的	和	你	比	我	有	和	我的	自己的	父亲	;

但你知道，我和你在一起的时间比和我自己的父亲在一起的时间还要多；

[ænd; ənd] [naʊ] [wen] [hiː; hi] ['wɒnts] [ˌem 'iː][tuː; tə][gəʊ] [aʊt] [tuː; tə][hɪm] , [ai] [wɒnt] [tuː; tə][gəʊ] [tuː] .

and	now	when	he	wants	me	to	go	out	to	him	,	I	want	to	go	too	.
和	现在	什么时候	他	想要	我	到	去	出去	到	他	,	我	想	到	去	也	.

现在他想让我和他一起出去，我也想去。

[juː; jʊ] [kænt] [bleɪm] [ˌem 'iː] , [kæn; kən][juː; jʊ] ?

You	can't	blame	me	,	can	you	?
你	不能	责备	我	,	能	你	?

你不能怪我，对吧?

" [wɒt] ['erɪk] [sed] [wɒz; wəz] [truː] [ɪ'nʌf] .

"	What	Eric	said	was	true	enough	.
"	什么	埃里克	说	曾是	真的	足够的	.

“埃里克说的话基本属实。”

[ðə; ði] ['dɒktəz] ['redʒɪmənt][hæd; həd] ['sʌmhaʊ] [kʌm] [ɪn][fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən][ɪts] [ʃeə(r)] [ɒv; əv]

The	doctor's	regiment	had	somehow	come	in	for	more	than	its	share	of
这	医生的	团	有	不知何故	来	在	为了	更多的	比	它是	分享	的

['fɒrən] ['sɜːvɪs] .

foreign	service	.
外国的	服务	.

医生的部队不知何故被分配了比其应承担的海外服役任务更多的时间。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['kærid] [ɪts] ['kʌləs] [wɪð] ['kredɪt]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['bɜːnɪŋ] [pleɪnz] [ɒv; əv] ['ɪndiə] ,

It	had	carried	its	colours	with	credit	over	the	burning	plains	of	India	,
它	有	携带	它是	颜色	和	信用	超过	这	燃烧	平原	的	印度	,

它曾英勇地将自己的旗帜带过印度燃烧的平原，赢得了荣誉。

[əˈpɒn][ðə; ði]['bæt(ə)l] - ['fiːldz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒntɪnənt] , [ænd; ənd] [ðen] , ['krɒsɪŋ] [tuː; tə] [əˈmerɪkə] ,

upon	the	battle	-	fields	of	the	Continent	,	and	then	,	crossing	to	America	,
之上	这	战斗	-	字段	的	这	大陆	,	和	然后	,	过境	到	美国	,

[hæd; həd]['teɪkən][ɪts] [pɑːt] ,

had	taken	its	part	,
有	已采取	它是	部分	,

它曾在欧洲大陆的战场上作战，然后又渡海来到美洲，参与了战争。

[haʊ'evə(r)] [ˌɪnɪ'fektʃuəli] , [ɪn][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [wɪtʃ] [endid] [səʊ] ['hæpɪli] [ɪn][ðə; ði] [bɜːθ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [njuː]

however	ineffectually	,	in	the	struggle	which	ended	so	happily	in	the	birth	of	a	new
然而	无效地	,	在	这	斗争	哪个	结束	所以	快乐地	在	这	出生	的	一个	新的

['neɪʃ(ə)n] .

nation	.
国家	.

然而，尽管斗争最终收效甚微，但最终却迎来了一个新国家的诞生。

['djʊərɪŋ] [ɔːl][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [j'iəz] ['erɪk][hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [æt; ət] [oʊkdiːn] ,

During	all	of	his	years	Eric	had	remained	at	Oakdene	,
期间	全部	的	他的	年	埃里克	有	剩余	在	奥克登	,

埃里克一生都住在奥克登，

['siːɪŋ] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] [seɪv] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɒn] [liːv] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]

seeing	nothing	of	his	father	save	when	he	came	to	them	on	leave	for	a
看到	没有什么	的	他的	父亲	节省	什么时候	他	来了	到	他们	在	离开	为了	一个

[fjuː] [mʌnθs] [æt; ət][ə; eɪ][taɪm] .

few	months	at	a	time	.
很少	几个月	在	一个	时间	.

除了父亲休假回家待几个月之外，他几乎见不到父亲。

[ðiːz] [həʊm] - ['kʌmiŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['dɒktə(r)][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [greɪt] [ɪ'vents] [ɪn] ['ɛrɪks] [laɪf] .

These	home	-	comings	of	the	doctor	were	the	great	events	in	Eric's	life	.
这些	家	-	来访	的	这	医生	是	这	伟大的	活动	在	埃里克的	生活	.

医生的这些回家之行是埃里克生命中的大事。

['nʌθɪŋ] [wɒz; wəz] [ə'laʊd] [tuː; tə] [ˌɪntə'fɪə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] [sə'saɪəti] .

Nothing	was	allowed	to	interfere	with	his	enjoyment	of	his	father's	society	.
没有什么	曾是	允许	到	干扰	和	他的	享受	的	他的	父亲的	社会	.

任何事都不允许干扰他享受与父亲相处的时光。

[ɔːl] ['stʌdiz] [wɜː(r); wə(r)][leɪd][ə'saɪd] , [ænd; ənd][wʌn] [deɪ] [ɒv; əv] ['hæpinəs] ['fɒləʊd] [ə'nʌðə(r)] ,

All	studies	were	laid	aside	,	and	one	day	of	happiness	followed	another	,
全部	研究	是	铺设	旁边	,	和	一	天	的	幸福	随后	其他	,

学业全部搁置，幸福的日子一天接着一天。

[æz; əz] [tə'geðə(r)] [ðeɪ] [rəʊd] [tuː; tə] [haʊndz] , [wɪpt] [ðə; ði] [traʊt] - [striːmz] ,

as	together	they	rode	to	hounds	,	whipped	the	trout	-	streams	,
作为	一起	他们	骑	到	猎犬	,	鞭打	这	鳟鱼	-	溪流	,

他们一起骑马去追猎猎犬，鞭打鳟鱼溪流，

[ʃɒt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['kʌvət] [weə(r)] ['feznt] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] ['plenti] ,

shot	over	the	coverts	where	pheasants	were	in	plenty	,
射击	超过	这	隐蔽人员	在哪里	野鸡	是	在	很多	,

在野鸡众多的灌木丛上空射击，

[ɔː(r)] [went] [ɒn] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ɪk'skɜːrʒən] [tuː; tə] ['lʌvli] ['pleɪsɪz] [raʊnd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['neɪbəhʊd] .

or	went	on	delightful	excursions	to	lovely	places	round	about	the	neighbourhood	.
或者	去	在	愉快	短途旅行	到	迷人的	地方	圆形的	关于	这	邻里	.

或者去附近风景优美的地方进行了愉快的短途旅行。

['dɑːktər; draɪv] . ['koʊpˌlænd] [ɪn'dʒɔɪd] [hɪz; ɪz] [rɪ'liːs] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ruː'tiːn] [ɒv; əv] ['mɪlətri] ['djuːti][kwaɪt]

Dr	.	Copeland	enjoyed	his	release	from	the	routine	of	military	duty	quite
博士	.	科普兰	享受	他的	发布	从	这	常规	的	军队	责任	相当

[æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['erɪk][dɪd][hɪz; ɪz] ['friːdəm] [frɒm; frəm] [skuːl] ,

as	much	as	Eric	did	his	freedom	from	school	,
作为	很多	作为	埃里克	做过	他的	自由	从	学校	,

科普兰博士享受摆脱军队日常任务的自由，就像埃里克享受摆脱学校的自由一样。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [biːn] ['iːzi] [tuː; tə] [seɪ] [wɪtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] [went] [ɪn][mɔː(r)]

and	it	would	not	have	been	easy	to	say	which	of	the	two	went	in	more
和	它	会	不是	有	到过	简单的	到	说	哪个	的	这	二	去	在	更多的

['hɑːtɪli] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] .

heartily	for	a	good	time	.
衷心地	为了	一个	好的	时间	.

要说他们两人中谁更尽情享受美好时光，恐怕并不容易。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ][jɪə(r)] [sɪns] [ðə; ði]['dɒktə(r)][hæd; həd][lɑːst] [biːn] [həʊm] [ɒn] [liːv] ,

It	was	just	a	year	since	the	doctor	had	last	been	home	on	leave	,
它	曾是	只是	一个	年	自从	这	医生	有	最后的	到过	家	在	离开	,

距离这位医生上次休假回家才过去一年。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [jɪə(r)] [siːm] [ə; eɪ] ['veri] [lɒŋ] [taɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [bɔɪ] [ɒv; əv] [ˌfɪf'tiːn] ,

and	a	year	seems	a	very	long	time	to	a	boy	of	fifteen	,
和	一个	年	似乎	一个	非常	长的	时间	到	一个	男生	的	十五	,

对一个十五岁的男孩来说，一年似乎非常漫长。

[səʊ] [ðæt] [wen] [ðə; ði]['letə(r)] [keɪm] [prə'pəuzɪŋ] [ðæt] ['erɪk] [ʃʊd; ʃəd] [gəʊ] [aʊt] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] ([ˌaɪ 'tiː]

so	that	when	the	letter	came	proposing	that	Eric	should	go	out	to	his	father	(	it
所以	那	什么时候	这	信	来了	提议	那	埃里克	应该	去	出去	到	他的	父亲	(	它

[ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [biːn] [təʊld] [bɪ'fɔː(r)] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz] [ded] ,

should	have	been	told	before	that	his	mother	was	dead	,
应该	有	到过	讲述	前	那	他的	母亲	曾是	死的	,

所以，当那封建议埃里克去见他父亲的信寄来时（之前应该已经告诉他母亲去世了），

['hævɪŋ] [biːn] ['teɪkən] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [hɪm] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['feləʊ]) ,

having	been	taken	away	from	him	when	he	was	a	very	little	fellow	)	,
拥有	到过	已采取	离开	从	他	什么时候	他	曾是	一个	非常	小的	同伴	)	,

（在他很小的时候就被带走了），

[ænd; ənd] [spend] [θriː] [lɒŋ] [jˈiəz] [wɪð] [hɪm] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [breɪk] ,

and	spend	three	long	years	with	him	without	a	break	,
和	花费	三	长的	年	和	他	没有	一个	休息	,

与他一起度过了整整三年，没有丝毫间断。

[ɪf] [ðə; ði]['dɒktə(r)][hæd; həd] [biːn] [ɪn] - [ɔː(r)] [tɪ'erə] [del]['fweɪgəʊ] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['sɪmpli] [ɪn]

if	the	doctor	had	been	in	Kamtchatka	or	Tierra	del	Fuego	instead	of	simply	in
如果	这	医生	有	到过	在	-	或者	蒂埃拉	del	火	反而	的	简单地	在

['nəʊvə]['skəʊʃə] ,

Nova	Scotia	,
新星	斯科舍省	,

如果这位医生当时身处堪察加半岛或火地岛，而不是仅仅在加拿大新斯科舍省，

['erɪk] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] ['hezɪteɪtɪd] [ə; eɪ]['məʊmənt] , [bʌt; bət][hæv; həv] [dʒʌmpt] [æt; ət][ðə; ði]['ɒfə(r)] .

Eric	**would**	**not**	**have**	**hesitated**	**a**	**moment**	**,**	**but**	**have**	**jumped**	**at**	**the**	**offer**	**.**
埃里克	会	不是	有	犹豫了一下	一个	片刻	,	但	有	跳了起来	在	这	提供	.

埃里克肯定会毫不犹豫地接受这个提议。

[ðə; ði][əʊld]['skwaɪə(r)][wɒz; wəz] ['veri] [ləʊθ] [tuː; tə] [pɑːt] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['grænsʌn] ,

The	**old**	**squire**	**was**	**very**	**loath**	**to**	**part**	**with**	**his**	**grandson**	**,**
这	老的	乡绅	曾是	非常	厌恶	到	部分	和	他的	孙子	,

老乡绅非常不舍得和他的孙子分开。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][səʊ] [ðæt] [ðə; ði]['dɒktə(r)][hæd; həd]

and	**it**	**was**	**because**	**he**	**knew**	**it**	**would**	**be**	**so**	**that**	**the**	**doctor**	**had**
和	它	曾是	因为	他	知道	它	会	是	所以	那	这	医生	有

[nɒt] ['pɒzətɪvli] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)] ['erɪk] [tuː; tə][biː; bi] [sent] [aʊt] ,

not	**positively**	**asked**	**for**	**Eric**	**to**	**be**	**sent**	**out**	**,**
不是	积极地	问	为了	埃里克	到	是	发送	出去	,

正因为他知道会是这样，医生才没有明确要求将埃里克送出去。

[bʌt; bət][hæd; həd] [left] [ðə; ði] ['kwestʃən] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'saɪdɪd] [baɪ][ðə; ði]['skwaɪə(r)] .

but	**had**	**left**	**the**	**question**	**to**	**be**	**decided**	**by**	**the**	**squire**	**.**
但	有	左边	这	问题	到	是	决定	经过	这	乡绅	.

但他把这个问题留给了乡绅来决定。

[pə'hæps] ['erɪk] [maɪt] [hæv; həv] [feɪld] [tuː; tə] ['kæri] [hɪz; ɪz] [pɔɪnt] [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [help] ['gɪv(ə)n]

Perhaps	**Eric**	**might**	**have**	**failed**	**to**	**carry**	**his**	**point**	**but**	**for**	**the**	**help**	**given**
也许	埃里克	可能	有	失败的	到	携带	他的	观点	但	为了	这	帮助	给定

[hɪm][baɪ]['meɪdʒə(r)] ['mɔːnsəl] ,

him	**by**	**Major**	**Maunsell**	**,**
他	经过	主要的	芒塞尔	,

如果没有蒙塞尔少校的帮助，埃里克或许无法成功表达他的观点。

[ə; eɪ] ['brʌðə(r)] - ['ɒfɪsə(r)][ɒv; əv]['dɒktə(r)] ['koʊpˌlændz] , [huː] [hæd; həd] [biːn] [həʊm] [ɒn] [liːv] ,

a	**brother**	**-**	**officer**	**of**	**Doctor**	**Copeland's**	**,**	**who**	**had**	**been**	**home**	**on**	**leave**	**,**
一个	兄弟	-	官	的	医生	科普兰的	,	WHO	有	到过	家	在	离开	,

科普兰医生的一位同僚，当时正在休假回家，

[ænd; ənd][ɪn] [huːz] [tʃɑːdʒ] ['erɪk][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [pleɪst] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][let]

and	**in**	**whose**	**charge**	**Eric**	**was**	**to**	**be**	**placed**	**if**	**it**	**was**	**decided**	**to**	**let**
和	在	谁	收费	埃里克	曾是	到	是	放置	如果	它	曾是	决定	到	让

[hɪm][gəʊ] .

him	**go**	**.**
他	去	.

如果决定放走埃里克，那么应该把他交给谁照顾。

[ðə; ði]['meɪdʒə(r)][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [spend] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔː(r)] [tuː] [æt; ət] [oʊkdiːn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl]

The	**major**	**had**	**come**	**to**	**spend**	**a**	**day**	**or**	**two**	**at**	**Oakdene**	**a**	**little**	**while**
这	主要的	有	来	到	花费	一个	天	或者	二	在	奥克登	一个	小的	尽管

[bɪ'fɔː(r)] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [liːv] [ɒv; əv] ['ɪŋgləndˌ] ,

before	**taking**	**his**	**leave**	**of**	**England**	**,**
前	采取	他的	离开	的	英格兰	,

这位少校在离开英国前，会在奥克登庄园待上一两天。

[ænd; ənd][ɒv; əv] [kɔːs] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɒv; əv] ['ɛrɪks] [rɪ'tɜːnɪŋ] [tuː; tə]['nəʊvə]['skəʊʃə] [wɪð] [hɪm] [keɪm]

and	**of**	**course**	**the**	**question**	**of**	**Eric's**	**returning**	**to**	**Nova**	**Scotia**	**with**	**him**	**came**
和	的	课程	这	问题	的	埃里克的	返回	到	新星	斯科舍省	和	他	来了

[ʌp][fɔː(r); fə(r)] [dɪ'skʌʃ(ə)n] .

up	**for**	**discussion**	**.**
向上	为了	讨论	.

当然，埃里克是否要和他一起返回新斯科舍省的问题也被提了出来。

['erɪk] ['pliːdɪd] [hɪz; ɪz] [keɪs] ['veri] ['ɜːnɪstli] .

Eric	pleaded	his	case	very	earnestly	.
埃里克	恳求	他的	案件	非常	切实	.

埃里克非常恳切地陈述了自己的情况。

" [naʊ] [pliːz] ['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː][ə; eɪ]['məʊmənt] , " [sed] [hiː; hi] ,

"	Now	please	listen	to	me	a	moment	,	"	said	he	,
"	现在	请	听	到	我	一个	片刻	,	"	说	他	,

“现在请听我说一会儿，”他说。

['teɪkɪŋ] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [pɔːz] [ɪn][ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .

taking	advantage	of	a	pause	in	the	conversation	.
采取	优势	的	一个	暂停	在	这	对话	.

趁着谈话间隙。

" [ai] [lʌv] [juː; jʊ] , ['grænpɑː][ænd; ənd]['grænmɑː] , ['veri] ['dɪəli] , [ænd; ənd][ˌeɪ 'em] ['veri] ['hæpi] [wɪð]

"	I	love	you	,	grandpa	and	grandma	,	very	dearly	,	and	am	very	happy	with
"	我	爱	你	,	爷爷	和	奶奶	,	非常	亲爱的	,	和	是	非常	快乐的	和

[juː; jʊ][hɪə(r)] ;

you	here	;
你	这里	;

“爷爷奶奶，我非常爱你们，和你们在一起我非常开心；

[bʌt; bət][ai] [lʌv] [maɪ]['fɑːðə(r)] [tuː] , [ænd; ənd][ai]['nevə(r)] [siː] [hɪm] , [ɪk'sept] [dʒʌst][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

but	I	love	my	father	too	,	and	I	never	see	him	,	except	just	for	a	little
但	我	爱	我的	父亲	也	,	和	我	绝不	看	他	,	除了	只是	为了	一个	小的

[waɪl] ,

while	,
尽管	,

但我也爱我的父亲，但我除了短暂的相处时间外，几乎见不到他。

[wen] [hiː; hi] ['kɒmz] [həʊm] [ɒn] [liːv] ,

when	he	comes	home	on	leave	,
什么时候	他	来	家	在	离开	,

他休假回家的时候，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['lʌvli] [tuː; tə][biː; bi] [wɪð] [hɪm] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [θriː] [həʊl]

and	it	would	be	lovely	to	be	with	him	all	the	time	for	three	whole
和	它	会	是	迷人的	到	是	和	他	全部	这	时间	为了	三	所有的

[j'iəz] .

years	.
年	.

如果能和他一起生活整整三年，那该有多好啊。

[bɪ'saɪdz] [ðæt] , [ai][duː; də] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] [ə'merɪkə] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] [tʃɑːns] .

Besides	that	,	I	do	want	to	see	America	,	and	this	is	such	a	good	chance	.
除了	那	,	我	做	想	到	看	美国	,	和	这	是	这样的	一个	好的	机会	.

除此之外，我真的很想去美国看看，这真是一个绝佳的机会。

[ai][ˌeɪ 'em] ['nɪəli] [ˌsɪks'tiːn] [naʊ] ,

I	am	nearly	sixteen	now	,
我	是	几乎	十六	现在	,

我快十六岁了，

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [taɪm] ['fɑːðə(r)] [gets] [bæk] [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi]['gəʊɪŋ][tuː; tə] ['kɒlɪdʒ] , [ænd; ənd]

and	by	the	time	father	gets	back	I'll	have	to	be	going	to	college	,	and
和	经过	这	时间	父亲	获得	后退	患病的	有	到	是	去	到	大学	,	和

[ðen] ,

then	,
然后	,

等我父亲回来的时候，我就得去上大学了，然后，

[juː; jʊ] [nəʊ] , [hiː; hi] [sez] [hiːz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] ['ɑːmi] [ænd; ənd] ['set(ə)l] [daʊn] [hɪə(r)] ,

you	know	,	he	says	he's	going	to	leave	the	army	and	settle	down	here	,
你	知道	,	他	说道	他是	去	到	离开	这	军队	和	定居	向下	这里	,

你知道，他说他要离开军队，在这里定居。

[səʊ] [ðæt] [dɪə(r)] [nəʊz] [wen] [ai][kæn; kən]['evə(r)][get][ðə; ði] [tʃɑːns] [tuː; tə][gəʊ] [ə'gen] .

so	that	dear	knows	when	I	can	ever	get	the	chance	to	go	again	.
所以	那	亲爱的	知道	什么时候	我	能	曾经	得到	这	机会	到	去	再次	.

这样，亲爱的就知道我什么时候才能再次有机会去了。

[əʊ] ! [pliːz] [let][ˌem 'iː][gəʊ] , ['grænpɑː] , [woʊnt][juː; jʊ] ?

Oh	!	please	let	me	go	,	grandpa	,	won't	you	?
哦	!	请	让	我	去	,	爷爷	,	惯于	你	?

哦！爷爷，求求您放了我吧?

" ['meɪdʒə(r)] - [aɪz] ['glisən] [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət]['erɪk][ænd; ənd] ['lɪsnd] [tuː; tə][hɪm]

"	Major	Maunsell's	eyes	glistened	as	he	looked	at	Eric	and	listened	to	him
"	主要的	-	眼睛	闪闪发光	作为	他	看起来	在	埃里克	和	听着	到	他

.

:

.

“蒙塞尔少校看着埃里克，听着他说话，眼里闪着光。”

[hiː; hi][wɒz; wəz][æn; ən][əʊld]['bætʃələ(r)] [hɪm'self] , [ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [help] ['envi] ['dɒktə(r)]

He	was	an	old	bachelor	himself	,	and	he	could	not	help	envying	Doctor
他	曾是	一个	老的	学士	他自己	,	和	他	可以	不是	帮助	羡慕	医生

['koʊpˌlænd][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['hænsəm] ,

Copeland	for	his	handsome	,
科普兰	为了	他的	英俊的	,

他自己也是个老单身汉，不禁羡慕科普兰医生英俊的外表。

['mænli] [sʌn] .

manly	son	.
男子气概	儿子	.

男子汉的儿子。

[æt; ət] [wʌns] [hiː; hi] ['entəd] ['ɪntuː] [fʊl] ['sɪmpəθi] [wɪð] [hɪm] [ɪn][hɪz; ɪz] [greɪt] [dɪ'zaɪə(r)] ,

At	once	he	entered	into	full	sympathy	with	him	in	his	great	desire	,
在	一次	他	进入	进入	满的	同情	和	他	在	他的	伟大的	欲望	,

他立刻对他的强烈愿望表示完全的同情。

[ænd; ənd] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə][juːz][ɔːl][hɪz; ɪz] ['ɪnfluəns] [ɪn] [sə'pɔːtɪŋ] [hɪm] .

and	determined	to	use	all	his	influence	in	supporting	him	.
和	决定	到	使用	全部	他的	影响	在	支持	他	.

并决心动用一切影响力来支持他。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] [sens] [ɪn] [wɒt] [ðə; ði] [bɔɪ] [sez] , " [hiː; hi] [ri'mɑːk] .

"	There's	a	great	deal	of	sense	in	what	the	boy	says	,	"	he	remarked	.
"	有	一个	伟大的	交易	的	感觉	在	什么	这	男生	说道	,	"	他	评论	.

“这孩子说的话很有道理，”他评论道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [æz; əz][hiː; hi] [meɪ] [nɒt] [get] [ə'gen] [ɪn][ə; eɪ] ['hʌri] .

"	It	is	such	a	chance	as	he	may	not	get	again	in	a	hurry	.
"	它	是	这样的	一个	机会	作为	他	可能	不是	得到	再次	在	一个	匆忙	.

“这是他可能不会很快再次获得的机会。”

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [hɑːm] [hɪm] [aʊt] [ɪn]['hælɪfæks] ; [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][ɪz] ['lɒŋɪŋ] [tuː; tə]

There's	nothing	to	harm	him	out	in	Halifax	;	and	his	father	is	longing	to
有	没有什么	到	伤害	他	出去	在	哈利法克斯	;	和	他的	父亲	是	渴望	到

[hæv; həv][hɪm] ,

have	him	,
有	他	,

在哈利法克斯，没有什么会伤害他；而且他父亲非常渴望见到他。

[fɔː(r); fə(r)] [hiːz] ['ɔːlweɪz] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ə'baʊt] [hɪm] , [ænd; ənd] ['riːdɪŋ] [ˌem 'iː]['bɪts] [aʊt] [ɒv; əv]

for	he's	always	talking	to	me	about	him	,	and	reading	me	bits	out	of
为了	他是	总是	说	到	我	关于	他	,	和	阅读	我	比特	出去	的

[hɪz; ɪz] ['lɛtəz] .

his	letters	.
他的	信件	.

因为他总是跟我谈论他，还会读他信中的一些片段给我听。

" [səʊ][ðə; ði][end][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðæt][ðə; ði]['meɪdʒə(r)][ænd; ənd]['erɪk] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] [wʌn]

"	So	the	end	of	it	was	that	the	major	and	Eric	between	them	won
"	所以	这	结尾	的	它	曾是	那	这	主要的	和	埃里克	之间	他们	韩元

[ðə; ði] [deɪ] ,

the	day	,
这	天	,

“所以最终结果是，少校和埃里克联手赢得了胜利。”

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] [tuː; tə] [θɪŋk] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,

and	after	taking	the	night	to	think	over	it	,
和	后	采取	这	夜晚	到	思考	超过	它	,

经过一夜的思考，

[ðə; ði] [gʊd] [əʊld]['skwaɪə(r)] [ə'naʊnst] [ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] [æt; ət] ['brekfəst] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [meɪk]

the	good	old	squire	announced	the	next	morning	at	breakfast	that	he	would	make
这	好的	老的	乡绅	宣布	这	下一个	早晨	在	早餐	那	他	会	制作

[nəʊ] ['fɜːðə(r)] [əb'dʒekʃnz] ,

no	further	objections	,
不	更远	反对意见	,

第二天早上吃早餐时，这位和蔼的老乡绅宣布他不会再提出任何异议。

[ænd; ənd] [ðæt] ['erɪk] [maɪt] [gəʊ] .

and	that	Eric	might	go	.
和	那	埃里克	可能	去	.

埃里克可能会去。

[ðə; ði] [truːp] - [ʃɪp] [ɪn] [wɪtʃ] ['meɪdʒə(r)] ['mɔːnsəl] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [wʊd] [seɪl][ɪn][ə; eɪ] [wiːk] ,

The	troop	-	ship	in	which	Major	Maunsell	was	going	would	sail	in	a	week	,
这	部队	-	船	在	哪个	主要的	芒塞尔	曾是	去	会	帆	在	一个	星期	,

莫恩塞尔少校要乘坐的运兵船一周后启航。

[səʊ][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][taɪm][tuː; tə][biː; bi] [lɒst] [ɪn] ['getɪŋ] ['erɪk] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] ,

so	there	was	no	time	to	be	lost	in	getting	Eric	ready	for	the	voyage	,
所以	那里	曾是	不	时间	到	是	丢失的	在	获得	埃里克	准备好	为了	这	航程	,

所以必须抓紧时间让埃里克做好航行准备。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lɒŋ] ['spɒdʒən] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstənt] ['kɒləni] .

and	for	the	long	sojourn	in	the	distant	colony	.
和	为了	这	长的	旅居	在	这	遥远	殖民地	.

以及在遥远殖民地的长期逗留。

['meni] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [trʌŋks] [ɒv; əv] ['kləʊðɪŋ] , [bʊks] ,

Many	were	the	trunks	of	clothing	,	books	,
许多	是	这	树干	的	衣服	,	图书	,

许多箱子里装着衣物、书籍，

[ænd; ənd]['ʌðə(r)] [θɪŋz] [ðæt] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [pækt] [wɪð] ['greɪtɪst] [keə(r)] ,

and	other	things	that	had	to	be	packed	with	greatest	care	,
和	其他	事物	那	有	到	是	包装	和	最	关心	,

以及其他需要格外小心打包的物品，

[ænd; ənd][ðeə(r)]['nʌmbə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['dʌbld] [ɪf] [ðə; ðɪ]['meɪdʒə(r)][hæd; həd][nɒt]

and	their	number	would	have	been	doubled	if	the	major	had	not
和	他们的	数字	会	有	到过	双倍	如果	这	主要的	有	不是

['proʊtestɪd; prə'testɪd] [ə'genst] ['teɪkɪŋ] [ðə; ðɪ][dʒæmz] ,

protested	against	taking	the	jams	,
抗议	反对	采取	这	果酱	,

如果不是那位少校抗议接受果酱，他们的数量还会翻倍。

['dʒeliz] , ['pɪklz] , ['medsnz] ,

jellies	,	pickles	,	medicines	,
果冻	,	泡菜	,	药物	,

果冻、泡菜、药品

[ænd; ənd]['ʌðə(r)] [də'mestɪk] ['kʌmfət] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['lʌvɪŋ] [əʊld] ['kʌp(ə)l] ['wɒntɪd] ['erɪk][tuː; tə] [teɪk] [wɪð]

and	other	domestic	comforts	that	the	loving	old	couple	wanted	Eric	to	take	with
和	其他	国内的	舒适	那	这	爱	老的	夫妻	通缉	埃里克	到	拿	和

[hɪm] ,

him	,
他	,

以及这对慈祥的老夫妇希望埃里克带走的其他一些生活用品。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [felt] [ʃʊə(r)][hiː; hi][kʊd; kəd][get] ['nʌθɪŋ] [səʊ] [gʊd] [aʊt] [ɪn]['hælɪfæks] .

because	they	felt	sure	he	could	get	nothing	so	good	out	in	Halifax	.
因为	他们	毛毡	当然	他	可以	得到	没有什么	所以	好的	出去	在	哈利法克斯	.

因为他们确信他在哈利法克斯不可能得到这么好的东西。

[ɔːl] [tuː] ['kwɪkli] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][ðə; ðɪ] [deɪ] [keɪm] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [seɪ] [gʊd] - [baɪ]

All	too	quickly	for	them	the	day	came	when	they	were	to	say	good	-	bye
全部	也	迅速地	为了	他们	这	天	来了	什么时候	他们	是	到	说	好的	-	再见

[tuː; tə][ðeə(r)] ['grænsʌn] ,

to	their	grandson	,
到	他们的	孙子	,

对他们来说，与孙子告别的那一天来得太快了。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['pɑːtɪŋ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['tɪəfl] [ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [wʌn] .

and	the	parting	was	a	very	tearful	and	trying	one	.
和	这	离别	曾是	一个	非常	内牛满面	和	尝试	一	.

离别时，两人都非常伤心，非常难过。

[fʊl] [ɒv; əv][dʒɔɪ][æz; əz]['erɪk] [felt] ,

Full	of	joy	as	Eric	felt	,
满的	的	喜悦	作为	埃里克	毛毡	,

埃里克感到无比喜悦，

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [kiːp] [bæk] [ðə; ðɪ] [tɪəz] [wen] [hɪz; ɪz] [waɪt] - [heəd] ['grænmʌðə(r)] [hʌgd] [hɪm]

he	could	not	keep	back	the	tears	when	his	white	-	haired	grandmother	hugged	him
他	可以	不是	保持	后退	这	眼泪	什么时候	他的	白色的	-	头发	祖母	拥抱	他

[ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] ,

again	and	again	to	her	heart	,
再次	和	再次	到	她	心	,

当他白发苍苍的祖母一次又一次地将他紧紧抱在怀里时，他再也抑制不住泪水。

[ik'skleim] ['fɜːvəntli] , —

exclaiming	fervently	,	—
惊呼	热切地	,	—

激动地喊道：

" [gɒd] [bles] [ænd; ənd] [kiːp] [maɪ] [bɔɪ] !

"	God	bless	and	keep	my	boy	!
"	上帝	保佑	和	保持	我的	男生	!

上帝保佑我的孩子！

[meɪ] [hɪz; ɪz] [ɔːlˈmaɪti] [ɑːmz] [biː; bi] [ˌʌndəˈniːθ] [ænd; ənd] [raʊnd] [əˈbaʊt] [juː; jʊ] , [maɪ] [ˈdɑːlɪŋ] .

May	his	almighty	arms	be	underneath	and	round	about	you	,	my	darling	.
可能	他的	全能的	武器	是	下	和	圆形的	关于	你	,	我的	亲爱的	.

愿他全能的臂膀环绕着你，我的爱人。

[pʊt] [jɔː(r); jə(r)] [trʌst] [ɪn] [hɪm] , [ˈerɪk] , [nəʊ] [ˈmætə(r)] [wɒt] [meɪ] [ˈhæpən] .

Put	your	trust	in	him	,	Eric	,	no	matter	what	may	happen	.
放	你的	相信	在	他	,	埃里克	,	不	事情	什么	可能	发生	.

埃里克，无论发生什么，都要相信他。

" [ænd; ənd] [ðə; ði] [blʌf] [əʊld] [ˈskwaɪə(r)] [hɪmˈself] [wɒz; wəz] [səˈspɪʃəsli] [mɔɪst] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [aɪz] [æz; əz]

"	And	the	bluff	old	squire	himself	was	suspiciously	moist	about	the	eyes	as
"	和	这	虚张声势	老的	乡绅	他自己	曾是	可疑地	潮湿	关于	这	眼睛	作为

[ðə; ði] [ˈkærɪdʒ] [drəʊv] [əˈweɪ] [ænd; ənd] [ˈerɪk] [wɒz; wəz] [ˈriːəli] [ɒf] [tuː; tə] [ˈtʃætəm] [ɪn] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv]

the	carriage	drove	away	and	Eric	was	really	off	to	Chatham	in	charge	of
这	运输	驾驶	离开	和	埃里克	曾是	真的	离开	到	查塔姆	在	收费	的

[ˈmeɪdʒə(r)] [ˈmɔːnsəl] ,

Major	Maunsell	,
主要的	芒塞尔	,

“而当马车驶离，埃里克真的要由蒙塞尔少校护送前往查塔姆时，那位性格直率的老乡绅眼眶里却泛起了一丝可疑的泪光。”

[wɪð] [huːm] [hiː; hi] [hæd; həd] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [gɒt] [tuː; tə] [biː; bi] [ɒn] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv] [tɜːmz] .

with	whom	he	had	by	this	time	got	to	be	on	the	best	of	terms	.
和	谁	他	有	经过	这	时间	得到	到	是	在	这	最好的	的	条款	.

到那时，他已经和对方建立了非常好的关系。

[æt; ət] [ˈtʃætəm] [ðeɪ] [faʊnd] [ðeə(r)] [ʃɪp] [ɪn] [ðə; ði] [ˈfaɪn(ə)l] [steɪdʒ] [ɒv; əv] [ˌprepəˈreɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði]

At	Chatham	they	found	their	ship	in	the	final	stage	of	preparation	for	the
在	查塔姆	他们	成立	他们的	船	在	这	最终的	阶段	的	准备	为了	这

[ˈvɔɪɪdʒ] .

voyage	.
航程	.

在查塔姆，他们发现他们的船正处于航行前的最后准备阶段。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [seɪl] [ɪn] [ðə; ði] [ˈfrɑːnsɪs] , [ə; eɪ] [faɪn] , [fɑːst] [gʌn] - [brɪg] [ɒv; əv] [əˈbaʊt] [θriː]

They	were	to	sail	in	the	Francis	,	a	fine	,	fast	gun	-	brig	of	about	three
他们	是	到	帆	在	这	弗朗西斯	,	一个	美好的	,	快速地	枪	-	布里格	的	关于	三

[ˈhʌndrəd] [tʌnz] ,

hundred	tons	,
百	吨	,

他们将乘坐“弗朗西斯”号出海，这是一艘排水量约300吨的精良快速炮艇。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [həʊld] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈvæljuəb(ə)l] [ˈkɑːgəʊ] , [kənˈsɪstɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv]

which	had	in	her	hold	a	very	valuable	cargo	,	consisting	of	the	Duke	of
哪个	有	在	她	抓住	一个	非常	有价值的	货物	,	由	的	这	公爵	的

[kɛnts] [ˈlaɪbrəri] ,

Kent's	library	,
肯特的	图书馆	,

她的船舱里载有非常珍贵的货物，那就是肯特公爵的藏书。

[təˈgeðə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈkwɒntəti] [ɒv; əv] [ˈveri] [ˈkɒstli] [ˈfɜːnɪtʃə(r)] , [ˈpreʃəs] [waɪnz] ,

together	with	a	quantity	of	very	costly	furniture	,	precious	wines	,
一起	和	一个	数量	的	非常	昂贵	家具	,	宝贵的	葡萄酒	,

以及大量非常昂贵的家具、名贵葡萄酒，

[ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['lʌkʃəriz] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [meɪk] [æz; əz] ['kʌmftəb(ə)l] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l][ðə; ði][lɒt][ɒv; əv]

and	other	luxuries	intended	to	make	as	comfortable	as	possible	the	lot	of
和	其他	奢侈品	故意的	到	制作	作为	舒服的	作为	可能的	这	很多	的

[hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] ['haɪnəs] [ɪn][ðə; ði] ['gærɪsn] [æt; ət]['hælɪfæks] .

his	royal	highness	in	the	garrison	at	Halifax	.
他的	皇家	高度	在	这	驻军	在	哈利法克斯	.

以及其他旨在尽可能让殿下在哈利法克斯驻军中过上舒适生活的奢侈品。

[ðə; ði]['meɪdʒə(r)][ænd; ənd]['erɪk][wɜː(r); wə(r)] [ə'saɪnd] [ə; eɪ]['ruːmi; 'rʊmi]['kæbɪn][tuː; tə] [ðəm'selvz] ,

The	major	and	Eric	were	assigned	a	roomy	cabin	to	themselves	,
这	主要的	和	埃里克	是	分配	一个	宽敞	舱	到	他们自己	,

少校和埃里克被分配到一间宽敞的单人舱房。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [æt; ət][wʌns] [prə'siːdid] [tuː; tə] [meɪk] [ðəm'selvz] [æt; ət] [həʊm] .

in	which	they	at	once	proceeded	to	make	themselves	at	home	.
在	哪个	他们	在	一次	继续	到	制作	他们自己	在	家	.

他们立刻便自在地安顿下来。

['djʊərɪŋ][ðə; ði][fjuː] [deɪz] [ðæt] [ˌɪntə'viːnd] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] ['seɪlɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['frɑːnsɪs] ,

During	the	few	days	that	intervened	before	the	sailing	of	the	Francis	,
期间	这	很少	天	那	介入	前	这	帆船	的	这	弗朗西斯	,

在“弗朗西斯”号启航前的那几天里，

['ɛrɪks] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['nɒv(ə)l] [siːnz] [ə'raʊnd] [hɪm][kʊd; kəd] ['hɑːdli] [biː; bi][pʊt]['ɪntuː] [wɜːdz] .

Eric's	enjoyment	of	the	novel	scenes	around	him	could	hardly	be	put	into	words	.
埃里克的	享受	的	这	小说	场景	大约	他	可以	几乎	是	放	进入	字	.

埃里克对周围奇特景象的喜爱之情难以用语言来形容。

[ɔːl][hiː; hi] [njuː] [ə'baʊt][ðə; ði] [siː] [wɒz; wəz] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd] ['lɜːnɪd] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['sʌmə(r)]

All	he	knew	about	the	sea	was	what	he	had	learned	from	a	summer
全部	他	知道	关于	这	海	曾是	什么	他	有	学习	从	一个	夏天

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [æt; ət][ə; eɪ] ['wɔːtərɪŋ] - [pleɪs] ;

now	and	then	at	a	watering	-	place	;
现在	和	然后	在	一个	浇水	-	地方	;

他对大海的了解仅限于偶尔在度假胜地度过的几个夏天里学到的东西；

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] ['gæðərɪŋ] [ɒv; əv][bɪg] [ʃɪps] [æt; ət] ['tʃætəm] ;

and	the	great	gathering	of	big	ships	at	Chatham	;
和	这	伟大的	采集	的	大的	船舶	在	查塔姆	;

以及在查塔姆举行的大型舰船集结；

[ðə; ði] [ʌn'siːsɪŋ] ['bʌs(ə)l][æz; əz][sʌm; səm] [keɪm] [ɪn][frɒm; frəm] [lɒŋ] ['vɔɪɪdʒɪz] [ænd; ənd]['ʌðə(r)z] [went]

the	unceasing	bustle	as	some	came	in	from	long	voyages	and	others	went
这	不断	忙碌	作为	一些	来了	在	从	长的	航程	和	其他的	去

[fɔːθ] [tuː; tə] [teɪk] [ðeə(r)] ['pleɪsɪz] [ə'pɒn] ['dɪstənt] ['steɪʃnz] ;

forth	to	take	their	places	upon	distant	stations	;
前进	到	拿	他们的	地方	之上	遥远	车站	;

一些人从长途航行归来，另一些人则前往遥远的驻地，熙熙攘攘，热闹非凡；

[ðə; ði] ['kaʊntləs] ['seɪləz] [ænd; ənd] [dɒk] - [hændz] ['swɔːmɪŋ] [laɪk][ænts]['hɪðə(r)][ænd; ənd] ['ðɪðə(r)] ;

the	countless	sailors	and	dock	-	hands	swarming	like	ants	hither	and	thither	;
这	无数	水手们	和	码头	-	双手	蜂拥而至	喜欢	蚂蚁	这里	和	那里	;

无数水手和码头工人像蚂蚁一样来回穿梭；

[ðə; ði] [ɪm'pɔːt(ə)nt] - ['lʊkɪŋ] ['ɒfɪsəz] ['strʌtɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn][gəʊld] - [leɪst] [kəʊts] ,

the	important	-	looking	officers	strutting	about	in	gold	-	laced	coats	,
这	重要的	-	寻找	警官	昂首阔步	关于	在	金子	-	系带	外套	,

那些身穿镶金边外套、看起来身份重要的军官们昂首阔步地走来走去。

[ænd; ənd] ['kɔːlɪŋ] [aʊt] [ðeə(r)] [kə'mændz] [ɪn] [sʌtʃ] [hɔːs] [təʊnz] [ðæt] ['erɪk] [felt] ['temptɪd] [tuː; tə][ɑːsk]

and	calling	out	their	commands	in	such	hoarse	tones	that	Eric	felt	tempted	to	ask
和	呼叫	出去	他们的	命令	在	这样的	嘶哑	音调	那	埃里克	毛毡	受诱惑	到	问

[ɪf] [ðeɪ] [ɔːl][hæd; həd] ['veri] [bæd][k'əʊldz] ;

if	they	all	had	very	bad	colds	;
如果	他们	全部	有	非常	坏的	感冒	;

他们用沙哑的声音喊着命令，埃里克很想问他们是不是都得了重感冒；

[ðə; ði] [ʃrɪl] [saʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bəʊs(ə)n] - ['wɪslz] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][nəʊ] [pə'tɪkjələ(r)]

the	shrill	sound	of	the	boatswains	'	whistles	that	seemed	to	have	no	particular
这	尖锐	声音	的	这	水手长	-	哨声	那	似乎	到	有	不	特别的

['miːnɪŋ] ;

meaning	;
意义	;

水手长们发出刺耳的哨声，似乎没有任何特定的含义；

[ðə; ði] ['mɑːʃ(ə)l] ['mjuːzɪk][ɒv; əv][bændz] ['pleɪɪŋ] [ə'pærəntli] [fɔː(r); fə(r)][nəʊ] ['ʌðə(r)] ['riːz(ə)n] [ðæn; ðən][dʒʌst]

the	martial	music	of	bands	playing	apparently	for	no	other	reason	than	just
这	武术	音乐	的	乐队	玩耍	显然	为了	不	其他	原因	比	只是

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] ,

because	they	wanted	to	,
因为	他们	通缉	到	,

乐队演奏的进行曲，似乎没有任何其他原因，只是因为他们想演奏而已。

— [ɔːl] [ðɪs] [meɪd] [ʌp] [ə; eɪ]['wʌndə(r)] - [wɜːld] [fɔː(r); fə(r)]['erɪk] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl]

—	all	this	made	up	a	wonder	-	world	for	Eric	in	which	he	found	a	great	deal
—	全部	这	制成	向上	一个	想知道	-	世界	为了	埃里克	在	哪个	他	成立	一个	伟大的	交易

[ɒv; əv] [dɪ'laɪt] .

of	delight	.
的	喜	.

这一切为埃里克构成了一个奇妙的世界，他从中获得了极大的快乐。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][dʒʌst][wʌn] [klaʊd] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] ['hæpinəs] .

There	was	just	one	cloud	upon	his	happiness	.
那里	曾是	只是	一	云	之上	他的	幸福	.

他的幸福中只有一丝阴霾。

[ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] ['meni] [pets] [æt; ət] [oʊkdiːn] [hɪz; ɪz] ['speʃ(ə)l] ['feɪvərɪt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['splendɪd] ['mæstɪf]

Among	his	many	pets	at	Oakdene	his	special	favourite	was	a	splendid	mastiff
之中	他的	许多	宠物	在	奥克登	他的	特别的	最喜欢的	曾是	一个	灿烂	獒

[ðæt] [ðə; ði]['skwaɪə(r)][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm][æz; əz][ə; eɪ] ['bɜːθdeɪ] ['prez(ə)nt] [tuː] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)] .

that	the	squire	had	given	him	as	a	birthday	present	two	years	before	.
那	这	乡绅	有	给定	他	作为	一个	生日	展示	二	年	前	.

在奥克登庄园，他养了很多宠物，其中他最喜欢的是一只漂亮的獒犬，那是乡绅两年前送给他的生日礼物。

[prɪns] [wɒz; wəz][ə; eɪ][suː'pɜːb]['ænɪm(ə)l] , [ænd; ənd] [dɪ'vəʊtɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [jʌŋ] ['mɑːstə(r)] .

Prince	was	a	superb	animal	,	and	devoted	to	his	young	master	.
王子	曾是	一个	高超	动物	,	和	奉献	到	他的	年轻的	掌握	.

王子是一头非常优秀的动物，对他的年轻主人忠心耿耿。

[nəʊ]['suːnə(r)][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [biːn] ['set(ə)ld] [ðæt] ['erɪk] [ʃʊd; ʃəd] [gəʊ] [aʊt] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][ðæn; ðən]

No	sooner	had	it	been	settled	that	Eric	should	go	out	to	his	father	than
不	很快	有	它	到过	定居	那	埃里克	应该	去	出去	到	他的	父亲	比

[ðə; ði] [bɔɪ] [æt; ət][wʌns] [ɑːskt] [ɪf] [hɪz; ɪz][dɒg] [maɪt] [nɒt][gəʊ] [wɪð] [hɪm] .

the	boy	at	once	asked	if	his	dog	might	not	go	with	him	.
这	男生	在	一次	问	如果	他的	狗	可能	不是	去	和	他	.

埃里克刚决定要去找他父亲，男孩就立刻问他的狗能不能和他一起去。

['meɪdʒə(r)] ['mɔːnsəl] [hæd; həd][nəʊ][əb'dʒekʃ(ə)n] [hɪm'self] ,

Major	Maunsell	had	no	objection	himself	,
主要的	芒塞尔	有	不	异议	他自己	,

莫恩塞尔少校本人并无异议。

[bʌt; bət] [fɪəd] [ðæt] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ɒv; əv][ðə; ði]['frɑːnsɪs] [wʊd] [nɒt][hɪə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

but	**feared**	**that**	**the**	**captain**	**of**	**the**	**Francis**	**would**	**not**	**hear**	**of**	**it**	**.**
但	害怕	那	这	队长	的	这	弗朗西斯	会	不是	听到	的	它	.

但他担心弗朗西斯号的船长不会听进去。

[haʊ'evə(r)] , [hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] ['erɪk] [maɪt] [brɪŋ] [ðə; ði][dɒg] [ʌp] [tuː; tə] ['tʃætəm] ,

However	**,**	**he**	**thought**	**that**	**Eric**	**might**	**bring**	**the**	**dog**	**up**	**to**	**Chatham**	**,**
然而	,	他	想法	那	埃里克	可能	带来	这	狗	向上	到	查塔姆	,

然而，他认为埃里克可能会把狗带到查塔姆去。

[ænd; ənd] [ðen] [ɪf] [ðə; ði] ['kæptɪn] [wʊd] [nɒt] [let] [hɪm] [ɒn] [bɔːd] [hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi] [sent] [bæk] [tuː; tə]

and	**then**	**if**	**the**	**captain**	**would**	**not**	**let**	**him**	**on**	**board**	**he**	**could**	**be**	**sent**	**back**	**to**
和	然后	如果	这	队长	会	不是	让	他	在	木板	他	可以	是	发送	后退	到

[oʊkdiːn] .

Oakdene	**.**
奥克登	.

如果船长不让他登船，他就会被送回奥克登。

[prɪns] [ə'kɔːdɪŋli] [ə'kʌmp(ə)nid] [hɪm] ,

Prince	**accordingly**	**accompanied**	**him**	**,**
王子	因此	伴随	他	,

于是王子便陪同他一同前往。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [pleɪs] ['hævɪŋ] [biːn] [faʊnd] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv][ðə; ði]['meɪdʒərz] ,

and	**a**	**place**	**having**	**been**	**found**	**for**	**him**	**with**	**a**	**friend**	**of**	**the**	**major's**	**,**
和	一个	地方	拥有	到过	成立	为了	他	和	一个	朋友	的	这	专业的	,

于是，有人为他安排了一个住处，寄宿在少校的一位朋友那里。

[hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)][hæd; həd][nəʊ] [piːs] [ɒv; əv][maɪnd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['kwestʃən] [wɒz; wəz] ['set(ə)ld] .

his	**master**	**had**	**no**	**peace**	**of**	**mind**	**until**	**the**	**question**	**was**	**settled**	**.**
他的	掌握	有	不	和平	的	头脑	直到	这	问题	曾是	定居	.

直到问题解决，他的主人才得以安心。

[sʌm; səm] [deɪz] [pɑːst] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [gɒt][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [siː] ['kæptɪn] - , [huː] [wɒz; wəz] ,

Some	**days**	**passed**	**before**	**he**	**got**	**a**	**chance**	**to**	**see**	**Captain**	**Reefwell**	**,**	**who**	**was**	**,**
一些	天	通过了	前	他	得到	一个	机会	到	看	队长	-	,	WHO	曾是	,

[ɒv; əv] [kɔːs] ,

of	**course**	**,**
的	课程	,

过了几天他才有机会见到里夫韦尔船长，当然，里夫韦尔船长当时……

[ɪk'striːmli] ['bɪzi] ; [bʌt; bət][æt; ət][lɑːst][hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [kætʃ] [hɪm] [wʌn] [deɪ] [dʒʌst]['ɑːftə(r)] [lʌntʃ]

extremely	**busy**	**;**	**but**	**at**	**last**	**he**	**managed**	**to**	**catch**	**him**	**one**	**day**	**just**	**after**	**lunch**
极其	忙碌的	;	但	在	最后的	他	管理	到	抓住	他	一	天	只是	后	午餐

,

,

,

他非常忙；但最终，他还是设法在一天午饭后抓住了他。

[wen] [hiː; hi] [siːmd] [ɪn][ə; eɪ] ['prɪti] [gʊd] ['hjuːmə(r)] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['weɪstɪŋ] [taɪm] [prɪ'fɜːd]

when	**he**	**seemed**	**in**	**a**	**pretty**	**good**	**humour**	**,**	**and**	**without**	**wasting**	**time**	**preferred**
什么时候	他	似乎	在	一个	漂亮的	好的	幽默	,	和	没有	浪费	时间	首选

[hɪz; ɪz] [rɪ'kwest] ,

his	**request**	**,**
他的	要求	,

当他看起来心情不错时，并且毫不犹豫地接受了他的请求，

[tremblɪŋ] [wɪð] ['iːgə(r)] [həʊp] [æz; əz][hiː; hi][dɪd][səʊ] .

trembling	**with**	**eager**	**hope**	**as**	**he**	**did**	**so**	**.**
发抖	和	渴望的	希望	作为	他	做过	所以	.

他这样做的时候，心中充满了渴望和颤抖。

[ðə; ði] [grʌf] [əʊld]['seɪlə(r)][æt; ət][fɜːst] ['blʌntli] [rɪ'fjuːzd] [hɪm] ; [bʌt; bət]['erɪk] ['breɪvli] [rɪ'tɜːnɪŋ] [tuː; tə]

The	gruff	old	sailor	at	first	bluntly	refused	him	;	but	Eric	bravely	returning	to
这	粗暴	老的	水手	在	第一的直截了当地		拒绝	他	;	但	埃里克	勇敢地	返回	到

[ðə; ði] [tʃɑːdʒ] ,

the	charge	,
这	收费	,

这位脾气暴躁的老水手起初断然拒绝了他；但埃里克勇敢地再次冲锋陷阵，

[hɪz; ɪz][kaɪnd] [hɑːt] [wɒz; wəz] [muːvd] [tuː; tə][ðə; ði][ɪk'stent][ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [hɪm] [seɪ] , —

his	kind	heart	was	moved	to	the	extent	of	making	him	say	,	—
他的	种类	心	曾是	已搬	到	这	程度	的	制作	他	说	,	—

他善良的心被深深打动，以至于他说：

" [wel] , [let][ˌem 'iː][hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][jɔː(r); jə(r)][dɒg] , ['eniweɪ] .

"	Well	,	let	me	have	a	look	at	your	dog	,	anyway	.
"	出色地	,	让	我	有	一个	看	在	你的	狗	,	反正	.

“好吧，无论如何，让我看看你的狗。”

" ['həʊpɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][best] , ['erɪk][ræn] [ɒf] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːnd] [wɪð] [prɪns] .

"	Hoping	for	the	best	,	Eric	ran	off	and	returned	with	Prince	.
"	希望	为了	这	最好的	,	埃里克	跑	离开	和	返回	和	王子	.

“抱着最好的希望，埃里克跑开了，然后带着王子回来了。”

['kæptɪn] - [skænd] [ðə; ði]['nəʊb(ə)l]['ænɪm(ə)l] ['krɪtɪkli] , [ænd; ənd] [stretʃt] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd]

Captain	Reefwell	scanned	the	noble	animal	critically	,	and	stretched	out	his	hand
队长	-	扫描	这	高贵	动物	关键	,	和	拉伸	出去	他的	手

[tuː; tə][pæt][hɪm] ,

to	pat	him	,
到	拍	他	,

里夫韦尔船长仔细地打量了这只高贵的动物，然后伸出手轻轻拍了拍它。

[ˌweərə'pɒn] [ðə; ði] ['mæstɪf] ['greɪvli] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [raɪt] [pɔː] [ænd; ənd] [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['kæptɪnz]

whereupon	the	mastiff	gravely	lifted	his	right	paw	and	placed	it	in	the	captain's
于是	这	獒	严重地	抬起	他的	正确的	爪子	和	放置	它	在	这	船长的

['hɔːni] [pɑːm] .

horny	palm	.
好色	棕榈	.

于是，獒犬郑重地抬起右爪，放在船长粗糙的手掌上。

" ['ʃɪvə(r)] [maɪ] [tˈɪmbəz] !

"	Shiver	my	timbers	!
"	颤抖	我的	木材	!

我的天哪！

[bʌt; bət][ðə; ði][dɔːgz] [gɒt] [gʊd] ['mænəz] , " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ɪn] [sə'praɪz] .

but	the	dog's	got	good	manners	,	"	said	the	captain	in	surprise	.
但	这	狗的	得到	好的	礼仪	,	"	说	这	队长	在	惊喜	.

“但是这条狗很有礼貌，”船长惊讶地说。

" [dɪd][juː; jʊ] [tiːtʃ] [hɪm] [ðæt] ? " ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə]['erɪk] .

"	Did	you	teach	him	that	?	"	turning	to	Eric	.
"	做过	你	教	他	那	?	"	转弯	到	埃里克	.

“是你教他的吗？”他转向埃里克问道。

" [jes] , [sɜː(r)] , " [rɪ'plaɪd] ['erɪk] ['praʊdli] ; " [ænd; ənd][hiː; hi][kæn; kən][duː; də]['ʌðə(r)] [θɪŋz] [tuː] .

"	Yes	,	sir	,	"	replied	Eric	proudly	;	"	and	he	can	do	other	things	too	.
"	是的	,	先生	,	"	回复	埃里克	自豪地	;	"	和	他	能	做	其他	事物	也	.

“是的，先生，”埃里克自豪地回答道；“而且他还能做其他事情。”

" [ænd; ənd][hiː; hi] [prə'siːdid] [tuː; tə][pʊt][ðə; ði][bɪg][dɒg] [θruː] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [trɪks] [wɪtʃ]

"	And	he	proceeded	to	put	the	big	dog	through	a	number	of	tricks	which
"	和	他	继续	到	放	这	大的	狗	通过	一个	数字	的	技巧	哪个

[pliːzd] [ðə; ði][əʊld]['seɪlə(r)][səʊ] [mʌtʃ] [ðæt] ['faɪnəli][hiː; hi][sed] ,

pleased	the	old	sailor	so	much	that	finally	he	said	,
高兴	这	老的	水手	所以	很多	那	最后	他	说	,

于是他开始让那条大狗表演各种把戏，老水手非常高兴，最后他说：

[wɪð] [ə; eɪ][smaɪl] , —

with	a	smile	,	—
和	一个	微笑	,	—

带着微笑，——

" [ɔːl] [raɪt] , [maɪ][læd] .

"	All	right	,	my	lad	.
"	全部	正确的	,	我的	小伙子	.

“好的，孩子。”

[juː; jʊ][meɪ] [brɪŋ] [jɔː(r); jə(r)][dɒg][ɒn] [bɔːd] .

You	may	bring	your	dog	on	board	.
你	可能	带来	你的	狗	在	木板	.

您可以携带您的狗上飞机。

[bʌt; bət] , [maɪnd][juː; jʊ] , [hiː; hi] ['kɒmz] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði][mɑːst] .

But	,	mind	you	,	he	comes	before	the	mast	.
但	,	头脑	你	,	他	来	前	这	桅杆	.

但请注意，他是站在桅杆前面的。

[hiːz] [nɒt][ə; eɪ]['kæbɪn]['pæsɪndʒə(r)] . "

He's	not	a	cabin	passenger	.	"
他是	不是	一个	舱	乘客	.	"

他不是客舱乘客。

" [əʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] , [sɜː(r)] !

"	Oh	,	thank	you	,	sir	!
"	哦	,	感谢	你	,	先生	!

“哦，谢谢您，先生！”

[θæŋk] [juː; jʊ] , [sɜː(r)] !

thank	you	,	sir	!
感谢	你	,	先生	!

谢谢您，先生！

" [kraɪd] ['erɪk] ['dʒɔɪfəli] . — " [aɪ][woʊnt][let][juː; jʊ][ɪn][ðə; ði]['kæbɪn] ,

"	cried	Eric	joyfully	.	—	"	I	won't	let	you	in	the	cabin	,
"	哭	埃里克	欣喜地	.	—	"	我	惯于	让	你	在	这	舱	,

“埃里克高兴地喊道：‘我不会让你进船舱的！’”

[wɪl] [aɪ] , [prɪns] ?

will	I	,	Prince	?
将要	我	,	王子	?

可以吗，王子?

['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ['splendɪd] ?

Isn't	it	splendid	?
不是	它	灿烂	?

真是太棒了！

[jʊr; jər][tuː; tə] [kʌm] [wɪð] [ˌem 'iː]['ɑːftə(r)][ɔːl] .

You're	to	come	with	me	after	all	.
你是	到	来	和	我	后	全部	.

你最终还是要跟我一起去。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [hʌgd] [ðə; ði]['mæstɪf] [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['brʌðə(r)] .

"	And	he	hugged	the	mastiff	as	though	he	had	been	his	own	brother	.
"	和	他	拥抱	这	獒	作为	尽管	他	有	到过	他的	自己的	兄弟	.

他拥抱了那只獒犬，就像拥抱自己的亲兄弟一样。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] .

CHAPTER	II	.
章	二	.

第二章

[ɪn] [rʌf] ['weðə(r)] .

IN	ROUGH	WEATHER	.
在	粗糙的	天气	.

恶劣天气下。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst][ɒv; əv][nəʊ'vembə(r)] [wen] [ðə; ði]['frɑːnsɪs][gɒt] [ɒf] ,

It	was	the	first	of	November	when	the	Francis	got	off	,
它	曾是	这	第一的	的	十一月	什么时候	这	弗朗西斯	得到	离开	,

弗朗西斯号于11月1日靠岸。

[ænd; ənd] ['kæptɪn] - [wɔːnd] [hɪz; ɪz] ['pæsndʒər] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [ɪk'spekt][ə; eɪ]['rɑːðə(r)] [rʌf]

and	Captain	Reefwell	warned	his	passengers	that	they	might	expect	a	rather	rough
和	队长	-	警告	他的	乘客	那	他们	可能	预计	一个	相当	粗糙的

['vɔɪɪdʒ] ,

voyage	,
航程	,

里夫韦尔船长警告乘客，他们可能会遇到一段相当颠簸的航程。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ʃʊə(r)][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [stɔːm] [ɔː(r)] [tuː] [ɪn] ['krɒsɪŋ] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ɒv; əv]

as	they	were	sure	to	have	a	storm	or	two	in	crossing	at	that	time	of
作为	他们	是	当然	到	有	一个	风暴	或者	二	在	过境	在	那	时间	的

[jɪə(r)] .

year	.
年	.

因为他们每年这个时候过河肯定会遇到一两次暴风雨。

['erɪk]['prəʊtestɪd; prə'testɪd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt][maɪnd] ; [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [ə'freɪd][ɒv; əv][ə; eɪ] [stɔːm] .

Eric	protested	that	he	would	not	mind	;	he	was	not	afraid	of	a	storm	.
埃里克	抗议	那	他	会	不是	头脑	;	他	曾是	不是	害怕的	的	一个	风暴	.

埃里克抗议说他并不介意；他也不怕暴风雨。

[ɪn'diːd] , [hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [siː] [wʌn] ['riːəli] [gʊd] [stɔːm] [æt; ət] [siː] ,

Indeed	,	he	wanted	to	see	one	really	good	storm	at	sea	,
的确	,	他	通缉	到	看	一	真的	好的	风暴	在	海	,

事实上，他很想亲眼见识一场真正的海上风暴。

[sʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd]['ɒf(ə)n] [riːd] [ə'baʊt] .

such	as	he	had	often	read	about	.
这样的	作为	他	有	经常	读	关于	.

就像他经常在书中读到的那样。

[bʌt; bət][hiː; hi] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz][tjuːn] [wen] [ðə; ði]['frɑːnsɪs][bɪ'gæn][tuː; tə] [pɪtʃ] [ænd; ənd] [tɒs] [ɪn][ðə; ði]

But	he	changed	his	tune	when	the	Francis	began	to	pitch	and	toss	in	the
但	他	已更改	他的	调	什么时候	这	弗朗西斯	开始	到	沥青	和	折腾	在	这

[tʃɒps] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['tʃæn(ə)l] ,

chops	of	the	English	Channel	,
排骨	的	这	英语	渠道	,

但当“弗朗西斯”号开始在英吉利海峡颠簸摇晃时，他的态度就变了。

[ænd; ənd] [wɪð] [peɪl] [feɪs] [ænd; ənd] ['pɪtiəs] [vɔɪs] [hiː; hi] [ɑːskt] [ðə; ði]['meɪdʒə(r)] " [ɪf] [ə; eɪ]['riːəl] [stɔːm]

and	with	pale	face	and	piteous	voice	he	asked	the	major	"	if	a	real	storm
和	和	苍白	脸	和	可怜的	嗓音	他	问	这	主要的	"	如果	一个	真实的	风暴

[wɜːr; wə(r)] [wɜːs] [ðæn; ðən] [ðɪs] .

were	worse	than	this	.
是	更糟	比	这	.

他脸色苍白，声音凄惨地问少校："如果一场真正的风暴比这更糟糕的话。"

" [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['leɪtə(r)] , [haʊ'evə(r)] , [wen] [hiː; hi] [gɒt] [hɪz; ɪz] [siː] - [legz] [ɔːl] [raɪt] ,

"	A	few	days	later	,	however	,	when	he	got	his	sea	-	legs	all	right	,
"	一个	很少	天	之后	,	然而	,	什么时候	他	得到	他的	海	-	腿	全部	正确的	,

"然而，几天后，当他完全适应了海上生活后，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['frɑːnsɪs] [wɒz; wəz] ['bəʊlɪŋ] ['merəli] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [brɔːd] [ət'læntɪk] [bɪ'fɔː(r)] [ə; eɪ]

and	the	Francis	was	bowling	merrily	over	the	broad	Atlantic	before	a
和	这	弗朗西斯	曾是	保龄球	兴高采烈地	超过	这	广阔	大西洋	前	一个

['feɪvərɪŋ] [briːz] ,

favouring	breeze	,
偏爱	微风	,

弗朗西斯号在顺风的吹拂下，欢快地驶过广阔的大西洋。

[hɪz; ɪz] ['kʌrɪdʒ] [keɪm] [bæk] [tuː; tə] [hɪm] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [felt] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] .

his	courage	came	back	to	him	,	and	he	felt	ready	for	anything	.
他的	勇气	来了	后退	到	他	,	和	他	毛毡	准备好	为了	任何事物	.

他的勇气回来了，他觉得自己已经准备好迎接任何挑战。

[ðə; ði] ['frɑːnsɪs] [wɒz; wəz] [nɒt] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [wiːk] [aʊt] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['kæptɪnz] [prɪ'dɪkʃ(ə)n] [bɪ'gæn]

The	Francis	was	not	more	than	a	week	out	before	the	captain's	prediction	began
这	弗朗西斯	曾是	不是	更多的	比	一个	星期	出去	前	这	船长的	预言	开始

[tuː; tə] [biː; bi] [fʊl'fɪld] .

to	be	fulfilled	.
到	是	已完成	.

"弗朗西斯"号出海不到一周，船长的预言就开始应验了。

[wʌn] [stɔːm] [sək'siːdɪd] [ə'nʌðə(r)] [wɪð] [bʌt; bət] ['lɪt(ə)l] [rest] [bɪ'twiːn] , [ðə; ði] [wɪnd] ['bləʊɪŋ] [frɒm; frəm]

One	storm	succeeded	another	with	but	little	rest	between	,	the	wind	blowing	from
一	风暴	成功了	其他	和	但	小的	休息	之间	,	这	风	吹	从

[ɔːl] ['kwɔːtəz] [ɪn] [tɜːn] .

all	quarters	in	turn	.
全部	四分之一	在	转动	.

暴风雨接踵而至，几乎没有停歇，狂风轮番从四面八方吹来。

['drɪvn] ['hɪðə(r)] [ænd; ənd] ['ðɪðə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði] ['frɑːnsɪs] ['strʌg(ə)ld] ['gæləntli] [tə'wɔːd] [hɜː(r); hə(r)]

Driven	hither	and	thither	before	it	,	the	Francis	struggled	gallantly	toward	her
驱动	这里	和	那里	前	它	,	这	弗朗西斯	挣扎	英勇地	朝向	她

[ˌdestɪ'neɪʃn] .

destination	.
目的地	.

在它面前四处漂移的"弗朗西斯号"奋力向着目的地前进。

[səʊ] [lɒŋ] [æz; əz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [aʊt] [ɪn] [mɪd] - [ət'læntɪk] ['kæptɪn] - [siːmd] [kwaɪt] [ɪn'dɪfrənt]

So	long	as	he	was	out	in	mid	-	Atlantic	Captain	Reefwell	seemed	quite	indifferent
所以	长的	作为	他	曾是	出去	在	中	-	大西洋	队长	-	似乎	相当	冷漠

[tuː; tə] [ðə; ði] ['bɔɪstərəs] ['weðə(r)] .

to	the	boisterous	weather	.
到	这	喧闹的	天气	.

只要身处大西洋中部，里夫韦尔船长似乎就对恶劣的天气毫不在意。

[hiː; hi][təʊld][hɪz; ɪz] ['pæsndʒər] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['meni] [dɪs'kʌmfət] [ðeɪ]

He	told	his	passengers	that	he	was	sorry	for	the	many	discomforts	they
他	讲述	他的	乘客	那	他	曾是	对不起	为了	这	许多	不适	他们

[wɜː(r); wə(r)] [fɔːst] [tuː; tə][ɪn'djʊə(r)] ,

were	forced	to	endure	,
是	强制	到	忍受	,

他向乘客们表示歉意，因为他们被迫忍受了诸多不适。

[bʌt; bət] ['ʌðəwaɪz] [ʃəʊd] [nəʊ] [kən'sɜːn] .

but	otherwise	showed	no	concern	.
但	否则	显示	不	忧虑	.

但除此之外，他并未表现出任何担忧。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['deərɪŋ] ['seɪlə(r)] , [ænd; ənd][hæd; həd] [krɒst] [ðə; ði]['əʊʃ(ə)n][ə; eɪ][skɔː(r)][ɒv; əv] [taɪmz]

He	was	a	daring	sailor	,	and	had	crossed	the	ocean	a	score	of	times
他	曾是	一个	大胆	水手	,	和	有	交叉	这	海洋	一个	分数	的	时代

[bɪ'fɔː(r)] .

before	.
前	.

他是一位胆大的水手，此前已经横渡大洋二十多次。

[æz; əz] [ðeɪ] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [saɪd] , [haʊ'evə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [stɔːm] [stɪl] [kən'tɪnjuːd] ,

As	they	approached	the	American	side	,	however	,	and	the	storm	still	continued	,
作为	他们	接近	这	美国人	边	,	然而	,	和	这	风暴	仍然	持续	,

[hiː; hi] [gruː] ['veri] ['æŋkʃəs] ,

he	grew	very	anxious	,
他	生长	非常	焦虑的	,

然而，当他们接近美军一侧时，暴风雨依然持续，他变得非常焦虑。

[æz; əz][hɪz; ɪz] ['trʌbld] ['kaʊntənəns] [ænd; ənd] ['muːdi] ['mænə(r)] ['pleɪnli] [ʃəʊd] .

as	his	troubled	countenance	and	moody	manner	plainly	showed	.
作为	他的	麻烦	面容	和	情绪化	方式	显然	显示	.

从他忧虑的面容和阴郁的举止就能明显看出这一点。

[ðə; ði] [truːθ] [wɒz; wəz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['drɪvn] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kɔːs] , [ænd; ənd][hæd; həd]

The	truth	was	that	he	had	been	driven	out	of	his	course	,	and	had
这	真相	曾是	那	他	有	到过	驱动	出去	的	他的	课程	,	和	有

[lɒst] [hɪz; ɪz] ['rekənɪŋ] ,

lost	his	reckoning	,
丢失的	他的	清算	,

事实是他已经偏离了原定路线，失去了方向。

['əʊɪŋ] [tuː; tə] [sʌn] [ænd; ənd] [stɑːz] [ə'laɪk] ['hævɪŋ] [biːn] [ɪn'vɪzəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][səʊ] ['meni] [deɪz] .

owing	to	sun	and	stars	alike	having	been	invisible	for	so	many	days	.
欠款	到	太阳	和	明星	同样	拥有	到过	无形的	为了	所以	许多	天	.

由于太阳和星星已经连续多日不可见。

[hiː; hi][hæd; həd][nəʊ][klɪə(r)][aɪ'dɪə][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['dɪstəns] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kəʊst] ,

He	had	no	clear	idea	of	his	distance	from	the	coast	,
他	有	不	清除	主意	的	他的	距离	从	这	海岸	,

他完全不清楚自己离海岸有多远。

[ænd; ənd] [ən'les] [hiː; hi][kʊd; kəd] [suːn] [sɪ'kjʊə(r)][ə; eɪ] [ˌsætɪs'fæktəri] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [ðə; ði]['frɑːnsɪs] [wʊd]

and	unless	he	could	soon	secure	a	satisfactory	observation	the	Francis	would
和	除非	他	可以	很快	安全的	一个	令人满意的	观察	这	弗朗西斯	会

[biː; bi][ɪn][ə; eɪ] ['perələs] [plaɪt] .

be	in	a	perilous	plight	.
是	在	一个	危险的	困境	.

除非他能尽快获得令人满意的观测结果，否则弗朗西斯号将陷入危险的境地。

[ðə; ði] [fɜːst] [ɒv; əv] [dɪˈsembə(r)] [wɒz; wəz] [mɑːkt] [baɪ] [ə; eɪ] [stɔːm] [mɔː(r)] [ˈvaɪələnt] [ðæn; ðən] [ˈeni] [wɪtʃ]

The	first	of	December	was	marked	by	a	storm	more	violent	than	any	which
这	第一的	的	十二月	曾是	标记	经过	一个	风暴	更多的	暴力	比	任何	哪个

[hæd; həd] [kʌm] [bɪˈfɔː(r)] ,

had	come	before	,
有	来	前	,

12月1日，一场风暴来势汹汹，比以往任何一场都更加猛烈。

[ˈfɒləʊd] [baɪ] [ə; eɪ] [dens] [fɒg] [wɪtʃ] [sweið, swɔð] [ðə; ði] [ʃɪp] [ɪn] [əˈpɔːlɪŋ] [gluːm] .

followed	by	a	dense	fog	which	swathed	the	ship	in	appalling	gloom	.
随后	经过	一个	稠密	多雾路段	哪个	裹挟着	这	船	在	令人震惊	愁云	.

随后浓雾弥漫，将整艘船笼罩在一片可怕的阴霾之中。

[ðə; ði] [ˈkæptɪn] [ˈevɪdəntli] [rɪˈgɑːdɪd] [ðɪs] [fɒg] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈveri] [greɪv] [əˈdɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [hɪz; ɪz]

The	captain	evidently	regarded	this	fog	as	a	very	grave	addition	to	his
这	队长	显然	认为	这	多雾路段	作为	一个	非常	严重	添加	到	他的

[ˈdɪfɪkəltɪz] .

difficulties	.
困难	.

船长显然认为这场雾给他带来的困难雪上加霜。

[hiː; hi] [ˈhɑːdli] [left] [ðə; ði] [ˈkwɔːtə(r)] - [dek] ,

He	hardly	left	the	quarter	-	deck	,
他	几乎	左边	这	四分之一	-	甲板	,

他几乎没离开过后甲板。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [gruː] [ˈhægəd] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈblʌdʃɒt] [wɪð] [ˈbiːɪŋ] [ˈkɒnstəntli] [ɒn]

and	his	face	grew	haggard	and	his	eyes	bloodshot	with	being	constantly	on
和	他的	脸	生长	枯槁	和	他的	眼睛	充血	和	存在	不断地	在

[ðə; ði] [lʊk] - [aʊt] .

the	look	-	out	.
这	看	-	出去	.

由于时刻保持警惕，他的脸色变得憔悴，双眼布满血丝。

[ˈrɪəlaɪzɪŋ; ˈriːəlaɪzɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈkraɪsɪs] [wɒz; wəz] [æt; ət] [hænd] , [ænd; ənd] [dɪˈtɜːmɪnd] [tuː; tə] [nəʊ] [ðə; ði]

Realizing	that	a	crisis	was	at	hand	,	and	determined	to	know	the
意识到	那	一个	危机	曾是	在	手	,	和	决定	到	知道	这

[wɜːst] ,

worst	,
最差	,

意识到危机即将到来，并决心了解最坏的情况，

[ˈmeɪdʒə(r)] [ˈmɔːnsəl] [meɪd] [bəʊld] [tuː; tə] [ɑːsk] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [tuː; tə] [tel] [hɪm] [ðə; ði] [ˈriːəl] [steɪt] [ɒv; əv]

Major	Maunsell	made	bold	to	ask	the	captain	to	tell	him	the	real	state	of
主要的	芒塞尔	制成	大胆的	到	问	这	队长	到	告诉	他	这	真实的	状态	的

[əˈfeəz] .

affairs	.
事务	.

莫恩塞尔少校大胆地要求上尉告诉他事情的真实情况。

[ˈkæptɪn] - [ˈhezɪteɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [ˈməʊmənt] , [ðen] [ˈmʌtərɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈbaʊt] " [mait]

Captain	Reefwell	hesitated	for	a	moment	,	then	muttering	something	about	"	might
队长	-	犹豫了一下	为了	一个	片刻	,	然后	喃喃自语	某物	关于	"	可能

[æz; əz] [wel] [aʊt] [wɪð] [ˌaɪ ˈtiː] ,

as	well	out	with	it	,
作为	出色地	出去	和	它	,

里夫韦尔船长犹豫了一会儿，然后嘟囔着什么“不如就直说吧”。

" [hiː; hi] [leɪd] [hɪz; ɪz] [hænd] [əˈpɒn] [ðə; ði] [ˈmeɪdʒərz] [ˈʃəʊldə(r)] , [ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [streɪt] [ˈɪntuː] [hɪz; ɪz]

"	he	laid	his	hand	upon	the	major's	shoulder	,	and	looking	straight	into	his
"	他	铺设	他的	手	之上	这	专业的	肩膀	,	和	寻找	直的	进入	他的

[aɪz] ,

eyes	,
眼睛	,

他将手放在少校的肩膀上，直视着他的眼睛，

[wɪð] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˈsɪmpəθi] , [sed] [ɪn] [hɪz; ɪz] [gɹˈeɪvəst] [təʊnz] , —

with	a	strange	expression	of	sympathy	,	said	in	his	gravest	tones	,	—
和	一个	奇怪的	表达	的	同情	,	说	在	他的	最严重的	音调	,	—

他带着一种奇特的同情表情，用极其严肃的语气说道：

" [ˈmeɪdʒə(r)] , [ɪts] [dʒʌst] [ðɪs] : [ənˈles] [aɪm] [kliːn] [lɒst] , [wiː; wi] [mʌst; məst] [naʊ] [biː; bi] [ˈsʌmweə(r)] [nɪə(r)]

"	Major	,	it's	just	this	:	unless	I'm	clean	lost	,	we	must	now	be	somewhere	near
"	主要的	,	它是	只是	这	:	除非	我是	干净的	丢失的	,	我们	必须	现在	是	某处	靠近

[ˈseɪbl] [ˈaɪlənd] .

Sable	Island	.
黑貂	岛	.

“少校，情况就是这样：除非我彻底迷路了，否则我们现在肯定在塞布尔岛附近。”

[aɪm] [ɪkˈspektɪŋ] [tuː; tə] [hɪə(r)] [ðə; ði] [rɔː(r)] [ɒv; əv] [ɪts] [ˈbrekər] [ˈeni] [ˈmɪnɪt] ,

I'm	expecting	to	hear	the	roar	of	its	breakers	any	minute	,
我是	期待	到	听到	这	吼	的	它是	断路器	任何	分钟	,

我估计随时都会听到海浪拍击海岸的轰鸣声。

[ænd; ənd] [wʌns] [ðə; ði] [ˈfrɑːnsɪs] [gets] [əˈmʌŋst] [ðem; ðəm] , [gɒd] [help] [ˌjuː ˈes] [ɔːl] !

and	once	the	Francis	gets	amongst	them	,	God	help	us	all	!
和	一次	这	弗朗西斯	获得	在	他们	,	上帝	帮助	我们	全部	!

一旦方济各混入他们之中，上帝保佑我们所有人！

[ˈseɪbl] [ˈaɪlənd] [meɪks] [ʃʊə(r)] [wɜːk] .

Sable	Island	makes	sure	work	.
黑貂	岛	制作	当然	工作	.

萨布尔岛确保工作顺利进行。

" [ænd; ənd] [hiː; hi] [tɜːnd] [əˈweɪ] [əˈbrʌptli] , [æz; əz] [ðəʊ] [tuː; tə] [haɪd] [hɪz; ɪz] [ˈfiːlɪŋz] .

"	And	he	turned	away	abruptly	,	as	though	to	hide	his	feelings	.
"	和	他	转向	离开	突然	,	作为	尽管	到	隐藏	他的	情怀	.

“他突然转过身去，好像要掩饰自己的感情。”

[ˈkæptɪn] - [wɜːdz] [sent] [ə; eɪ] [ˈʃʌdə(r)] [streɪt] [ænd; ənd] [swɪft] [θruː] [ˈmeɪdʒə(r)]

Captain	Reefwell's	words	sent	a	shudder	straight	and	swift	through	Major
队长	-	字	发送	一个	不寒而栗	直的	和	迅速	通过	主要的

- [hɑːt] .

Maunsell's	heart	.
-	心	.

里夫韦尔上尉的话让蒙塞尔少校的心猛地一颤。

[ðə; ði] [ˈlætə(r)] [ɔːlˈredi] [njuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bæd] [ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðæt] [streɪndʒ] [ˈaɪlənd] [wɪtʃ] [ˈskeəsli]

The	latter	already	knew	of	the	bad	reputation	of	that	strange	island	which	scarcely
这	后者	已经	知道	的	这	坏的	名声	的	那	奇怪的	岛	哪个	几乎

[lɪfts] [ɪtˈself] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ˈlev(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ətˈlæntɪk] ,

lifts	itself	above	the	level	of	the	Atlantic	,
电梯	本身	多于	这	等级	的	这	大西洋	,

后者早已知道那个怪岛名声很差，那个岛几乎与大西洋齐平。

[les] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [maɪlz] [djuː] [iːst] [frɒm; frəm] [ˈnəʊvə] [ˈskəʊʃə] .

less	than	a	hundred	miles	due	east	from	Nova	Scotia	.
较少的	比	一个	百	英里	到期的	东方	从	新星	斯科舍省	.

从新斯科舍省向正东方向不到一百英里。

['stɔːriz] [ðæt] [tʃɪld] [ðə; ði] [blʌd] [hæd; həd][frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] ['fləʊtɪd] [ʌp] [tuː; tə]['hælɪfæks] —

Stories	that	chilled	the	blood	had	from	time	to	time	floated	up	to	Halifax	—
故事	那	冷藏	这	血	有	从	时间	到	时间	漂浮	向上	到	哈利法克斯	—

['stɔːriz] [ɒv; əv] ['ʃɪprek] ['fɒləʊɪŋ] [fɑːst] [ə'pɒn] ['ʃɪprek] ,

stories	of	shipwreck	following	fast	upon	shipwreck	,
故事	的	海难	下列的	快速地	之上	海难	,

时不时地，哈利法克斯会听到一些令人毛骨悚然的故事——接连不断的沉船事故。

[ænd; ənd][nəʊ][wʌn] [sə'vaɪvɪŋ] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [teɪl] .

and	no	one	surviving	to	tell	the	tale	.
和	不	一	幸存	到	告诉	这	故事	.

无人幸存，无法讲述这段故事。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][mɔː(r)] [ə'pɔːlɪŋ] [ðæn; ðən][ðə; ði]['fjʊəri][ɒv; əv][ðə; ði] [stɔːm] [ðæt] [skəːdʒ] [ðə; ði] ['ləʊnli]

But	even	more	appalling	than	the	fury	of	the	storm	that	scourged	the	lonely
但	甚至	更多的	令人震惊	比	这	愤怒	的	这	风暴	那	受鞭笞	这	孤独

['aɪlənd][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [diːdz] [sed] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [baɪ] ['mɒnstəz] [ɪn]['hjuːmən] [gaɪz] [huː] [plaɪ]

island	were	the	deeds	said	to	be	done	by	monsters	in	human	guise	who	plied
岛	是	这	契约	说	到	是	完毕	经过	怪物	在	人类	伪装	WHO	合拢

[ðə; ði] ['rekərz] [treɪd] [ðeə(r)] ,

the	wrecker's	trade	there	,
这	拖车的	贸易	那里	,

但是，比肆虐这座孤岛的暴风雨更加骇人的，是那些披着人皮、以破坏为生的怪物在那里犯下的罪行。

[ænd; ənd] , ['æktɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [ðæt] [ded] [men] [tel] [nəʊ][teɪlz; 'teɪliːz] ,

and	,	acting	upon	the	principle	that	dead	men	tell	no	tales	,
和	,	表演	之上	这	原则	那	死的	男人	告诉	不	故事	,

并且，基于死人不会说话的原则，

[hæd; həd] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][ðeə(r)][keə(r)][tuː; tə] [pʊt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wei] [ɔːl] [huːm] ['iːv(ə)n][ðə; ði]['kruːəl]

had	made	it	their	care	to	put	out	of	the	way	all	whom	even	the	cruel
有	制成	它	他们的	关心	到	放	出去	的	这	方式	全部	谁	甚至	这	残忍的

['biləu] [hæd; həd] [speəd] .

billows	had	spared	.
波澜	有	幸存	.

他们一心要除掉所有连无情的巨浪都幸免于难的人。

[wɪð] [ə; eɪ] ['hevi] [hɑːt] [ðə; ði]['meɪdʒə(r)] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['kæbɪn] , [weə(r)] [hiː; hi]

With	a	heavy	heart	the	major	made	his	way	back	to	the	cabin	,	where	he
和	一个	重的	心	这	主要的	制成	他的	方式	后退	到	这	舱	,	在哪里	他

[faʊnd] ['erɪk] ,

found	Eric	,
成立	埃里克	,

少校怀着沉重的心情回到小屋，在那里他找到了埃里克。

[ə'pɒn] [huːz] [braɪt] ['spɪrɪt] [ðə; ði] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['stɔːmi] ['vɔɪɪdʒ] [hæd; həd][təʊld] ['hevɪli] ,

upon	whose	bright	spirits	the	long	and	stormy	voyage	had	told	heavily	,
之上	谁	明亮的	烈酒	这	长的	和	暴风雨	航程	有	讲述	重度	,

漫长而风雨交加的航程，给那些乐观开朗的人们带来了沉重的打击。

['lʊkɪŋ] ['veri] [ʌn'hæpi] [æz; əz][hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [ə'mjuːz] [hɪm'self] [wɪð] [ə; eɪ] [bʊk] .

looking	very	unhappy	as	he	tried	to	amuse	himself	with	a	book	.
寻找	非常	不开心	作为	他	尝试	到	娱乐	他自己	和	一个	书	.

他看起来很不开心，试图通过看书来消磨时间。

[ðə; ði] [bɔɪ] [wɒz; wəz] [wɔːn] [aʊt] [baɪ][ðə; ði] ['siːsləs] ['pɪtʃɪŋ] [ænd; ənd] ['tɒsɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ves(ə)l] .

The	boy	was	worn	out	by	the	ceaseless	pitching	and	tossing	of	the	vessel	.
这	男生	曾是	磨损	出去	经过	这	不停歇	投球	和	抛掷	的	这	血管	.

男孩被船只不停的颠簸和摇晃弄得筋疲力尽。

[hiː; hi] [felt] [bəuθ] [həʊm] - [sɪk] [ænd; ənd] [siː] - [sɪk] , [æz; əz] [ɪn'diːd] [dɪd] ['meni] [ə'nʌðə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði]

He	felt	both	home	-	sick	and	sea	-	sick	,	as	indeed	did	many	another	of	the
他	毛毡	两个都	家	-	生病的	和	海	-	生病的	,	作为	的确	做过	许多	其他	的	这

['pæsndʒər] ,

passengers	,
乘客	,

他既想家又晕船，事实上，船上许多其他乘客也都有同样的感受。

[huː] [wɪð] [wʌn] [ə'kɔːd] [wɜː(r); wə(r)] ['wɪʃɪŋ] [ðəm'selvz] ['seɪfli] [ə'pɒn] [lænd] [ə'gen] .

who	with	one	accord	were	wishing	themselves	safely	upon	land	again	.
WHO	和	一	符合	是	祝	他们自己	安全	之上	土地	再次	.

他们齐心协力地希望自己能平安返回陆地。

[hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] ['iːgəli] [æz; əz] [ðə; ði] ['meɪdʒə(r)] ['entəd] .

He	looked	up	eagerly	as	the	major	entered	.
他	看起来	向上	急切地	作为	这	主要的	进入	.

少校进来时，他急切地抬起头。

" [wɒt] [dʌz] [ðə; ði] ['kæptɪn] [seɪ] , ['meɪdʒə(r)] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] , [hɪz; ɪz] [bɪg] [braʊn] [aɪz] ['əʊpən] [ðeə(r)]

"	What	does	the	captain	say	,	major	?	"	he	asked	,	his	big	brown	eyes	open	their
"	什么	做	这	队长	说	,	主要的	?	"	他	问	,	他的	大的	棕色的	眼睛	打开	他们的

['waɪdɪst] .

widest	.
最宽	.

“少校，船长怎么说？”他问道，他那双棕色的大眼睛睁得大大的。

" [wɪl] [ðə; ði] [stɔːm] [suːn] [biː; bi] ['əʊvə(r)] , [ænd; ənd] [ɑː(r); ə(r)] [wiː; wi] [nɪə(r)] ['hælɪfæks] ?

"	Will	the	storm	soon	be	over	,	and	are	we	near	Halifax	?
"	将要	这	风暴	很快	是	超过	,	和	是	我们	靠近	哈利法克斯	?

暴风雨很快就会过去吗？我们离哈利法克斯近了吗？

" [kən'siːlɪŋ] [hɪz; ɪz] [truː] ['fiːlɪŋz] , [ðə; ði] ['meɪdʒə(r)] [rɪ'plaɪd] [wɪð] [wel] - [pʊt] - [ɒn] ['tʃɪəflnəs] , —

"	Concealing	his	true	feelings	,	the	major	replied	with	well	-	put	-	on	cheerfulness	,	—
"	隐藏	他的	真的	情怀	,	这	主要的	回复	和	出色地	-	放	-	在	愉悦	,	—

少校掩饰住自己的真实感受，强装出一副兴高采烈的样子回答道——

" [ðə; ði] ['kæptɪn] [sez] [ðæt] [ɪf] [ðɪs] [fɒg] [wʊd] ['əʊnli] [lɪft] ,

"	The	captain	says	that	if	this	fog	would	only	lift	,
"	这	队长	说道	那	如果	这	多雾路段	会	仅有的	举起	,

船长说，如果这雾能散去就好了。

[ænd; ənd] [let] [hɪm] [faɪnd] [aʊt] [ɪg'zæktli] [weə(r)] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] , ['erɪk] , [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [ɔːl] [raɪt] .

and	let	him	find	out	exactly	where	we	are	,	Eric	,	he	would	be	all	right	.
和	让	他	寻找	出去	确切地	在哪里	我们	是	,	埃里克	,	他	会	是	全部	正确的	.

让他弄清楚我们到底在哪里，埃里克，他会没事的。

[ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] [bʌt; bət] [tuː; tə] [weɪt] , [ænd; ənd] [həʊp] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [best] .

There	is	nothing	to	do	but	to	wait	,	and	hope	for	the	best	.
那里	是	没有什么	到	做	但	到	等待	,	和	希望	为了	这	最好的	.

除了等待和祈祷最好的结果，别无他法。

" [ænd; ənd] ['sɪtɪŋ] [daʊn] [bɪ'saɪd] ['erɪk] , [hiː; hi] [θruː] [hɪz; ɪz] [ɑːm] [ə'baʊt] [hɪm] [ɪn] [ə; eɪ] ['tendə(r)] ,

"	And	sitting	down	beside	Eric	,	he	threw	his	arm	about	him	in	a	tender	,
"	和	坐着	向下	旁	埃里克	,	他	扔	他的	手臂	关于	他	在	一个	投标	,

“然后他坐在埃里克旁边，温柔地搂住了他，

[prə'tektɪŋ] [weɪ] [ðæt] [ʃəʊd] [haʊ] ['strɒŋli] [hiː; hi] [felt] .

protecting	way	that	showed	how	strongly	he	felt	.
保护	方式	那	显示	如何	强烈	他	毛毡	.

他的保护方式展现了他强烈的感受。

[səʊ] [ɪn'tens] [wɒz; wəz][ðə; ði][æŋ'zaɪəti][ɒn] [bɔ:d] [ðə; ði]['frɑ:nsɪs] [ðæt] [nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pæsndʒər]

So	intense	was	the	anxiety	on	board	the	Francis	that	none	of	the	passengers
所以	激烈的	曾是	这	焦虑	在	木板	这	弗朗西斯	那	没有任何	的	这	乘客

[θɔ:t] [ɒv; əv]['gəʊɪŋ][tu:; tə][ðeə(r)] [bɜ:rθs] [ɔ:(r)] ['teɪkɪŋ] [ɒf] [ðeə(r)] [kləʊðz] [ðæt] [naɪt] ,

thought	of	going	to	their	berths	or	taking	off	their	clothes	that	night	,
想法	的	去	到	他们的	泊位	或者	采取	离开	他们的	衣服	那	夜晚	,

“弗朗西斯”号上的乘客焦虑情绪非常强烈，以至于当晚没有一个乘客想到要回自己的铺位睡觉或脱衣服。

[bʌt; bət][ɔ:l] ['gæðəd] [ɪn][ðə; ði]['kæbinz] , ['faɪndɪŋ] [wɒt] [tʃɪə(r)] [ænd; ənd] ['kʌmfət] [ðeɪ] [kʊd; kəd][ɪn][wʌn]

but	all	gathered	in	the	cabins	,	finding	what	cheer	and	comfort	they	could	in	one
但	全部	聚集	在	这	小木屋	,	寻找	什么	欢呼	和	舒适	他们	可以	在	一

[ə'nʌðərz] ['kʌmpəni] .

another's	company	.
另一个的	公司	.

但所有人都聚集在小木屋里，在彼此的陪伴中寻找快乐和慰藉。

[ɪn][ðə; ði][meɪn]['kæbɪn][wɜ:(r); wə(r)]['ʌðə(r)] ['ɒfɪsəz] [bɪ'saɪdz] ['meɪdʒə(r)] ['mɔ:nsəl] — ['neɪmli] , ['kæptɪn]

In	the	main	cabin	were	other	officers	besides	Major	Maunsell	—	namely	,	Captain
在	这	主要的	舱	是	其他	警官	除了	主要的	芒塞尔	—	即	,	队长

['stɜ:lɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌfju:zə'lɪə(r)] ,

Sterling	of	the	Fusiliers	,
英镑	的	这	燧发枪兵	,

主舱内除了蒙塞尔少校外还有其他军官——即皇家燧发枪团的斯特林上尉。

[lef'tenənt] ['mɜ:sə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] [ɑ:'tɪləri] , [ænd; ənd][lef'tenənt, lu:'t-] ['sʌtən] , ['rəʊbʌk] ,

Lieutenant	Mercer	of	the	Royal	Artillery	,	and	Lieutenants	Sutton	,	Roebuck	,
中尉	默瑟	的	这	皇家	炮兵	,	和	中尉	萨顿	,	罗巴克	,

[ænd; ənd] [mɔ:r] [ɒv; əv][ðə; ði] 16th [laɪt] [drə'gu:n] ;

and	Moore	of	the	16th	Light	Dragoons	;
和	摩尔	的	这	16th	光	龙骑兵	;

皇家炮兵中尉默瑟，以及第16轻龙骑兵团的萨顿中尉、罗巴克中尉和摩尔中尉；

[waɪl] [ɪn][ðə; ði][fɔ:(r)] - ['kæbɪn][wɜ:(r); wə(r)] ['haʊshəʊld] ['sɜ:vənts] [ɒv; əv][ðə; ði] [prɪns] [ænd; ənd]['səʊldʒəz]

while	in	the	fore	-	cabin	were	household	servants	of	the	prince	and	soldiers
尽管	在	这	前	-	舱	是	家庭	仆人	的	这	王子	和	士兵

[ɒv; əv][ðə; ði][laɪn] ,

of	the	line	,
的	这	线	,

而前舱里则是王子的家仆和侍卫队的士兵。

['brɪŋɪŋ] [ðə; ði]['təʊt(ə)l]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['pæsndʒər] [ʌp][tu:; tə] [tu:] ['hʌndrəd] .

bringing	the	total	number	of	passengers	up	to	two	hundred	.
带来	这	全部的	数字	的	乘客	向上	到	二	百	.

使得乘客总数达到两百人。

['djʊərɪŋ][ðə; ði] [naɪt] ['kæptɪn] - ,

During	the	night	Captain	Reefwell	,
期间	这	夜晚	队长	-	,

夜里，里夫韦尔船长

['si:ɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋgə(r)] ['eni] [ju:z][tu:; tə] [kən'si:l] [ðə; ði] ['sɪəriəsnəs] [ɒv; əv][ðə; ði]

seeing	that	it	was	no	longer	any	use	to	conceal	the	seriousness	of	the
看到	那	它	曾是	不	更长	任何	使用	到	隐藏	这	严肃	的	这

[ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,

situation	,
情况	,

既然再掩饰事态的严重性已经毫无用处，

[sent] [wɜ:d] [tu:; tə][ɔ:l][ɒn] [bɔ:d] [tu:; tə][prɪ'peə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [wɜ:st] ,

sent	word	to	all	on	board	to	prepare	for	the	worst	,
发送	单词	到	全部	在	木板	到	准备	为了	这	最差	,

通知船上所有人做好最坏的打算。

[æz; əz][ðə; ði] [ʃɪp] [mait] [biː; bi] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈbrekər] [æt; ət] [ˈeni] [ˈməʊmənt] .

as	the	ship	might	be	among	the	breakers	at	any	moment	.
作为	这	船	可能	是	之中	这	断路器	在	任何	片刻	.

因为这艘船随时都可能成为沉船的一部分。

[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [ˈpæsndʒər] [ˈheɪs(ə)nd] [tuː; tə][ˈgæðə(r)][ðeə(r)][məʊst] [ˈpreʃəs] [pəˈzeʃənz] [ˈɪntuː][ˈlɪt(ə)l]

The	poor	passengers	hastened	to	gather	their	most	precious	possessions	into	little
这	贫穷的	乘客	加快	到	收集	他们的	最多	宝贵的	财产	进入	小的

[ˈbʌnd(ə)lz] ,

bundles	,
捆绑	,

贫困的乘客们赶紧将自己最珍贵的物品打包成小包。

[ænd; ənd][tuː; tə][prɪˈpeə(r)] [ðəmˈselvz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [əˈprəʊtʃɪŋ] [ˈstrʌg(ə)l] [wɪð] [deθ] .

and	to	prepare	themselves	for	the	approaching	struggle	with	death	.
和	到	准备	他们自己	为了	这	接近	斗争	和	死亡	.

并为自己即将到来的与死亡的斗争做好准备。

[ðə; ði] [naɪt] [wɔː(r)] [ˈsləʊli] [ɒn] ,

The	night	wore	slowly	on	,
这	夜晚	穿着	缓慢地	在	,

夜色缓缓流逝。

[ðə; ði] [ˈstɜːdi] [brɪg] [ˈstreɪnɪŋ] [ænd; ənd] [ˈgrəʊnɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] [ˈbiləu] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈpleɪθɪŋ] [ɒv; əv]

the	sturdy	brig	straining	and	groaning	as	the	billows	made	a	plaything	of
这	结实的	布里格	紧张	和	呻吟	作为	这	波澜	制成	一个	玩物	的

[hɜː(r); hə(r)] ,

her	,
她	,

坚固的双桅帆船在波涛的冲击下发出嘎吱嘎吱的响声，仿佛被巨浪玩弄一般。

[ˈtɒsɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ][æz; əz] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nəʊ] [ˈhevɪə] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [tʃɪp] ,

tossing	her	to	and	fro	as	though	she	was	no	heavier	than	a	chip	,
抛掷	她	到	和	弗	作为	尽管	她	曾是	不	较重	比	一个	芯片	,

他把她像薯片一样抛来抛去，

[waɪl] [ðə; ði] [fɪəs] [stɔːm] [ʃriːk] [θruː] [ðə; ði] [ˈrɪgɪŋ] [ɪn] [əˈpærənt] [gliː] [æt; ət] [ˈhævɪŋ] [səʊ] [rɪtʃ]

while	the	fierce	storm	shrieked	through	the	rigging	in	apparent	glee	at	having	so	rich
尽管	这	凶猛的	风暴	尖叫	通过	这	索具	在	明显	高兴	在	拥有	所以	富有的

[ə; eɪ] [praɪz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈrekəz] [ɒv; əv] [ˈseɪbl] [ˈaɪlənd] .

a	prize	for	the	wreckers	of	Sable	Island	.
一个	奖	为了	这	拆船工	的	黑貂	岛	.

猛烈的风暴呼啸着穿过索具，似乎对塞布尔岛沉船劫掠者们获得了如此丰厚的战利品而感到无比兴奋。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [breɪv] [bænd] [ðæt] [əˈweɪtɪd] [ɪts] [feɪt] [ɪn][ðə; ði] [meɪn] [ˈkæbɪn] .

It	was	a	brave	band	that	awaited	its	fate	in	the	main	cabin	.
它	曾是	一个	勇敢的	乐队	那	等待中	它是	命运	在	这	主要的	舱	.

这是一支勇敢的乐队，他们在主舱里等待着自己的命运。

[ðə; ði] [men] [wɜː(r); wə(r)] [bɔːn] [ʌp] [baɪ][ðə; ði] [ˈdɔːntləs] [ˈfɔːtɪtjuːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈsəʊldʒə(r)] ,

The	men	were	borne	up	by	the	dauntless	fortitude	of	the	British	soldier	,
这	男人	是	出生	向上	经过	这	无畏	坚韧	的	这	英国	士兵	,

[ænd; ənd] , [ˈkætʃɪŋ] [ðeə(r)][ˈspɪrɪt] ,

and	,	catching	their	spirit	,
和	,	捕捉	他们的	精神	,

男人们被英国士兵无畏的勇气所鼓舞，并深受感染，

[ˈerɪk] [ˈmænɪfestɪd] [ə; eɪ][ˈkwaɪət] [ˈkʌrɪdʒ] [wel] [ˈwɜːðɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [neɪm] [hiː; hi][bɔː(r)] .

Eric	manifested	a	quiet	courage	well	worthy	of	the	name	he	bore	.
埃里克	表现出来	一个	安静的	勇气	出色地	值得	的	这	姓名	他	钻孔	.

埃里克展现出一种沉稳的勇气，与他的名字相称。

[hiː; hi][hæd; həd] [prɪns] [wɪð] [hɪm] [naʊ] ,

He	had	Prince	with	him	now	,
他	有	王子	和	他	现在	,

现在王子和他在一起了。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kæptɪn] [hæd; həd] [hɪm'self] [sə'dʒestid] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['betə(r)] [hæv; həv][ðə; ði][dɒg]

for	the	captain	had	himself	suggested	that	he	had	better	have	the	dog
为了	这	队长	有	他自己	建议	那	他	有	更好的	有	这	狗

[nɪə(r)][æt; ət][hænd] .

near	at	hand	.
靠近	在	手	.

因为船长自己曾建议最好让狗待在身边。

[ðə; ði]['nəʊb(ə)l] ['kriːtʃə(r)] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm] ['glɪmərɪŋ] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['kɒmən] ['perəl] ,

The	noble	creature	seemed	to	have	some	glimmering	of	their	common	peril	,
这	高贵	生物	似乎	到	有	一些	微光	的	他们的	常见的	危险	,

这高贵的生物似乎隐隐意识到他们共同面临的危险。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [kept] ['veri] [kləʊz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [jʌŋ] ['mɑːstə(r)] ,

for	he	kept	very	close	to	his	young	master	,
为了	他	保留	非常	关闭	到	他的	年轻的	掌握	,

因为他与他的少主人关系非常亲密。

[ænd; ənd] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [leɪd] [hɪz; ɪz][hjuːdʒ] [hed] [ə'pɒn] ['ɛrɪks] [niː] [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp]

and	every	now	and	then	laid	his	huge	head	upon	Eric's	knee	and	looked	up
和	每一个	现在	和	然后	铺设	他的	巨大的	头	之上	埃里克的	膝盖	和	看起来	向上

['ɪntuː][hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ðæt] [sed] [æz; əz] ['pleɪnli] [æz; əz] [wɜːdz] , —

into	his	face	with	an	expression	that	said	as	plainly	as	words	,	—
进入	他的	脸	和	一个	表达	那	说	作为	显然	作为	字	,	—

他时不时地把硕大的脑袋放在埃里克的膝盖上，抬头看着他的脸，那表情仿佛在说：

" ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [deθ] [kæn; kən]['evə(r)] [pɑːt] [juː 'es] .

"	Nothing	but	death	can	ever	part	us	.
"	没有什么	但	死亡	能	曾经	部分	我们	.

唯有死亡才能将我们分开。

[juː; jʊ][kæn; kən] [dɪ'pend] [ə'pɒn] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] ['veri] ['ʌtəməʊst] .

You	can	depend	upon	me	to	the	very	uttermost	.
你	能	依赖	之上	我	到	这	非常	极致	.

你可以完全信赖我。

" [ænd; ənd] ['hʌgɪŋ] [hɪm] ['fɒndli] , ['erɪk] ['ɑːnsə(r)d] , —

"	And	hugging	him	fondly	,	Eric	answered	,	—
"	和	拥抱	他	深情地	,	埃里克	回答	,	—

“然后，埃里克深情地拥抱了他一下，回答道：”

" [dɪə(r)][əʊld] [prɪns] !

"	Dear	old	Prince	!
"	亲爱的	老的	王子	!

“亲爱的老王子！

[jʊl] [help] [ˌem 'iː] [ɪf] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [rekt] , [woʊnt][juː; jʊ] ? " [æt; ət] [wɪtʃ] [prɪns] [wæg] [hɪz; ɪz]

You'll	help	me	if	we	are	wrecked	,	won't	you	?	"	at	which	Prince	wagged	his
你会	帮助	我	如果	我们	是	损毁	,	惯于	你	?	"	在	哪个	王子	摇晃	他的

[teɪl] [rɪ'spɒnsɪvli] ,

tail	responsively	,
尾巴	积极响应	,

“如果我们遇难了，你会帮我的，对吗？”王子闻言摇了摇尾巴回应道。

[ænd; ənd][dɪd][hɪz; ɪz][best][tuː; tə] [lɪk] [hɪz; ɪz] ['maːstəz] [feɪs] .

and	did	his	best	to	lick	his	master's	face	.
和	做过	他的	最好的	到	舔	他的	硕士学位	脸	.

他竭尽全力地舔着主人的脸。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [sʌm; səm] [wʌn] [wʊd] [kriːp] [ʌp] [ɒn] [dek] ,

Now	and	then	some	one	would	creep	up	on	deck	,
现在	和	然后	一些	一	会	潜行者	向上	在	甲板	,

时不时会有人偷偷溜上甲板，

[ænd; ənd] [breɪv] [ðə; ði] ['fjʊəri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [blɑːst] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] ,

and	brave	the	fury	of	the	blast	for	a	few	moments	,
和	勇敢的	这	愤怒	的	这	爆炸	为了	一个	很少	时刻	,

勇敢地承受爆炸的威力片刻，

[ɪn] [həʊp] [ɒv; əv] ['faɪndɪŋ] [sʌm; səm] [saɪn] [ɒv; əv] [tʃeɪndʒ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['betə(r)] ;

in	hope	of	finding	some	sign	of	change	for	the	better	;
在	希望	的	寻找	一些	符号	的	改变	为了	这	更好的	;

希望能找到一些好转的迹象；

[ænd; ənd] [ɒn] [hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kæbɪn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [wʊd] ['iːgəli] [skæn] [hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns]

and	on	his	return	to	the	cabin	the	others	would	eagerly	scan	his	countenance
和	在	他的	返回	到	这	舱	这	其他的	会	急切地	扫描	他的	面容

[ænd; ənd] [ə'weɪt] [hɪz; ɪz] [wɜːdz] ,

and	await	his	words	,
和	等待	他的	字	,

当他回到小屋时，其他人会急切地打量他的脸色，等待他开口说话。

['əʊnli] [tuː; tə] [biː; bi] [met] [wɪð] [ə; eɪ] ['sɒrəʊfl] [ʃeɪk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hed] [ðæt] ['rendəd] [wɜːdz]

only	to	be	met	with	a	sorrowful	shake	of	the	head	that	rendered	words
仅有的	到	是	遇见	和	一个	悲伤	摇	的	这	头	那	渲染	字

[ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri] .

unnecessary	.
不必要	.

得到的却是对方悲伤的摇头，无需多言。

['erɪk] [ə'ləʊn] [faʊnd] ['temprəri] [fə'getflnəs] [ɪn] [sliːp] .

Eric	alone	found	temporary	forgetfulness	in	sleep	.
埃里克	独自的	成立	暂时的	健忘	在	睡觉	.

只有埃里克在睡眠中体验到了暂时的健忘。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['veri] ['wɪəri] , [ænd; ənd] , [ðəʊ] ['fʊli] [ə'laɪv] [tuː; tə] [ðə; ði] ['deɪndʒə(r)] [səʊ] [nɪə(r)] [æt; ət]

He	was	very	weary	,	and	,	though	fully	alive	to	the	danger	so	near	at
他	曾是	非常	厌倦	,	和	,	尽管	完全	活	到	这	危险	所以	靠近	在

[hænd] ,

hand	,
手	,

他非常疲惫，虽然完全意识到危险近在眼前，

[kʊd; kəd] [nɒt] [kiːp] [frɒm; frəm] ['fɔːlɪŋ] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['fɪtf(ə)l] ['slʌmbə(r)] ,

could	not	keep	from	falling	into	a	fitful	slumber	,
可以	不是	保持	从	坠落	进入	一个	断断续续	睡眠	,

无法避免陷入断断续续的睡眠中，

[æz; əz] [hiː; hi] [leɪ] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['kʊʃ(ə)nd] [siːt] [ðæt] [ɪn'sɜːrkld] [ðə; ði] ['kæbɪn] ,

as	he	lay	upon	the	cushioned	seat	that	encircled	the	cabin	,
作为	他	躺	之上	这	缓冲	座位	那	包围	这	舱	,

他躺在环绕船舱的软垫座椅上，

[prɪns] ['steɪʃ(ə)nɪŋ] [hɪm'self] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [saɪd] [ænd; ənd] ['piləu] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] [hɪz; ɪz] [læp] .

Prince	stationing	himself	at	his	side	and	pillowing	his	head	in	his	lap	.
王子	驻扎	他自己	在	他的	边	和	枕头	他的	头	在	他的	膝	.

王子在他身边坐下，把头枕在他的腿上。

[pɔː(r); pʊə(r)] [prɪns] [wɒz; wəz][baɪ][nəʊ] [miːnz] [səʊ] ['hænsəm] [ə; eɪ] ['kriːtʃə(r)] [naʊ] [æz; əz] [wen] [hɪz; ɪz]

Poor	Prince	was	by	no	means	so	handsome	a	creature	now	as	when	his
贫穷的	王子	曾是	经过	不	方法	所以	英俊的	一个	生物	现在	作为	什么时候	他的

[gʊd] [lʊks] [ænd; ənd] [gʊd] ['mænəz] [wʌn] [ðə; ðɪ] ['kæptɪnz] [hɑːt] .

good	looks	and	good	manners	won	the	captain's	heart	.
好的	看起来	和	好的	礼仪	韩元	这	船长的	心	.

可怜的王子如今远不如当年他英俊潇洒、举止优雅赢得船长芳心时那般俊美了。

[ðə; ðɪ] [lɒŋ] ['stɔːmi] ['pæsɪdʒ] [hæd; həd] [biːn] ['veri] [hɑːd] [ə'pɒn] [hɪm] .

The	long	stormy	passage	had	been	very	hard	upon	him	.
这	长的	暴风雨	通道	有	到过	非常	难的	之上	他	.

漫长而暴风雨中的航程对他来说非常艰难。

[hiː; hi][hæd; həd] [grəʊn] [gɔːnt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [smuːð] , ['ʃaɪni] [skɪn][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [rʌf]

He	had	grown	gaunt	,	and	his	smooth	,	shiny	skin	had	become	rough
他	有	生长	瘦削	,	和	他的	光滑的	,	闪亮的	皮肤	有	变得	粗糙的

[ænd; ənd] [ˌʌn'kempt] .

and	unkempt	.
和	蓬头垢面	.

他变得面容憔悴，原本光滑亮泽的皮肤变得粗糙不堪。

['ʌðəwaɪz] , [haʊ'evə(r)] , [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [mʌtʃ] [ðə; ðɪ] [wɜːs] ,

Otherwise	,	however	,	he	was	not	much	the	worse	,
否则	,	然而	,	他	曾是	不是	很多	这	更糟	,

但除此之外，他的情况并没有糟糕多少。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][kwaɪt] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] ['æktɪv] ['djuːti] [ɪf] [hɪz; ɪz] ['sɜːvɪsɪz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['niːdɪd] .

and	was	quite	ready	for	active	duty	if	his	services	should	be	needed	.
和	曾是	相当	准备好	为了	积极的	责任	如果	他的	服务	应该	是	需要	.

如果需要他效力，他已做好随时服役的准备。

[ə'weɪkɪŋ] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [laɪt] [sliːp] ,

Awaking	from	a	light	sleep	,
觉醒	从	一个	光	睡觉	,

从浅睡眠中醒来，

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [driːmd] [ðæt] [hiː; hi][ænd; ənd] [prɪns] [wɜː(r); wə(r)] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['glɔːriəs] [rɒmp] [ɒn]

in	which	he	dreamed	that	he	and	Prince	were	having	a	glorious	romp	on
在	哪个	他	梦见	那	他	和	王子	是	拥有	一个	辉煌	欢蹦乱跳	在

[ðə; ðɪ] [lɔːn] [æt; ət] [oʊkdiːn] ,

the	lawn	at	Oakdene	,
这	草地	在	奥克登	,

他梦见自己和王子在奥克登庄园的草坪上尽情嬉戏。

[wɪtʃ] ['sʌmhaʊ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['ʌndjuleɪtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['kjʊəriəs] ['fæʃ(ə)n] ,

which	somehow	seemed	to	be	undulating	in	a	very	curious	fashion	,
哪个	不知何故	似乎	到	是	起伏的	在	一个	非常	好奇的	时尚	,

它似乎以一种非常奇特的方式起伏波动，

['erɪk] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv]['meɪdʒə(r)] ['mɔːnsəl] [rɪ'tɜːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['kæbɪn]['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['vɪzɪt][tuː; tə]

Eric	caught	sight	of	Major	Maunsell	returning	to	the	cabin	after	a	visit	to
埃里克	捕捉	视线	的	主要的	芒塞尔	返回	到	这	舱	后	一个	访问	到

[ðə; ðɪ] ['ʌpə(r)] [dek] ,

the	upper	deck	,
这	上	甲板	,

埃里克看到蒙塞尔少校从上层甲板返回船舱。

[ænd; ənd][æt; ət][wʌns][ræn][ʌp][tuː; tə][hɪm][ænd; ənd] [plaɪ] [hɪm] [wɪð] ['iːgə(r)] ['kwestʃənz] .

and	at	once	ran	up	to	him	and	plied	him	with	eager	questions	.
和	在	一次	跑	向上	到	他	和	合拢	他	和	渴望的	问题	.

他们立刻跑到他跟前，急切地向他抛出一连串问题。

" [ɪz][ðə; ðɪ] [stɔ:m] ['getɪŋ] ['eni] ['betə(r)] , [ænd; ənd] [wɪl] [ˌaɪ 'ti:] [su:n] [bi:; bi] ['deɪlaɪt] [ə'gen] ?
" Is the storm getting any better , and will it soon be daylight again ?
" 是 这 风暴 获得 任何 更好的 , 和 将要 它 很快 是 日光 再次 ?

“暴风雨有好转吗？天快亮了吗？”

" [ðə; ðɪ]['meɪdʒə(r)][dɪd][hɪz; ɪz][best][tu:; tə] [lʊk] ['tʃɪəf(ə)l] [æz; əz][hi:; hi] ['ɑ:nsə(r)d] , —
" The major did his best to look cheerful as he answered , —
" 这 主要的 做过 他的 最好的 到 看 快乐 作为 他 回答 , —

少校回答时尽量让自己看起来很愉快，——

" [wel] , [ðə; ðɪ] [stɔ:m] [ɪz][nəʊ] [wɜ:s] , ['erɪk] , [æt; ət][ɔ:l] [ɪ'vents] ,
" Well , the storm is no worse , Eric , at all events ,
" 出色地 , 这 风暴 是 不 更糟 , 埃里克 , 在 全部 活动 ,

“嗯，至少风暴没有变得更糟，埃里克。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [nɒt][bi:; bi] [lɒŋ] [bɪ'fɔ:(r)] ['deɪlaɪt] ['kʌmz] . "
and it will not be long before daylight comes . "
和 它 将要 不是 是 长的 前 日光 来 . "

天亮的日子指日可待。

" [bʌt; bət]['i:v(ə)n] [ɪf] [wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [rekt] , " [sed] ['erɪk] , ['lʊkɪŋ] ['pli:dɪŋli] ['ɪntu:][ðə; ðɪ]
" But even if we should be wrecked , " said Eric , looking pleadingly into the
" 但 甚至 如果 我们 应该 是 损毁 , " 说 埃里克 , 寻找 恳求地 进入 这
['meɪdʒərz] [feɪs] ,
major's face ,
专业的 脸 ,

“但即便我们遭遇不测，”埃里克说着，恳求地看着少校的脸，

" [wi:; wi] [maɪt] [ɔ:l] [get] [ə'ʃɔ:(r)] [ɔ:l] [raɪt] , ['maɪtənt] [wi:; wi] ?
" we might all get ashore all right , mightn't we ?
" 我们 可能 全部 得到 岸上 全部 正确的 , 可能不会 我们 ?

我们或许都能顺利上岸，对吧?

[aɪv] ['ɒf(ə)n] [ri:d] [ɒv; əv] ['ʃiprek] [ɪn] [wɪtʃ] ['evrɪbɒdi] [wɒz; wəz] [seɪvd] . "
I've often read of shipwrecks in which everybody was saved . "
我已经 经常 读 的 沉船 在 哪个 大家 曾是 已保存 . "

我经常读到一些海难故事，故事里的所有人都获救了。

" ['sɜ:t(ə)nli] , [maɪ] [bɔɪ] , ['sɜ:t(ə)nli] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ðɪ]['meɪdʒə(r)] ['prɒmptli] ,
" Certainly , my boy , certainly , " replied the major promptly ,
" 当然 , 我的 男生 , 当然 , " 回复 这 主要的 及时 ,

“当然可以，孩子，当然可以，”少校立即回答道。

[ɔ:l'ðəʊ] [di:p] [daʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑ:t] [hi:; hi] [si:md] [tu:; tə][hɪə(r)] ['kæptɪn] - ['ɒmɪnəs]
although deep down in his heart he seemed to hear Captain Reefwell's ominous
虽然 深的 向下 在 他的 心 他 似乎 到 听到 队长 - 不祥的
[wɜ:dz] ,
words ,
字 ,

虽然他内心深处似乎听到了里夫韦尔船长那些不祥的话语，

" ['seɪbl] ['aɪlənd] [meɪks] [ʃʊə(r)] [wɜ:k] . "
" Sable Island makes sure work . "
" 黑貂 岛 制作 当然 工作 . "

“塞布尔岛确保了工作。”

" [ænd; ənd] , ['meɪdʒə(r)] , " [kən'tɪnju:d] ['erɪk] ,
" And , major , " continued Eric ,
" 和 , 主要的 , " 持续 埃里克 ,

“而且，主要问题，”埃里克继续说道，

" [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [taɪt] [həʊld] [ɒv; əv] ['prɪnsɪz] ['kɒlə(r)] [ɪf] [wiː; wi] [duː; də] [get] [rekt] .

"	I'm	going	to	keep	tight	hold	of	Prince's	collar	if	we	do	get	wrecked	.
"	我是	去	到	保持	紧的	抓住	的	王子的	衣领	如果	我们	做	得到	损毁	.

“如果我们真的出了什么事，我会紧紧抓住王子的衣领。”

[hiː; hi] [kæn; kən] [swɪm] ['evə(r)] [səʊ] [mʌtʃ] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [ai] [kæn; kən] , [ænd; ənd] [hiːl] [pʊl] [ˌem 'iː] [ə'ʃɔː(r)]

He	can	swim	ever	so	much	better	than	I	can	,	and	he'll	pull	me	ashore
他	能	游泳	曾经	所以	很多	更好的	比	我	能	,	和	地狱	拉	我	岸上

[ɔːl] [raɪt] ,

all	right	,
全部	正确的	,

他的游泳水平比我好得多，他肯定能把我拉到岸上。

[woʊnt] [hiː; hi] ? "

won't	he	?	"
惯于	他	?	"

他不会吗?

" [ðæts] [ə; eɪ] ['kæpɪt(ə)l] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] [jɔːz] , [maɪ] [bɔɪ] , " [sed] [ðə; ði] ['meɪdʒə(r)] , ['smaɪlɪŋ] ['tendəli]

"	That's	a	capital	idea	of	yours	,	my	boy	,	"	said	the	major	,	smiling	tenderly
"	那就是	一个	首都	主意	的	你的	,	我的	男生	,	"	说	这	主要的	,	微笑	温柔地

[ə'pɒn] [hɪm] .

upon	him	.
之上	他	.

“孩子，你的想法真棒，”少校温柔地笑着对他说。

" [kiːp] [taɪt] [həʊld] [ɒv; əv] [prɪns] , [baɪ] [ɔːl] [miːnz] .

"	Keep	tight	hold	of	Prince	,	by	all	means	.
"	保持	紧的	抓住	的	王子	,	经过	全部	方法	.

务必牢牢控制住王子。

[juː; jʊ] ['kʊd(ə)nt] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['betə(r)] [laɪf] - [prɪ'zɜːvə(r)] . "

You	couldn't	have	a	better	life	-	preserver	.	"
你	不能	有	一个	更好的	生活	-	保护者	.	"

这简直是最好的救生圈了。

" [ai] [doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [biː; bi] [rekt] , [ðæts] ['sɜːt(ə)n] ; [bʌt; bət] [ɪf] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ,

"	I	don't	want	to	be	wrecked	,	that's	certain	;	but	if	we	are	,
"	我	不	想	到	是	损毁	,	那就是	肯定	;	但	如果	我们	是	,

“我当然不想被摧毁；但如果我们真的被摧毁了，

[aɪm] ['veri] [glæd] [aɪv] [gɒt] [prɪns] [hɪə(r)] [tuː; tə] [help] [ˌem 'iː] — [ðə; ði] [dɪə(r)] [əʊld] ['feləʊ] [ðæt] [hiː; hi] [ɪz] !

I'm	very	glad	I've	got	Prince	here	to	help	me	—	the	dear	old	fellow	that	he	is	!
我是	非常	高兴的	我已经	得到	王子	这里	到	帮助	我	—	这	亲爱的	老的	同伴	那	他	是	!

我非常高兴有王子在这里帮助我——他真是个可爱的老家伙!

" [ænd; ənd] [səʊ] ['seɪɪŋ] , ['erɪk] [θruː] [hɪm'self] [daʊn] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [dɒg] [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm] [ə; eɪ]

"	And	so	saying	,	Eric	threw	himself	down	upon	his	dog	and	gave	him	a
"	和	所以	说	,	埃里克	扔	他自己	向下	之上	他的	狗	和	给予	他	一个

['hɑːti] [hʌg] ,

hearty	hug	,
爽朗	拥抱	,

说完，埃里克就扑到他的狗身上，给了它一个热情的拥抱。

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['mæstɪf] ['evɪdəntli] [mʌtʃ] [ɪn'dʒɔɪd] .

which	the	mastiff	evidently	much	enjoyed	.
哪个	这	獒	显然	很多	享受	.

獒犬显然很喜欢这样。

[deɪ] [brəʊk] [æt; ət] [lɑːst] ,

Day	broke	at	last	,
天	打破	在	最后的	,

天终于亮了，

[ɪf] [ðə; ði] [sləʊ] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [θɪk] ['dɑːknəs] ['ɪntuː][ə; eɪ] [dens] [greɪ] [fɒg] [kʊd; kəd] ['raɪtli]

if	the	slow	changing	of	the	thick	darkness	into	a	dense	gray	fog	could	rightly
如果	这	慢的	变化	的	这	厚的	黑暗	进入	一个	稠密	灰色的	多雾路段	可以	没错

[biː; bi] [kɔːld] ['deɪbreɪk] .

be	called	daybreak	.
是	称为	拂晓	.

如果说浓重的黑暗逐渐变成浓密的灰色雾气可以称之为黎明的话。

[ðə; ði]['frɑːnsɪs] [stɪl] ['breɪvli] ['bætld] [wɪð] [ðə; ði] ['tempɪst] .

The	Francis	still	bravely	battled	with	the	tempest	.
这	弗朗西斯	仍然	勇敢地	战斗	和	这	暴风雨	.

“弗朗西斯”号依然勇敢地与暴风雨搏斗。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [pruːvd] [hɜː'self] [ə; eɪ] ['trʌsti] [ʃɪp] , [ænd; ənd] , [wɪð] ['kæptɪn] - [ɒn][ðə; ði]

She	had	proved	herself	a	trusty	ship	,	and	,	with	Captain	Reefwell	on	the
她	有	已证实	她自己	一个	可靠	船	,	和	,	和	队长	-	在	这

['kwɔːtə(r)] - [dek] ,

quarter	-	deck	,
四分之一	-	甲板	,

她已被证明是一艘可靠的船，而且，里夫韦尔船长就在后甲板上。

[mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [mætʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɜːst] ['fjʊəri][ɒv; əv] [wɪnd] [ænd; ənd] [weɪv] .

more	than	a	match	for	the	worst	fury	of	wind	and	wave	.
更多的	比	一个	匹配	为了	这	最差	愤怒	的	风	和	海浪	.

足以抵挡最猛烈的狂风巨浪。

[bʌt; bət][nəʊ] [ʃɪp] [ðæt] ['evə(r)][hæz; həz] [biːn] [ɔː(r)]['evə(r)] [wɪl] [biː; bi] [bɪlt] [kʊd; kəd] ['pɒsəbli] [pɑːs]

But	no	ship	that	ever	has	been	or	ever	will	be	built	could	possibly	pass
但	不	船	那	曾经	有	到过	或者	曾经	将要	是	建造	可以	可能	经过

[θruː] [ðə; ði] [ɔː'diːl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['seɪbl] ['aɪlənd] ['brekər] ,

through	the	ordeal	of	the	Sable	Island	breakers	,
通过	这	考验	的	这	黑貂	岛	断路器	,

但是，过去建造过或将来建造的任何船只都不可能经受住塞布尔岛破浪船的考验。

[huːz] ['ɔːf(ə)l] ['θʌndə(r)] [maɪt] [æt; ət] ['eni] ['məʊmənt][biː; bi] [hɜːd] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['haʊlɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]

whose	awful	thunder	might	at	any	moment	be	heard	above	the	howling	of	the
谁	可怕	雷	可能	在	任何	片刻	是	听到	多于	这	嚎叫	的	这

[blɑːst] .

blast	.
爆炸	.

爆炸的呼啸声中，随时都可能响起那可怕的雷声。

[æt; ət] ['brekfəst] - [taɪm] [ðə; ði] [wɔːn] [ænd; ənd] ['wɪəri] ['pæsndʒər] ['gæðəd] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['teɪb(ə)l]

At	breakfast	-	time	the	worn	and	weary	passengers	gathered	around	the	table
在	早餐	-	时间	这	磨损	和	厌倦	乘客	聚集	大约	这	桌子

[fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [wʊd] , [ɪn][ɔːl] [ˌprɒbə'bɪlәti] ,

for	what	would	,	in	all	probability	,
为了	什么	会	,	在	全部	可能性	,

早餐时分，疲惫不堪的乘客们围坐在桌旁，很可能要享用一顿丰盛的早餐。

[biː; bi][ðeə(r)][lɑːst] [miːl] [ɒn] [bɔːd] [ðə; ði]['frɑːnsɪs] , [ænd; ənd] [pə'hæps] [ðeə(r)][lɑːst][ɒn] [ɜːθ] .

be	their	last	meal	on	board	the	Francis	,	and	perhaps	their	last	on	earth	.
是	他们的	最后的	一顿饭	在	木板	这	弗朗西斯	,	和	也许	他们的	最后的	在	地球	.

这可能是他们在弗朗西斯号上的最后一餐，也可能是他们在人世上的最后一餐。

[ðə; ði][feə(r)][wɒz; wəz][nɒt] ['veri] ['temptɪŋ] , [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [kʊd; kəd][ðə; ði] [kʊks] [duː; də]['ʌndə(r)] [sʌtʃ]

The	fare	was	not	very	tempting	,	for	what	could	the	cooks	do	under	such
这	票价	曾是	不是	非常	诱人的	,	为了	什么	可以	这	厨师	做	在下面	这样的

['sɜːkəmstənsɪz] ?

circumstances	?
情况	?

饭菜没什么吸引力，在这种情况下，厨师们又能做什么呢?

[bʌt; bət][ðə; ði] ['pæsndʒər] [felt][nəʊ] [ˌdɪspə'zɪʃn] [tuː; tə][kəm'pleɪn] .

But	the	passengers	felt	no	disposition	to	complain	.
但	这	乘客	毛毡	不	处置	到	抱怨	.

但乘客们并没有什么抱怨的意愿。

[ɪn'diːd] , [ðeɪ] [hæd; həd]['lɪt(ə)l] ['æpɪtaɪt] [tuː; tə] [iːt] , [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)]['əʊnli] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [prɪ'tens]

Indeed	,	they	had	little	appetite	to	eat	,	and	were	only	making	a	pretence
的确	,	他们	有	小的	食欲	到	吃	,	和	是	仅有的	制作	一个	虚伪

[ɒv; əv] ['duːɪŋ] [səʊ] ,

of	doing	so	,
的	正在做	所以	,

事实上，他们几乎没有食欲，只是假装在吃东西而已。

[wen] [ə; eɪ]['seɪlə(r)] [bɜːst] ['ɪntuː][ðə; ði]['kæbɪn] , [hɪz; ɪz] [brɒnzd] [feɪs] [blɑːntʃt] [wɪð] [fɪə(r)] , [æz; əz][hiː; hi]

when	a	sailor	burst	into	the	cabin	,	his	bronzed	face	blanched	with	fear	,	as	he
什么时候	一个	水手	爆裂	进入	这	舱	,	他的	古铜色	脸	焯水	和	害怕	,	作为	他

['ʃaʊtɪd] ['breθləsli] , —

shouted	breathlessly	,	—
喊叫	气喘吁吁	,	—

这时，一个水手冲进船舱，他古铜色的脸上满是恐惧，气喘吁吁地大喊着——

" ['kæptɪn] [sez] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][tuː; tə] [kʌm] [ʌp][ɒn] [dek] .

"	Captain	says	for	all	to	come	up	on	deck	.
"	队长	说道	为了	全部	到	来	向上	在	甲板	.

船长命令所有人到甲板上来。

[ðə; ði] [ʃɪp] [wɪl] [straɪk] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

The	ship	will	strike	in	a	minute	.
这	船	将要	罢工	在	一个	分钟	.

这艘船将在1分钟后发动攻击。

" ['ɪnstəntli] [ðeə(r)][wɒz; wəz][waɪld] [kən'fjuːʒn] [ænd; ənd][ə; eɪ][mæd] [rʌʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kəm'pænjən] -

"	Instantly	there	was	wild	confusion	and	a	mad	rush	for	the	companion	-
"	即刻	那里	曾是	荒野	困惑	和	一个	疯狂的	匆忙	为了	这	伴侣	-

[weɪ] ;

way	;
方式	;

“瞬间，现场一片混乱，人们疯狂地冲向舷梯；

[bʌt; bət]['meɪdʒə(r)] ['mɔːnsəl] ['weɪtɪd] [tuː; tə] [teɪk] ['ɛrɪks] [hænd] ['taɪtli] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [bɪ'fɔː(r)] ['presɪŋ] [ɒn]

but	Major	Maunsell	waited	to	take	Eric's	hand	tightly	into	his	before	pressing	on
但	主要的	芒塞尔	等待	到	拿	埃里克的	手	紧紧	进入	他的	前	紧迫	在

[wɪð] [ðə; ði]['ʌðə(r)z] .

with	the	others	.
和	这	其他的	.

但莫恩塞尔少校等了一会儿，才紧紧握住埃里克的手，然后和其他人一起继续前进。

[wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [dek] [æn; ən]['ɔːf(ə)l] [siːn] [met][ðeə(r)] [aɪz] .

When	they	reached	the	deck	an	awful	scene	met	their	eyes	.
什么时候	他们	达到	这	甲板	一个	可怕	场景	遇见	他们的	眼睛	.

当他们到达甲板时，眼前的一幕令他们震惊不已。

[ðə; ði] [fɒg] [hæd; həd] ['lɪftɪd] [kən'sɪdərəbli] , [səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [siː] [sʌm; səm]

The	fog	had	lifted	considerably	,	so	that	it	was	possible	to	see	some
这	多雾路段	有	抬起	相当	,	所以	那	它	曾是	可能的	到	看	一些

['dɪstəns] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃɪp] ;

distance	from	the	ship	;
距离	从	这	船	;

雾气已经散去了很多，从船上可以看到远处的景色；

[ænd; ənd][ðeə(r)] , [raɪt] [ə'krɒs] [hɜ:(r); hə(r)] [bəʊz] , [nɒt][mɔ:(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ]['kwɔ:tə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][maɪl]

and	there	,	right	across	her	bows	,	not	more	than	a	quarter	of	a	mile
和	那里	,	正确的	穿过	她	弓	,	不是	更多的	比	一个	四分之一	的	一个	英里

[ə'weɪ] ,

away	,
离开	,

就在那里，在她船头对面，不到四分之一英里远的地方，

[ə; eɪ] [trə'mendəs] [laɪn][ɒv; əv] ['brekər] [stretʃt] [æz; əz][fɑ:(r)][æz; əz] [aɪ] [kʊd; kəd] [si:] .

a	tremendous	line	of	breakers	stretched	as	far	as	eye	could	see	.
一个	巨大的	线	的	断路器	拉伸	作为	远的	作为	眼睛	可以	看	.

绵延不绝的巨浪一眼望不到边。

[streɪt] ['ɪntu:][ðeə(r)] [mɪdst] [ðə; ði]['frɑ:nsɪs][wɒz; wəz] ['helpləsli] ['draɪvɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['bɪdɪŋ] [ɒv; əv]

Straight	into	their	midst	the	Francis	was	helplessly	driving	at	the	bidding	of
直的	进入	他们的	中间	这	弗朗西斯	曾是	无助地	驾驶	在	这	投标	的

[ðə; ði] [stɔ:m] - [fi:nd] .

the	storm	-	fiend	.
这	风暴	-	恶魔	.

弗朗西斯号径直冲进了他们的中间，它无力抵抗风暴恶魔的摆布。

[nəʊ]['pɒsəb(ə)l] [weɪ] [ɒv; əv] [ɪ'skeɪp] !

No	possible	way	of	escape	!
不	可能的	方式	的	逃脱	!

没有逃脱的可能！

[nɒt] ['əʊnli][dɪd][ðə; ði] ['brekər] [ɪk'stend][tu:; tə] [raɪt] [ænd; ənd] [left] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [lɒst] [ɪn][ðə; ði]

Not	only	did	the	breakers	extend	to	right	and	left	until	they	were	lost	in	the
不是	仅有的	做过	这	断路器	延长	到	正确的	和	左边	直到	他们	是	丢失的	在	这

['ʃɪftɪŋ] [fɒg] ,

shifting	fog	,
转变	多雾路段	,

不仅巨浪向左右两侧延伸，直到消失在变幻莫测的雾气中，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['nɪərɪst] [laɪn][wɒz; wəz] ['evɪdəntli] ['əʊnli][æn; ən] [əd'vɑ:ns] - [gɑ:d] ; [fɔ:(r); fə(r)] [bɪ'jɒnd]

but	the	nearest	line	was	evidently	only	an	advance	-	guard	;	for	beyond
但	这	最近的	线	曾是	显然	仅有的	一个	进步	-	警卫	;	为了	超过

[ˌaɪ 'ti:]['ʌðə(r)] [laɪnz] , [nɒt] [les] [fə'mɪdəb(ə)l] ,

it	other	lines	,	not	less	formidable	,
它	其他	线条	,	不是	较少的	强大	,

但最近的那道防线显然只是先锋部队；因为在其后方还有其他同样强大的防线。

[kʊd; kəd][bi:; bi] ['dɪmli] [dɪ'skraɪd] , ['rɪərɪŋ] [ðeə(r)] ['snəʊi] [krest] [ɒv; əv] [fəʊm] [æz; əz] [ðeɪ] [rəʊld] ['fɪəsli]

could	be	dimly	descried	,	rearing	their	snowy	crests	of	foam	as	they	rolled	fiercely
可以	是	依稀	描述	,	饲养	他们的	下雪的	冠状物	的	泡沫	作为	他们	滚动	激烈地

['ɒnwəd] .

onward	.
向前	.

隐约可见，它们扬起雪白的泡沫浪尖，猛烈地向前翻滚。

" ['hev(ə)n] [help] [ˌju: 'es] ! " [kraɪd] ['meɪdʒə(r)] ['mɔ:nsəl] ,

"	Heaven	help	us	!	"	cried	Major	Maunsell	,
"	天堂	帮助	我们	!	"	哭	主要的	芒塞尔	,

“老天保佑我们！”蒙塞尔少校喊道。

[æz; əz] [wɪð] [wʌn] [swɪft] [glɑ:ns] [hi:; hi] [tʊk] [ɪn][ðə; ði] [həʊl] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ; [ænd; ənd] ['drɔ:ɪŋ] ['erɪk] [kləʊz]

as	with	one	swift	glance	he	took	in	the	whole	situation	;	and	drawing	Eric	close
作为	和	一	迅速	瞥一眼	他	采取	在	这	所有的	情况	;	和	绘画	埃里克	关闭

[tu:; tə][hɪm] ,

to	him	,
到	他	,

他只消一眼便看清了整个局面，然后一把将埃里克拉到自己身边。

[hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [θruː] [ðə; ði] [kən'fjuːʒn] [tuː; tə][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [meɪn] - [mɑːst] ,

he	made	his	way	through	the	confusion	to	the	foot	of	the	main	-	mast	,
他	制成	他的	方式	通过	这	困惑	到	这	脚	的	这	主要的	-	桅杆	,

他穿过混乱的人群，来到了主桅杆的底部。

[wɪtʃ] ['ɒfəd] [ə; eɪ][sɪ'kjʊə(r)][həʊld][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [taɪm] ['biːɪŋ] .

which	offered	a	secure	hold	for	the	time	being	.
哪个	提供	一个	安全的	抓住	为了	这	时间	存在	.

这暂时提供了一个安全的保障。

[ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)][ðə; ði]['frɑːnsɪs] [strʌk] [ðə; ði][fɜːst][bɑː(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [ʃɒk] [ðæt] [sent]

A	few	minutes	later	the	Francis	struck	the	first	bar	with	a	shock	that	sent
一个	很少	分钟	之后	这	弗朗西斯	击	这	第一的	酒吧	和	一个	震惊	那	发送

['evribɒdi] [huː] [hæd; həd] [nɒt] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][həʊld][ɒn][tuː; tə] ['tʌmblɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði] [dek] .

everybody	who	had	not	something	to	hold	on	to	tumbling	upon	the	deck	.
大家	WHO	有	不是	某物	到	抓住	在	到	翻滚	之上	这	甲板	.

几分钟后，“弗朗西斯”号撞上了第一道障碍，巨大的冲击力让所有没有东西可以抓的人都摔倒在甲板上。

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['meɪdʒərz] ['fɔːθɔːt] ,

But	for	the	major's	forethought	,
但	为了	这	专业的	深思熟虑	,

幸亏少校的远见卓识，

[bəuθ][hiː; hi][ænd; ənd]['erɪk] [mait] [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt][hæv; həv] [biːn] [bɔːn] [ɒf] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bɔɪlɪŋ]

both	he	and	Eric	might	at	that	moment	have	been	borne	off	into	the	boiling
两个都	他	和	埃里克	可能	在	那	片刻	有	到过	出生	离开	进入	这	沸腾

['sɜːrdʒiz] ;

surges	;
涌动	;

那一刻，他和埃里克都可能被卷入沸腾的波涛之中；

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [trə'mendəs] ['bɪləʊ] [rʌʃt] [ə'pɒn][ðə; ði] ['helpləs] ['ves(ə)l] , ['swiːpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]

for	a	tremendous	billow	rushed	upon	the	helpless	vessel	,	sweeping	her
为了	一个	巨大的	巨浪	匆忙	之上	这	无助	血管	,	扫荡	她

[frɒm; frəm] [stɜːn] [tuː; tə] [stem] ,

from	stern	to	stem	,
从	船尾	到	干	,

只见滔天巨浪猛烈袭来，将这艘无助的船只从船尾卷到船头。

[ænd; ənd] ['kæriɪŋ] [ə'weɪ] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['səʊldʒəz] , [huː] , ['hævɪŋ] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][həʊld][ɒn]

and	carrying	away	a	number	of	the	soldiers	,	who	,	having	nothing	to	hold	on
和	携带	离开	一个	数字	的	这	士兵	,	WHO	,	拥有	没有什么	到	抓住	在

[baɪ] ,

by	,
经过	,

并带走了许多士兵，这些士兵因为没有任何可以依靠的东西，

[wɜː(r); wə(r)] [pɪkt] [ʌp] [laɪk] [mɪə(r)] [tʃɪps] [ɒv; əv] [wʊd] [ænd; ənd] ['hʌrid] [tuː; tə][ðeə(r)] [duːm] .

were	picked	up	like	mere	chips	of	wood	and	hurried	to	their	doom	.
是	挑选	向上	喜欢	仅仅	芯片	的	木头	和	慌忙	到	他们的	厄运	.

他们像木屑一样被捡起来，匆匆送往厄运之地。

[ðeə(r)][waɪld] [kraɪz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [help] [ðæt] [kʊd; kəd] [nɒt][biː; bi]['gɪv(ə)n][ðem; ðəm] [pɪəst] [ðə; ði] [ɪəz]

Their	wild	cries	for	the	help	that	could	not	be	given	them	pierced	the	ears
他们的	荒野	哭泣	为了	这	帮助	那	可以	不是	是	给定	他们	穿孔	这	耳朵

[ɒv; əv][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] ,

of	the	others	,
的	这	其他的	,

他们绝望的求救声刺破了其他人的耳朵。

[huː] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði][nekst] ['bɪləʊ] [wʊd] [triːt] [ðem; ðəm][ɪn] [laɪk] ['mænə(r)] .

who	did	not	know	but	that	the	next	billow	would	treat	them	in	like	manner	.
WHO	做过	不是	知道	但	那	这	下一个	巨浪	会	对待	他们	在	喜欢	方式	.

他们并不知道，下一波巨浪也会以同样的方式对待他们。

[ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ɪl] - [stɑːd] [ʃɪp] [ðʌs] [swept] [baɪ][ðə; ði] ['biləu] ,

Again	and	again	was	the	ill	-	starred	ship	thus	swept	by	the	billows	,
再次	和	再次	曾是	这	患病的	-	星形	船	因此	扫荡	经过	这	波澜	,

这艘不幸的船只一次又一次地被巨浪卷走。

[iːtʃ] [taɪm] [freʃ] ['vɪktɪms] ['fɔːlɪŋ] [tuː; tə][ðeə(r)] [fel] ['fjʊəri] .

each	time	fresh	victims	falling	to	their	fell	fury	.
每个	时间	新鲜的	受害者	坠落	到	他们的	跌倒	愤怒	.

每一次都有新的受害者倒在他们邪恶的怒火之下。

[ðen] [keɪm] [ə; eɪ] [weɪv] [ɒv; əv] [sə'pɑːsɪŋ] [saɪz] , [wɪtʃ] ,

Then	came	a	wave	of	surpassing	size	,	which	,
然后	来了	一个	海浪	的	超越	尺寸	,	哪个	,

随后，一股规模空前的浪潮袭来，

['lɪftɪŋ] [ðə; ði]['frɑːnsɪs][æz; əz] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ][mɪə(r)] ['feðə(r)] ,

lifting	the	Francis	as	though	she	had	been	a	mere	feather	,
举重	这	弗朗西斯	作为	尽管	她	有	到过	一个	仅仅	羽毛	,

把弗朗西斯举起来，仿佛她只是一根羽毛。

[bɔː(r)][hɜː(r); hə(r)]['əʊvə(r)][ðə; ði][bɑː(r)]['ɪntuː][ðə; ði] [diːpə(r)] ['wɔːtə(r)] [bɪ'jɒnd] .

bore	her	over	the	bar	into	the	deeper	water	beyond	.
钻孔	她	超过	这	酒吧	进入	这	更深	水	超过	.

把她扛过沙洲，进入更深的水域。

[hɪə(r)] , ['ɑːftə(r)] ['θretnɪŋ] [tuː; tə][gəʊ]['əʊvə(r)][ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] [biːm] - [endz] , [ʃiː; ʃi] ['raɪtɪd] [wʌns] [mɔː(r)] ,

Here	,	after	threatening	to	go	over	upon	her	beam	-	ends	,	she	righted	once	more	,
这里	,	后	威胁	到	去	超过	之上	她	光束	-	结束	,	她	右	一次	更多的	,

在这里，她一度濒临倾覆，但最终还是重新扶正了船身。

[ænd; ənd] [drəʊv] [ɒn] [tə'wɔːd] [ðə; ði][nekst][bɑː(r)] .

and	drove	on	toward	the	next	bar	.
和	驾驶	在	朝向	这	下一个	酒吧	.

然后开车前往下一家酒吧。

['tʃæptə(r)] [θriː] .

CHAPTER	III	.
章	三、	.

第三章

[ðə; ði] [rek] .

THE	WRECK	.
这	破坏	.

残骸。

['meɪdʒə(r)] ['mɔːnsəl] [geɪv] [ə; eɪ] [greɪt] [gɑːsp][ɒv; əv] [rɪ'liːf] [wen] [ðə; ði][brɪg] ['raɪtɪd] .

Major	Maunsell	gave	a	great	gasp	of	relief	when	the	brig	righted	.
主要的	芒塞尔	给予	一个	伟大的	喘气	的	宽慰	什么时候	这	布里格	右	.

当双桅帆船扶正时，蒙塞尔少校长长地舒了一口气。

" [kiːp] [taɪt] [həʊld][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][rəʊp] , ['erɪk] , " [hiː; hi] [kraɪd] [ɪn'kʌrɪdʒɪŋli] .

"	Keep	tight	hold	of	your	rope	,	Eric	,	"	he	cried	encouragingly	.
"	保持	紧的	抓住	的	你的	绳索	,	埃里克	,	"	他	哭	令人鼓舞的是	.

“埃里克，抓紧你的绳子！”他鼓励道。

" [pliːz] [gɒd] , [wiː; wi] [meɪ] [riːtʃ] [ʃɔː(r)] [ə'laɪv] [jet] .
" Please God , we may reach shore alive yet .
" 请 上帝 , 我们 可能 抵达 支撑 活 然而 .

“上帝保佑，我们或许还能活着到达岸边。”

" [drentʃt] [tuː; tə][ðə; ði][skɪn][ænd; ənd] ['ʃɪvərɪŋ] [wɪð] [kəʊld] ,
" Drenched to the skin and shivering with cold ,
" 湿透了 到 这 皮肤 和 瑟瑟发抖 和 寒冷的 ,

“浑身湿透，冷得直哆嗦。”

['erɪk] [held] ['taɪtli] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði][rəʊp] [wɪð] [hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd][ænd; ənd][tuː; tə] ['prɪnsɪz] ['kɒlə(r)] [wɪð]
Eric held tightly on to the rope with his right hand and to Prince's collar with
埃里克 握住 紧紧 在 到 这 绳索 和 他的 正确的 手 和 到 王子的 衣领 和
[hɪz; ɪz] [left] .
his left .
他的 左边 .

埃里克右手紧紧抓住绳子，左手抓住王子的衣领。

[prɪns] [hæd; həd] [kraʊtʃt] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][mɑːst] ,
Prince had crouched close to the foot of the mast ,
王子 有 蹲着 关闭 到 这 脚 的 这 桅杆 ,

王子蹲在桅杆底部附近，

[ænd; ənd][ðə; ði] [weɪvz] [swept] [baɪ][hɪm][æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [kɑːrvd] [ɪn] [stəʊn] .
and the waves swept by him as though he had been carved in stone .
和 这 波浪 扫荡 经过 他 作为 尽管 他 有 到过 雕刻 在 石头 .

海浪从他身边掠过，仿佛他已被雕刻在石头上一般。

" [ɔːl] [raɪt] , [sɜː(r)] , " ['erɪk] [rɪ'plaɪd] , [æz; əz] ['breɪvli] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] .
" All right , sir , " Eric replied , as bravely as he could .
" 全部 正确的 , 先生 , " 埃里克 回复 , 作为 勇敢地 作为 他 可以 .

“好的，先生，”埃里克尽可能勇敢地回答道。

" [ɪts] ['prɪti] [hɑːd] [wɜːk] , [bʌt; bət] [aɪl] [nɒt] [let] [gəʊ] .
" It's pretty hard work , but I'll not let go .
" 它是 漂亮的 难的 工作 , 但 患病的 不是 让 去 .

“这的确很辛苦，但我不会放弃。”

" ['rɪərɪŋ] [ænd; ənd] ['plʌndʒɪŋ] [ə'mɪd][ðə; ði] [frɒθ] [ænd; ənd] [fəʊm] , [ðə; ði]['frɑːnsɪs] [tʃɑːdʒd] [æt; ət][ðə; ði]
" Rearing and plunging amid the froth and foam , the Francis charged at the
" 饲养 和 骤降 之中 这 泡沫 和 泡沫 , 这 弗朗西斯 带电 在 这
['sekənd] [bɑː(r)] ,
second bar ,
第二 酒吧 ,

“弗朗西斯号在泡沫和浪花中腾跃跳跃，冲向第二个酒吧，

[strʌk] [fʊl] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ə; eɪ] [fɔːs] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [krʌʃt] [ɪn][ðə; ði][baʊ; bəʊ][ɒv; əv][ə; eɪ]
struck full upon it with a force that would have crushed in the bow of a
击 满的 之上 它 和 一个 力量 那 会 有 碎 在 这 弓 的 一个
[les] ['stɜːdi] [krɑːft] ,
less sturdy craft ,
较少的 结实的 工艺 ,

以足以压垮较不坚固船只船首的力道正面撞击它。

[hʌŋ] [ðeə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][fjuː] ['mɪnɪts] [waɪl] [ðə; ði] ['brekər] , [æz; əz] [ɪf] ['griːdi] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)]
hung there for a few minutes while the breakers , as if greedy for their
悬挂 那里 为了 一个 很少 分钟 尽管 这 断路器 , 作为 如果 贪婪的 为了 他们的
[preɪ] ,
prey ,
猎物 ,

它在那里停留了几分钟，而海浪仿佛贪婪地想要捕食猎物一般，

[swept] [ɪg'zʌltəntli] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [ðen] , [ɹɪsp'ɒndɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪmpʌls] [ɒv; əv]

swept	exultantly	over	her	,	and	then	,	responding	to	the	impulse	of
扫荡	欣喜若狂	超过	她	,	和	然后	,	回应	到	这	冲动	的

[ə'nʌðə(r)] ['taʊərɪŋ] [weɪv] ,

another	towering	wave	,
其他	参天	海浪	,

欢快地席卷了她，然后，又受到另一道巨浪的冲击，

[liːpt] ['əʊvə(r)][ðə; ði][bɑː(r)]['ɪntuː][ðə; ði] [diːpə(r)] ['wɔːtə(r)] [bɪ'jɒnd] .

leaped	over	the	bar	into	the	deeper	water	beyond	.
跳跃	超过	这	酒吧	进入	这	更深	水	超过	.

跃过栏杆，进入更深的水中。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt][stænd] [mʌtʃ] [mɔː(r)][ɒv; əv] [sʌtʃ] ['bʌfɪtɪŋ] ,

But	she	could	not	stand	much	more	of	such	buffeting	,
但	她	可以	不是	站立	很多	更多的	的	这样的	冲击	,

但她再也承受不住这样的打击了。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][fɑːst] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ][mɪə(r)] [hʌlk] .

for	she	was	fast	becoming	a	mere	hulk	.
为了	她	曾是	快速地	成为	一个	仅仅	绿巨人	.

因为她很快就变成了一个空壳。

[bəuθ][mɑːsts][hæd; həd] [gɒn] [baɪ][ðə; ði] [bɔːd] [æt; ət][ðə; ði][lɑːst] [ʃɒk] ,

Both	masts	had	gone	by	the	board	at	the	last	shock	,
两个都	桅杆	有	已消失	经过	这	木板	在	这	最后的	震惊	,

在最后一次震动中，两根桅杆都倒塌了。

[ænd; ənd][pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l]['erɪk] ['sɜːt(ə)nli] [wʊd] [hæv; həv] [gɒn] ['əʊvəbɔːd] [wɪð] [ðə; ði] [meɪn] - [mɑːst]

and	poor	little	Eric	certainly	would	have	gone	overboard	with	the	main	-	mast
和	贫穷的	小的	埃里克	当然	会	有	已消失	落水	和	这	主要的	-	桅杆

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [prɒmpt] ['reskjuː] [baɪ][ðə; ði]['meɪdʒə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [ɪn'tæŋgl] ['rɪgɪŋ] .

but	for	his	prompt	rescue	by	the	major	from	the	entangling	rigging	.
但	为了	他的	迅速的	救援	经过	这	主要的	从	这	纠缠	索具	.

可怜的小埃里克肯定会和主桅一起被卷入海中，幸亏少校及时把他从缠绕的索具中救了出来。

" [juː; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ] ['nærəʊ] [ɪ'skeɪp] [ðæt] [taɪm] , ['erɪk] , " [sed] [ðə; ði]['meɪdʒə(r)] ,

"	You	had	a	narrow	escape	that	time	,	Eric	,	"	said	the	major	,
"	你	有	一个	狭窄的	逃脱	那	时间	,	埃里克	,	"	说	这	主要的	,

“埃里克，你那次真是死里逃生，”少校说道。

[æz; əz][hiː; hi] [drægd] [ðə; ði] [bɔɪ] [raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][mɑːst] ,

as	he	dragged	the	boy	round	to	the	other	side	of	the	mast	,
作为	他	拖拽	这	男生	圆形的	到	这	其他	边	的	这	桅杆	,

他把男孩拖到桅杆的另一边，

[weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn] [les] ['deɪndʒə(r)] .

where	he	was	in	less	danger	.
在哪里	他	曾是	在	较少的	危险	.

他在那里危险性较小。

[ðə; ði] ['pæsɪdʒ] ['əʊvə(r)][ðə; ði][bɑːrz] ['hævɪŋ] [ðʌs] [biːn] [ɪ'fektɪd] ,

The	passage	over	the	bars	having	thus	been	effected	,
这	通道	超过	这	酒吧	拥有	因此	到过	受影响	,

就这样，他翻越了栅栏。

[ðə; ði] [fjuː] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [left] [ɒn] [bɔːd] [ðə; ði]['frɑːnsɪs][bɪ'gæn][tuː; tə] ['tʃerɪʃ] [həʊps] [ɒv; əv] [jet]

the	few	who	were	still	left	on	board	the	Francis	began	to	cherish	hopes	of	yet
这	很少	WHO	是	仍然	左边	在	木板	这	弗朗西斯	开始	到	珍惜	希望	的	然而

['riːtʃɪŋ] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] [ə'laɪv] .

reaching	the	shore	alive	.
到达	这	支撑	活	.

弗朗西斯号上剩下的少数人开始怀着活着到达岸边的希望。

[bɪ'twiːn] [ðə; ði][bɑːrz][ænd; ənd][ðə; ði][meɪn] ['bɒdi] [ɒv; əv][ðə; ði]['aɪlənd][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['hevi] [krɒs] - [siː]

Between	**the**	**bars**	**and**	**the**	**main**	**body**	**of**	**the**	**island**	**was**	**a**	**heavy**	**cross**	**-**	**sea**
之间	这	酒吧	和	这	主要的	身体	的	这	岛	曾是	一个	重的	叉	-	海

,

,

,

在岛屿的酒吧和主体之间是一股强劲的横浪，

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][brɪg] [pɪtʃt] [ænd; ənd] [tɒst] [laɪk][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv] [kɔːk] .

in	**which**	**the**	**brig**	**pitched**	**and**	**tossed**	**like**	**a**	**bit**	**of**	**cork**	**.**
在	哪个	这	布里格	投球	和	抛掷	喜欢	一个	少量	的	软木	.

船身像软木塞一样上下颠簸。

['sʌmweə(r)] [bɪ'jɒnd] [ðɪs] [waɪld] [kən'fjuːʒn] [ɒv; əv] ['wɔːtəz] [wɒz; wəz][ðə; ði] [sɜːf] [wɪtʃ] [brəʊk] [ə'pɒn]

Somewhere	**beyond**	**this**	**wild**	**confusion**	**of**	**waters**	**was**	**the**	**surf**	**which**	**broke**	**upon**
某处	超过	这	荒野	困惑	的	水	曾是	这	冲浪	哪个	打破	之上

[ðə; ði] [biːtʃ] [ɪt'self] ,

the	**beach**	**itself**	**,**
这	海滩	本身	,

在这片波涛汹涌的水域之外，是拍打着沙滩的巨浪。

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [sɜːf] [ðə; ði]['faɪn(ə)l] ['strʌg(ə)l] [wʊd] [teɪk] [pleɪs] .

and	**in**	**that**	**surf**	**the**	**final**	**struggle**	**would**	**take**	**place**	**.**
和	在	那	冲浪	这	最终的	斗争	会	拿	地方	.

而最后的决战将在那片巨浪中上演。

['weðə(r)] [ɔː(r)][nɒt][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [səʊkt] ,

Whether	**or**	**not**	**a**	**single**	**one**	**of**	**the**	**soaked**	**,**
无论	或者	不是	一个	单身的	一	的	这	浸泡过	,

无论其中是否有一颗被浸湿的，

['ʃɪvərɪŋ] ['biːɪŋs] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [dek] [wʊd] [sə'vaɪv] [ˌaɪ 'tiː] , [gɒd] [ə'ləʊn] [njuː] .

shivering	**beings**	**clinging**	**to**	**the**	**deck**	**would**	**survive**	**it**	**,**	**God**	**alone**	**knew**	**.**
瑟瑟发抖	生物	依恋	到	这	甲板	会	存活	它	,	上帝	独自的	知道	.

只有上帝才知道，那些紧紧抓住甲板瑟瑟发抖的人们能否活下来。

[ðə; ði] [tʃɑːnsiz] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ɪ'skeɪp] [wɜː(r); wə(r)][æz; əz][wʌn][ɪn][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] — [ænd; ənd] [jet] [ðeɪ]

The	**chances**	**of**	**their**	**escape**	**were**	**as**	**one**	**in**	**a**	**thousand**	**—**	**and**	**yet**	**they**
这	机会	的	他们的	逃脱	是	作为	一	在	一个	千	—	和	然而	他们

[həʊpt] .

hoped	**.**
希望	.

他们逃脱的几率只有千分之一——但他们仍然抱有希望。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['meni] [left] [naʊ] .

There	**were**	**not**	**many**	**left**	**now**	**.**
那里	是	不是	许多	左边	现在	.

现在剩下的已经不多了。

['kæptɪn] ['stɜːlɪŋ] [wɒz; wəz] [gɒn] , [ænd; ənd][lef'tenənt, luː't-]['mɜːsə(r)][ænd; ənd] ['sʌtən] .

Captain	**Sterling**	**was**	**gone**	**,**	**and**	**Lieutenants**	**Mercer**	**and**	**Sutton**	**.**
队长	英镑	曾是	已消失	,	和	中尉	默瑟	和	萨顿	.

斯特林上尉走了，默瑟中尉和萨顿中尉也走了。

[bɪ'saɪdz] [ðə; ði]['meɪdʒə(r)][ænd; ənd]['erɪk] ,

Besides	**the**	**major**	**and**	**Eric**	**,**
除了	这	主要的	和	埃里克	,

除了少校和埃里克之外，

['əʊnli][lef'tenənt, luː't-] ['rəʊbʌk] [ænd; ənd] [mɔːr] [ɒv; əv][ðə; ði]['kæbɪn] ['pæsndʒər] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [tuː; tə]

only	Lieutenants	Roebuck	and	Moore	of	the	cabin	passengers	were	still	to
仅有的	中尉	罗巴克	和	摩尔	的	这	舱	乘客	是	仍然	到

[biː; bi] [siːn] .

be	seen	.
是	已见	.

机舱乘客中只有罗巴克中尉和摩尔中尉还活着。

[ɒv; əv][ðə; ði]['səʊldʒəz][ænd; ənd] [kruː] , ['ɔːlməʊst][ɔːl][hæd; həd] [biːn] [swept] [ə'weɪ] ;

Of	the	soldiers	and	crew	,	almost	all	had	been	swept	away	;
的	这	士兵	和	全体人员	,	几乎	全部	有	到过	扫荡	离开	;

士兵和船员几乎全部被洪水冲走；

[bʌt; bət] ['kæptɪn] - [stɪl] [held][tuː; tə][hɪz; ɪz][pəʊst][ə'pɒn][ðə; ði]['kwɔːtə(r)] - [dek] [baɪ] ['kiːpɪŋ]

but	Captain	Reefwell	still	held	to	his	post	upon	the	quarter	-	deck	by	keeping
但	队长	-	仍然	握住	到	他的	邮政	之上	这	四分之一	-	甲板	经过	保持

[taɪt] [həʊld][tuː; tə][ə; eɪ] [bi'lei] - [pɪn] .

tight	hold	to	a	belaying	-	pin	.
紧的	抓住	到	一个	保护	-	别针	.

但里夫韦尔船长仍然坚守在后甲板上，紧紧抓住一根系缆柱。

[ðə; ði] ['dɪstəns] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][bɑːrz][ænd; ənd][ðə; ði] [biːtʃ] [wɒz; wəz] [suːn] [krɒst] ,

The	distance	between	the	bars	and	the	beach	was	soon	crossed	,
这	距离	之间	这	酒吧	和	这	海滩	曾是	很快	交叉	,

酒吧和海滩之间的距离很快就过去了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɒŋ] [laɪn][ɒv; əv] ['fəʊmɪŋ] ['biləu] [bɪ'keɪm] [dɪ'stɪŋkt] [θruː] [ðə; ði] ['draɪvɪŋ] [mɪst] .

and	the	long	line	of	foaming	billows	became	distinct	through	the	driving	mist	.
和	这	长的	线	的	起泡	波澜	成为	清楚的	通过	这	驾驶	薄雾	.

一长串翻腾的泡沫在浓雾中清晰可见。

" [doʊnt] [luːz] [jɔː(r); jə(r)][grɪp][ɒn] [prɪns] , [maɪ] [bɔɪ] , " [kɔːld] [ðə; ði]['meɪdʒə(r)][tuː; tə]['erɪk] .

"	Don't	lose	your	grip	on	Prince	,	my	boy	,	"	called	the	major	to	Eric	.
"	不	失去	你的	紧握	在	王子	,	我的	男生	,	"	称为	这	主要的	到	埃里克	.

“别松开王子，孩子，”少校对埃里克说道。

" [wiːl; wil] [straɪk] [ɪn][ə; eɪ]['sekənd] , [ænd; ənd] [ðen] —

"	We'll	strike	in	a	second	,	and	then	—
"	出色地	罢工	在	一个	第二	,	和	然后	—

“我们马上就发动攻击，然后——”

" [bʌt; bət] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði] ['sentəns] [ðə; ði] [ʃɪp] [strʌk] [ðə; ði] [biːtʃ] [wɪð] ['fɪəf(ə)l]

"	But	before	he	could	finish	the	sentence	the	ship	struck	the	beach	with	fearful
"	但	前	他	可以	结束	这	句子	这	船	击	这	海滩	和	可怕

[fɔːs] ,

force	,
力量	,

“但他话还没说完，船就以惊人的力量撞上了海滩。”

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['ɪnstəntli] ['berid] ['ʌndə(r)][ə; eɪ][vɑːst] ['maʊntən] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] [ðæt] [həːl] [ɪt'self]

and	was	instantly	buried	under	a	vast	mountain	of	water	that	hurled	itself
和	曾是	即刻	埋葬	在下面	一个	广阔的	山	的	水	那	投掷	本身

[ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)][æz; əz] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [lɒŋ] [biːn] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [tʃɑːns] [tuː; tə]

upon	her	as	though	it	had	long	been	waiting	for	the	chance	to
之上	她	作为	尽管	它	有	长的	到过	等待	为了	这	机会	到

[dɪ'strɔɪ] [hɜː(r); hə(r)] .

destroy	her	.
破坏	她	.

她瞬间被淹没在滔天巨浪之下，巨浪仿佛早已等待着毁灭她的机会。

[wen] [ðə; ðɪ] ['bɪləʊ] [hæd; həd] [spent] [ɪts] [fɔːs] , [ðə; ðɪ] [deks] [wɜː(r); wə(r)][klɪə(r)] .

When	the	billow	had	spent	its	force	,	the	decks	were	clear	.
什么时候	这	巨浪	有	花费	它是	力量	,	这	甲板	是	清除	.

当巨浪的威力消退后，甲板上就空无一人了。

[nɒt] [ə; eɪ]['hjuːmən] [fɔːm] [wɒz; wəz]['vɪzəb(ə)l] [weə(r)] [ə; eɪ]['məʊmənt] [bɪ'fɔː(r)] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ][skɔː(r)]

Not	a	human	form	was	visible	where	a	moment	before	more	than	a	score
不是	一个	人类	形式	曾是	可见的	在哪里	一个	片刻	前	更多的	比	一个	分数

[ɒv; əv] [men] [hæd; həd] [biːn] ['klɪŋɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][dɪə(r)][laɪf] .

of	men	had	been	clinging	for	dear	life	.
的	男人	有	到过	依恋	为了	亲爱的	生活	.

就在片刻前，还有二十多名男子拼命挣扎求生，而现在，那里却空无一人。

['hɪsɪŋ] [ænd; ənd] ['siːðɪŋ] [laɪk] [θɪŋz] [ɒv; əv] [laɪf] ,

Hissing	and	seething	like	things	of	life	,
嘶嘶声	和	沸腾	喜欢	事物	的	生活	,

嘶嘶作响，沸腾翻腾，如同生命之物一般，

[ænd; ənd] ['sendɪŋ] [ðeə(r)] [spreɪ] [ænd; ənd] [spjuːm] [haɪ] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [mɪst] - ['leɪdn] [eə(r)] ,

and	sending	their	spray	and	spume	high	into	the	mist	-	laden	air	,
和	发送	他们的	喷	和	泡沫	高的	进入	这	薄雾	-	满载	空气	,

并将它们喷溅到高高的、雾气弥漫的空中。

[ðə; ðɪ] ['mɜːsɪləs] ['brekər] [bɔː(r)][ðeə(r)] ['vɪktɪms] [ɒf] [tuː; tə][kɑːst][ðem; ðəm] [kən'temptʃuəsli] [ə'pɒn][ðə; ðɪ]

the	merciless	breakers	bore	their	victims	off	to	cast	them	contemptuously	upon	the
这	无情	断路器	钻孔	他们的	受害者	离开	到	投掷	他们	轻蔑地	之上	这

[biːtʃ] .

beach	.
海滩	.

无情的巨浪将受害者卷走，然后轻蔑地将他们抛到沙滩上。

[ðen] , [eə(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd]['skræmb(ə)l] [ə'ʃɔː(r)] ,

Then	,	ere	they	could	scramble	ashore	,
然后	,	埃雷	他们	可以	争夺	岸上	,

然后，在他们能够争先恐后地爬上岸之前，

[ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [kɔːt] [ʌp] [ə'gen] [ænd; ənd] ['kærid] [ɒf] [baɪ][ðə; ðɪ] [rɪ'kɔɪl] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [weɪv] ,

they	would	be	caught	up	again	and	carried	off	by	the	recoil	of	the	wave	,
他们	会	是	捕捉	向上	再次	和	携带	离开	经过	这	畏缩	的	这	海浪	,

它们会被海浪的反作用力再次卷走。

[tuː; tə][biː; bi] [wʌns] [mɔː(r)] [dæʃt] [bæk] [æz; əz] [ðəʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ðɪ] ['pleɪˌθɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]

to	be	once	more	dashed	back	as	though	they	were	the	playthings	of	the
到	是	一次	更多的	虚线	后退	作为	尽管	他们	是	这	玩具	的	这

['wɔːtə(r)] .

water	.
水	.

它们再次被水流冲走，仿佛它们是水的玩物。

[ðə; ðɪ]['meɪdʒə(r)][ænd; ənd]['erɪk] [wɜː(r); wə(r)] ['sepəreɪtɪd] [ɪn][ðə; ðɪ][waɪld] [kən'fjuːʒn] ; [bʌt; bət]['erɪk] [wɒz; wəz]

The	major	and	Eric	were	separated	in	the	wild	confusion	;	but	Eric	was
这	主要的	和	埃里克	是	分开	在	这	荒野	困惑	;	但	埃里克	曾是

[nɒt] ['pɑːtɪd] [frɒm; frəm] [prɪns] .

not	parted	from	Prince	.
不是	分手了	从	王子	.

少校和埃里克在混乱中走散了；但埃里克并没有和王子分开。

[ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['brɔːni] [nek] [ðə; ðɪ] ['mæstɪf] [wɔː(r)][ə; eɪ] [staʊt] ['leðən] ['kɒlə(r)] ,

About	his	brawny	neck	the	mastiff	wore	a	stout	leathern	collar	,
关于	他的	强壮的	脖子	这	獒	穿着	一个	肥硕	皮革	衣领	,

这只獒犬粗壮的脖子上戴着一条结实的皮质项圈。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ðɪs] ['erɪk] [klʌŋ] [wɪð] [ə; eɪ][grɪp] [ðæt] [nɒt]['iːv(ə)n][ðə; ði]['ɔːf(ə)l] ['vaɪələns] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	to	this	Eric	clung	with	a	grip	that	not	even	the	awful	violence	of	the
和	到	这	埃里克紧紧抓住		和	一个	紧握	那	不是	甚至	这	可怕	暴力	的	这

['brekər] [kʊd; kəd] [ˌʌn'luːs] .

breakers	could	unloose	.
断路器	可以	放开	.

埃里克紧紧抓住这一点，即使是海浪的猛烈冲击也无法将其松开。

['rɑːðə(r)][dɪd][ˌaɪ 'tiː] [meɪk] [hɪz; ɪz] ['stɜːdi] ['fɪŋgəz] [bʌt; bət] [kləʊz] [ðə; ði] ['taɪtə] [ə'pɒn][ðə; ði] ['leðən] [bænd]

Rather	did	it	make	his	sturdy	fingers	but	close	the	tighter	upon	the	leathern	band
相当	做过	它	制作	他的	结实的	手指	但	关闭	这	更紧	之上	这	皮革	乐队

.

:
.

相反，它让他的粗壮手指更加紧紧地攥住了皮带。

['ɪntuː][ðə; ði] ['bɔɪlɪŋ] [flʌd] [ðə; ði] [bɔɪ] [ænd; ənd][dɒg][wɜː(r); wə(r)] [plʌndʒd] [tə'geðə(r)] ,

Into	the	boiling	flood	the	boy	and	dog	were	plunged	together	,
进入	这	沸腾	洪水	这	男生	和	狗	是	暴跌	一起	,

男孩和狗一起被卷入了沸腾的洪水中。

[ænd; ənd] ['breɪvli] [ðeɪ] ['bætld] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] .

and	bravely	they	battled	to	make	the	shore	.
和	勇敢地	他们	战斗	到	制作	这	支撑	.

他们英勇奋战，最终抵达了岸边。

[ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [trə'mendəs] [wʌn][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪʃuː] ['əʊnli]

The	struggle	would	be	a	tremendous	one	for	them	,	and	the	issue	only
这	斗争	会	是	一个	巨大的	一	为了	他们	,	和	这	问题	仅有的

[tuː] ['daʊtf(ə)l] .

too	doubtful	.
也	疑	.

对他们来说，这将是一场艰苦卓绝的斗争，而且结果也极有可能出乎意料。

[ðə; ði] [sləʊp] [ɒv; əv][ðə; ði] [biːtʃ] [wɒz; wəz] ['veri] ['grædʒuəl] ,

The	slope	of	the	beach	was	very	gradual	,
这	坡	的	这	海滩	曾是	非常	逐渐地	,

海滩的坡度非常平缓。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɒŋ] ['dɪstəns] [bɪ'twiːn] [weə(r)] [ðə; ði][brɪg] [strʌk] [ænd; ənd][ðə; ði][draɪ]

and	there	was	a	long	distance	between	where	the	brig	struck	and	the	dry
和	那里	曾是	一个	长的	距离	之间	在哪里	这	布里格	击	和	这	干燥

[lænd] .

land	.
土地	.

帆船撞击地点与陆地之间距离很远。

['həʊlli] ['blaɪndɪd][ænd; ənd][hɑːf] - [tʃəʊkt] [baɪ][ðə; ði] ['draɪvɪŋ] [spreɪ] , ['erɪk][kʊd; kəd][duː; də] ['nʌθɪŋ]

Wholly	blinded	and	half	-	choked	by	the	driving	spray	,	Eric	could	do	nothing
完全	失明	和	一半	-	窒息	经过	这	驾驶	喷	,	埃里克	可以	做	没有什么

[tuː; tə][də'rekt][hɪz; ɪz] [kɔːs] .

to	direct	his	course	.
到	直接的	他的	课程	.

被飞溅的水花完全遮蔽了视线，还呛得喘不过气来，埃里克根本无法控制自己的方向。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv][hæd; həd][nəʊ]['betə(r)]['paɪlət][ðæn; ðən][ðə; ði] [greɪt] [dɒg] ,

But	he	could	have	had	no	better	pilot	than	the	great	dog	,
但	他	可以	有	有	不	更好的	飞行员	比	这	伟大的	狗	,

但他不可能找到比这只伟大的狗更好的飞行员了。

[huːz] [ʌn'ɜːrɪŋ] ['ɪnstɪŋkt] ['pɔɪntɪd] [hɪm] [streɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔː(r)] .

whose	unerring	instinct	pointed	him	straight	to	the	shore	.
谁	毫无错误	本能	尖	他	直的	到	这	支撑	.

他凭借敏锐的直觉，径直走向了岸边。

[haʊ] [lɒŋ] [ðeɪ] ['strʌg(ə)ld] [wɪð] [ðə; ði] [sɜːf] ['erɪk] [kʊd; kəd] [nɒt] [tel] .

How	long	they	struggled	with	the	surf	Eric	could	not	tell	.
如何	长的	他们	挣扎	和	这	冲浪	埃里克	可以	不是	告诉	.

埃里克也说不准他们与海浪搏斗了多久。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [streŋθ] [hæd; həd] [feɪld] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sensɪz] [wɜː(r); wə(r)][fɑːst] ['liːvɪŋ] [hɪm] ,

But	his	strength	had	failed	,	and	his	senses	were	fast	leaving	him	,
但	他的	力量	有	失败的	,	和	他的	感官	是	快速地	离开	他	,

但他已精疲力竭，意识也迅速消退。

[wen] [hɪz; ɪz] [fiːt] [tʌtʃt] ['sʌmθɪŋ] ['fɜːmə(r)][ðæn; ðən] ['tɒsɪŋ] [weɪvz] , [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [hiː; hi]

when	his	feet	touched	something	firmer	than	tossing	waves	,	and	presently	he
什么时候	他的	脚	感动	某物	更坚固	比	抛掷	波浪	,	和	目前	他

[ænd; ənd] [prɪns] [wɜː(r); wə(r)] ['lɪftɪd] [ʌp] ,

and	Prince	were	lifted	up	,
和	王子	是	抬起	向上	,

当他双脚触碰到比翻滚的波浪更坚实的东西时，他和王子随即被抬了起来。

[ænd; ənd] [ðen] [həːl] ['vaɪələntli] [ə'pɒn][ðə; ði][sænd] .

and	then	hurled	violently	upon	the	sand	.
和	然后	投掷	暴力	之上	这	沙	.

然后猛地扔到沙滩上。

[hæd; həd][hiː; hi] [biːn] [ə'ləʊn] ,

Had	he	been	alone	,
有	他	到过	独自的	,

如果他当时独自一人，

[ðə; ði] [rɪ'kɔɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] [weɪv] [wʊd] ['sɜːt(ə)nli] [hæv; həv] ['kærid] [hɪm] [bæk] [ə'gen] ['ɪntuː][ðə; ði] [sɜːdʒ]

the	recoil	of	the	wave	would	certainly	have	carried	him	back	again	into	the	surge
这	畏缩	的	这	海浪	会	当然	有	携带	他	后退	再次	进入	这	涌

;
;
;

海浪的反弹肯定会把他再次卷入浪潮之中；

[bʌt; bət][ðə; ði][dɒg] [dʌg] [hɪz; ɪz][bɪg] [pɔːz] ['ɪntuː][ðə; ði] [sɒft] [biːtʃ] , [ænd; ənd] [fɔːst] [hɪz; ɪz] [weɪ] [ʌp] ,

but	the	dog	dug	his	big	paws	into	the	soft	beach	,	and	forced	his	way	up	,
但	这	狗	挖	他的	大的	爪子	进入	这	柔软的	海滩	,	和	强制	他的	方式	向上	,

但是，那只狗用它的大爪子深深地扎进柔软的沙滩里，奋力向上爬去。

['drægɪŋ] [hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)] [wɪð] [hɪm] .

dragging	his	master	with	him	.
拖拽	他的	掌握	和	他	.

他拖着主人一起走。

['dɪzi] , [bɪ'wɪldəd] , [ænd; ənd] [feɪnt] , ['erɪk] ['stægəd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] ,

Dizzy	,	bewildered	,	and	faint	,	Eric	staggered	to	his	feet	,
晕眩的	,	困惑	,	和	头晕的	,	埃里克	交错	到	他的	脚	,

埃里克感到头晕目眩、茫然无措，几乎昏厥过去，踉跄着站了起来。

[lʊkt] [ə'baʊt] [hɪm] [ɪn] [həʊp] [ɒv; əv] ['faɪndɪŋ] [ðə; ði]['meɪdʒə(r)][nɪə(r)] , [ænd; ənd] [ðen] , ['siːɪŋ] ['nəʊbədi] ,

looked	about	him	in	hope	of	finding	the	major	near	,	and	then	,	seeing	nobody	,
看起来	关于	他	在	希望	的	寻找	这	主要的	靠近	,	和	然后	,	看到	无人	,

他环顾四周，希望能找到少校，但见无人，

[fel] ['fɔːwəd] [ə'pɒn] [ðə; ðɪ][sænd][ɪn][ə; eɪ] [ded] [feɪnt] .
fell forward upon the sand in a dead faint .
跌倒 向前 之上 这 沙 在 一个 死的 头晕的 .

他向前倒在沙滩上，昏了过去。

[haʊ] [lɒŋ] [hiː; hi] [leɪ] [ʌn'kɒnʃəs] [ə'pɒn] [ðə; ðɪ] [biːtʃ] ['erɪk] [hæd; həd][nəʊ][aɪ'dɪə] ;
How long he lay unconscious upon the beach Eric had no idea ;
如何 长的 他 躺 无意识 之上 这 海滩 埃里克 有 不 主意 ;

埃里克不知道他昏迷在沙滩上躺了多久；

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [keɪm] [tuː; tə] [hɪm'self] , [hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ][bɪg] ,
but when he at length came to himself , he found a big ,
但 什么时候 他 在 长度 来了 到 他自己 , 他 成立 一个 大的 ,

但当他最终回过神来时，他发现自己身处一个巨大的……

['bʊʃi] - ['bɪədɪd] [mæn] ['bendɪŋ] ['əʊvə(r)] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ][hɑːf] - ['pɪtiɪŋ] , [hɑːf] - ['pʌz(ə)ld] [lʊk] , [waɪl]
bushy - bearded man bending over him with a half - pitying , half - puzzled look , while
茂密的 - 留着胡子的 男人 弯曲 超过 他 和 一个 一半 - 怜悯 , 一半 - 困惑 看 , 尽管
[bɪ'saɪd] [hɪm] , ['redi] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [sprɪŋ] ,
beside him , ready for a spring ,
旁 他 , 准备好 为了 一个 春天 ,

一个蓄着浓密胡须的男人弯下腰，带着半怜悯半困惑的神情看着他，而他身旁，正准备跳下去。

[wɒz; wəz] ['feɪθf(ə)l] [prɪns] , [rɪ'gɑːdɪŋ] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [lʊk] [ðæt] [sed] [æz; əz] ['pleɪnli] [æz; əz] [wɜːdz] , —
was faithful Prince , regarding him with a look that said as plainly as words , —
曾是 忠实 王子 , 关于 他 和 一个 看 那 说 作为 显然 作为 字 , —

忠诚的王子看着他，眼神中流露出的意味，仿佛在说：

" [ə'tempt] [tuː; tə][duː; də][maɪ]['mɑːstə(r)] ['eni] [hɑːm] [ænd; ənd][ai] [wɪl] [biː; bi][æt; ət][jɔː(r); jə(r)] [θrəʊt] .
" Attempt to do my master any harm and I will be at your throat .
" 试图 到 做 我的 掌握 任何 伤害 和 我 将要 是 在 你的 喉 .

“胆敢伤害我的主人，我必将扼住你的喉咙。”

" [bʌt; bət][ðə; ðɪ][bɪg][mæn] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][nəʊ]['iːv(ə)l] [ɪn'tent] .
" But the big man seemed to have no evil intent .
" 但 这 大的 男人 似乎 到 有 不 邪恶的 意图 .

但这个大个子似乎并没有什么恶意。

[hiː; hi][hæd; həd] ['evɪdəntli] [biːn] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]['erɪk][tuː; tə][geɪn] ['kɒnʃəsnəs] ,
He had evidently been waiting for Eric to gain consciousness ,
他 有 显然 到过 等待 为了 埃里克 到 获得 意识 ,

他显然一直在等埃里克醒来。

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ðɪ] [bɔɪ] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [sed] [ɪn][ə; eɪ] [grʌf] [bʌt; bət][nɒt][ʌn'kaɪnd]
and as soon as the boy opened his eyes , said in a gruff but not unkind
和 作为 很快 作为 这 男生 打开 他的 眼睛 , 说 在 一个 粗暴 但 不是 不友善
[vɔɪs] , — -
voice , — -
嗓音 , — -

男孩刚睁开眼睛，就用一种粗犷但并不刻薄的声音说道——

" [səʊ] [jʊr; jər] [nɒt] [ded] ['ɑːftə(r)][ɔːl] , [maɪ] ['hɑːti] .
" So you're not dead after all , my hearty .
" 所以 你是 不是 死的 后 全部 , 我的 爽朗 .

“所以你终究没死，我的好兄弟。”

[mɔːrz] [ðə; ðɪ] ['pɪti] , ['meɪbi] .
More's the pity , maybe .
更多 这 遗憾 , 或许 .

或许，这才是真正的遗憾。

[əʊld]['iːv(ə)l] - - [biː; bi] ['wɒntɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [kliːn] [dʒɒb][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz]['juːʒuəl] .

Old	**Evil**	**-**	**Eye'll**	**be**	**wanting**	**to**	**make**	**a**	**clean**	**job**	**of**	**it**	**,**	**as**	**usual**	**.**
老的	邪恶的	-	-	是	想要	到	制作	一个	干净的	工作	的	它	,	作为	通常	.

老邪眼会像往常一样，想要干净利落地完成这件事。

" ['erɪk] [dɪd] [nɒt] [æt; ət] [ɔːl] [teɪk] [ɪn] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['streɪndʒərz] [wɜːdz] ;

"	**Eric**	**did**	**not**	**at**	**all**	**take**	**in**	**the**	**meaning**	**of**	**the**	**stranger's**	**words**	**;**
"	埃里克	做过	不是	在	全部	拿	在	这	意义	的	这	陌生人的	字	;

“埃里克完全没有理解陌生人的话的意思；

[hɪz; ɪz] ['sensɪz] [hæd; həd] [nɒt] [jet] ['fʊli] [rɪ'tɜːnd] .

his	**senses**	**had**	**not**	**yet**	**fully**	**returned**	**.**
他的	感官	有	不是	然而	完全	返回	.

他的意识还没有完全恢复。

[hiː; hi] [felt] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] [peɪn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [dɪ'stresɪŋ] ['nɔːziə] ,

He	**felt**	**a**	**terrible**	**pain**	**in**	**his**	**head**	**and**	**a**	**distressing**	**nausea**	**,**
他	毛毡	一个	糟糕的	疼痛	在	他的	头	和	一个	令人痛心	恶心	,

他感到头部剧痛，并伴有令人难受的恶心。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [get] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [fiːt] [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] ['efət] [tuː] [mʌtʃ]

and	**when**	**he**	**tried**	**to**	**get**	**upon**	**his**	**feet**	**he**	**found**	**the**	**effort**	**too**	**much**
和	什么时候	他	尝试	到	得到	之上	他的	脚	他	成立	这	努力	也	很多

[fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .

for	**him**	**.**
为了	他	.

当他试图站起来时，却发现这力气太大，他使不上劲。

[hiː; hi] [fel] [bæk] [wɪð] [ə; eɪ] [kraɪ] [ɒv; əv] [peɪn] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði] [ə'fekʃənət] ['mæstɪf] [rʌn] [ʌp] [tuː; tə] [hɪm]

He	**fell**	**back**	**with**	**a**	**cry**	**of**	**pain**	**that**	**made**	**the**	**affectionate**	**mastiff**	**run**	**up**	**to**	**him**
他	跌倒	后退	和	一个	哭	的	疼痛	那	制成	这	亲热	獒	跑步	向上	到	他

[ænd; ənd] ['dʒentli] [lɪk] [hɪz; ɪz] [feɪs] ,

and	**gently**	**lick**	**his**	**face**	**,**
和	轻轻地	舔	他的	脸	,

他痛苦地叫了一声，向后倒去，那只温顺的獒犬跑过去，轻轻地舔了舔他的脸。

[æz; əz] [ðəʊ] [tuː; tə] [seɪ] , —

as	**though**	**to**	**say**	**,**	**—**
作为	尽管	到	说	,	—

仿佛在说，——

" [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] , [dɪə(r)]['mɑːstə(r)] ?

"	**What's**	**the**	**matter**	**,**	**dear**	**master**	**?**
"	是什么	这	事情	,	亲爱的	掌握	?

“主人，您怎么了？”

[kæn; kən][ai][duː; də] ['eniθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ?

Can	**I**	**do**	**anything**	**for**	**you**	**?**
能	我	做	任何事物	为了	你	?

我能为您做些什么吗?

" [ðə; ði][mæn] [ðen] [siːmd] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] , [tuː; tə] [teɪk] ['nəʊtɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][dɒg] ,

"	**The**	**man**	**then**	**seemed**	**,**	**for**	**the**	**first**	**time**	**,**	**to**	**take**	**notice**	**of**	**the**	**dog**	**,**
"	这	男人	然后	似乎	,	为了	这	第一的	时间	,	到	拿	注意	的	这	狗	,

“这时，那人似乎第一次注意到了那条狗。”

[ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [fɔːθ] [ə; eɪ][hjuːdʒ] , ['hɔːni] [hænd] , [hiː; hi] ['pætɪd] [hɪm]['weərəli] , ['mʌtərɪŋ] ['ʌndə(r)]

and	**putting**	**forth**	**a**	**huge**	**,**	**horny**	**hand**	**,**	**he**	**patted**	**him**	**warily**	**,**	**muttering**	**under**
和	推杆	前进	一个	巨大的	,	好色	手	,	他	轻拍	他	谨慎地	,	喃喃自语	在下面

[hɪz; ɪz] [bɪəd] , —

his	**beard**	**,**	**—**
他的	胡须	,	—

他伸出一只又大又粗糙的手，警惕地拍了拍他，胡须下低声嘟囔着——

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

塞布尔岛的沉船者(The Wreckers of Sable Island)
第2/5页

" [sɪŋk] [ˌem ˈiː] [streɪt] , [bʌt; bət] [ɪts] [ə; eɪ] [faɪn] [biːst] .
" Sink me straight , but it's a fine beast .
" 下沉 我 直的 , 但 它是 一个 美好的 兽 .

“让我直接沉下去吧，但这真是一头好野兽。”

[aɪl] [hæv; həv] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] [ʃeə(r)] , [ɪf] [ai] [hæv; həv] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [bɔɪ] [əˈlɒŋ] [wɪð] [hɪm] .
I'll have him for my share , if I have to take the boy along with him .
患病的 有 他 为了 我的 分享 , 如果 我 有 到 拿 这 男生 沿着 和 他 .

如果非要带上这孩子，那我就把他算作我的那份。

" [pəˈsiːvɪŋ] [baɪ] [sʌm; səm] [ˈsʌt(ə)l] [ˈɪnstɪŋkt] [ðə; ði] [ˈpɒləsi] [ɒv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ˈsɪv(ə)l] ,
" Perceiving by some subtle instinct the policy of being civil ,
" 感知 经过 一些 微妙的 本能 这 政策 的 存在 民用 ,

“凭借某种微妙的直觉，感知到文明的政策，

[prɪns] [pəˈmɪtɪd] [hɪmˈself] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈpætɪd] [baɪ] [ðə; ði] [ˈstreɪndʒə(r)] ,
Prince permitted himself to be patted by the stranger ,
王子 允许 他自己 到 是 轻拍 经过 这 陌生人 ,

王子允许陌生人轻拍他的身体。

[ænd; ənd] [ðen] [leɪ] [daʊn] [əˈgen] [bɪˈsaɪd] [hɪm] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈmænə(r)] [ðæt] [biˈtəukən] , " [wen] [ˈwɒntɪd] ,
and then lay down again beside him in a manner that betokened , " When wanted ,
和 然后 躺 向下 再次 旁 他 在 一个 方式 那 标记 , " 什么时候 通缉 ,
[aɪm] [ˈredi] .
I'm ready .
我是 准备好 .

然后她又躺在他身边，一副“需要我的时候，我随时准备好了”的样子。

" [ˈerɪk] [wɒz; wəz] [ˈiːgə(r)] [tuː; tə] [hɪə(r)] [əˈbaʊt] [ˈmeɪdʒə(r)] [ˈmɔːnsəl] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)z] [huː] [hæd; həd]
" Eric was eager to hear about Major Maunsell and the others who had
" 埃里克 曾是 渴望的 到 听到 关于 主要的 芒塞尔 和 这 其他的 WHO 有
[biːn] [ɒn] [bɔːd] [ðə; ði] [ˈfrɑːnsɪs] .
been on board the Francis .
到过 在 木板 这 弗朗西斯 .

“埃里克很想知道莫塞尔少校和弗朗西斯号上其他人的情况。

[wɜː(r); wə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [ˈwiːknəs] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [ˈrʌnɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði]
Were it not for his weakness he would be running up and down the
是 它 不是 为了 他的 弱点 他 会 是 跑步 向上 和 向下 这
[biːtʃ] [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] .
beach in search of them .
海滩 在 搜索 的 他们 .

如果不是因为他的体弱多病，他早就沿着海滩跑来跑去寻找他们了。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈterəb(ə)l] [ˈstrʌg(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] [sɜːf] , [ˈfɒləʊɪŋ] [əˈpɒn] [ðə; ði] [lɒŋ] [ɪkˈspəʊʒə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði]
But the terrible struggle with the surf , following upon the long exposure to the
但 这 糟糕的 斗争 和 这 冲浪 , 下列的 之上 这 长的 接触 到 这
[stɔːm] ,
storm ,
风暴 ,

但是，在长时间暴露于风暴之后，与海浪的搏斗是极其可怕的。

[hæd; həd] [kəmˈpliːtli] [ɪgˈzɔːstɪd] [hɪm] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ˈsɔːli] [bruːzd] [bɪˈsaɪdz] .
had completely exhausted him , and he was sorely bruised besides .
有 完全地 筋疲力尽的 他 , 和 他 曾是 非常 瘀伤 除了 .

他精疲力竭，而且身上还有多处瘀伤。

['tɜːnɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [streɪndʒ] [mæn] ,

Turning	**his**	**face**	**up**	**to**	**the**	**strange**	**man**	**,**
转弯	他的	脸	向上	到	这	奇怪的	男人	,

他抬起头看向那个陌生男人，

[huː] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] ['fɜːðə(r)] [tuː; tə] [seɪ] [ɒn][hɪz; ɪz] [əʊn] [ə'kaʊnt] , [hiː; hi] [ɑːskt] [hɪm] ['æŋkʃəsli] , —

who	**seemed**	**to**	**have**	**nothing**	**further**	**to**	**say**	**on**	**his**	**own**	**account**	**,**	**he**	**asked**	**him**	**anxiously**	**,**	**—**
WHO	似乎	到	有	没有什么	更远	到	说	在	他的	自己的	帐户	,	他	问	他	焦虑地	,	—

他似乎已经没有什么可补充的了，于是焦急地问他——

" [wɛrz] ['meɪdʒə(r)] ['mɔːnsəl] ?

"	**Where's**	**Major**	**Maunsell**	**?**
"	在哪里?	主要的	芒塞尔	?

莫恩塞尔少校在哪儿?

[ɪz][hiː; hi][ɔːl] [raɪt] ?

Is	**he**	**all**	**right**	**?**
是	他	全部	正确的	?

他没事吧?

" [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['ɑːnsərɪŋ] , [ðə; ði][mæn] [lʊkt] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] ['erɪk] ,

"	**Instead**	**of**	**answering**	**,**	**the**	**man**	**looked**	**away**	**from**	**Eric**	**,**
"	反而	的	回答	,	这	男人	看起来	离开	从	埃里克	,

“那人没有回答，而是把目光从埃里克身上移开。”

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] [ðæt] ['sʌmhaʊ] [sent] [ə; eɪ] [tʃɪl] [ɒv; əv] [dred] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪz] [hɑːt] .

and	**there**	**was**	**an**	**expression**	**on**	**his**	**face**	**that**	**somehow**	**sent**	**a**	**chill**	**of**	**dread**	**to**	**the**	**boy's**	**heart**	**.**
和	那里	曾是	一个	表达	在	他的	脸	那	不知何故	发送	一个	寒意	的	恐惧	到	这	男孩们	心	.

他脸上的表情不知为何让男孩心中涌起一股不寒而栗的恐惧。

" [pliːz] [tel] [ˌem 'iː] [wɒt] [hæz; həz] ['hæpənd] .

"	**Please**	**tell**	**me**	**what**	**has**	**happened**	**.**
"	请	告诉	我	什么	有	发生	.

请告诉我发生了什么事。

[əʊ] , [teɪk] [ˌem 'iː][tuː; tə][hɪm] , [woʊnt][juː; jʊ] ?

Oh	**,**	**take**	**me**	**to**	**him**	**,**	**won't**	**you**	**?**
哦	,	拿	我	到	他	,	惯于	你	?

哦，带我去见他吧，好吗?

[hiːz] ['lʊkɪŋ] ['ɑːftə(r)][ˌem 'iː] , [juː; jʊ] [nəʊ] , " [hiː; hi] ['pliːdɪd] ['ɜːnɪstli] ,

He's	**looking**	**after**	**me**	**,**	**you**	**know**	**,**	**"**	**he**	**pleaded**	**earnestly**	**,**
他是	寻找	后	我	,	你	知道	,	"	他	恳求	切实	,

“你知道，他是在照顾我的，”他恳切地请求道。

[ðə; ði] [tɪəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [wel] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [aɪz] .

the	**tears**	**beginning**	**to**	**well**	**from**	**his**	**eyes**	**.**
这	眼泪	开始	到	出色地	从	他的	眼睛	.

他的眼眶开始泛红。

[stɪl] [ðə; ði][bɪg][mæn] [kept] ['saɪləns] .

Still	**the**	**big**	**man**	**kept**	**silence**	**.**
仍然	这	大的	男人	保留	沉默	.

那个高大的男人依然沉默不语。

[ðen] [æz; əz]['erɪk] [prest] [hɪm] [wɪð] [ɪn'triːti] ,

Then	as	Eric	pressed	him	with	entreaty	,
然后	作为	埃里克	按下	他	和	恳求	,

然后，在埃里克的再三恳求下，

[hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [wiːld] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [spəʊk] [ɪn] ['grʌfər] [təʊnz] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd][səʊ][fɑː(r)]

he	suddenly	wheeled	about	and	spoke	in	gruffer	tones	than	he	had	so	far
他	突然	带轮子的	关于	和	辐	在	粗鲁的	音调	比	他	有	所以	远的

[juːst] , —

used	,	—
用过的	,	—

他突然转过身，用比之前更加粗犷的语气说道：

" [jʊd] [best] [biː; bi] [stɪl] [ænd; ənd] [kiːp] ['kwaɪət] .

"	You'd	best	be	still	and	keep	quiet	.
"	你会	最好的	是	仍然	和	保持	安静的	.

你最好保持安静。

[jʊl] ['nevə(r)] [siː] ['meɪdʒə(r)] ['mɔːnsəl] , [æz; əz][juː; jʊ] [kɔːl] [hɪm] , [ɔː(r)] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [rest] [ɒv; əv]

You'll	never	see	Major	Maunsell	,	as	you	call	him	,	or	any	of	the	rest	of
你会	绝不	看	主要的	芒塞尔	,	作为	你	称呼	他	,	或者	任何	的	这	休息	的

[ðem; ðəm] [ə'gen] ,

them	again	,
他们	再次	,

你再也见不到你口中的蒙塞尔少校，也见不到他们其他人了。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [mait] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [fɜːst] [æz; əz] [lɑːst] .

and	you	might	just	as	well	know	it	first	as	last	.
和	你	可能	只是	作为	出色地	知道	它	第一的	作为	最后的	.

你最好从一开始就知道它，就像它最后才被知道一样。

" [æt; ət] [ðiːz] ['dredf(ə)l] [wɜːdz] ['erɪk] [reɪzd] [hɪm'self] [baɪ][ə; eɪ] [greɪt] ['efət] [tuː; tə][ə; eɪ] ['sɪtɪŋ]

"	At	these	dreadful	words	Eric	raised	himself	by	a	great	effort	to	a	sitting
"	在	这些	可怕	字	埃里克	提高	他自己	经过	一个	伟大的	努力	到	一个	坐着

['pɒstʃə(r)] ,

posture	,
姿势	,

听到这些可怕的话，埃里克费了好大劲才坐起身来。

[geɪzd] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [mænz] [feɪs] [æz; əz] [ðəʊ] ['həʊpɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][sʌm; səm] [saɪn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [nɒt]

gazed	into	the	man's	face	as	though	hoping	to	find	some	sign	of	his	not
凝视	进入	这	男人的	脸	作为	尽管	希望	到	寻找	一些	符号	的	他的	不是

['biːɪŋ] [ɪn] ['ɜːnɪst] ,

being	in	earnest	,
存在	在	认真	,

她凝视着那人的脸，仿佛希望从中找到一丝他并非真心实意的迹象。

[ænd; ənd] [ðen] [wɪð] [ə; eɪ][kraɪ][ɒv; əv]['fræntɪk] [griːf] [flʌŋ] [hɪm'self] [bæk] [ænd; ənd] ['berid] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn]

and	then	with	a	cry	of	frantic	grief	flung	himself	back	and	buried	his	face	in
和	然后	和	一个	哭	的	疯狂的	悲伤	扔	他自己	后退	和	埋葬	他的	脸	在

[hɪz; ɪz][hændz] ,

his	hands	,
他的	双手	,

然后他发出了一声悲痛欲绝的哭喊，向后倒去，双手捂住了脸。

[waɪl] [hɪz; ɪz] [həʊl] [freɪm] [ʃʊk] [wɪð] [ðə; ðɪ] ['vaɪələns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['sɒbɪŋ] .

while	his	whole	frame	shook	with	the	violence	of	his	sobbing	.
尽管	他的	所有的	框架	摇晃	和	这	暴力	的	他的	啜泣	.

他全身都在剧烈抽泣中颤抖。

[ðə; ði][mæn] [stʊd] ['wɒtʃɪŋ] [hɪm][ɪn]['saɪləns] , [ɔːl'ðəʊ] [hɪz; ɪz] [feɪs] , [hɑːd][ænd; ənd] [stɜːn] [æz; əz]

The	man	stood	watching	him	in	silence	,	although	his	face	,	hard	and	stern	as
这	男人	站立	观看	他	在	沉默	,	虽然	他的	脸	,	难的	和	船尾	作为

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ,

it	was	,
它	曾是	,

那人默默地站在那里看着他，尽管他的表情冷峻而严厉。

[geɪv] ['evɪdəns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [muːvd] [tuː; tə] ['sɪmpəθi] [wɪð] [ðə; ði] [bɔɪ] .

gave	evidence	of	his	being	moved	to	sympathy	with	the	boy	.
给予	证据	的	他的	存在	已搬	到	同情	和	这	男生	.

他作证说，他被这名男孩的遭遇所感动，产生了同情心。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['θɪŋkɪŋ] ['diːpli] ,

He	seemed	to	be	thinking	deeply	,
他	似乎	到	是	思维	深	,

他似乎在沉思。

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi][ɪn] [mʌtʃ] [daʊt] [æz; əz][tuː; tə] [wɒt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][duː; də] .

and	to	be	in	much	doubt	as	to	what	he	should	do	.
和	到	是	在	很多	怀疑	作为	到	什么	他	应该	做	.

他非常犹豫自己应该怎么做。

[hiː; hi][wɒz; wəz][dʒʌst][ə'baʊt][tuː; tə] [stuːp] [daʊn] [ænd; ənd][lɪft] ['erɪk] [ʌp] , [wen] [ə; eɪ] [hɑːʃ] ,

He	was	just	about	to	stoop	down	and	lift	Eric	up	,	when	a	harsh	,
他	曾是	只是	关于	到	哈腰	向下	和	举起	埃里克	向上	,	什么时候	一个	残酷的	,

他正要弯腰把埃里克抱起来，这时一声刺耳的……

['greɪtɪŋ] [vɔɪs] [kɔːld] [aʊt] , —

grating	voice	called	out	,	—
格栅	嗓音	称为	出去	,	—

刺耳的声音喊道：

" [hə'ləʊ] , [ben] !

"	Hallo	,	Ben	!
"	你好	,	本	!

“你好，本！”

[wɒt] [hæv; həv][juː; jʊ][gɒt] [ðeə(r)] ?

What	have	you	got	there	?
什么	有	你	得到	那里	?

你那儿有什么?

" ['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː] .

"	CHAPTER	IV	.
"	章	第四	.

第四章

[ə'ləʊn] [ə'mʌŋ] ['strendʒər] .

ALONE	AMONG	STRANGERS	.
独自的	之中	陌生人	.

孤身一人，身处陌生人之中。

[ben] ['stɑːtɪd] [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [kɔːt] [æt; ət][sʌm; səm] [kraɪm] ,

Ben	started	as	though	he	had	been	caught	at	some	crime	,
本	开始	作为	尽管	他	有	到过	捕捉	在	一些	犯罪	,

本一开始表现得好像犯了什么罪被抓住了一样。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['sʌlki] [təʊn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ðæt] [ʃəʊd] ['veri] ['pleɪnli] [ðæt] [hiː; hi]

and	there	was	a	sulky	tone	in	his	voice	that	showed	very	plainly	that	he
和	那里	曾是	一个	闷闷不乐的	语气	在	他的	嗓音	那	显示	非常	显然	那	他

[ri'zent] [ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kwestʃənə(r)] ,

resented	the	appearance	of	the	questioner	,
怨恨	这	外貌	的	这	提问者	,

他语气中带着明显的闷闷不乐，显然对提问者的出现感到不满。

[æz; əz] [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , —

as	he	replied	,	—
作为	他	回复	,	—

他回答说：

" ['əʊnli] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [dɒg] .

"	Only	a	boy	and	a	dog	.
"	仅有的	一个	男生	和	一个	狗	.

只有一名男孩和一条狗。

" [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [mæn] [druː] [nɪə(r)] [ænd; ənd] [ɪn'spektɪd] ['erɪk] ['kləʊsli] .

"	The	other	man	drew	near	and	inspected	Eric	closely	.
"	这	其他	男人	画	靠近	和	检查	埃里克	密切	.

另一个人走近埃里克，仔细打量了他一番。

[prɪns] [æt; ət] [wʌns] [spræŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] ,

Prince	at	once	sprang	to	his	feet	,
王子	在	一次	弹簧	到	他的	脚	,

王子立刻站了起来，

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [njuː] - ['kʌmə(r)] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] ['mɑːstə(r)] ,

and	taking	up	his	position	between	the	new	-	comer	and	his	young	master	,
和	采取	向上	他的	位置	之间	这	新的	-	角	和	他的	年轻的	掌握	,

他站在新来者和他年轻的主人之间，

[fɪkst] [hɪz; ɪz] [bɪg] [aɪz] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['fɔːmə(r)] , [waɪl] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [ʃəʊd] ['θretnɪŋli] ,

fixed	his	big	eyes	upon	the	former	,	while	his	teeth	showed	threateningly	,
固定的	他的	大的	眼睛	之上	这	以前的	,	尽管	他的	牙齿	显示	威胁地	,

他用他那双大眼睛死死地盯着前者，同时露出獠牙，充满威胁。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [diːp] [graʊl] ['ɪʃuːd] [frɒm; frəm] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .

and	a	deep	growl	issued	from	between	them	.
和	一个	深的	咆哮	发布	从	之间	他们	.

他们之间传来一声低沉的咆哮。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['wʌndə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [sə'geɪʃəs] - [sə'spiʃən] [wɜː(r); wə(r)] [ə'raʊzd] ,

It	was	no	wonder	that	the	sagacious	mastiff's	suspicions	were	aroused	,
它	曾是	不	想知道	那	这	明智	-	怀疑	是	被唤醒	,

难怪这只机敏的獒犬起了疑心。

[fɔː(r); fə(r)] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] ['nevə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['fɔːlən] [ə'pɒn] [səʊ] ['sɪnɪstə(r)] [ə; eɪ] ['spesɪmən]

for	surely	never	before	had	his	eyes	fallen	upon	so	sinister	a	specimen
为了	一定	绝不	前	有	他的	眼睛	倒下	之上	所以	险恶	一个	标本

[ɒv; əv] [hjuː'mænəti] .

of	humanity	.
的	人类	.

他此前从未见过如此邪恶的人类。

[ðə; ði] [mæn] [wɒz; wəz] [ɒv; əv] ['lɪt(ə)l] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] ['miːdiəm] [haɪt] ; [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [freɪm] [ʃəʊd]

The	man	was	of	little	more	than	medium	height	;	but	his	frame	showed
这	男人	曾是	的	小的	更多的	比	中等的	高度	;	但	他的	框架	显示

[greɪt] [streŋθ] ,

great	strength	,
伟大的	力量	,

这名男子身高仅略高于中等，但体格却十分强壮。

[kəm'baɪnd] [wɪð] [ʌn'juːʒuəl] [æk'tɪvətɪ] ,

combined	with	unusual	activity	,
合并	和	异常	活动	,

再加上异常活动，

[ænd; ənd] [wʌn] [glɑːns] [wɒz; wəz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [mɑːk] [hɪm] [aʊt] [æz; əz] [ə; eɪ] [mæn] [wɪð] [huːm] [fjuː]

and	one	glance	was	sufficient	to	mark	him	out	as	a	man	with	whom	few
和	一	瞥一眼	曾是	充足的	到	标记	他	出去	作为	一个	男人	和	谁	很少

[kʊd; kəd] [kəʊp] .

could	cope	.
可以	应付	.

只需一眼，就能看出他是一个很少有人能应付的人。

[hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] , ['nætʃ(ə)rəli] ['ʌgli] , [hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] ['pleɪgraʊnd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [strɒgɪst]

His	countenance	,	naturally	ugly	,	had	been	the	playground	of	the	strongest
他的	面容	,	自然	丑陋的	,	有	到过	这	操场	的	这	最强

[ænd; ənd] ['kɔːrsɪst] ['pæʃ(ə)nz] [ðæt] [dɪ'greɪd] [hjuː'mænətɪ] ,

and	coarsest	passions	that	degrade	humanity	,
和	最粗糙	激情	那	降级	人类	,

他那张天生丑陋的脸，曾是人类最强烈、最粗俗的欲望的发泄之地。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['rendəd] [stɪl] [mɔː(r)] ['hɪdiəs] [baɪ] [ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [left] [aɪ] ,

and	was	rendered	still	more	hideous	by	the	loss	of	his	left	eye	,
和	曾是	渲染	仍然	更多的	可怕	经过	这	损失	的	他的	左边	眼睛	,

失去左眼后，他的容貌更加丑陋了。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [gaʊdʒd] [aʊt] [ɪn] [ə; eɪ] ['drʌŋkən] ['meɪˌleɪ] ,

which	had	been	gouged	out	in	a	drunken	mêlée	,
哪个	有	到过	被挖空	出去	在	一个	醉	混战	,

那是在一场醉酒混战中被挖出来的。

[ænd; ənd] [baɪ] [ə; eɪ] ['fraɪtf(ə)l] [skɑː(r)] [ðæt] [ræn] [klɪə(r)] [frɒm; frəm] ['temp(ə)l] [tuː; tə] [tʃɪn] [ɒn] [ðə; ði] [raɪt] [saɪd]

and	by	a	frightful	scar	that	ran	clear	from	temple	to	chin	on	the	right	side
和	经过	一个	可怕	瘢痕	那	跑	清除	从	寺庙	到	下巴	在	这	正确的	边

[ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

of	his	face	.
的	他的	脸	.

他右脸上有一道触目惊心的疤痕，从太阳穴一直延伸到下巴。

[θruː] [ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [aɪ] [ɔːl] [ðə; ði] [vaɪl] ['neɪtʃə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mæn] [faʊnd] [ɪk'spreʃ(ə)n] , [ænd; ənd]

Through	the	remaining	eye	all	the	vile	nature	of	the	man	found	expression	,	and
通过	这	其余的	眼睛	全部	这	卑鄙的	自然	的	这	男人	成立	表达	,	和

[ɪts] ['beɪlf(ə)l] [gleə(r)] ,

its	baleful	glare	,
它是	有害的	强光	,

透过他剩下的那只眼睛，男人所有邪恶的本性都显露出来，那眼神充满凶狠。

[wen] [fɪkst] [fʊl] [ə'pɒn] [wʌn] , [wɒz; wəz] ['sɪmpli] [ə'pɔːlɪŋ] .

when	fixed	full	upon	one	,	was	simply	appalling	.
什么时候	固定的	满的	之上	一	,	曾是	简单地	令人震惊	.

当它完全聚焦在一个人身上时，简直令人震惊。

[tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] , [pə'hæps] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [tuː; tə] ['eni] ['ʌðə(r)] ['kwɒlətɪ] ,

To	it	,	perhaps	more	than	to	any	other	quality	,
到	它	,	也许	更多的	比	到	任何	其他	质量	,

或许比其他任何品质都更甚，对它而言，

['i:v(ə)l] - [aɪ] — [fɔ:(r); fə(r)][səʊ][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] [ə'prəʊpriətli] ['nɪkneɪmd] [hɪm] — [əud] [hɪz; ɪz]

Evil	-	Eye	—	for	so	his	comrades	appropriately	nicknamed	him	—	owed	his
邪恶的	-	眼睛	—	为了	所以	他的	同志们	适当	绰号	他	—	欠款	他的

['ɪnfluəns] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ; [fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi][wɒz; wəz] , [ɪn][sʌm; səm] [sɔ:t] ,

influence	among	them	;	for	he	was	,	in	some	sort	,
影响	之中	他们	;	为了	他	曾是	,	在	一些	种类	,

“邪眼”——他的同伴们给他起了这个恰如其分的绰号——之所以能在他们中间拥有影响力，是因为在某种程度上，他.....

[rɪ'gɑ:dɪd] [æz; əz][ə; eɪ]['li:də(r)][ɒv; əv][ðə; ði][bænd][ɒv; əv] ['rekəz] [tu:; tə] [wɪtʃ] [bəuθ][hi:; hi][ænd; ənd]

regarded	as	a	leader	of	the	band	of	wreckers	to	which	both	he	and
认为	作为	一个	领导者	的	这	乐队	的	拆船工	到	哪个	两个都	他	和

[ben] [bɪ'lɒŋd] .

Ben	belonged	.
本	属于	.

他被认为是破坏团伙的头目，他和本都属于这个团伙。

['i:v(ə)l] - [aɪ] [held] [ɪn][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd][ə; eɪ] ['kʌtləs] [hu:z] [ʃi:n] [wɒz; wəz] [ɔ:l'redi] [dɪmd] [wɪð]

Evil	-	Eye	held	in	his	right	hand	a	cutlass	whose	sheen	was	already	dimmed	with
邪恶的	-	眼睛	握住	在	他的	正确的	手	一个	弯刀	谁	光泽	曾是	已经	调暗	和

[sə'spɪʃəs] [steɪnz] .

suspicious	stains	.
可疑的	污渍	.

邪眼右手握着一把弯刀，刀刃上的光泽已被可疑的污渍所掩盖。

" [wel] , " [hi:; hi] [graul] , ['pɔɪntɪŋ] [æt; ət]['erɪk] , [hu:] [wɒz; wəz] ['steərɪŋ] [æt; ət][hɪm] [spel] - [baʊnd]

"	Well	,	"	he	growled	,	pointing	at	Eric	,	who	was	staring	at	him	spell	-	bound
"	出色地	,	"	他	咆哮	,	指向	在	埃里克	,	WHO	曾是	凝视	在	他	拼写	-	边界

[wɪð] ['hɒrə(r)][ænd; ənd] [dred] ,

with	horror	and	dread	,
和	恐怖	和	恐惧	,

“好吧，”他咆哮着，指着埃里克，埃里克正惊恐万分地盯着他，仿佛被施了魔法一般。

" [ðæt] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði][lɑ:st][ɒv; əv][ðem; ðəm] .

"	that	seems	to	be	the	last	of	them	.
"	那	似乎	到	是	这	最后的	的	他们	.

“这似乎是最后一个了。”

[lets] ['fɪnɪʃ] [hɪm] [ɒf] .

Let's	finish	him	off	.
我们来吧	结束	他	离开	.

我们把他解决掉。

[wi:; wi] [wɒnt] [nəʊ] [tel] - [teɪlz; 'teɪli:z] . — [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wei] , [ju:; jʊ] [bru:t] .

We	want	no	tell	-	tales	.	—	Out	of	the	way	,	you	brute	.
我们	想	不	告诉	-	故事	.	—	出去	的	这	方式	,	你	蛮力	.

我们不希望有人告密。——滚开，你这畜生。

" [ænd; ənd][hi:; hi] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] ['kʌtləs] [æz; əz] [ðəʊ] [tu:; tə] [straɪk] [prɪns] [fɜ:st] .

"	And	he	lifted	his	cutlass	as	though	to	strike	Prince	first	.
"	和	他	抬起	他的	弯刀	作为	尽管	到	罢工	王子	第一的	.

“他举起弯刀，好像要先砍向王子。”

" [həʊld] ! " [kraɪd] [ben] , ['sprɪŋɪŋ] ['fɔ:wəd] [ænd; ənd] ['grɑ:spɪŋ] ['i:v(ə)l] - [aɪz] [ɑ:m] .

"	Hold	!	"	cried	Ben	,	springing	forward	and	grasping	Evil	-	Eye's	arm	.
"	抓住	!	"	哭	本	,	弹簧	向前	和	抓握	邪恶的	-	眼睛	手臂	.

“抓住！”本喊道，猛地扑上前去，抓住了邪眼的胳膊。

" [let] [ðə; ði] [bɔɪ] [ə'ləʊn] . "

"	Let	the	boy	alone	.	"
"	让	这	男生	独自的	.	"

“别管那孩子了。”

" [let] [hɪm] [ə'ləʊn] , " [rɔːd] ['iːv(ə)l] - [aɪ] , [wɪð] [ə; eɪ]['hɒrəb(ə)l] [əʊθ] .

"	Let	him	alone	,	"	roared	Evil	-	Eye	,	with	a	horrible	oath	.
"	让	他	独自的	,	"	咆哮	邪恶的	-	眼睛	,	和	一个	可怕	誓言	.

“放开他！”邪眼咆哮着，语气中带着可怕的咒骂。

" [ðæt] [aɪ][woʊnt] .

"	That	I	won't	.
"	那	我	惯于	.

“我不会。”

[let] [gəʊ][ɒv; əv][ˌem 'iː] , [wɪl] [juː; jʊ] ?

Let	go	of	me	,	will	you	?
让	去	的	我	,	将要	你	?

放开我好吗?

" [ænd; ənd] ['rentʃɪŋ] [hɪm'self] [friː] [baɪ][ə; eɪ] [trə'mendəs] ['efət] ,

"	And	wrenching	himself	free	by	a	tremendous	effort	,
"	和	扭动	他自己	自由的	经过	一个	巨大的	努力	,

“他费了九牛二虎之力才挣脱出来，

[hiː; hi] [swʌŋ] [ðə; ði] ['kʌtləs] [haɪ] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [rʌʃt] [ə'pɒn][ðə; ði] [dɪ'fensləs] [bɔɪ] ,

he	swung	the	cutlass	high	over	his	head	and	rushed	upon	the	defenceless	boy	,
他	摇摆	这	弯刀	高的	超过	他的	头	和	匆忙	之上	这	毫无防备	男生	,

他高高挥舞着弯刀，冲向毫无防备的男孩。

[huː] [wɒz; wəz] [tuː] ['terə(r)] - ['strɪkən] [tuː; tə] [muːv] [ɔː(r)][kraɪ] [aʊt] .

who	was	too	terror	-	stricken	to	move	or	cry	out	.
WHO	曾是	也	恐怖	-	受打击的	到	移动	或者	哭	出去	.

他吓得动弹不得，也喊不出声。

[bʌt; bət] [kwɪk] [æz; əz]['iːv(ə)l] - [aɪz] ['muːvmənts] [hæd; həd] [biːn] , [ðeə(r)][wɒz; wəz] [ə'nʌðə(r)] ['prez(ə)nt]

But	quick	as	Evil	-	Eye's	movements	had	been	,	there	was	another	present
但	快的	作为	邪恶的	-	眼睛	移动	有	到过	,	那里	曾是	其他	展示

[huːz] ['muːvmənts] [wɜː(r); wə(r)] ['kwɪkə(r)] [stɪl] .

whose	movements	were	quicker	still	.
谁	移动	是	更快	仍然	.

但是，尽管邪眼行动迅速，但还有另一个人行动得更快。

[wɪð] [ə; eɪ] [ʃɔːt] , [diːp] [graʊl] [laɪk] [ə; eɪ] ['dɪstənt] [rəʊl][ɒv; əv] ['θʌndə(r)] ,

With	a	short	,	deep	growl	like	a	distant	roll	of	thunder	,
和	一个	短的	,	深的	咆哮	喜欢	一个	遥远	卷	的	雷	,

伴随着一声短促而低沉的咆哮，如同远处隆隆的雷声，

[prɪns] [lɔːntʃt] [hɪm'self] [fʊl] [æt; ət][ðə; ði] [rʌfiːənz] [θrəʊt] .

Prince	launched	himself	full	at	the	ruffian's	throat	.
王子	发射	他自己	满的	在	这	恶棍们	喉	.

王子猛地扑向恶棍的喉咙。

[hɪz; ɪz][eɪm][wɒz; wəz] [ʌn'ɜːrɪŋ] , [ænd; ənd] ['ʌtəli] [ˌʌnprɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)][səʊ] ['sʌd(ə)n] [æn; ən] ['ɒnset] ,

His	aim	was	unerring	,	and	utterly	unprepared	for	so	sudden	an	onset	,
他的	目的	曾是	毫无错误	,	和	完全地	毫无准备	为了	所以	突然	一个	发病	,

他的目标百发百中，却对如此突如其来的袭击毫无准备。

[ðə; ði][mæn] [rəʊld] ['əʊvə(r)][ə'pɒn][ðə; ði][sænd] , [ðə; ði] ['kʌtləs] ['fɔːlɪŋ] ['hɑːmləsli] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][hænd]

the	man	rolled	over	upon	the	sand	,	the	cutlass	falling	harmlessly	from	his	hand
这	男人	滚动	超过	之上	这	沙	,	这	弯刀	坠落	无害地	从	他的	手

.

:
.

那人翻身倒在沙地上，弯刀从他手中滑落，毫发无损。

['kɒntent] [wɪð] ['hævɪŋ] [brɔ:t] [hɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] , [prɪns] [dɪd] [nɒt] [pə'sju:] [hɪz; ɪz] [əd'vɑ:ntɪdʒ]
Content with having brought him to the ground , Prince did not pursue his advantage
内容 和 拥有 带来 他 到 这 地面 , 王子 做过 不是 追求 他的 优势
['fɜ:ðə(r)] ,
further ,
更远 ,

普林斯满足于已经将他击倒在地，并没有继续扩大优势。

[bʌt; bət] [stʊd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['prɒstreɪt] ['skaʊndrəl] , [hu:] [meɪd] [nəʊ] [ə'tempt] [tu:; tə] [mu:v] ,
but stood over the prostrate scoundrel , who made no attempt to move ,
但 站立 超过 这 前列腺 恶棍 , WHO 制成 不 试图 到 移动 ,

但他却站在那个倒在地上的恶棍上方，那恶棍一动不动。

[waɪl] [hi:; hi] [im'plɔ:] [ben] [tu:; tə][dræg][ðə; ði][dɒg] [ɒf] [hɪm] .
while he implored Ben to drag the dog off him .
尽管 他 恳求 本 到 拖 这 狗 离开 他 .

他恳求本把狗从他身上拖走。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ben] [si:md] [ɪn][nəʊ] ['hʌri] [tu:; tə][du:; də] .
But this Ben seemed in no hurry to do .
但 这 本 似乎 在 不 匆忙 到 做 .

但本似乎并不急于这么做。

[hi:; hi] ['evɪdəntli] [ɪn'dʒɔɪd] [hɪz; ɪz] [ə'soʊsi¸eɪts] ['sʌd(ə)n] [dɪ'fi:t] , [ænd; ənd] [felt] ['lɪt(ə)l] ['sɪmpəθi] [fɔ:(r); fə(r)]
He evidently enjoyed his associate's sudden defeat , and felt little sympathy for
他 显然 享受 他的 同事 突然 击败 , 和 毛毡 小的 同情 为了
[hɪm] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)nt] [prɪ'dɪkəmənt] .
him in his present predicament .
他 在 他的 展示 困境 .

他显然很享受同伴的突然失败，对他目前的困境并没有丝毫同情。

[ðen] [æz; əz] [hi:; hi] [lʊkt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['graʊlɪŋ] ['mæstɪf] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [jʌŋ] ['mɑ:stə(r)] ,
Then as he looked from the growling mastiff to his young master ,
然后 作为 他 看起来 从 这 咆哮 獒 到 他的 年轻的 掌握 ,

然后，当他的目光从咆哮的獒犬转向他的年轻主人时，

[hu:] [hæd; həd]['ɔ:lməʊst] [fə'gɒtn] [hɪz; ɪz] [əʊn] [fɪə(r)][ɪn][hɪz; ɪz][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['feɪθf(ə)l]
who had almost forgotten his own fear in his admiration for his faithful
WHO 有 几乎 被遗忘的 他的 自己的 害怕 在 他的 钦佩 为了 他的 忠实
[dɒg] ,
dog ,
狗 ,

他几乎忘记了自己的恐惧，全心全意地爱着他忠诚的狗狗。

[ə; eɪ] ['hæpi] [θɔ:t] [flæʃt] ['ɪntu:][hɪz; ɪz][maɪnd] .
a happy thought flashed into his mind .
一个 快乐的 想法 闪光灯 进入 他的 头脑 .

一个快乐的想法闪过他的脑海。

[hɪz; ɪz] [feɪs] ['braitən] , [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][hɑ:f] - [smaɪl] [ə'pɒn][ˌaɪ 'ti:] , [æz; əz] , ['tɜ:nɪŋ]
His face brightened , and there was a half - smile upon it , as , turning
他的 脸 明亮 , 和 那里 曾是 一个 一半 - 微笑 之上 它 , 作为 , 转弯
[tu:; tə]['i:v(ə)l] - [aɪ] ,
to Evil - Eye ,
到 邪恶的 - 眼睛 ,

他脸上露出笑容，转向邪眼，

[hu:] [skeəs] [deəd] [tu:; tə] [bri:ð] [lest] [ðəʊz] [greɪt] [blæk] [dʒɔ:z] , [səʊ] [kləʊz] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [θrəʊt] ,
who scarce dared to breathe lest those great black jaws , so close to his throat ,
WHO 稀少 敢于 到 呼吸 免得 那些 伟大的 黑色的 下颚 , 所以 关闭 到 他的 喉 ,

他几乎不敢呼吸，唯恐那张巨大的黑色颚骨，离他的喉咙如此之近。

[wʊd] [kləʊz] [taɪt] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] [sed] ， —

would	close	tight	upon	it	,	he	said	,	—
会	关闭	紧的	之上	它	，	他	说	，	—

他说，会紧紧地合上它——

" [lʊk] [hɪə(r)] , ['iːv(ə)l] - [aɪ] .

"	Look	here	,	Evil	-	Eye	.
"	看	这里	，	邪恶的	-	眼睛	.

“看这里，邪眼。”

[aɪl] [teɪk] [ðə; ði] [dɒg] [ɒf] [ɒn] [wʌn] [kən'dɪʃn] .

I'll	take	the	dog	off	on	one	condition	.
患病的	拿	这	狗	离开	在	一	状况	.

我同意把狗带走，但有一个条件。

[wɪl] [juː; jʊ] [ə'griː] ? "

Will	you	agree	?	"
将要	你	同意	?	"

你同意吗?

" [wɒt] [ɪz] [ðæt] ? " [grəʊn] ['iːv(ə)l] - [aɪ] .

"	What	is	that	?	"	groaned	Evil	-	Eye	.
"	什么	是	那	?	"	呻吟	邪恶的	-	眼睛	.

“那是什么？”邪眼呻吟道。

" [waɪ] , [aɪv] ['teɪkən] [ə; eɪ] ['fænsi] [tuː; tə] [ðɪs] [læd] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [dɒg] ,

"	Why	,	I've	taken	a	fancy	to	this	lad	and	his	dog	,
"	为什么	，	我已经	已采取	一个	想要	到	这	小伙子	和	他的	狗	,

“哎呀，我挺喜欢这个小伙子和他的狗的。”

[ænd; ənd] [wɒnt] [tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [waɪl] , ['eniweɪ] .

and	want	to	keep	them	for	a	while	,	anyway	.
和	想	到	保持	他们	为了	一个	尽管	,	反正	.

而且无论如何，我们都想暂时保留它们。

[naʊ] , [ɪf] [jʊl] ['prɒmɪs] [ˌem 'iː] [ðæt] [jʊl] [let] [ðem; ðəm] [ə'ləʊn] [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz] [ai] [wɒnt] [ðem; ðəm] ,

Now	,	if	you'll	promise	me	that	you'll	let	them	alone	so	long	as	I	want	them	,
现在	,	如果	你会	承诺	我	那	你会	让	他们	独自的	所以	长的	作为	我	想	他们	,

现在，如果你能答应我，只要我愿意，就让他们待在你身边，

[aɪl] [get] [ðə; ði] [dɒg] [ɒf] ; [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [woʊnt] ,

I'll	get	the	dog	off	;	but	if	you	won't	,
患病的	得到	这	狗	离开	;	但	如果	你	惯于	,

我会把狗弄走；但如果你不肯，

[aɪl] [dʒʌst] [let] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [wɪð] [hɪm] .

I'll	just	let	you	have	it	out	with	him	.
患病的	只是	让	你	有	它	出去	和	他	.

我就让你跟他好好谈谈吧。

" ['iːv(ə)l] - [aɪ] [dɪd] [nɒt] ['ɑːnsə(r)] [æt; ət] [wʌns] .

"	Evil	-	Eye	did	not	answer	at	once	.
"	邪恶的	-	眼睛	做过	不是	回答	在	一次	.

“邪眼”没有立即回答。

['twɪstɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] , [hiː; hi] [lʊkt] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [siː] [ɪf] ['eni] ['ʌðə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [wɜː(r); wə(r)] [nɪə(r)] ;

Twisting	his	head	,	he	looked	around	to	see	if	any	other	of	his	companions	were	near	;
扭曲	他的	头	,	他	看起来	大约	到	看	如果	任何	其他	的	他的	同伴	是	靠近	;

他扭过头，环顾四周，看看附近是否还有其他同伴；

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] [səʊl] [ɪn] [saɪt] , [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [stɔːm] [wɒz; wəz] [stɪl] ['reɪdʒɪŋ] .

but	there	was	not	a	soul	in	sight	,	and	the	storm	was	still	raging	.
但	那里	曾是	不是	一个	灵魂	在	视线	,	和	这	风暴	曾是	仍然	愤怒	.

但周围一个人影也没有，暴风雨仍在肆虐。

" [ɔːl] [raɪt] , [ben] , [aɪl] ['prɒmɪs] , " [hiː; hi] [sed] ['sʌlkɪli] ;

"	All	right	,	Ben	,	I'll	promise	,	"	he	said	sulkily	;
"	全部	正确的	,	本	,	患病的	承诺	,	"	他	说	闷闷不乐	;

“好吧，本，我保证，”他闷闷不乐地说；

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] ['krɑːfti] [gliːm] [keɪm] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] ['beɪlf(ə)l] [aɪ] [æz; əz] [hiː; hi] ['ædɪd] , " [ænd; ənd]

and	then	a	crafty	gleam	came	into	his	baleful	eye	as	he	added	,	"	And
和	然后	一个	狡猾	闪耀	来了	进入	他的	有害的	眼睛	作为	他	额外	,	"	和

[seɪ] , [ben] ,

say	,	Ben	,
说	,	本	,

然后，他阴险的眼睛里闪过一丝狡黠的光芒，补充道：“还有，本，

[wɪl] [juː; jʊ] [gɪv] [ˌem 'iː] [hɑːf] [jɔː(r); jə(r)] [ʃeə(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] [teɪk] [ɪf] [aɪ] [stænd] [baɪ] [juː; jʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ðɪ] [bɔɪ]

will	you	give	me	half	your	share	of	this	take	if	I	stand	by	you	for	the	boy
将要	你	给	我	一半	你的	分享	的	这	拿	如果	我	站立	经过	你	为了	这	男生

?

?
?

如果我为了那个男孩站在你这边，你愿意把你的那份分成的一半给我吗?

[ðel] [biː; bi] ['wɒntɪŋ] [hɪm] ['fɪnɪʃt] [ɒf] , ['meɪbi] .

They'll	be	wanting	him	finished	off	,	maybe	.
他们会	是	想要	他	完成的	离开	,	或许	.

他们或许想把他彻底除掉。

" [ben] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] ['bɪtə(r)] [ɪn] [rɪ'plaɪ] ,

"	Ben	was	about	to	say	something	bitter	in	reply	,
"	本	曾是	关于	到	说	某物	苦的	在	回复	,

本正要开口说些苦涩的话，

[bʌt; bət] [tʃekt] [hɪm'self] [æz; əz] [ðəʊ] ['sekənd] [θɔːts] [wɜː(r); wə(r)] [best] .

but	checked	himself	as	though	second	thoughts	were	best	.
但	已检查	他自己	作为	尽管	第二	想法	是	最好的	.

但他随即反省了一下，觉得三思而后行才是最好的选择。

[jet] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [ɪn'taɪəli] [kən'siːl] [hɪz; ɪz] [kən'tempt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [təʊn] [æz; əz] [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , —

Yet	he	could	not	entirely	conceal	his	contempt	in	his	tone	as	he	replied	,	—
然而	他	可以	不是	完全	隐藏	他的	鄙视	在	他的	语气	作为	他	回复	,	—

然而，他回答时语气中的轻蔑却无法完全掩饰——

" [æz; əz] [juː; jʊ] [laɪk] .

"	As	you	like	.
"	作为	你	喜欢	.

“随你便。

[ðiːz] [tuː] [ɑː(r); ə(r)] [wɒt] [aɪ] [wɒnt] [məʊst] [ðɪs] [taɪm] .

These	two	are	what	I	want	most	this	time	.
这些	二	是	什么	我	想	最多	这	时间	.

这次我最想要的就是这两个。

[bʌt; bət] , [maɪnd] [juː; jʊ] , ['iːv(ə)l] - [aɪ] , [ɪf] ['eni] [hɑːm] ['kʌmz] [tuː; tə] ['aɪðə(r)] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [θruː]

But	,	mind	you	,	Evil	-	Eye	,	if	any	harm	comes	to	either	of	them	through
但	,	头脑	你	,	邪恶的	-	眼睛	,	如果	任何	伤害	来	到	任何一个	的	他们	通过

[jɔː(r); jə(r)] ['duːɪŋ] ,

your	doing	,
你的	正在做	,

但是，邪眼啊，请注意，如果你的行为给他们俩造成了任何伤害，

[jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [blʌd] [ʃæl; ʃəl] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] , [səʊ] [ʃʊə(r)] [æz; əz] [maɪ] [neɪmz] [ben] ['hɑːd(ə)n] .

your	own	blood	shall	pay	for	it	,	so	sure	as	my	name's	Ben	Harden	.
你的	自己的	血	将	支付	为了	它	,	所以	当然	作为	我的	名字	本	硬化	.

你必将为此付出血的代价，我以本·哈登之名发誓。

" [ðen] , ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə] ['erɪk] , [hiː; hi] [sed] , —

"	Then	,	turning	to	Eric	,	he	said	,	—
"	然后	,	转弯	到	埃里克	,	他	说	,	—

然后，他转向埃里克，说道：

" [hɪə(r)] , [bɔɪ] , [juː; jʊ] [kæn; kən] [kɔːl] [ɒf] [jɔː(r); jə(r)] [dɒg] [naʊ] .

"	Here	,	boy	,	you	can	call	off	your	dog	now	.
"	这里	,	男生	,	你	能	称呼	离开	你的	狗	现在	.

“孩子，你可以叫停你的狗了。”

" ['erɪk] [əu'bei] [ðə; ðiː] [də'rekʃ(ə)nz] [æt; ət] [wʌns] .

"	Eric	obeyed	the	directions	at	once	.
"	埃里克	服从	这	方向	在	一次	.

埃里克立即遵照指示行事。

" [kʌm] [hɪə(r)] , [prɪns] !

"	Come	here	,	Prince	!
"	来	这里	,	王子	!

“过来，王子！”

" [hiː; hi] [kə'mɑːnd] .

"	he	commanded	.
"	他	命令	.

他命令道。

" [kʌm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , [sɜː(r)] !

"	Come	to	me	,	sir	!
"	来	到	我	,	先生	!

“先生，到我这里来！”

" [prɪns] [wæg] [hɪz; ɪz] [teɪl] [tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] [ðæt] [hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ðiː] ['ɔːdə(r)] ,

"	Prince	wagged	his	tail	to	indicate	that	he	heard	the	order	,
"	王子	摇晃	他的	尾巴	到	表明	那	他	听到	这	命令	,

王子摇了摇尾巴，表示他听到了命令。

[bʌt; bət] [wɒz; wəz] ['evɪdəntli] [ɪn] [sʌm; səm] [daʊt] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ðiː] ['wɪzdəm] [ɒv; əv] [əu'bei] [ˌaɪ 'tiː] .

but	was	evidently	in	some	doubt	as	to	the	wisdom	of	obeying	it	.
但	曾是	显然	在	一些	怀疑	作为	到	这	智慧	的	服从	它	.

但他显然对服从这一命令是否明智心存疑虑。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [wei] [ɒv; əv] ['θɪŋkɪŋ] , [ðə; ðiː] [best] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)] ['iːv(ə)l] - [aɪ] [wɒz; wəz] [dʒʌst]

According	to	his	way	of	thinking	,	the	best	place	for	Evil	-	Eye	was	just
根据	到	他的	方式	的	思维	,	这	最好的	地方	为了	邪恶的	-	眼睛	曾是	只是

[weə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [hɪm] ,

where	he	had	him	,
在哪里	他	有	他	,

按照他的想法，邪眼最好的去处就是他现在待的地方。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm] [ðeə(r)] [ə; eɪ] [waɪl] [lɒŋgə(r)] , ['eniweɪ] .

and	he	would	like	to	keep	him	there	a	while	longer	,	anyway	.
和	他	会	喜欢	到	保持	他	那里	一个	尽管	更长	,	反正	.

而且他无论如何都想让他再待一段时间。

[bʌt; bət] ['erɪk] [ɪn'sɪstɪd] , [ænd; ənd] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [ðə; ði] [dɒg] [əu'bei] , [ænd; ənd] [keɪm] ['əʊvə(r)] [tuː; tə]

But	Eric	insisted	,	and	at	length	the	dog	obeyed	,	and	came	over	to
但	埃里克	坚持	,	和	在	长度	这	狗	服从	,	和	来了	超过	到

[hɪm] , ['tɜːnɪŋ] ,

him	,	turning	,
他	,	转弯	,

但埃里克坚持，最后那条狗终于听话了，转过身走到他身边。

[haʊ'evə(r)] , [tuː; tə] [glɑːns] [bæk] [æt; ət] ['iːv(ə)l] - [aɪ] , [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [dʒʌst] ['ɪtʃɪŋ] [tuː; tə]

however	,	to	glance	back	at	Evil	-	Eye	,	as	though	he	was	just	itching	to
然而	,	到	瞥一眼	后退	在	邪恶的	-	眼睛	,	作为	尽管	他	曾是	只是	瘙痒	到

['tʌmb(ə)l] [hɪm] ['əʊvə(r)] [ə'gen] .

tumble	him	over	again	.
翻滚	他	超过	再次	.

然而，他回头瞥了一眼邪眼，仿佛很想再次把他摔倒在地。

['lʊkɪŋ] ['veri] [mʌtʃ] [aʊt] [ɒv; əv] ['hjuːmə(r)] , ['iːv(ə)l] - [aɪ] ['pʊld] [hɪm'self] [tə'geðə(r)] ,

Looking	very	much	out	of	humour	,	Evil	-	Eye	pulled	himself	together	,
寻找	非常	很多	出去	的	幽默	,	邪恶的	-	眼睛	拉	他自己	一起	,

邪眼看起来很没心情，但他还是振作起来。

[ænd; ənd] [pʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [θrəʊt] [ɪn] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊə(r)] [ðæt] ['prɪnsɪz] [tiːθ]

and	put	his	hand	to	his	throat	in	order	to	make	sure	that	Prince's	teeth
和	放	他的	手	到	他的	喉	在	命令	到	制作	当然	那	王子的	牙齿

[hæd; həd] [dʌn] [hɪm] [nəʊ] ['ɪndʒəri] .

had	done	him	no	injury	.
有	完毕	他	不	受伤	.

他把手放在喉咙上，以确保王子的牙齿没有伤到他。

['fɔːtʃənətli] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] ,

Fortunately	for	him	,
幸运的是	为了	他	,

对他来说幸运的是，

[ðə; ði] [haɪ] ['kɒlə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['greɪtkəʊt] [hiː; hi] [wɔː(r)] [hæd; həd] [biːn] [tɜːnd] [ʌp] [ɔːl] [ə'raʊnd] [tuː; tə]

the	high	collar	of	the	greatcoat	he	wore	had	been	turned	up	all	around	to
这	高的	衣领	的	这	大衣	他	穿着	有	到过	转向	向上	全部	大约	到

[kiːp] [aʊt] [ðə; ði] [reɪn] ,

keep	out	the	rain	,
保持	出去	这	雨	,

他穿的大衣领子高高竖起，以防雨水灌入。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [dʌn] [hɪm] [stɪl] ['betə(r)] ['sɜːvɪs] [baɪ] ['kiːpɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] - [tiːθ] .

and	it	had	done	him	still	better	service	by	keeping	out	the	mastiff's	teeth	.
和	它	有	完毕	他	仍然	更好的	服务	经过	保持	出去	这	-	牙齿	.

而且它还帮了他一个大忙，挡住了獒犬的牙齿。

[səʊ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['riːəli] [nʌn] [ðə; ði] [wɜːs] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ɪn'kaʊntə(r)] [bɪ'jɒnd] ['fiːlɪŋ] ['sʌlki]

So	he	was	really	none	the	worse	for	the	encounter	beyond	feeling	sulky
所以	他	曾是	真的	没有任何	这	更糟	为了	这	遇到	超过	感觉	闷闷不乐的

[æt; ət] [hɪz; ɪz] [dɪs'kʌmfɪtʃə(r)] .

at	his	discomfiture	.
在	他的	沮丧	.

所以，除了因为自己的窘境而闷闷不乐之外，他并没有因为这次遭遇而受到任何伤害。

[hiː; hi] [naʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [tʊk] [ə; eɪ] [gʊd] [lʊk] [æt; ət] ['erɪk] ,

He	now	for	the	first	time	took	a	good	look	at	Eric	,
他	现在	为了	这	第一的	时间	采取	一个	好的	看	在	埃里克	,

他这才第一次好好地看了埃里克一眼。

[huː] [hæd; həd]['ɔːlsəʊ]['rɪz(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] ,

who	**had**	**also**	**risen**	**to**	**his**	**feet**	**,**
WHO	有	还	升起	到	他的	脚	,

他也站了起来，

[ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'kaʊntə(r)] ['hævɪŋ] [meɪd] [hɪm] [fə'get] [hɪz; ɪz] [peɪn] [ænd; ənd] ['wiːknəs]

the	**excitement**	**of**	**the**	**encounter**	**having**	**made**	**him**	**forget**	**his**	**pain**	**and**	**weakness**
这	激动	的	这	遇到	拥有	制成	他	忘记	他的	疼痛	和	弱点

.

:

.

这次偶遇的兴奋让他忘记了疼痛和虚弱。

" [həmf] ! ['rɑːðə(r)][ə; eɪ] ['laɪkli] [læd] , " [hiː; hi] [grʌnt] .

"	**Humph**	**!**	**rather**	**a**	**likely**	**lad**	**,**	**"**	**he**	**grunted**	**.**
"	哼	!	相当	一个	可能	小伙子	,	"	他	哼哼	.

“哼！还算靠谱的小伙子，”他咕哝道。

" [bʌt; bət][hiː; hi] [meɪ] [gɪv] [ˌjuː 'es] ['trʌb(ə)l] [sʌm; səm] [taɪm] .

"	**But**	**he**	**may**	**give**	**us**	**trouble**	**some**	**time**	**.**
"	但	他	可能	给	我们	麻烦	一些	时间	.

但他有时可能会给我们带来麻烦。

[hæv; həv][juː; jʊ] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðæt] , [ben] ? "

Have	**you**	**thought**	**of**	**that**	**,**	**Ben**	**?**	**"**
有	你	想法	的	那	,	本	?	"

本，你想过这个问题吗?

" [nəʊ] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] ['mætə(r)] , " ['ɑːnsə(r)d] [ben] .

"	**No**	**;**	**but**	**it**	**doesn't**	**matter**	**,**	**"**	**answered**	**Ben**	**.**
"	不	;	但	它	不	事情	,	"	回答	本	.

“不，但这没关系。”本回答道。

" [aɪl] ['wɒrənt] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][nɒt] ['getɪŋ] [ˌjuː 'es]['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] .

"	**I'll**	**warrant**	**for**	**his**	**not**	**getting**	**us**	**into**	**trouble**	**.**
"	患病的	保证	为了	他的	不是	获得	我们	进入	麻烦	.

“我保证他不会给我们惹麻烦。”

[wiː; wi][kæn; kən] ['mænɪdʒ] [ðæt] [ɔːl] [raɪt] [wen] [ðə; ði] [taɪm] ['kɒmz] . "

We	**can**	**manage**	**that**	**all**	**right**	**when**	**the**	**time**	**comes**	**.**	**"**
我们	能	管理	那	全部	正确的	什么时候	这	时间	来	.	"

到时候我们一定能处理好。

" [həmf] ! ['meɪbi] .

"	**Humph**	**!**	**maybe**	**.**
"	哼	!	或许	.

哼！也许吧。

[bʌt; bət] [ɪts] [ə; eɪ] [rɪsk] , [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] , " [rɪ'tɜːnd] ['iːv(ə)l] - [aɪ] .

But	**it's**	**a**	**risk**	**,**	**all**	**the**	**same**	**,**	**"**	**returned**	**Evil**	**-**	**Eye**	**.**
但	它是	一个	风险	,	全部	这	相同的	,	"	返回	邪恶的	-	眼睛	.

但无论如何，这都是一种冒险，”邪眼回答道。

" [bʌt; bət] [kʌm] , [wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi] [ɒf] .

"	**But**	**come**	**,**	**we**	**must**	**be**	**off**	**.**
"	但	来	,	我们	必须	是	离开	.

“但是，我们得走了。”

[wɪv] [lɒst] [tuː] [mʌtʃ] [taɪm] [ɔːl'redi] .

We've	**lost**	**too**	**much**	**time**	**already**	**.**
我们已经	丢失的	也	很多	时间	已经	.

我们已经浪费了太多时间。

" [ðə; ði][ɔːl] - [prɪ'veɪlɪŋ] [gluːm] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [wɒz; wəz] [ɔːl'redi] ['diːpənɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ɜːli] [dɑːk]

"	The	all	-	prevailing	gloom	of	the	day	was	already	deepening	into	the	early	dark
"	这	全部	-	盛行	愁云	的	这	天	曾是	已经	加深	进入	这	早期的	黑暗的

[ɒv; əv] [leɪt] ['ɔːtəm] [æz; əz][ðə; ði] [θriː] [set] [ɒf] [ə'krɒs] [ðə; ði][sændz] .

of	late	autumn	as	the	three	set	off	across	the	sands	.
的	晚的	秋天	作为	这	三	放	离开	穿过	这	沙子	.

“当三人踏上沙滩时，笼罩着大地的阴霾已经逐渐加深，深秋的夜色也渐渐降临。”

[ðə; ði] [spreɪ] [ðæt] [ðə; ði] [stɔːm] [tɔː(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [krest] [ɒv; əv][ðə; ði] ['biləu] [dæʃt] [ɪn][ðeə(r)]

The	spray	that	the	storm	tore	from	the	crests	of	the	billows	dashed	in	their
这	喷	那	这	风暴	撕裂	从	这	冠状物	的	这	波澜	虚线	在	他们的

['feɪsɪz][æz; əz] [ðeɪ] [əd'vɑːnst] .

faces	as	they	advanced	.
面孔	作为	他们	先进的	.

暴风雨从巨浪之巅卷起的水花拍打在他们脸上，他们奋力向前。

['erɪk][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] [gɒn] [fɑː(r)][hæd; həd][nɒt][ben] [θrəʊn] [hɪz; ɪz] ['brɔːni] [ɑːm] [ə'raʊnd] [hɪm] ,

Eric	could	not	have	gone	far	had	not	Ben	thrown	his	brawny	arm	around	him	,
埃里克	可以	不是	有	已消失	远的	有	不是	本	抛掷	他的	强壮的	手臂	大约	他	,

如果不是本用他那粗壮的胳膊搂住埃里克，埃里克走不了多远。

[ænd; ənd]['ɔːlməʊst] ['kærid] [hɪm] [ə'lɒŋ] .

and	almost	carried	him	along	.
和	几乎	携带	他	沿着	.

几乎是把他一起带走了。

[prɪns] [trɔt] ['kwaɪətli][æt; ət][hɪz; ɪz] [hiːlz] , ['hævɪŋ] [kwaɪt] [ri'gein, riː-][hɪz; ɪz][kəm'pəʊʒə(r)] , [ænd; ənd]

Prince	trotted	quietly	at	his	heels	,	having	quite	regained	his	composure	,	and
王子	小跑	悄悄	在	他的	高跟鞋	,	拥有	相当	恢复	他的	镇定	,	和

[rɪ'zaɪnd] [hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

resigned	himself	to	the	situation	.
辞职	他自己	到	这	情况	.

王子安静地跟在他身后，已经完全恢复了镇定，接受了现状。

[ɪn] [ðɪs] ['fæʃ(ə)n] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɒn] [sʌm; səm] ['dɪstəns] , [ænd; ənd]['iːv(ə)l] - [aɪ] , [huː] [hæd; həd] [kept]

In	this	fashion	they	had	gone	some	distance	,	and	Evil	-	Eye	,	who	had	kept
在	这	时尚	他们	有	已消失	一些	距离	,	和	邪恶的	-	眼睛	,	WHO	有	保留

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'hed] ,

a	little	ahead	,
一个	小的	前方	,

就这样，他们走了一段路，而邪眼则始终保持在前列。

[wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [tɜːn] [ɒf] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [tə'wɔːd] [ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] ,

was	about	to	turn	off	to	the	right	toward	the	interior	of	the	island	,
曾是	关于	到	转动	离开	到	这	正确的	朝向	这	内部的	的	这	岛	,

正准备向右拐，进入岛屿内陆，

[wen] [prɪns] ['sʌd(ə)nli] [snɪft] [ðə; ði][eə(r)] ['iːgəli] , [θruː] [ʌp][hɪz; ɪz] [hed] [wɪð] [ə; eɪ]['kjʊəriəs][kraɪ] ,

when	Prince	suddenly	sniffed	the	air	eagerly	,	threw	up	his	head	with	a	curious	cry	,
什么时候	王子	突然	嗅了嗅	这	空气	急切地	,	扔	向上	他的	头	和	一个	好奇的	哭	,

王子突然急切地嗅了嗅空气，好奇地抬起头，

[hɑːf] [waɪn] , [hɑːf] [bɑːk] , [ænd; ənd] [ðen] ['baʊndɪd] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)] .

half	whine	,	half	bark	,	and	then	bounded	away	in	the	direction	of	the	water	.
一半	抱怨	,	一半	吠	,	和	然后	有界	离开	在	这	方向	的	这	水	.

它半是呜咽半是吠叫，然后朝着水的方向蹦蹦跳跳地跑开了。

['erɪk] [stɒpt] [tuː; tə] [wɒtʃ] [hɪm] , [ænd; ənd] ['fɒləʊɪŋ] [hɪm] ['kləʊsli] [wɪð] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,

Eric	stopped	to	watch	him	,	and	following	him	closely	with	his	eyes	,
埃里克	停止	到	手表	他	,	和	下列的	他	密切	和	他的	眼睛	,

埃里克停下来看着他，目光紧紧地追随着他。

[sɔ:] [ðæt] [hi:; hi] [ræn] [ʌp] [tu:; tə] [ə; eɪ] [dɑ:k] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ðæt] [leɪ] [stretʃt] [aʊt] [ə'pɒn] [ðə; ði] [sænd] ,

saw	that	he	ran	up	to	a	dark	object	that	lay	stretched	out	upon	the	sand	,
锯	那	他	跑	向上	到	一个	黑暗的	目的	那	躺	拉伸	出去	之上	这	沙	,

他看到自己跑向一个平躺在沙滩上的黑色物体，

[ə'baʊt] ['fɪfti] [jɑ:rdz] [ə'weɪ] .

about	fifty	yards	away	.
关于	五十	码	离开	.

大约五十码远。

[ðə; ði] [dɒg] [tʌtʃt] [ˌaɪ 'ti:] [wɪð] [hɪz; ɪz] [nəʊz] , [ænd; ənd] [ðen] , ['lɪftɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] , [geɪv] [ə; eɪ] [lɒŋ] ,

The	dog	touched	it	with	his	nose	,	and	then	,	lifting	his	head	,	gave	a	long	,
这	狗	感动	它	和	他的	鼻子	,	和	然后	,	举重	他的	头	,	给予	一个	长的	,

狗用鼻子碰了碰它，然后抬起头，发出了一声长长的呜咽。

[wɪəd] [haʊl] , [ðæt] [səʊ] ['stɑ:tld] ['erɪk] [æz; əz] [tu:; tə] [meɪk] [hɪm] [fə'get] [hɪz; ɪz] ['wɪərinəs] .

weird	howl	,	that	so	startled	Eric	as	to	make	him	forget	his	weariness	.
诡异的	嗥	,	那	所以	惊慌	埃里克	作为	到	制作	他	忘记	他的	疲劳	.

一声怪异的嚎叫，吓得埃里克忘记了疲惫。

['breɪkɪŋ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ben] , [hu:] , [ɪn'di:d] , [meɪd] [nəʊ] ['efət] [tu:; tə] [dɪ'teɪn] [hɪm] ,

Breaking	away	from	Ben	,	who	,	indeed	,	made	no	effort	to	detain	him	,
打破	离开	从	本	,	WHO	,	的确	,	制成	不	努力	到	扣留	他	,

他挣脱了本的束缚，而本实际上并没有试图阻止他。

[hi:; hi] ['heɪs(ə)nd] ['əʊvə(r)] [tu:; tə] [si:] [wɒt] [prɪns] [hæd; həd] [faʊnd] .

he	hastened	over	to	see	what	Prince	had	found	.
他	加快	超过	到	看	什么	王子	有	成立	.

他赶紧跑过去看看王子发现了什么。

['dɑ:knəs] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ɒn] ,

Darkness	was	coming	on	,
黑暗	曾是	未来	在	,

夜幕降临，

[bʌt; bət] [bɪ'fɔ:(r)] [hi:; hi] [hæd; həd] [gɒt] [hɑ:f] [weɪ] [tu:; tə] [ðə; ði] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [meɪk] [aʊt]

but	before	he	had	got	half	way	to	the	object	he	could	make	out
但	前	他	有	得到	一半	方式	到	这	目的	他	可以	制作	出去

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['hju:mən] ['bɒdi] ,

that	it	was	a	human	body	,
那	它	曾是	一个	人类	身体	,

但他还没走到一半，就看清那是一具人体。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [fju:] [steps] ['nɪərə(r)] [meɪd] [ˌaɪ 'ti:] [pleɪn] [ðæt] [ðə; ði] ['bɒdi] [wɒz; wəz] [ðæt] [ɒv; əv] ['meɪdʒə(r)]

and	a	few	steps	nearer	made	it	plain	that	the	body	was	that	of	Major
和	一个	很少	步骤	更近	制成	它	清楚的	那	这	身体	曾是	那	的	主要的

['mɔ:nsəl] .

Maunsell	.
芒塞尔	.

再走近几步，就能清楚地看到尸体是蒙塞尔少校的。

['hɒrə(r)] - ['strɪkən] , [jet] ['həʊpɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['meɪdʒə(r)] [maɪt] [stɪl] [bi:; bi] ['lɪvɪŋ] , ['erɪk] [rʌʃt] ['fɔ:wəd]

Horror	-	stricken	,	yet	hoping	that	the	major	might	still	be	living	,	Eric	rushed	forward
恐怖	-	受打击的	,	然而	希望	那	这	主要的	可能	仍然	是	活的	,	埃里克	匆忙	向前

,

,
,

埃里克惊恐万分，但又抱着少校可能还活着的希望，冲了上前去。

[ænd; ənd] ['θrəʊɪŋ] [hɪm'self] [daʊn] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['məʊʃnləs] [fɔ:m] , [kraɪd] ['pæʃənətli] , —

and	throwing	himself	down	beside	the	motionless	form	,	cried	passionately	,	—
和	投掷	他自己	向下	旁	这	静止不动	形式	,	哭	热情地	,	—

他扑倒在那具一动不动的身躯旁，激动地喊道：

" ['meɪdʒə(r)] ['mɔːnsəl] !

"	Major	Maunsell	!
"	主要的	芒塞尔	!

“莫恩塞尔少校！”

[wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] ?

What's	the	matter	?
是什么	这	事情	?

怎么了?

[kænt] [juː; jʊ] [lʊk] [ʌp] ?

Can't	you	look	up	?
不能	你	看	向上	?

你抬头看看吗?

[əʊ] , ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [jʊr; jər] [nɒt] [ded] !

Oh	,	surely	you're	not	dead	!
哦	,	一定	你是	不是	死的	!

哦，你肯定没死!

" [bʌt; bət][ðə; ði]['meɪdʒə(r)] [meɪd] [nəʊ] [rɪ'spɒns] .

"	But	the	major	made	no	response	.
"	但	这	主要的	制成	不	回复	.

但这位少校没有回应。

[bɪ'jɒnd] [ɔːl] [daʊt] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] [wɒz; wəz][kəʊld][ɪn] [deθ] , [ænd; ənd][æz; əz] ['erɪk] [lʊkt] [ə'pɒn][ðə; ði]

Beyond	all	doubt	his	body	was	cold	in	death	,	and	as	Eric	looked	upon	the
超过	全部	怀疑	他的	身体	曾是	寒冷的	在	死亡	,	和	作为	埃里克	看起来	之上	这

[waɪt] ,

white	,
白色的	,

毫无疑问，他死后身体冰冷，当埃里克看着那白色的尸体时，

[set] [feɪs] , [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [hɪz; ɪz] [kraɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['juːsləs] , [ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz][dɪə(r)] ,

set	face	,	he	saw	that	his	cries	were	useless	,	and	that	his	dear	,
放	脸	,	他	锯	那	他的	哭泣	是	无用	,	和	那	他的	亲爱的	,

他面色凝重，意识到自己的呼喊毫无用处，他亲爱的，

[kaɪnd] [frend] [hæd; həd] [gɒn] [frɒm; frəm][hɪm][fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] .

kind	friend	had	gone	from	him	for	ever	.
种类	朋友	有	已消失	从	他	为了	曾经	.

他失去了一位善良的朋友，永远地离开了他。

[hiː; hi] [felt] [æz; əz] [ðəʊ] [hɪz; ɪz] [haːt] [wʊd] [breɪk] ,

He	felt	as	though	his	heart	would	break	,
他	毛毡	作为	尽管	他的	心	会	休息	,

他感觉自己的心都要碎了，

[ænd; ənd] ['glɑːnsɪŋ] [ə'raʊnd] [θruː] [hɪz; ɪz] [tɪəz] [æt; ət][ðə; ði] [tuː] [streɪndʒ] ,

and	glancing	around	through	his	tears	at	the	two	strange	,
和	瞥了一眼	大约	通过	他的	眼泪	在	这	二	奇怪的	,

他透过泪眼环顾四周，看着那两个陌生的人，

[rʌf] - ['lʊkɪŋ] [men] [ə'pɒn] [huːz] ['mɜːsi] [ðə; ði] [stɔːm] [hæd; həd][kɑːst][hɪm] ,

rough	-	looking	men	upon	whose	mercy	the	storm	had	cast	him	,
粗糙的	-	寻找	男人	之上	谁	怜悯	这	风暴	有	投掷	他	,

那些外表粗犷的男人，风暴将他抛在了他们的怀抱中。

[hɪz; ɪz] [əʊn] [feɪt] [siːmd] [səʊ] [dɑːk] [ænd; ənd] ['daʊtf(ə)l] [ðæt] [hiː; hi]['ɔːlməʊst] [wɪʃt] [ðæt] , [laɪk] [ðə; ði]

his	own	fate	seemed	so	dark	and	doubtful	that	he	almost	wished	that	,	like	the
他的	自己的	命运	似乎	所以	黑暗的	和	疑	那	他	几乎	希望	那	,	喜欢	这

['meɪdʒə(r)] ,

major	,
主要的	,

他自己的命运似乎如此黑暗和充满不确定性，以至于他几乎希望自己也能像那位少校一样，

[hiː; hi] [tuː] [wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] [ə'pɒn] [ðə; ði] [sændz] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] ['kwaɪət] [sliːp] .

he	too	was	lying	upon	the	sands	in	the	same	quiet	sleep	.
他	也	曾是	说谎	之上	这	沙子	在	这	相同的	安静的	睡觉	.

他也静静地躺在沙滩上，睡得很沉。

[ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['meɪdʒərz] [deθ] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['greɪtə(r)] [ʃɒk] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [bɔɪ] , [ɪn]

The	discovery	of	the	major's	death	was	a	greater	shock	than	the	boy	,	in
这	发现	的	这	专业的	死亡	曾是	一个	更大的	震惊	比	这	男生	,	在

[hɪz; ɪz] [ɪg'zɔːstɪd] [kən'dɪʃn] ,

his	exhausted	condition	,
他的	筋疲力尽的	状况	,

少校的死讯比那个精疲力竭的男孩更令人震惊。

[kʊd; kəd] [stænd] , [ænd; ənd] [wen] , [æt; ət] [ðə; ði] [ə'prəʊtʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [men] , [hiː; hi] [ə'temptɪd] [tuː; tə]

could	stand	,	and	when	,	at	the	approach	of	the	men	,	he	attempted	to
可以	站立	,	和	什么时候	,	在	这	方法	的	这	男人	,	他	尝试过	到

[raɪz] ,

rise	,
上升	,

他还能站起来，当那些人走近时，他试图起身，

['feɪntnəs] [ˌəʊvə'keɪm] [hɪm] [wʌns] [mɔː(r)] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [fel] [bæk] [ʌn'kɒnʃəs] .

faintness	overcame	him	once	more	,	and	he	fell	back	unconscious	.
模糊	克服	他	一次	更多的	,	和	他	跌倒	后退	无意识	.

他再次感到一阵眩晕，昏了过去。

[wen] [hɪz; ɪz] ['sensɪz] [rɪ'tɜːnd] ,

When	his	senses	returned	,
什么时候	他的	感官	返回	,

当他恢复意识时，

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [bʌŋk] [ɪn] [wʌn] ['kɔːnə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ruːm] [kən'teɪnɪŋ]

he	found	himself	in	a	sort	of	bunk	in	one	corner	of	a	large	room	containing
他	成立	他自己	在	一个	种类	的	假寐	在	一	角落	的	一个	大的	房间	包含

[ə; eɪ] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [men] ,

a	number	of	men	,
一个	数字	的	男人	,

他发现自己躺在一个大房间角落里的一张简易铺位上，房间里还有好几个男人。

[huːz] [fɔːmz] [ænd; ənd] ['feɪsɪz] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] ['vɪzəb(ə)l] [baɪ] [ðə; ði] [laɪt] [frɒm; frəm] [æn; ən] [ɪ'mens]

whose	forms	and	faces	were	made	visible	by	the	light	from	an	immense
谁	表格	和	面孔	是	制成	可见的	经过	这	光	从	一个	巨大

[wʊd] - ['faɪə(r)] [ðæt] [rɔːd] [ænd; ənd] ['kræk(ə)ld] [æt; ət] [ðə; ði] ['fɑːðə(r)] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ruːm] .

wood	-	fire	that	roared	and	crackled	at	the	farther	end	of	the	room	.
木头	-	火	那	咆哮	和	噼啪作响	在	这	更远	结尾	的	这	房间	.

房间尽头熊熊燃烧的柴火发出噼啪作响的光芒，照亮了他们的身形和面容。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] [skɔː(r)] [ɒv; əv] [ðiːz] [men] , [ænd; ənd] , [səʊ] [fɑː(r)] [æz; əz] [hiː; hi]

There	were	at	least	a	score	of	these	men	,	and	,	so	far	as	he
那里	是	在	至少	一个	分数	的	这些	男人	,	和	,	所以	远的	作为	他

[kʊd; kəd] [meɪk] [aʊt] ,

could	make	out	,
可以	制作	出去	,

这些人至少有二十来个，而且，据他所见，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [rʌf] , ['ʃægi] , [waɪld] - ['lʊkɪŋ] ['feloʊz] , [laɪk] [ben] [ænd; ənd] ['iːv(ə)l] - [aɪ] .

they	were	all	rough	,	shaggy	,	wild	-	looking	fellows	,	like	Ben	and	Evil	-	Eye	.
他们	是	全部	粗糙的	,	毛茸茸	,	荒野	-	寻找	伙伴们	,	喜欢	本	和	邪恶的	-	眼睛	.

他们都是些粗犷、毛发蓬乱、外表野性十足的家伙，就像本和邪眼一样。

[ðə; ði] ['lætə(r)] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [siː] ['pleɪnli] , ['sɪtɪŋ] [bɪ'saɪd] [ə; eɪ] ['teɪb(ə)l] [wɪð] [ə; eɪ] ['bɒt(ə)l] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] ,

The	latter	he	could	see	plainly	,	sitting	beside	a	table	with	a	bottle	before	him	,
这	后者	他	可以	看	显然	,	坐着	旁	一个	桌子	和	一个	瓶子	前	他	,

他能清楚地看到后者，她正坐在桌旁，面前放着一个酒瓶。

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [dʒʌst] ['teɪkən] [ə; eɪ] [diːp] [drɑːft] .

from	which	he	had	just	taken	a	deep	draught	.
从	哪个	他	有	只是	已采取	一个	深的	草稿	.

他刚刚从那里痛饮了一大口。

[ðə; ði] ['lɪkə(r)] [ə'pærəntli] ['luːs(ə)nd] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] , [fɔː(r); fə(r)] ['glɑːnsɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['sɪŋg(ə)l] [aɪ] ,

The	liquor	apparently	loosened	his	tongue	,	for	glancing	about	him	with	his	single	eye	,
这	酒	显然	松动	他的	舌头	,	为了	瞥了一眼	关于	他	和	他的	单身的	眼睛	,

酒精似乎让他放松了警惕，因为他用那只独眼环顾四周。

[huːz] ['fɪtf(ə)l] [gleə(r)] [wɒz; wəz] ['fraɪtf(ə)l] [æz; əz] [ðə; ði] ['faɪəlaɪt] [flæʃt] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] ,

whose	fitful	glare	was	frightful	as	the	firelight	flashed	upon	it	,
谁	断断续续	强光	曾是	可怕	作为	这	火光	闪光灯	之上	它	,

当火光照射到它身上时，它那忽明忽暗的光芒显得格外可怕。

[hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [tɔːk] ['vɪgərəsli] [tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['sɪtɪŋ] [nɪə(r)] [hɪm] .

he	began	to	talk	vigorously	to	those	who	were	sitting	near	him	.
他	开始	到	讲话	大力	到	那些	WHO	是	坐着	靠近	他	.

他开始和坐在他附近的人们热烈地交谈起来。

[æt; ət] [fɜːst] ['erɪk] [peɪd] [nəʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [wɒt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] ,

At	first	Eric	paid	no	attention	to	what	he	was	saying	,
在	第一的	埃里克	有薪酬的	不	注意力	到	什么	他	曾是	说	,

起初，埃里克根本没在听他说话。

[bʌt; bət] [wen] ['iːv(ə)l] - [aɪ] [held] [ʌp] ['sʌmθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [tuː; tə] [əd'maɪə(r)] ,

but	when	Evil	-	Eye	held	up	something	for	the	others	to	admire	,
但	什么时候	邪恶的	-	眼睛	握住	向上	某物	为了	这	其他的	到	钦佩	,

但当邪眼举起什么东西让其他人欣赏时，

[hiː; hi] [liːnd] ['fɔːwəd] ['kjʊəriəsli] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] .

he	leaned	forward	curiously	to	see	what	it	was	.
他	倾斜	向前	奇怪的是	到	看	什么	它	曾是	.

他好奇地向前倾身，想看看那是什么。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [sə'fɪʃ(ə)nt] [laɪt] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [tuː; tə] [duː; də] [ðɪs] ,

There	was	not	sufficient	light	for	him	to	do	this	,
那里	曾是	不是	充足的	光	为了	他	到	做	这	,

光线不足以让他完成这项工作。

[bʌt; bət] ['iːv(ə)l] - [aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ə'sɪstəns] [baɪ] ['seɪɪŋ] , [ɪn] [æn; ən] [ɪg'zʌltənt] [təʊn] , —

but	Evil	-	Eye	came	to	his	assistance	by	saying	,	in	an	exultant	tone	,	—
但	邪恶的	-	眼睛	来了	到	他的	协助	经过	说	,	在	一个	眉飞色舞	语气	,	—

但邪眼却出手相助，用欣喜若狂的语气说道：

" [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [rɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] , [maɪ] ['hɑːti] .

"	There's	a	ring	for	you	,	my	hearties	.
"	有	一个	戒指	为了	你	,	我的	心肠	.

“我的战友们，这里有一枚戒指送给你们。”

['itl] [brɪŋ] [ə; eɪ] [pɒt] [ɒv; əv] ['mʌni] , [ai] ['weɪdʒə(r)] [ju:; jʊ] .

It'll	bring	a	pot	of	money	,	I	wager	you	.
它将	带来	一个	锅	的	钱	,	我	赌注	你	.

我敢打赌，它肯定能带来一大笔钱。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [ɔ:t] [tu:; tə] .

And	it	ought	to	.
和	它	应该	到	.

理应如此。

[ai] [hæd; həd] ['trʌb(ə)l] [ɪ'nʌf] ['getɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] . "

I	had	trouble	enough	getting	it	.	"
我	有	麻烦	足够的	获得	它	.	"

我费了好大劲才弄到手。

" [haʊ] [wɒz; wəz] [ðæt] ? " [in'kwaiə] [ə; eɪ] [mæn] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [saɪd] .

"	How	was	that	?	"	inquired	a	man	at	his	side	.
"	如何	曾是	那	?	"	询问	一个	男人	在	他的	边	.

“感觉怎么样？”他身旁的人问道。

" [ðə; ði] [θɪŋ] [ˌwʊdnt] [kʌm] [ɒf] — [stʌk] [ɒn] [taɪt] .

"	The	thing	wouldn't	come	off	—	stuck	on	tight	.
"	这	事物	不会	来	离开	—	卡住	在	紧的	.

“那东西取不下来——粘得太紧了。”

[hæd; həd] [tu:; tə] [tʃɒp] [ɒf] [ðə; ði] ['fɪŋgə(r)] [bɪ'fɔ:(r)] [ai] [kʊd; kəd] [get] [ˌaɪ 'ti:] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['rʌfiən] ,

Had	to	chop	off	the	finger	before	I	could	get	it	,	"	replied	the	ruffian	,
有	到	劈	离开	这	手指	前	我	可以	得到	它	,	"	回复	这	痞子	,

“我得先把手指砍掉才能拿到它，”恶棍回答道。

['tɜ:nɪŋ] [ðə; ði] [rɪŋ] ['əʊvə(r)] [səʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['daɪmənd] [wɪtʃ] [fɔ:md] [ɪts] ['sentə(r)] [mait] ['spɑ:k(ə)l] [tu:; tə]

turning	the	ring	over	so	that	the	diamond	which	formed	its	centre	might	sparkle	to
转弯	这	戒指	超过	所以	那	这	钻石	哪个	形成	它是	中心	可能	火花	到

[ðə; ði] [best] [əd'vɑ:ntɪdʒ] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['benɪfɪt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] ,

the	best	advantage	for	the	benefit	of	his	companions	,
这	最好的	优势	为了	这	益处	的	他的	同伴	,

他将戒指翻过来，让中央的钻石闪耀夺目，以便他的同伴们能够欣赏到它最美的光芒。

[nɒt] [wʌn] [ɒv; əv] [hu:m] [bʌt; bət] ['envid] [hɪm] [hɪz; ɪz] [gʊd] [lʌk] [ɪn] ['getɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [praɪz] .

not	one	of	whom	but	envied	him	his	good	luck	in	getting	such	a	prize	.
不是	一	的	谁	但	令人羡慕	他	他的	好的	运气	在	获得	这样的	一个	奖	.

没有一个人不羡慕他能获得这样的奖项。

['erɪk] [naʊ] [sɔ:] ['klɪəli] [ɪ'nʌf] [wɒt] ['i:v(ə)l] - [aɪ] [wɒz; wəz] [dɪ'spleɪɪŋ] .

Eric	now	saw	clearly	enough	what	Evil	-	Eye	was	displaying	.
埃里克	现在	锯	清楚地	足够的	什么	邪恶的	-	眼睛	曾是	显示	.

埃里克现在清楚地看到了邪眼所显示的内容。

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['kɒstli] [rɪŋ] [wɪtʃ] ['meɪdʒə(r)] ['mɔ:nsəl] ['ɔ:lweɪz] [wɔ:(r)] [ə'pɒn] [ðə; ði] [θɜ:d] ['fɪŋgə(r)]

It	was	the	costly	ring	which	Major	Maunsell	always	wore	upon	the	third	finger
它	曾是	这	昂贵	戒指	哪个	主要的	芒塞尔	总是	穿着	之上	这	第三	手指

[ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [left] [hænd] ,

of	his	left	hand	,
的	他的	左边	手	,

那是一枚昂贵的戒指，莫恩塞尔少校总是戴在他左手无名指上。

[ænd; ənd] [hu:z] ['bju:ti] ['erɪk] [hæd; həd] ['meni] [ə; eɪ] [taɪm] [əd'maɪəd] ,

and	whose	beauty	Eric	had	many	a	time	admired	,
和	谁	美丽	埃里克	有	许多	一个	时间	钦佩	,

埃里克曾多次赞叹她的美貌，

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː] [held] [ə; eɪ] [ˈdaɪmənd] [ɒv; əv] [ʌnˈjuːʒuəl] [saɪz] [ænd; ənd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈpjʊərɪst] [ˈwɔːtə(r)] ,

for	it	held	a	diamond	of	unusual	size	and	of	the	purest	water	,
为了	它	握住	一个	钻石	的	异常	尺寸	和	的	这	最纯净的	水	,

因为它里面装着一颗尺寸非凡的钻石和最纯净的水。

[wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈmeɪdʒə(r)] [təʊld] [hɪm] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [ˈeəluːm] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmɔːnsəl] [ˈfæməli]

which	the	major	told	him	had	been	a	sort	of	heirloom	in	the	Maunsell	family
哪个	这	主要的	讲述	他	有	到过	一个	种类	的	传家宝	在	这	芒塞尔	家庭

[fɔː(r); fə(r)] [ˈmeni] [ˌdʒenəˈreɪʃnz] .

for	many	generations	.
为了	许多	几代人	.

少校告诉他，这件东西在莫恩塞尔家族已经传承了很多代了。

[ˈɛrɪks] [blʌd] [bɔɪld] [æt; ət] [ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðɪs] [rɪŋ] [ˈbiːɪŋ] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈskaʊndrəlz] [hændz] ,

Eric's	blood	boiled	at	the	thought	of	this	ring	being	in	such	a	scoundrel's	hands	,
埃里克的	血	煮沸	在	这	想法	的	这	戒指	存在	在	这样的	一个	无赖的	双手	,

一想到这枚戒指落入这样一个无赖之手，埃里克就怒火中烧。

[ænd; ənd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈkruːəl] [weɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [əbˈteɪnd] [ˌaɪ ˈtiː] ,

and	of	the	cruel	way	in	which	he	had	obtained	it	,
和	的	这	残忍的	方式	在	哪个	他	有	获得	它	,

以及他获得这一切的残酷手段，

[ænd; ənd] [ˈəʊnli] [hɪz; ɪz] [ˈʌtə(r)] [ˈwiːknəs] [prɪˈventɪd] [hɪm] [frɒm; frəm] [ˈsprɪŋɪŋ] [æt; ət] [ˈiːv(ə)l] - [aɪ]

and	only	his	utter	weakness	prevented	him	from	springing	at	Evil	-	Eye
和	仅有的	他的	说出	弱点	阻止	他	从	弹簧	在	邪恶的	-	眼睛

[ænd; ənd] [ˈsnætʃɪŋ] [ðə; ði] [rɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [hændz] .

and	snatching	the	ring	out	of	his	hands	.
和	抢夺	这	戒指	出去	的	他的	双手	.

只有他极度的软弱才阻止了他扑向邪眼，从他手中夺走戒指。

[ˈhæpɪli] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɒt] [ðə; ði] [streŋθ] [tuː; tə] [ˈkæri] [aʊt] [səʊ] [ræʃ] [æn; ən] [ˈɪmpʌls] ,

Happily	he	had	not	the	strength	to	carry	out	so	rash	an	impulse	,
快乐地	他	有	不是	这	力量	到	携带	出去	所以	皮疹	一个	冲动	,

幸运的是，他没有足够的力量去实施如此鲁莽的冲动。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [fɔːst] [tuː; tə] [ˈkɒntent] [hɪmˈself] [wɪð] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ˈsɒləm] [rɪˈzɒlv] [tuː; tə] [get]

and	was	forced	to	content	himself	with	making	a	solemn	resolve	to	get
和	曾是	强制	到	内容	他自己	和	制作	一个	庄严	解决	到	得到

[pəˈzeʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðæt] [rɪŋ] [ɪn] [sʌm; səm] [ˈmænə(r)] ,

possession	of	that	ring	in	some	manner	,
拥有	的	那	戒指	在	一些	方式	,

于是他被迫下定决心，一定要想办法得到那枚戒指。

[ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [mait] [biː; bi] [rɪˈtɜːnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈmeɪdʒərz] [ˈfæməli] .

that	it	might	be	returned	to	the	major's	family	.
那	它	可能	是	返回	到	这	专业的	家庭	.

或许会归还给少校的家人。

[dɪˌtɜːmɪˈneɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɔɪz] [məʊst] [mɑːkt] [ˌkærəktəˈrɪstɪks] .

Determination	was	one	of	the	boy's	most	marked	characteristics	.
决心	曾是	一	的	这	男孩们	最多	标记	特征	.

坚毅是这个男孩最显著的特点之一。

[ˈnʌθɪŋ] [ʃɔːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kənˈvɪkʃn] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ˈsɜːt(ə)nli] [ˌʌnəˈteɪnəbl] [kʊd; kəd] [dɪˈtɜː(r)]

Nothing	short	of	the	conviction	that	it	was	certainly	unattainable	could	deter
没有什么	短的	的	这	定罪	那	它	曾是	当然	高不可攀	可以	阻止

[hɪm] [frɒm; frəm] [ˈeniθɪŋ] [əˈpɒn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [wʌns] [set] [hɪz; ɪz] [hɑːt] ;

him	from	anything	upon	which	he	had	once	set	his	heart	;
他	从	任何事物	之上	哪个	他	有	一次	放	他的	心	;

除非他确信这件事绝对不可能实现，否则没有什么能阻止他去做他曾经一心想要做的事情；

[ænd; ənd] [ɪ'mens] [æz; əz][ðə; ði] [ɒdz] [ə'genst] [hɪm][ɪn][ðə; ði]['mætə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [rɪŋ] [mait] [bi:; bi] ,

and	immense	as	the	odds	against	him	in	the	matter	of	the	ring	might	be	,
和	巨大	作为	这	赔率	反对	他	在	这	事情	的	这	戒指	可能	是	,

尽管他在拳击比赛中获胜的几率微乎其微，

[hi:; hi] [vau] [wɪð] [ɔ:l][ðə; ði] ['vɪgə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [breɪv] [jʌŋ] [hɑ:t] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [du:; də][hɪz; ɪz]

he	vowed	with	all	the	vigour	of	his	brave	young	heart	that	he	would	do	his
他	发誓	和	全部	这	活力	的	他的	勇敢的	年轻的	心	那	他	会	做	他的

['ʌtməʊst][tu:; tə] [rɪ'geɪn] [hɪz; ɪz] [ded] [frɛndz] ['preʃəs] ['dʒu:əl] .

utmost	to	regain	his	dead	friend's	precious	jewel	.
极致	到	恢复	他的	死的	朋友们	宝贵的	宝石	.

他用他那颗勇敢而充满活力的年轻人的心发誓，他要尽一切努力找回他死去的朋友的珍贵珠宝。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['prez(ə)nt] , [haʊ'evə(r)] , ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][bi:; bi] [dʌn] .

For	the	present	,	however	,	nothing	could	be	done	.
为了	这	展示	,	然而	,	没有什么	可以	是	完毕	.

但就目前而言，什么也做不了。

[hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kæptɪv] [nəʊ] [les] [ðæn; ðən][ðə; ði] [rɪŋ] , [ænd; ənd] , [fɔ:(r); fə(r)] [ɔ:t] [hi:; hi] [nju:] ,

He	was	a	captive	no	less	than	the	ring	,	and	,	for	aught	he	knew	,
他	曾是	一个	俘虏	不	较少的	比	这	戒指	,	和	,	为了	零	他	知道	,

他和戒指一样都是俘虏，而且，就他所知，

['i:kwəli] [ɪn][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv] [ðæt] [bru:t] [ɪn]['hju:mən] [fɔ:m] ,

equally	in	the	power	of	that	brute	in	human	form	,
同样地	在	这	力量	的	那	蛮力	在	人类	形式	,

同样的力量也体现在那具人形野兽身上。

[hu:] [wɒz; wəz] ['evɪdəntli] [ə; eɪ] ['li:dɪŋ] ['spɪrɪt][ɪn][ðə; ði] [gru:p] [ɒv; əv] ['rʌfiən] [ðæt] ['ɒkjupaɪd] [ðə; ði]

who	was	evidently	a	leading	spirit	in	the	group	of	ruffians	that	occupied	the
WHO	曾是	显然	一个	领导	精神	在	这	团体	的	恶棍	那	占领	这

[ru:m] .

room	.
房间	.

显然，他是占据房间的那群恶棍中的头目。

['klɪəli] [ɪ'nʌf] , [hɪz; ɪz][wʌn] [həʊp] [leɪ] [ɪn] [ə'træktɪŋ] [æz; əz]['lɪt(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .

Clearly	enough	,	his	one	hope	lay	in	attracting	as	little	attention	as	possible	.
清楚地	足够的	,	他的	一	希望	躺	在	吸引	作为	小的	注意力	作为	可能的	.

显然，他唯一的希望就是尽可能不引起注意。

[hi:; hi] [lʊkt] ['æŋkʃəsli] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ru:m] [ɪn] [sɜ:tʃ] [ɒv; əv] [ben] , [bʌt; bət][kʊd; kəd] [si:] ['nʌθɪŋ]

He	looked	anxiously	about	the	room	in	search	of	Ben	,	but	could	see	nothing
他	看起来	焦虑地	关于	这	房间	在	搜索	的	本	,	但	可以	看	没有什么

[ɒv; əv][hɪm] .

of	him	.
的	他	.

他焦急地环顾房间，寻找本的身影，但却什么也没看到。

[hɪz; ɪz] [gʊd] [prɪns] , [haʊ'evə(r)] , [wɒz; wəz] [stretʃt] [aʊt] [ə'pɒn][ðə; ði][flɔ:(r)] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [bʌŋk] ,

His	good	Prince	,	however	,	was	stretched	out	upon	the	floor	beside	the	bunk	,
他的	好的	王子	,	然而	,	曾是	拉伸	出去	之上	这	地面	旁	这	假寐	,

然而，他那善良的王子却躺在床铺旁的地板上。

['sli:pɪŋ] [æz; əz] ['saʊndli] [æz; əz] [ðəʊ] [hi:; hi][wɜ:(r); wə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] ['kəʊzi] ['kwɔ:təz] [æt; ət]

sleeping	as	soundly	as	though	he	were	in	his	own	cozy	quarters	at
睡眠	作为	稳固地	作为	尽管	他	是	在	他的	自己的	舒适	四分之一	在

[oʊkdi:n] .

Oakdene	.
奥克登	.

他睡得像在奥克登舒适的房间里一样香甜。

[ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [hɪm] [ˈkʌmfət] [ˈerɪk] [nɒt] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] .

The	sight	of	him	comforted	Eric	not	a	little	.
这	视线	的	他	安慰	埃里克	不是	一个	小的	.

看到他，埃里克感到一丝安慰。

[səʊ] [ˈləʊnli] [dɪd] [hiː; hi] [fiːl] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [rɪˈzɪst] [ðə; ði] [tempˈteɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [əˈweɪk] [hɪz; ɪz]

So	lonely	did	he	feel	that	he	could	not	resist	the	temptation	to	awake	his
所以	孤独	做过	他	感觉	那	他	可以	不是	抵抗	这	诱惑	到	醒	他的

[ˈfeɪθf(ə)l] [kəmˈpænjən] ,

faithful	companion	,
忠实	伴侣	,

他感到无比孤独，以至于无法抗拒唤醒他忠实伙伴的诱惑。

[səʊ] [hiː; hi] [kɔːld] [ˈsɒftli] , —

so	he	called	softly	,	—
所以	他	称为	轻轻	,	—

于是他轻声呼唤道——

" [prɪns] , [prɪns] , [kʌm] [hɪə(r)] !

"	Prince	,	Prince	,	come	here	!
"	王子	,	王子	,	来	这里	!

“王子，王子，过来！”

" [æt; ət] [fɜːst] [ðə; ði] [ˈmæstɪf] [dɪd] [nɒt] [hɪə(r)] [hɪm] , [bʌt; bət] [ˈerɪk] [rɪˈpiːtɪŋ] [ðə; ði] [kɔːl] , [hiː; hi] [əˈwəʊk] ,

"	At	first	the	mastiff	did	not	hear	him	,	but	Eric	repeating	the	call	,	he	awoke	,
"	在	第一的	这	獒	做过	不是	听到	他	,	但	埃里克	重复	这	称呼	,	他	醒来	,

“起初獒犬没有听到他的呼唤，但埃里克重复呼唤后，它醒了过来。”

[lʊkt] [ʌp] [ɪnˈkwaɪə.rɪŋ.li] , [ænd; ənd] [ðen] ,

looked	up	inquiringly	,	and	then	,
看起来	向上	询问地	,	和	然后	,

他抬起头，疑惑地看了看，然后，

[ˈraɪzɪŋ] [ˈsləʊli] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] — [fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ˈveri] [ˈtaɪəd] [ˈɑːftə(r)] [ðə; ði] [ˈterəb(ə)l] [ˈpæsɪdʒ]

rising	slowly	to	his	feet	—	for	he	was	very	tired	after	the	terrible	passage
上升	缓慢地	到	他的	脚	—	为了	他	曾是	非常	疲劳的	后	这	糟糕的	通道

[θruː] [ðə; ði] [sɜːf] — [went] [ˈəʊvə(r)] [ænd; ənd] [leɪd] [hɪz; ɪz] [hjuːdʒ] [hed] [əˈpɒn] [hɪz; ɪz] [ˈmaːstəz] [brest] .

through	the	surf	—	went	over	and	laid	his	huge	head	upon	his	master's	breast	.
通过	这	冲浪	—	去	超过	和	铺设	他的	巨大的	头	之上	他的	硕士学位	胸部	.

他缓缓站起身来——因为在可怕的海浪中跋涉之后，他非常疲惫——走过去，将他巨大的头颅放在主人的胸膛上。

" [dɪə(r)] [əʊld] [dɒg] ! " [mˈɜːməd] [ˈerɪk] , [ˈfɒnd(ə)lɪŋ] [hɪm] [ˈlʌvɪŋli] .

"	Dear	old	dog	!	"	murmured	Eric	,	fondling	him	lovingly	.
"	亲爱的	老的	狗	!	"	低声说道	埃里克	,	爱抚	他	深情地	.

“亲爱的老狗！”埃里克轻声说道，一边慈爱地抚摸着它。

" [əʊ] [prɪns] !

"	O	Prince	!
"	哦	王子	!

“哦，王子！”

[wɒt] [ɪz] [tuː; tə] [bɪˈkʌm] [ɒv; əv] [juː ˈes] ?

what	is	to	become	of	us	?
什么	是	到	变得	的	我们	?

我们将会变成什么样?

[ɪf] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [ˈəʊnli] [bæk] [ɪn] [oʊkdiːn] [əˈgen] !

If	we	were	only	back	in	Oakdene	again	!
如果	我们	是	仅有的	后退	在	奥克登	再次	!

如果我们能回到奥克登该多好啊!

" [ænd; ənd] [ðen] ,

"	And	then	,
"	和	然后	,

“进而，

[æz; əz][ðə; ði]['ɔːf(ə)l] [θɔːt] [rʌʃt] [ɪn][ə'pɒn][hɪz; ɪz][maɪnd] [ðæt] [pə'hæps] ['naɪðə(r)][hiː; hi][nɔː(r)] [prɪns]

as	the	awful	thought	rushed	in	upon	his	mind	that	perhaps	neither	he	nor	Prince
作为	这	可怕	想法	匆忙	在	之上	他的	头脑	那	也许	两者都不	他	也不	王子

[wʊd] ['evə(r)] [siː] [oʊkdiːn] [ə'gen] ,

would	ever	see	Oakdene	again	,
会	曾经	看	奥克登	再次	,

一个可怕的念头涌上心头：或许他和王子再也见不到奥克登了。

[ɔː(r)][faɪnd][ðeə(r)] [wei] [tuː; tə]['dɑːktər; draɪv] . ['koʊp,lænd][æt; ət]['hælɪfæks] ,

or	find	their	way	to	Dr	.	Copeland	at	Halifax	,
或者	寻找	他们的	方式	到	博士	.	科普兰	在	哈利法克斯	,

或者找到他们在哈利法克斯的科普兰医生那里。

[ðə; ði] [tɪəz] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['breɪvli] ['kiːpɪŋ] [bæk] [kʊd; kəd][nəʊ][lɒŋgə(r)][biː; bi] [rɪ'streɪnd] .

the	tears	he	had	been	bravely	keeping	back	could	no	longer	be	restrained	.
这	眼泪	他	有	到过	勇敢地	保持	后退	可以	不	更长	是	克制	.

他一直强忍着泪水，但最终还是无法控制自己。

['sɒbɪŋ] [æz; əz] [ðəʊ] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [wʊd] [breɪk] ,

Sobbing	as	though	his	heart	would	break	,
啜泣	作为	尽管	他的	心	会	休息	,

他哭得好像心都要碎了一样。

[hiː; hi][klɑːsp, klæsp] ['prɪnsɪz] [hed] ['taɪtli] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm'self] [ʌp] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

he	clasped	Prince's	head	tightly	in	his	arms	and	gave	himself	up	to	his
他	紧握	王子的	头	紧紧	在	他的	武器	和	给予	他自己	向上	到	他的

[griːf] .

grief	.
悲伤	.

他紧紧地抱住王子的头，沉浸在悲痛之中。

[waɪl] [pɔː(r); pʊə(r)] ['erɪk] [wɒz; wəz] [ðʌs] ['gɪvɪŋ] [wei] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] , [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [men]

While	poor	Eric	was	thus	giving	way	to	his	feelings	,	a	number	of	men
尽管	贫穷的	埃里克	曾是	因此	给予	方式	到	他的	情怀	,	一个	数字	的	男人

['entəd] [ðə; ði] [ruːm] ,

entered	the	room	,
进入	这	房间	,

正当可怜的埃里克沉浸在自己的情感中时，几个男人走进了房间。

[wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] ['biːɪŋ] [ben]['hɑːd(ə)n] .

one	of	them	being	Ben	Harden	.
一	的	他们	存在	本	硬化	.

其中一人就是本·哈登。

[hiː; hi] [went] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] ['wiːpɪŋ] [bɔɪ] , [ænd; ənd] ['sɪtɪŋ] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [bʌŋk]

He	went	up	to	the	weeping	boy	,	and	sitting	down	on	the	edge	of	the	bunk
他	去	向上	到	这	哭泣	男生	,	和	坐着	向下	在	这	边缘	的	这	假寐

,

,
,

他走到哭泣的男孩身边，坐在床铺边缘，

[sed] [ɪn] [kwaɪt] [ə; eɪ]['kaɪndli] [təʊn] , —

said	in	quite	a	kindly	tone	,	—
说	在	相当	一个	亲切地	语气	,	—

他语气相当和善地说：

" [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] , [maɪ] [læd] ?
" What's the matter , my lad ?
" 是什么 这 事情 , 我的 小伙子 ?

“孩子，你怎么了？”

['fiːlɪŋ] ['həʊmsɪk] , [eɪ] ?
Feeling homesick , eh ?
感觉 想家 , 嗯 ?

想家了吗?

[wel] , [ai] [kænt] [bleɪm] [juː; jʊ] .
Well , I can't blame you .
出色地 , 我 不能 责备 你 .

嗯，我不能怪你。

[ɪts] [ə; eɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] [pleɪs] [juːv] [kʌm] [tuː; tə] .
It's a poor place you've come to .
它是 一个 贫穷的 地方 你已经 来 到 .

你来的地方很穷。

[bʌt; bət] [tʃɪə(r)] [ʌp] , [ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði] [best] [pv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
But cheer up , and make the best of it .
但 欢呼 向上 , 和 制作 这 最好的 的 它 .

但振作起来，尽力做到最好。

[jʊl] [fiːl] ['betə(r)] [wen] [juː; jʊ] [get] ['restɪd] .
You'll feel better when you get rested .
你会 感觉 更好的 什么时候 你 得到 休息 .

休息好了你会感觉好些。

" [wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] ['efət] ['erɪk] [gʌlp] [daʊn] [hɪz; ɪz] [sɒbz] [ænd; ənd] [waɪpt] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] [fɑːst] - ['fɔːlɪŋ] [tɪəz] .
" With a great effort Eric gulped down his sobs and wiped away his fast - falling tears .
" 和 一个 伟大的 努力 埃里克 吞咽 向下 他的 啜泣 和 擦拭 离开 他的 快速地 - 坠落 眼泪 .

埃里克强忍着哭泣，擦掉了夺眶而出的泪水。

[hiː; hi] [felt] [mʌtʃ] [rɪ'liːvd] [æt; ət] ['siːɪŋ] [ben] [ə'gen] ,
He felt much relieved at seeing Ben again ,
他 毛毡 很多 松了口气 在 看到 本 再次 ,

再次见到本，他感到如释重负。

[ænd; ənd] [dɪd] [hɪz; ɪz] [best] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm] [ə; eɪ] [smaɪl] [pv; əv] ['welkəm] [æz; əz] [hiː; hi] [sed] , —
and did his best to give him a smile of welcome as he said , —
和 做过 他的 最好的 到 给 他 一个 微笑 的 欢迎 作为 他 说 , —

他尽力露出欢迎的微笑，说道：

" [əʊ] , [aɪm] [səʊ] [glæd] [juːv] [kʌm] .
" Oh , I'm so glad you've come .
" 哦 , 我是 所以 高兴的 你已经 来 .

“哦，我真高兴你能来。”

['evriθɪŋ] [siːm] [səʊ] [streɪndʒ] [hɪə(r)] .
Everything seems so strange here .
一切 似乎 所以 奇怪的 这里 .

这里的一切都显得那么陌生。

" [ə; eɪ] [grɪm] [smaɪl] [brəʊk] [ðə; ði] [hə'bɪtʃuəl] ['stɜːnnəs] [pv; əv] [ðə; ði] [bɪg] [mænz] [feɪs] .
" A grim smile broke the habitual sternness of the big man's face .
" 一个 严峻 微笑 打破 这 习惯性的 严厉 的 这 大的 男人的 脸 .

“大个子男人脸上惯常的严肃表情被一丝苦笑打破了。”

" [streɪndʒ] !
" Strange !
" 奇怪的 !

“奇怪的!

[jes] ; [nəʊ] [daʊt] .
Yes ; no doubt .
是的 ; 不 怀疑 .

是的，毫无疑问。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [streɪndʒ] [pleɪs] .
It is a strange place .
它 是 一个 奇怪的 地方 .

这是一个奇怪的地方。

[pə'hæps] [jʊl] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː]['streɪndʒə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [hiː; hi] — ['ædɪŋ] [ɪn][æn; ən]
Perhaps you'll think it stranger before you leave it , " said he — adding in an
也许 你会 思考 它 陌生人 前 你 离开 它 , " 说 他 — 添加 在 一个
['ʌndətəʊn] [tuː; tə] [hɪm'self] ,
undertone to himself ,
底色 到 他自己 ,

“或许你离开之前会觉得它更奇怪，”他低声补充道。

[səʊ] [ðæt] ['erɪk] ['hɑːdli] [kɔːt] [ðə; ðɪ] [wɜːdz] , " [ðæt] [ɪz] , [ɪf] [juː; jʊ]['evə(r)][duː; də] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] .
so that Eric hardly caught the words , " that is , if you ever do leave it .
所以 那 埃里克 几乎 捕捉 这 字 , " 那 是 , 如果 你 曾经 做 离开 它 .

所以埃里克几乎没听清“也就是说，如果你真的离开它的话”。

" [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [pɒt] [hʌŋ] [ɒn][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] ['wʊdn] [kreɪn] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ðɪ]['faɪə(r)] ,
" A large pot hung on a kind of wooden crane before the fire ,
" 一个 大的 锅 悬挂 在 一个 种类 的 木制的 起重机 前 这 火 ,

“火堆前，一个大锅挂在一种木制吊架上，

[ænd; ənd] ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [ben] [ɑːskt] ['erɪk] [ɪf] [hiː; hi] [ˌwʊdnt] [laɪk] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] .
and pointing to it Ben asked Eric if he wouldn't like something to eat .
和 指向 到 它 本 问 埃里克 如果 他 不会 喜欢 某物 到 吃 .

本指着它问埃里克要不要吃点东西。

[ðen] , [wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][rɪ'plaɪ] , [hiː; hi] [went] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ðɪ]['teɪb(ə)l] , [ænd; ənd]
Then , without waiting for a reply , he went over to the table , and
然后 , 没有 等待 为了 一个 回复 , 他 去 超过 到 这 桌子 , 和
['pɪkɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] [pleɪt] ,
picking up a plate ,
挑选 向上 一个 盘子 ,

然后，他不等对方回答，就走到桌边，拿起一个盘子。

[prə'siːdid] [tuː; tə] [fɪl] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ðə; ðɪ][pɒt] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] ['ædɪd] [ə; eɪ] [spuːn] , [brɔːt]
proceeded to fill it from the pot , and having added a spoon , brought
继续 到 充满 它 从 这 锅 , 和 拥有 额外 一个 勺子 , 带来
[ˌaɪ 'tiː] [bæk] [tuː; tə] ['erɪk] .
it back to Eric .
它 后退 到 埃里克 .

他从锅里往杯子里倒水，加了一把勺子，然后把杯子递给了埃里克。

[naʊ] , ['trʌb(ə)l] [meɪ] [teɪk] [ə'weɪ] [ðə; ðɪ] ['æpɪtaɪt] [ɒv; əv]['əʊldə] ['piːp(ə)l] , [bʌt; bət] [wɪð] [ə; eɪ] ['hɑːti] ,
Now , trouble may take away the appetite of older people , but with a hearty ,
现在 , 麻烦 可能 拿 离开 这 食欲 的 老 人们 , 但 和 一个 爽朗 ,

现在，疾病可能会使老年人食欲不振，但只要吃得饱饱的，

['helθi] [bɔɪ] ['hʌŋgə(r)] [meɪ] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] ['trʌstɪd] [tuː; tə] [ɪn'sɪst] [ə'pɒn] ['biːɪŋ] [ə'tendɪd] [tuː; tə] .
healthy boy hunger may always be trusted to insist upon being attended to .
健康 男生 饥饿 可能 总是 是 可信 到 坚持 之上 存在 参加 到 .

健康的男孩的饥饿感总是会强烈地要求得到满足。

['erɪk] [hæd; həd] [nɒt] ['teɪstɪd] [fu:d] [sɪns] ['ɜ:li] ['mɔ:nɪŋ] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [naʊ] [ə'prəʊtʃɪŋ]

Eric	had	not	tasted	food	since	early	morning	,	and	it	was	now	approaching
埃里克	有	不是	尝过	食物	自从	早期的	早晨	,	和	它	曾是	现在	接近

['mɪdnaɪt] .

midnight	.
午夜	.

埃里克从清晨到现在都没吃过东西，现在已经快到午夜了。

[kʊd; kəd] ['eni] [wʌn] [hu:] [nəʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [bɔɪz] [faɪnd] [ˌaɪ 'ti:] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hɑ:t] [tu:; tə] ['krɪtɪsaɪz] [hɪm]

Could	any	one	who	know	anything	about	boys	find	it	in	his	heart	to	criticise	him
可以	任何	一	WHO	知道	任何事物	关于	男孩们	寻找	它	在	他的	心	到	批评	他

[ɪf] [ðə; ði] ['pleɪtfʊl] [ɒv; əv] ['seɪvəri] [stju:] ['vænɪʃd] ['ræpɪdli] [bɪ'fɔ:(r)] [hɪz; ɪz] ['dekst(ə)rəs] ['wi:ldɪŋ] [ɒv; əv]

if	the	plateful	of	savoury	stew	vanished	rapidly	before	his	dexterous	wielding	of
如果	这	满满一盘	的	咸味的	炖	消失了	快速	前	他的	轻巧	挥舞	的

[ðə; ði] [spu:n] ?

the	spoon	?
这	勺子	?

任何一个了解男孩的人，如果看到一盘美味的炖菜在他灵巧地挥动勺子之前迅速消失，会忍心批评他吗?

[ben] [wɒz; wəz] ['haɪli] [pli:zd] [æt; ət] [hɪz; ɪz] - ['vɪgərəs] ['æpɪtaɪt] .

Ben	was	highly	pleased	at	his	protégé's	vigorous	appetite	.
本	曾是	高度	高兴	在	他的	-	蓬勃	食欲	.

本对他的得意门生旺盛的食欲非常满意。

" [wel] [dʌn] , [maɪ] ['hɑ:ti] !

"	Well	done	,	my	hearty	!
"	出色地	完毕	,	我的	爽朗	!

“干得好，我的好兄弟！”

" [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] .

"	he	exclaimed	.
"	他	惊呼	.

“他惊呼道。”

" [ðæts] [ðə; ði] [best] [kaɪnd] [ɒv; əv] ['fɪzɪk] [fɔ:(r); fə(r)] [ju:; jʊ] .

"	That's	the	best	kind	of	physic	for	you	.
"	那就是	这	最好的	种类	的	物理学	为了	你	.

“这是最适合你的物理学方法。”

[jʊl] [su:n] [bi:; bi] [jɔ:'self] [ə'gen] .

You'll	soon	be	yourself	again	.
你会	很快	是	你自己	再次	.

你很快就会恢复正常。

[naʊ] , [ðen] , [dʒʌst] [ju:; jʊ] [laɪ] [daʊn] [ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [snu:z] , [ænd; ənd] ['ðætl] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði]

Now	,	then	,	just	you	lie	down	and	take	a	good	snooze	,	and	that'll	finish	the
现在	,	然后	,	只是	你	说谎	向下	和	拿	一个	好的	打盹	,	和	那将	结束	这

[kjʊə(r)] .

cure	.
治愈	.

现在，你就躺下好好睡一觉，这样就痊愈了。

" ['erɪk] [wɒz; wəz] [dʒʌst] [ə'baʊt] [tu:; tə] [θrəʊ] [hɪm'self] [bæk] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['pɪləʊ] [wen] [hi:; hi] [kɔ:t]

"	Eric	was	just	about	to	throw	himself	back	upon	the	pillow	when	he	caught
"	埃里克	曾是	只是	关于	到	扔	他自己	后退	之上	这	枕头	什么时候	他	捕捉

[saɪt] [ɒv; əv] [prɪns] ,

sight	of	Prince	,
视线	的	王子	,

“埃里克正要倒回枕头上，这时他看到了王子。”

[huː] [hæd; həd] [biːn] ['wɒtʃɪŋ] [hɪm] [wɪð] ['iːgə(r)] [aɪz] [waɪl] [hiː; hi] ['sætɪsfaɪd] [hɪz; ɪz] ['hʌŋgə(r)] .

who	had	been	watching	him	with	eager	eyes	while	he	satisfied	his	hunger	.
WHO	有	到过	观看	他	和	渴望的	眼睛	尽管	他	使满意	他的	饥饿	.

在他满足饥饿感的时候，一直有人用渴望的目光注视着他。

" [maɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] [prɪns] !

"	My	poor	Prince	!
"	我的	贫穷的	王子	!

“我可怜的王子！”

" [hiː; hi] [kraɪd] .

"	he	cried	.
"	他	哭	.

他哭了。

" [ai] [wɒz; wəz] [fər'get] [ɔːl] [ə'baʊt] [juː; jʊ] . — [pliːz] , [kænt] [hiː; hi] [hæv; həv] [sʌm; səm] ['dɪnə(r)] [tuː] ? "

"	I	was	forgetting	all	about	you	.	—	Please	,	can't	he	have	some	dinner	too	?	"
"	我	曾是	遗忘	全部	关于	你	.	—	请	,	不能	他	有	一些	晚餐	也	?	"

“我都快把你忘了。——拜托，他也能吃点东西吗？”

" ['sɑːrtɪn] ! " [sed] [ben] .

"	Sartin	!	"	said	Ben	.
"	萨廷	!	"	说	本	.

“萨廷！”本说道。

" [ðə; ði] [bruːt] [mʌst; məst] [biː; bi] ['hʌŋgri] .

"	The	brute	must	be	hungry	.
"	这	蛮力	必须	是	饥饿的	.

“这畜生一定是饿了。”

[aɪl] [gɪv] [hɪm] [ə; eɪ] [gʊd] [skweə(r)] [miːl] .

I'll	give	him	a	good	square	meal	.
患病的	给	他	一个	好的	正方形	一顿饭	.

我会给他准备一顿丰盛的晚餐。

" [ænd; ənd] ['fɪlɪŋ] [ə; eɪ] [tɪn] [dɪʃ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [pɒt] , [hiː; hi] [set] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['mæstɪf] ,

"	And	filling	a	tin	dish	from	the	pot	,	he	set	it	before	the	mastiff	,
"	和	填充	一个	锡	盘子	从	这	锅	,	他	放	它	前	这	獒	,

“然后他从锅里舀了一盘锡碟，放在獒犬面前。”

[huː] [ə'tækt] [ˌaɪ 'tiː] ['rævənəsli] .

who	attacked	it	ravenously	.
WHO	遭到攻击	它	贪婪地	.

他如狼似虎地攻击了它。

['erɪk] [felt] [dɪ'saɪdɪdli] ['betə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['hɑːti] [miːl] .

Eric	felt	decidedly	better	for	his	hearty	meal	.
埃里克	毛毡	绝对地	更好的	为了	他的	爽朗	一顿饭	.

埃里克吃完这顿丰盛的晚餐后，感觉好多了。

[ə; eɪ] [lʌg'ʒʊəriəs] [sens] [ɒv; əv] [wɔːmθ] [ænd; ənd] ['læŋgə(r)] [stəʊl] ['əʊvə(r)] [hɪm] .

A	luxurious	sense	of	warmth	and	languor	stole	over	him	.
一个	豪华	感觉	的	温暖	和	倦怠	偷窃	超过	他	.

一种奢华的温暖和慵懒感笼罩着他。

[hiː; hi] [stretʃt] [hɪm'self] [aʊt] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] ['kʌmftəb(ə)l] [kaʊtʃ] , [ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['məmənts]

He	stretched	himself	out	upon	his	comfortable	couch	,	and	in	a	few	moments
他	拉伸	他自己	出去	之上	他的	舒服的	长椅	,	和	在	一个	很少	时刻

[sæŋk] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [diːp] ,

sank	into	a	deep	,
沉没	进入	一个	深的	,

他舒舒服服地躺在沙发上，片刻后便沉沉睡去。

['driːmləs] [sliːp] .
dreamless **sleep** **.**
无梦 睡觉 .

无梦睡眠。

[prɪns] ['hævɪŋ] [lik] [ðə; ði] [dɪʃ] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [ʃɒn] [ə'gen] , [riˈzjuːmd] [hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]
Prince **having** **licked** **the** **dish** **until** **it** **shone** **again** **,** **resumed** **his** **position** **beside** **the**
王子 拥有 舔过 这 盘子 直到 它 闪耀 再次 , 恢复 他的 位置 旁 这
[bʌŋk] ,
bunk **,**
假寐 ,

王子把盘子舔得锃亮后，重新回到床铺旁的姿势。

[ænd; ənd] [fel] [ə'sliːp] ['ɔːlsəʊ] .
and **fell** **asleep** **also** **.**
和 跌倒 睡着了 还 .

然后也睡着了。

['tʃæptə(r)] [viː] .
CHAPTER **V** **.**
章 V .

第五章

['erɪk] [lʊks] [ə'baʊt] [hɪm] .
ERIC **LOOKS** **ABOUT** **HIM** **.**
埃里克 看起来 关于 他 .

埃里克环顾四周。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [brɔːd] ['deɪlaɪt] [wen] [ðə; ði] [bɔɪ] [ə'wəʊk] ,
It **was** **broad** **daylight** **when** **the** **boy** **awoke** **,**
它 曾是 广阔 日光 什么时候 这 男生 醒来 ,

男孩醒来时，天色已大亮。

[ænd; ənd][hiː; hi] [felt] ['veri] [wel] [pliːzd] [æt; ət] ['faɪndɪŋ] [nəʊ][wʌn][ɪn][ðə; ði] [ruːm] [bʌt; bət][ben] ,
and **he** **felt** **very** **well** **pleased** **at** **finding** **no** **one** **in** **the** **room** **but** **Ben** **,**
和 他 毛毡 非常 出色地 高兴 在 寻找 不 一 在 这 房间 但 本 ,

他很高兴地发现房间里除了本之外没有其他人。

[huː] [sæt][baɪ][ðə; ði]['teɪb(ə)l] , ['evɪdəntli] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [tuː; tə]['əʊpən][hɪz; ɪz] [aɪz] .
who **sat** **by** **the** **table** **,** **evidently** **waiting** **for** **him** **to** **open** **his** **eyes** **.**
WHO 卫星 经过 这 桌子 , 显然 等待 为了 他 到 打开 他的 眼睛 .

坐在桌旁的人，显然是在等他睁开眼睛。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][dɪd][səʊ][ðə; ði]['lætə(r)] ['nəʊtɪst] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [bʌŋk]
As **soon** **as** **he** **did** **so** **the** **latter** **noticed** **it** **,** **and** **coming** **up** **to** **the** **bunk**
作为 很快 作为 他 做过 所以 这 后者 注意到 它 , 和 未来 向上 到 这 假寐
,
,
,

他刚一这么做，后者就注意到了，于是走到床铺旁，

[sed] [ɪn][hɪz; ɪz] [grʌf] [weɪ] , —
said **in** **his** **gruff** **way** **,** **—**
说 在 他的 粗暴 方式 , —

他粗声粗气地说——

" [əʊ] , [həʊ] ! [ə'weɪk] [æt; ət][lɑːst] .
" **Oh** **,** **ho** **!** **Awake** **at** **last** **.**
" 哦 , 何 ! 醒 在 最后的 .

“哦，嚯！终于醒了。”

[wɒz; wəz] ['wʌndərɪŋ] [ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [sliːp] [ɔːl] [deɪ] .

Was	wondering	if	you	were	going	to	sleep	all	day	.
曾是	好奇	如果	你	是	去	到	睡觉	全部	天	.

我在想你是不是打算睡一整天。

[fiːl] [laɪk] ['tɜːnɪŋ] [aʊt] ? "

Feel	like	turning	out	?	"
感觉	喜欢	转弯	出去	?	"

想出去玩吗?

" [ɒv; əv] [kɔːs] , " [rɪ'plaɪd] ['erɪk] , ['braɪtli] .

"	Of	course	,	"	replied	Eric	,	brightly	.
"	的	课程	,	"	回复	埃里克	,	明亮地	.

“当然,”埃里克兴高采烈地回答道。

" [aɪ] [fiːl] [ɔːl] [raɪt] [naʊ] .

"	I	feel	all	right	now	.
"	我	感觉	全部	正确的	现在	.

我现在感觉很好。

" [ɒn] ['getɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [bʌŋk] , [haʊ'evə(r)] ,

"	On	getting	out	of	the	bunk	,	however	,
"	在	获得	出去	的	这	假寐	,	然而	,

“然而，当我从铺位上下来时，

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [səʊ] ['dredfəli] [stɪf] [ænd; ənd][sɔː(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['pɒzətɪvli] ['peɪnf(ə)l]

he	found	himself	so	dreadfully	stiff	and	sore	that	it	was	positively	painful
他	成立	他自己	所以	极其糟糕	僵硬的	和	疮	那	它	曾是	积极地	痛苦

[tuː; tə] [muːv] ,

to	move	,
到	移动	,

他发现自己浑身僵硬酸痛，动一下都觉得痛苦不堪。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [mʌtʃ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['drægɪŋ] [hɪm'self] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ðɪ]['teɪb(ə)l] ,

and	he	had	much	difficulty	in	dragging	himself	over	to	the	table	,
和	他	有	很多	困难	在	拖拽	他自己	超过	到	这	桌子	,

他费了好大劲才把自己拖到桌边。

[weə(r)] [hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] [paɪl] [ɒv; əv] [ʃɪps] ['bɪskɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['pænɪkɪn] [ɒv; əv] [tiː] [ə'weɪtɪŋ] [hɪm] .

where	he	found	a	pile	of	ship's	biscuit	and	a	pannikin	of	tea	awaiting	him	.
在哪里	他	成立	一个	桩	的	船的	饼干	和	一个	潘尼金	的	茶	等待中	他	.

他发现那里有一堆船用饼干和一小罐茶等着他。

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [fiːl] [æt; ət][ɔːl][səʊ] ['hʌŋgri] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][ðə; ðɪ] [naɪt] [bɪ'fɔː(r)] ,

He	did	not	feel	at	all	so	hungry	as	he	had	the	night	before	,
他	做过	不是	感觉	在	全部	所以	饥饿的	作为	他	有	这	夜晚	前	,

他感觉一点也不像前一天晚上那么饿了。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['veri] [pleɪn] [rɪ'pɑːst] [siːmd] ['veri] [ˌʌnə'træktɪv] , [ə'kʌstəmd] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz]

and	this	very	plain	repast	seemed	very	unattractive	,	accustomed	as	he	was
和	这	非常	清楚的	餐饮	似乎	非常	不吸引人	,	习惯	作为	他	曾是

[tuː; tə][ðə; ðɪ] [best] [ɒv; əv][feə(r)] .

to	the	best	of	fare	.
到	这	最好的	的	票价	.

对于习惯了美食的人来说，这顿极其普通的饭菜显得非常没有吸引力。

[hiː; hi] ['nɪbld] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['bɪskɪt] , [tʊk] [ə; eɪ][sɪp][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [tiː] , [ænd; ənd] [ðen] [pʊʃt] [ðə; ðɪ]

He	nibbled	at	the	biscuit	,	took	a	sip	of	the	tea	,	and	then	pushed	the
他	轻咬	在	这	饼干	,	采取	一个	啜饮	的	这	茶	,	和	然后	推动	这

[θɪŋz] [ə'weɪ] ,

things	away	,
事物	离开	,

他小口地咬了一口饼干，抿了一口茶，然后把东西推到一边。

['seɪɪŋ] , —
saying , —
说 , —

说道，——

" [aɪ][doʊnt][wɒnt] ['eni] ['brekfəst] , [θæŋk] [juː; jʊ] .
" I don't want any breakfast , thank you .
" 我 不 想 任何 早餐 , 感谢 你 .

“我不需要早餐，谢谢。”

[aɪm][nɒt][ə; eɪ][bɪt] ['hʌŋgri] .
I'm not a bit hungry .
我是 不是 一个 少量 饥饿的 .

我一点也不饿。

" [ben][wɒz; wəz][tuː] [ʃruːd] [nɒt][tuː; tə] [ges] [ðə; ði] [truː] ['riːz(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [ɪn'dɪfrənt]
" Ben was too shrewd not to guess the true reason of the boy's indifferent
" 本 曾是 也 精明 不是 到 猜测 这 真的 原因 的 这 男孩们 冷漠
['æpɪtaɪt] .
appetite .
食欲 .

“本太精明了，他一眼就看出了男孩食欲不振的真正原因。”

" [ðeəz; ðəz][nɒt] [mʌtʃ] [tʃɔɪs] [ɒv; əv] [grʌb] [ɒn] ['seɪbl] ['aɪlənd] , " [sed] [hiː; hi] ,
" There's not much choice of grub on Sable Island , " said he ,
" 有 不是 很多 选择 的 幼虫 在 黑貂 岛 , " 说 他 ,

“塞布尔岛上没什么吃的，”他说。

[wɪð] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz][grɪm] [smaɪlz] .
with one of his grim smiles .
和 一 的 他的 严峻 微笑 .

他脸上带着一丝阴冷的笑容。

" [jʊl] [hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] ['kaɪndli][tuː; tə][hɑːd] - [tæk] [ænd; ənd] [tiː] [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə]
" You'll have to take kindly to hard - tack and tea if you don't want to
" 你会 有 到 拿 亲切地 到 难的 - 钉 和 茶 如果 你 不 想 到
[stɑːv] . "
starve . "
饿死 . "

“如果你不想饿死，就得接受硬饼干和茶。”

" [bʌt; bət] ['riːəli] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɒt] ['hʌŋgri] , " [ɪk'spleɪnd] ['erɪk] ['iːgəli] ,
" But really I am not hungry , " explained Eric eagerly ,
" 但 真的 我 是 不是 饥饿的 , " 解释 埃里克 急切地 ,

“但我真的不饿，”埃里克急切地解释道。

[ə'freɪd][ɒv; əv] ['siːmɪŋ] [nɒt][tuː; tə] [ə'priːʃieɪt] [hɪz; ɪz] [frɛndz] [ˌhɒspɪ'tæləti] .
afraid of seeming not to appreciate his friend's hospitality .
害怕的 的 似乎 不是 到 欣赏 他的 朋友们 热情好客 .

他害怕自己显得不领情朋友的热情款待。

" [ɪf] [aɪ][wɜː(r); wə(r)] , [aɪ'd] [iːt] [ðə; ði] ['bɪskɪts] [fɑːst] [ɪ'nʌf] , [fɔː(r); fə(r)][aɪm] [kwaɪt] [fɒnd][ɒv; əv][ðem; ðəm]
" If I were , I'd eat the biscuits fast enough , for I'm quite fond of them
" 如果 我 是 , ID 吃 这 饼干 快速地 足够的 , 为了 我是 相当 喜爱 的 他们
.
:
.

“如果是我，我会很快吃掉这些饼干，因为我非常喜欢它们。”

" [ben] [naʊ] [prə'siːdid] [tuː; tə] [fɪl] [ænd; ənd] [laɪt] [ə; eɪ][bɪg][paɪp] .
" Ben now proceeded to fill and light a big pipe .
" 本 现在 继续 到 充满 和 光 一个 大的 管道 .

“本接着往一个大烟斗里灌满水并点燃了它。”

" [duː; də][juː; jʊ] [sməʊk] ?

"	Do	you	smoke	?
"	做	你	抽烟	?

“你抽烟吗?

" [hiː; hi] [ɑːskt] , ['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd][gɒt][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [fʊl] [blɑːst] .

"	he	asked	,	after	he	had	got	it	in	full	blast	.
"	他	问	,	后	他	有	得到	它	在	满的	爆炸	.

“他把音量开到最大后问道。”

" [əʊ] , [nəʊ] , " ['ɑːnsə(r)d] ['erɪk] .

"	Oh	,	no	,	"	answered	Eric	.
"	哦	,	不	,	"	回答	埃里克	.

“哦，不，”埃里克回答道。

" [maɪ]['fɑːðə(r)] ['dʌznt] [bɪ'liːv] [ɪn] [bɔɪz] ['sməʊkɪŋ] , [ænd; ənd][hæz; həz] [fə'bɪd(ə)n] [ˌem 'iː][tuː; tə] [lɜːn] .

"	My	father	doesn't	believe	in	boys	smoking	,	and	has	forbidden	me	to	learn	.
"	我的	父亲	不	相信	在	男孩们	吸烟	,	和	有	禁止	我	到	学习	.

"

"

“我父亲不赞成男孩抽烟，也禁止我学抽烟。”

" [jɔː(r); jə(r)] ['fɑː.ðərz] [ə; eɪ]['sensəb(ə)l][mæn] , [maɪ] [bɔɪ] , " [sed] [ben] ; [ðen] ['ædɪd] , " [wel] ,

"	Your	father's	a	sensible	man	,	my	boy	,	"	said	Ben	;	then	added	,	"	Well	,
"	你的	父亲的	一个	明智的	男人	,	我的	男生	,	"	说	本	;	然后	额外	,	"	出色地	,

“你父亲是个明智的人，孩子，”本说道；然后又补充道，“嗯，

[jʊd] [best] [steɪ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [hʌt] [tuː; tə] - [deɪ] , [sɪns] [juː; jʊ] [fiːl] [səʊ] [stɪf] .

you'd	best	stay	about	the	hut	to	-	day	,	since	you	feel	so	stiff	.
你会	最好的	停留	关于	这	小屋	到	-	天	,	自从	你	感觉	所以	僵硬的	.

你今天最好待在小屋附近，因为你感觉浑身僵硬。

[aɪv] [gɒt][tuː; tə][gəʊ] [ɒf] , [bʌt; bət] [aɪl] [biː; bi] [bæk] [baɪ][mɪd] - [deɪ] .

I've	got	to	go	off	,	but	I'll	be	back	by	mid	-	day	.
我已经	得到	到	去	离开	,	但	患病的	是	后退	经过	中	-	天	.

我得走了，但我中午之前会回来。

" [hiː; hi][pʊt][ɒn][hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd][went] [əˈweɪ] , ['liːvɪŋ] ['erɪk][ænd; ənd] [prɪns] [ɪn] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv]

"	He	put	on	his	hat	and	went	away	,	leaving	Eric	and	Prince	in	possession	of
"	他	放	在	他的	帽子	和	去	离开	,	离开	埃里克	和	王子	在	拥有	的

[ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] .

the	establishment	.
这	建立	.

“他戴上帽子就走了，把店留给了埃里克和普林斯。”

['erɪk] [dɪd] [nɒt] [baɪ] ['eni] [miːnz] [laɪk] [ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [left] [ə'ləʊn] ,

Eric	did	not	by	any	means	like	the	idea	of	being	left	alone	,
埃里克	做过	不是	经过	任何	方法	喜欢	这	主意	的	存在	左边	独自的	,

埃里克一点也不喜欢被独自留下。

[bʌt; bət][hiː; hi]['nætʃ(ə)rəli] [ʃræŋk] [frɒm; frəm] ['seɪɪŋ] [səʊ] .

but	he	naturally	shrank	from	saying	so	.
但	他	自然	缩小	从	说	所以	.

但他自然不愿把话说出口。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd] [rɪ'gretfəli] [lʊkt] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [tɔːl] ['fɪgə(r)] ['straɪdɪŋ] ['swɪftli]

He	went	to	the	door	and	regretfully	looked	after	the	tall	figure	striding	swiftly
他	去	到	这	门	和	遗憾的是	看起来	后	这	高的	数字	大步走	迅速地

['əʊvə(r)][ðə; ði][sænd] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [dɪsə'pɪəd] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ] ['hɪlək] ,

over	the	sand	until	it	disappeared	behind	a	hillock	,
超过	这	沙	直到	它	消失	在后面	一个	岗	,

他走到门口，遗憾地目送着那个高大的身影迅速穿过沙地，直到消失在一座小山丘后面。

[bɪ'jɒnd] [wɪtʃ] [hiː; hi] [θɔːt] [mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] .

beyond	**which**	**he**	**thought**	**must**	**be**	**the**	**ocean**	**.**
超过	哪个	他	想法	必须	是	这	海洋	.

他心想，再往前走一定是大海。

[naʊ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [left] [ɪn'taɪəli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] [rɪ'sɔːsɪz] , ['ɛrɪks] [ˌkjʊəri'ɒsəti][bɪ'gæn][tuː; tə]

Now	**that**	**he**	**was**	**left**	**entirely**	**to**	**his**	**own**	**resources**	**,**	**Eric's**	**curiosity**	**began**	**to**
现在	那	他	曾是	左边	完全	到	他的	自己的	资源	,	埃里克的	好奇心	开始	到

[ə'sɜːt] [ɪt'self] .

assert	**itself**	**.**
断言	本身	.

现在他完全依靠自己了，埃里克的好奇心开始显露出来。

[hæd; həd][hiː; hi][bʌt; bət] [nəʊn] [ɪn] [wɒt] [də'rekʃ(ə)n][tuː; tə][gəʊ] , [ænd; ənd] [felt] ['iːkwəl][tuː; tə][ðə; ði][tɑːsk] ,

Had	**he**	**but**	**known**	**in**	**what**	**direction**	**to**	**go**	**,**	**and**	**felt**	**equal**	**to**	**the**	**task**	**,**
有	他	但	已知	在	什么	方向	到	去	,	和	毛毡	平等的	到	这	任务	,

如果他知道该往哪个方向走，并且觉得自己能够胜任这项任务的话，

[hɪz; ɪz][fɜːst] ['bɪznəs] [wʊd] ['sɜːt(ə)nli] [hæv; həv] [biːn] [tuː; tə][set] [fɔːθ] [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [siːn]

his	**first**	**business**	**would**	**certainly**	**have**	**been**	**to**	**set**	**forth**	**in**	**search**	**of**	**the**	**scene**
他的	第一的	商业	会	当然	有	到过	到	放	前进	在	搜索	的	这	场景

[ɒv; əv][ðə; ði] [rek] ,

of	**the**	**wreck**	**,**
的	这	破坏	,

他的首要任务肯定是出发寻找沉船地点。

[ɪf] ['hæpli][hiː; hi] [maɪt] [faɪnd]['treɪsɪs][ɒv; əv]['ʌðə(r)] [sər'vaɪvər] [bɪ'saɪdz] [hɪm'self] .

if	**haply**	**he**	**might**	**find**	**traces**	**of**	**other**	**survivors**	**besides**	**himself**	**.**
如果	或许	他	可能	寻找	痕迹	的	其他	幸存者	除了	他自己	.

或许他还能找到除自己之外的其他幸存者的踪迹。

[bʌt; bət]['naɪðə(r)][kʊd; kəd][hiː; hi] [tel] [weə(r)] [tuː; tə][gəʊ] , [nɔː(r)][wɒz; wəz][hiː; hi][fɪt][tuː; tə] [wɔːk] ['eni] [greɪt]

But	**neither**	**could**	**he**	**tell**	**where**	**to**	**go**	**,**	**nor**	**was**	**he**	**fit**	**to**	**walk**	**any**	**great**
但	两者都不	可以	他	告诉	在哪里	到	去	,	也不	曾是	他	合身	到	走	任何	伟大的

['dɪstəns] .

distance	**.**
距离	.

但他既不知道该往哪里走，也不适合走很远的路。

[fɔː(r); fə(r)] [ɔːt] [hiː; hi] [njuː] , [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi][maɪlz][frɒm; frəm][ðə; ði] [biːtʃ] [weə(r)] [ðə; ði]['frɑːnsɪs]

For	**aught**	**he**	**knew**	**,**	**he**	**might**	**be**	**miles**	**from**	**the**	**beach**	**where**	**the**	**Francis**
为了	零	他	知道	,	他	可能	是	英里	从	这	海滩	在哪里	这	弗朗西斯

['faɪnəli] [strʌk] .

finally	**struck**	**.**
最后	击	.

就他所知，他当时可能距离弗朗西斯号最终搁浅的海滩还有好几英里远。

['eniweɪ] , ['iːv(ə)l] - [aɪ] [wɒz; wəz]['sɜːt(ə)n][tuː; tə][biː; bi][ðeə(r)] , ['hʌntɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)]['praɪzɪz] ,

Anyway	**,**	**Evil**	**-**	**Eye**	**was**	**certain**	**to**	**be**	**there**	**,**	**hunting**	**for**	**more**	**prizes**	**,**
反正	,	邪恶的	-	眼睛	曾是	肯定	到	是	那里	,	打猎	为了	更多的	奖品	,

总之，邪眼肯定会在那里，伺机寻找更多奖品。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [ɪn'kaʊntə(r)] [hɪm] .

and	**he**	**had**	**no**	**wish**	**to**	**encounter**	**him**	**.**
和	他	有	不	希望	到	遇到	他	.

他根本不想见到他。

[səʊ][hiː; hi] [prə'siːdid] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [hɪz; ɪz] [streɪndʒ] [sə'raʊndɪŋz] .

So	**he**	**proceeded**	**to**	**examine**	**his**	**strange**	**surroundings**	**.**
所以	他	继续	到	检查	他的	奇怪的	周围环境	.

于是他开始观察自己陌生的环境。

[ðə; ði] [hʌt] — [fɔː(r); fə(r)] , [dɪ'spaɪt] [ɪts] [saɪz] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['riːəli] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [hʌt] —

The	hut	—	for	,	despite	its	size	,	it	was	really	nothing	more	than	a	hut	—
这	小屋	—	为了	,	尽管	它是	尺寸	,	它	曾是	真的	没有什么	更多的	比	一个	小屋	—

[wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['kjʊəriəs] ['bɪldɪŋ] .

was	a	very	curious	building	.
曾是	一个	非常	好奇的	建筑	.

这座小屋——尽管它很大，但实际上只不过是一座小屋——是一座非常奇特的建筑。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['evɪdəntli] [biːn] [pʊt] [tə'geðə(r)] [baɪ] ['meni] [hændz] , [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rekɪdʒ] [ɒv; əv]

It	had	evidently	been	put	together	by	many	hands	,	out	of	the	wreckage	of
它	有	显然	到过	放	一起	经过	许多	双手	,	出去	的	这	残骸	的

['meni] [ʃɪps] ,

many	ships	,
许多	船舶	,

显然，它是许多人用许多沉船残骸拼凑而成的。

[ðə; ði] ['bɪldəz] [ə'pærəntli] ['biːɪŋ] [mɔː(r)] [prə'fɪʃ(ə)nt] [ɪn] [ʃɪp] - ['kɑːpəntri] [ðæn; ðən][ɪn] [haʊs] - ['dʒɔɪnəri]

the	builders	apparently	being	more	proficient	in	ship	-	carpentry	than	in	house	-	joinery
这	建筑商	显然	存在	更多的	精通	在	船	-	木工	比	在	房子	-	细木工

.

:

.

这些建筑工人显然更擅长船舶木工，而不是房屋细木工。

[ðeə(r)] ['leɪbə(r)] [hæd; həd] [rɪ'zʌltɪd] , [θruː] [æn; ən] [ə'meɪzɪŋ] [ˌædæp'teɪʃn] [ɒv; əv] [niːz] , ['plæŋkɪŋ] ,

Their	labours	had	resulted	,	through	an	amazing	adaptation	of	knees	,	planking	,
他们的	劳动	有	结果	,	通过	一个	惊人的	适应	的	膝盖	,	木板	,

['stɑːnʃənz] , [ænd; ənd] [bʌlk] - [hedz] , [ɪn][ə; eɪ] [lɒŋ] ,

stanchions	,	and	bulk	-	heads	,	in	a	long	,
支柱	,	和	大部分	-	头部	,	在	一个	长的	,

他们的辛勤劳动，通过对膝盖、木板、支柱和隔板的巧妙运用，最终建成了一座漫长的……

[ləʊ] - ['siːlɪŋd] , [bʌt; bət]['ruːmi; 'rʊmi] ['bɪldɪŋ] , ['sʌmθɪŋ] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv][ə; eɪ] [lɑːdʒ]

low	-	ceilinged	,	but	roomy	building	,	something	after	the	shape	of	a	large
低的	-	天花板	,	但	宽敞	建筑	,	某物	后	这	形状	的	一个	大的

['vɛsəlz] [puːp] .

vessel's	poop	.
船的	船尾	.

低矮但宽敞的建筑物，形状有点像大型船只的船尾。

[fɔː(r); fə(r)] ['laɪtɪŋ] [ænd; ənd] [ˌventɪ'leɪʃn] [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'pendɪd] [ə'pɒn][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [pɔːt] - [həʊlz]

For	lighting	and	ventilation	it	depended	upon	a	number	of	port	-	holes
为了	灯光	和	通风	它	取决于	之上	一个	数字	的	港口	-	孔

[ɪ'regjələli] [pʊt] [ɪn] .

irregularly	put	in	.
不规则地	放	在	.

照明和通风依靠不规则设置的多个舷窗。

['rʌnɪŋ] [ə'raʊnd] [tuː] [saɪdz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [rəʊ] [ɒv; əv] [bʌŋks] ,

Running	around	two	sides	of	the	room	was	a	row	of	bunks	,
跑步	大约	二	侧面	的	这	房间	曾是	一个	排	的	上下铺	,

房间两侧各有一排上下铺，

['veri] [mʌtʃ] [laɪk] [ðəʊz] [ɪn][ə; eɪ] ['fəʊksl] , [ðə; ði][tɪə(r)] ['biːɪŋ] [tuː] [haɪ] .

very	much	like	those	in	a	forecastle	,	the	tier	being	two	high	.
非常	很多	喜欢	那些	在	一个	前甲板	,	这	层级	存在	二	高的	.

非常像前甲板上的那些，层数是两层。

['erɪk] ['kaʊntɪd] [ðem; ðəm] .

Eric	counted	them	.
埃里克	计数	他们	.

埃里克数了数。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][dʒʌst] ['θɜːti] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wˈʌndəd] [ɪf] [iːtʃ] [hæd; həd][æn; ən] ['ɒkjəpənt] .

There	were	just	thirty	,	and	he	wondered	if	each	had	an	occupant	.
那里	是	只是	三十	,	和	他	想知道	如果	每个	有	一个	居住者	.

只有三十个，他想知道每个房间里是否都有人。

[ɪf] [səʊ] , [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [slept] [ɪn] [bɛnz] [lɑːst] [naɪt] , [ænd; ənd] [weə(r)] , [ðen] , [hæd; həd]

If	so	,	he	must	have	slept	in	Ben's	last	night	,	and	where	,	then	,	had
如果	所以	,	他	必须	有	睡着了	在	本的	最后的	夜晚	,	和	在哪里	,	然后	,	有

[ben] [hɪmˈself] [slept] ?

Ben	himself	slept	?
本	他自己	睡着了	?

如果真是这样，他昨晚肯定睡在了本的家里，那么本自己昨晚睡在哪里呢?

[əˈpɒn] [ðə; ðɪ] [wɔːlz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['ʌðə(r)] [tuː] [saɪdz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ruːm] [hʌŋ] [ə; eɪ] [greɪt] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv]

Upon	the	walls	of	the	other	two	sides	of	the	room	hung	a	great	number	of
之上	这	墙壁	的	这	其他	二	侧面	的	这	房间	悬挂	一个	伟大的	数字	的

['wepənz] [ɒv; əv] ['veəriəs] [kaɪndz] — ['kʌtləs] ,

weapons	of	various	kinds	—	cutlasses	,
武器	的	各种各样的	种类	—	弯刀	,

房间另外两面墙上悬挂着大量各种各样的武器——弯刀、

[sɔːrdz] , ['mʌskɪt] , [dɜːrks] , ['dægəz] , [ænd; ənd] ['pistlz] , [ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] ['ɑːməri] , [ɔːl] ['keəfəli]

swords	,	muskets	,	dirks	,	daggers	,	and	pistols	,	a	perfect	armoury	,	all	carefully
剑	,	滑膛枪	,	匕首	,	匕首	,	和	手枪	,	一个	完美的	军械库	,	全部	小心

['bɜːnɪʃt] [ænd; ənd] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][juːz] .

burnished	and	ready	for	use	.
抛光	和	准备好	为了	使用	.

刀剑、火枪、短剑、匕首和手枪，一个完美的军械库，所有武器都经过精心打磨，随时可以使用。

[ðeɪ] ['strɒŋli] [ɪkˈsaɪtɪd] ['ɛrɪks] [ˌkjʊəriˈɒsəti] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['ɒkjupaɪd] [hɪmˈself] [ɪgˈzæmɪnɪŋ] [ðem; ðəm]

They	strongly	excited	Eric's	curiosity	,	and	he	occupied	himself	examining	them
他们	强烈	兴奋的	埃里克的	好奇心	,	和	他	占领	他自己	检查	他们

[wʌn][baɪ][wʌn] .

one	by	one	.
一	经过	一	.

它们强烈地激起了埃里克的好奇心，他便开始逐一仔细地观察它们。

[wʌn] [peə(r)][ɒv; əv] ['pistlz] [ɪˈspeʃəli] [əˈtræktɪd] [hɪz; ɪz] [əˈtenʃ(ə)n] .

One	pair	of	pistols	especially	attracted	his	attention	.
一	一对	的	手枪	尤其	吸引	他的	注意力	.

其中一对手枪尤其引起了他的注意。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['veri] ['leɪtɪst] [meɪk] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['hænd(ə)lz][wɜː(r); wə(r)] ['bjuːtɪfli]

They	were	of	the	very	latest	make	,	and	the	handles	were	beautifully
他们	是	的	这	非常	最新的	制作	,	和	这	把手	是	非常漂亮

[ˌɪnˈleɪd] [wɪð] ['sɪlvə(r)] .

inlaid	with	silver	.
镶嵌	和	银	.

它们是当时最新款式的，把手上精美地镶嵌着银饰。

[hiː; hi] [tʊk] [wʌn][frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [wɔːl] , [ænd; ənd] [eɪmd] [æt; ət][wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [pɔːt] - [həʊlz] [wɪð]

He	took	one	from	the	wall	,	and	aimed	at	one	of	the	port	-	holes	with
他	采取	一	从	这	墙	,	和	旨在	在	一	的	这	港口	-	孔	和

[ˌaɪ ˈtiː] .

it	.
它	.

他从墙上取下一个，瞄准其中一个舷窗。

[æz; əz][hiː; hi][dɪd][səʊ][ə; eɪ] [θɔːt] [flæʃt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][maɪnd] [ðæt] [geɪv] [hɪm][æn; ən] [ɪˈlektrɪk] [θrɪl] ,

As	he	did	so	a	thought	flashed	into	his	mind	that	gave	him	an	electric	thrill	,
作为	他	做过	所以	一个	想法	闪光灯	进入	他的	头脑	那	给予	他	一个	电的	刺激	,

就在这时，一个念头闪入他的脑海，让他感到一阵触电般的快感。

[ænd; ənd] [sent] [ðə; ði] [blʌd] ['baʊndɪŋ] ['waɪldlɪ] [θruː] [hɪz; ɪz] [veɪns] .

and	sent	the	blood	bounding	wildly	through	his	veins	.
和	发送	这	血	边界	疯狂地	通过	他的	静脉	.

血液在他血管中疯狂奔涌。

[wɒt] [ɪf] [ðæt] [pɔːt] - [həʊl] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [rɪ'pʌlsɪv] ['kaʊntənəns] [ɒv; əv] ['iːv(ə)l] - [aɪ] , [ænd; ənd]

What	if	that	port	-	hole	were	the	repulsive	countenance	of	Evil	-	Eye	,	and
什么	如果	那	港口	-	洞	是	这	丑恶	面容	的	邪恶的	-	眼睛	,	和

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'ləʊn] [tə'geðə(r)] ?

they	were	alone	together	?
他们	是	独自的	一起	?

如果那个舷窗是邪眼的丑陋面容，而他们俩单独待在一起呢?

[wʊd] [hiː; hi] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [rɪ'zɪst] [ðə; ði] ['ɪmpʌls] [tuː; tə] [gɪv] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['fɔːfɪŋgə(r)] [ðə; ði] [slaɪt]

Would	he	be	able	to	resist	the	impulse	to	give	with	his	forefinger	the	slight
会	他	是	有能力的	到	抵抗	这	冲动	到	给	和	他的	食指	这	轻微

['preʃə(r)] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['faɪnli] - ['bælənst] ['trɪgə(r)] [ðæt] [wʊd] [send] [ə; eɪ] ['bʊlɪt] ['kræʃɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði]

pressure	upon	the	finely	-	balanced	trigger	that	would	send	a	bullet	crashing	into	the
压力	之上	这	精细地	-	均衡	扳机	那	会	发送	一个	子弹	崩溃	进入	这

[rʌfiːənz] [breɪn] ?

ruffian's	brain	?
恶棍们	脑	?

他能否克制住冲动，用食指轻轻扣动那精巧的扳机，让子弹射入恶棍的脑袋?

[səʊ] [ɪn'tens] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] [ɪk'saɪtmənt] [ðæt] [hiː; hi] ['ɔːlməʊst] ['stægəd] ['ʌndə(r)] [ɪts] ['ɪnfluəns] .

So	intense	was	his	excitement	that	he	almost	staggered	under	its	influence	.
所以	激烈的	曾是	他的	激动	那	他	几乎	交错	在下面	它是	影响	.

他兴奋得几乎踉跄了一下。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [ɪn] [hɪz; ɪz] [laɪf] [æn; ən] [ˌəʊvə'mɑːstə, -'mæs-] ['pæʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [rɪ'vendʒ] ,

For	the	first	time	in	his	life	an	overmastering	passion	for	revenge	,
为了	这	第一的	时间	在	他的	生活	一个	过度掌握	热情	为了	复仇	,

[fɔː(r); fə(r)] [ˌretrɪ'bjuːʃ(ə)n] ,

for	retribution	,
为了	报应	,

他生平第一次产生了如此强烈的复仇和报复的欲望。

[tʊk] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɪm] , [ænd; ənd] ['kærid] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪm'self] .

took	possession	of	him	,	and	carried	him	out	of	himself	.
采取	拥有	的	他	,	和	携带	他	出去	的	他自己	.

控制了他，把他从他自己的身体里带了出来。

[smuːð] , [klɪə(r)] ,

Smooth	,	clear	,
光滑的	,	清除	,

光滑、清晰

[ænd; ənd] [braɪt] [æz; əz] [ðə; ði] ['lʌvli] [striːm] [ðæt] ['wɔːtəd] [ðə; ði] [oʊkdiːn] [medəuz] [hæd; həd] [biːn]

and	bright	as	the	lovely	stream	that	watered	the	Oakdene	meadows	had	been
和	明亮的	作为	这	迷人的	溪流	那	浇水	这	奥克登	草地	有	到过

[ðə; ði] ['kʌrənt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [laɪf] [ˌhɪðə'tuː] .

the	current	of	his	life	hitherto	.
这	当前的	的	他的	生活	迄今为止	.

就像流淌在奥克登草甸上的那条美丽的小溪一样明亮，它一直是他迄今为止的生活之流。

[tuː; tə] [fjuː] [bɔɪz] [hæd; həd] [ðə; ði] [laɪnz] ['fɔːlən] [ɪn] ['plezəntə] ['pleɪsɪz] .

To	few	boys	had	the	lines	fallen	in	pleasanter	places	.
到	很少	男孩们	有	这	线条	倒下	在	更令人愉悦	地方	.

很少有男孩的命案发生在更令人愉悦的地方。

[jet] [ðɪs] ['hæpi] ['fɔːtʃuːn] [hæd; həd] [nɒt] ['rendəd] [hɪm] [ʌn'mænli] [ɔː(r)] [ɪ'rezəluːt] .

Yet	this	happy	fortune	had	not	rendered	him	unmanly	or	irresolute	.
然而	这	快乐的	财富	有	不是	渲染	他	不男子气概	或者	徊	.

然而，这份幸运并没有让他变得软弱无能或优柔寡断。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['keɪpəb(ə)l] [ɒv; əv] [kən'siːvɪŋ] [ænd; ənd] ['kæriɪŋ] [aʊt] ['eni] ['pɜːpəs] [ðæt] [leɪ] [wɪ'ðɪn]

He	was	capable	of	conceiving	and	carrying	out	any	purpose	that	lay	within
他	曾是	有能力的	的	受孕	和	携带	出去	任何	目的	那	躺	之内

[ðə; ði] [reɪndʒ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [bɔɪz] [p'aʊəz] .

the	range	of	a	boy's	powers	.
这	范围	的	一个	男孩们	权力	.

他有能力构思并实现任何在男孩能力范围内的目标。

[ðə; ði] ['koʊpˌlænd] ['kʌrɪdʒ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['koʊpˌlænd] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] [wɜː(r); wə(r)] [hɪz; ɪz] [ɪn'herɪtəns] .

The	Copeland	courage	and	the	Copeland	determination	were	his	inheritance	.
这	科普兰	勇气	和	这	科普兰	决心	是	他的	遗产	.

科普兰家族的勇气和决心是他继承的。

[naʊ] ['nevə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [hæd; həd] [hiː; hi] [biːn] [brɔːt] ['ɪntuː] ['kɒntækt] [wɪð] ['eni] [wʌn] [huː] [hæd; həd] [səʊ]

Now	never	before	had	he	been	brought	into	contact	with	any	one	who	had	so
现在	绝不	前	有	他	到过	带来	进入	接触	和	任何	一	WHO	有	所以

[raʊzd] [hɪz; ɪz] [rɪ'pʌlʃ(ə)n] [ɔː(r)] ['heɪtrɪd] [æz; əz] ['iːv(ə)l] - [aɪ] .

roused	his	repulsion	or	hatred	as	Evil	-	Eye	.
唤醒	他的	排斥	或者	仇恨	作为	邪恶的	-	眼睛	.

他以前从未接触过像邪眼那样令他如此厌恶或憎恨的人。

[nɒt] ['əʊnli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['hɪdiəs] [ə'pɪərəns] [ænd; ənd] ['θret(ə)nd] ['vaɪələns] ,

Not	only	because	of	his	hideous	appearance	and	threatened	violence	,
不是	仅有的	因为	的	他的	可怕	外貌	和	威胁	暴力	,

不仅是因为他丑陋的外表和暴力威胁，

[bʌt; bət] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɒv; əv] [bɛnz] [dɑːk] [hɪnts] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [əʊn] [sə'spiʃən] [æz; əz] [tuː; tə] ['iːv(ə)l] - [aɪ]

but	because	of	Ben's	dark	hints	and	his	own	suspicions	as	to	Evil	-	Eye
但	因为	的	本的	黑暗的	提示	和	他的	自己的	怀疑	作为	到	邪恶的	-	眼睛

['biːɪŋ] [nəʊ] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['mɜːdərə(r)] ,

being	no	better	than	a	murderer	,
存在	不	更好的	比	一个	凶手	,

但由于本的阴暗暗示以及他自己对邪眼与杀人犯无异的怀疑，

[ðə; ði] ['veri] [depθs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['neɪtʃə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [stɜːd] ,

the	very	depths	of	his	nature	were	stirred	,
这	非常	深度	的	他的	自然	是	搅拌	,

他内心深处被深深触动了，

[ænd; ənd] [hiː; hi] [felt] [æz; əz] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [bʌt; bət] [raɪt] [tuː; tə] [ɪn'flɪkt] ['sʌməri]

and	he	felt	as	though	it	would	be	but	right	to	inflict	summary
和	他	毛毡	作为	尽管	它	会	是	但	正确的	到	造成	概括

['vendʒəns] [æt; ət] [ðə; ði] [fɜːst] [ˌɒpə'tjuːnəti] .

vengeance	at	the	first	opportunity	.
复仇	在	这	第一的	机会	.

他觉得，一旦有机会，就应该立即进行报复。

[tremblɪŋ] [wɪð] [ðiːz] [streɪndʒ] , [waɪld] [θɔːts] , [hiː; hi] [held] [ðə; ði] ['pɪst(ə)l] [stɪl] ['pɔɪntɪd] [æt; ət] [ðə; ði]

Trembling	with	these	strange	,	wild	thoughts	,	he	held	the	pistol	still	pointed	at	the
发抖	和	这些	奇怪的	,	荒野	想法	,	他	握住	这	手枪	仍然	尖	在	这

[pɔːt] - [həʊl] ,

port	-	hole	,
港口	-	洞	,

他被这些奇怪而疯狂的想法折磨得浑身颤抖，仍然握着手枪，枪口对着舷窗。

[ænd; ənd] [ʌn'kɒnʃəsli] ['presɪŋ] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['trɪgə(r)] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ʃɑːp] [rɪ'pɔːt] , [wɪtʃ]

and	unconsciously	pressing	upon	the	trigger	,	there	was	a	sharp	report	,	which
和	不知不觉	紧迫	之上	这	扳机	,	那里	曾是	一个	锋利的	报告	,	哪个

[kɔːzd] [prɪns] ,

caused	Prince	,
导致	王子	,

他无意识地扣动了扳机，发出了一声尖锐的枪响，这让王子.....

['dəʊzɪŋ] ['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli] [baɪ] [ðə; ði] ['faɪə(r)] , [tuː; tə] [sprɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] [wɪð] [ə; eɪ] ['stɑːtld]

dozing	comfortably	by	the	fire	,	to	spring	to	his	feet	with	a	startled
打盹	舒适地	经过	这	火	,	到	春天	到	他的	脚	和	一个	惊慌

[graʊl] ,

growl	,
咆哮	,

他原本舒服地在火炉旁打盹，突然惊叫一声，猛地跳了起来。

['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði] [kræʃ] [ɒv; əv] ['brəʊkən] [glɑːs] , [æz; əz] [ðə; ði] ['bʊlɪt] [pɪəst] [ðə; ði] [pɔːt] - [lɪd] .

following	the	crash	of	broken	glass	,	as	the	bullet	pierced	the	port	-	lid	.
下列的	这	碰撞	的	破碎的	玻璃	,	作为	这	子弹	穿孔	这	港口	-	盖	.

子弹穿透端口盖，玻璃破碎的声音随之响起。

['ɔːlməʊst] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] ['məʊmənt] [ðə; ði] [dɔː(r)] [wɒz; wəz] [θrəʊn] ['rʌfli] ['əʊpən] [ænd; ənd] ['iːv(ə)l] -

Almost	at	the	same	moment	the	door	was	thrown	roughly	open	and	Evil	-
几乎	在	这	相同的	片刻	这	门	曾是	抛掷	大致	打开	和	邪恶的	-

[aɪ] ['entəd] [ðə; ði] [ruːm] .

Eye	entered	the	room	.
眼睛	进入	这	房间	.

几乎就在同一时刻，门被猛地推开，邪眼进入了房间。

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['duːɪŋ] [wɪð] [maɪ] ['pistlz] ? " [hiː; hi] [kraɪd] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [ə'fleɪm] [wɪð] [reɪdʒ] ,

"	What	are	you	doing	with	my	pistols	?	"	he	cried	,	his	face	aflame	with	rage	,
"	什么	是	你	正在做	和	我的	手枪	?	"	他	哭	,	他的	脸	燃烧	和	愤怒	,

“你拿我的手枪干什么？”他怒吼道，脸上怒火中烧。

[æz; əz] [hiː; hi] [strəʊd] [tə'wɔːd] ['erɪk] .

as	he	strode	toward	Eric	.
作为	他	大步走	朝向	埃里克	.

他大步走向埃里克。

[skeəs] ['nəʊɪŋ] [wɒt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['duːɪŋ] ,

Scarce	knowing	what	he	was	doing	,
稀少	会心	什么	他	曾是	正在做	,

他几乎不知道自己在做什么，

['erɪk] [snætʃt] [ʌp] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['pɪst(ə)l] [ænd; ənd] [dɑːtɪd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [bɪg] ['teɪb(ə)l] ,

Eric	snatched	up	the	other	pistol	and	darted	around	the	big	table	,
埃里克	抢夺	向上	这	其他	手枪	和	飞镖	大约	这	大的	桌子	,

埃里克抓起另一把手枪，绕着大桌子飞奔过去。

[səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [fɔːm] [ə; eɪ] ['bæriə(r)] [bɪ'twiːn] [hɪm'self] [ænd; ənd] ['iːv(ə)l] - [aɪ] .

so	that	it	would	form	a	barrier	between	himself	and	Evil	-	Eye	.
所以	那	它	会	形式	一个	障碍	之间	他自己	和	邪恶的	-	眼睛	.

这样就能在他和邪眼之间形成一道屏障。

[hɪz; ɪz] [hænd] [wɒz; wəz] ['pɜːfɪktli] ['stedi] [naʊ] , [ænd; ənd] ['levəlɪŋ] [ðə; ði] ['pɪst(ə)l] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [ə'seɪlənt] ,

His	hand	was	perfectly	steady	now	,	and	levelling	the	pistol	at	his	assailant	,
他的	手	曾是	完美	稳定的	现在	,	和	水平	这	手枪	在	他的	袭击者	,

他的手现在非常稳，举起手枪对准了袭击者。

[hiː; hi] [sed] [ɪn] [ə; eɪ] [fɜːm] [təʊn] , — -

he	said	in	a	firm	tone	,	—	-
他	说	在	一个	公司	语气	,	—	-

他语气坚定地说——

" [let] [ˌem 'iː] [ə'ləʊn] , [ɔː(r)] [aɪl] [ʃuːt] [juː; jʊ] .

"	Let	me	alone	,	or	I'll	shoot	you	.
"	让	我	独自的	,	或者	患病的	射击	你	.

“别烦我，否则我就开枪打死你。”

" [wɪð] [ə; eɪ] ['fɪəf(ə)l] [əʊθ] [ðə; ði] ['rʌfiən] [druː] [ə; eɪ]['pɪst(ə)l][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [belt] ,

"	With	a	fearful	oath	the	ruffian	drew	a	pistol	from	his	belt	,
"	和	一个	可怕	誓言	这	痞子	画	一个	手枪	从	他的	腰带	,

“恶棍一边发出可怕的咒骂，一边从腰间拔出一把手枪，

[ænd; ənd][ɪn] [ə'nʌðə(r)] ['məʊmənt] [blʌd] [wʊd] [ʌn'daʊtɪdli] [hæv; həv] [biːn] [ʃed] ,

and	in	another	moment	blood	would	undoubtedly	have	been	shed	,
和	在	其他	片刻	血	会	无疑	有	到过	棚	,

再过片刻，无疑就会有鲜血流淌。

[hæd; həd][nɒt] [ben]['hɑːd(ə)n] [rʌʃt] [ɪn] [θruː] [ðə; ði]['əʊpən][dɔː(r)] ,

had	not	Ben	Harden	rushed	in	through	the	open	door	,
有	不是	本	硬化	匆忙	在	通过	这	打开	门	,

如果不是本·哈登冲进敞开的大门，

[ænd; ənd] ['snætʃɪŋ] ['iːv(ə)l] - [aɪz] ['pɪst(ə)l] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][hænd] , [θrəʊn] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)]

and	snatching	Evil	-	Eye's	pistol	out	of	his	hand	,	thrown	it	to	the	other
和	抢夺	邪恶的	-	眼睛	手枪	出去	的	他的	手	,	抛掷	它	到	这	其他

[end][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] ,

end	of	the	room	,
结尾	的	这	房间	,

然后他一把夺过邪眼的手枪，扔到房间的另一头。

[weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [went] [ɒf] [wɪ'ðaʊt] [hɑːm] [tuː; tə] ['eni] [wʌn] .

where	it	went	off	without	harm	to	any	one	.
在哪里	它	去	离开	没有	伤害	到	任何	一	.

爆炸发生时没有伤及任何人。

" [juː; jʊ] ['skaʊndrəl] !

"	You	scoundrel	!
"	你	恶棍	!

你这个无赖！

" [hiː; hi] [rɔːd] .

"	he	roared	.
"	他	咆哮	.

他咆哮道。

" [ɪf] [juː; jʊ][dəʊnt] [liːv] [ðæt] [bɔɪ] [ə'ləʊn] , [aɪ] [wɪl] [breɪk] ['evri] [bəʊn] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['bɒdi] .

"	If	you	don't	leave	that	boy	alone	,	I	will	break	every	bone	in	your	body	.
"	如果	你	不	离开	那	男生	独自的	,	我	将要	休息	每一个	骨	在	你的	身体	.

“如果你不放开那个男孩，我会打断你全身的骨头。”

" [æt; ət] [fɜːst] ['iːv(ə)l] - [aɪ] [wɒz; wəz][səʊ] [kəm'pliːtli] ['teɪkən] [ə'bæk] [baɪ] [ðɪs] [ˌʌnɪk'spektɪd] [ˌɪntə'fɪərəns]

"	At	first	Evil	-	Eye	was	so	completely	taken	aback	by	this	unexpected	interference
"	在	第一的	邪恶的	-	眼睛	曾是	所以	完全地	已采取	背	经过	这	意外	干涉

[ðæt] [hiː; hi] [siːmd] [deɪzd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] .

that	he	seemed	dazed	for	a	moment	.
那	他	似乎	茫然	为了	一个	片刻	.

“起初，邪眼被这突如其来的干扰弄得措手不及，一时不知所措。”

[ðen] [hɪz; ɪz][hænd] [went] [ə'gen] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [belt] ,

Then	his	hand	went	again	to	his	belt	,
然后	他的	手	去	再次	到	他的	腰带	,

然后他的手又摸向了腰带。

[æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi] [wʊd] [tɜːn] [hɪz; ɪz] ['bæfld] ['fjʊəri] [ə'pɒn] [ben] .

as	though	he	would	turn	his	baffled	fury	upon	Ben	.
作为	尽管	他	会	转动	他的	困惑	愤怒	之上	本	.

仿佛他会把困惑的怒火发泄到本身上。

[bʌt; bət] ['evɪdəntli] [ə; eɪ] ['waɪzə(r)] ['sekənd] [θɔːt] [prɪ'veɪld] , [ænd; ənd] ['tʃəʊkɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [rɒθ] ,

But	evidently	a	wiser	second	thought	prevailed	,	and	choking	down	his	wrath	,
但	显然	一个	更明智	第二	想法	最终获胜	,	和	窒息	向下	他的	愤怒	,

[hiː; hi] [graul] [aʊt] [kən'temptʃuəsli] , —

he	growled	out	contemptuously	,	—
他	咆哮	出去	轻蔑地	,	—

但显然，他最终还是明智地回过神来，强压下怒火，轻蔑地低吼道：

" [doʊnt][biː; bi][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [stjuː] .

"	Don't	be	in	such	a	stew	.
"	不	是	在	这样的	一个	炖	.

别让自己陷入这种困境。

[aɪm] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [hɜːt] [jɔː(r); jə(r)] ['beɪbi] .

I'm	not	going	to	hurt	your	baby	.
我是	不是	去	到	伤害	你的	婴儿	.

我不会伤害你的孩子。

[ai] [wɒz; wəz] ['əʊnli] ['tiːtʃɪŋ] [hɪm] ['mænəz] ,

I	was	only	teaching	him	manners	,
我	曾是	仅有的	教学	他	礼仪	,

我只是在教他礼仪而已。

[ænd; ənd] [nɒt] [tuː; tə] ['med(ə)l] [wɪð] ['ʌðə(r)] ['piːpəlz] [bɪ'lɒŋɪŋz] [wɪ'ðaʊt] [fɜːst] ['ɑːskɪŋ] [ðeə(r)] [liːv] .

and	not	to	meddle	with	other	people's	belongings	without	first	asking	their	leave	.
和	不是	到	插手	和	其他	人们的	财物	没有	第一的	问	他们的	离开	.

未经允许，不得擅自改动他人的物品。

" [ðɪs] [spiːtʃ] [druː] [bɛnz] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pɪst(ə)l] ['erɪk] [stɪl] [held] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] .

"	This	speech	drew	Ben's	attention	to	the	pistol	Eric	still	held	in	his	hand	.
"	这	演讲	画	本的	注意力	到	这	手枪	埃里克	仍然	握住	在	他的	手	.

“这番话让本注意到埃里克手里还拿着一把手枪。”

" [ɑː] , " [sed] [hiː; hi] , " [juːv] [gɒt] [wʌn] [ɒv; əv] ['iːv(ə)l] - [aɪz] [pets] [ðeə(r)] , [hæv; həv] [juː; jʊ] ?

"	Ah	,	"	said	he	,	"	you've	got	one	of	Evil	-	Eye's	pets	there	,	have	you	?
"	啊	,	"	说	他	,	"	你已经	得到	一	的	邪恶的	-	眼睛	宠物	那里	,	有	你	?

“啊，”他说，“你那儿有一只邪眼的宠物，是吗？”

[wel] , [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [ɪn] [ɪts] [pleɪs] , [ænd; ənd] [doʊnt] [tʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .

Well	,	put	it	back	in	its	place	,	and	don't	touch	it	again	.
出色地	,	放	它	后退	在	它是	地方	,	和	不	触碰	它	再次	.

好了，把它放回原处，别再碰它了。

" ['fiːlɪŋ] ['veri] [kən'fjuːzd] , ['erɪk] [rɪ'pleɪsd] [ðə; ði] ['pistlz] ['keəfəli] ,

"	Feeling	very	confused	,	Eric	replaced	the	pistols	carefully	,
"	感觉	非常	使困惑	,	埃里克	替换	这	手枪	小心	,

埃里克感到非常困惑，但他还是小心翼翼地把手枪放回了原位。

[ðeə(r)] ['əʊnə(r)] ['wɒtʃɪŋ] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [mə'laɪn] [gleə(r)] [wɪtʃ] [bəud] [hɪm] [nəʊ] [gʊd] .

their	owner	watching	him	with	a	malign	glare	which	boded	him	no	good	.
他们的	所有者	观看	他	和	一个	诽谤	强光	哪个	预兆	他	不	好的	.

他们的主人用恶狠狠的目光注视着他，这预示着他不会有好下场。

[ɪts] ['miːnɪŋ] [wɒz; wəz] [nɒt] [lɒst] [ə'pɒn] [əb'zɜːvənt] [ben] .

Its	meaning	was	not	lost	upon	observant	Ben	.
它是	意义	曾是	不是	丢失的	之上	观察者	本	.

细心的本并没有错过其中的含义。

" [kʌm] , [maɪ] [læd] , " [sed] [hiː; hi] ; " [ə; eɪ] [bɪt] [ɒv; əv] [æn; ən] ['eərɪŋ] [wɪl] [duː; də] [juː; jʊ] [gʊd] .

"	Come	,	my	lad	,	"	said	he	;	"	a	bit	of	an	airing	will	do	you	good	.
"	来	,	我的	小伙子	,	"	说	他	;	"	一个	少量	的	一个	播出	将要	做	你	好的	.

“来吧，孩子，”他说，“出去透透气对你有好处。”

[pʊt] [ɒn] [jɔː(r); jə(r)] [kæp] , [ænd; ənd] [kʌm] [aʊt] [wɪð] [ˌem 'iː] .

Put	on	your	cap	,	and	come	out	with	me	.
放	在	你的	帽	,	和	来	出去	和	我	.

戴上帽子，跟我出去。

" ['əʊnli] [tuː] [glæd] [tuː; tə] [ə'beɪ] , ['erɪk] [pɪkt] [ʌp] [hɪz; ɪz] [kæp] , [ænd; ənd] ['kɔːlɪŋ] [tuː; tə] [prɪns] ,

"	Only	too	glad	to	obey	,	Eric	picked	up	his	cap	,	and	calling	to	Prince	,
"	仅有的	也	高兴的	到	服从	,	埃里克	挑选	向上	他的	帽	,	和	呼叫	到	王子	,

埃里克欣然应允，拿起帽子，喊道：“王子，

['fɒləʊd] [ben] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['əʊpən] [eə(r)] , ['liːvɪŋ] ['iːv(ə)l] - [aɪ] [ə'ləʊn] [ɪn] [ðə; ði] [hʌt] .

followed	Ben	out	into	the	open	air	,	leaving	Evil	-	Eye	alone	in	the	hut	.
随后	本	出去	进入	这	打开	空气	,	离开	邪恶的	-	眼睛	独自的	在	这	小屋	.

他跟着本走到了户外，把邪眼独自留在了小屋里。

[ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] ['ʃaɪnɪŋ] ['braɪtli] , [ðə; ði] [skaɪ] [wɒz; wəz] ['ɔːlməʊst] ['klaʊdləs] ,

The	sun	was	shining	brightly	,	the	sky	was	almost	cloudless	,
这	太阳	曾是	灼灼	明亮地	,	这	天空	曾是	几乎	无云	,

阳光灿烂，天空万里无云。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [wɪnd] [bluː] [æz; əz] ['sɒftli] [ænd; ənd] ['ɪnəsntli] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [saʊθ] [æz; əz] [ðəʊ]

and	the	wind	blew	as	softly	and	innocently	from	the	south	as	though
和	这	风	吹	作为	轻轻	和	天真地	从	这	南	作为	尽管

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [nɒt] [reɪdʒd] [wɪð] ['feɪt(ə)l] ['fjʊəri] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [fjuː] ['aʊəz] [bɪ'fɔː(r)] .

it	had	not	raged	with	fatal	fury	but	a	few	hours	before	.
它	有	不是	愤怒	和	致命的	愤怒	但	一个	很少	小时	前	.

南风轻柔而无害地吹拂，仿佛几个小时前它还未曾肆虐狂风。

['ɛrɪks] ['spɪrɪt] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] ['woʊfəli] [dɪ'prest] [baɪ] [ðə; ði] [ɪ'vents] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɑːst] [tuː]

Eric's	spirits	,	which	had	been	wofully	depressed	by	the	events	of	the	past	two
埃里克的	烈酒	,	哪个	有	到过	可怜地	郁闷	经过	这	活动	的	这	过去的	二

[deɪz] ,

days	,
天	,

埃里克的情绪因为过去两天发生的事情而极其低落，

[bɪ'gæn] [tuː; tə] [raɪz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ,

began	to	rise	a	little	,
开始	到	上升	一个	小的	,

开始略微上升，

[ænd; ənd] [hiː; hi] [lʊkt] [ə'baʊt] [hɪm] [wɪð] [mʌtʃ] ['ɪntrəst] [æz; əz] [hiː; hi] [trʌdʒ] [ə'lɒŋ] [θruː] [ðə; ði]

and	he	looked	about	him	with	much	interest	as	he	trudged	along	through	the
和	他	看起来	关于	他	和	很多	兴趣	作为	他	艰难跋涉	沿着	通过	这

[diːp] [sænd] .

deep	sand	.
深的	沙	.

他饶有兴趣地环顾四周，艰难地跋涉在厚厚的沙地上。

[ben] [ə'plæd] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] [nəʊ] [muːd] [fɔː(r); fə(r)] ['tɔːkɪŋ] , [ænd; ənd] [stɔːkt] [ɒn] [ə'hed] [ɪn] ['muːdi]

Ben	appeared	to	be	in	no	mood	for	talking	,	and	stalked	on	ahead	in	moody
本	出现	到	是	在	不	情绪	为了	说	,	和	跟踪	在	前方	在	情绪化

['saɪləns] ,

silence	,
沉默	,

本似乎没有说话的心情，闷闷不乐地径直走在前面。

['pʌfɪŋ] [hɑːd] [æt; ət] [ðə; ði] [ʃɔːt] [blæk] [paɪp] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['hɑːdlɪ] ['evə(r)] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz]

puffing	hard	at	the	short	black	pipe	which	was	hardly	ever	away	from	his
抽气	难的	在	这	短的	黑色的	管道	哪个	曾是	几乎	曾经	离开	从	他的

[maʊθ] [ɪk'sept] [æt; ət] [miːl] - [taɪm] [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['sliːpɪŋ] .

mouth	except	at	meal	-	time	and	when	he	was	sleeping	.
嘴	除了	在	一顿饭	-	时间	和	什么时候	他	曾是	睡眠	.

他用力地吸着那根短小的黑色烟斗，除了吃饭和睡觉的时候，这根烟斗几乎从不离开他的嘴。

['erɪk] ['ðeəfɔː(r)] [dɪd] [nɒt] ['bɒðə(r)] [hɪm] [wɪð] ['kwestʃənz] , [ænd; ənd] [faʊnd] [kəm'pænjənʃɪp] [ɪn] [prɪns] ,

Eric	therefore	did	not	bother	him	with	questions	,	and	found	companionship	in	Prince	,
埃里克	所以	做过	不是	打扰	他	和	问题	,	和	成立	友谊	在	王子	,

因此，埃里克没有再问他问题，而是和王子成了朋友。

[huː] [ʃəʊd] ['laɪvlɪ] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [ɪn] ['biːɪŋ] [aʊt] - [ɒv; əv] - [dɔːz] ,

who	showed	lively	satisfaction	in	being	out	-	of	-	doors	,
WHO	显示	热闹	满意	在	存在	出去	-	的	-	门	,

他们对户外活动表现出极大的热情和满足感。

['frɪskɪŋ] [ə'baʊt] [ænd; ənd] ['bɑːkɪŋ] ['laʊdlɪ] [ɪn] [ðə; ði] [ɪg'zjuːbərəns] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [gliː] .

frisking	about	and	barking	loudly	in	the	exuberance	of	his	glee	.
搜身	关于	和	叫声	高声	在	这	热情洋溢	的	他的	高兴	.

它欢快地奔跑嬉戏，大声吠叫。

[wʌn] [gʊd] [naɪts] [rest] [ænd; ənd] ['plentɪ] [tuː; tə] [iːt] [hæd; həd] [biːn] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [kəm'pliːtlɪ]

One	good	night's	rest	and	plenty	to	eat	had	been	sufficient	to	completely
一	好的	夜晚	休息	和	很多	到	吃	有	到过	充足的	到	完全地

[rɪ'stɔː(r)] [hɪz; ɪz] [streŋθ] .

restore	his	strength	.
恢复	他的	力量	.

一夜好眠加上充足的食物，足以让他完全恢复体力。

[hiː; hi] [lʊkt] [ænd; ənd] [felt] [kwaɪt] ['iːkwəl] [tuː; tə] ['eniθɪŋ] [ðæt] [maɪt] [biː; bi] [rɪ'kwaɪəd] [ɒv; əv] [hɪm] ,

He	looked	and	felt	quite	equal	to	anything	that	might	be	required	of	him	,
他	看起来	和	毛毡	相当	平等的	到	任何事物	那	可能	是	必需的	的	他	,

他看起来和感觉起来都完全能够胜任任何可能需要他做的事情。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [æn; ən] [ˌɪnɪk'spresəbl] ['kʌmfət] [tuː; tə] ['erɪk] ,

and	was	an	inexpressible	comfort	to	Eric	,
和	曾是	一个	难以言喻的	舒适	到	埃里克	,

这给埃里克带来了难以言喻的安慰。

[tuː; tə] [huːm] [hiː; hi] [siːmd] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [mɪə(r)] [dɒg] — [ə; eɪ] [prə'tektə(r)] [ænd; ənd] [frend]

to	whom	he	seemed	much	more	than	a	mere	dog	—	a	protector	and	friend
到	谁	他	似乎	很多	更多的	比	一个	仅仅	狗	—	一个	保护者	和	朋友

,

,

,

在他们眼中，他远不止是一条狗——他是保护者和朋友。

[huː] [kʊd; kəd] [biː; bi] ['trʌstɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌtəməʊst] .

who	could	be	trusted	to	the	uttermost	.
WHO	可以	是	可信	到	这	极致	.

绝对值得信赖的人。

[hɑːf] - [æn; ən] - ['aʊərz] ['wɔːkɪŋ] [brɔːt] [ben] [tuː; tə] [ðə; ði] [haɪɪst] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [sænd] - [rɪdʒ] ,

Half	-	an	-	hour's	walking	brought	Ben	to	the	highest	point	of	a	sand	-	ridge	,
一半	-	一个	-	小时	步行	带来	本	到	这	最高	观点	的	一个	沙	-	岭	,

[weə(r)] [hiː; hi] [θruː] [hɪm'self] ,

where	he	threw	himself	,
在哪里	他	扔	他自己	,

走了半个小时，本来到了一处沙脊的最高点，他纵身跃下。

['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]['erɪk] , [huː] [hæd; həd] [lægd] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [tuː; tə] [kʌm] [ʌp] .

waiting	**for**	**Eric**	**,**	**who**	**had**	**lagged**	**behind**	**a**	**little**	**,**	**to**	**come**	**up**	**.**
等待	为了	埃里克	,	WHO	有	滞后	在后面	一个	小的	,	到	来	向上	.

等着稍微落后一点的埃里克上来。

" [sɪt][jiː; ji] [daʊn] , [læd] , " [sed] [hiː; hi] , [wen] [ðə; ðɪ] [bɔɪ] [riːtʃt] [hɪm] .

"	**Sit**	**ye**	**down**	**,**	**lad**	**,**	**"**	**said**	**he**	**,**	**when**	**the**	**boy**	**reached**	**him**	**.**
"	坐	是的	向下	,	小伙子	,	"	说	他	,	什么时候	这	男生	达到	他	.

“坐下吧，孩子，”男孩走到他跟前时，他说。

" [jʊr; jər] ['fiːlɪŋ] ['taɪəd] , [nəʊ] [daʊt] .

"	**You're**	**feeling**	**tired**	**,**	**no**	**doubt**	**.**
"	你是	感觉	疲劳的	,	不	怀疑	.

你肯定感到很累。

" ['erɪk][wɒz; wəz]['taɪəd] , [ænd; ənd] ['veri] [glæd] [ɪn'diːd] [tuː; tə] [siːt] [hɪm'self] [nɪə(r)][ben] ,

"	**Eric**	**was**	**tired**	**,**	**and**	**very**	**glad**	**indeed**	**to**	**seat**	**himself**	**near**	**Ben**	**,**
"	埃里克	曾是	疲劳的	,	和	非常	高兴的	的确	到	座位	他自己	靠近	本	,

埃里克很累，他很高兴能坐在本旁边。

[huː] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [pʌf] [ə'weɪ] [æt; ət][hɪz; ɪz][paɪp] , [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)]

who	**continued**	**to**	**puff**	**away**	**at**	**his**	**pipe**	**,**	**as**	**though**	**he**	**had**	**nothing**	**more**
WHO	持续	到	噗	离开	在	他的	管道	,	作为	尽管	他	有	没有什么	更多的

[tuː; tə] [seɪ] .

to	**say**	**.**
到	说	.

他继续吞云吐雾，仿佛已经没有什么话要说了。

[ðʌs] [left] [tuː; tə] [hɪm'self] ,

Thus	**left**	**to**	**himself**	**,**
因此	左边	到	他自己	,

于是，他独自一人待在那里。

['erɪk] [let] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['wɒndə(r)]['əʊvə(r)][ðə; ðɪ] [streɪndʒ] [ænd; ənd] ['straɪkɪŋ] [siːn] [spred] [aʊt] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm]

Eric	**let**	**his**	**eyes**	**wander**	**over**	**the**	**strange**	**and**	**striking**	**scene**	**spread**	**out**	**before**	**him**
埃里克	让	他的	眼睛	漫步	超过	这	奇怪的	和	引人注目	场景	传播	出去	前	他

.

:
.

埃里克的目光在眼前这奇异而引人注目的景象上游移。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə'pɒn][ðə; ðɪ] [krest] [ɒv; əv][ə; eɪ][sænd] - [hɪl] , [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fiːt] [ɔː(r)][mɔː(r)][ɪn] [haɪt] ,

He	**was**	**upon**	**the**	**crest**	**of**	**a**	**sand**	**-**	**hill**	**,**	**a**	**hundred**	**feet**	**or**	**more**	**in**	**height**	**,**
他	曾是	之上	这	波峰	的	一个	沙	-	爬坡道	,	一个	百	脚	或者	更多的	在	高度	,

他当时站在一座沙丘的顶上，这座沙丘有百尺高。

[wɪtʃ] [sləʊpt] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [biːtʃ] , [ə'pɒn] [huːz] ['glɪsnɪŋ] [sændz][ðə; ðɪ] [greɪt] ['biləu] [wɜː(r); wə(r)]

which	**sloped**	**to**	**the**	**beach**	**,**	**upon**	**whose**	**glistening**	**sands**	**the**	**great**	**billows**	**were**
哪个	倾斜的	到	这	海滩	,	之上	谁	闪闪发光	沙子	这	伟大的	波澜	是

['breɪkɪŋ] ,

breaking	**,**
打破	,

坡地一直延伸到海滩，巨大的波浪拍打着闪闪发光的沙滩。

[ɔːl'ðəʊ] [ðə; ðɪ] [deɪ] [wɒz; wəz][klɪə(r)][ænd; ənd][kɑːm] .

although	**the**	**day**	**was**	**clear**	**and**	**calm**	**.**
虽然	这	天	曾是	清除	和	冷静的	.

虽然当天天气晴朗平静。

[fɑː(r)] [aʊt] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['serid] [laɪnz] [ɒv; əv] [waɪt] - [meɪnd] [siː] - ['kɔːsə(r)] [ðə; ði]['əʊʃ(ə)n][kʊd; kəd]

Far	out	beyond	the	serried	lines	of	white	-	maned	sea	-	coursers	the	ocean	could
远的	出去	超过	这	串联	线条	的	白色的	-	有人	海	-	课程	这	海洋	可以

[biː; bi] [siːn] ['sliːpɪŋ] ['piːsfəli] .

be	seen	sleeping	peacefully	.
是	已见	睡眠	和平地	.

在成排的白鬃海象之外，远处可以看到大海静静地沉睡着。

[hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] , [ə'pɒn][ðə; ði][sænd] - [bɑːrz] ,

Here	and	there	,	upon	the	sand	-	bars	,
这里	和	那里	,	之上	这	沙	-	酒吧	,

这里那里，在沙洲上，

[ðə; ði] [hʌlz] [ɒv; əv] ['ves(ə)lz] [ɪn] ['veəriəs] [steɪdʒɪz][ɒv; əv] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [təʊld] ['pleɪnli] [haʊ] ['kɒmən] [wɒz; wəz]

the	hulls	of	vessels	in	various	stages	of	destruction	told	plainly	how	common	was
这	船体	的	船只	在	各种各样的	阶段	的	破坏	讲述	显然	如何	常见的	曾是

[ðə; ði] [feɪt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪ'fɔːlən] [ðə; ði]['frɑːnsɪs] ,

the	fate	which	had	befallen	the	Francis	,
这	命运	哪个	有	发生	这	弗朗西斯	,

船只残骸呈现出不同程度的损毁状态，清楚地表明了“弗朗西斯”号所遭遇的命运是多么普遍。

[ænd; ənd] [haʊ] [rɪtʃ] [ə; eɪ] [fiːld] [ðə; ði] ['rekəz] [hæd; həd] ['tʃəʊzn] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['dredf(ə)l] ['bɪznəs] .

and	how	rich	a	field	the	wreckers	had	chosen	for	their	dreadful	business	.
和	如何	富有的	一个	场地	这	拆船工	有	选定	为了	他们的	可怕	商业	.

而那些破坏分子选择的这片领域，真是为他们可怕的勾当提供了多么肥沃的土壤啊！

['tɜːnɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [raɪt] , ['erɪk] [sɔː] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['nærəʊ] [leɪk] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] ,

Turning	to	his	right	,	Eric	saw	a	long	narrow	lake	in	the	middle	of	the	island	,
转弯	到	他的	正确的	,	埃里克	锯	一个	长的	狭窄的	湖	在	这	中间	的	这	岛	,

埃里克向右转头，看到岛中央有一个狭长的湖泊。

[ɪts] [bæŋks] ['densli] [grəʊn] [wɪð] ['rʌʃɪz] [ænd; ənd] ['lɪliz] .

its	banks	densely	grown	with	rushes	and	lilies	.
它是	银行	密集地	生长	和	冲刺	和	百合花	.

河岸上长满了灯芯草和百合花。

[ə'pɒn] [ɪts]['plæsɪd] ['sɜːfɪs] [fl'ɒks] [ɒv; əv] [dʌks] [wɜː(r); wə(r)]['pæd(ə)lɪŋ] , [waɪl] [snaip] [ænd; ənd][sænd] -

Upon	its	placid	surface	flocks	of	ducks	were	paddling	,	while	snipes	and	sand	-
之上	它是	平静	表面	羊群	的	鸭子	是	划桨	,	尽管	狙击手	和	沙	-

['paipəz] [[hɔpt]] [ə'lɒŋ] [ðə; ði]['mɑːdʒɪn] .

pipers	hopped	along	the	margin	.
风笛手	跳跃	沿着	这	利润	.

平静的水面上，成群的野鸭在嬉戏，而鹬和矶鹬则在岸边跳跃。

[ðə; ði] ['væli] [ɒv; əv][ðə; ði] [leɪk] [prɪ'zentɪd] [ə; eɪ] ['kjʊəriəs] ['kɒntrɑːst][tuː; tə] [ðəʊz] ['pɔːʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði]

The	valley	of	the	lake	presented	a	curious	contrast	to	those	portions	of	the
这	谷	的	这	湖	呈现	一个	好奇的	对比	到	那些	部分	的	这

['aɪlənd] [ðæt] [feɪst] ['siːwəd] ,

island	that	faced	seaward	,
岛	那	面对	向海	,

湖泊所在的山谷与岛屿面向大海的部分形成了奇特的对比。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['θɪkli] ['kɑːpit] [wɪð] [kɔːs] [grɑːs] [ænd; ənd][waɪld] [vaɪnz] ,

for	it	was	thickly	carpeted	with	coarse	grass	and	wild	vines	,
为了	它	曾是	浓密	铺地毯的	和	粗	草	和	荒野	藤蔓	,

因为上面密密麻麻地覆盖着粗糙的草和野生藤蔓。

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [griːn] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][biː; bi] ['greɪtf(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] [aɪ] ['wɪəri] [ɒv; əv][ðə; ði]

which	were	still	green	enough	to	be	grateful	to	the	eye	weary	of	the
哪个	是	仍然	绿色的	足够的	到	是	感激的	到	这	眼睛	厌倦	的	这

[məˈnɒtəni] [ɒv; əv][sænd][ænd; ənd] [siː] .

monotony	of	sand	and	sea	.
单调	的	沙	和	海	.

那些依然翠绿的树木，足以让厌倦了单调的沙滩和大海的眼睛感到欣慰。

[əˈpɒn] [ðə; ði] [left] [ðə; ði] ['aɪlənd] [rəʊz] [ænd; ənd] [fel] , [ə; eɪ] [səkˈseʃ(ə)n] [ɒv; əv][sænd] - [hɪlz] .

Upon	the	left	the	island	rose	and	fell	,	a	succession	of	sand	-	hills	.
之上	这	左边	这	岛	玫瑰	和	跌倒	,	一个	演替	的	沙	-	丘陵	.

岛屿左侧地势起伏，连绵起伏的沙丘。

[fɑː(r)][ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] , [ə; eɪ] [feɪnt] [laɪn] [ɒv; əv] [waɪt] [ʃəʊd] [weə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌns] [mɔː(r)] [tʌtʃt]

Far	in	the	distance	,	a	faint	line	of	white	showed	where	it	once	more	touched
远的	在	这	距离	,	一个	头晕的	线	的	白色的	显示	在哪里	它	一次	更多的	感动

[ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] ,

the	ocean	,
这	海洋	,

远处，一道淡淡的白色线条显示出它再次与海洋相接的地方。

[ænd; ənd] [geɪv] [kɔːz] [fɔː(r); fə(r)] ['ʌðə(r)] [laɪnz] [ɒv; əv] ['rɔːrɪŋ] ['sɜːrdʒiz] .

and	gave	cause	for	other	lines	of	roaring	surges	.
和	给予	原因	为了	其他	线条	的	咆哮	涌动	.

并引发了其他方向的汹涌波涛。

[ɔːl] [ðɪs] [ænd; ənd][mɔː(r)][hæd; həd] ['erɪk] [taɪm] [tuː; tə] [teɪk] [ɪn] [bɪˈfɔː(r)] [ben] [brəʊk] ['saɪləns] .

All	this	and	more	had	Eric	time	to	take	in	before	Ben	broke	silence	.
全部	这	和	更多的	有	埃里克	时间	到	拿	在	前	本	打破	沉默	.

这一切以及更多的事情让埃里克有时间消化，之后本才打破了沉默。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [rɪˈgɑːdɪŋ] [hɪm] ['veri] ['θɔːtfəli] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] , [ænd; ənd]

He	had	been	regarding	him	very	thoughtfully	for	a	few	moments	,	and
他	有	到过	关于	他	非常	深思熟虑	为了	一个	很少	时刻	,	和

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][hiː; hi] [spəʊk] , —

at	length	he	spoke	,	—
在	长度	他	辐	,	—

他若有所思地注视了他片刻，最后开口说道：

" [wel] , [læd] , " [sed] [hiː; hi] , " [aɪv] [biːn] ['θɪŋkɪŋ] [mʌtʃ] [əˈbaʊt] [jiː; ji] .

"	Well	,	lad	,	"	said	he	,	"	I've	been	thinking	much	about	ye	.
"	出色地	,	小伙子	,	"	说	他	,	"	我已经	到过	思维	很多	关于	是的	.

“孩子，”他说，“我一直在想你。”

[aɪv] [seɪvd] [jɔː(r); jə(r)] [laɪf] ,

I've	saved	your	life	,
我已经	已保存	你的	生活	,

我救了你的命。

[bʌt; bət][aɪm] [nɒt] [səʊ][klɪə(r)][ɪn][maɪ][maɪnd][bʌt; bət] [wɒt] [ˌaɪ ˈtiː] - [ʌd] [hæv; həv] [biːn] [best] [tuː; tə][hæv; həv]

but	I'm	not	so	clear	in	my	mind	but	what	it	'	ud	have	been	best	to	have
但	我是	不是	所以	清除	在	我的	头脑	但	什么	它	-	ud	有	到过	最好的	到	有

[let] [juː; jʊ][gəʊ] [wɪð] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] .

let	you	go	with	the	others	.
让	你	去	和	这	其他的	.

但我脑子里不太清楚，也许让你和其他人一起走才是最好的选择。

" ['erɪk] [geɪv] [ə; eɪ] [stɑ:t] [ɒv; əv] [sə'praɪz] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [æn; ən] [ə'lɑ:md] [təʊn] [ɪn] [hɪz; ɪz]

"	Eric	gave	a	start	of	surprise	,	and	there	was	an	alarmed	tone	in	his
"	埃里克	给予	一个	开始	的	惊喜	,	和	那里	曾是	一个	惊慌	语气	在	他的

[vɔɪs] ,

voice	,
嗓音	,

埃里克猛地一惊，语气中带着惊恐。

[æz; əz] [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] , —

as	he	exclaimed	,	—
作为	他	惊呼	,	—

他惊呼道——

" [waɪ] , ['mɪstə(r)] . [ben] , [wɒt] [meɪks] [ju:; jʊ] [seɪ] [ðæt] ? "

"	Why	,	Mr	.	Ben	,	what	makes	you	say	that	?	"
"	为什么	,	先生	.	本	,	什么	制作	你	说	那	?	"

“本先生，您为什么这么说呢？”

" [wel] , [ju:; jʊ] [si:] , [ɪts] [dʒʌst] [ðɪs] [wei] , " ['ɑ:nsə(r)d] [ben] ['sləʊli] ,

"	Well	,	you	see	,	it's	just	this	way	,	"	answered	Ben	slowly	,
"	出色地	,	你	看	,	它是	只是	这	方式	,	"	回答	本	缓慢地	,

“嗯，你看，事情就是这样，”本缓缓回答道。

[æz; əz] [ðəʊ] [hi:; hi] [wɜ:(r); wə(r)] ['pʌzlɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [best] [wei] [tu:; tə] [steɪt] [ðə; ði] [keɪs] .

as	though	he	were	puzzling	out	the	best	way	to	state	the	case	.
作为	尽管	他	是	令人费解	出去	这	最好的	方式	到	状态	这	案件	.

仿佛他在绞尽脑汁地思考如何才能最好地陈述事实。

" [jʊr; jər] [ɪn] [ə; eɪ] ['maɪti] [bæd] [bɒks] , [ænd; ənd] [nəʊ] [mis'teik] .

"	You're	in	a	mighty	bad	box	,	and	no	mistake	.
"	你是	在	一个	强大的	坏的	盒子	,	和	不	错误	.

“你处境非常糟糕，这一点毋庸置疑。”

['i:v(ə)l] - [aɪ] [dʌz] [nɒt] ['fænsi] [ju:; jʊ] , [ænd; ənd] [wɪl] [teɪk] [ðə; ði] [fɜ:st] [tʃɑ:ns] [tu:; tə] [du:; də] [fɔ:(r); fə(r)]

Evil	-	Eye	does	not	fancy	you	,	and	will	take	the	first	chance	to	do	for
邪恶的	-	眼睛	做	不是	想要	你	,	和	将要	拿	这	第一的	机会	到	做	为了

[ju:; jʊ] ,

you	,
你	,

邪眼不喜欢你，会抓住一切机会除掉你。

[ɪf] [hi:; hi] [kæn; kən] [ki:p] [hɪz; ɪz] [əʊn] [skɪn] [həʊl] .

if	he	can	keep	his	own	skin	whole	.
如果	他	能	保持	他的	自己的	皮肤	所有的	.

如果他能保住自己的性命的话。

[ded] [men] [tel] [nəʊ] [teɪlz; 'teɪli:z] [ɪz] [wɒt] [hi:; hi] [gəʊz] [baɪ] ;

Dead	men	tell	no	tales	is	what	he	goes	by	;
死的	男人	告诉	不	故事	是	什么	他	去	经过	;

他常说“死人不会说话”。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [fəʊks] ['əʊvə(r)] [ðeə(r)] " — [dʒɜ:rkɪŋ] [hɪz; ɪz] [θʌm] [ɪn] [ðə; ði] [də'rekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði]

and	if	the	folks	over	there	"	—	jerking	his	thumb	in	the	direction	of	the
和	如果	这	各位	超过	那里	"	—	抽搐	他的	拇指	在	这	方向	的	这

['meɪnlənd] — " ['əʊnli] [nju:] [wɒt] [gəʊz] [ɒn] [hɪə(r)] ,

mainland	—	"	only	knew	what	goes	on	here	,
大陆	—	"	仅有的	知道	什么	去	在	这里	,

“如果那边的人们——”他用拇指朝大陆方向比划了一下——“知道这里发生的事情，

[ðeid] [bi:; bi] ['prɪti] [ʃʊə(r)] [tu:; tə] [wɒnt] [tu:; tə] [pʊt] [ə; eɪ] [stɒp] [tu:; tə] [ˌaɪ 'ti:] ,

they'd	be	pretty	sure	to	want	to	put	a	stop	to	it	,
他们会	是	漂亮的	当然	到	想	到	放	一个	停止	到	它	,

他们肯定会想方设法阻止这件事。

[ænd; ənd] [meɪk] [ˌjuː 'es][ɔːl] [smɑːt] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ['faɪnli] .

and	make	us	all	smart	for	it	finely	.
和	制作	我们	全部	聪明的	为了	它	精细地	.

最终让我们都变得聪明起来。

[naʊ] , [ɪts] [nɒt] ['laɪkli] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə][dʒɔɪn][ˌjuː 'es] ;

Now	,	it's	not	likely	you	want	to	join	us	;
现在	,	它是	不是	可能	你	想	到	加入	我们	;

现在，你可能并不想加入我们;

[ænd; ənd][aɪm][nəʊ] [les] [ʃʊə(r)] [ðæt] ['iːv(ə)l] - [aɪ] [wɪl] [teɪk] ['preʃəs] [gʊd] [keə(r)][nɒt][tuː; tə][let][juː; jʊ]

and	I'm	no	less	sure	that	Evil	-	Eye	will	take	precious	good	care	not	to	let	you
和	我是	不	较少的	当然	那	邪恶的	-	眼睛	将要	拿	宝贵的	好的	关心	不是	到	让	你

[gəʊ] ,

go	,
去	,

而且我同样确信，邪眼会竭尽全力不让你离开。

[fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)][juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [get][hɪz; ɪz] [nek] ['ɪntuː][ðə; ði] [nuːs] .

for	fear	you	should	get	his	neck	into	the	noose	.
为了	害怕	你	应该	得到	他的	脖子	进入	这	套索	.

恐怕你会把他的脖子套进绞索里。

[ðæts] [ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋ] [hiːz] [ə'freɪd][ɒv; əv] .

That's	the	only	thing	he's	afraid	of	.
那就是	这	仅有的	事物	他是	害怕的	的	.

那是他唯一害怕的事情。

[ænd; ənd][səʊ][ˌaɪ 'tiː][dʒʌst] ['bɔðə] [ˌem 'iː][tuː; tə] [meɪk] [aʊt] [wʌts] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði]

And	so	it	just	bothers	me	to	make	out	what's	to	be	the	end	of	the
和	所以	它	只是	烦人	我	到	制作	出去	是什么	到	是	这	结尾	的	这

['bɪznəs] .

business	.
商业	.

所以，让我感到困扰的是，我始终无法确定这家公司最终会走向何方。

" ['tʃæptə(r)] ['sɪksθ] .

"	CHAPTER	VI	.
"	章	六年级	.

第六章

[ben] ['hɑːd(ə)n] .

BEN	HARDEN	.
本	硬化	.

本·哈登。

[æz; əz][ðə; ði] [wɜːdz] [fel] [wʌn][baɪ][wʌn][frɒm; frəm] [bɛnz] [lɪps] ,

As	the	words	fell	one	by	one	from	Ben's	lips	,
作为	这	字	跌倒	一	经过	一	从	本的	嘴唇	,

随着本的话语一个接一个地脱口而出，

['erɪk] ['riːəlaɪzd] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] ['klɪəli] [haʊ] ['krɪtɪk(ə)l][wɒz; wəz][hɪz; ɪz][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

Eric	realized	more	and	more	clearly	how	critical	was	his	situation	.
埃里克	已实现	更多的	和	更多的	清楚地	如何	批判的	曾是	他的	情况	.

埃里克越来越清楚地意识到自己处境的危急程度。

[ɪn][hɪz; ɪz] ['glædnəs] [æt; ət] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm][ðə; ði]['prez(ə)nt]['perəl][ɒv; əv][ðə; ði] [rek] ,

In	his	gladness	at	escape	from	the	present	peril	of	the	wreck	,
在	他的	欢乐	在	逃脱	从	这	展示	危险	的	这	破坏	,

他因逃离沉船的危险而欣喜若狂，

[hiː; hi][hæd; həd] [fə'gɒtn] [tuː; tə] [teɪk] [θɔːt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] ;

he	had	forgotten	to	take	thought	for	the	future	;
他	有	被遗忘的	到	拿	想法	为了	这	未来	;

他忘记了为未来做打算；

[bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [brɔːt] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð] [ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] [ə'feəz] [baɪ] [wɪtʃ] [ðæt]

but	now	he	was	brought	face	to	face	with	a	state	of	affairs	by	which	that
但	现在	他	曾是	带来	脸	到	脸	和	一个	状态	的	事务	经过	哪个	那

['fjuːtʃə(r)][wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] [dɑːk] [fɔː'bəʊdɪŋ] .

future	was	filled	with	dark	foreboding	.
未来	曾是	已填	和	黑暗的	不祥的预感	.

但现在他却不得不面对这样一种局面：未来充满了不祥的预兆。

['lɪt(ə)l] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ɒv; əv][ðə; ði] [men] ['ɪntuː] [huːz] [mɪdst] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [səʊ]

Little	as	he	had	seen	of	the	men	into	whose	midst	he	had	been	so
小的	作为	他	有	已见	的	这	男人	进入	谁	中间	他	有	到过	所以

['streɪndʒli] [θrəʊn] ,

strangely	thrown	,
奇怪的	抛掷	,

尽管他对这些人知之甚少，却又如此奇怪地被卷入其中，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] ['veri] [pleɪn] [tuː; tə] [hɪm] [ðæt] [ðeɪ] ['wɒntɪd] [nəʊ] ['wɪtnəs] [ɒv; əv]

it	was	enough	to	make	very	plain	to	him	that	they	wanted	no	witness	of
它	曾是	足够的	到	制作	非常	清楚的	到	他	那	他们	通缉	不	证人	的

[ðeə(r)][' duː ɪŋz] .

their	doings	.
他们的	行为	.

只要明确告诉他，他们不希望有人目睹他们的所作所为就足够了。

[səʊ][fɑː(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [tuː] [mʌtʃ] ['ɒkjupaɪd] [wɪð] [ðeə(r)] [əʊn] [kən'sɜːnz] [tuː; tə] [teɪk] [mʌtʃ]

So	far	they	had	been	too	much	occupied	with	their	own	concerns	to	take	much
所以	远的	他们	有	到过	也	很多	占领	和	他们的	自己的	担忧	到	拿	很多

['nəʊtɪs] [ɒv; əv] [hɪm] ;

notice	of	him	;
注意	的	他	;

到目前为止，他们一直忙于自己的事情，没有太注意他；

[bʌt; bət] [wʌns] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv][ðeə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] ,

but	once	he	became	the	object	of	their	attention	,
但	一次	他	成为	这	目的	的	他们的	注意力	,

但一旦他成为他们关注的对象，

[ðə; ði] ['kwestʃən] [æz; əz][tuː; tə][hɪz; ɪz][dɪ'spəʊz(ə)l][mʌst; məst][biː; bi] ['set(ə)ld] .

the	question	as	to	his	disposal	must	be	settled	.
这	问题	作为	到	他的	处理	必须	是	定居	.

关于如何处置他的问题必须得到解决。

[ðə; ði] ['ɪʃuː] [wɒz; wəz][mɔː(r)][ðæn; ðən] ['daʊtf(ə)l] , [tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði] [liːst] .

The	issue	was	more	than	doubtful	,	to	say	the	least	.
这	问题	曾是	更多的	比	疑	,	到	说	这	至少	.

这个问题至少可以说非常值得怀疑。

[æn; ən] ['ɔːf(ə)l] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] [ˌdesə'leɪʃn] [ænd; ənd][dɪ'speə(r)] [keɪm] [ə'pɒn] [hɪm] .

An	awful	feeling	of	desolation	and	despair	came	upon	him	.
一个	可怕	感觉	的	荒凉	和	绝望	来了	之上	他	.

一种可怕的孤寂和绝望感袭来。

[hiː; hi] [siːmd] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] ['ʌtə(r)] [ə; eɪ] [wɜːd] ,

He	seemed	unable	to	utter	a	word	,
他	似乎	无法	到	说出	一个	单词	,

他似乎一句话也说不出来。

[bʌt; bət] [lʊkt] [ʌp] ['ɪntuː] [bɛnz] [brɒnzd] [feɪs] [wɪð] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪn] [wɪtʃ] [pə'θetɪk] [ə'piːl]

but	**looked**	**up**	**into**	**Ben's**	**bronzed**	**face**	**with**	**an**	**expression**	**in**	**which**	**pathetic**	**appeal**
但	看起来	向上	进入	本的	古铜色	脸	和	一个	表达	在	哪个	可怜的	上诉

[wɒz; wəz] [səʊ] ['mɪŋgld] [wɪð] ['hærəʊɪŋ] [dred] [æz; əz] [tuː; tə] [tʌtʃ] [ðɪs] [streɪndʒ] [mæn] .

was	**so**	**mingled**	**with**	**harrowing**	**dread**	**as**	**to**	**touch**	**this**	**strange**	**man**	**.**
曾是	所以	混合	和	令人痛心的	恐惧	作为	到	触碰	这	奇怪的	男人	.

但他抬头望着本古铜色的脸，脸上带着一种可怜的恳求与令人毛骨悚然的恐惧交织在一起的表情，这让这个陌生人感到触动。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

塞布尔岛的沉船者(The Wreckers of Sable Island)
第3/5页

[hiː; hi] [spræŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , [dæʃt] [hɪz; ɪz][paɪp] [aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] , [klentʃt] [hɪz; ɪz][hjuːdʒ]

He	sprang	to	his	feet	,	dashed	his	pipe	out	of	his	mouth	,	clenched	his	huge
他	弹簧	到	他的	脚	,	虚线	他的	管道	出去	的	他的	嘴	,	紧握	他的	巨大的

[fɪsts] ,

fists	,
拳头	,

他猛地站起身，从嘴里扔出烟斗，紧紧握住巨大的拳头。

[ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] [ə'laʊd] , [æz; əz] [ðəʊ] [ɔːl][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['rekəz] [wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)][tuː; tə][hɪə(r)] ,

and	shouted	aloud	,	as	though	all	the	other	wreckers	were	there	to	hear	,
和	喊叫	大声	,	作为	尽管	全部	这	其他	拆船工	是	那里	到	听到	,

—

——

—

他大声喊叫，仿佛其他所有沉船工人都在那里听见似的——

" [ðeɪ] [hæd; həd]['betə(r)] [teɪk] [keə(r)] !

"	They	had	better	take	care	!
"	他们	有	更好的	拿	关心	!

他们最好小心点！

[aɪ] [seɪvd] [jiː; ji] , [ænd; ənd][aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][stænd][baɪ][jiː; ji] .

I	saved	ye	,	and	I'm	going	to	stand	by	ye	.
我	已保存	是的	,	和	我是	去	到	站立	经过	是的	.

我救了你们，我也会一直支持你们。

[huː'evə(r)] ['wɒnts] [tuː; tə][duː; də][juː; jʊ] - [hæv; həv][tuː; tə] ['rekən] [wɪð] [ben]['hɑːd(ə)n][fɜːst] ;

Whoever	wants	to	do	you	harm'll	have	to	reckon	with	Ben	Harden	first	;
谁	想要	到	做	你	-	有	到	估计	和	本	硬化	第一的	;

[ænd; ənd] [kʌm] [wɒt] [meɪ] ,

and	come	what	may	,
和	来	什么	可能	,

任何想伤害你的人都得先跟本·哈登算账；无论如何，

[aɪl] [get] [juː; jʊ] [ɒf] [ðɪs] [pleɪs] [wɪð] [ə; eɪ] [həʊl] [skɪn] , ['sʌmhaʊ] .

I'll	get	you	off	this	place	with	a	whole	skin	,	somehow	.
患病的	得到	你	离开	这	地方	和	一个	所有的	皮肤	,	不知何故	.

我一定会想办法让你毫发无损地离开这个地方。

" ['erɪk] [wɒz; wəz][æz; əz] [mʌtʃ] [sə'praɪzd] [æt; ət] [bɛnz] ['sʌd(ə)n] [dɪ'spleɪ] [ɒv; əv] [strɒŋ] ['fiːlɪŋ] [æz; əz]

"	Eric	was	as	much	surprised	at	Ben's	sudden	display	of	strong	feeling	as
"	埃里克	曾是	作为	很多	惊讶	在	本的	突然	展示	的	强的	感觉	作为

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ə'lɑːmd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['ɒmɪnəs] [wɜːdz] .

he	had	been	alarmed	by	his	ominous	words	.
他	有	到过	惊慌	经过	他的	不祥的	字	.

“埃里克对本突然流露出的强烈情感感到惊讶，就像他对本不祥的话语感到震惊一样。”

[hiː; hi] [geɪzd] [æt; ət][hɪm] , [wɪð] [waɪd] - ['əʊpən] [maʊθ] , [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['rekə(r)] , [rɪ'kʌvərɪŋ] [hɪz; ɪz][self] -

He	gazed	at	him	,	with	wide	-	open	mouth	,	until	the	wrecker	,	recovering	his	self	-
他	凝视	在	他	,	和	宽的	-	打开	嘴	,	直到	这	拖车	,	恢复中	他的	自己	-

[kən'trəʊl][baɪ][æn; ən] ['evɪdənt] ['efət] ,

control	by	an	evident	effort	,
控制	经过	一个	明显	努力	,

他张着嘴，目不转睛地盯着他，直到那个破坏者明显努力地恢复了自制力。

[θruː] [hɪm'self] [daʊn] [ɒn][ðə; ði][sænd] [ə'gen] , [pɪkt] [ʌp] [hɪz; ɪz] [paɪp] , ['keəfəli] [ɹɪl'ɪt] [ˌaɪ 'tiː] ,

threw	himself	down	on	the	sand	again	,	picked	up	his	pipe	,	carefully	relit	it	,
扔	他自己	向下	在	这	沙	再次	,	挑选	向上	他的	管道	,	小心	重新点燃	它	,

他再次俯身趴在沙滩上，捡起烟斗，小心翼翼地重新点燃。

[ænd; ənd] ['vɪgərəsli] [ri'zjuːmd] ['pʌfɪŋ] [fɔːθ] [klaʊdz] [ɒv; əv] [smәʊk] .

and	vigorously	resumed	puffing	forth	clouds	of	smoke	.
和	大力	恢复	抽气	前进	云	的	抽烟	.

于是，它又猛烈地喷出滚滚浓烟。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][sʌm; səm] [taɪm] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [spəʊk] [ə'gen] .

It	was	some	time	before	he	spoke	again	.
它	曾是	一些	时间	前	他	辐	再次	.

过了好一会儿他才再次开口说话。

[ɪn][ə; eɪ]['kwaɪət] , ['nætʃ(ə)rəl] [təʊn] [hiː; hi] [ɑːskt] ['erɪk] , —

In	a	quiet	,	natural	tone	he	asked	Eric	,	—
在	一个	安静的	,	自然的	语气	他	问	埃里克	,	—

他用平静自然的语气问埃里克：

" [hæv; həv][juː; jʊ] ['eni] ['nəʊʃ(ə)n] , [maɪ] [læd] , [waɪ] [ai] ['trʌbld] [maɪ'self] [ə'baʊt] [jiː; ji][æt; ət][ɔːl] ?

"	Have	you	any	notion	,	my	lad	,	why	I	troubled	myself	about	ye	at	all	?
"	有	你	任何	概念	,	我的	小伙子	,	为什么	我	麻烦	我	关于	是的	在	全部	?

“孩子，你可曾想过，我为什么如此费心照顾你？”

" ['erɪk] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪnɪksp'resəbli] ['wɪnɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz]

"	Eric	shook	his	head	,	and	there	was	something	inexpressibly	winning	in	his
"	埃里克	摇晃	他的	头	,	和	那里	曾是	某物	难以言喻地	获胜	在	他的

[smaɪl] [æz; əz][hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] , —

smile	as	he	answered	,	—
微笑	作为	他	回答	,	—

埃里克摇了摇头，回答时脸上带着一种难以言喻的迷人笑容——

" [nəʊ] , [sɜː(r)] .

"	No	,	sir	.
"	不	,	先生	.

“不，先生。”

[ən'les] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ][hæv; həv] [tuː] [kaɪnd][ə; eɪ] [hɑːt] [tuː; tə] [let] ['iːv(ə)l] - [aɪ] [duː; də][ˌem 'iː] ['eni]

Unless	because	you	have	too	kind	a	heart	to	let	Evil	-	Eye	do	me	any
除非	因为	你	有	也	种类	一个	心	到	让	邪恶的	-	眼睛	做	我	任何

[hɑːm] .

harm	.
伤害	.

除非你心地善良，不愿让邪眼伤害我。

" [ben] [smaɪld] [ɪn] [rɪ'tɜːn] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [grɪm] [sɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [weɪ] .

"	Ben	smiled	in	return	,	but	it	was	in	a	grim	sort	of	a	way	.
"	本	微笑	在	返回	,	但	它	曾是	在	一个	严峻	种类	的	一个	方式	.

本回以微笑，但那笑容带着一丝苦涩。

" [maɪ] [hɑːt] [wɒz; wəz] [sˈɒftɐ] [wʌns][ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] .

"	My	heart	was	softer	once	than	it	is	now	.
"	我的	心	曾是	更柔和	一次	比	它	是	现在	.

“我的心曾经比现在柔软得多。”

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['betə(r)] [deɪz] [ðen] ,

There	were	better	days	then	,
那里	是	更好的	天	然后	,

那时的日子更好。

[ænd; ənd]['nevə(r)][dɪd][aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ'd] [kʌm] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['rekə(r)] [ɒn] ['seɪbl] ['aɪlənd] ,

and	never	did	I	think	that	I'd	come	to	be	a	wrecker	on	Sable	Island	,
和	绝不	做过	我	思考	那	ID	来	到	是	一个	拖车	在	黑貂	岛	,

我做梦也没想到自己会成为塞布尔岛上的一名拆船工人。

" [sed] [hi:; hi] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'membrəns] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['betə(r)] [deɪz] ['evɪdəntli] [geɪv] [hɪm]

"	said	he	;	and	the	remembrance	of	those	better	days	evidently	gave	him
"	说	他	;	和	这	纪念	的	那些	更好的	天	显然	给予	他

['sædənɪŋ] [θɔ:ts] ,

saddening	thoughts	,
令人悲伤	想法	,

“他说；显然，对那些美好时光的回忆让他感到悲伤。”

[fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi] [rɪ'læpst] ['ɪntu:][ðə; ði] ['mu:di] ['saɪləns] [ðæt] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz][wəʊnt] .

for	he	relapsed	into	the	moody	silence	that	was	his	wont	.
为了	他	复发	进入	这	情绪化	沉默	那	曾是	他的	惯于	.

因为他又陷入了惯常的阴郁沉默之中。

[ˌaɪ 'ti:] [kən'tɪnju:d] [səʊ] [lɒŋ] [ðæt] ['erɪk] [bɪ'gæn][tu:; tə] [fi:l] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] ,

It	continued	so	long	that	Eric	began	to	feel	uncomfortable	,
它	持续	所以	长的	那	埃里克	开始	到	感觉	不舒服	,

这种情况持续了很久，以至于埃里克开始感到不舒服。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə] [mu:v] [ə'weɪ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ɪn]['ɔ:də(r)][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['frɒlɪk] [wɪð]

and	was	about	to	move	away	a	little	,	in	order	to	have	a	frolic	with
和	曾是	关于	到	移动	离开	一个	小的	,	在	命令	到	有	一个	嬉戏	和

[prɪns] ,

Prince	,
王子	,

正准备稍微走开一点，好和王子玩耍一番。

[wen] [ben] [raʊzd] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [m'əʊʃənd] [hɪm][tu:; tə] [drɔ:] [nɪə(r)][hɪm] .

when	Ben	roused	himself	,	and	motioned	him	to	draw	near	him	.
什么时候	本	唤醒	他自己	,	和	示意	他	到	画	靠近	他	.

当本回过神来时，他示意他靠近自己。

" [sɪt][ji:; ji] [daʊn] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ˌem 'i:] , [maɪ] [læd] , " [sed] [hi:; hi] ,

"	Sit	ye	down	in	front	of	me	,	my	lad	,	"	said	he	,
"	坐	是的	向下	在	正面	的	我	,	我的	小伙子	,	"	说	他	,

“孩子，坐在我面前，”他说。

" [ænd; ənd]['lɪs(ə)n][tu:; tə][ˌem 'i:][ə; eɪ][bɪt] ,

"	and	listen	to	me	a	bit	,
"	和	听	到	我	一个	少量	,

“请听我说几句，”

[ænd; ənd] [aɪl] [tel] [ju:; jʊ] [waɪ] [aɪ] ['kʊd(ə)nt] [faɪnd][ˌaɪ 'ti:][ɪn][maɪ] [hɑ:t] [tu:; tə][let] ['eni] [hɑ:m] [kʌm] [tu:; tə]

and	I'll	tell	you	why	I	couldn't	find	it	in	my	heart	to	let	any	harm	come	to
和	患病的	告诉	你	为什么	我	不能	寻找	它	在	我的	心	到	让	任何	伤害	来	到

[ju:; jʊ] .

you	.
你	.

我会告诉你为什么我实在不忍心让你受到任何伤害。

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [bɔɪ] [ɒv; əv][maɪ] [əʊn] [wʌns] ,

I	had	a	boy	of	my	own	once	,
我	有	一个	男生	的	我的	自己的	一次	,

我曾经有过一个儿子，

[æz; əz] [trɪm] [ə; eɪ] [læd] [æz; əz]['evə(r)][sæt][ɪn][ə; eɪ] [bəʊt] ;

as	trim	a	lad	as	ever	sat	in	a	boat	;
作为	修剪	一个	小伙子	作为	曾经	卫星	在	一个	船	;

一个身材健壮的小伙子坐在船上；

[ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] [faɪn] [trɪp] [wiː; wi] [meɪd] [tə'geðə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][aɪ][wɒz; wəz][æt; ət][æn; ən] ['ɒnɪst]

and	many	a	fine	trip	we	made	together	,	for	I	was	at	an	honest
和	许多	一个	美好的	旅行	我们	制成	一起	,	为了	我	曾是	在	一个	诚实的

[treɪd] [ðen] ,

trade	then	,
贸易	然后	,

我们一起进行过许多美好的旅行，因为那时我从事的是正当的营生。

[ænd; ənd] ['wʌznt] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə] [teɪk] [maɪ] [bɔɪ] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .

and	wasn't	ashamed	to	take	my	boy	into	it	.
和	不是	羞愧	到	拿	我的	男生	进入	它	.

而且我并不觉得带儿子去参加有什么丢脸的。

[ɑː] , [læd] !

Ah	,	lad	!
啊	,	小伙子	!

啊，小伙子!

[ðəʊz] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [gʊd] [taɪmz] .

those	were	the	good	times	.
那些	是	这	好的	时代	.

那段时光真美好。

[wiː; wi] [went] ['fɪʃɪŋ] [ɒn][ðə; ði][bæŋks] , ['getɪŋ] ['aʊə(r)] ['aʊtfɪt] [æt; ət]['hælɪfæks] , [ænd; ənd] ['selɪŋ] ['aʊə(r)]

We	went	fishing	on	the	Banks	,	getting	our	outfit	at	Halifax	,	and	selling	our
我们	去	钓鱼	在	这	银行	,	获得	我们的	全套服装	在	哈利法克斯	,	和	销售	我们的

[feə(r)] [ðeə(r)] .

fare	there	.
票价	那里	.

我们在河岸边钓鱼，在哈利法克斯买了渔具，然后在那里卖掉了鱼获。

[bʌt; bət]['aʊə(r)] [həʊm] [wɒz; wəz][æt; ət] ['tʃestə(r)] , [weə(r)] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [snʌg] ['kɒtɪdʒ] , [ɔːl][maɪ] [əʊn] ,

But	our	home	was	at	Chester	,	where	I	had	a	snug	cottage	,	all	my	own	,
但	我们的	家	曾是	在	切斯特	,	在哪里	我	有	一个	舒适	小屋	,	全部	我的	自己的	,

但我们的家在切斯特，我在那里有一间舒适的小屋，完全属于我自己的。

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['ʃɪlɪŋ] [ɒv; əv] [det] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['prɪti] [wel] ['fɪtɪd] [ʌp] [tuː] .

without	a	shilling	of	debt	on	it	,	and	pretty	well	fitted	up	too	.
没有	一个	先令	的	债务	在	它	,	和	漂亮的	出色地	适配	向上	也	.

没有一分钱债务，而且装修得也相当不错。

[ðə; ði] [waɪf] — [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ðə; ði] [best] [waɪf] [ðæt] ['evə(r)][aɪ] [njuː] — [ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['ɑːftə(r)][ðə; ði]

The	wife	—	she	was	the	best	wife	that	ever	I	knew	—	she	looked	after	the
这	妻子	—	她	曾是	这	最好的	妻子	那	曾经	我	知道	—	她	看起来	后	这

['kɒtɪdʒ] ,

cottage	,
小屋	,

妻子——她是我认识的最好的妻子——她把小屋照料得很好。

[ænd; ənd][wiː; wi] [lʊkt] ['ɑːftə(r)][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['skuːnə(r)] ;

and	we	looked	after	the	little	schooner	;
和	我们	看起来	后	这	小的	大篷车	;

我们照看那艘小帆船；

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [iːtʃ] [trɪp] [wɪd] [steɪ] [æt; ət] [həʊm] [ə'waɪl] [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [taɪm]

and	after	each	trip	we'd	stay	at	home	awhile	and	have	a	little	time
和	后	每个	旅行	我们会	停留	在	家	一会儿	和	有	一个	小的	时间

[tə'geðə(r)] .

together	.
一起	.

每次旅行结束后，我们都会在家待一会儿，享受一下二人世界。

" [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]['məʊstli] ['ɔːlweɪz] [ɪn] [lʌk] [ɒn][ðə; ði][bæŋks] ,

"	We	were	mostly	always	in	luck	on	the	Banks	,
"	我们	是	大多	总是	在	运气	在	这	银行	,

“我们在河岸边大多时候运气都很好。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt]['ɒf(ə)n][ðə; ði] [siː] - ['slɪpə(r)] [mɪst] [ə; eɪ] [gʊd] [feə(r)] ,

and	it	was	not	often	the	Sea	-	Slipper	missed	a	good	fare	,
和	它	曾是	不是	经常	这	海	-	拖鞋	错过	一个	好的	票价	,

“海拖鞋号”很少错过好船票。

[ɪf] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['eni] [fɪʃ] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːt] .

if	there	were	any	fish	to	be	caught	.
如果	那里	是	任何	鱼	到	是	捕捉	.

如果有鱼可捕的话。

[ænd; ənd][səʊ][ˌaɪ 'tiː] [went] [ɒn] , [ʌn'tɪl] [aɪ] [lɒst] [maɪ] [læd] .

And	so	it	went	on	,	until	I	lost	my	lad	.
和	所以	它	去	在	,	直到	我	丢失的	我的	小伙子	.

就这样，直到我失去了我的儿子。

[hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [meɪt] [wɜː(r); wə(r)] [aʊt] [ɪn][ðeə(r)] ['dɔːri] ['fɪʃɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˌsiː əʊ 'diː]

He	and	his	mate	were	out	in	their	dory	fishing	,	and	the	cod
他	和	他的	伴侣	是	出去	在	他们的	多莉	钓鱼	,	和	这	鳕鱼

[wɜː(r); wə(r)]['plentɪf(ə)l] ,

were	plentiful	,
是	丰富	,

他和同伴乘着小艇出海捕鱼，鳕鱼很多。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] [fʊl] [ɒv; əv] ['kætʃɪŋ] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] ['nəʊtɪs] [ðə; ði] [fɒg]

and	they	were	so	full	of	catching	them	that	they	did	not	notice	the	fog
和	他们	是	所以	满的	的	捕捉	他们	那	他们	做过	不是	注意	这	多雾路段

['kʌmɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] ['kriːpɪŋ] [ɔːl] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] .

coming	up	and	creeping	all	around	them	.
未来	向上	和	爬行	全部	大约	他们	.

他们一心只想抓鱼，却没有注意到雾气升起，在他们周围蔓延开来。

[ðeɪ] [lɒst] [ðeə(r)] ['berɪŋ] , [ænd; ənd][nəʊ][mæn]['evə(r)][set] [aɪz] [ɒn][ðem; ðəm] [ə'gen] .

They	lost	their	bearings	,	and	no	man	ever	set	eyes	on	them	again	.
他们	丢失的	他们的	轴承	,	和	不	男人	曾经	放	眼睛	在	他们	再次	.

他们迷失了方向，从此再也没有人见过他们。

" [aɪ]['dɪd(ə)nt] [gɪv] [ʌp] ['həʊpɪŋ] [aɪ'd][faɪnd][ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)] [mʌnθs] ['ɑːftəwədz] .

"	I	didn't	give	up	hoping	I'd	find	them	for	months	afterwards	.
"	我	没有	给	向上	希望	ID	寻找	他们	为了	几个月	然后	.

“此后几个月，我一直没有放弃找到他们的希望。”

[aɪ] [kruːz] [ə'baʊt][ðə; ði][bæŋks] , [aɪ] [kɔːld] [æt; ət][ɔːl][ðə; ði] [pɔːts] [ðæt] [sent] [aʊt] ['bæŋkəz] ,

I	cruised	about	the	Banks	,	I	called	at	all	the	ports	that	sent	out	Bankers	,
我	巡航	关于	这	银行	,	我	称为	在	全部	这	端口	那	发送	出去	银行家	,

我在浅滩附近巡游，拜访了所有向浅滩港口派遣船员的船只。

[ænd; ənd][aɪ] [traɪd] [æt; ət]['hælɪfæks] , ['bɒstən] , [njuː] [jɔːk] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [bɪg] ['pleɪsɪz] ,

and	I	tried	at	Halifax	,	Boston	,	New	York	,	and	other	big	places	,
和	我	尝试	在	哈利法克斯	,	波士顿	,	新的	约克	,	和	其他	大的	地方	,

我在哈利法克斯、波士顿、纽约和其他一些大城市都尝试过，

['həʊpɪŋ] [ðæt] [sʌm; səm] [ʃɪp] [maɪt] [hæv; həv] [pɪkt] [ðem; ðəm] [ʌp] .

hoping	that	some	ship	might	have	picked	them	up	.
希望	那	一些	船	可能	有	挑选	他们	向上	.

希望有艘船能救起他们。

[bʌt; bət] [nɒt] [ə; eɪ] [wɜːd] [dɪd] [aɪ] [hɪə(r)] .

But	not	a	word	did	I	hear	.
但	不是	一个	单词	做过	我	听到	.

但我一个字也没听到。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['hevi] [bləʊ] [raɪt] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [fɒg] , [ænd; ənd] [nəʊ] [daʊt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [lɒst] [ɪn] [ðæt] .

There	was	a	heavy	blow	right	after	the	fog	,	and	no	doubt	they	were	lost	in	that	.
那里	曾是	一个	重的	吹	正确的	后	这	多雾路段	,	和	不	怀疑	他们	是	丢失的	在	那	.

雾散之后紧接着是一阵猛烈的雷暴，毫无疑问，他们迷失在了雷暴之中。

[aɪ] [lɒst] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [taɪm] ['hʌntɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] [bɔɪ] ,

I	lost	a	lot	of	time	hunting	for	my	boy	,
我	丢失的	一个	很多	的	时间	打猎	为了	我的	男生	,

我花了很多时间寻找我的儿子，

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ðəʊ] [wen] [hiː; hi] [went] [maɪ] [lʌk] ['fɒləʊd] [hɪm] .

and	it	seemed	as	though	when	he	went	my	luck	followed	him	.
和	它	似乎	作为	尽管	什么时候	他	去	我的	运气	随后	他	.

他一走，我的霉运似乎也随之而去。

['evriθɪŋ] [went] [rɒŋ] .

Everything	went	wrong	.
一切	去	错误的	.

一切都不顺利。

[ðə; ði] [fɪʃ] [wʊd] ['hɑːdli] [tʌtʃ] [maɪ] [hʊks] , [ænd; ənd] [ai] ['nevə(r)] [gɒt] [ə; eɪ] [fʊl] [feə(r)] .

The	fish	would	hardly	touch	my	hooks	,	and	I	never	got	a	full	fare	.
这	鱼	会	几乎	触碰	我的	钩子	,	和	我	绝不	得到	一个	满的	票价	.

鱼儿几乎不咬钩，我一次也没钓到足够的鱼。

[ðen] [ðə; ði] [waɪf] [daɪd] .

Then	the	wife	died	.
然后	这	妻子	死亡	.

后来妻子去世了。

[ʃiː; ʃi] ['nevə(r)] [held] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] [hed] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [deɪ] [aɪ] [keɪm] [həʊm] [wɪ'ðaʊt] ['aʊə(r)] [bɔɪ] .

She	never	held	up	her	head	after	the	day	I	came	home	without	our	boy	.
她	绝不	握住	向上	她	头	后	这	天	我	来了	家	没有	我们的	男生	.

自从我没带走我们的孩子回家后，她就再也没抬起过头来。

[aɪ] [tʊk] [tuː; tə] [ðə; ði] [drɪŋk] .

I	took	to	the	drink	.
我	采取	到	这	喝	.

我开始喝酒了。

[ˌaɪ 'tiː] ['dɪd(ə)nt] [meɪk] ['mætəz] ['eni] ['betə(r)] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [bʌt; bət] [aɪ] ['kʊd(ə)nt] [kiːp] [frɒm; frəm] [ˌaɪ 'tiː] .

It	didn't	make	matters	any	better	,	of	course	,	but	I	couldn't	keep	from	it	.
它	没有	制作	事情	任何	更好的	,	的	课程	,	但	我	不能	保持	从	它	.

当然，这样做并没有让事情变得更好，但我还是忍不住这么做了。

" [aɪ] [gɒt] ['nɒkɪŋ] [ə'baʊt] [wɪð] [ə; eɪ] [bæd] [lɒt] [ɒv; əv] [tʃæps] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz]

"	I	got	knocking	about	with	a	bad	lot	of	chaps	;	and	the	end	of	it	was
"	我	得到	敲门	关于	和	一个	坏的	很多	的	小伙子们	;	和	这	结尾	的	它	曾是

,

,

,

“我跟一群坏家伙混在一起；结果就是，

[sʌm; səm][ɒv; əv][ˌjuː 'es] [keɪm] [hɪə(r)] .

some	of	us	came	here	.
一些	的	我们	来了	这里	.

我们当中有些人来过这里。

[ai][doʊnt][keə(r)] [haʊ] [suːn] [ɪts] [ɔːl]['əʊvə(r)] [wɪð] [ˌem 'iː] .

I	don't	care	how	soon	it's	all	over	with	me	.
我	不	关心	如何	很快	它是	全部	超过	和	我	.

我不在乎这一切对我来说何时结束。

[ai] [heɪt] [ðɪs] ['bɪznəs] , [ænd; ənd][ai] [heɪt] [maɪ'self] .

I	hate	this	business	,	and	I	hate	myself	.
我	恨	这	商业	,	和	我	恨	我	.

我讨厌这个行业，我也讨厌我自己。

" [hɪə(r)] [ben] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [pɔːz] , [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [sed] [mɔː(r)][ðæn; ðən][hiː; hi]

"	Here	Ben	came	to	a	pause	,	as	though	he	had	said	more	than	he
"	这里	本	来了	到	一个	暂停	,	作为	尽管	他	有	说	更多的	比	他

[ɪn'tendɪd] ;

intended	;
故意的	;

“本说到这里停顿了一下，好像他说的比他预想的要多；

[ænd; ənd]['erɪk] , [nɒt] ['nəʊɪŋ] [wɒt] [tuː; tə] [ˌɪntə'pəʊz] , [lʊkt] [æt; ət][hɪm][ɪn]['saɪlənt] ['sɪmpəθi] ,

and	Eric	,	not	knowing	what	to	interpose	,	looked	at	him	in	silent	sympathy	,
和	埃里克	,	不是	会心	什么	到	插入	,	看起来	在	他	在	沉默的	同情	,

[ʌn'tɪl] [hiː; hi] [bɪ'gæn] [ə'gen] .

until	he	began	again	.
直到	他	开始	再次	.

埃里克不知道该如何插话，默默地同情地看着他，直到他重新开始说话。

" [bʌt; bət][ai] ['hævnt] [təʊld][jiː; ji] [waɪ] [ai] [seɪvd] [jiː; ji][frɒm; frəm]['iːv(ə)l] - [aɪ] .

"	But	I	haven't	told	ye	why	I	saved	ye	from	Evil	-	Eye	.
"	但	我	还没有	讲述	是的	为什么	我	已保存	是的	从	邪恶的	-	眼睛	.

但我还没有告诉你们我为什么要把你们从邪眼中救出来。

" [wel] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dʒʌst] [ðɪs] [wei] .

"	Well	,	it	was	just	this	way	.
"	出色地	,	它	曾是	只是	这	方式	.

“嗯，事情就是这样。”

[wen] [ai] [faʊnd] [jiː; ji] , [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['laɪɪŋ] [ɒn][ðə; ði][sænd] [laɪk] [æz; əz] [ðəʊ] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)]

When	I	found	ye	,	you	were	lying	on	the	sand	like	as	though	you	were
什么时候	我	成立	是的	,	你	是	说谎	在	这	沙	喜欢	作为	尽管	你	是

[ə'sliːp] ;

asleep	;
睡着了	;

我找到你们的时候，你们躺在沙滩上，好像睡着了一样；

[ænd; ənd][juː; jʊ] ['feəli] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [stɑːt] , [juː; jʊ] [lʊkt] [səʊ][laɪk][maɪ] [əʊn] [bɔɪ] .

and	you	fairly	gave	me	a	start	,	you	looked	so	like	my	own	boy	.
和	你	相当	给予	我	一个	开始	,	你	看起来	所以	喜欢	我的	自己的	男生	.

你着实让我吓了一跳，你长得太像我的儿子了。

[hiː; hi][wɒz; wəz][dʒʌst][ə'baʊt][jɔː(r); jə(r)][eɪdʒ] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [lɒst] , [ænd; ənd] [jʊd] [biː; bi] [mʌtʃ]

He	was	just	about	your	age	when	he	was	lost	,	and	you'd	be	much
他	曾是	只是	关于	你的	年龄	什么时候	他	曾是	丢失的	,	和	你会	是	很多

[ðə; ði] [seɪm] [saɪz] ,

the	same	size	,
这	相同的	尺寸	,

他失踪时和你年纪相仿，你们的身材也差不多。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [braʊn] [heə(r)][dʒʌst][laɪk] [jɔːz] .

and	he	had	brown	hair	just	like	yours	.
和	他	有	棕色的	头发	只是	喜欢	你的	.

他的头发也是棕色的，和你一样。

" [ɪf] [maɪ] [bɔɪ] [hæd; həd] [biːn] ['laɪɪŋ] [hɑːf] - [ded] [ɒn][ðə; ðiː] [biːtʃ] ,

"	If	my	boy	had	been	lying	half	-	dead	on	the	beach	,
"	如果	我的	男生	有	到过	说谎	一半	-	死的	在	这	海滩	,

“如果我的儿子当时奄奄一息地躺在沙滩上，

[aɪ'd][hæv; həv] [θɔːt] ['eni][mæn] [wɜːs] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [bruːt] [ðæt] [ˌwʊdnt] [help][ðə; ðiː][læd] .

I'd	have	thought	any	man	worse	than	a	brute	that	wouldn't	help	the	lad	.
ID	有	想法	任何	男人	更糟	比	一个	蛮力	那	不会	帮助	这	小伙子	.

我认为任何不肯帮助这个孩子的家伙都比野蛮人更糟糕。

[səʊ][aɪ][dʒʌst] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd][tuː; tə] [teɪk] [jɔː(r); jə(r)] [pɑːt] , ['iːv(ə)l] - [aɪ] [ɔː(r)][nəʊ]['iːv(ə)l] - [aɪ] ;

So	I	just	made	up	my	mind	to	take	your	part	,	Evil	-	Eye	or	no	Evil	-	Eye	;
所以	我	只是	制成	向上	我的	头脑	到	拿	你的	部分	,	邪恶的	-	眼睛	或者	不	邪恶的	-	眼睛	;

所以我下定决心要加入你的阵营，不管有没有邪眼；

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [stɪk] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

and	now	I'm	going	to	stick	to	it	.
和	现在	我是	去	到	戳	到	它	.

现在我决定坚持下去。

" ['hævɪŋ] ['spəʊkən] [ðʌs] , [ben] [pʊt][hɪz; ɪz][paɪp] [bæk] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz][lɪps] , ['evɪdəntli] ['hævɪŋ] [nəʊ]

"	Having	spoken	thus	,	Ben	put	his	pipe	back	between	his	lips	,	evidently	having	no
"	拥有	说	因此	,	本	放	他的	管道	后退	之间	他的	嘴唇	,	显然	拥有	不

[mɔː(r)][tuː; tə] [seɪ] .

more	to	say	.
更多的	到	说	.

“说完这些话，本把烟斗重新叼在嘴里，显然没什么可说的了。

['erɪk] ['hɑːdli] [njuː] [haʊ] [tuː; tə] [gɪv] [ɪk'spreʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] .

Eric	hardly	knew	how	to	give	expression	to	his	feelings	.
埃里克	几乎	知道	如何	到	给	表达	到	他的	情怀	.

埃里克几乎不知道该如何表达自己的感受。

['sɪmpəθi] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['rɛskjuːərz] ['trʌb(ə)lz] [ænd; ənd] ['grætɪtjuːd] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ə'ʃʊərəns] [ɒv; əv]

Sympathy	for	his	rescuer's	troubles	and	gratitude	for	his	assurance	of
同情	为了	他的	救援人员	麻烦	和	感激	为了	他的	保证	的

[seɪf] - ['kiːpɪŋ] [fɪld] [hɪz; ɪz] [hɑːt] .

safe	-	keeping	filled	his	heart	.
安全的	-	保持	已填	他的	心	.

他心中充满了对救命恩人遭遇的同情和对恩人保证其安全无虞的感激之情。

[ðə; ðiː] [tɪəz] ['gæðəd] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['trembld] [æz; əz] ,

The	tears	gathered	in	his	eyes	,	and	his	voice	trembled	as	,
这	眼泪	聚集	在	他的	眼睛	,	和	他的	嗓音	颤抖	作为	,

他的眼眶里噙满了泪水，声音也颤抖起来。

['tɜːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðiː][bɪg][mæn] [bɪ'saɪd] [hɪm] , [hiː; hi][leɪd][hɪz; ɪz][hænd][ə'pɒn][hɪz; ɪz] [niː] ,

turning	to	the	big	man	beside	him	,	he	laid	his	hand	upon	his	knee	,
转弯	到	这	大的	男人	旁	他	,	他	铺设	他的	手	之上	他的	膝盖	,

他转身看向身旁的高个子男人，把手放在膝盖上。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ʌp]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [feɪs] , [sed] , —

and	looking	up	into	his	face	,	said	,	—
和	寻找	向上	进入	他的	脸	,	说	,	—

他抬头看着他的脸，说道：

" [juːv] [biːn] ['veri] [gʊd] [tuː; tə][ˌem 'iː] , ['mɪstə(r)] . [ben] .

"	You've	been	very	good	to	me	,	Mr	.	Ben	.
"	你已经	到过	非常	好的	到	我	,	先生	.	本	.

“本先生，您对我很好。”

[jʊr; jər] [ðə; ði]['əʊnli] [frend] [aɪv] [gɒt][hɪə(r)] [ɪk'sept] [prɪns] ,

You're	the	only	friend	I've	got	here	except	Prince	,
你是	这	仅有的	朋友	我已经	得到	这里	除了	王子	,

除了王子之外，你是我在这里唯一的朋友。

[ænd; ənd][aɪm][ʃʊə(r)][juː; jʊ][woʊnt] [let] ['eni] [hɑːm] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [help] [ˌaɪ 'tiː] .

and	I'm	sure	you	won't	let	any	harm	come	to	me	,	if	you	can	help	it	.
和	我是	当然	你	惯于	让	任何	伤害	来	到	我	,	如果	你	能	帮助	它	.

我相信，只要你能做到，你一定不会让我受到任何伤害。

[ænd; ənd][aɪm][səʊ] ['sɒri] [ə'baʊt] [jɔː(r); jə(r)] [sʌn] .

And	I'm	so	sorry	about	your	son	.
和	我是	所以	对不起	关于	你的	儿子	.

我对你儿子的遭遇深感悲痛。

[juː; jʊ] [siː] , [wɪv] [bəuθ] [lɒst] ['sʌmbədi] : [juːv] [lɒst] [jɔː(r); jə(r)] [bɔɪ] , [ænd; ənd][ai] — [aɪv] [lɒst] [maɪ]

You	see	,	we've	both	lost	somebody	:	you've	lost	your	boy	,	and	I	—	I've	lost	my
你	看	,	我们已经	两个都	丢失的	某人	:	你已经	丢失的	你的	男生	,	和	我	—	我已经	丢失的	我的

['mʌðə(r)] .

mother	.
母亲	.

你看，我们都失去了至亲：你失去了你的儿子，而我——我失去了我的母亲。

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [sæŋk][tuː; tə][ə; eɪ] ['wɪspə(r)] [æz; əz][hiː; hi] ['ʌtə] [ðə; ði] [wɜːdz] ,

"	His	voice	sank	to	a	whisper	as	he	uttered	the	words	,
"	他的	嗓音	沉没	到	一个	耳语	作为	他	说出	这	字	,

“他低声说道：”

[ænd; ənd][ðə; ði] [tɪəz] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['breɪvli] ['kiːpɪŋ] [bæk] [ˌəʊvəfl'əʊd] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [tʃiːks] .

and	the	tears	he	had	been	bravely	keeping	back	overflowed	upon	his	cheeks	.
和	这	眼泪	他	有	到过	勇敢地	保持	后退	溢出	之上	他的	脸颊	.

他一直强忍着的泪水终于夺眶而出，流淌在脸颊上。

[ben] [sed] [nɒt] [ə; eɪ] [wɜːd] .

Ben	said	not	a	word	.
本	说	不是	一个	单词	.

本一句话也没说。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [sə'spɪʃəs] ['glɪsnɪŋ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['aɪlɪdz] ,

There	was	a	suspicious	glistening	about	his	eyelids	,
那里	曾是	一个	可疑的	闪闪发光	关于	他的	眼睑	,

他的眼睑上闪烁着可疑的光芒。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kwaɪt] [suː'pɜːfluəs] ['vɪgə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['pʌfɪŋ] [təʊld] ['pleɪnli] [ɪ'nʌf] [ðæt] [hiː; hi]

and	the	quite	superfluous	vigour	of	his	puffing	told	plainly	enough	that	he
和	这	相当	多余	活力	的	他的	抽气	讲述	显然	足够的	那	他

[wɒz; wəz] ['diːpli] [muːvd] .

was	deeply	moved	.
曾是	深	已搬	.

他那略显夸张的喘息声清楚地表明，他深受感动。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][hiː; hi] [rəʊz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , [nɒkt] [ðə; ði] ['æʃɪz] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][paɪp] ,

After	a	moment	he	rose	to	his	feet	,	knocked	the	ashes	out	of	his	pipe	,
后	一个	片刻	他	玫瑰	到	他的	脚	,	敲门	这	灰烬	出去	的	他的	管道	,

过了一会儿，他站起身来，抖落烟斗里的烟灰。

[ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] , [sed] , —

and	putting	it	into	his	pocket	,	said	,	—
和	推杆	它	进入	他的	口袋	,	说	,	—

他把东西放进口袋里，说道：

" [kʌm] , [læd] , [let] [ˌjuː 'es][gəʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [hʌt] .

"	Come	,	lad	,	let	us	go	back	to	the	hut	.
"	来	,	小伙子	,	让	我们	去	后退	到	这	小屋	.

“来吧，孩子，我们回小屋去。”

" [ðə; ði] [tuː] [ri'treis, riː-, 'riːtreis][ðeə(r)] [steps] [tuː; tə][ðə; ði] ['rekəz] - [ə'bəʊd] .

"	The	two	retraced	their	steps	to	the	wreckers	'	abode	.
"	这	二	重走	他们的	步骤	到	这	拆船工	-	住所	.

两人原路返回到沉船者的住处。

['erɪk] [naʊ] [felt] [mɔː(r)][æt; ət] [iːz] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd] [sɪns] [ðə; ði] ['ʃɪprek] .

Eric	now	felt	more	at	ease	than	he	had	since	the	shipwreck	.
埃里克	现在	毛毡	更多的	在	舒适	比	他	有	自从	这	海难	.

埃里克现在感觉比自沉船以来任何时候都轻松自在。

[wɪð] [sʌtʃ] [prə'tektər] [æz; əz] [ben] [ænd; ənd] [prɪns] [hiː; hi]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][hæd; həd] [nɒt] [mʌtʃ] [tuː; tə][fɪə(r)] ,

With	such	protectors	as	Ben	and	Prince	he	surely	had	not	much	to	fear	,
和	这样的	保护者	作为	本	和	王子	他	一定	有	不是	很多	到	害怕	,

有本和普林斯这样的保护者，他肯定没什么好怕的。

['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði]['iːv(ə)l] ['kʌmpəni] [ə'mʌŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [kɑːst] .

even	in	the	evil	company	among	which	he	had	been	cast	.
甚至	在	这	邪恶的	公司	之中	哪个	他	有	到过	投掷	.

即使身处他所处的邪恶群体之中。

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] — [wel] , [ˌaɪ 'tiː] ['sɜːt(ə)nli] [dɪd] [siːm] [dɑːk] .

As	to	the	future	—	well	,	it	certainly	did	seem	dark	.
作为	到	这	未来	—	出色地	,	它	当然	做过	似乎	黑暗的	.

至于未来——嗯，看起来确实一片黑暗。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [tɔːt] [tuː; tə][pʊt] [trʌst] [ɪn][ðə; ði] ['hev(ə)nli] ['fɑːðə(r)][tuː; tə] [huːm] [hiː; hi]

But	he	had	been	taught	to	put	trust	in	the	Heavenly	Father	to	whom	he
但	他	有	到过	教授	到	放	相信	在	这	天上	父亲	到	谁	他

[preɪd] ,

prayed	,
祈祷	,

但他从小就被教导要信赖他所祈祷的天父。

[ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [ʌp][tuː; tə][hɪm] [naʊ] [fɔː(r); fə(r)][help] [ænd; ənd] ['gaɪd(ə)ns] .

and	he	looked	up	to	him	now	for	help	and	guidance	.
和	他	看起来	向上	到	他	现在	为了	帮助	和	指导	.

现在他仰望着他，寻求帮助和指导。

[wen] [ðeɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [hʌt] [ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [həʊl] ['pɑːti] [ɒv; əv] ['rekəz] [ðeə(r)] ,

When	they	arrived	at	the	hut	they	found	the	whole	party	of	wreckers	there	,
什么时候	他们	到达的	在	这	小屋	他们	成立	这	所有的	派对	的	拆船工	那里	,

他们到达小屋时，发现所有破坏分子都在那里。

['weɪtɪŋ] ['sʌmwɒt] [ɪm'peɪʃntli] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][hjuːdʒ]['niːgrəʊ][tuː; tə] [sɜːv] [ðem; ðəm][ðeə(r)] ['sʌpə(r)] .

waiting	somewhat	impatiently	for	a	huge	negro	to	serve	them	their	supper	.
等待	有些	不耐烦地	为了	一个	巨大的	黑人	到	服务	他们	他们的	晚餐	.

他们有些不耐烦地等着一个身材魁梧的黑人为他们上菜。

[ðɪs] ['niːgrəʊ][dɪd]['djuːti][æz; əz] [kʊk] ; [ðeɪ] [kɔːld] [hɪm] [blæk] [dʒəʊ] .

This	negro	did	duty	as	cook	;	they	called	him	Black	Joe	.
这	黑人	做过	责任	作为	厨师	;	他们	称为	他	黑色的	乔	.

这个黑人负责做饭；他们叫他黑乔。

[ðeɪ] [tʊk] ['lɪt(ə)l] ['nəʊtɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [nju:] - ['kʌmə(r)] , [ænd; ənd] ['erɪk] , ['gəʊɪŋ] ['kwaɪətli] ['əʊvə(r)][tu:; tə]

They	took	little	notice	of	the	new	-	comers	,	and	Eric	,	going	quietly	over	to
他们	采取	小的	注意	的	这	新的	-	来者	,	和	埃里克	,	去	悄悄	超过	到

[hɪz; ɪz] [bʌŋk] ,

his	bunk	,
他的	假寐	,

他们对新来的人几乎没怎么注意，埃里克默默地走向自己的铺位。

[sæt] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [edʒ] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'baʊt] [hɪm] .

sat	down	on	the	edge	and	looked	about	him	.
卫星	向下	在	这	边缘	和	看起来	关于	他	.

他坐在边缘，环顾四周。

[ðɪs] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz][fɜ:st] [ˌɒpə'tju:nəti] [ɒv; əv] ['getɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [lʊk] [æt; ət][hɪz; ɪz] [streɪndʒ]

This	was	his	first	opportunity	of	getting	a	good	look	at	his	strange
这	曾是	他的	第一的	机会	的	获得	一个	好的	看	在	他的	奇怪的

[kəm'pænjənz] .

companions	.
同伴	.

这是他第一次有机会好好看看这些奇怪的同伴。

[baɪ] ['lɪsənɪŋ] [tu:; tə][ðeə(r)] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['stʌdiɪŋ] [ðeə(r)] ['kauntənəns] [hi:; hi] [meɪd] [aʊt]

By	listening	to	their	conversation	and	studying	their	countenances	he	made	out
经过	聆听	到	他们的	对话	和	学习	他们的	面容	他	制成	出去

[ðæt] [ðə; ði][mə'dʒɒrəti][ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜ:(r); wə(r)] ['ɪŋglɪʃ] ,

that	the	majority	of	them	were	English	,
那	这	多数	的	他们	是	英语	,

通过聆听他们的谈话和观察他们的面容，他判断出他们中的大多数是英国人。

[bʌt; bət] [ðæt] [ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)][ə; eɪ] [fju:] ['frentʃmən] [ə'mʌŋst] [ðem; ðəm] .

but	that	there	were	a	few	Frenchmen	amongst	them	.
但	那	那里	是	一个	很少	法国人	在	他们	.

但他们当中也有几个法国人。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz]['əʊnli][wʌn]['ni:grəʊ] , [ə; eɪ] ['stɔ:lwət] , [bʊl] - [nekt] , ['bʊlɪt] - ['hedɪd] ['feləʊ] , [wɪð]

There	was	only	one	negro	,	a	stalwart	,	bull	-	necked	,	bullet	-	headed	fellow	,	with
那里	曾是	仅有的	一	黑人	,	一个	坚定的	,	公牛	-	颈部	,	子弹	-	标题	同伴	,	和

[ə; eɪ] [gʊd] - [neɪˌtʃəd] [feɪs] ,

a	good	-	natured	face	,
一个	好的	-	自然	脸	,

那里只有一个黑人，他身材魁梧，脖子粗壮，脑袋圆圆的，长着一张和善的脸。

[hu:] [si:md] [ðə; ði] [bʌt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['tɑ:gɪt] [fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)] [əʊθs] [ænd; ənd]

who	seemed	the	butt	of	the	others	,	and	a	target	for	their	oaths	and
WHO	似乎	这	屁股	的	这	其他的	,	和	一个	目标	为了	他们的	誓言	和

[dʒɪəz] ,

jeers	,
嘲笑	,

他似乎成了其他人的笑柄，成了他们咒骂和嘲笑的目标。

[æz; əz][hi:; hi] ['bʌsl] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['faɪəpleɪs] [prɪ'peərɪŋ] [ðeə(r)] [fu:d] .

as	he	bustled	about	the	fireplace	preparing	their	food	.
作为	他	熙熙攘攘	关于	这	壁炉	准备	他们的	食物	.

他忙着在壁炉旁准备他们的食物。

[ðə; ði] [həʊl] ['pɑ:ti] [ə'pɪəd] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn] ['eksələnt] ['hju:mə(r)] ,

The	whole	party	appeared	to	be	in	excellent	humour	,
这	所有的	派对	出现	到	是	在	出色的	幽默	,

整个聚会的气氛看起来都非常融洽。

[ðə; ði] [kɔːz] [ˌðeəˈɒv] [ˈbiːɪŋ] [ˈpleɪnli] [ɪˈnʌf] [ðə; ði][fækt][ɒv; əv][ðə; ði][ˈfrɑːnsɪs] [ˈhævɪŋ] [pruːvd] [səʊ] [rɪtʃ]

the	cause	thereof	being	plainly	enough	the	fact	of	the	Francis	having	proved	so	rich
这	原因	其中	存在	显然	足够的	这	事实	的	这	弗朗西斯	拥有	已证实	所以	富有的

[ə; eɪ] [praɪz] .

a	prize	.
一个	奖	.

其原因显然在于弗朗西斯号被证明是一件极其珍贵的奖品。

[iːtʃ] [mæn][hæd; həd] [biːn] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][sɪˈkjʊə(r)] [səˈfɪʃ(ə)nt] [ˈplʌndə(r)][tuː; tə]['sætɪsfaɪ][hɪm] ,

Each	man	had	been	able	to	secure	sufficient	plunder	to	satisfy	him	,
每个	男人	有	到过	有能力的	到	安全的	充足的	掠夺	到	满足	他	,

每个人都获得了足够多的战利品来满足自己的欲望。

[səʊ][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [nə'sesəti] [fɔː(r); fə(r)] ['kwɒrəlɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði][dɪ'vɪʒ(ə)n] .

so	there	was	no	necessity	for	quarrelling	over	the	division	.
所以	那里	曾是	不	必要性	为了	争吵	超过	这	分配	.

因此，没有必要为划分区域而争吵。

[ðeɪ] [iːtʃ] [hæd; həd][sʌm; səm] ['preʃəs] [faɪnd][tuː; tə] [bəʊst] [ɒv; əv] ,

They	each	had	some	precious	find	to	boast	of	,
他们	每个	有	一些	宝贵的	寻找	到	夸	的	,

他们每个人都有一些值得炫耀的珍贵发现。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [vaɪd] [wɪð] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] [ɪn] [rɪ'leɪtɪŋ] [wɪð] [greɪt] ['gʌstəʊ][ðeə(r)] [sək'sesf(ə)l] ['efəts]

and	they	vied	with	one	another	in	relating	with	great	gusto	their	successful	efforts
和	他们	竞争	和	一	其他	在	相关	和	伟大的	古斯托	他们的	成功的	努力

['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['rekɪdʒ] .

after	the	wreckage	.
后	这	残骸	.

他们在废墟中奋力拼搏，兴致勃勃地讲述自己取得的成功。

[frɒm; frəm] [wɒt] [ðeɪ] [sed] , ['erɪk] ['gæðəd] [ðæt] [ðə; ði]['frɑːnsɪs][dɪd][nɒt] [breɪk] [ʌp]['ɑːftə(r)] ['straɪkɪŋ] .

From	what	they	said	,	Eric	gathered	that	the	Francis	did	not	break	up	after	striking	.
从	什么	他们	说	,	埃里克	聚集	那	这	弗朗西斯	做过	不是	休息	向上	后	引人注目	.

根据他们所说的话，埃里克推断弗朗西斯号在撞击后并没有解散。

[hɜː(r); hə(r)] [staʊt] [əʊk] [freɪm] [rɪ'zɪstɪd] [ðə; ði] ['fɪrsɪst] [ə'tempts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['biləu] [tuː; tə][teə(r); tɪə]

Her	stout	oak	frame	resisted	the	fiercest	attempts	of	the	billows	to	tear
她	肥硕	橡木	框架	抵抗	这	最凶猛	尝试	的	这	波澜	到	撕

[ˌaɪ 'tiː][ə'sʌndə(r)] .

it	asunder	.
它	分离	.

她那坚固的橡木框架抵挡住了汹涌的波涛将其撕裂的猛烈冲击。

[ðə; ði] [stɔːm] [səb'said] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [naɪt] ,

The	storm	subsided	during	the	night	,
这	风暴	平静下来	期间	这	夜晚	,

夜间暴风雨减弱了。

[ænd; ənd][ðə; ði][men][wɜː(r); wə(r)]['eɪb(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ðeə(r)] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [rek]

and	the	men	were	able	in	the	morning	to	make	their	way	to	the	wreck
和	这	男人	是	有能力的	在	这	早晨	到	制作	他们的	方式	到	这	破坏

,

,
,

第二天早上，这些人得以抵达沉船地点。

[ænd; ənd] [dɪ'spɔɪl] [hɜː(r); hə(r)][ɒv; əv] [wɒt'evə(r)] [tʊk] [ðeə(r)] ['fænsi] .

and	despoil	her	of	whatever	took	their	fancy	.
和	掠夺	她	的	任何	采取	他们的	想要	.

并随意掠夺她的一切。

[ðə; ði] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv]['væljuəb(ə)l] [bʊks] , [ænd; ənd][ðə; ði] - [ɒv; əv] ['kɒstli] [bʌt; bət] ['kʌmbrəs]

The	thousands	of	valuable	books	,	and	the	holdful	of	costly	but	cumbrous
这	数千	的	有价值的	图书	,	和	这	-	的	昂贵	但	笨重的

['fɜːnɪtʃə(r)] ,

furniture	,
家具	,

成千上万本珍贵的书籍，以及满满一箱昂贵但笨重的家具，

[ðeɪ] [kən'temptʃuəsli] [left] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɜːsi] [ɒv; əv] [wɪnd] [ænd; ənd] [weɪv] .

they	contemptuously	left	to	the	mercy	of	wind	and	wave	.
他们	轻蔑地	左边	到	这	怜悯	的	风	和	海浪	.

他们轻蔑地将自己弃置风浪之中。

[ðə; ði] [greɪt] [stɔː(r)][ɒv; əv][gəʊld][ænd; ənd]['sɪlvə(r)] [pleɪt] , [ðə; ði] [kɑːsk] [ɒv; əv]['faɪnɪst] [waɪnz] ,

The	great	store	of	gold	and	silver	plate	,	the	casks	of	finest	wines	,
这	伟大的	店铺	的	金子	和	银	盘子	,	这	酒桶	的	最好的	葡萄酒	,

大量的金银器皿，数桶上等葡萄酒，

[ðə; ði] ['bærəlz] [ænd; ənd] [keɪsɪz] [ɒv; əv] [dɪ'lɪʃəs] ['bɪskɪts] , [kən'sɜːvz] , ['pɪklz] , [ænd; ənd] ['ʌðə(r)]

the	barrels	and	cases	of	delicious	biscuits	,	conserves	,	pickles	,	and	other
这	桶	和	案例	的	可口的	饼干	,	保护	,	泡菜	,	和	其他

['deinti] ,

dainties	,
精致小点心	,

一桶桶、一箱箱美味的饼干、蜜饯、腌菜和其他美味小吃，

[tə'geðə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [ræks] [ɒv; əv] ['mʌskɪt] , [sɔːrdz] , [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['wepənz] — [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)]

together	with	the	racks	of	muskets	,	swords	,	and	other	weapons	—	these	were
一起	和	这	货架	的	滑膛枪	,	剑	,	和	其他	武器	—	这些	是

[ɔːl] ['veri] [mʌtʃ] [tuː; tə][ðeə(r)] ['laɪkɪŋ] .

all	very	much	to	their	liking	.
全部	非常	很多	到	他们的	喜欢	.

连同成排的火枪、刀剑和其他武器——这些都让他们非常喜欢。

[mɔːr'əʊvə(r)] , [ðə; ði] ['kləʊðɪŋ] [tʃests] [hæd; həd] [biːn] ['rænsæk] , [iːtʃ] [mæn] ['helpɪŋ] [hɪm'self]

Moreover	,	the	clothing	chests	had	been	ransacked	,	each	man	helping	himself
而且	,	这	衣服	箱子	有	到过	洗劫一空	,	每个	男人	帮助	他自己

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['fænsi] .

according	to	his	fancy	.
根据	到	他的	想要	.

此外，衣物箱也被翻了个底朝天，每个人都根据自己的喜好拿走了一些东西。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'spleɪ] [ɒv; əv] ['gɔːdʒəs] ['juːnɪfɔːmz][ænd; ənd] ['elɪgənt] [ə'pærəl] [ðæt] [wʊd]

The	result	was	a	display	of	gorgeous	uniforms	and	elegant	apparel	that	would
这	结果	曾是	一个	展示	的	华丽的	制服	和	优雅的	服饰	那	会

[hæv; həv] [biːn] [kwaɪt] [ɪm'pəʊzɪŋ] [hæd; həd] [nɒt] [ðə; ði] ['feɪsɪz] [ænd; ənd] ['mænəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [w'eəɹəz]

have	been	quite	imposing	had	not	the	faces	and	manners	of	the	wearers
有	到过	相当	气势磅礴	有	不是	这	面孔	和	礼仪	的	这	穿着者

[biːn] [səʊ] ['luːdɪkrəsli] [aʊt] [ɒv; əv] ['kiːpɪŋ] [wɪð] [ðeə(r)] ['kɒstjuːmz] .

been	so	ludicrously	out	of	keeping	with	their	costumes	.
到过	所以	荒谬地	出去	的	保持	和	他们的	服装	.

结果是，一场华丽的制服和优雅的服饰的展示，如果不是穿着者的面容和举止与他们的服装如此滑稽地不相称，将会非常震撼人心。

['lɪt(ə)l] [dɪd] [prɪns] ['edwəd] [ɪ'mædʒɪn] , [wen] ['ɔːdərɪŋ] ['lɪbərəl] [ə'dɪʃən] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['wɔːdrəʊb] ,

Little	did	Prince	Edward	imagine	,	when	ordering	liberal	additions	to	his	wardrobe	,
小的	做过	王子	爱德华	想象	,	什么时候	订购	自由主义	新增内容	到	他的	衣柜	,

爱德华王子当时订购了大量衣物来充实自己的衣橱，但他万万没想到，

[ðæt] [ðəʊz] [rɪ'splendənt] ['gɑːmənts] [wɜː(r); wə(r)] ['destɪnd] [tuː; tə][biː; bi] [wɔːn] [tuː; tə] ['tætəz] [ɒn][ðə; ði]

that	those	resplendent	garments	were	destined	to	be	worn	to	tatters	on	the
那	那些	灿烂	服装	是	注定	到	是	磨损	到	破烂不堪	在	这

[bæks] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rekəz] [ɒv; əv] ['seɪbl] ['aɪlənd] .

backs	of	the	wreckers	of	Sable	Island	.
背部	的	这	拆船工	的	黑貂	岛	.

那些华丽的服饰注定要在塞布尔岛的沉船打捞者背上被磨得破烂不堪。

[wɒt] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] [kʊd; kəd][hiː; hi][hæv; həv] [siːn] ['iːv(ə)l] - [aɪ] ['strʌtɪŋ] [ə'baʊt]

What	would	have	been	his	feelings	could	he	have	seen	Evil	-	Eye	strutting	about
什么	会	有	到过	他的	情怀	可以	他	有	已见	邪恶的	-	眼睛	昂首阔步	关于

[æz; əz] [praʊd] [æz; əz][ə; eɪ] ['tɜːki] - [kɒk] [ɪn][ðə; ði][suː'pɜːb]['juːnɪfɔːm] [ɪn'tendɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

as	proud	as	a	turkey	-	cock	in	the	superb	uniform	intended	for	the
作为	自豪的	作为	一个	火鸡	-	公鸡	在	这	高超	制服	故意的	为了	这

[kə'mɑːndə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɔːsɪz] [æt; ət]['hælɪfæks] ?

commander	of	the	forces	at	Halifax	?
指挥官	的	这	力量	在	哈利法克斯	?

如果他看到邪眼穿着哈利法克斯军队指挥官的精美制服，像只骄傲的火鸡一样昂首阔步地走来走去，他会作何感想?

[ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] [prə'fjuːs] [prə'fænəti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['spikər] [ʃɒkt] [ænd; ənd] ['sɪkənd] [hɪm] ,

Although	the	profuse	profanity	of	the	speakers	shocked	and	sickened	him	,
虽然	这	丰富的	亵渎	的	这	演讲者	震惊	和	恶心	他	,

尽管演讲者们粗俗不堪的言语令他感到震惊和恶心，

['erɪk] ['lɪsnd] [ə'tentɪvli] [tuː; tə][ɔːl] [ðæt] [wɒz; wəz] [sed] ,

Eric	listened	attentively	to	all	that	was	said	,
埃里克	听着	认真地	到	全部	那	曾是	说	,

埃里克认真地听完了所有人说的话。

[ɪn][ðə; ði] [həʊp] [ɒv; əv] ['pɪkɪŋ] [ʌp] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz]['fjuːtʃə(r)] .

in	the	hope	of	picking	up	something	about	his	future	.
在	这	希望	的	挑选	向上	某物	关于	他的	未来	.

希望能从中了解一些关于他未来的信息。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['rekəz] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [mʌtʃ] ['ɒkjupaɪd] [wɪð] [ðeə(r)] [əʊn] [ə'feəz] [tuː; tə] [peɪ] ['eni]

But	the	wreckers	were	too	much	occupied	with	their	own	affairs	to	pay	any
但	这	拆船工	是	也	很多	占领	和	他们的	自己的	事务	到	支付	任何

[ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪm] .

attention	to	him	.
注意力	到	他	.

但那些破坏者们都忙于自己的事，根本没注意到他。

['prez(ə)ntli] [blæk] [dʒəʊ] [ə'naʊnst] [ðæt] ['sʌpə(r)] [wɒz; wəz] ['redi] , [ˌweərə'pɒn] [ðeɪ] [ɔːl] [stɒpt]

Presently	Black	Joe	announced	that	supper	was	ready	,	whereupon	they	all	stopped
目前	黑色的	乔	宣布	那	晚餐	曾是	准备好	,	于是	他们	全部	停止

['tɔːkɪŋ] ,

talking	,
说	,

这时，黑乔宣布晚餐准备好了，于是大家都停止了交谈。

[ænd; ənd] [fel] [tuː; tə] [wɪð] ['rævənəs] ['æpitait] .

and	fell	to	with	ravenous	appetites	.
和	跌倒	到	和	贪婪的	食欲	.

他们吃得如饥似渴。

[ðə; ði]['teɪb(ə)l] [lʊkt] ['kjʊəriəsli] [aʊt] [ɒv; əv] ['kiːpɪŋ] [wɪð] [ɪts] [əˌsəʊsɪ'eɪʃnz] [ɒv; əv] ['skwɒlɪd] [hʌt]

The	table	looked	curiously	out	of	keeping	with	its	associations	of	squalid	hut
这	桌子	看起来	奇怪的是	出去	的	保持	和	它是	协会	的	肮脏的	小屋

[ænd; ənd] [kɔːs] , ['bruːt(ə)l] [men] .

and	coarse	,	brutal	men	.
和	粗	,	野蛮	男人	.

这张桌子看起来与它所让人联想到的肮脏小屋和粗鲁野蛮的男人格格不入。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈkʌvəd] [wɪð] [ə; eɪ] [klɒθ] [ɒv; əv] [ˈrɪtʃɪst] [ˈdæməsk] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ɐdˈɔːnd] [ə; eɪ]

It	was	covered	with	a	cloth	of	richest	damask	that	should	have	adorned	a
它	曾是	涵盖	和	一个	布	的	最富有的	绫	那	应该	有	装饰	一个

[ˈrɔɪəl] [ˈdaɪnɪŋ] - [ruːm] ,

royal	dining	-	room	,
皇家	用餐	-	房间	,

它上面覆盖着一块极其华丽的锦缎，这种锦缎原本应该用来装饰皇家餐厅。

[ænd; ənd] [set] [aʊt] [wɪð] [ˈtʃaɪnə] , [glɑːs] , [pleɪt] , [ænd; ənd] [ˈkʌtləri] [ɒv; əv] [ˌkɒrəˈspɒndɪŋ] [ˈelɪgəns] .

and	set	out	with	china	,	glass	,	plate	,	and	cutlery	of	corresponding	elegance	.
和	放	出去	和	中国	,	玻璃	,	盘子	,	和	刀具	的	相应的	优雅	.

并摆放与之相称的精美瓷器、玻璃器皿、盘子和餐具。

[ˌaɪ ˈtiː] [fɪld] [ˈerɪk] [wɪð] [ˌɪndɪgˈneɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [dɪsˈgʌst] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ˈrekəz] [ˈhækɪŋ] [ðeə(r)] [miːt]

It	filled	Eric	with	indignation	and	disgust	to	see	the	wreckers	hacking	their	meat
它	已填	埃里克	和	愤慨	和	厌恶	到	看	这	拆船工	黑客攻击	他们的	肉

[wɪð] [ˈaɪvəri] - [ˈhændld] [naɪvz] ,

with	ivory	-	handled	knives	,
和	象牙	-	处理	刀具	,

看到那些破坏者用象牙柄的刀剁肉，埃里克感到无比愤慨和厌恶。

[ɪmˈpeɪlɪŋ] [ðeə(r)] [pəˈteɪtəʊz] [əˈpɒn] [ˈsɪlvə(r)] [fɔːrks] , [ænd; ənd] [ˈkwentʃɪŋ] [ðeə(r)] [θɜːst] [baɪ] [ˈkəʊpiəs]

impaling	their	potatoes	upon	silver	forks	,	and	quenching	their	thirst	by	copious
刺穿	他们的	土豆	之上	银	叉子	,	和	淬火	他们的	口渴	经过	丰富

[drɑːfts] [aʊt] [ɒv; əv] [kʌt] - [glɑːs] [ˈgɒblət] ,

draughts	out	of	cut	-	glass	goblets	,
起草	出去	的	切	-	玻璃	高脚杯	,

他们用银叉叉起土豆，用水晶高脚杯畅饮解渴。

[wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈdesɪkreɪtɪd] [baɪ] [ðeə(r)] [faʊl] [tʌtʃ] .

which	seemed	to	be	desecrated	by	their	foul	touch	.
哪个	似乎	到	是	亵渎	经过	他们的	犯规	触碰	.

似乎被他们肮脏的触碰玷污了。

[ben] [mˈəʊʃənd] [hɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [siːt] [bɪˈsaɪd] [hɪmˈself] , [ænd; ənd] [helpt] [hɪm] [ˈbauntɪfəli] .

Ben	motioned	him	to	a	seat	beside	himself	,	and	helped	him	bountifully	.
本	示意	他	到	一个	座位	旁	他自己	,	和	帮助	他	丰盛地	.

本示意他坐到自己旁边，并热情地帮助了他。

[ɪl] [æt; ət] [iːz] [æz; əz] [ðə; ði] [bɔɪ] [felt] , [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ˈveri] [ˈhʌŋgri] ,

Ill	at	ease	as	the	boy	felt	,	he	was	very	hungry	,
患病的	在	舒适	作为	这	男生	毛毡	,	他	曾是	非常	饥饿的	,

男孩感到很不自在，而且非常饿。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [glæd] [tuː; tə] [duː; də] [fʊl] [ˈdʒʌstɪs] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɔːs] [bʌt; bət] [ˈplentɪf(ə)l] [feə(r)] [prəˈvaɪdɪd]

and	was	glad	to	do	full	justice	to	the	coarse	but	plentiful	fare	provided
和	曾是	高兴的	到	做	满的	正义	到	这	粗	但	丰富	票价	假如

[baɪ] [blæk] [dʒəʊ] .

by	Black	Joe	.
经过	黑色的	乔	.

我很高兴能充分品尝到黑乔提供的粗犷但丰盛的食物。

[ðə; ði] [waɪn] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [tʌtʃ] .

The	wine	he	would	not	touch	.
这	葡萄酒	他	会	不是	触碰	.

他一口也不碰那瓶酒。

[ðə; ði] ['hɑːti] ['sʌpə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'bʌndənt] [waɪn] [pʊt][ðə; ði][men][ɪn]['iːv(ə)n]['betə(r)]['hjuːmə(r)]

The	hearty	supper	and	the	abundant	wine	put	the	men	in	even	better	humour
这	爽朗	晚餐	和	这	丰富	葡萄酒	放	这	男人	在	甚至	更好的	幽默

[ðæn; ðən][bɪ'fɔː(r)] ,

than	before	,
比	前	,

丰盛的晚餐和大量的葡萄酒让男人们的心情比之前更加愉悦。

[ænd; ənd][ben] [naʊ] [sɔː] [hɪz; ɪz] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə] ['kæri] [aʊt][ə; eɪ][plæn] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] ['fɔːmɪŋ]

and	Ben	now	saw	his	opportunity	to	carry	out	a	plan	that	had	been	forming
和	本	现在	锯	他的	机会	到	携带	出去	一个	计划	那	有	到过	成型

[ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .

in	his	mind	.
在	他的	头脑	.

本现在看到了实施他心中酝酿已久的计划的机会。

['raɪzɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] ,

Rising	to	his	feet	,
崛起	到	他的	脚	,

他站起身来，

[hiː; hi] [sɪ'kjʊəd] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] - [ə'tenʃ(ə)n] [baɪ] ['ræpɪŋ] ['laʊdli] [ə'pɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] [wɪð] [ðə; ði]

he	secured	his	companions	'	attention	by	rapping	loudly	upon	the	table	with	the
他	安全	他的	同伴	-	注意力	经过	说唱	高声	之上	这	桌子	和	这

['hænd(ə)l][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [naɪf] ,

handle	of	his	knife	,
处理	的	他的	刀	,

他用刀柄用力敲击桌子，吸引了同伴们的注意。

[ænd; ənd] [ðen] [prə'siːdid] [tuː; tə] [sə'praɪz] [ðem; ðəm][baɪ] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [spiːtʃ] ;

and	then	proceeded	to	surprise	them	by	making	a	little	speech	;
和	然后	继续	到	惊喜	他们	经过	制作	一个	小的	演讲	;

然后他出人意料地发表了一小段演讲；

[fɔː(r); fə(r)][səʊ] ['tʃeəri] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wɜːdz] [wɒz; wəz][hiː; hi] , [æz; əz][ə; eɪ]['juːʒuəl] [θɪŋ] ,

for	so	chary	of	his	words	was	he	,	as	a	usual	thing	,
为了	所以	谨慎	的	他的	字	曾是	他	,	作为	一个	通常	事物	,

他向来谨言慎行，一如既往。

[ðæt] [ðeɪ] ['sʌmtaɪmz] [kɔːld] [hɪm]['saɪlənt][ben] .

that	they	sometimes	called	him	Silent	Ben	.
那	他们	有时	称为	他	沉默的	本	.

他们有时称他为“沉默的本”。

" [aɪ] [wɒnt] [ə; eɪ] [wɜːd] [wɪð] [juː; jʊ] , [meɪts] , " [sed] [hiː; hi] ;

"	I	want	a	word	with	you	,	mates	,	"	said	he	;
"	我	想	一个	单词	和	你	,	伙伴们	,	"	说	他	;

“伙计们，我想跟你们说几句话，”他说；

[ænd; ənd][æt; ət][wʌns] ['evri] [feɪs] [wɒz; wəz] [tɜːnd] [tə'wɔːd] [hɪm] .

and	at	once	every	face	was	turned	toward	him	.
和	在	一次	每一个	脸	曾是	转向	朝向	他	.

所有人的目光立刻都转向了他。

" [juː; jʊ] [siː] [ðɪs] [bɔɪ] [hɪə(r)] .

"	You	see	this	boy	here	.
"	你	看	这	男生	这里	.

你看，这个男孩。

[naʊ] , [aɪv] ['teɪkən][ə; eɪ] [greɪt] ['laɪkɪŋ][tuː; tə][hɪm] ,

Now	,	I've	taken	a	great	liking	to	him	,
现在	,	我已经	已采取	一个	伟大的	喜欢	到	他	,

现在，我非常喜欢他。

[ænd; ənd][aɪm] ['wɪlɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz][dɒg][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['kaʊntɪd] [æz; əz] [pɑːt] [ɒv; əv][maɪ]

and	I'm	willing	that	he	and	his	dog	shall	be	counted	as	part	of	my
和	我是	愿意的	那	他	和	他的	狗	将	是	计数	作为	部分	的	我的

[ʃeə(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] [lɑːst] [praɪz] .

share	of	this	last	prize	.
分享	的	这	最后的	奖	.

我愿意将他和他的狗算作我最终获得的奖金的一部分。

[ðæts] [ɔːl] [raɪt] , [eɪnt] [ˌaɪ 'tiː] ? "

That's	all	right	,	ain't	it	?	"
那就是	全部	正确的	,	不是	它	?	"

这样没关系，不是吗?

" [eɪ] , [eɪ] , [ben] ; [raɪt] [ɪ'nʌf] , " [keɪm] [frɒm; frəm][hɑːf] - [ə; eɪ] - ['dʌz(ə)n][ɒv; əv][ðem; ðəm] ,

"	Ay	,	ay	,	Ben	;	right	enough	,	"	came	from	half	-	a	-	dozen	of	them	,
"	哎	,	哎	,	本	;	正确的	足够的	,	"	来了	从	一半	-	一个	-	打	的	他们	,

“哎，哎，本；说得对，”他们当中有六个人异口同声地说。

[waɪl] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ðiː] ['ʌðə(r)z] [lʊkt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['daʊtf(ə)l] ,

while	some	of	the	others	looked	a	little	doubtful	,
尽管	一些	的	这	其他的	看起来	一个	小的	疑	,

而其他人则显得有些犹豫不决。

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ɪg'zæktlɪ] [wɒt] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] .

as	if	they	didn't	know	exactly	what	was	coming	.
作为	如果	他们	没有	知道	确切地	什么	曾是	未来	.

仿佛他们并不知道即将发生什么。

['tʃæptə(r)] [sevn] .

CHAPTER	VII	.
章	七	.

第七章

[ə; eɪ] ['seɪbl] ['aɪlənd] ['wɪntə(r)] .

A	SABLE	ISLAND	WINTER	.
一个	黑貂	岛	冬天	.

塞布尔岛的冬天。

" [wel] [naʊ] , [lʊk] [hɪə(r)] , [meɪts] , " [ben] [kən'tɪnjuːd] ; " [feə(r)][ænd; ənd] [skwɛrz] [ðə; ðiː] [wɜːd]

"	Well	now	,	look	here	,	mates	,	"	Ben	continued	;	"	fair	and	square's	the	word
"	出色地	现在	,	看	这里	,	伙伴们	,	"	本	持续	;	"	公平的	和	广场的	这	单词

[bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] , [eɪnt] [ˌaɪ 'tiː] ?

between	us	,	ain't	it	?
之间	我们	,	不是	它	?

“好了，伙计们，听着，”本继续说道，“我们之间讲究的是公平公正，对吧？”

[ɪf] [aɪ] [tʃuːz] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ]['nəʊʃ(ə)n][tuː; tə] [ðiːz] [tuː] [hɪə(r)] , [ɪts] [maɪ] [əʊn] ['lʊkaʊt] ,

If	I	choose	to	take	a	notion	to	these	two	here	,	it's	my	own	lookout	,
如果	我	选择	到	拿	一个	概念	到	这些	二	这里	,	它是	我的	自己的	瞭望台	,

如果我选择把某个想法带给这两个人，那是我自己的事。

[ænd; ənd] [ɪts] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] ['ʌðə(r)] [tʃæp] [tuː; tə][biː; bi] [ˌɪntə'fɪərɪŋ] [wɪð] [ˌem 'iː] ,

and	it's	not	for	any	other	chap	to	be	interfering	with	me	,
和	它是	不是	为了	任何	其他	小伙子	到	是	干扰	和	我	,

其他人没资格干涉我。

['eni] [mɔː(r)][ðæn; ðən][aɪ'd][biː; bi]['ɑːftə(r)] ['wɒntɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [θɪŋz] , [eɪ] ?

any	more	than	I'd	be	after	wanting	your	things	,	eh	?
任何	更多的	比	ID	是	后	想要	你的	事物	,	嗯	?

就像我不会想要你的东西一样，对吧?

" [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['draɪvɪŋ] [æt; ət] [naʊ] , [ænd; ənd][wʌn]
" They were beginning to see what he was driving at now , and one
" 他们 是 开始 到 看 什么 他 曾是 驾驶 在 现在 , 和 一
[ɒv; əv][ðem; ðəm] [sed] ,
of them said ,
的 他们 说 ,

“他们开始明白他的用意了，其中一人说道：

[wɪð] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv][snɪə(r)] , —
with a sort of sneer , —
和 一个 种类 的 冷笑 , —

带着一丝嘲讽，——

" [jʊr; jər] [nɒt] [ə'freɪd] [ɒv; əv] ['eni] [wʌn] ['wɒntɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [bɔɪ] , [ɔː(r)][hɪz; ɪz] [dɒg] ['aɪðə(r)] , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]
" You're not afraid of any one wanting your boy , or his dog either , are you
" 你是 不是 害怕的 的 任何 一 想要 你的 男生 , 或者 他的 狗 任何一个 , 是 你
? "
? "
? "

“你不怕有人觊觎你的儿子，或者他的狗，对吧？”

" [nɒt] [ɪg'zæktli] , " ['ɑːnsə(r)d] [ben] ; " [bʌt; bət] [wɒt] [aɪv] [ɒn][maɪ][maɪnd][ɪz] [ðɪs] : ['siːɪŋ] ['ðer] [maɪ]
" Not exactly , " answered Ben ; " but what I've on my mind is this : seeing they're my
" 不是 确切地 , " 回答 本 ; " 但 什么 我已经 在 我的 头脑 是 这 : 看到 它们是 我的
['prɒpəti] ,
property ,
财产 ,

“不完全是这样，”本回答说；“但我心里想的是：既然它们是我的财产，

[aɪ][doʊnt] [wɒnt] ['eni] [wʌn] [tuː; tə] ['med(ə)l] [wɪð] [ðem; ðəm] [ɔː(r)] [gɪv] [ðem; ðəm] ['eni] ['trʌb(ə)l] — [ðæts]
I don't want any one to meddle with them or give them any trouble — that's
我 不 想 任何 一 到 插手 和 他们 或者 给 他们 任何 麻烦 — 那就是
['əʊnli][feə(r)] ,
only fair ,
仅有的 公平的 ,

我不希望任何人干涉他们或给他们带来任何麻烦——这才是公平的。

[eɪnt] [ˌaɪ 'tiː] ? "
ain't it ? "
不是 它 ? "

难道不是吗？

" [feə(r)] [ɪ'nʌf] , [ben] ; [bʌt; bət] [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ðə; ðɪ] [bɔɪ] [wen]
" Fair enough , Ben ; but what are you going to do with the boy when
" 公平的 足够的 , 本 ; 但 什么 是 你 去 到 做 和 这 男生 什么时候
[wiː; wi] [liːv] [hɪə(r)] ?
we leave here ?
我们 离开 这里 ?

“好吧，本；但是我们离开这里之后，你打算怎么处置这个孩子呢？”

" [ɑːskt] [wʌn] .
" asked one .
" 问 一 .

“有人问道。”

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['mɜːmə(r)][ɒv; əv] [ə'sent] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['kwestʃən] .
And there was a murmur of assent to the question .
和 那里 曾是 一个 低语 的 同意 到 这 问题 .

有人低声表示赞同。

" ['ðæt|] [bi:; bi][ɔ:l] [raɪt] , [meɪts] , " [rɪ'plaɪd] [ben] ['prɒmptli] .

"	That'll	be	all	right	,	mates	,	"	replied	Ben	promptly	.
"	那将	是	全部	正确的	,	伙伴们	,	"	回复	本	及时	.

“没事的，伙计们，”本立即回答道。

" [aɪl] [bi:; bi]['ʃʊərəti] [ðæt] [hi:; hi] ['dʌznt] [get] [ˌju: 'es]['ɪntu:] ['eni] ['trʌb(ə)l] .

"	I'll	be	surety	that	he	doesn't	get	us	into	any	trouble	.
"	患病的	是	保证	那	他	不	得到	我们	进入	任何	麻烦	.

“我保证他不会给我们带来任何麻烦。”

[ju:; jʊ][dʒʌst] [li:v] [ðæt] [tu:; tə][ˌem 'i:] ,

You	just	leave	that	to	me	,
你	只是	离开	那	到	我	,

这件事就交给我吧。

[ænd; ənd] [aɪl] ['wɒrənt] [ju:; jʊ] [aɪl] [get] [hɪm] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ˌju: 'es]['kwaɪət] [ɪ'nʌf] .

and	I'll	warrant	you	I'll	get	him	away	from	us	quiet	enough	.
和	患病的	保证	你	患病的	得到	他	离开	从	我们	安静的	足够的	.

我保证我会悄无声息地把他带走。

[wɒt] [du:; də][ju:; jʊ] [seɪ] , [meɪts] ?

What	do	you	say	,	mates	?
什么	做	你	说	,	伙伴们	?

各位怎么看?

" [ɔ:l'ðəʊ] [baɪ] [dɪnt] [ɒv; əv]['blʌstə(r)] [ænd; ənd] [bru:'tæləti] ['i:v(ə)l] - [aɪ] [hæd; həd] [fɔ:st] [hɪz; ɪz] [weɪ] [tu:; tə]

"	Although	by	dint	of	bluster	and	brutality	Evil	-	Eye	had	forced	his	way	to
"	虽然	经过	凹痕	的	虚张声势	和	残酷	邪恶的	-	眼睛	有	强制	他的	方式	到

[ə; eɪ] [sɔ:t] [ɒv; əv] ['li:dəʃɪp] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['rekəz] ,

a	sort	of	leadership	among	the	wreckers	,
一个	种类	的	领导	之中	这	拆船工	,

“尽管邪眼凭借虚张声势和残暴手段，强行在破坏分子中获得了某种领导地位，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['ri:əli] [nʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [wɪð] [səʊ] [mʌtʃ] ['ɪnfluəns] [æz; əz] [ben] .

there	was	really	none	of	them	with	so	much	influence	as	Ben	.
那里	曾是	真的	没有任何	的	他们	和	所以	很多	影响	作为	本	.

他们之中真的没有人能像本那样有影响力。

[wɪð] [ðə; ði] [ɪk'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv]['i:v(ə)l] - [aɪ] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ɔ:l] [naʊ] [kwaɪt] ['redi] [tu:; tə] [ək'sept] [hɪz; ɪz]

With	the	exception	of	Evil	-	Eye	they	were	all	now	quite	ready	to	accept	his
和	这	例外	的	邪恶的	-	眼睛	他们	是	全部	现在	相当	准备好	到	接受	他的

[ə'ʃuərənsiz] [ɒv; əv] ['erɪk] [nɒt] ['pru:vɪŋ] [ə; eɪ] [sɔ:s] [ɒv; əv] ['trʌb(ə)l] ,

assurances	of	Eric	not	proving	a	source	of	trouble	,
保证	的	埃里克	不是	证明	一个	来源	的	麻烦	,

除了邪眼之外，他们现在都完全相信埃里克不会惹麻烦的保证。

[ænd; ənd][tu:; tə] [kən'sent] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [rɪ'meɪnɪŋ] [wɪð] [ðem; ðəm] .

and	to	consent	to	his	remaining	with	them	.
和	到	同意	到	他的	其余的	和	他们	.

并同意他继续和他们在一起。

['i:v(ə)l] - [aɪ] [graul] [ænd; ənd] ['grʌmbld] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] , [bʌt; bət][kʊd; kəd][get] ['nəʊbədi][tu:; tə] [hi:d]

Evil	-	Eye	growled	and	grumbled	a	good	deal	,	but	could	get	nobody	to	heed
邪恶的	-	眼睛	咆哮	和	咕哝	一个	好的	交易	,	但	可以	得到	无人	到	注意

[hɪm] ; [ænd; ənd][ben] ,

him	;	and	Ben	,
他	;	和	本	,

邪眼咆哮抱怨了好一阵，但没人理会他；而本，

['sætɪsfaɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['kærid] [hɪz; ɪz] [pɔɪnt] , [ænd; ənd] [ðæt] ['erɪk] [ænd; ənd] [prɪns] [wɜː(r); wə(r)]

satisfied	that	he	had	carried	his	point	,	and	that	Eric	and	Prince	were
使满意	那	他	有	携带	他的	观点	,	和	那	埃里克	和	王子	是

[seɪf] ,

safe	,
安全的	,

确信自己已经达到了目的，并且埃里克和普林斯都安全了，

[tʊk] [hɪz; ɪz] [siːt] [ə'gen] , [ænd; ənd] [lɪt] [hɪz; ɪz] [paɪp] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [gʊd] [sməʊk] .

took	his	seat	again	,	and	lit	his	pipe	for	a	good	smoke	.
采取	他的	座位	再次	,	和	点燃	他的	管道	为了	一个	好的	抽烟	.

他重新坐下，点燃烟斗，好好看一口。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['pɜːfɪktli] [sɪn'sɪə(r)] [ɪn] ['prɒmɪsɪŋ] [ðæt] ['erɪk] [wʊd] [nɒt] [get] [hɪz; ɪz] [ə'səʊʃɪeɪts] ['ɪntuː]

He	was	perfectly	sincere	in	promising	that	Eric	would	not	get	his	associates	into
他	曾是	完美	真诚	在	有前途	那	埃里克	会	不是	得到	他的	同事	进入

['eni] ['trʌb(ə)l] .

any	trouble	.
任何	麻烦	.

他真心实意地承诺，埃里克不会让他的同伙陷入任何麻烦。

[hiː; hi] ['sɜːt(ə)nli] ['nevə(r)] [ɪ'mædʒɪnd] [wɒt] [wʊd] [biː; bi] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['teɪkɪŋ] [hɪm] ['ʌndə(r)]

He	certainly	never	imagined	what	would	be	the	result	of	his	taking	him	under
他	当然	绝不	想象	什么	会	是	这	结果	的	他的	采取	他	在下面

[hɪz; ɪz] [prə'tekʃ(ə)n] .

his	protection	.
他的	保护	.

他绝对想不到，自己收留他之后会带来怎样的结果。

[kʊd; kəd] [hiː; hi] [hæv; həv] [hæd; həd] [ə; eɪ] [piːp] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['fjuːtʃə(r)] ,

Could	he	have	had	a	peep	into	the	future	,
可以	他	有	有	一个	窥视	进入	这	未来	,

他是否有可能窥见未来?

[pə'hæps] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['hezɪteɪtɪd] [bɪ'fɔː(r)] [bɪ'kʌmɪŋ] [hɪz; ɪz] ['tʃæmpiən] .

perhaps	he	would	have	hesitated	before	becoming	his	champion	.
也许	他	会	有	犹豫了一下	前	成为	他的	冠军	.

或许他会在成为他的拥护者之前犹豫一下。

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] , [hiː; hi] [geɪv] [hɪm'self] [nəʊ] [kən'sɜːn] [ə'pɒn] [ðə; ði] [pɔɪnt] .

As	it	was	,	he	gave	himself	no	concern	upon	the	point	.
作为	它	曾是	,	他	给予	他自己	不	忧虑	之上	这	观点	.

事实上，他并没有在意这一点。

['erɪk] [felt] ['wʌndəfəli] [rɪ'liːvd] [æt; ət] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [prə'tɛktərz] [ə'piːl] .

Eric	felt	wonderfully	relieved	at	the	result	of	his	protector's	appeal	.
埃里克	毛毡	太棒了	松了口气	在	这	结果	的	他的	保护者的	上诉	.

埃里克对他的保护人上诉的结果感到如释重负。

[ˌaɪ 'tiː] ['set(ə)ld] [hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] [streɪndʒ] , [ˌʌnkən'dʒiːniəl] [kəm'pænjənz] .

It	settled	his	position	among	his	strange	,	uncongenial	companions	.
它	定居	他的	位置	之中	他的	奇怪的	,	忤	同伴	.

这让他在他那些古怪、不合拍的同伴中站稳了脚跟。

[ðeɪ] [maɪt] [teɪk] [nəʊ] ['nəʊtɪs] [ɒv; əv] [hɪm] [ɪf] [ðeɪ] [tʃəʊz] — [ɪn'diːd] ,

They	might	take	no	notice	of	him	if	they	chose	—	indeed	,
他们	可能	拿	不	注意	的	他	如果	他们	选择	—	的确	,

如果他们愿意，他们或许根本不会理会他——事实上，

[ðæt] [wɒz; wəz] [dʒʌst] [wɒt] [hiː; hi] [wʊd] [prɪ'fɜː(r)] — [bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] , [æt; ət] [ɔːl] [ɪ'vents] ,

that	was	just	what	he	would	prefer	—	but	they	had	,	at	all	events	,
那	曾是	只是	什么	他	会	更喜欢	—	但	他们	有	,	在	全部	活动	,

那正是他所希望的——但无论如何，他们已经做到了。

[nɒt] ['əʊnli] ['rekəg'naɪzd] [bʌt; bət] [kən'sent] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] , [ænd; ənd] [ðɪs] [tʊk] [ə; eɪ] [greɪt]

not	only	recognized	but	consented	to	his	presence	,	and	this	took	a	great
不是	仅有的	认可	但	同意	到	他的	在场	,	和	这	采取	一个	伟大的

[ləʊd] [ɒf] [hɪz; ɪz] [maɪnd] .

load	off	his	mind	.
加载	离开	他的	头脑	.

不仅被认可，而且被允许在场，这让他如释重负。

[ɔːl'ðəʊ] [hɪz; ɪz] [əb'dʒekʃnz] [hæd; həd] [biːn] [ɪg'nɔːd] [baɪ] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] ,

Although	his	objections	had	been	ignored	by	his	companions	,
虽然	他的	反对意见	有	到过	忽略	经过	他的	同伴	,

尽管他的同伴们对他的反对意见置之不理，

['iːv(ə)l] - [aɪ] [wɒz; wəz] [baɪ] [nəʊ] [miːnz] [dɪ'spəʊzd] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [ˌɔːltə'geðə(r)] [hɪz; ɪz] [dɪ'zaɪnz] [ə'pɒn] ['erɪk]

Evil	-	Eye	was	by	no	means	disposed	to	give	up	altogether	his	designs	upon	Eric
邪恶的	-	眼睛	曾是	经过	不	方法	处置	到	给	向上	共	他的	设计	之上	埃里克

.

:
.

邪眼绝不打算完全放弃对埃里克的计划。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] ['riːz(ə)nz] [waɪ] [hiː; hi] [h'ʌŋgəd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [bɔɪz] [laɪf] .

There	were	two	reasons	why	he	hungered	for	the	boy's	life	.
那里	是	二	原因	为什么	他	饥饿	为了	这	男孩们	生活	.

他渴望夺走男孩的性命有两个原因。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə'genst] [hɪz; ɪz] ['prɪnsəp(ə)l] [ɒv; əv] [ded] [men] ['telɪŋ] [nəʊ] [teɪlz; 'teɪliːz] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd]

It	was	against	his	principle	of	dead	men	telling	no	tales	that	he	should
它	曾是	反对	他的	原则	的	死的	男人	讲述	不	故事	那	他	应该

[biː; bi] [speəd] ;

be	spared	;
是	幸存	;

他秉持着“死人不会说话”的原则，因此不应该饶恕他。

[ænd; ənd] , [ə'gen] , [hiː; hi] [heit] [ben] ,

and	,	again	,	he	hated	Ben	,
和	,	再次	,	他	憎恨	本	,

而且，他再次讨厌本。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [mɪə(r)] [fækt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['erɪk] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə]

and	the	mere	fact	of	his	being	interested	in	Eric	was	quite	sufficient	to
和	这	仅仅	事实	的	他的	存在	感兴趣的	在	埃里克	曾是	相当	充足的	到

[kɔːz] [ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] [læd] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [ʃeə(r)] [ɒv; əv] [ðæt] ['heɪtrɪd] .

cause	the	innocent	lad	to	get	a	share	of	that	hatred	.
原因	这	清白的	小伙子	到	得到	一个	分享	的	那	仇恨	.

仅仅因为他对埃里克感兴趣，就足以让这个无辜的男孩也感受到这份仇恨。

[ɪn] [ðə; ði] [deɪz] [ðæt] ['fɒləʊd] ,

In	the	days	that	followed	,
在	这	天	那	随后	,

接下来的几天里，

['erɪk] [kʊd; kəd] [nɒt] [feɪl] [tuː; tə] [biː; bi] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['friːkwənsi] [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði] [rʌfiːənz] [wʌn]

Eric	could	not	fail	to	be	conscious	of	the	frequency	with	which	the	ruffian's	one
埃里克	可以	不是	失败	到	是	有意识的	的	这	频率	和	哪个	这	恶棍们	一

[aɪ] [wɒz; wəz] [tɜːnd] [ə'pɒn] [hɪm] ,

eye	was	turned	upon	him	,
眼睛	曾是	转向	之上	他	,

埃里克不可能不注意到那个恶棍的独眼频繁地盯着他。

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði][haɪ'i:nə] - [laɪk] [lʊk] [wɪð] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:] [rɪ'gɑ:dɪd] [hɪm] .

and	of	the	hyena	-	like	look	with	which	it	regarded	him	.
和	的	这	鬣狗	-	喜欢	看	和	哪个	它	认为	他	.

以及它用鬣狗般的眼神看着他。

['hæpi] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm][wɒz; wəz][ˌaɪ 'ti:][ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'streɪnɪŋ] ['ɪnfluəns] [wɪtʃ] [kept]

Happy	for	him	was	it	that	there	was	a	restraining	influence	which	kept
快乐的	为了	他	曾是	它	那	那里	曾是	一个	限制	影响	哪个	保留

[ðæt] ['ɔ:f(ə)l] [lʊk] [frɒm; frəm] ['faɪndɪŋ] [ɪts] [wei] ['ɪntu:] ['fɪtɪŋ] [di:d] .

that	awful	look	from	finding	its	way	into	fitting	deed	.
那	可怕	看	从	寻找	它是	方式	进入	配件	契据	.

令他庆幸的是，有一种约束力阻止了那种可怕的表情付诸行动。

[ðəʊ] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [dɪ'stɪŋktli] ['rekəgnaɪz] ['eni] ['li:də(r)] — [ðeə(r)]['mɒtəʊ] ['bi:ɪŋ] [i:tʃ] [mæn][fɔ:(r); fə(r)]

Though	they	did	not	distinctly	recognize	any	leader	—	their	motto	being	each	man	for
尽管	他们	做过	不是	明显地	认出	任何	领导者	—	他们的	座右铭	存在	每个	男人	为了

[hɪm'self] ,

himself	,
他自己	,

虽然他们没有明确承认任何领导者——他们的座右铭是各人自扫门前雪，

[ænd; ənd][wʌn][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [ə'nʌðə(r)] — [ðə; ði] ['rekəz] [rɪ'gɑ:dɪd] [ben] [wɪð] [ə; eɪ] [rɪ'spekt]

and	one	as	good	as	another	—	the	wreckers	regarded	Ben	with	a	respect
和	一	作为	好的	作为	其他	—	这	拆船工	认为	本	和	一个	尊重

[ə'kɔ:d] [nəʊ]['ʌðə(r)]['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['mɒtli] [kru:] .

accorded	no	other	member	of	the	motley	crew	.
同意	不	其他	成员	的	这	杂乱无章	全体人员	.

而且他们彼此之间都一样优秀——沉船者们对本的尊重，是其他任何一名船员都没有得到的。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ɪn] [pɑ:t] [dju:] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [greɪt] [saɪz][ænd; ənd] [streŋθ] , [ænd; ənd][ɪn] [pɑ:t][tu:; tə][hɪz; ɪz]

This	was	in	part	due	to	his	great	size	and	strength	,	and	in	part	to	his
这	曾是	在	部分	到期的	到	他的	伟大的	尺寸	和	力量	,	和	在	部分	到	他的

['tæsɪtɜ:n] ,

taciturn	,
沉默寡言	,

这部分是由于他身材高大、力大无穷，部分是由于他沉默寡言。

[self] - [kən'teɪnd] [weɪz] , [wɪtʃ] [prɪ'ventɪd] ['eni] [ɒv; əv] [ðæt] [fəˌmɪli'ærəti] [ðæt] [səʊ] ['kwɪkli] [bri:dz]

self	-	contained	ways	,	which	prevented	any	of	that	familiarity	that	so	quickly	breeds
自己	-	包含	方式	,	哪个	阻止	任何	的	那	熟悉	那	所以	迅速地	品种

[kən'tempt] .

contempt	.
鄙视	.

各自独立的方式，避免了那种容易滋生轻蔑的熟悉感。

['i:v(ə)l] - [aɪ] [fɪəd] [ben] [nəʊ] [les] [ðæn; ðən][hi:; hi] [heit] [hɪm] , [ænd; ənd] [deəd] [nɒt] ['əʊpənli] [ə'tempt]

Evil	-	Eye	feared	Ben	no	less	than	he	hated	him	,	and	dared	not	openly	attempt
邪恶的	-	眼睛	害怕	本	不	较少的	比	他	憎恨	他	,	和	敢于	不是	公然	试图

['eniθɪŋ] [ə'genst] [hɪm] ,

anything	against	him	,
任何事物	反对	他	,

邪眼既憎恨本，又惧怕他，不敢公开对他采取任何行动。

[ɔ:l'ðəʊ] [ðə; ði]['faɪə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fjʊəri] [bɜ:nd] ['hɒtli] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] [brest] .

although	the	fire	of	his	fury	burned	hotly	within	his	breast	.
虽然	这	火	的	他的	愤怒	烧伤	热	之内	他的	胸部	.

尽管他胸中怒火熊熊燃烧。

[ɪn] [ðɪs] [fɪə(r)][ɒv; əv][ben] , [mʌtʃ] [mɔ:(r)][ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['rekəz] ,

In	this	fear	of	Ben	,	much	more	than	in	the	decision	of	the	other	wreckers	,
在	这	害怕	的	本	,	很多	更多的	比	在	这	决定	的	这	其他	拆船工	,

与其他破坏者的决定相比，他们对本的恐惧要大得多。

[leɪ] ['ɛrɪks] ['seɪfti] .
lay Eric's safety .
躺 埃里克的 安全 .

保障埃里克的安全。

[eə(r)] [ɒŋ] , [ðɪs] [dɪ'fens] [wɒz; wəz] ['streŋθ(ə)nd] [ɪn][ə; eɪ]['mænə(r)][məʊst] [streɪndʒ] , ['stɑːtlɪŋ] ,
Ere long , this defence was strengthened in a manner most strange , startling ,
埃雷 长的 , 这 防御 曾是 加强 在 一个 方式 最多 奇怪的 , 令人震惊 ,
[ænd; ənd] ['hæpɪli] [məʊst] [ɪ'fektɪv] .
and happily most effective .
和 快乐地 最多 有效的 .

不久之后，这种防御措施以一种非常奇怪、令人惊讶，而且幸运的是非常有效的方式得到了加强。

[ə; eɪ] [wiːk] [ɒv; əv]['ɔːlməʊst] [ɪn'ses(ə)nt] ['stɔːmi] ['weðə(r)] [hæd; həd] [kəm'peld] [ðə; ði] ['rekəz] [tuː; tə]
A week of almost incessant stormy weather had compelled the wreckers to
一个 星期 的 几乎 不停歇 暴风雨 天气 有 被迫 这 拆船工 到
[spend] [məʊst][ɒv; əv][ðeə(r)] [taɪm] [ɪn][ðə; ði] [hʌt] .
spend most of their time in the hut .
花费 最多 的 他们的 时间 在 这 小屋 .

持续近一周的暴风雨天气迫使打捞人员大部分时间都待在小屋里。

['faɪndɪŋ] [ðə; ði] ['aʊəz] [hæŋ] ['hevi] [ɒn][ðeə(r)][hændz] , ['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [sɔːt] ['sɒləs]
Finding the hours hang heavy on their hands , many of them had sought solace
寻找 这 小时 悬挂 重的 在 他们的 双手 , 许多 的 他们 有 寻求 慰藉
[ɪn] [drɪŋk] ,
in drink ,
在 喝 ,

由于时间难熬，许多人选择借酒消愁。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['frænsɪsɪz] [faɪn] [stɒk] [ɒv; əv] [waɪnz] [ænd; ənd] ['lɪkəz] ['fɜːnɪʃt] [æn; ən] [ʌn'stɪntɪd]
of which the Francis's fine stock of wines and liquors furnished an unstinted
的 哪个 这 弗朗西斯的 美好的 库存 的 葡萄酒 和 酒 提供 一个 毫不吝啬
[sə'plaɪ] .
supply .
供应 .

其中，弗朗西斯家族丰富的葡萄酒和烈酒储备提供了充足的供应。

[nəʊ][wʌn] [dræŋk] [mɔː(r)] ['diːpli] [ðæn; ðən]['iːv(ə)l] - [aɪ] .
No one drank more deeply than Evil - Eye .
不 一 喝 更多的 深 比 邪恶的 - 眼睛 .

没有人比邪眼喝得更沉。

[deɪ] ['ɑːftə(r)] [deɪ] [wɒz; wəz] [pɑːst] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] ['ɔːltəneɪtɪŋ] [bɪ'twiːn] [kɔːs] [hɪ'lærəti][ænd; ənd]
Day after day was passed in a state alternating between coarse hilarity and
天 后 天 曾是 通过了 在 一个 状态 交替 之间 粗 欢闹 和
['mɔːdlɪn] ['stjuːpə(r)] ;
maudlin stupor ;
感伤 昏迷 ;

日复一日，他时而粗俗地大笑，时而伤感地麻木；

[ben] , [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] , ['hɑːdli] [tʌtʃt] [ðə; ði] ['lɪkə(r)] ,
Ben , on the other hand , hardly touched the liquor ,
本 , 在 这 其他 手 , 几乎 感动 这 酒 ,

另一方面，本几乎没碰过酒。

[英 [kən'tent] 美 ['kɑntɛnt]] [hɪm'self] [wɪð] ['sɪpɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][æt; ət][hɪz; ɪz] [miːlz] .
contenting himself with sipping a little at his meals .
内容 他自己 和 啜饮 一个 小的 在 他的 餐 .

他满足于在吃饭时小口啜饮。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wel] , [ɪn'diːd] , [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [səʊ] ['mɒdərət] ,

It	was	well	,	indeed	,	that	he	should	be	so	moderate	,
它	曾是	出色地	,	的确	,	那	他	应该	是	所以	缓和	,

他如此温和，的确是件好事。

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [kuːl] [hed] [ænd; ənd] [strɒŋ] [hænd][wɜː(r); wə(r)][ɪn] [dɪ'mɑːnd] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [wʌns] [tuː; tə]

for	his	cool	head	and	strong	hand	were	in	demand	more	than	once	to
为了	他的	凉爽的	头	和	强的	手	是	在	要求	更多的	比	一次	到

[prɪ'vent] ['sɪəriəs] ['kɒnflɪkts] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] [ɪn'tɒksɪkeɪtɪd] [kəm'pænjənz] .

prevent	serious	conflicts	among	his	intoxicated	companions	.
防止	严肃的	冲突	之中	他的	酣	同伴	.

因为他冷静的头脑和强有力的手段，不止一次地被用来阻止醉酒的同伴之间发生严重的冲突。

['erɪk] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['stɔːmi] ['weðə(r)] , [kept] [æz; əz] [mʌtʃ] [aʊt] [ɒv; əv] [dɔːz] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .

Eric	,	in	spite	of	the	stormy	weather	,	kept	as	much	out	of	doors	as	possible	.
埃里克	,	在	尽管如此	的	这	暴风雨	天气	,	保留	作为	很多	出去	的	门	作为	可能的	.

尽管天气恶劣，埃里克还是尽可能地把活动安排在户外。

[hiː; hi] [prɪ'fɜːd] [ðə; ði] ['bʌfɪtɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪntri] [wɪndz; waɪndz][tuː; tə][ðə; ði] [kləʊz] ['ætməsfɪə(r)]

He	preferred	the	buffeting	of	the	wintry	winds	to	the	close	atmosphere
他	首选	这	冲击	的	这	冬季	风	到	这	关闭	气氛

[ɒv; əv][ðə; ði] [hʌt] ,

of	the	hut	,
的	这	小屋	,

他宁愿感受凛冽的寒风，也不愿待在小屋里。

[faʊl] [wɪð] [əʊθs] , [ænd; ənd] ['riːkɪŋ] [wɪð] [tə'bækəʊ][ænd; ənd] ['spɪrɪt] .

foul	with	oaths	,	and	reeking	with	tobacco	and	spirits	.
犯规	和	誓言	,	和	臭气熏天	和	烟草	和	烈酒	.

充斥着咒骂声，弥漫着烟草和烈酒的恶臭。

['iːv(ə)l] - [aɪz] [kə'raʊz] [hæd; həd] [kən'tɪnjuːd] ['sevrəl] [deɪz] .

Evil	-	Eye's	carouse	had	continued	several	days	.
邪恶的	-	眼睛	旋转木马	有	持续	一些	天	.

邪眼的狂欢持续了好几天。

['ɜːli] [wʌn] [naɪt] , ['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd] ['fɔːlən] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['sɒtɪʃ] [sliːp] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [bʌŋk] ,

Early	one	night	,	after	he	had	fallen	into	a	sottish	sleep	upon	his	bunk	,
早期的	一	夜晚	,	后	他	有	倒下	进入	一个	苏格兰人	睡觉	之上	他的	假寐	,

一天夜里，他昏昏沉沉地躺在铺位上睡着后，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [hæd; həd] , ['leɪtə(r)][ɒn] , [wʌn] [baɪ] [wʌn] [tɜːnd] [ɪn][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt] ,

and	the	others	had	,	later	on	,	one	by	one	turned	in	for	the	night	,
和	这	其他的	有	,	之后	在	,	一	经过	一	转向	在	为了	这	夜晚	,

之后，其他人也陆续入睡了。

['liːvɪŋ] [ðə; ði] [ruːm] [ɪn][ə; eɪ] ['saɪləns] ['brəʊkən]['əʊnli][baɪ][ðə; ði] ['hevi] ['briːðɪŋ] [ænd; ənd] ['stɜːt(ə)rəs]

leaving	the	room	in	a	silence	broken	only	by	the	heavy	breathing	and	stertorous
离开	这	房间	在	一个	沉默	破碎的	仅有的	经过	这	重的	呼吸	和	鼾声

['snɔːrɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['slipər] ,

snoring	of	the	sleepers	,
打鼾	的	这	卧铺	,

房间里一片寂静，只有熟睡者沉重的呼吸声和响亮的鼾声打破了沉寂。

[ðə; ði] [həʊl] [hʌt] [wɒz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [ə'raʊzd] [baɪ][æn; ən] [ə'pɔːlɪŋ] [jel] [frɒm; frəm]['iːv(ə)l] - [aɪ] .

the	whole	hut	was	suddenly	aroused	by	an	appalling	yell	from	Evil	-	Eye	.
这	所有的	小屋	曾是	突然	被唤醒	经过	一个	令人震惊	叫喊	从	邪恶的	-	眼睛	.

整个小屋突然被邪眼的一声可怕吼叫惊醒。

['stɑrtɪŋ] [ʌp] , [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [sɔː] [hɪm] ,

Starting	up	,	his	companions	saw	him	,
开始	向上	,	他的	同伴	锯	他	,

他发动引擎时，同伴们看到了他。

[baɪ][ðə; ði] [lait] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['muːnbiːm] [ðæt] [streɪd] [ɪn] [θruː] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['pɔːtˌhəʊlz] ,

by	the	light	of	a	moonbeam	that	strayed	in	through	one	of	the	portholes	,
经过	这	光	的	一个	月光	那	迷路了	在	通过	一	的	这	舷窗	,

透过舷窗射进来的一缕月光，

[raɪz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [wɪð] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst]['fræntɪk]['terə(r)][ə'pɒn][hɪz; ɪz] ['hɪdiəs] ['kaʊntənəns] ,

rise	to	his	feet	with	an	expression	of	the	most	frantic	terror	upon	his	hideous	countenance	,
上升	到	他的	脚	和	一个	表达	的	这	最多	疯狂的	恐怖	之上	他的	可怕	面容	,

他猛地站起身来，丑陋的脸上露出极度惊恐的表情。

[æz; əz][hiː; hi] [ʃriːk] [æt; ət][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] , —

as	he	shrieked	at	the	top	of	his	voice	,	—
作为	他	尖叫	在	这	顶部	的	他的	嗓音	,	—

他声嘶力竭地尖叫着——

" [aɪ] [wɪl] — [aɪ][sweə(r)][aɪ] [wɪl] — [ɪf] [jʊl] ['əʊnli][let][ˌem 'iː][ə'ləʊn] !

"	I	will	—	I	swear	I	will	—	if	you'll	only	let	me	alone	!
"	我	将要	—	我	发誓	我	将要	—	如果	你会	仅有的	让	我	独自的	!

“我发誓我会的——只要你让我一个人待着！”

" [ðen] , ['θrəʊɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz][ɑːmz] , [hiː; hi] [fel] ['əʊvə(r)] , ['fəʊmɪŋ] , [ɪn][ə; eɪ][fɪt] .

"	Then	,	throwing	up	his	arms	,	he	fell	over	,	foaming	,	in	a	fit	.
"	然后	,	投掷	向上	他的	武器	,	他	跌倒	超过	,	起泡	,	在	一个	合身	.

“然后，他举起双臂，跌倒在地，口吐白沫，大发雷霆。”

[fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['mɪnɪts] [ðə; ði] [hʌt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [siːn] [ɒv; əv][waɪld] [kən'fjuːʒn] [æz; əz][ɪts] [bɪ'wɪldəd] ['inmeits] ,

For	some	minutes	the	hut	was	a	scene	of	wild	confusion	as	its	bewildered	inmates	,
为了	一些	分钟	这	小屋	曾是	一个	场景	的	荒野	困惑	作为	它是	困惑	囚犯	,

小屋里一片混乱，几分钟内，屋内的人都惊慌失措。

[səʊ] ['sʌd(ə)nli] [ə'raʊzd] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [sliːp] ,

so	suddenly	aroused	from	their	sleep	,
所以	突然	被唤醒	从	他们的	睡觉	,

他们突然从睡梦中惊醒，

['stʌmb(ə)ld] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːknəs] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði]['mætə(r)] .

stumbled	about	in	the	darkness	trying	to	find	out	what	was	the	matter	.
踉跄	关于	在	这	黑暗	尝试	到	寻找	出去	什么	曾是	这	事情	.

在黑暗中摸索，试图弄清楚到底发生了什么事。

[bʌt; bət][ben] , [huː] [wɒz; wəz][nɒt] ['iːzəli] ['fraɪ(ə)nd] , [suːn] [rɪ'stɔːd] ['ɔːdə(r)][baɪ] ['straɪkɪŋ] [ə; eɪ] [laɪt] ,

But	Ben	,	who	was	not	easily	frightened	,	soon	restored	order	by	striking	a	light	,
但	本	,	WHO	曾是	不是	容易地	害怕	,	很快	恢复	命令	经过	引人注目	一个	光	,

但本并不容易被吓到，他很快打火恢复了秩序。

[ænd; ənd] ['ʃəʊɪŋ] [ðæt] [wɒt'evə(r)] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] [ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] ['iːv(ə)l] - [aɪ] ,

and	showing	that	whatever	may	have	been	the	matter	with	Evil	-	Eye	,
和	显示	那	任何	可能	有	到过	这	事情	和	邪恶的	-	眼睛	,

并表明，无论邪眼究竟出了什么问题，

[ðeə(r)][wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)nli] [nəʊ]['riːəl] [kɔːz] [fɔː(r); fə(r)][ə'lɑːm] .

there	was	certainly	no	real	cause	for	alarm	.
那里	曾是	当然	不	真实的	原因	为了	警报	.

当然，根本没有什么值得担忧的事情。

[ˌðeərə'pɒn] , [wɪð] ['meni] [ə; eɪ] [graʊl] [æt; ət] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [dɪ'stɜːbɪŋ] [ðeə(r)] [naɪts] [rest] ,

Thereupon	**,**	**with**	**many**	**a**	**growl**	**at**	**him**	**for**	**disturbing**	**their**	**night's**	**rest**	**,**
于是	,	和	许多	一个	咆哮	在	他	为了	令人不安	他们的	夜晚	休息	,

于是，众人对他发出阵阵低吼，责怪他打扰了他们的夜间休息。

[məʊst] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [g'rʌmblɪŋli] [went] [bæk] [tuː; tə] [sliːp] .

most	**of**	**them**	**grumblingly**	**went**	**back**	**to**	**sleep**	**.**
最多	的	他们	咕哝着	去	后退	到	睡觉	.

他们中的大多数人嘟囔着又睡着了。

[ə; eɪ] [fjuː] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːθ] [waɪl] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['mætə(r)] [wɪð] ['iːv(ə)l] - [aɪ] ,

A	**few**	**thought**	**it**	**worth**	**while**	**to**	**see**	**what**	**was**	**the**	**matter**	**with**	**Evil**	**-**	**Eye**	**,**
一个	很少	想法	它	值得	尽管	到	看	什么	曾是	这	事情	和	邪恶的	-	眼睛	,

有些人觉得有必要看看邪眼到底出了什么问题。

[ænd; ənd] [ɒv; əv] [ðiːz] [ben] [tʊk] [kə'mɑːnd] .

and	**of**	**these**	**Ben**	**took**	**command**	**.**
和	的	这些	本	采取	命令	.

其中本担任指挥官。

['lɪt(ə)l] [æz; əz] [hiː; hi] [lʌvd] [ðə; ði] ['rʌfiən] ,

Little	**as**	**he**	**loved**	**the**	**ruffian**	**,**
小的	作为	他	喜爱	这	痞子	,

尽管他并不爱那个恶棍，

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [tuː; tə] [let] [hɪm] [daɪ] [fɔː(r); fə(r)] [læk] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [keə(r)]

he	**could**	**not**	**find**	**it**	**in**	**his**	**heart**	**to**	**let**	**him**	**die**	**for**	**lack**	**of**	**a**	**little**	**care**
他	可以	不是	寻找	它	在	他的	心	到	让	他	死	为了	缺少	的	一个	小的	关心

.

:
.

他实在不忍心让他因为疏于照料而死去。

[səʊ] , ['ʌndə(r)] [hɪz; ɪz] [də'rekʃ(ə)n] , [ðə; ði] ['strʌg(ə)lɪŋ] [mæn] [wɒz; wəz] ['lɪftɪd] [aʊt] [ə'pɒn] [ðə; ði] [flɔː(r)] .

So	**,**	**under**	**his**	**direction**	**,**	**the**	**struggling**	**man**	**was**	**lifted**	**out**	**upon**	**the**	**floor**	**.**
所以	,	在下面	他的	方向	,	这	挣扎	男人	曾是	抬起	出去	之上	这	地面	.

于是，在他的指挥下，挣扎的男子被抬了出来，放在地板上。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] [splæʃt] [wɪð] ['wɔːtə(r)] , [waɪl] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ænd; ənd] [legz] [wɜː(r); wə(r)] [tʃeɪft] [baɪ] [rʌf] [hændz] .

His	**face**	**was**	**splashed**	**with**	**water**	**,**	**while**	**his**	**arms**	**and**	**legs**	**were**	**chafed**	**by**	**rough**	**hands**	**.**
他的	脸	曾是	溅起	和	水	,	尽管	他的	武器	和	腿	是	擦伤	经过	粗糙的	双手	.

他的脸上被泼了水，胳膊和腿被粗糙的手磨破了。

[ɪn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪl] [ðə; ði] ['peɪʃənts] ['strʌglz] [gruː] [les] ['vaɪələnt] , [ðə; ði] ['pɜːp(ə)l] [hjuː] [left] [hɪz; ɪz] [feɪs] ,

In	**a**	**little**	**while**	**the**	**patient's**	**struggles**	**grew**	**less**	**violent**	**,**	**the**	**purple**	**hue**	**left**	**his**	**face**	**,**
在	一个	小的	尽管	这	患者	斗争	生长	较少的	暴力	,	这	紫色的	色调	左边	他的	脸	,

过了一会儿，病人的挣扎渐渐平息下来，脸上的紫色也消退了。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['briːðɪŋ] [bɪ'keɪm] [mɔː(r)] ['nætʃ(ə)rəl] .

and	**his**	**breathing**	**became**	**more**	**natural**	**.**
和	他的	呼吸	成为	更多的	自然的	.

他的呼吸也变得更加自然了。

['prez(ə)ntli] , [wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] [saɪ] , [hiː; hi] [fel] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['hevi] [sliːp] ,

Presently	**,**	**with**	**a**	**great**	**sigh**	**,**	**he**	**fell**	**into**	**a**	**heavy**	**sleep**	**,**
目前	,	和	一个	伟大的	叹	,	他	跌倒	进入	一个	重的	睡觉	,

随后，他长叹一声，沉沉睡去。

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi][dɪd][nɒt] [əˈweɪk] [fɔː(r); fə(r)] [ˈmeni] [ˈaʊəz] .

from	which	he	did	not	awake	for	many	hours	.
从	哪个	他	做过	不是	醒	为了	许多	小时	.

他昏迷了好几个小时才醒来。

[ɔːlˈðəʊ] [ˈpestə] [wɪð] [ˈkwestʃənz] [əˈpɒn][hɪz; ɪz] [rɪˈtɜːn] [tuː; tə] [ˈkɒnʃəsnəs] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]

Although	pestered	with	questions	upon	his	return	to	consciousness	as	to	the
虽然	烦扰	和	问题	之上	他的	返回	到	意识	作为	到	这

[kɔːz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [streɪndʒ] [bɪˈheɪvjə(r)] ,

cause	of	his	strange	behaviour	,
原因	的	他的	奇怪的	行为	,

尽管在他恢复意识后，人们不断追问他奇怪行为的原因，

[hiː; hi] [rɪˈfjuːzd] [tuː; tə] [gɪv] [ˈeni] [ˈriːz(ə)n] .

he	refused	to	give	any	reason	.
他	拒绝	到	给	任何	原因	.

他拒绝给出任何理由。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [tuː] [ˈtʃeɪndʒɪz] [ɪn][hɪm] [tuː] [ˈnəʊtɪsəb(ə)l] [nɒt][tuː; tə] [ɪkˈsaɪt] [ðə; ði] [rɪˈmɑːk] [ɒv; əv]

But	there	were	two	changes	in	him	too	noticeable	not	to	excite	the	remark	of
但	那里	是	二	变化	在	他	也	显	不是	到	激发	这	评论	的

[hɪz; ɪz] [əˈsəʊʃɪeɪts] — [hiː; hi][wɒz; wəz] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [ˈmɒdərət] [ɪn][ðə; ði][juːz][ɒv; əv] [waɪn] ,

his	associates	—	he	was	much	more	moderate	in	the	use	of	wine	,
他的	同事	—	他	曾是	很多	更多的	缓和	在	这	使用	的	葡萄酒	,

但他身上有两个变化太过明显，引起了同事们的注意——他饮酒节制多了，

[ˈteɪkɪŋ] [keə(r)][nɒt][tuː; tə] [drɪŋk] [tuː; tə] [ɪkˈses] ; [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈætɪtjuːd] [təˈwɔːd] [ˈerɪk] [bɪˈkeɪm]

taking	care	not	to	drink	to	excess	;	and	his	attitude	toward	Eric	became
采取	关心	不是	到	喝	到	过量的	;	和	他的	态度	朝向	埃里克	成为

[ˈkjʊəriəsli] [ˈdɪfrənt] .

curiously	different	.
奇怪的是	不同的	.

他注意不让自己过量饮酒；他对埃里克的态度也变得很奇怪。

[ɪnˈsted] [ɒv; əv] [rɪˈgɑːdɪŋ] [hɪm] [wɪð] [hɪz; ɪz][ˈfɔːmə(r)] [lʊk] [ɒv; əv] [ˈhʌŋgə] [ˈheɪtrɪd] ,

Instead	of	regarding	him	with	his	former	look	of	hungering	hatred	,
反而	的	关于	他	和	他的	以前的	看	的	饥饿	仇恨	,

他没有像以前那样用充满仇恨的眼神看着他，

[hiː; hi] [naʊ] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈfiːlɪŋ] [ɒv; əv] [dred] .

he	now	seemed	to	have	a	feeling	of	dread	.
他	现在	似乎	到	有	一个	感觉	的	恐惧	.

他现在似乎感到一阵恐惧。

[hiː; hi] [ʃræŋk] [frɒm; frəm] [ˈbiːɪŋ] [nɪə(r)][hɪm] , [əˈvɔɪdɪŋ] [hɪm][ɪn] [ˈevri] [ˈpɒsəb(ə)l] [weɪ] ; [ˈtriːtɪŋ] [hɪm] ,

He	shrank	from	being	near	him	,	avoiding	him	in	every	possible	way	;	treating	him	,
他	缩小	从	存在	靠近	他	,	避免	他	在	每一个	可能的	方式	;	治疗	他	,

[ɪn][fækt] ,

in	fact	,
在	事实	,

他极力避免靠近他，想方设法躲避他；事实上，他对待他的态度是……

[mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ][dɒg] [wʊd] [ə; eɪ][mæn] [huː] [hæd; həd] [biːn] [ɪˈspeʃəli] [ˈkruːəl][tuː; tə][hɪm] .

much	as	a	dog	would	a	man	who	had	been	especially	cruel	to	him	.
很多	作为	一个	狗	会	一个	男人	WHO	有	到过	尤其	残忍的	到	他	.

就像狗对待一个曾对它特别残忍的人一样。

[ben][ænd; ənd]['erɪk][æt; ət][wʌns]['nəʊtɪd][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] , [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [wel] [pliːzd] [æt; ət][ˌaɪ ˈtiː] .

Ben	and	Eric	at	once	noted	the	change	,	and	were	well	pleased	at	it	.
本	和	埃里克	在	一次	著名的	这	改变	,	和	是	出色地	高兴	在	它	.

本和埃里克立刻注意到了这一变化，并且对此非常满意。

[sʌm; səm] [taɪm] ['ɑːftə(r)] , [ðeɪ] ['lɜːnɪd] [ðə; ði] [kɔːz] .

Some	**time**	**after**	**,**	**they**	**learned**	**the**	**cause**	**.**
一些	时间	后	,	他们	学习	这	原因	.

过了一段时间，他们才知道原因。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ['iːv(ə)l] - [aɪ] [hæd; həd] ['æktɪd] [səʊ] ['streɪndʒli] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn]

It	**seemed**	**that**	**the**	**evening**	**Evil**	**-**	**Eye**	**had**	**acted**	**so**	**strangely**	**he**	**had**	**been**
它	似乎	那	这	晚上	邪恶的	-	眼睛	有	行动	所以	奇怪的	他	有	到过

[ə'weɪkənd] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['drʌŋkən] [sliːp] [ə'baʊt] ['mɪdnaɪt] [baɪ] [ə; eɪ] ['stɑːtlɪŋ] ['vɪʒn] .

awakened	**from**	**his**	**drunken**	**sleep**	**about**	**midnight**	**by**	**a**	**startling**	**vision**	**.**
觉醒	从	他的	醉	睡觉	关于	午夜	经过	一个	令人震惊	想象	.

似乎当晚邪眼的行为非常怪异，以至于他在午夜时分被一个惊恐的幻象从醉酒的睡梦中惊醒。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [tɔːl] [mæn] [ɪn] [ə; eɪ] ['mɪlətri] ['juːnɪfɔːm] ['drɪpɪŋ] [wɪð] [siː] -

It	**was**	**the**	**form**	**of**	**a**	**tall**	**man**	**in**	**a**	**military**	**uniform**	**dripping**	**with**	**sea**	**-**
它	曾是	这	形式	的	一个	高的	男人	在	一个	军队	制服	滴落	和	海	-

['wɔːtə(r)] [ænd; ənd] [sɔɪld] [wɪð] [sænd] .

water	**and**	**soiled**	**with**	**sand**	**.**
水	和	脏的	和	沙	.

那是一个身穿军装、浑身滴着海水、沾满沙子的高大男子的身影。

[ɒn] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['pælə(r)] [ɒv; əv] [deθ] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [hæd; həd] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] ,

On	**his**	**face**	**was**	**the**	**pallor**	**of**	**death**	**,**	**and**	**his**	**eyes**	**had**	**an**	**awful**	**,**
在	他的	脸	曾是	这	苍白	的	死亡	,	和	他的	眼睛	有	一个	可怕	,

[fɑː(r)] - [ə'weɪ] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,

far	**-**	**away**	**expression**	**,**
远的	-	离开	表达	,

他面色惨白，眼神空洞而茫然。

[æz; əz] [ðəʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['lʊkɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['stɑːtld] ['sliːpə(r)] .

as	**though**	**they**	**were**	**looking**	**through**	**the**	**startled**	**sleeper**	**.**
作为	尽管	他们	是	寻找	通过	这	惊慌	轨枕	.

仿佛他们正透过惊醒的睡者窥视。

['fɪksɪŋ] [ðem; ðəm] ['stedfɑːstli] [ə'pɒn] ['iːv(ə)l] - [aɪ] , [huːz] [blʌd] [siːmd] [tuː; tə] [friːz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [veɪns]

Fixing	**them**	**steadfastly**	**upon**	**Evil**	**-**	**Eye**	**,**	**whose**	**blood**	**seemed**	**to**	**freeze**	**in**	**his**	**veins**
定影	他们	坚定不移	之上	邪恶的	-	眼睛	,	谁	血	似乎	到	冻结	在	他的	静脉

,

,

,

他们的目光紧紧锁定在邪眼身上，邪眼的血液仿佛在血管里凝固了。

[hiː; hi] [held] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['fɔːfɪŋgə(r)] [æz; əz] [ɪf] [kə'mɑːndɪŋ] [ə'tenʃ(ə)n] ,

he	**held**	**up**	**his**	**forefinger**	**as**	**if**	**commanding**	**attention**	**,**
他	握住	向上	他的	食指	作为	如果	指挥	注意力	,

他竖起食指，仿佛在吸引别人的注意。

[ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [bʌŋk] [weə(r)] ['erɪk] [leɪ] ['sliːpɪŋ] .

and	**pointed**	**to**	**the**	**bunk**	**where**	**Eric**	**lay**	**sleeping**	**.**
和	尖	到	这	假寐	在哪里	埃里克	躺	睡眠	.

他指着埃里克睡觉的床铺。

[æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [hɪz; ɪz] [feɪs] [tʊk] [ɒn] [ə; eɪ] ['θretnɪŋ] [lʊk] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [lɪps] [muːvd] .

At	**the**	**same**	**time**	**his**	**face**	**took**	**on**	**a**	**threatening**	**look**	**,**	**and**	**his**	**lips**	**moved**	**.**
在	这	相同的	时间	他的	脸	采取	在	一个	威胁	看	,	和	他的	嘴唇	已搬	.

与此同时，他的脸上露出威胁的神色，嘴唇也动了动。

[ɔːl'ðəʊ] [nəʊ] [wɜːdz] [riːtʃt] ['iːv(ə)l] - [aɪz] [ɪəz] , [hiː; hi] [ˌʌndə'stʊd] .

Although	**no**	**words**	**reached**	**Evil**	**-**	**Eye's**	**ears**	**,**	**he**	**understood**	**.**
虽然	不	字	达到	邪恶的	-	眼睛	耳朵	,	他	理解	.

虽然邪眼没有听到任何言语，但他明白了。

[æz; əz][ðə; ði]['spektə(r)] [stʊd] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] ,

As	the	spectre	stood	before	him	,
作为	这	幽灵	站立	前	他	,

当幽灵站在他面前时，

[səʊ] [ɪn'tens] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz]['terə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [brəʊk] [ðə; ði] [spel] [wɪtʃ] [lɒkt] [hɪz; ɪz][lɪps] ,

so	intense	was	his	terror	that	it	broke	the	spell	which	locked	his	lips	,
所以	激烈的	曾是	他的	恐怖	那	它	打破	这	拼写	哪个	已锁定	他的	嘴唇	,

他的恐惧如此强烈，以至于打破了封住他嘴唇的咒语。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ʃriːk] [aʊt] [ðə; ði] [wɜːdz] [ɔːl'redi] ['menʃ(ə)nd] .

and	he	shrieked	out	the	words	already	mentioned	.
和	他	尖叫	出去	这	字	已经	提及	.

然后他尖叫着喊出了前面提到的那些话。

[hiː; hi] [njuː] [nəʊ][mɔː(r)] [ʌn'tɪl] , [æt; ət] [brɔːd] ['deɪlaɪt] , [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [wiːk] [ænd; ənd]

He	knew	no	more	until	,	at	broad	daylight	,	he	found	himself	weak	and
他	知道	不	更多的	直到	,	在	广阔	日光	,	他	成立	他自己	虚弱的	和

['mɪzrəbl] [ɪn][hɪz; ɪz] [bɜːθ] .

miserable	in	his	berth	.
悲惨的	在	他的	泊位	.

他再也没有想起过什么，直到天亮时分，他发现自己虚弱无力地躺在自己的铺位上，痛苦不堪。

[laɪk] ['meni] [men] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][kaɪnd] , ['iːv(ə)l] - [aɪ] [wɒz; wəz] ['veri] [ˌsuːpə'stɪʃəs] .

Like	many	men	of	his	kind	,	Evil	-	Eye	was	very	superstitious	.
喜欢	许多	男人	的	他的	种类	,	邪恶的	-	眼睛	曾是	非常	迷信的	.

和许多同类人一样，邪眼非常迷信。

['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['vɪʒn] [hiː; hi] [lʊkt] [ə'pɒn] ['erɪk] [æz; əz] ['biːɪŋ] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [prə'tekʃ(ə)n] [ɒv; əv][sʌm; səm]

After	the	vision	he	looked	upon	Eric	as	being	under	the	protection	of	some
后	这	想象	他	看起来	之上	埃里克	作为	存在	在下面	这	保护	的	一些

['gəʊstli] ['biːɪŋ] [ðæt] [wʊd] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] [hɔːnt] ['eni] [wʌn] [huː] [dɪd] [hɪm] ['eni] [hɑːm] .

ghostly	being	that	would	for	ever	haunt	any	one	who	did	him	any	harm	.
幽灵般的	存在	那	会	为了	曾经	出没	任何	一	WHO	做过	他	任何	伤害	.

看到幻象后，他认为埃里克受到了某种幽灵般的存在的保护，任何伤害过他的人都会永远受到它的纠缠。

[ˌhens'fɔːθ] ['erɪk][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][fɪə(r)][frɒm; frəm][hɪm] .

Henceforth	Eric	had	nothing	to	fear	from	him	.
今后	埃里克	有	没有什么	到	害怕	从	他	.

从此以后，埃里克再也不用害怕他了。

['wɪntə(r)][ɒn] ['seɪbl] ['aɪlənd][ɪz][nɒt] [laɪk] ['wɪntə(r)][ɒn][ðə; ði] ['meɪnlənd] .

Winter	on	Sable	Island	is	not	like	winter	on	the	mainland	.
冬天	在	黑貂	岛	是	不是	喜欢	冬天	在	这	大陆	.

塞布尔岛的冬天与大陆的冬天截然不同。

[ðə; ði] [gʌlf] [striːm] [prɪ'vents] ['eni] [lɒŋ] [kən'tɪnjuəns] [ɒv; əv][kəʊld] .

The	Gulf	Stream	prevents	any	long	continuance	of	cold	.
这	海湾	溪流	阻止	任何	长的	继续	的	寒冷的	.

墨西哥湾暖流阻止了寒冷天气的长时间持续。

[ðə; ði] [snəʊ] ['kɒmz] [ɪn]['vaɪələnt][stɔːrmz] , [ænd; ənd] [fɪlz] [ðə; ði] ['væliz] [wɪð] [drɪfts] ; [bʌt; bət] [ðiːz]

The	snow	comes	in	violent	storms	,	and	fills	the	valleys	with	drifts	;	but	these
这	雪	来	在	暴力	暴风雨	,	和	填充	这	山谷	和	漂移	;	但	这些

[suːn] ['vænɪʃ] .

soon	vanish	.
很快	消失	.

暴雪来势汹汹，山谷里积满了雪；但这些雪很快就会消失。

[ðeə(r)] [ɪz][mɔː(r)] [reɪn] [ænd; ənd] [fɒg] [ðæn; ðən] [snəʊ] , ['iːv(ə)n][ɪn][mɪd] - ['wɪntə(r)] ; [ænd; ənd][ðə; ðɪ][hɜːrdz]

There	is	more	rain	and	fog	than	snow	,	even	in	mid	-	winter	;	and	the	herds
那里	是	更多的	雨	和	多雾路段	比	雪	,	甚至	在	中	-	冬天	;	和	这	畜群

[ɒv; əv][waɪld] , ['ʃægi] ,

of	wild	,	shaggy	,
的	荒野	,	毛茸茸	,

即使在隆冬时节，雨水和雾气也比雪多；成群的野生、毛茸茸的……

[ʃɑːp] - [bəʊnd] ['pəuniz] [wɪtʃ] ['skæmpə(r)][frɒm; frəm][end][tuː; tə][end][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['aɪlənd][hæv; həv][nəʊ]

sharp	-	boned	ponies	which	scamper	from	end	to	end	of	the	island	have	no
锋利的	-	骨	小马	哪个	疾走	从	结尾	到	结尾	的	这	岛	有	不

['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['faɪndɪŋ] ['plenti] [tuː; tə] [iːt] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] [græs] [wɪtʃ] [grəʊ] ['ræŋkli] [ɪn] ['evri]

difficulty	in	finding	plenty	to	eat	among	the	grasses	which	grow	rankly	in	every
困难	在	寻找	很多	到	吃	之中	这	草	哪个	生长	粗鲁地	在	每一个

['ʃeltəd] [spɒt] .

sheltered	spot	.
避难所	点	.

骨骼尖锐的小马驹在岛上四处奔跑，它们很容易就能在岛上每个隐蔽处茂盛生长的草丛中找到充足的食物。

[ðiːz] ['pəuniz] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [greɪt] [sɔːs] [ɒv; əv] [ə'mjuːzmənt] [tuː; tə] ['erɪk] .

These	ponies	were	a	great	source	of	amusement	to	Eric	.
这些	小马	是	一个	伟大的	来源	的	娱乐	到	埃里克	.

这些小马给埃里克带来了很多乐趣。

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['ræbɪts] , [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)]['iːv(ə)n][mɔː(r)] ['njuːmərəs] , [ðə; ðɪ]

But	for	them	and	the	rabbits	,	which	were	even	more	numerous	,	the
但	为了	他们	和	这	兔子	,	哪个	是	甚至	更多的	很多的	,	这

['wɪntə(r)] , ['wɪərɪsəm] [æt; ət] [best] ,

winter	,	wearisome	at	best	,
冬天	,	令人厌倦的	在	最好的	,

但对于它们和数量更多的兔子来说，冬天充其量也只能说是令人厌倦的。

[wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['sɪmpli] [ɪn'tɒlərəb(ə)l] .

would	have	been	simply	intolerable	.
会	有	到过	简单地	无法容忍	.

简直无法容忍。

[ðə; ðɪ] ['rekəz] [hæd; həd] ['kæptʃəd] [ə; eɪ][skɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['pəuniz] , [ænd; ənd]['brəʊkən][ðem; ðəm][ɪn]

The	wreckers	had	captured	a	score	of	the	ponies	,	and	broken	them	in
这	拆船工	有	捕获	一个	分数	的	这	小马	,	和	破碎的	他们	在

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['fæʃ(ə)n] .

after	a	fashion	.
后	一个	时尚	.

破坏分子抓获了二十匹小马，并以某种方式驯服了它们。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kept] [nɪə(r)][ðə; ðɪ] [hʌt] , [ɪn][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [kə'rɑːl] [bɪlt] [ɒv; əv] ['drɪftwʊd] ,

They	were	kept	near	the	hut	,	in	a	large	corral	built	of	driftwood	,
他们	是	保留	靠近	这	小屋	,	在	一个	大的	围栏	建造	的	浮木	,

它们被圈养在小屋附近的一个用浮木搭建的大围栏里。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['plenti] [ɒv; əv] ['sædlz] [ænd; ənd]['braɪd(ə)lz] .

and	there	were	plenty	of	saddles	and	bridles	.
和	那里	是	很多	的	马鞍	和	缰绳	.

马鞍和马勒也很多。

[naʊ] [ɪf] [ðeə(r)][wɒz; wəz][wʌn] ['mænli] [ə'kʌmplɪʃmənt] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [ə'nʌðə(r)] [ə'pɒn] [wɪtʃ] ['erɪk]

Now	if	there	was	one	manly	accomplishment	more	than	another	upon	which	Eric
现在	如果	那里	曾是	一	男子气概	成就	更多的	比	其他	之上	哪个	埃里克

['praɪdɪd] [hɪm'self] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] ['hɔːsmənʃɪp] .

prided	himself	it	was	his	horsemanship	.
自豪	他自己	它	曾是	他的	马术	.

如果说埃里克最引以为傲的男子气概成就是什么，那就是他的骑术了。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [pʊt] [əˈpɒn][ə; eɪ]['pəʊni] [wen] ['əʊnli][faɪv] [j'iəz] [əʊld] ,

He	had	been	put	upon	a	pony	when	only	five	years	old	,
他	有	到过	放	之上	一个	小马	什么时候	仅有的	五	年	老的	,

他五岁时就被放养到骑小马的路上。

[ænd; ənd][hæd; həd] [biːn] [æn; ən] [ɪnˌθjuːziˈæstɪk] ['raɪdə(r)]['evə(r)] [sɪns] .

and	had	been	an	enthusiastic	rider	ever	since	.
和	有	到过	一个	热情的	骑士	曾经	自从	.

从那时起，他就一直是一位热情的骑行者。

[æt; ət] [oʊkdiːn] [hiː; hi][hæd; həd] ['rɪdn] [tuː; tə] [haʊndz] [sɪns] [hiː; hi][wɒz; wəz] [twaɪs] [faɪv] [j'iəz] [ɒv; əv]

At	Oakdene	he	had	ridden	to	hounds	since	he	was	twice	five	years	of
在	奥克登	他	有	骑	到	猎犬	自从	他	曾是	两次	五	年	的

[eɪdʒ] ,

age	,
年龄	,

在奥克登，他从五岁半起就开始骑马追猎猎物了。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] [læd] [ɪn][ðə; ði] ['kaʊnti] [wɪð] [ə; eɪ]['fɜːmə(r)] [siːt] [ɪn][ðə; ði]['sæd(ə)l][ɔː(r)]

and	there	was	not	a	lad	in	the	county	with	a	firmer	seat	in	the	saddle	or
和	那里	曾是	不是	一个	小伙子	在	这	县	和	一个	更坚固	座位	在	这	鞍	或者

[ə; eɪ][mɔː(r)] ['mɑːstəfl] [tʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði][reɪnz] .

a	more	masterful	touch	of	the	reins	.
一个	更多的	精湛	触碰	的	这	缰绳	.

全县没有哪个小伙子比他骑得更稳，缰绳握得更娴熟。

[ðə; ði] ['sædlz] [ænd; ənd]['braɪd(ə)lz][æt; ət] ['seɪbl] ['aɪlənd][wɜː(r); wə(r)][pɔː(r); pʊə(r)] [θɪŋz] [kəm'peəd] [wɪð]

The	saddles	and	bridles	at	Sable	Island	were	poor	things	compared	with
这	马鞍	和	缰绳	在	黑貂	岛	是	贫穷的	事物	比较的	和

[ðəʊz] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə] ;

those	he	had	been	accustomed	to	;
那些	他	有	到过	习惯	到	;

与他以前用过的相比，塞布尔岛上的马鞍和马勒简直是劣质品；

[ænd; ənd][ðə; ði]['pəuniz] [ðəm'selvz] [wɜː(r); wə(r)][əˈbaʊt][æz; əz] ['wɪkɪd] [ænd; ənd] ['vɪʃəs] [æz; əz] ['ænɪmlz]

and	the	ponies	themselves	were	about	as	wicked	and	vicious	as	animals
和	这	小马	他们自己	是	关于	作为	邪恶	和	恶毒	作为	动物

[ɒv; əv] [ðæt] [saɪz][kʊd; kəd][biː; bi] .

of	that	size	could	be	.
的	那	尺寸	可以	是	.

而这些小马本身，就其体型而言，也算是最邪恶、最凶残的动物了。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['əʊnli] [lent] [æn; ən] [əˈdɪʃən(ə)l] [zest] [tuː; tə][ðə; ði] [əˈmjuːzmənt] [ɒv; əv]['raɪdɪŋ] [ðem; ðəm] .

But	this	only	lent	an	additional	zest	to	the	amusement	of	riding	them	.
但	这	仅有的	借出的	一个	额外的	热情	到	这	娱乐	的	骑术	他们	.

但这反而为骑乘它们增添了更多乐趣。

[ðeə(r)][bæd] [bɪˈheɪvjə(r)] [dɪd] [nɒt] [dɔːnt] ['erɪk] [ɪn][ðə; ði] [liːst] .

Their	bad	behaviour	did	not	daunt	Eric	in	the	least	.
他们的	坏的	行为	做过	不是	吓住	埃里克	在	这	至少	.

他们的恶劣行为丝毫没有吓倒埃里克。

[wɪð] [bɛnz] [əˈsɪstəns] [ə; eɪ]['pəʊni] [wʊd] [biː; bi] [kɔːt] [ɪn][ðə; ði][kəˈrɑːl][ænd; ənd] ['sædl] ,

With	Ben's	assistance	a	pony	would	be	caught	in	the	corral	and	saddled	,
和	本的	协助	一个	小马	会	是	捕捉	在	这	围栏	和	鞍	,

在Ben的帮助下，一匹小马会被赶进围栏并套上马鞍。

[ænd; ənd] [ðen] [ɒf] [hiː; hi] [wʊd] [gəʊ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] , ['laɪvli] ['gæləp] , [prɪns] ,

and	then	off	he	would	go	for	a	long	,	lively	gallop	,	Prince	,
和	然后	离开	他	会	去	为了	一个	长的	,	热闹	驰骋	,	王子	,

然后，王子就会策马疾驰而去，轻快地奔跑起来。

[æz; əz] [fʊl] [ɒv; əv] [gliː] [æz; əz] [hɪm'self] , ['bɑːkɪŋ] [ænd; ənd] ['baʊndɪŋ] [ə'lɒŋ] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [saɪd] .

as	full	of	glee	as	himself	,	barking	and	bounding	along	at	his	side	.
作为	满的	的	高兴	作为	他自己	,	叫声	和	边界	沿着	在	他的	边	.

它和它一样兴高采烈，在它身边吠叫跳跃。

['veri] ['ɒf(ə)n] [ben] [wʊd] [kiːp] [hɪm] ['kʌmpəni] ,

Very	often	Ben	would	keep	him	company	,
非常	经常	本	会	保持	他	公司	,

本经常陪伴着他。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [æn; ən] [əʊld] [blæk] ['stæliən] [ɒv; əv] [ʌn'juːʒuəl] [saɪz] [wɪtʃ] [siːmd] ['iːkwəl] [tuː; tə]

for	there	was	an	old	black	stallion	of	unusual	size	which	seemed	equal	to
为了	那里	曾是	一个	老的	黑色的	骟	的	异常	尺寸	哪个	似乎	平等的	到

[ðə; ði] [tɑːsk] [ɒv; əv] ['beərɪŋ] [hɪz; ɪz] [hjuːdʒ] [freɪm] .

the	task	of	bearing	his	huge	frame	.
这	任务	的	轴承	他的	巨大的	框架	.

因为有一匹体型异常高大的老黑马，似乎能够胜任驮着他庞大身躯的任务。

[ðen] ['ɛrɪks] ['hæpinəs] [wɒz; wəz] [kəm'pliːt] ,

Then	Eric's	happiness	was	complete	,
然后	埃里克的	幸福	曾是	完全的	,

埃里克的幸福就此圆满。

[fɔː(r); fə(r)] ['evri] [deɪ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['grəʊɪŋ] ['fɒndə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɪg] [mæn] [huː] [hæd; həd] [seɪvd] [hɪm]

for	every	day	he	was	growing	fonder	of	the	big	man	who	had	saved	him
为了	每一个	天	他	曾是	生长	更爱	的	这	大的	男人	WHO	有	已保存	他

[frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [deθ] ,

from	a	dreadful	death	,
从	一个	可怕	死亡	,

他每天都更加感激那个救他于危难之中的大个子男人。

[ænd; ənd] [huː] [naʊ] ['triːtɪd] [hɪm] [wɪð] [pə'tɜːnl] ['tendənəs] .

and	who	now	treated	him	with	paternal	tenderness	.
和	WHO	现在	治疗	他	和	父系	压痛	.

现在，他像父亲一样温柔地对待他。

[wɪð] [ðə; ði] [kiːn] ['wɪntri] [eə(r)] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃiːks] ['tɪŋgl] ,

With	the	keen	wintry	air	making	his	cheeks	tingle	,
和	这	敏锐的	冬季	空气	制作	他的	脸颊	刺痛	,

凛冽的寒风吹得他脸颊发麻，

[hiː; hi] [wʊd] ['skæmpə(r)] [ɒf] [æt; ət] [fʊl] [spiːd] [fɔː(r); fə(r)] [maɪl] ['ɑːftə(r)] [maɪl] , [waɪl] [ben] ['lʌmbəd]

he	would	scamper	off	at	full	speed	for	mile	after	mile	,	while	Ben	lumbered
他	会	疾走	离开	在	满的	速度	为了	英里	后	英里	,	尽管	本	笨重的

[ə'lɒŋ] [mɔː(r)] ['sləʊli] ,

along	more	slowly	,
沿着	更多的	缓慢地	,

他会全速奔跑一英里又一英里，而本则缓慢地蹒跚而行。

['θʌrəli] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪz] ['vɪgə(r)] [ænd; ənd] ['deərɪŋ] .

thoroughly	enjoying	the	boy's	vigour	and	daring	.
彻底	享受	这	男孩们	活力	和	大胆	.

非常欣赏这个男孩的活力和胆量。

[ðen] , ['hɔːltɪŋ; 'hɒltɪŋ] [ʌn'tɪl] [ben] [ˌəʊvə'tʊk] [hɪm] , [hiː; hi] [wʊd] ['kæntə(r)] [ɒn] ['kwaɪətli] .

Then	,	halting	until	Ben	overtook	him	,	he	would	canter	on	quietly	.
然后	,	停止	直到	本	超越	他	,	他	会	慢跑	在	悄悄	.

然后，他会停下来，直到本超过他，然后安静地小跑过去。

[æn; ən] [ə'mjuːzmənt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] ['erɪk] ['nevə(r)] ['taɪəd] [wɒz; wəz] ['tʃeɪsɪŋ] [ðə; ði] [waɪld] ['pəuniz] ,

An	amusement	of	which	Eric	never	tired	was	chasing	the	wild	ponies	,
一个	娱乐	的	哪个	埃里克	绝不	疲劳的	曾是	追逐	这	荒野	小马	,

埃里克百玩不厌的消遣之一就是追逐野马。

[æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [kætʃ] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] .

as	though	he	wanted	to	catch	one	of	them	.
作为	尽管	他	通缉	到	抓住	一	的	他们	.

仿佛他想抓住其中一个似的。

['klaɪmɪŋ] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][sænd] - [hɪlz] ,

Climbing	one	of	the	sand	-	hills	,
攀登	一	的	这	沙	-	丘陵	,

爬上其中一座沙丘，

[hiː; hi] [wʊd] [lʊk] [ə'baʊt] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] ['saɪtɪd] [ə; eɪ] [hɜːd] ['greɪzɪŋ] ['kwaɪətli][ɪn][ðə; ði] [h'ɒləʊz] ,

he	would	look	about	until	he	sighted	a	herd	grazing	quietly	in	the	hollows	,
他	会	看	关于	直到	他	目击者	一个	一群	放牧	悄悄	在	这	空心	,

他四处张望，直到发现一群牛羊在山谷里安静地吃草。

[ænd; ənd] ['gɑːdɪd] [æz; əz]['juːʒuəl][baɪ][ə; eɪ]['taʊzəl] - [meɪnd] ['stæliən] [ɒv; əv][mə'tʃʊə(r)] [j'iəz] .

and	guarded	as	usual	by	a	touzle	-	maned	stallion	of	mature	years	.
和	守卫	作为	通常	经过	一个	托泽尔	-	有人	鹜	的	成熟	年	.

像往常一样，由一匹毛发蓬乱的成年种马守护着。

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [waɪd] ['diːtʊə(r)] ,

Making	a	wide	detour	,
制作	一个	宽的	車輛改道	,

绕了一大圈，

[ænd; ənd] ['keəfəli] [kən'siːlɪŋ] [hɪz; ɪz] [ə'prəʊtʃ] [baɪ] ['kiːpɪŋ] [ðə; ði] ['hɪlək] [bɪ'twiːn] [hɪm'self]

and	carefully	concealing	his	approach	by	keeping	the	hillocks	between	himself
和	小心	隐藏	他的	方法	经过	保持	这	小山丘	之间	他自己

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pəʊnɪz] ,

and	the	ponies	,
和	这	小马	,

他小心翼翼地利用小山丘挡在自己和小马之间，以此来掩护自己的接近。

[hiː; hi] [wʊd] [get] [æz; əz][nɪə(r)][æz; əz][hiː; hi] ['pɒsəbli] [kʊd; kəd] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [siːn] .

he	would	get	as	near	as	he	possibly	could	without	being	seen	.
他	会	得到	作为	靠近	作为	他	可能	可以	没有	存在	已见	.

他会尽可能靠近目标，但又不能被发现。

[ɪf] ['nesəsəri] , [hiː; hi] [,dis'maunt] [ænd; ənd] [krept] [ə'lɒŋ] [ɒn][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [niːz] ,

If	necessary	,	he	dismounted	and	crept	along	on	his	hands	and	knees	,
如果	必要的	,	他	下马	和	悄悄地爬	沿着	在	他的	双手	和	膝盖	,

必要时，他会下马，手脚并用地爬行前进。

['drægɪŋ] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['pəʊni][baɪ][ðə; ði]['braɪd(ə)l] , [waɪl] [prɪns] ['fɒləʊd] .

dragging	his	own	pony	by	the	bridle	,	while	Prince	followed	.
拖拽	他的	自己的	小马	经过	这	辔	,	尽管	王子	随后	.

他拽着自己的小马，王子跟在后面。

[wen] [kən'siːlmənt] [wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋgə(r)]['pɒsəb(ə)l] , [hiː; hi] [wʊd] [sprɪŋ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]['sæd(ə)l] ,

When	concealment	was	no	longer	possible	,	he	would	spring	into	his	saddle	,
什么时候	隐蔽	曾是	不	更长	可能的	,	他	会	春天	进入	他的	鞍	,

当无法再隐藏时，他会跃上马鞍。

[ænd; ənd] [wɪð] [waɪld] [ʃaʊts] [tʃɑːdʒ] [daʊn] [ə'pɒn][ðə; ði] ['stɑːtld] ['pəʊniz] ;

and	with	wild	shouts	charge	down	upon	the	startled	ponies	;
和	和	荒野	喊叫	收费	向下	之上	这	惊慌	小马	;

他们一边发出狂野的叫喊声，一边冲向受惊的小马；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] ['gæləp] [ɒf] [ɪn] ['hedlɒŋ] [stæm'piːd] .

and	they	would	gallop	off	in	headlong	stampede	.
和	他们	会	驰骋	离开	在	一头扎	踩踏	.

然后它们就会策马狂奔，横冲直撞。

[wʌn] [ˌɑːftəˈnuːn] , [waɪl] [ðʌs] [əˈmjuːzɪŋ] [hɪmˈself] , [hiː; hi][hæd; həd] [kwaɪt] [æn; ən] [ɪkˈsaɪtɪŋ] [ɪkˈspɪərɪəns] ,

One	afternoon	,	while	thus	amusing	himself	,	he	had	quite	an	exciting	experience	,
一	下午	,	尽管	因此	有趣	他自己	,	他	有	相当	一个	激动人心	经验	,

一天下午，他这样消遣时，经历了一件相当刺激的事。

[ænd; ənd]['rɑːðə(r)][ə; eɪ] ['nærəʊ] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm]['ɪndʒəri] .

and	rather	a	narrow	escape	from	injury	.
和	相当	一个	狭窄的	逃脱	从	受伤	.

险些受伤。

[hiː; hi][hæd; həd] [stæm'piːd] [ə; eɪ] [hɜːd] [ɒv; əv] ['pəʊnɪz] ,

He	had	stampeded	a	herd	of	ponies	,
他	有	踩踏	一个	一群	的	小马	,

他惊扰了一群小马。

[ænd; ənd] ['pɪkɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] ['stɜːdi] ['lɪt(ə)l] ['jʌŋstə(r)] [æz; əz][hɪz; ɪz] [pə'tɪkjələ(r)] [preɪ] , [wɒz; wəz] ['presɪŋ]

and	picking	out	a	sturdy	little	youngster	as	his	particular	prey	,	was	pressing
和	挑选	出去	一个	结实的	小的	青少年	作为	他的	特别的	猎物	,	曾是	紧迫

[hɪm] ['prɪti] ['kləʊsli] ,

him	pretty	closely	,
他	漂亮的	密切	,

他选中了一个身强力壮的小孩作为自己的猎物，这让他感到压力很大。

[wen] [ðə; ði]['pəʊni] [tʃɑːdʒd] [streɪt] [ʌp][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ə; eɪ] [hɪl] .

when	the	pony	charged	straight	up	the	side	of	a	hill	.
什么时候	这	小马	带电	直的	向上	这	边	的	一个	爬坡道	.

当小马径直冲上山坡时。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [stiːp] , ['erɪk] ['fɒləʊd] [hɑːd]['ɑːftə(r)][hɪm] ,

As	it	was	not	steep	,	Eric	followed	hard	after	him	,
作为	它	曾是	不是	陡	,	埃里克	随后	难的	后	他	,

由于坡度不陡，埃里克紧随其后。

['teɪkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['grɑːntɪd] [ðə; ði] [sləʊp] [wʊd] [biː; bi] [ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd] .

taking	for	granted	the	slope	would	be	about	the	same	on	the	other	side	.
采取	为了	的确	这	坡	会	是	关于	这	相同的	在	这	其他	边	.

假设另一侧的坡度大致相同。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] [ðæt] , [ðə; ði] [hɪl] [fel] [ə'weɪ] [ə'brʌptli] .

Instead	of	that	,	the	hill	fell	away	abruptly	.
反而	的	那	,	这	爬坡道	跌倒	离开	突然	.

相反，山坡突然向下倾斜。

['əʊvə(r)] [plʌndʒd] [ðə; ði] ['hʌntɪd] ['pəʊni] .

Over	plunged	the	hunted	pony	.
超过	暴跌	这	猎杀	小马	.

被追捕的小马纵身跃下。

[ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [tʃek] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['ænɪm(ə)l] , [fʊl] [ɒv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃeɪs] , ['əʊvə(r)]

Unable	to	check	his	own	animal	,	full	of	the	spirit	of	the	chase	,	over
无法	到	查看	他的	自己的	动物	,	满的	的	这	精神	的	这	追赶	,	超过

[plʌndʒd] ['erɪk] [tuː] .

plunged	Eric	too	.
暴跌	埃里克	也	.

由于无法控制自己的牲畜，又被追逐的欲望冲了过去，埃里克也跟着翻了过去。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][bəuθ] ['pəuniz] [kept] [ðeə(r)] [fiːt] ; [bʌt; bət][ðə; ði] ['tretʃərəs] [sænd] ['gɪvɪŋ] [weɪ]

For	a	moment	both	ponies	kept	their	feet	;	but	the	treacherous	sand	giving	way
为了	一个	片刻	两个都	小马	保留	他们的	脚	;	但	这	奸诈	沙	给予	方式

[bɪ'niːθ] [ðem; ðəm] ,

beneath	them	,
下面	他们	,

两匹小马驹都稳住了脚步；但脚下湿滑的沙子突然塌陷了。

[ðeɪ] [rəʊld] [hed] ['əʊvə(r)] [hiːlz] .

they	rolled	head	over	heels	.
他们	滚动	头	超过	高跟鞋	.

他们翻滚着滚了过去。

['erɪk] ['hæpɪli] [gɒt] [friː] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [hɔːs] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [seɪv] [hɪm'self] [frɒm; frəm] ['biːɪŋ] [krʌʃt]

Eric	happily	got	free	from	his	horse	in	time	to	save	himself	from	being	crushed
埃里克	快乐地	得到	自由的	从	他的	马	在	时间	到	节省	他自己	从	存在	碎

[ˌʌndə'niːθ] [ˌaɪ 'tiː] ;

underneath	it	;
下	它	;

埃里克及时从马背上挣脱出来，避免了被马压死，真是松了一口气；

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [ɔːl] [riːtʃt] [ðə; ði] ['bɒtəm] [ɪn] [ə; eɪ] [hiːp] [tə'geðə(r)] ,

but	when	they	all	reached	the	bottom	in	a	heap	together	,
但	什么时候	他们	全部	达到	这	底部	在	一个	堆	一起	,

但当他们全部一起滚到水底，堆成一堆时，

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] ['fræntɪkli] [pɔː] [huːf] ,

he	could	not	escape	the	frantically	pawing	hoofs	,
他	可以	不是	逃脱	这	疯狂地	爪子	蹄子	,

他无法逃脱那疯狂的蹄声，

[ænd; ənd] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [strʌk] [hɪm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bləʊ] [ə'pɒn] [ðə; ði] [hed] [æz; əz] [tuː; tə] [stʌn] [hɪm] .

and	one	of	them	struck	him	such	a	blow	upon	the	head	as	to	stun	him	.
和	一	的	他们	击	他	这样的	一个	吹	之上	这	头	作为	到	眩晕	他	.

其中一人一拳击中他的头部，使他昏迷过去。

[wen] [hiː; hi] [rɪ'kʌvəd] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] ['laɪɪŋ] [ə'pɒn] [ðə; ði] [sænd] , [nɒt] [ə; eɪ] ['pəʊni] [ɪn] [saɪt] ,

When	he	recovered	he	found	himself	lying	upon	the	sand	,	not	a	pony	in	sight	,
什么时候	他	恢复	他	成立	他自己	说谎	之上	这	沙	,	不是	一个	小马	在	视线	,

他醒来时发现自己躺在沙滩上，周围连一匹小马都没有。

[ænd; ənd] [prɪns] ['lɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð] [ə'fekʃənət] [æŋ'zaɪəti] .

and	Prince	licking	his	face	with	affectionate	anxiety	.
和	王子	舔舐	他的	脸	和	亲热	焦虑	.

王子带着一丝爱怜的焦虑舔着他的脸。

[hɪz; ɪz] [hed] [eɪkt] ['ʃɑːpli] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [felt] ['sʌmwɒt] [sɔː(r)] ['ɑːftə(r)] [hɪz; ɪz] [trə'mendəs] ['tʌmb(ə)l]

His	head	ached	sharply	,	and	he	felt	somewhat	sore	after	his	tremendous	tumble
他的	头	疼痛	尖锐地	,	和	他	毛毡	有些	疮	后	他的	巨大的	翻滚

;

;

;

他头痛欲裂，从刚才那次严重的摔倒中，他感觉浑身酸痛；

[bʌt; bət] [nɒt] [ə; eɪ] [bəʊn] [wɒz; wəz] ['brəʊkən] [nɔː(r)] [ə; eɪ] [dʒɔɪnt] [spreɪnd] .

but	not	a	bone	was	broken	nor	a	joint	sprained	.
但	不是	一个	骨	曾是	破碎的	也不	一个	联合的	扭伤	.

但没有骨折，也没有扭伤关节。

['θæŋkfl] [æt; ət] ['hævɪŋ] ['gɒtn] [ɒf] [səʊ] [wel] ,

Thankful	at	having	gotten	off	so	well	,
感恩	在	拥有	获得	离开	所以	出色地	,

庆幸自己脱身如此幸运。

[hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [weɪ] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [hʌt] .

he	made	the	best	of	his	way	back	to	the	hut	.
他	制成	这	最好的	的	他的	方式	后退	到	这	小屋	.

他尽力返回了小屋。

[ben] [wɒz; wəz] ['greɪtli] [pliːzd] [æt; ət] [ðə; ði] [əd'ventʃə(r)] , [ænd; ənd] [rɪ'gretɪd] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɒt] [biːn]

Ben	was	greatly	pleased	at	the	adventure	,	and	regretted	he	had	not	been
本	曾是	非常	高兴	在	这	冒险	,	和	后悔	他	有	不是	到过

[ðeə(r)] [wen] ['pəuniz] ,

there	when	ponies	,
那里	什么时候	小马	,

本对这次冒险经历非常满意，并后悔自己当年没能和那些小马驹们在一起。

[bɔɪ] , [ænd; ənd] [dɒg] [rəʊld] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] ['təgeðə(r)] .

boy	,	and	dog	rolled	down	the	hill	together	.
男生	,	和	狗	滚动	向下	这	爬坡道	一起	.

男孩和狗一起滚下了山坡。

" [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [let] [jɔː(r); jə(r)] [frendz] [nəʊ] [wen] [jʊr; jər] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [pə'fɔːməns]

"	You	ought	to	let	your	friends	know	when	you're	going	to	give	a	performance
"	你	应该	到	让	你的	朋友们	知道	什么时候	你是	去	到	给	一个	表现

[laɪk] [ðæt] ,

like	that	,
喜欢	那	,

“你应该提前告诉你的朋友们你打算什么时候进行这样的表演。”

[maɪ] [læd] , " [sed] [hiː; hi] , ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] ['hɑːti] [lɑːf] .

my	lad	,	"	said	he	,	after	a	hearty	laugh	.
我的	小伙子	,	"	说	他	,	后	一个	爽朗	笑	.

“我的孩子，”他爽朗地大笑着说道。

" [ɪts] [tuː] [gʊd] [tuː; tə] [kiːp] [tuː; tə] [jɔː'self] . "

"	It's	too	good	to	keep	to	yourself	.	"
"	它是	也	好的	到	保持	到	你自己	.	"

“这么好的东西，不应该独自享用。”

" [pə'hæps] [jʊd] [laɪk] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [rɪ'piːt] [ˌaɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] , " ['erɪk] [sə'dʒestɪd] .

"	Perhaps	you'd	like	me	to	repeat	it	for	you	,	"	Eric	suggested	.
"	也许	你会	喜欢	我	到	重复	它	为了	你	,	"	埃里克	建议	.

“或许你想让我再说一遍？”埃里克建议道。

" [nəʊ] [ɪn'diːd] , ['erɪk] .

"	No	indeed	,	Eric	.
"	不	的确	,	埃里克	.

“确实如此，埃里克。”

[juː; jʊ] [gɒt] [ɒf] [ɔːl] [raɪt] [ðæt] [taɪm] , [bʌt; bət] [juː; jʊ] [maɪt] [breɪk] [jɔː(r); jə(r)] ['preʃəs] [nek] [ðə; ði] [nekst] .

You	got	off	all	right	that	time	,	but	you	might	break	your	precious	neck	the	next	.
你	得到	离开	全部	正确的	那	时间	,	但	你	可能	休息	你的	宝贵的	脖子	这	下一个	.

你上次侥幸逃脱，但下次你可能就摔断你那宝贵的脖子了。

[haʊ] [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [traɪ] [æt; ət] [ə; eɪ] [mɔːs] ?

How	would	you	like	to	have	a	try	at	a	morse	?
如何	会	你	喜欢	到	有	一个	尝试	在	一个	摩尔斯	?

你想试试摩尔斯电码吗?

[ðə; ði] [men] [tel] [ˌem 'iː] [ðeɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [æt; ət] [ðə; ði] [west] [end] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] ;

The	men	tell	me	they	saw	a	lot	of	them	at	the	west	end	this	morning	;
这	男人	告诉	我	他们	锯	一个	很多	的	他们	在	这	西方	结尾	这	早晨	;

他们告诉我，今天早上他们在西区看到了很多这种人；

[ænd; ənd] [æz; əz] [jʊr; jər] [səʊ] [fɒnd] [ɒv; əv] ['hʌntɪŋ] , [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [wel] [wɜːθ] ['kɪlɪŋ] .

and	as	you're	so	fond	of	hunting	,	there's	something	well	worth	killing	.
和	作为	你是	所以	喜爱	的	打猎	,	有	某物	出色地	值得	杀	.

既然你如此热爱狩猎，那么就有一些值得你猎杀的猎物吧。

" ['tʃæptə(r)] [eɪtθ] .
" **CHAPTER VIII .**
" 章 八 .

第八章

['æŋkʃəs] [taɪmz] .
ANXIOUS TIMES .
焦虑的 时代 .

焦虑的时代。

" [haʊ] [wʊd] [aɪ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ? " [kraɪd] ['erɪk] , [hɪz; ɪz] [feɪs] ['biːmɪŋ] .
" **How would I like it ? " cried Eric , his face beaming .**
" 如何 会 我 喜欢 它 ? " 哭 埃里克 , 他的 脸 光芒四射 .

“我该怎么回答呢？”埃里克喊道，脸上洋溢着笑容。

" [waɪ] , [ə'bʌv] [ɔːl] [θɪŋz] .
" **Why , above all things .**
" 为什么 , 多于 全部 事物 .

“为什么，最重要的是。”

[aɪv] ['ɒf(ə)n] [siːn] ['pɪktʃəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪt] ['ʌgli] ['kriːtʃəz] ,
I've often seen pictures of the great ugly creatures ,
我已经 经常 已见 图片 的 这 伟大的 丑陋的 生物 ,

我经常看到那些丑陋巨兽的照片，

[ænd; ənd] [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [dʒʌst] ['splendɪd] [tuː; tə] [ʃuːt] [wʌn] [ænd; ənd] [get] [hɪz; ɪz] [tʌsks] . "
and I think it would be just splendid to shoot one and get his tusks . "
和 我 思考 它 会 是 只是 灿烂 到 射击 一 和 得到 他的 象牙 . "

我觉得射杀一头象，取下它的象牙，简直太棒了。

" [ɔːl] [raɪt] , [maɪ] [bɔɪ] , " [rɪ'plaɪd] [ben] .
" **All right , my boy , " replied Ben .**
" 全部 正确的 , 我的 男生 , " 回复 本 .

“好的，孩子，”本回答道。

" [wiːl; wil] [stɑːt] [ðə; ði] [fɜːst] [θɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .
" **We'll start the first thing in the morning .**
" 出色地 开始 这 第一的 事物 在 这 早晨 .

“我们明天一早就开始。”

" [ə'kɔːdɪŋli] , [ðə; ði] [nekst] ['mɔːnɪŋ] [ðə; ði] [tuː] [set] [aʊt] [ə'pɒn] [ðeə(r)] ['pəuniz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [west]
" **Accordingly , the next morning the two set out upon their ponies for the west**
" 因此 , 这 下一个 早晨 这 二 放 出去 之上 他们的 小马 为了 这 西方
[end] .
end .
结尾 .

“于是，第二天早上，两人骑着小马向西边出发。”

[ben] ['kærid] [ə; eɪ] ['hevi] ['mʌskɪt] [ðæt] [wʊd] [send] [ə; eɪ] [ləʊd] [ɒv; əv] [slʌgz] [θruː] [ə; eɪ] [ʃɪps] [saɪd]
Ben carried a heavy musket that would send a load of slugs through a ship's side
本 携带 一个 重的 滑膛枪 那 会 发送 一个 加载 的 蛞蝓 通过 一个 船的 边
,
,
,

本恩扛着一支重型滑膛枪，能将大量弹丸射穿船舷。

[ænd; ənd] ['erɪk] [ə; eɪ] [laɪt] [smuːð] - [bɔː(r)] , [ðə; ði] ['ækjərəsi] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [pruːvd] [baɪ]
and Eric a light smooth - bore , the accuracy of which he had proved by
和 埃里克 一个 光 光滑的 - 钻孔 , 这 准确性 的 哪个 他 有 已证实 经过
['friːkwənt] ['præktɪs] .
frequent practice .
频繁 实践 .

还有埃里克的一支轻型滑膛枪，他通过经常练习证明了这支枪的精准度。

[æz; əz] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [əˈweɪ] [ɔːl] [deɪ] , [ðeɪ] [tʊk] [ˈplenti] [ɒv; əv] [ˈbɪskɪts] [wɪð] [ðem; ðəm] .

As	they	would	be	away	all	day	,	they	took	plenty	of	biscuits	with	them	.
作为	他们	会	是	离开	全部	天	,	他们	采取	很多	的	饼干	和	他们	.

由于他们要外出一整天，所以带了很多饼干。

[prɪns] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [əˈkʌmp(ə)nid] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd]

Prince	,	of	course	,	accompanied	them	,	and	as	soon	as	they	had
王子	,	的	课程	,	伴随	他们	,	和	作为	很快	作为	他们	有

[dɪˈspəʊzd] [ɒv; əv] [ˈbrekfəst] [ðeɪ] [ˈstɑːtɪd] .

disposed	of	breakfast	they	started	.
处置	的	早餐	他们	开始	.

当然，王子也陪同他们一起出发了，他们吃完早餐后就启程了。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ˈmeni] [ˈkriːtʃəz] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɒn] [ˈseɪbl] [ˈaɪlənd] [ɪn] [ðəʊz] [deɪz] [wɪtʃ] [wʊd]

There	were	many	creatures	to	be	found	on	Sable	Island	in	those	days	which	would
那里	是	许多	生物	到	是	成立	在	黑貂	岛	在	那些	天	哪个	会

[biː; bi] [ˈveɪnli] [sɔːt] [fɔː(r); fə(r)] [naʊ] .

be	vainly	sought	for	now	.
是	徒劳地	寻求	为了	现在	.

当时在塞布尔岛上可以找到许多现在人们再也找不到的生物。

[bɪˈsaɪdz] [ðə; ði] [ˈpəuniz] , [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ˈnʌmbə(r)][ɒv; əv][waɪld][ˈkæt(ə)l][ænd; ənd] [hɒgz] [rəum] [əˈbaʊt] [ðə; ði]

Besides	the	ponies	,	a	large	number	of	wild	cattle	and	hogs	roamed	about	the
除了	这	小马	,	一个	大的	数字	的	荒野	牛	和	猪	漫游	关于	这

[ɪnˈtɪəriə(r)] ,

interior	,
内部的	,

除了小马之外，内陆地区还有大量的野牛和野猪游荡。

[ænd; ənd] [ˈfɜːnɪʃt] [ðə; ði] [ˈrekəz] [wɪð] [əˈbʌndənt] [miːt] ; [waɪl] [ˈdjʊərɪŋ][ðə; ði][ˈwɪntə(r)][ðə; ði] [mɔːs]

and	furnished	the	wreckers	with	abundant	meat	;	while	during	the	winter	the	morse
和	提供	这	拆船工	和	丰富	肉	;	尽管	期间	这	冬天	这	摩尔斯

, [ɔː(r)][ˈwɔːlrəs] ,

,	or	walrus	,
,	或者	海象	,

并为沉船者提供了丰富的肉食；而在冬季，海象，或者说海象，

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [ˈgriːnlənd] [siːl] [peɪd] [ðə; ði] [ˈbiːtʃɪz] [ˈregjələ(r)] [ˈvɪzɪts] .

and	the	great	Greenland	seal	paid	the	beaches	regular	visits	.
和	这	伟大的	格陵兰	海豹	有薪酬的	这	海滩	常规的	访问	.

格陵兰海豹经常光顾这些海滩。

[ðə; ði] [ˈkɒmən] [ˈhɑːbə(r)] [siːl] [wɒz; wəz][ðeə(r)] [ɔːl][ðə; ði] [jɪə(r)] [raʊnd] .

The	common	harbour	seal	was	there	all	the	year	round	.
这	常见的	港口	海豹	曾是	那里	全部	这	年	圆形的	.

普通港海豹一年四季都生活在那里。

[ɒv; əv] [ðiːz] [ˈænɪmlz] , [ˈəʊnli][ðə; ði] [ˈpəuniz] [ænd; ənd] [ˈkɒmən] [siːlz] [stɪl] [rɪˈmeɪn] ;

Of	these	animals	,	only	the	ponies	and	common	seals	still	remain	;
的	这些	动物	,	仅有的	这	小马	和	常见的	封印	仍然	保持	;

这些动物中，只剩下小马和普通海豹了；

[ðə; ði] [ˈʌðə(r)z] [hæv; həv] [biːn] [ɔːl] [kɪld] [ɒf] .

the	others	have	been	all	killed	off	.
这	其他的	有	到过	全部	被杀	离开	.

其他人都已经被杀光了。

[wen] [ben] [ænd; ənd] ['erɪk] [druː] [nɪə(r)] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['aɪlənd] [ðeɪ] [ˌdis'maunt] [ænd; ənd]

When	Ben	and	Eric	drew	near	the	end	of	the	island	they	dismounted	and
什么时候	本	和	埃里克	画	靠近	这	结尾	的	这	岛	他们	下马	和

['teðə] [ðə; ði] ['pəuniz] ,

tethered	the	ponies	,
系绳	这	小马	,

当本和埃里克走到岛的尽头时，他们下了马，把小马拴了起来。

[səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [rʌn] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [kə'rɑːl] .

so	that	they	could	not	run	back	to	the	corral	.
所以	那	他们	可以	不是	跑步	后退	到	这	围栏	.

这样它们就跑不回畜栏了。

[ðeɪ] [ðen] [meɪd] [ðeə(r)] [weɪ] ['kɔːʃəsli] [tuː; tə] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bæŋk] [θrəʊn] [ʌp] [baɪ] [ðə; ði]

They	then	made	their	way	cautiously	to	the	edge	of	the	bank	thrown	up	by	the
他们	然后	制成	他们的	方式	谨慎地	到	这	边缘	的	这	银行	抛掷	向上	经过	这

[weɪvz] .

waves	.
波浪	.

然后，他们小心翼翼地走到海浪冲刷出的河岸边缘。

[ben] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ə'hed] [ɒv; əv] ['erɪk] ,

Ben	was	a	little	ahead	of	Eric	,
本	曾是	一个	小的	前方	的	埃里克	,

本比埃里克稍微领先一点。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['məʊmənt] [hiː; hi] [piːp] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [bæŋk] [hiː; hi] [tɜːnd] [ænd; ənd] [m'əʊʃənd] ['erɪk]

and	the	moment	he	peeped	over	the	bank	he	turned	and	motioned	Eric
和	这	片刻	他	偷窥	超过	这	银行	他	转向	和	示意	埃里克

[tuː; tə] ['fɒləʊ] .

to	follow	.
到	跟随	.

他刚从河岸边探出头来，就转身示意埃里克跟上。

" [lʊk] , [læd] ! " [sed] [hiː; hi] , [ɪn] [ə; eɪ] [vɔɪs] [fʊl] [ɒv; əv] [ɪk'saɪtmənt] ,

"	Look	,	lad	!	"	said	he	,	in	a	voice	full	of	excitement	,
"	看	,	小伙子	!	"	说	他	,	在	一个	嗓音	满的	的	激动	,

“看，小伙子！”他兴奋地说。

[æz; əz] [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [biːtʃ] [ɪn] [frʌnt] .

as	he	pointed	to	the	beach	in	front	.
作为	他	尖	到	这	海滩	在	正面	.

他指着前面的海滩。

" [ðeə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] !

"	There	they	are	!
"	那里	他们	是	!

“他们在那儿！”

[ɑːrnt] [ðeɪ] [bj'uːtɪz] ?

Aren't	they	beauties	?
不是	他们	美女	?

她们是不是很漂亮?

" ['erɪk] [lʊkt] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ʃəʊd] [ðə; ði] [sə'praɪz] [hiː; hi] [hæd; həd] [tuː] [mʌtʃ] [sens] [tuː; tə]

"	Eric	looked	,	and	his	face	showed	the	surprise	he	had	too	much	sense	to
"	埃里克	看起来	,	和	他的	脸	显示	这	惊喜	他	有	也	很多	感觉	到

[pʊt] ['ɪntuː] [wɜːdz] .

put	into	words	.
放	进入	字	.

“埃里克看了一眼，脸上露出惊讶的表情，他太理智了，无法用语言来形容这种惊讶。”

" [bj'uːtɪz] !
" **Beauties** !
" 美女 !

“美女们！”

" [hiː; hi] [θɔːt] [tuː; tə] [hɪm'self] .
" **he** **thought** **to** **himself** .
" 他 想法 到 他自己 .

他心想。

" [waɪ] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][məʊst] ['hɪdiəs] ['mɒnstəz] [ai]['evə(r)] [sɔː] [ɪn][maɪ][laɪf] .
" **Why** , **they** **are** **the** **most** **hideous** **monsters** **I** **ever** **saw** **in** **my** **life** .
" 为什么 , 他们 是 这 最多 可怕 怪物 我 曾经 锯 在 我的 生活 .

“为什么？它们是我一生中见过的最可怕的怪物。”

" [ænd; ənd] [ðeɪ] ['sɜːt(ə)nli] [wɜː(r); wə(r)] ['hɪdiəs] , [wɪð] [ðeə(r)][hjuːdʒ] , [dʌn] - ['kʌlәd] , [ʌn'geɪnli]
" **And** **they** **certainly** **were** **hideous** , **with** **their** **huge** , **dun** - **coloured** , **ungainly**
" 和 他们 当然 是 可怕 , 和 他们的 巨大的 , 逼债 - 有色 , 笨拙的
['bɒdɪz] , [ðeə(r)] ['bʊlɪt] [hedz] , [ðeə(r)] ['grɪzli] [bɪrdz] ,
bodies , **their** **bullet** **heads** , **their** **grizzly** **beards** ,
身体 , 他们的 子弹 头部 , 他们的 灰熊 胡须 ,

“它们的确十分丑陋，有着巨大、灰褐色、笨拙的身躯，子弹头般的脑袋，以及灰熊般的胡须。”

[ðeə(r)]['terəb(ə)l] [tʌsks] , [ænd; ənd][ðeə(r)] ['bʌldʒɪŋ] [aɪz] .
their **terrible** **tusks** , **and** **their** **bulging** **eyes** .
他们的 糟糕的 象牙 , 和 他们的 凸起 眼睛 .

它们可怕的獠牙和凸出的眼睛。

[ðeɪ] [lʊkt] [æz; əz] ['ʌgli] [æz; əz][sʌm; səm] ['naɪtmeə(r)] ['vɪʒn] .
They **looked** **as** **ugly** **as** **some** **nightmare** **vision** .
他们 看起来 作为 丑陋的 作为 一些 恶梦 想象 .

它们看起来丑陋得如同噩梦中的景象。

['plʌki] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] , ['erɪk][kʊd; kəd][nɒt] [rɪ'streɪn] [ə; eɪ]['tremə(r)][æz; əz][hiː; hi] [geɪzd] [æt; ət]
Plucky **as** **he** **was** , **Eric** **could** **not** **restrain** **a** **tremor** **as** **he** **gazed** **at**
勇敢的 作为 他 曾是 , 埃里克 可以 不是 抑制 一个 震颤 作为 他 凝视 在
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

尽管埃里克意志坚强，但当他凝视着他们时，还是忍不住颤抖了一下。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][nəʊ][taɪm][tuː; tə] [ɪn'dʌldʒ] [hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] , [fɔː(r); fə(r)][ben] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [hɔːs]
But **he** **had** **no** **time** **to** **indulge** **his** **feelings** , **for** **Ben** **said** **in** **a** **hoarse**
但 他 有 不 时间 到 放纵 他的 情怀 , 为了 本 说 在 一个 嘶哑
['wɪspə(r)] , —
whisper , —
耳语 , —

但他没时间沉浸在自己的情绪中，因为本用沙哑的低语说道：

" [juː; jʊ] [teɪk] [ðæt] ['tʌskə(r)] [raɪt] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][juː; jʊ] ,
" **You** **take** **that** **tusker** **right** **in** **front** **of** **you** ,
" 你 拿 那 巨牙鲨 正确的 在 正面 的 你 ,

你把眼前的那头大象……

[ænd; ənd] [aɪl] [teɪk] [ðə; ði][bɪg] ['feləʊ] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] , [ænd; ənd] [wen] [ai] [seɪ] - ['faɪə(r)] ! - [let] [draɪv]
and **I'll** **take** **the** **big** **fellow** **to** **the** **right** , **and** **when** **I** **say** - **Fire** ! - **let** **drive**
和 患病的 拿 这 大的 同伴 到 这 正确的 , 和 什么时候 我 说 - 火 ! - 让 驾驶
.
:
.

我会把那辆大车开到右边，我说“开火！”就让它开走。

[biː; bi][ʃʊə(r)][ænd; ənd][eɪm] [raɪt] [æt; ət][ðə; ði][nəʊz] .

Be	sure	and	aim	right	at	the	nose	.
是	当然	和	目的	正确的	在	这	鼻子	.

一定要瞄准鼻子。

" ['ɛrɪks] [hɑːt] [wɒz; wəz] ['biːtɪŋ] ['waɪldlɪ] , [ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd] ['skeəslɪ] [briːð] [fɔː(r); fə(r)]

"	Eric's	heart	was	beating	wildly	,	and	he	could	scarcely	breathe	for
"	埃里克的	心	曾是	殴打	疯狂地	,	和	他	可以	几乎	呼吸	为了

[ɪk'saɪtmənt] ;

excitement	;
激动	;

“埃里克的心跳得非常剧烈，激动得几乎喘不过气来；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][hænd][wɒz; wəz] ['stedɪ] [æz; əz][hiː; hi] [druː] [ðə; ði] ['mʌskɪt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] ,

but	his	hand	was	steady	as	he	drew	the	musket	to	his	shoulder	,
但	他的	手	曾是	稳定的	作为	他	画	这	滑膛枪	到	他的	肩膀	,

但他把火枪举到肩上时，手却很稳。

[ænd; ənd] [tʊk] ['keəf(ə)l] [eɪm][æt; ət][ðə; ði][nəʊz][pv; əv][ðə; ði]['wɔːlrəs][ben][hæd; həd] [ə'saɪnd] [tuː; tə][hɪm]

and	took	careful	aim	at	the	nose	of	the	walrus	Ben	had	assigned	to	him
和	采取	小心	目的	在	这	鼻子	的	这	海象	本	有	分配	到	他

.

:
.

他仔细瞄准了本分配给他的那只海象的鼻子。

['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] [kwɪk] [glɑːns] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ɔːl][wɒz; wəz] ['redɪ] , [ben] [kɔːld] " ['faɪə(r)] !

Giving	a	quick	glance	to	see	that	all	was	ready	,	Ben	called	"	Fire	!
给予	一个	快的	瞥一眼	到	看	那	全部	曾是	准备好	,	本	称为	"	火	!

本迅速扫了一眼，确认一切准备就绪后，喊道：“开火！”

" [laɪk] [ðə; ði] [rɪ'pɔːt] [pv; əv][wʌn][ðə; ði] [tuː] ['mʌskɪt] [krækt] [tə'geðə(r)] ,

"	Like	the	report	of	one	the	two	muskets	cracked	together	,
"	喜欢	这	报告	的	一	这	二	滑膛枪	裂纹	一起	,

“就像两支滑膛枪中一支碰撞发出的声音，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mɑːksmən] [piə] ['iːgəlɪ] [θruː] [ðə; ði] [sməʊk] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] .

and	the	marksmen	peered	eagerly	through	the	smoke	to	see	the	result	.
和	这	神射手	窥视	急切地	通过	这	抽烟	到	看	这	结果	.

神枪手们急切地透过烟雾观察结果。

['klɪəlɪ] [ɪ'nʌf] [ðeə(r)][eɪm][hæd; həd] [biːn] [gʊd] ;

Clearly	enough	their	aim	had	been	good	;
清楚地	足够的	他们的	目的	有	到过	好的	;

显然，他们的目标是正确的；

[fɔː(r); fə(r)] [waɪl] [ðə; ði][rɪ'meɪndə(r)][pv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [pæk] [pv; əv] ['wɔːlrəsɪz] ['lʌmbəd] [pf] ['ɪntuː][ðə; ði]

for	while	the	remainder	of	the	little	pack	of	walruses	lumbered	off	into	the
为了	尽管	这	余	的	这	小的	盒	的	海象	笨重的	离开	进入	这

['wɔːtə(r)] [snɔːrtɪŋ] [wɪð] ['terə(r)] ,

water	snorting	with	terror	,
水	吸鼻	和	恐怖	,

当其余的小海象群惊恐地喷着鼻息，笨拙地钻进水里时，

[ðə; ði] [tuː] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [pɪkt] [aʊt] [æz; əz] ['tɑːgɪts] [dɪd] [nɒt] ['fɒləʊ] .

the	two	that	had	been	picked	out	as	targets	did	not	follow	.
这	二	那	有	到过	挑选	出去	作为	目标	做过	不是	跟随	.

被选定为目标的两人并没有跟随。

[bɛnz] [fel] ['əʊvə(r)][ɒn][ðə; ði][sænd] , [tuː; tə][ɔːl] [ə'pɪərəns] [ded] ; [bʌt; bət] ['ɛrɪks] [plʌndʒd] ['mædli]

Ben's	fell	over	on	the	sand	,	to	all	appearance	dead	;	but	Eric's	plunged	madly
本的	跌倒	超过	在	这	沙	,	到	全部	外貌	死的	;	但	埃里克的	暴跌	疯狂地

[ə'baʊt] ,

about	,
关于	,

本倒在了沙滩上，看起来像是死了；但埃里克却疯狂地挣扎着，

['siːmɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [tuː] [bɪ'wɪldəd] [tuː; tə] [teɪk] ['refjuːdʒ][ɪn] [flaɪt] .

seeming	to	be	too	bewildered	to	take	refuge	in	flight	.
似乎	到	是	也	困惑	到	拿	避难所	在	航班	.

似乎惊慌失措，无法选择逃离。

['heɪstɪli] [ˌriː'loʊdɪŋ] , [ðə; ði] ['hʌntəz] [rʌʃt] [ə'pɒn][ðeə(r)] [preɪ] , [ænd; ənd][ben] , ['siːzɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd]

Hastily	reloading	,	the	hunters	rushed	upon	their	prey	,	and	Ben	,	seizing	a	good
草草	重新装弹	,	这	猎人	匆忙	之上	他们的	猎物	,	和	本	,	抓住	一个	好的

[ˌɒpə'tjuːnəti] ,

opportunity	,
机会	,

猎人们匆忙装弹，冲向猎物，本抓住了一个好机会，

[pʊt] [ə'nʌðə(r)] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] [slʌgz] ['ɪntuː][ðə; ði] ['strʌg(ə)lɪŋ] ['kriːtʃərz] [hed] , [dʒʌst][bɪ'haɪnd][ðə; ði][ɪə(r)] ,

put	another	charge	of	slugs	into	the	struggling	creature's	head	,	just	behind	the	ear	,
放	其他	收费	的	蛞蝓	进入	这	挣扎	生物的	头	,	只是	在后面	这	耳朵	,

再往那只挣扎的生物的头部，耳朵后面，装上一连串子弹。

[wɪtʃ] [kʌt] [ʃɔːt] [ɪts] ['sʌfərɪŋz] .

which	cut	short	its	sufferings	.
哪个	切	短的	它是	苦难	.

这缩短了它的痛苦。

" [hə'rɑː] ! " [kraɪd] [ben] , ['reɪdiənt] [wɪð] [praɪd] [ænd; ənd][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

"	Hurrah	!	"	cried	Ben	,	radiant	with	pride	and	satisfaction	.
"	欢呼	!	"	哭	本	,	辐射状	和	自豪	和	满意	.

“好耶！”本喊道，脸上洋溢着自豪和满足。

" [wɪv] [gɒt][ðem; ðəm][bəuθ] , [ænd; ənd][nəʊ] [mɪs'teɪk] .

"	We've	got	them	both	,	and	no	mistake	.
"	我们已经	得到	他们	两个都	,	和	不	错误	.

“我们两个都抓到了，毫无疑问。”

[wiːl; wil] [iːtʃ] [hæv; həv][ə; eɪ] [faɪn] [peə(r)][ɒv; əv] [tʌsks] , [woʊnt][wiː; wi] ?

We'll	each	have	a	fine	pair	of	tusks	,	won't	we	?
出色地	每个	有	一个	美好的	一对	的	象牙	,	惯于	我们	?

我们每个人都会拥有一副漂亮的象牙，对吧?

" ['erɪk][wɒz; wəz][nəʊ] [les] [dɪ'laɪtɪd] , [ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz] ['nɜːvəsnəs] ['hævɪŋ] ['vænɪʃd] ,

"	Eric	was	no	less	delighted	,	and	all	his	nervousness	having	vanished	,
"	埃里克	曾是	不	较少的	高兴极了	,	和	全部	他的	紧张	拥有	消失了	,

埃里克同样欣喜若狂，所有的紧张感都消失了。

['eksɪkjuːtɪd][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv][wɔː(r)] - [dɑːns] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['prɒstreɪt] [fɔːmz] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] - ['mɒnstəz]

executed	a	sort	of	war	-	dance	around	the	prostrate	forms	of	the	sea	-	monsters
执行	一个	种类	的	战争	-	舞蹈	大约	这	前列腺	表格	的	这	海	-	怪物

,

,
,

他们围绕着俯卧在地的海怪跳起了某种战舞，

[wɪtʃ] [lʊkt] [ɔːl][ðə; ði] ['ʌgliə] [ðə; ði]['kləuzə(r)][hiː; hi][gɒt][tuː; tə][ðem; ðəm] .

which	looked	all	the	uglier	the	closer	he	got	to	them	.
哪个	看起来	全部	这	更丑	这	更近	他	得到	到	他们	.

他越靠近它们，就越觉得它们丑陋。

['drɔːɪŋ] [ə; eɪ][bɪg] [naɪf] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][belt] ,

Drawing	a	big	knife	from	his	belt	,
绘画	一个	大的	刀	从	他的	腰带	,

他从腰带上拔出一把大刀，

[ben] [ɐpɹ'əʊtʃt] [hɪz; ɪz]['wɔːlrəs][tuː; tə]['sevə(r)][ðə; ði] [hed] [frɒm; frəm][ðə; ði]['bɒdi] ,

Ben	approached	his	walrus	to	sever	the	head	from	the	body	,
本	接近	他的	海象	到	断绝	这	头	从	这	身体	,

本走近他的海象，准备把它的头从身体上砍下来。

['erɪk] ['stændɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] [ɒf] [tuː; tə] [wɒtʃ] [hɪm] .

Eric	standing	a	little	distance	off	to	watch	him	.
埃里克	常设	一个	小的	距离	离开	到	手表	他	.

埃里克站在不远处看着他。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kwaɪt] [ʃʊə(r)][ðə; ði] ['kriːtʃə(r)] [wɒz; wəz] [ded] ;

They	were	quite	sure	the	creature	was	dead	;
他们	是	相当	当然	这	生物	曾是	死的	;

他们非常确定那只动物已经死了；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ɪnstənt] [ðə; ði] [ʃɑːp] [stiːl] [tʌtʃt] [ɪts] [nek] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə][laɪf] ,

but	the	instant	the	sharp	steel	touched	its	neck	it	came	to	life	,
但	这	立即的	这	锋利的	钢	感动	它是	脖子	它	来了	到	生活	,

但就在锋利的钢剑触碰到它脖子的那一刻，它却活了过来。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] ['əʊnli] [stʌnd] .

for	it	had	been	only	stunned	.
为了	它	有	到过	仅有的	目瞪口呆	.

因为它当时只是惊呆了。

[wɪð] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [swiːp] [ɒv; əv][ɪts][fɔː(r)] - ['flɪpə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [həːl] [ben]['əʊvə(r)][ə'pɒn][hɪz; ɪz] [bæk] ,

With	a	sudden	sweep	of	its	fore	-	flipper	,	it	hurled	Ben	over	upon	his	back	,
和	一个	突然	扫	的	它是	前	-	鳍状肢	,	它	投掷	本	超过	之上	他的	后退	,

它突然用前鳍猛地一挥，就把本掀翻在地，让他仰面朝天。

['sendɪŋ] [ðə; ði] [naɪf] ['flaɪɪŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][hænd] .

sending	the	knife	flying	from	his	hand	.
发送	这	刀	飞行	从	他的	手	.

刀子从他手中飞了出去。

" ['erɪk] ! [kwɪk] !

"	Eric	!	quick	!
" 埃里克	!	快的	!	

“埃里克！快！”

[fɔː(r); fə(r)] [gɑːdz] [seɪk] ! " [kraɪd] [ben] , [æz; əz][hiː; hi] [fel] .

for	God's	sake	!	"	cried	Ben	,	as	he	fell	.
为了	神的	清酒	!	"	哭	本	,	作为	他	跌倒	.

“看在上帝的份上！”本喊道，然后倒了下去。

[ðə; ði][ɪnf'jʊərɪeɪtɪd]['mɒnstə(r)][wɒz; wəz] [raɪt] ['əʊvə(r)][hɪm] .

The	infuriated	monster	was	right	over	him	.
这	愤怒的	怪物	曾是	正确的	超过	他	.

那只愤怒的怪物就在他上方。

[ɪn] [ə'nʌðə(r)] ['məʊmənt] [ðəʊz] ['terəb(ə)l] [tʌsks] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['berid] [ɪn][hɪz; ɪz] ['bɒdi] , [wen] ,

In	another	moment	those	terrible	tusks	would	have	been	buried	in	his	body	,	when	,
在	其他	片刻	那些	糟糕的	象牙	会	有	到过	埋葬	在	他的	身体	,	什么时候	,

再过一会儿，那些可怕的獠牙就会深深地埋进他的身体里，当时.....

[wɪð] [ə; eɪ][rɔː(r)] [laɪk] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['laɪən] , [prɪns] [lɔːntʃt] [hɪm'self] [fʊl] [æt; ət][ðə; ði] [wɔːlrəsɪz] [hed]

with	a	roar	like	that	of	a	lion	,	Prince	launched	himself	full	at	the	walrus's	head
和	一个	吼	喜欢	那	的	一个	狮子	,	王子	发射	他自己	满的	在	这	海象的	头

,

;

,

王子发出狮子般的咆哮，猛地扑向海象的头部。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [greɪt] [fæŋz] [kləʊzd] ['taɪtli] [ɪn][ðə; ði] [sɒft] [pɑːt] [weə(r)] [ðə; ði] [hed] [dʒɔɪnz][ðə; ði] [nek]

and	his	great	fangs	closed	tightly	in	the	soft	part	where	the	head	joins	the	neck
和	他的	伟大的	獠牙	关闭	紧紧	在	这	柔软的	部分	在哪里	这	头	加入	这	脖子

.

:

.

他巨大的獠牙紧紧地咬住了头部与颈部连接处的柔软部位。

['ʌtərɪŋ] [ə; eɪ][rɔː(r)] [kwaɪt] ['iːkwəl][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːgz] , [ðə; ði] [mɔːs] [tɜːnd] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [njuː] [ə'seɪlənt]

Uttering	a	roar	quite	equal	to	the	dog's	,	the	morse	turned	upon	his	new	assailant
发出声音	一个	吼	相当	平等的	到	这	狗的	,	这	摩尔斯	转向	之上	他的	新的	袭击者

;

;

;

摩尔斯发出了一声与狗吼声不相上下的咆哮，转身攻击他的新敌人；

[bʌt; bət][dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][dɪd][səʊ] , ['ɛrɪks] ['raɪf(ə)l] [spəʊk] [ə'gen] .

but	just	as	he	did	so	,	Eric's	rifle	spoke	again	.
但	只是	作为	他	做过	所以	,	埃里克的	步枪	辐	再次	.

但就在这时，埃里克的步枪再次响起。

[ɪts] ['bʊlɪt] [kræʃt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['mɑːnstərz] [breɪn] , [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ][mæd] ['flʌri] , [wɪtʃ] ['luːs(ə)nd]

Its	bullet	crashed	into	the	monster's	brain	,	and	with	a	mad	flurry	,	which	loosened
它是	子弹	崩溃了	进入	这	怪物的	脑	,	和	和	一个	疯狂的	阵雪	,	哪个	松动

['iːv(ə)n] ['prɪnsɪz] [həʊld] ,

even	Prince's	hold	,
甚至	王子的	抓住	,

它的子弹击中了怪物的脑袋，伴随着一阵疯狂的冲击，甚至连王子的钳制也松开了。

[ˌaɪ 'tiː] [rəʊld] ['əʊvə(r)][ə'pɒn][ðə; ði][sænd] , [ðɪs] [taɪm] [ded] [bɪ'jɒnd] ['kwestʃən] .

it	rolled	over	upon	the	sand	,	this	time	dead	beyond	question	.
它	滚动	超过	之上	这	沙	,	这	时间	死的	超过	问题	.

它翻滚在沙滩上，这一次，毫无疑问它已经死了。

[ben] [spræŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , [ænd; ənd] ['rʌʃɪŋ] [ə'pɒn] ['erɪk] [flʌŋ] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ə'raʊnd] [hɪm] ,

Ben	sprang	to	his	feet	,	and	rushing	upon	Eric	flung	his	arms	around	him	,
本	弹簧	到	他的	脚	,	和	匆忙	之上	埃里克	扔	他的	武器	大约	他	,

本猛地站起身，冲向埃里克，一把抱住了他。

[ænd; ənd] [geɪv] [hɪm] [ə; eɪ] [hʌg] [ðæt] ['feəli] [skwiːzd] [ðə; ði] [breθ] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪm] .

and	gave	him	a	hug	that	fairly	squeezed	the	breath	out	of	him	.
和	给予	他	一个	拥抱	那	相当	挤压	这	气息	出去	的	他	.

然后给了他一个紧紧的拥抱，几乎让他喘不过气来。

[ðen] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [wɜːd] , [hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə] [prɪns] , [ænd; ənd] [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] .

Then	,	without	a	word	,	he	turned	to	Prince	,	and	repeated	the	operation	.
然后	,	没有	一个	单词	,	他	转向	到	王子	,	和	重复	这	手术	.

然后，他一言不发地转向普林斯，重复了刚才的操作。

[hiː; hi] [ðen] [ɪk'sprest] [hɪz; ɪz] ['grætɪtjuːd] [ɪn] [ðiːz] [wɜːdz] , —

He	then	expressed	his	gratitude	in	these	words	,	—
他	然后	表达	他的	感激	在	这些	字	,	—

然后，他用以下的话语表达了他的感激之情：

" [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [deɪ][fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː] [wen] [ai] [seɪvd] [jɔː(r); jə(r)][laɪvz; lɪvz] .

"	It	was	a	good	day	for	me	when	I	saved	your	lives	.
"	它	曾是	一个	好的	天	为了	我	什么时候	我	已保存	你的	生活	.

“救了你们的命，对我来说是美好的一天。”

[juːv] [dʌn] [ˌem ˈiː] [gʊd] [ˈevə(r)] [sɪns] ; [ænd; ənd] [naʊ] [juːv] [seɪvd] [maɪ][laɪf] ,

You've	done	me	good	ever	since	;	and	now	you've	saved	my	life	,
你已经	完毕	我	好的	曾经	自从	;	和	现在	你已经	已保存	我的	生活	,

你一直以来都对我很好；现在你又救了我的命。

[ænd; ənd] [ɪts] [ˈəʊnli] [tɪt] [fɔː(r); fə(r)][tæt] .

and	it's	only	tit	for	tat	.
和	它是	仅有的	山雀	为了	塔特	.

这只是以牙还牙。

[ɔːl] [raɪt] , [maɪ] [læd] ; [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [drɒp] [ɒv; əv] [blʌd] [ɪn][maɪ] [ˈbɒdi] ,

All	right	,	my	lad	;	so	long	as	there's	a	drop	of	blood	in	my	body	,
全部	正确的	,	我的	小伙子	;	所以	长的	作为	有	一个	降低	的	血	在	我的	身体	,

好吧，孩子；只要我体内还有一滴血，

[nəʊ] [hɑːm] [ʃæl; ʃəl] [kʌm] [tuː; tə]['aɪðə(r)][ɒv; əv][juː; jʊ] [ðæt] [ben] ['hɑːd(ə)n][kæn; kən] [fend] [ɒf] .

no	harm	shall	come	to	either	of	you	that	Ben	Harden	can	fend	off	.
不	伤害	将	来	到	任何一个	的	你	那	本	硬化	能	挡	离开	.

你们俩都不会受到本·哈登能够抵挡的任何伤害。

" [ðə; ði] ['bɪznəs] [ɒv; əv] [bɪ'hedɪŋ] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [səʊ] ['stɑːtlɪŋli] [ˌɪntə'rʌptɪd] , [wɒz; wəz]

"	The	business	of	beheading	,	which	had	been	so	startlingly	interrupted	,	was
"	这	商业	的	斩首	,	哪个	有	到过	所以	令人震惊地	中断	,	曾是

[naʊ] [riˈzjuːmd] .

now	resumed	.
现在	恢复	.

“斩首行动曾一度突然中断，如今又重新开始。”

[frɒm; frəm][ðə; ði] [wei] [ben] ['hændld] [hɪz; ɪz] [naɪf] , [hiː; hi][wɒz; wəz] ['evɪdəntli] [kwaɪt] [ɪk'spɪəriənst] [æt; ət]

From	the	way	Ben	handled	his	knife	,	he	was	evidently	quite	experienced	at
从	这	方式	本	处理	他的	刀	,	他	曾是	显然	相当	经验丰富的	在

[ðə; ði] [wɜːk] .

the	work	.
这	工作	.

从本使用刀具的方式来看，他显然经验丰富。

[ðeɪ] ['wɒntɪd] ['əʊnli][ðə; ði] [tʌsks] , [bʌt; bət][tuː; tə][get][ðem; ðəm][aʊt][ɪn] ['pɜːfɪkt] [kən'dɪʃn] ,

They	wanted	only	the	tusks	,	but	to	get	them	out	in	perfect	condition	,
他们	通缉	仅有的	这	象牙	,	但	到	得到	他们	出去	在	完美的	状况	,

他们只想要象牙，但要保证象牙完好无损地运出来，

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] ['nesəsəri] [tuː; tə][bɔɪl][ðə; ði] [hedz] [ʌn'tɪl][ðə; ði] [fleʃ] [keɪm] [ɒf] ['redɪli] ;

it	would	be	necessary	to	boil	the	heads	until	the	flesh	came	off	readily	;
它	会	是	必要的	到	熬	这	头部	直到	这	肉	来了	离开	容易	;

必须将鱼头煮至鱼肉很容易剥落；

[səʊ] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [hʌt] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['pɜːpəs] .

so	they	had	to	take	them	back	to	the	hut	for	that	purpose	.
所以	他们	有	到	拿	他们	后退	到	这	小屋	为了	那	目的	.

所以他们不得不把它们带回小屋。

[wel] ['sætɪsfaɪd] [wɪð] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [hʌnt] ,

Well	satisfied	with	the	result	of	their	hunt	,
出色地	使满意	和	这	结果	的	他们的	打猎	,

他们对狩猎结果非常满意。

[ðeɪ] [et; eɪt][ðeə(r)] [lʌntʃ] [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [gʊd] [rest] [bɪ'fɔ:(r)] [rɪ'tɜ:nɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [hʌt] ,

they	ate	their	lunch	and	took	a	good	rest	before	returning	to	the	hut	,
他们	吃	他们的	午餐	和	采取	一个	好的	休息	前	返回	到	这	小屋	,

他们吃过午饭，好好休息了一会儿，然后才返回小屋。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [ri:tʃt] ['ɜ:li] [ɪn][ðə; ði] [ˌɑ:ftə'nu:n] .

which	they	reached	early	in	the	afternoon	.
哪个	他们	达到	早期的	在	这	下午	.

他们于当天下午早些时候到达。

[ðeɪ] [bəuθ] [felt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [naʊ] [baʊnd] [tu:; tə] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] [baɪ] [taɪz] [ɒv; əv] [pɪ'kju:liə(r)] [streŋθ] .

They	both	felt	that	they	were	now	bound	to	each	other	by	ties	of	peculiar	strength	.
他们	两个都	毛毡	那	他们	是	现在	边界	到	每个	其他	经过	领带	的	奇特	力量	.

他们都感到彼此之间被一种特殊的、强大的纽带紧紧联系在一起。

['erɪk] , [ʌn'sɜ:t(ə)n] [ænd; ənd] [fʊl] [ɒv; əv] ['dɪfɪkəlti] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði]['fju:tʃə(r)] ,

Eric	,	uncertain	and	full	of	difficulty	as	to	the	future	,
埃里克	,	不确定	和	满的	的	困难	作为	到	这	未来	,

埃里克对未来感到迷茫和充满困难。

['sʌmhaʊ] [felt] [kən'vɪnst] [ðæt] [ben] [wʊd] [brɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [aʊt] [ɔ:l] [raɪt] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪm] .

somehow	felt	convinced	that	Ben	would	bring	it	out	all	right	for	him	.
不知何故	毛毡	确信	那	本	会	带来	它	出去	全部	正确的	为了	他	.

不知怎的，我确信本会帮他把事情处理好。

[hi:; hi] ['lɪt(ə)l] [ɪ'mædʒɪnd] [haʊ] [mʌtʃ] [hi:; hi] [wʊd] [help] [hɪm'self] [ɪn] [ɪ'skeɪpɪŋ] .

He	little	imagined	how	much	he	would	help	himself	in	escaping	.
他	小的	想象	如何	很多	他	会	帮助	他自己	在	逃脱	.

他当时丝毫没有想到，自己会在逃跑过程中帮上多大的忙。

['tʃeɪsɪŋ] ['pəuniz] [ænd; ənd] ['hʌntɪŋ] ['wɔ:lrəsiz] [wɜ:(r); wə(r)] [nɒt] [ðə; ði]['əʊnli] [ˌə'mju:zmənts] ['seɪbl] ['aɪlənd] [ə'fɔ:d; ə'fɔrd] ['erɪk] .

Chasing	ponies	and	hunting	walruses	were	not	the	only	amusements	Sable	Island	afforded	Eric	.
追逐	小马	和	打猎	海象	是	不是	这	仅有的	娱乐	黑貂	岛	提供	埃里克	.

追逐小马和猎杀海象并不是塞布尔岛带给埃里克的唯一乐趣。

[æz; əz][hæz; həz] [bi:n] [ɔ:l'redi] ['menʃ(ə)nd] ,

As	has	been	already	mentioned	,
作为	有	到过	已经	提及	,

正如前面已经提到的，

[ðə; ði] ['grɑ:si] [delz] [ə'baund] [wɪð] ['ræbɪts] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɑ:ʃi] [leɪk] [ænd; ənd] [pɒndz] [wɪð] [waɪld] [faʊl] .

the	grassy	dells	abounded	with	rabbits	and	the	marshy	lake	and	ponds	with	wild	fowl	.
这	草丛	戴尔斯	大量	和	兔子	和	这	沼泽地	湖	和	池塘	和	荒野	鸡	.

草木茂盛的山谷里到处都是兔子，沼泽湖泊和池塘里栖息着野禽。

[ðə; ði] ['ræbɪt] - ['ʃu:tɪŋ] [wɒz; wəz] ['ri:əli] ['kæpɪt(ə)l] [spɔ:t] .

The	rabbit	-	shooting	was	really	capital	sport	.
这	兔子	-	射击	曾是	真的	首都	运动	.

射杀兔子真是一项绝妙的运动。

[ðə; ði] ['bʌniz] [wɜː(r); wə(r)] [faɪn] [bɪg] ['feloʊz] , [æz; əz] ['laɪvli] [ænd; ənd]['weəri][æz; əz] ['eni] ['spɔːtsmən]

The	bunnies	were	fine	big	fellows	,	as	lively	and	wary	as	any	sportsman
这	兔子	是	美好的	大的	伙伴们	,	作为	热闹	和	警惕	作为	任何	运动员

[kʊd; kəd] [wɪʃ] ,

could	wish	,
可以	希望	,

这些兔子个头都很大，活泼机敏，完全符合任何猎人的期望。

[ænd; ənd][tuː; tə][sɪ'kjʊə(r)][ə; eɪ] [gʊd] [bæg][ɒv; əv][ðem; ðəm] [ment] ['plenti] [ɒv; əv] [hɑːd] [wɜːk] .

and	to	secure	a	good	bag	of	them	meant	plenty	of	hard	work	.
和	到	安全的	一个	好的	包	的	他们	意思是	很多	的	难的	工作	.

要想获得一大袋这样的鸟，就意味着要付出大量的努力。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['ræbɪt] - ['hʌntɪŋ] [ðæt] [faʊnd] [prɪns] [ɪn][hɪz; ɪz] ['glɔːri] .

It	was	the	rabbit	-	hunting	that	found	Prince	in	his	glory	.
它	曾是	这	兔子	-	打猎	那	成立	王子	在	他的	荣耀	.

正是猎兔活动让王子迎来了他的辉煌时刻。

[hæd; həd][hiː; hi] [biːn] [ə; eɪ] ['greɪhaʊnd] [ɪn'sted] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['mæstɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv]

Had	he	been	a	greyhound	instead	of	a	mastiff	he	could	not	have
有	他	到过	一个	灵缇犬	反而	的	一个	獒	他	可以	不是	有

['entəd] [mɔː(r)] ['hɑːtɪli] ['ɪntuː][ðə; ði] [tʃeɪs] .

entered	more	heartily	into	the	chase	.
进入	更多的	衷心地	进入	这	追赶	.

如果他是一只灵缇犬而不是獒犬，他也不可能更投入地参与追逐了。

[tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] , [hiː; hi] [pruːvd] , [ə'pɒn][ðə; ði] [həʊl] , ['rɑːðə(r)][mɔː(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['hɪndrəns] [ðæn; ðən]

To	be	sure	,	he	proved	,	upon	the	whole	,	rather	more	of	a	hindrance	than
到	是	当然	,	他	已证实	,	之上	这	所有的	,	相当	更多的	的	一个	障碍	比

[ə; eɪ] [help] ;

a	help	;
一个	帮助	;

可以肯定的是，总的来说，他带来的阻碍远大于帮助；

[bʌt; bət][nəʊ] [sə'spɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] [fækt]['evə(r)] [dæʃt] [hɪz; ɪz] [braɪt] ['spɪrɪt] ,

but	no	suspicion	of	this	fact	ever	dashed	his	bright	spirit	,
但	不	怀疑	的	这	事实	曾经	虚线	他的	明亮的	精神	,

但即便对此有所怀疑，也从未动摇他乐观的精神。

[ænd; ənd] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɜːld] [wʊd] ['erɪk] [hæv; həv] [hint] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm] .

and	not	for	the	world	would	Eric	have	hinted	it	to	him	.
和	不是	为了	这	世界	会	埃里克	有	暗示	它	到	他	.

埃里克绝不会向他暗示这件事。

[hɪz; ɪz] [rɪ'diːmɪŋ] ['kwɒləti] [leɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] [rɪ'triːvɪŋ] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['keəfəli] [treɪnd]

His	redeeming	quality	lay	in	his	retrieving	,	for	he	had	been	carefully	trained
他的	赎回	质量	躺	在	他的	检索	,	为了	他	有	到过	小心	受过训练

[tuː; tə] [fetʃ] [ænd; ənd] ['kæri] ,

to	fetch	and	carry	,
到	拿来	和	携带	,

他唯一的优点就是会衔取东西，因为他接受过精心训练，能够衔取和搬运物品。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['kwɪkli] ['lɜːnɪd] [tuː; tə] [hʌnt] [aʊt] [ænd; ənd] [brɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm][ðə; ði] ['vɪktɪms] [ɒv; əv]

and	he	quickly	learned	to	hunt	out	and	bring	to	them	the	victims	of
和	他	迅速地	学习	到	打猎	出去	和	带来	到	他们	这	受害者	的

[ðeə(r)] ['mʌskɪt] .

their	muskets	.
他们的	滑膛枪	.

他很快就学会了如何找到并带回被他们火枪射杀的受害者。

[ðə; ði] ['ræbɪts] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [kɪld] [ɪn][ðə; ði][mɪə(r)] ['wɒntənnəs] [ɒv; əv] [spɔːt] .

The	rabbits	were	not	killed	in	the	mere	wantonness	of	sport	.
这	兔子	是	不是	被杀	在	这	仅仅	放荡	的	运动	.

这些兔子并非仅仅出于肆意妄为的娱乐而被杀害。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [æn; ən] ['æktɪv] [dɪ'mɑːnd] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði] [hʌt] ,

There	was	always	an	active	demand	for	them	at	the	hut	,
那里	曾是	总是	一个	积极的	要求	为了	他们	在	这	小屋	,

小屋里一直很需要这些东西。

[weə(r)] [blæk] [dʒəʊ] [meɪd] [ðem; ðəm]['ɪntuː] ['seɪvəri] [stjuːz] .

where	Black	Joe	made	them	into	savoury	stews	.
在哪里	黑色的	乔	制成	他们	进入	咸味的	炖菜	.

黑乔把它们做成了美味的炖菜。

[ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [æz; əz][ðə; ði] ['wɔːlrəsiz] [keɪm] [greɪt] ['nʌmbəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['griːnlənd] [siːl] ,

About	the	same	time	as	the	walruses	came	great	numbers	of	the	Greenland	seal	,
关于	这	相同的	时间	作为	这	海象	来了	伟大的	数字	的	这	格陵兰	海豹	,

与海象入侵几乎同一时间，格陵兰海豹也大量涌入。

[wɪtʃ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtə(r)] [brɔːt] [fɔːθ] [ðeə(r)] ['fʌni] ['lɪt(ə)l] [welp] .

which	a	little	later	brought	forth	their	funny	little	whelps	.
哪个	一个	小的	之后	带来	前进	他们的	有趣的	小的	幼犬	.

不久之后，它们又生下了可爱的小宝宝。

[ðiːz] [lʊkt] [laɪk] [æm'fɪbiəs] ['pʌpiz] [æz; əz] [ðeɪ] [sprɔːld] [ə'baʊt] [ðə; ði] [biːtʃ] [ɔː(r)] ['skʌtl] [ɒf]

These	looked	like	amphibious	puppies	as	they	sprawled	about	the	beach	or	scuttled	off
这些	看起来	喜欢	水陆两用	小狗	作为	他们	蔓延	关于	这	海滩	或者	沉没	离开

['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtə(r)] .

into	the	water	.
进入	这	水	.

它们看起来像两栖小狗，有的在沙滩上懒洋洋地躺着，有的则迅速钻进水里。

[ðeɪ] [tʊk] ['ɛrɪks] ['bɔɪɪʃ] ['fænsi][səʊ] ['strɒŋli] [ðæt] [hiː; hi] [lɒŋd] [tuː; tə][hæv; həv][wʌn][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]

They	took	Eric's	boyish	fancy	so	strongly	that	he	longed	to	have	one	for	a
他们	采取	埃里克的	男孩气	想要	所以	强烈	那	他	渴望	到	有	一	为了	一个

[pet] .

pet	.
宠物	.

它们深深吸引了埃里克，让他这个孩子非常喜爱，以至于他渴望养一只宠物。

[ben] [suːn] ['grætɪfaɪd] [hɪm][baɪ] ['kriːpɪŋ] ['kɔːʃəsli] [ə'pɒn][ðə; ði] [pæk] [wʌn] [deɪ] ,

Ben	soon	gratified	him	by	creeping	cautiously	upon	the	pack	one	day	,
本	很快	满意	他	经过	爬行	谨慎地	之上	这	盒	一	天	,

有一天，本小心翼翼地悄悄接近了狼群，很快就满足了他的愿望。

[ænd; ənd] ['grɑːspɪŋ] [baɪ][ðə; ði][teɪl][ə; eɪ][faɪn] , [sliːk] , ['ʃaɪni] ['lɪt(ə)l] ['feləʊ] .

and	grasping	by	the	tail	a	fine	,	sleek	,	shiny	little	fellow	.
和	抓握	经过	这	尾巴	一个	美好的	,	光滑	,	闪亮的	小的	同伴	.

抓住一条漂亮、光滑、闪亮的小家伙的尾巴。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [wiːks] - [kən'faɪnmənt] [ɪn][ə; eɪ][pen] , [ðæt] ['erɪk] [bɪlt] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] , [wɪð]

After	a	couple	of	weeks	'	confinement	in	a	pen	,	that	Eric	built	for	him	,	with
后	一个	夫妻	的	周	-	监禁	在	一个	笔	,	那	埃里克	建造	为了	他	,	和

['kɒnstənt] ,

constant	,
持续的	,

在埃里克为他建造的围栏里被关押了几个星期后，他不断地.....

[kaɪnd] [ə'tenʃ(ə)n] , [ðə; ði] ['kæptɪv] [bɪ'keɪm] [səʊ] [kən'tentɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [njuː] [laɪf] ,

kind	attention	,	the	captive	became	so	contented	with	his	new	life	,
种类	注意力	,	这	俘虏	成为	所以	满足	和	他的	新的	生活	,

悉心照料下，俘虏对新生活非常满意。

[ænd; ənd][səʊ] [ə'tætʃt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [jʌŋ] ['mɑːstə(r)] , [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'laʊd] [hɪz; ɪz] ['lɪbəti] .

and	so	attached	to	his	young	master	,	that	he	was	allowed	his	liberty	.
和	所以	随附的	到	他的	年轻的	掌握	,	那	他	曾是	允许	他的	自由	.

他非常依恋他的少主人，因此被允许享有自由。

[hiː; hi] [ʃəʊd] [nɒt][ðə; ði] ['slaɪtɪst] [ˌdɪspə'zɪʃn] [tuː; tə][rʌn] [ə'weɪ] .

He	showed	not	the	slightest	disposition	to	run	away	.
他	显示	不是	这	丝毫	处置	到	跑步	离开	.

他丝毫没有逃跑的打算。

['erɪk] [faʊnd] [hɪm] [kwaɪt] [æz; əz] [ɪn'telɪdʒənt] [ænd; ənd]['dəʊsaɪl][æz; əz][ə; eɪ][dɒg] , [ænd; ənd] [tɔːt] [hɪm]

Eric	found	him	quite	as	intelligent	and	docile	as	a	dog	,	and	taught	him
埃里克	成立	他	相当	作为	聪明的	和	温顺	作为	一个	狗	,	和	教授	他

['meni] [ə'mjuːzɪŋ] [trɪks] .

many	amusing	tricks	.
许多	有趣	技巧	.

埃里克发现他像狗一样聪明温顺，并教了他许多有趣的把戏。

[səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][ðə; ði] ['weðə(r)] [wɒz; wəz] [faɪn] ['erɪk][hæd; həd] ['plenti] [ɒv; əv] [kj'ɔːz] [fɔː(r); fə(r)] [ləʊ] ['spɪrɪt]

So	long	as	the	weather	was	fine	Eric	had	plenty	of	cures	for	low	spirits
所以	长的	作为	这	天气	曾是	美好的	埃里克	有	很多	的	治愈	为了	低的	烈酒

.

:
.

只要天气晴朗，埃里克就有很多办法来驱散低落的情绪。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði]['wɪntə(r)][ðə; ði] [prə'pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [faɪn] [deɪz] [tuː; tə] [faʊl] [ɪz] ['veri] [smɔːl] [ɒn] ['seɪbl]

But	in	the	winter	the	proportion	of	fine	days	to	foul	is	very	small	on	Sable
但	在	这	冬天	这	部分	的	美好的	天	到	犯规	是	非常	小的	在	黑貂

['aɪlənd] .

Island	.
岛	.

但到了冬天，塞布尔岛晴天与阴天的比例非常小。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [həʊl] [wiːk] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] [ðə; ði] [sʌn] [wʊd] [nɒt] [ə'pɪə(r)] , [ænd; ənd] [lɒŋ] [stɔːrmz]

For	a	whole	week	at	a	time	the	sun	would	not	appear	,	and	long	storms
为了	一个	所有的	星期	在	一个	时间	这	太阳	会	不是	出现	,	和	长的	暴风雨

[wɜː(r); wə(r)] ['friːkwənt] .

were	frequent	.
是	频繁	.

有时会连续一周不见太阳，而且经常出现长时间的暴风雨。

['hæpɪli] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [wʌn] [rɪ'sɔːs] [æt; ət][hænd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['stɔːmi] ['weðə(r)] .

Happily	,	there	was	one	resource	at	hand	for	the	stormy	weather	.
快乐地	,	那里	曾是	一	资源	在	手	为了	这	暴风雨	天气	.

幸运的是，我们手头还有一种应对暴风雨天气的资源。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [spɔɪlz] [ɒv; əv][ðə; ði]['frɑːnsɪs][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['leðə(r)] - ['kʌvəd] [bɒks] ,

Among	the	spoils	of	the	Francis	was	a	leather	-	covered	box	,
之中	这	战利品	的	这	弗朗西斯	曾是	一个	皮革	-	涵盖	盒子	,

弗朗西斯号的战利品中有一个皮面盒子。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

塞布尔岛的沉船者(The Wreckers of Sable Island)

[səʊ] ['hænsəm] [ænd; ənd][səʊ] ['hevi] [ðæt] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['rekəz] , ['fi:lɪŋ] [ʃʊə(r)][ˌaɪ 'ti:] [kən'teɪnd]
so handsome and so heavy that one of the wreckers , feeling sure it contained
所以 英俊的 和 所以 重的 那 一 的 这 拆船工 , 感觉 当然 它 包含
['sʌmθɪŋ] ['væljuəb(ə)l] ,
something valuable ,
某物 有价值的 ,

它外形俊朗，重量沉重，以至于其中一名沉船打捞者确信它里面装着贵重物品。

[brɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] ['keəfəli] [ə'ʃɔ:(r)] .
brought it carefully ashore .
带来 它 小心 岸上 .

小心翼翼地把它带上了岸。

[wen] [hi:; hi] [brəʊk] [ˌaɪ 'ti:]['əʊpən][hi:; hi][wɒz; wəz] [mʌtʃ] [dɪs'gʌstɪd] [tu:; tə][faɪnd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [kən'teɪnd]
When he broke it open he was much disgusted to find that it contained
什么时候 他 打破 它 打开 他 曾是 很多 厌恶 到 寻找 那 它 包含
['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [bʊks] .
nothing but books .
没有什么 但 图书 .

当他打开它时，他非常失望地发现里面除了书什么也没有。

[hi:; hi] [flʌŋ] [ˌaɪ 'ti:]['ɪntu:][ə; eɪ]['kɔ:nə(r)] , ['bəʊstɪŋ] [ðæt] " [hi:; hi][hæd; həd][nəʊ] [bʊk] [lɑ:rnɪn] - , [ænd; ənd]
He flung it into a corner , boasting that " he had no book larnin ' , and
他 扔 它 进入 一个 角落 , 吹嘘 那 " 他 有 不 书 拉宁 - , 和
[wʌts] [mɔ:(r)] ,
what's more ,
是什么 更多的 ,

他把书扔到角落里，吹嘘说“他没学过书，而且，

['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [nʌn] .
didn't want none .
没有 想 没有任何 .

一个也不想要。

" ['erɪk] ['ɑ:ftəwədz] [pɪkt] [ˌaɪ 'ti:] [ʌp] ,
" Eric afterwards picked it up ,
" 埃里克 然后 挑选 它 向上 ,

“后来埃里克把它捡了起来，”

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [tu:; tə][faɪnd][ɪn][ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [ə'sɔ:tmənt] [ɒv; əv] ['ɪntrəstɪŋ] [bʊks] .
and was delighted to find in it a large assortment of interesting books .
和 曾是 高兴极了 到 寻找 在 它 一个 大的 品种 的 有趣的 图书 .

令我欣喜的是，里面有很多有趣的书籍。

[hi:; hi] [stəʊd] [ðə; ði][bɒks] ['keəfəli] [ə'weɪ] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [bʌŋk] , [ænd; ənd] [ˌðens'fɔ:θ]
He stowed the box carefully away at the back of his bunk , and thenceforth
他 已存放 这 盒子 小心 离开 在 这 后退 的 他的 假寐 , 和 此后
,
,
,

他小心翼翼地把箱子藏在铺位后面，从此以后，

[wen] [kəm'peld] [tu:; tə] [steɪ] [ˌɪn'dɔ:z] , [wɒz; wəz]['nevə(r)] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [bʊk] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] .
when compelled to stay indoors , was never without a book in his hands .
什么时候 被迫 到 停留 室内 , 曾是 绝不 没有 一个 书 在 他的 双手 .

即使被迫待在室内，他手里也总是拿着一本书。

[hiː; hi] [riːd] ['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)] [ðəʊz] [wel] - [sɪ'lektɪd] ['vɒljuːmz] , [ɪn'rɪtʃɪŋ] [hɪz; ɪz][maɪnd] [wɪð]

He	read	over	and	over	those	well	-	selected	volumes	,	enriching	his	mind	with
他	读	超过	和	超过	那些	出色地	-	已选	卷	,	丰富的	他的	头脑	和

[ðeə(r)]['faɪnɪst] [p'æsɪdʒɪz] .

their	finest	passages	.
他们的	最好的	段落	.

他反复阅读那些精心挑选的书籍，从中汲取精华，丰富自己的思想。

[jet] , [dɪ'spaɪt] [ɔːl] [ðəʊz] [ɪg'zəːʃən] , ['erɪk][wɒz; wəz][fɑː(r)][frɒm; frəm] ['biːɪŋ] ['riːəli] ['hæpi] [ɔː(r)]['kɒntent]

Yet	,	despite	all	those	exertions	,	Eric	was	far	from	being	really	happy	or	content
然而	,	尽管	全部	那些	努力	,	埃里克	曾是	远的	从	存在	真的	快乐的	或者	内容

.

:
.

然而，尽管付出了种种努力，埃里克却远未感到真正快乐或满足。

[hɪz; ɪz][wʌn] [θɔːt] [wɒz; wəz] [dɪ'lɪvərəns] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [streɪndʒ] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,

His	one	thought	was	deliverance	from	his	strange	situation	,
他的	一	想法	曾是	解救	从	他的	奇怪的	情况	,

他当时唯一的念头就是如何摆脱这种奇怪的处境。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [dɪs'gaɪz] [frɒm; frəm] [hɪm'self] [haʊ] [dɑːk] [hɪz; ɪz]['fjuːtʃə(r)] [lʊkt] .

and	he	could	not	disguise	from	himself	how	dark	his	future	looked	.
和	他	可以	不是	伪装	从	他自己	如何	黑暗的	他的	未来	看起来	.

他无法掩饰自己对未来前景的黯淡无光。

[ben] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [kʊd; kəd] [naʊ] [biː; bi] [rɪ'laɪd] [ə'pɒn][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['ʌtəməʊst] .

Ben	,	of	course	,	could	now	be	relied	upon	to	the	uttermost	.
本	,	的	课程	,	可以	现在	是	依赖	之上	到	这	极致	.

当然，现在完全可以信赖本了。

[bʌt; bət] [waɪl] [hɪz; ɪz] [prə'tekʃ(ə)n] [ə'veɪl] [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [rɪ'meɪnd] [ə'pɒn][ðə; ðɪ]['aɪlənd] ,

But	while	his	protection	availed	so	long	as	they	remained	upon	the	island	,
但	尽管	他的	保护	已利用	所以	长的	作为	他们	剩余	之上	这	岛	,

['mætəz] [wʊd] ,

matters	would	,
事情	会	,

但只要他们留在岛上，他的保护就能奏效，但事情终究会发生变化。

[nəʊ] [daʊt] , [biː; bi] ['dɪfrənt] [wen] [ðə; ðɪ] [taɪm] [keɪm] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ðɪ] [pleɪs] .

no	doubt	,	be	different	when	the	time	came	to	leave	the	place	.
不	怀疑	,	是	不同的	什么时候	这	时间	来了	到	离开	这	地方	.

毫无疑问，离开那里的时候，情况会有所不同。

[ðen] [nɒt]['əʊnli]['iːv(ə)l] - [aɪ] , [bʌt; bət][ɔːl][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] ['rekəz] ,

Then	not	only	Evil	-	Eye	,	but	all	the	other	wreckers	,
然后	不是	仅有的	邪恶的	-	眼睛	,	但	全部	这	其他	拆船工	,

那么不仅是邪眼，还有其他所有的破坏者，

[wʊd] [ʌn'daʊtɪdli] [siː] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][fɪə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [bɪ'kʌmɪŋ] [æn; ən]

would	undoubtedly	see	to	it	that	there	was	no	fear	of	his	becoming	an
会	无疑	看	到	它	那	那里	曾是	不	害怕	的	他的	成为	一个

[ɪn'fɔːmə(r)] ,

informer	,
告密者	,

无疑会确保他不会有成为告密者的危险。

[ænd; ənd] ['pleɪsɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn]['perəl][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [lɔː] .

and	placing	them	in	peril	of	the	law	.
和	放置	他们	在	危险	的	这	法律	.

并将他们置于法律的危险之中。

[æz; əz][ðə; ði]['wɪntə(r)][wɔː(r)] [ə'weɪ] , [ðeɪ] ['ɒf(ə)n] [tɔːkt] [ə'baʊt] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] ['bɒstən] ;

As	the	winter	wore	away	,	they	often	talked	about	going	to	Boston	;
作为	这	冬天	穿着	离开	,	他们	经常	谈话	关于	去	到	波士顿	;

随着冬天的过去，他们经常谈到要去波士顿；

[ænd; ənd]['erɪk] ['gæðəd] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ðæt] [wɪð] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ɒv; əv] [sprɪŋ] [ðeɪ]

and	Eric	gathered	from	their	conversation	that	with	the	coming	of	spring	they
和	埃里克	聚集	从	他们的	对话	那	和	这	未来	的	春天	他们

[lʊkt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['skuːnə(r)] [sent] [aʊt] [baɪ] [kən'fedərɪts] [tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ðeə(r)]

looked	for	a	schooner	sent	out	by	confederates	to	take	them	and	their
看起来	为了	一个	大篷车	发送	出去	经过	南方邦联	到	拿	他们	和	他们的

['buːti] [həʊm] .

booty	home	.
赃物	家	.

埃里克从他们的谈话中得知，随着春天的到来，他们正在寻找南方邦联派出的帆船，以便将他们和他们的战利品带回家。

[ðɪs] ['skuːnə(r)] [naʊ] [bɪ'keɪm] [ðə; ði][suː'priːm; sjuː'priːm]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kən'sɜːn] .

This	schooner	now	became	the	supreme	object	of	his	concern	.
这	大篷车	现在	成为	这	最高	目的	的	他的	忧虑	.

这艘帆船现在成了他最关心的对象。

[ɪn][ˌaɪ 'tiː][hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz][best] , [ɪf] [nɒt] , [ɪn'diːd] , [hɪz; ɪz]['əʊnli][həʊp][ɒv; əv] [dɪ'lɪvərəns] .

In	it	he	saw	his	best	,	if	not	,	indeed	,	his	only	hope	of	deliverance	.
在	它	他	锯	他的	最好的	,	如果	不是	,	的确	,	他的	仅有的	希望	的	解救	.

他从中看到了自己最好的希望，甚至可以说是唯一的希望，获得了救赎。

['meni] [æn; ən] ['iːvnɪŋ] [wen] [hiː; hi] [siːmd] [diːp] [ɪn][hɪz; ɪz] [bʊks] [hiː; hi][wɒz; wəz] , [ɪn] [ri'æləti] ,

Many	an	evening	when	he	seemed	deep	in	his	books	he	was	,	in	reality	,
许多	一个	晚上	什么时候	他	似乎	深的	在	他的	图书	他	曾是	,	在	现实	,

许多个夜晚，当他看似沉浸在书海中时，实际上却并非如此。

[wɪð] [streɪnd] [ɪəz] [ænd; ənd] [θrɒbɪŋ] ['pʌlsɪz] , ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['rekəz] [dɪ'skʌsɪŋ] [ðeə(r)]

with	strained	ears	and	throbbing	pulses	,	listening	to	the	wreckers	discussing	their
和	紧张	耳朵	和	悸动	脉冲	,	聆听	到	这	拆船工	讨论	他们的

[plænz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] .

plans	for	the	future	.
计划	为了	这	未来	.

耳朵发紧，心跳加速，听着拆船工人讨论着他们的未来计划。

[tæks][hɪz; ɪz] [breɪnz] [æz; əz][hiː; hi] [maɪt] , [hiː; hi][kʊd; kəd] [ɪn'vent] [nəʊ] [ˌsætɪs'fæktəri] [skiːm] .

Tax	his	brains	as	he	might	,	he	could	invent	no	satisfactory	scheme	.
税	他的	大脑	作为	他	可能	,	他	可以	发明	不	令人满意的	方案	.

尽管他绞尽脑汁，却也想不出一个令人满意的方案。

[mɔː(r)][ðæn; ðən] [wʌns] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [tɔːk] [wɪð] [ben] [ə'baʊt] [ðə; ði]['mætə(r)] .

More	than	once	he	tried	to	talk	with	Ben	about	the	matter	.
更多的	比	一次	他	尝试	到	讲话	和	本	关于	这	事情	.

他不止一次试图和本谈论这件事。

[bʌt; bət] ['weðə(r)] [ben] [dɪd] [nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə] [kən'fes] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [nəʊ][plæn] [hɪm'self] ,

But	whether	Ben	did	not	wish	to	confess	that	he	had	no	plan	himself	,
但	无论	本	做过	不是	希望	到	承认	那	他	有	不	计划	他自己	,

但本是否不愿承认自己也没有任何计划呢?

[ɔː(r)] ['weðə(r)] [hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [best] [nɒt][tuː; tə] [ɪk'saɪt] [ʌn'sɜːt(ə)n] [həʊp] ,

or	whether	he	thought	it	best	not	to	excite	uncertain	hope	,
或者	无论	他	想法	它	最好的	不是	到	激发	不确定	希望	,

或者他认为最好不要激起不确定的希望，

[hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ['dʒen(ə)rəli] ['seɪɪŋ] , —

he	always	refused	to	talk	about	it	,	generally	saying	,	—
他	总是	拒绝	到	讲话	关于	它	,	一般来说	说	,	—

他总是拒绝谈论此事，通常只是说——

" [wiːl; wil] [siː] , [maɪ] [læd] , [wiːl; wil] [siː] .

"	We'll	see	,	my	lad	,	we'll	see	.
"	出色地	看	,	我的	小伙子	,	出色地	看	.

“咱们走着瞧，孩子，咱们走着瞧。”

[aɪl] [duː; də] [maɪ] [best] [fɔː(r); fə(r)] [jiː; ji] , ['nevə(r)] [juː; jʊ] [fɪə(r)] .

I'll	do	my	best	for	ye	,	never	you	fear	.
患病的	做	我的	最好的	为了	是的	,	绝不	你	害怕	.

我会尽我所能帮助你，你不用担心。

" [æz; əz] [sprɪŋ] [druː] [nɪə(r)] , [saɪnz] [ɒv; əv] [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd] ['iːgə(r)] [ˌekspek'teɪʃ(ə)n] [bɪ'keɪm] ['vɪzəb(ə)l]

"	As	spring	drew	near	,	signs	of	excitement	and	eager	expectation	became	visible
"	作为	春天	画	靠近	,	标志	的	激动	和	渴望的	期待	成为	可见的

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['rekəz] .

among	the	wreckers	.
之中	这	拆船工	.

“随着春天的临近，打捞者们开始流露出兴奋和热切的期待。

[ðeɪ] [spent] [məʊst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [klɪə(r)] [deɪz] [ə'pɒn] [ðə; ði] [haɪɪst] [hɪlz] ,

They	spent	most	of	the	clear	days	upon	the	highest	hills	,
他们	花费	最多	的	这	清除	天	之上	这	最高	丘陵	,

他们把大部分晴朗的日子都花在了最高的山顶上。

['pɪərɪŋ] [aʊt] [ə'krɒs] [ðə; ði] [weɪvz] [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['skuːnə(r)] .

peering	out	across	the	waves	in	search	of	the	schooner	.
窥视	出去	穿过	这	波浪	在	搜索	的	这	大篷车	.

眺望着波涛汹涌的大海，寻找着那艘纵帆船。

[ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [dʒʌst] [wen] [tuː; tə] [ɪk'spekt] [hɜː(r); hə(r)] .

They	did	not	know	just	when	to	expect	her	.
他们	做过	不是	知道	只是	什么时候	到	预计	她	.

他们不知道她什么时候会来。

[ɪn'diːd] , [hæd; həd] [ə; eɪ] [deɪt] [biːn] [fɪkst] , [ðeɪ] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] [biːn] ['eni] ['betə(r)] [ɒf] ,

Indeed	,	had	a	date	been	fixed	,	they	would	not	have	been	any	better	off	,
的确	,	有	一个	日期	到过	固定的	,	他们	会	不是	有	到过	任何	更好的	离开	,

事实上，即使确定了日期，他们的处境也不会更好。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [miːnz] [ɒv; əv] ['kiːpɪŋ] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [deɪz] ,

for	they	were	without	any	means	of	keeping	an	account	of	the	days	,
为了	他们	是	没有	任何	方法	的	保持	一个	帐户	的	这	天	,

因为他们没有任何记录日期的方法。

[ɪk'sept] [baɪ] [əb'zɜːvɪŋ] [ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd] [muːn] .

except	by	observing	the	sun	and	moon	.
除了	经过	观察	这	太阳	和	月亮	.

除了观察太阳和月亮之外。

[ðə; ði] [deɪz] [gruː] ['stedəli] [lɒŋgə(r)] [ænd; ənd] ['wɔːmə(r)] , [ænd; ənd] [jet] [nəʊ] ['skuːnə(r)] [ə'pɪəd] .

The	days	grew	steadily	longer	and	warmer	,	and	yet	no	schooner	appeared	.
这	天	生长	稳步	更长	和	更温暖	,	和	然而	不	大篷车	出现	.

白昼渐长，气温渐暖，却始终不见帆船的踪影。

[həʊp] [lɒŋ] [dɪ'fɜːd] [dɪd] [nɒt] [meɪk] [ðə; ði] [hɒt] ['tempə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rekəz] ['eni] [mɔː(r)] ['eɪmiəb(ə)l] ,

Hope	long	deferred	did	not	make	the	hot	temper	of	the	wreckers	any	more	amiable	,
希望	长的	延期	做过	不是	制作	这	热的	脾气	的	这	拆船工	任何	更多的	可亲	,

希望迟迟未至，却丝毫没有缓和破坏者的暴脾气。

[ænd; ənd]['erɪk] , ['wʌrid] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['trʌb(ə)lz] , [faʊnd] [laɪf]['hɑːdə(r)]

and	Eric	,	worried	as	he	was	with	his	own	troubles	,	found	life	harder
和	埃里克	,	担心	作为	他	曾是	和	他的	自己的	麻烦	,	成立	生活	更难

[ðæn; ðən]['evə(r)] .

than	ever	.
比	曾经	.

埃里克自己也面临着各种麻烦，他感到生活比以往任何时候都更加艰难。

[mɔːr'əʊvə(r)] , [ə; eɪ] [njuː] ['deɪndʒə(r)] ['prez(ə)ntli] [ə'pɪəd] .

Moreover	,	a	new	danger	presently	appeared	.
而且	,	一个	新的	危险	目前	出现	.

此外，目前又出现了一种新的危险。

[ðə; ði][mə'dʒɒrəti][ɒv; əv][ðə; ði] ['rekəz] [ʃəʊd] [ɪn'taɪə(r)] [ɪn'dɪfrəns] [tə'wɔːd] [hɪm] .

The	majority	of	the	wreckers	showed	entire	indifference	toward	him	.
这	多数	的	这	拆船工	显示	全部的	漠不关心	朝向	他	.

大多数破坏者对他漠不关心。

[hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz][bɪg][dɒg][wɜː(r); wə(r)] [bɛnz] [bɪ'lɒŋɪŋz] ,

He	and	his	big	dog	were	Ben's	belongings	,
他	和	他的	大的	狗	是	本的	财物	,

他和他的大狗都是本的财产。

[ænd; ənd][səʊ] [lɒŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [gɒt][ɪn]['noʊˌbɑːdiːz] [wei] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][let] [ə'ləʊn] .

and	so	long	as	they	got	in	nobody's	way	they	were	let	alone	.
和	所以	长的	作为	他们	得到	在	没有人	方式	他们	是	让	独自的	.

只要他们不妨碍别人，就不会有人管他们。

[bʌt; bət] [wen] [deɪ] ['ɑːftə(r)] [deɪ] [ænd; ənd] [wiːk] ['ɑːftə(r)] [wiːk] [slɪpt] [baɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['skuːnə(r)]

But	when	day	after	day	and	week	after	week	slipped	by	,	and	the	schooner
但	什么时候	天	后	天	和	星期	后	星期	滑倒了	经过	,	和	这	大篷车

[dɪd] [nɒt] [ə'raɪv] ,

did	not	arrive	,
做过	不是	到达	,

但是，日复一日，周复一周，帆船却始终没有到达。

[ðə; ði] [bɔɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə]['nəʊtɪs][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] .

the	boy	began	to	notice	a	change	.
这	男生	开始	到	注意	一个	改变	.

男孩开始注意到一些变化。

['ʌgli] , [sə'spɪʃəs] , ['θretnɪŋ] ['glɑːnsɪz][wɜː(r); wə(r)][kɑːst][ə'pɒn][hɪm] , [ænd; ənd] [ˌɪntə'tʃeɪndʒd] .

Ugly	,	suspicious	,	threatening	glances	were	cast	upon	him	,	and	interchanged	.
丑陋的	,	可疑的	,	威胁	眼神	是	投掷	之上	他	,	和	互换	.

丑陋的、怀疑的、充满威胁的目光向他袭来，彼此交换着目光。

[bɪ'jɒnd] [ə; eɪ] [daʊt] , [ðə; ði]['perəl][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [ə'lɑːmɪŋli] [ɒn][ðə; ði] [ɪn'kriːs] .

Beyond	a	doubt	,	the	peril	of	his	position	was	alarmingly	on	the	increase	.
超过	一个	怀疑	,	这	危险	的	他的	位置	曾是	令人担忧地	在	这	增加	.

毫无疑问，他的处境正以惊人的速度恶化。

[ðə; ði][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][wɒz; wəz]['sɪmp(ə)l] [ɪ'nʌf] .

The	explanation	was	simple	enough	.
这	解释	曾是	简单的	足够的	.

解释很简单。

[laɪk] [ɔːl] [men] [ɒv; əv][ðeə(r)] [klɑːs] , [ðə; ði] ['rekəz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'tensli] [ˌsuːpə'stɪʃəs] , [ænd; ənd]

Like	all	men	of	their	class	,	the	wreckers	were	intensely	superstitious	,	and
喜欢	全部	男人	的	他们的	班级	,	这	拆船工	是	强烈地	迷信的	,	和

[ðə; ði]['waɪli] ['vɪlən] ['iːv(ə)l] - [aɪ] ,

the	wily	villain	Evil	-	Eye	,
这	狡猾的	恶棍	邪恶的	-	眼睛	,

像他们阶层的所有男人一样，这些破坏分子都非常迷信，而狡猾的恶棍"邪眼"

[ðəʊ] [ˌɪndə'rektli; ˌɪndaɪ'rektli] , ['ʃruːdli] [siːzd] [ə'pɒn] [ðə; ði] [dɪ'leɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['skuːnə(r)] [tuː; tə] [straɪk]

though	indirectly	,	shrewdly	seized	upon	the	delay	of	the	schooner	to	strike
尽管	间接	,	精明地	查获	之上	这	延迟	的	这	大篷车	到	罢工

[æt; ət] ['erɪk] .

at	Eric	.
在	埃里克	.

虽然是间接的，但却巧妙地利用了帆船延误的机会袭击了埃里克。

[hiː; hi] [sə'dʒestid] [tuː; tə] [ðə; ði] [men] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪz] ['prez(ə)ns] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] [ðə; ði]

He	suggested	to	the	men	that	the	boy's	presence	was	the	cause	of	the
他	建议	到	这	男人	那	这	男孩们	在场	曾是	这	原因	的	这

['vɛsəlz] [nɒn] - [ə'pɪərəns] .

vessel's	non	-	appearance	.
船的	非	-	外貌	.

他向这些人暗示，男孩的出现是船只没有出现的原因。

[hiː; hi] [hæd; həd] [brɔːt] [ðem; ðəm] [ɪl] - [lʌk] ,

He	had	brought	them	ill	-	luck	,
他	有	带来	他们	患病的	-	运气	,

他给他们带来了厄运。

[fɔː(r); fə(r)] [nɒt] [ə; eɪ] [rek] [hæd; həd] [kʌm] [ðeə(r)] [weɪ] [sɪns] [hɪz; ɪz] [laɪf] [hæd; həd] [biːn] [speəd] .

for	not	a	wreck	had	come	their	way	since	his	life	had	been	spared	.
为了	不是	一个	破坏	有	来	他们的	方式	自从	他的	生活	有	到过	幸存	.

自从他死里逃生以来，他们那里就再也没有发生过任何事故。

[naʊ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['pleɪɪŋ] [ðem; ðəm] [ə'nʌðə(r)] ['skɜːvi] [trɪk] [ænd; ənd] , [baɪ] [sʌm; səm] ['wɪtʃəri] ,

Now	he	was	playing	them	another	scurvy	trick	and	,	by	some	witchery	,
现在	他	曾是	玩耍	他们	其他	坏血病	诡计	和	,	经过	一些	巫术	,

现在他又耍了另一个卑鄙的伎俩，而且，通过某种巫术，

[ˌɪntə'fɪərɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['kærɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [plænz] .

interfering	with	the	carrying	out	of	their	plans	.
干扰	和	这	携带	出去	的	他们的	计划	.

干扰他们计划的实施。

[ðə; ði] [siːd] [səʊ] ['krɑːftɪli] [səʊn] [tʊk] [ruːt] [æt; ət] [wʌns] .

The	seed	so	craftily	sown	took	root	at	once	.
这	种子	所以	巧妙地	播种	采取	根	在	一次	.

精心播下的种子立刻生根发芽。

['əʊnli] [ðə; ði] ['kjʊəriəs] ['fiːlɪŋ] , [hɑːf] - [fɪə(r)] , [hɑːf] - [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] ,

Only	the	curious	feeling	,	half	-	fear	,	half	-	admiration	,
仅有的	这	好奇的	感觉	,	一半	-	害怕	,	一半	-	钦佩	,

只有好奇、半是恐惧、半是钦佩的感觉。

[ðæt] [ðeɪ] [held] [tə'wɔːd] [ben] [seɪvd] ['erɪk] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [taɪm] [frɒm; frəm] ['fɔːlɪŋ] [ə; eɪ] ['vɪktɪm] [tuː; tə]

that	they	held	toward	Ben	saved	Eric	for	a	time	from	falling	a	victim	to
那	他们	握住	朝向	本	已保存	埃里克	为了	一个	时间	从	坠落	一个	受害者	到

[ðeə(r)] [ˌsuːpə'stɪʃ(ə)n] .

their	superstition	.
他们的	迷信	.

他们对本的这种信念，暂时保护了埃里克，使他免于成为他们迷信的受害者。

['iːv(ə)n] [hɪz; ɪz] ['ɪnfluəns] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] [ə'veɪl] [mʌtʃ] [lɒŋgə(r)] , [hæd; həd] [nɒt] , [wʌn] [faɪn]

Even	his	influence	would	not	have	availed	much	longer	,	had	not	,	one	fine
甚至	他的	影响	会	不是	有	已利用	很多	更长	,	有	不是	,	一	美好的

['mɔːnɪŋ] [ɪn] [meɪ] ,

morning	in	May	,
早晨	在	可能	,

即便他的影响力也维持不了多久了，如果不是五月的一个晴朗早晨，

[ðə; ði] ['welkəm] [kraɪ][ɒv; əv] " [seɪl][həʊ] ! [seɪl][həʊ] !

the	welcome	cry	of	"	Sail	ho	!	sail	ho	!
这	欢迎	哭	的	"	帆	何	!	帆	何	!

欢迎的呼喊声"扬帆起航！扬帆起航！"

" [rʌŋ] [aʊt] ['lʌstɪli] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['wɒtʃə(r)] [ɒn][ðə; ði] [haɪɪst] [hɪl] .

"	rung	out	lustily	from	a	watcher	on	the	highest	hill	.
"	梯子	出去	热情地	从	一个	观察者	在	这	最高	爬坡道	.

"从最高山顶上的守望者那里，响亮地喊道。"

[su:n] [ðə; ði] [brɔ:d] [seɪlz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sku:nə(r)] [ə'pɪəd] .

Soon	the	broad	sails	of	a	schooner	appeared	.
很快	这	广阔	帆	的	一个	大篷车	出现	.

很快，一艘纵帆船的宽大船帆出现了。

['evriθɪŋ] [els] [wɒz; wəz] [fə'gɒtn] [ɪn][ðə; ði][dʒɔɪ] [ə'keɪʒnd] [baɪ] [ðɪs] [saɪt] .

Everything	else	was	forgotten	in	the	joy	occasioned	by	this	sight	.
一切	别的	曾是	被遗忘的	在	这	喜悦	引发	经过	这	视线	.

眼前这番景象带来的喜悦，让人忘记了其他一切。

[bʌt; bət]['i:v(ə)l] - [aɪ] , [ə'gen] ['fɔɪld] [ɪn][hɪz; ɪz] [beɪs] [dɪ'zaɪnz] , [snɑ:rld] ['sævɪdʒli] [æt; ət]['erɪk] ,

But	Evil	-	Eye	,	again	foiled	in	his	base	designs	,	snarled	savagely	at	Eric	,
但	邪恶的	-	眼睛	,	再次	挫败	在	他的	根据	设计	,	纠缠	野蛮地	在	埃里克	,

但是邪眼再次未能实现其基本计划，它凶狠地冲着埃里克咆哮。

[ænd; ənd][swɔ:(r)] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv][hɪz; ɪz] [əʊn] [weɪ] [jet] .

and	swore	that	he	would	have	his	own	way	yet	.
和	发誓	那	他	会	有	他的	自己的	方式	然而	.

他发誓一定要如愿以偿。

[ðə; ði]['wɔ:tə(r)] ['bi:ɪŋ] [tu:] ['ʃæləʊ] , [ðə; ði] ['sku:nə(r)] [həʊv] - [tu:; tə] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [maɪl] [frɒm; frəm] [ʃɔ:(r)] ,

The	water	being	too	shallow	,	the	schooner	hove	-	to	about	a	mile	from	shore	,
这	水	存在	也	浅的	,	这	大篷车	霍夫	-	到	关于	一个	英里	从	支撑	,

由于水太浅，这艘纵帆船在离岸边大约一英里的地方停泊下来。

[ænd; ənd]['faɪəd][ə; eɪ] [gʌn] [tu:; tə] [ə'naʊns] [hɜ:(r); hə(r)][ə'raɪv(ə)l] .

and	fired	a	gun	to	announce	her	arrival	.
和	被解雇	一个	枪	到	宣布	她	到达	.

她鸣枪示警。

[bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz] [nɒt] ['nesəsəri] .

But	that	was	not	necessary	.
但	那	曾是	不是	必要的	.

但这完全没有必要。

[ɔ:l] [ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] [wɜ:(r); wə(r)] [ɔ:l'redi] [ɒn][ðə; ði] [bi:tʃ] [tu:; tə] ['welkəm]

All	the	inhabitants	of	the	island	were	already	on	the	beach	to	welcome
全部	这	居民	的	这	岛	是	已经	在	这	海滩	到	欢迎

[hɜ:(r); hə(r)] .

her	.
她	.

岛上所有居民都已经来到沙滩上迎接她了。

['prez(ə)ntli] [ə; eɪ] [bəʊt] [wɒz; wəz]['loʊərd; 'laʊərd] , [ænd; ənd] [θri:] [p'ɜ:sənz] ['getɪŋ] [ɪn] , [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]

Presently	a	boat	was	lowered	,	and	three	persons	getting	in	,	it	was
目前	一个	船	曾是	降低	,	和	三	人	获得	在	,	它	曾是

[rəud] ['swɪftli] [ə'ʃɔ:(r)] .

rowed	swiftly	ashore	.
划船	迅速地	岸上	.

随后，一艘小船被放下，三个人上了船，迅速划到岸边。

[ðə; ði] ['brekər] [wɜː(r); wə(r)] [sək'sesfəli] [pɑːst] [wɪð] [ðə; ði][eɪd][ɒv; əv][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]

The	breakers	were	successfully	passed	with	the	aid	of	a	number	of	the
这	断路器	是	成功地	通过了	和	这	援助	的	一个	数字	的	这

['rekəz] ,

wreckers	,
拆船工	,

在一些打捞人员的帮助下，船只成功通过了障碍物。

[huː] [dæʃt] ['ɪntuː][ðə; ði] [sɜːf] , [ænd; ənd] [druː] [ðə; ði] [bəʊt] [ʌp] [haɪ] [ænd; ənd][draɪ][ə'pɒn][ðə; ði] [biːtʃ]

who	dashed	into	the	surf	,	and	drew	the	boat	up	high	and	dry	upon	the	beach
WHO	虚线	进入	这	冲浪	,	和	画	这	船	向上	高的	和	干燥	之上	这	海滩

.

:
.

他冲进海浪中，把船拉到沙滩上，船身高高地搁浅了。

[ðə; ði] [njuː] - ['kʌmə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] ['hɑːtɪli] [ɪf] ['sʌmwɒt] ['rʌfli] ['griːtɪd] .

The	new	-	comers	were	very	heartily	if	somewhat	roughly	greeted	.
这	新的	-	来者	是	非常	衷心地	如果	有些	大致	问候	.

新来者受到了热情但略显粗鲁的欢迎。

['ɑːftə(r)][ðə; ði][fɜːst] [ɪk'saɪtmənt] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] , ['erɪk] ['nəʊtɪst] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm]

After	the	first	excitement	was	over	,	Eric	noticed	they	were	looking	at	him
后	这	第一的	激动	曾是	超过	,	埃里克	注意到	他们	是	寻找	在	他

['kjʊəriəsli] .

curiously	.
奇怪的是	.

最初的兴奋过后，埃里克注意到他们正好奇地看着他。

['iːv(ə)l] - [aɪ] ['wɪspəd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] , [ˌweərə'pɒn] [ðeɪ] [ʃʊk] [ðeə(r)] [hedz] [æz; əz] [ðəʊ]

Evil	-	Eye	whispered	among	them	,	whereupon	they	shook	their	heads	as	though
邪恶的	-	眼睛	低声说道	之中	他们	,	于是	他们	摇晃	他们的	头部	作为	尽管

[tuː; tə] [seɪ] , —

to	say	,	—
到	说	,	—

邪眼在他们中间低语，他们随即摇头，仿佛在说：

" [əʊ] [nəʊ] , [ðæt] [kænt] [biː; bi] [dʌn] .

"	Oh	no	,	that	can't	be	done	.
"	哦	不	,	那	不能	是	完毕	.

“哦不，这做不到。”

[wɪr] [kwaɪt] [ʃʊə(r)] [ðæt] [woʊnt][duː; də][æt; ət][ɔːl] .

We're	quite	sure	that	won't	do	at	all	.
是	相当	当然	那	惯于	做	在	全部	.

我们非常肯定这样做绝对行不通。

" ['ɛrɪks] [hɑːt] [sæŋk] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðɪs] , [ænd; ənd] ['raɪtli] [gest] [ɪts] ['miːnɪŋ] .

"	Eric's	heart	sank	when	he	saw	this	,	and	rightly	guessed	its	meaning	.
"	埃里克的	心	沉没	什么时候	他	锯	这	,	和	没错	猜对了	它是	意义	.

“埃里克看到这个时，心头一沉，他正确地猜到了它的含义。”

[ðeə(r)] [siːmd] , [æt; ət] [best] , [bʌt; bət] [tuː] [tʃɑːnsiz] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .

There	seemed	,	at	best	,	but	two	chances	for	him	.
那里	似乎	,	在	最好的	,	但	二	机会	为了	他	.

他似乎最多只有两次机会。

[hiː; hi] [wʊd] ['aɪðə(r)][biː; bi][left][bɪ'haɪnd][ə'pɒn][ðə; ði]['aɪlənd][ɪn] ['helpləs] ['sɒlətjuːd] , [ɔː(r)][biː; bi]['teɪkən]

He	would	either	be	left	behind	upon	the	island	in	helpless	solitude	,	or	be	taken
他	会	任何一个	是	左边	在后面	之上	这	岛	在	无助	孤独	,	或者	是	已采取

[tuː; tə] ['bɒstən] ,

to	Boston	,
到	波士顿	,

他要么会被孤零零地留在岛上，要么会被带到波士顿。

[ænd; ənd][ðeə(r)][gɒt][rɪd][ɒv; əv] ['sʌmhaʊ] — [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [weɪ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [gɪv] [nəʊ] ['trʌb(ə)l]

and	there	got	rid	of	somehow	—	in	such	a	way	that	he	could	give	no	trouble
和	那里	得到	摆脱	的	不知何故	—	在	这样的	一个	方式	那	他	可以	给	不	麻烦

[tuː; tə][ðə; ði] ['rekəz] .

to	the	wreckers	.
到	这	拆船工	.

然后他设法摆脱了困境——这样他就不会给拆船工人带来任何麻烦。

[ɒn][ðə; ði]['lætə(r)] , [sə'raʊndɪd] [ɔːl'ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɪð] [ʌn'sɜːrtnti] [ænd; ənd]['deɪndʒəz]

On	the	latter	,	surrounded	although	it	was	with	uncertainties	and	dangers
在	这	后者	,	包围	虽然	它	曾是	和	不确定性	和	危险

[ɪ'njuːmərəb(ə)l] , [hiː; hi] [pɪnd] [ɔːl][hɪz; ɪz] [həʊps] .

innumerable	,	he	pinned	all	his	hopes	.
无数	,	他	已置顶	全部	他的	希望	.

尽管后者充满了无数的不确定性和危险，但他将所有的希望都寄托在了上面。

[ˌaɪ 'tiː] ['ɒfəd] [sʌm; səm][feɪnt] [tʃɑːns] [ɒv; əv] ['ʌltɪmət] [dɪ'lɪvərəns] .

It	offered	some	faint	chance	of	ultimate	deliverance	.
它	提供	一些	头晕的	机会	的	最终的	解救	.

它带来了一丝最终获救的渺茫希望。

[bʌt; bət] [wʊd] [ðeɪ] [teɪk] [hɪm][ɒn] [bɔːd] [ðə; ði] ['skuːnə(r)] ?

But	would	they	take	him	on	board	the	schooner	?
但	会	他们	拿	他	在	木板	这	大篷车	?

但他们会让他登上那艘帆船吗?

['tʃæptə(r)] [ɪks] .

CHAPTER	IX	.
章	第九章	.

第九章

[ˌfeə'wel] [tuː; tə] ['seɪbl] ['aɪlənd] .

FAREWELL	TO	SABLE	ISLAND	.
告别	到	黑貂	岛	.

再见了，塞布尔岛。

[greɪt] [wɒz; wəz][ðə; ði]['bʌs(ə)l][ænd; ənd] [ɪk'saɪtmənt] [æt; ət][ðə; ði] ['rekəz] - ['kwɔːtəz] .

Great	was	the	bustle	and	excitement	at	the	wreckers	'	quarters	.
伟大的	曾是	这	忙碌	和	激动	在	这	拆船工	-	四分之一	.

沉船工人的营地里热闹非凡，令人兴奋不已。

[ðə; ði] [deɪ] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi] [pə'tɪkjələli] ['feɪvərəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ɪm'bɑːrkɪŋ] — [sʌtʃ] [ə; eɪ] [deɪ] ,

The	day	happened	to	be	particularly	favourable	for	embarking	—	such	a	day	,
这	天	发生	到	是	特别	有利	为了	启程	—	这样的	一个	天	,

[ɪn][fækt] ,

in	fact	,
在	事实	,

那天恰好是个特别适合启航的日子——事实上，就是这样的日子。

[æz; əz] [maɪt] [nɒt] [kʌm] [wʌns][ɪn][ə; eɪ] [mʌnθ] ;

as	might	not	come	once	in	a	month	;
作为	可能	不是	来	一次	在	一个	月	;

可能一个月都不会发生一次;

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [mʌst; məst][biː; bi] [dʌn] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][məʊst][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

and	everything	must	be	done	to	make	the	most	of	it	.
和	一切	必须	是	完毕	到	制作	这	最多	的	它	.

必须竭尽所能，充分利用这一机会。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['veri] ['bjuːti] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [geɪv] ['evɪdəns] [ɒv; əv] [ə'prəʊtʃɪŋ] [tʃeɪndʒ] .

But	the	very	beauty	of	the	day	gave	evidence	of	approaching	change	.
但	这	非常	美丽	的	这	天	给予	证据	的	接近	改变	.

但这一天的美景本身就预示着变革即将到来。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɒt] [ðə; ði] ['siːfeərɪŋ] [fəʊk][kɔːl][ə; eɪ] " ['weðə(r)] - ['briːdə(r)] ,

It	was	what	the	seafaring	folk	call	a	"	weather	-	breeder	,
它	曾是	什么	这	航海	民间	称呼	一个	"	天气	-	育种者	,

这就是航海人所说的"天气制造者"。

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [sʌtʃ] ['lʌvli] [deɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] ['fɒləʊd] [baɪ] [stɔːm] .

"	because	such	lovely	days	are	always	followed	by	storm	.
"	因为	这样的	迷人的	天	是	总是	随后	经过	风暴	.

因为美好的日子之后总是会有暴风雨。

[nʌn] [njuː] [ðɪs] ['betə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] ['rekəz] .

None	knew	this	better	than	the	wreckers	.
没有任何	知道	这	更好的	比	这	拆船工	.

没有人比那些拆船工人更清楚这一点。

[ðeɪ] [meɪd] [ɔːl] [heɪst] [tuː; tə][træns'fɜː(r)] [ðəm'selvz] [ænd; ənd][ðeə(r)] ['buːti] [tuː; tə][ðə; ði] ['skuːnə(r)] .

They	made	all	haste	to	transfer	themselves	and	their	booty	to	the	schooner	.
他们	制成	全部	匆忙	到	转移	他们自己	和	他们的	赃物	到	这	大篷车	.

他们争分夺秒地将自己和战利品转移到帆船上。

[ɪn] [kiːn] [æŋ'zaɪəti]['erɪk] [wɒtʃt] [ðə; ði] [wɜːk] ['gəʊɪŋ][ɒn] .

In	keen	anxiety	Eric	watched	the	work	going	on	.
在	敏锐的	焦虑	埃里克	观看	这	工作	去	在	.

埃里克焦虑不安地注视着正在进行的工作。

[nəʊ][wʌn] [siːmd] [tuː; tə]['nəʊtɪs] [hɪm] ,

No	one	seemed	to	notice	him	,
不	一	似乎	到	注意	他	,

似乎没有人注意到他。

[ðəʊ] ['sevrəl] [taɪmz] [hiː; hi] [kɔːt] ['iːv(ə)l] - [aɪ] [rɪ'gɑːdɪŋ] [hɪm] [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv]

though	several	times	he	caught	Evil	-	Eye	regarding	him	with	such	a	look	of
尽管	一些	时代	他	捕捉	邪恶的	-	眼睛	关于	他	和	这样的	一个	看	的

['fiːndɪʃ] ['traɪʌmf] [æz; əz] [sent] [ə; eɪ] ['ʃɪvə(r)] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hɑːt] .

fiendish	triumph	as	sent	a	shiver	to	his	heart	.
邪恶的	胜利	作为	发送	一个	颤抖	到	他的	心	.

虽然他好几次都看到邪眼用一种邪恶的胜利眼神注视着他，这让他心头一颤。

[ben] , [huː] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [əʊn] ['ɪntrəsts] [tuː; tə][keə(r)][fɔː(r); fə(r)] ,

Ben	,	who	had	his	own	interests	to	care	for	,
本	,	WHO	有	他的	自己的	兴趣	到	关心	为了	,

本，他有自己的事要忙，

[tʃɪəd] [hɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][baɪ] ['klæpɪŋ] [hɪm][ɒn][ðə; ði] [bæk] [æz; əz][hiː; hi] [pɑːst] , [ænd; ənd] ['seɪɪŋ] ,

cheered	him	a	little	by	clapping	him	on	the	back	as	he	passed	,	and	saying	,
欢呼	他	一个	小的	经过	鼓掌	他	在	这	后退	作为	他	通过了	,	和	说	,

他经过时，我拍了拍他的背，为他加油鼓劲，并说道：

[ɪn][hɪz; ɪz][məʊst] [ɪn'kʌrɪdʒɪŋ] [təʊn] , —

in	his	most	encouraging	tone	,	—
在	他的	最多	鼓励	语气	,	—

他用最鼓励的语气说道：

" [kiːp] [ʌp][jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] , [maɪ] [læd] .

"	Keep	up	your	heart	,	my	lad	.
"	保持	向上	你的	心	,	我的	小伙子	.

“孩子，振作起来。”

[wiːl; wil] ['mænɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː] ['sʌmhaʊ] .

We'll	manage	it	somehow	.
出色地	管理	它	不知何故	.

我们会想办法解决的。

" [bʌt; bət][ðə; ði][rɪ'muːv(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['buːti] [wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] [kəm'pliːt] , [ænd; ənd] [stɪl] [hiː; hi][dɪd]

"	But	the	removal	of	the	booty	was	almost	complete	,	and	still	he	did
"	但	这	移动	的	这	赃物	曾是	几乎	完全的	,	和	仍然	他	做过

[nɒt] [nəʊ] [hɪz; ɪz] [feɪt] .

not	know	his	fate	.
不是	知道	他的	命运	.

“但是，掠夺的财物几乎全部被运走，他仍然不知道自己的命运。”

['əʊnli] [ə'nʌðə(r)] [bəʊt] - [ləʊd][ɒv; əv] [stʌf] [rɪ'meɪnd] [tuː; tə][biː; bi]['teɪkən] [ɒf] ,

Only	another	boat	-	load	of	stuff	remained	to	be	taken	off	,
仅有的	其他	船	-	加载	的	东西	剩余	到	是	已采取	离开	,

只剩下另一船东西要卸下来了。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][bəʊt] [ðæt] [keɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [wɜː(r); wə(r)][ben] , ['iːv(ə)l] - [aɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði]

and	in	the	boat	that	came	for	this	were	Ben	,	Evil	-	Eye	,	and	the
和	在	这	船	那	来了	为了	这	是	本	,	邪恶的	-	眼睛	,	和	这

['kæptɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['skuːnə(r)] .

captain	of	the	schooner	.
队长	的	这	大篷车	.

前来执行这项任务的船上有本、邪眼和帆船的船长。

['erɪk] [stʊd] [nɪə(r)][ðə; ði] ['lændɪŋ] - [pleɪs] [wɪð] [prɪns] [bɪ'saɪd] [hɪm] .

Eric	stood	near	the	landing	-	place	with	Prince	beside	him	.
埃里克	站立	靠近	这	降落	-	地方	和	王子	旁	他	.

埃里克站在码头附近，王子在他旁边。

[hiː; hi] [njuː] [ðæt] [hɪz; ɪz]['fjuːtʃə(r)] [hʌŋ] [ə'pɒn] [wɒt] [mait] [biː; bi] [dɪ'saɪdɪd] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] .

He	knew	that	his	future	hung	upon	what	might	be	decided	within	a	few	minutes	.
他	知道	那	他的	未来	悬挂	之上	什么	可能	是	决定	之内	一个	很少	分钟	.

他知道自己的未来取决于几分钟内可能做出的决定。

[ðə; ði] [bəʊt] [wɒz; wəz] ['ləʊdɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kruː] [stʊd] ['redi] [tuː; tə] [lɔːntʃ] [hɜː(r); hə(r)]['ɪntuː][ðə; ði]

The	boat	was	loaded	,	and	the	crew	stood	ready	to	launch	her	into	the
这	船	曾是	已加载	,	和	这	全体人员	站立	准备好	到	发射	她	进入	这

['brekər] .

breakers	.
断路器	.

船已装载完毕，船员们准备将船驶入波涛汹涌的海域。

[naʊ] [keɪm] [ðə; ði]['krɪtɪk(ə)l]['məʊmənt] .

Now	came	the	critical	moment	.
现在	来了	这	批判的	片刻	.

现在到了关键时刻。

[haʊ] [fɑː(r)][ðə; ði]['mætə(r)] [mait] [hæv; həv] [biːn] [dɪ'skʌst] [ɔːl'redi] ['erɪk][hæd; həd][nəʊ][aɪ'dɪə] .

How	far	the	matter	might	have	been	discussed	already	Eric	had	no	idea	.
如何	远的	这	事情	可能	有	到过	讨论	已经	埃里克	有	不	主意	.

埃里克完全不知道这件事可能已经被讨论到什么程度了。

[hiː; hi] [sɔː] [ben] [drɔː] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ə'saɪd][ænd; ənd] [ɪn'geɪdʒ] [hɪm][ɪn] ['ɜːnɪst] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ,

He	saw	Ben	draw	the	captain	aside	and	engage	him	in	earnest	conversation	,
他	锯	本	画	这	队长	旁边	和	从事	他	在	认真	对话	,

他看到本把船长拉到一边，和他认真地交谈起来。

[waɪl] ['iːv(ə)l] - [aɪ] [hʌŋ] [ə'baʊt] [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi] [bɜːnd] [tuː; tə] [pʊt] [ɪn] [ə; eɪ] [wɜːd] .

while	Evil	-	Eye	hung	about	as	though	he	burned	to	put	in	a	word	.
尽管	邪恶的	-	眼睛	悬挂	关于	作为	尽管	他	烧伤	到	放	在	一个	单词	.

邪眼徘徊不去，仿佛迫不及待地想要插上一句话。

[hɪz; ɪz] [hɑːt] ['ɔːlməʊst] [stɒpt] ['biːtɪŋ] [æz; əz] [hiː; hi] [wɒtʃt] [ðə; ði] ['kæptɪnz] [feɪs] .

His	heart	almost	stopped	beating	as	he	watched	the	captain's	face	.
他的	心	几乎	停止	殴打	作为	他	观看	这	船长的	脸	.

当他看到船长的脸时，他的心脏几乎停止了跳动。

['evɪdəntli] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [nɒt] [ˌʌn'muːvd] [baɪ] [bɛnz] ['ɑːgjʊm(ə)nts] .

Evidently	he	was	not	unmoved	by	Ben's	arguments	.
显然	他	曾是	不是	不动	经过	本的	论点	.

显然，本的论点并非无动于衷。

[hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] [ʃəʊd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['weɪvərɪŋ] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] ['wiːkənɪŋ] .

His	countenance	showed	he	was	wavering	,	and	his	opposition	weakening	.
他的	面容	显示	他	曾是	摇摆不定	,	和	他的	反对	减弱	.

他的表情表明他开始动摇，反对力量也在减弱。

[wɪð] ['raɪzɪŋ] [həʊp] , ['erɪk] ['nəʊtɪd] [ðɪs] .

With	rising	hope	,	Eric	noted	this	.
和	上升	希望	,	埃里克	著名的	这	.

埃里克满怀希望地注意到了这一点。

['iːv(ə)l] - [aɪ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] , [bʌt; bət] [wɪð] ['dɪfrənt] ['fiːlɪŋz] .

Evil	-	Eye	saw	it	too	,	but	with	different	feelings	.
邪恶的	-	眼睛	锯	它	也	,	但	和	不同的	情怀	.

邪眼也看到了，但感受却不同。

[hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [taɪm] [tuː; tə] [ˌɪntə'fɪə(r)] , [ænd; ənd] , ['drɔːɪŋ] ['nɪərə(r)] , [bɪ'gæn] , [ɪn] [ə; eɪ] [laʊd] , [hɑːf] - ['θretnɪŋ] [təʊn] , —

He	thought	it	time	to	interfere	,	and	,	drawing	nearer	,	began	,	in	a	loud	,	half	-	threatening	tone	,	—
他	想法	它	时间	到	干扰	,	和	,	绘画	更近	,	开始	,	在	一个	大声	,	一半	-	威胁	语气	,	—

他觉得是时候出手干预了，于是走近几步，用一种响亮而半威胁的语气说道——

" [seɪ] , [naʊ] , ['kæptɪn] —

"	Say	,	now	,	captain	—
"	说	,	现在	,	队长	—

“现在，船长——”

" [bʌt; bət] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [get] [aʊt] [ə'nʌðə(r)] [wɜːd] [ben] [wiːld] [raʊnd] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [ə'fleɪm] [wɪð] ['æŋgə(r)] .

"	But	before	he	could	get	out	another	word	Ben	wheeled	round	,	his	face	aflame	with	anger	.
"	但	前	他	可以	得到	出去	其他	单词	本	带轮子的	圆形的	,	他的	脸	燃烧	和	愤怒	.

“但他还没来得及再说一句话，本就猛地转过身来，脸上怒火中烧。”

['raɪzɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['ʌtməʊst] [haɪt] , [hiː; hi] [druː] [ə; eɪ] ['pɪst(ə)l] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [belt] ,

Rising	to	his	utmost	height	,	he	drew	a	pistol	from	his	belt	,
崛起	到	他的	极致	高度	,	他	画	一个	手枪	从	他的	腰带	,

他站起身来，从腰间拔出一把手枪。

[ænd; ənd] ['pɔɪntɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [streɪt] [æt; ət] ['iːv(ə)l] - [aɪz] [brest] , [rɔːd] [aʊt] , —

and	pointing	it	straight	at	Evil	-	Eye's	breast	,	roared	out	,	—
和	指向	它	直的	在	邪恶的	-	眼睛	胸部	,	咆哮	出去	,	—

然后他把枪口直指邪眼的胸口，咆哮道——

" [həʊld] [ðæt] [tʌŋ] [ɒv; əv] [jɔːz] , [aɪ] [seɪ] ,
" Hold that tongue of yours , I say ,
" 抓住 那 舌头 的 你的 , 我 说 ,

“我命令你闭嘴！”

[ɔː(r)] [aɪl] [pʊt] [ə; eɪ] ['bʊlɪt] [θruː] [jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] [kæn; kən] [wɪŋk] .
or I'll put a bullet through your heart before you can wink .
或者 患病的 放 一个 子弹 通过 你的 心 前 你 能 眨眼 .

否则，在你眨眼之前，我就一枪崩了你。

" [wɪð] [ə; eɪ] [stɑːt] [ɒv; əv] ['terə(r)] [ðə; ði] ['rʌfiən] [ʃræŋk] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['dʒaɪənt] [huː] ['taʊəd]
" With a start of terror the ruffian shrank away from the giant who towered
" 和 一个 开始 的 恐怖 这 痞子 缩小 离开 从 这 巨大的 WHO 高耸
[ə'bʌv] [hɪm] ,
above him ,
多于 他 ,

“恶棍吓得魂飞魄散，畏缩地躲开了高耸入云的巨人。”

[ænd; ənd] ['sætɪsfaɪd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] ['ventʃə(r)] [tuː; tə] [ˌɪntə'pəʊz] [ə'gen] , [ben] [ri'zjuːmd] [hɪz; ɪz]
and satisfied that he would not venture to interpose again , Ben resumed his
和 使满意 那 他 会 不是 风险投资 到 插入 再次 , 本 恢复 他的
[tɔːk] [wɪð] [ðə; ði] ['kæptɪn] .
talk with the captain .
讲话 和 这 队长 .

确信他不会再胆敢插手，本便继续和船长交谈。

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [lɒŋgə(r)] [ðə; ði] ['daɪəlɒg] [kən'tɪnjuːd] .
For a little longer the dialogue continued .
为了 一个 小的 更长 这 对话 持续 .

对话又持续了一会儿。

[wɒt] [ðə; ði] ['ɑːgjʊm(ə)nts] [wɜː(r); wə(r)] [ðæt] [ben] [juːst] , [ɔː(r)] [wɒt] [ɪnd'juːsmənts] [hiː; hi] ['ɒfəd] ,
What the arguments were that Ben used , or what inducements he offered ,
什么 这 论点 是 那 本 用过的 , 或者 什么 诱导 他 提供 ,

本使用了哪些论点，或者提供了哪些诱饵?

['erɪk] [dɪd] [nɒt] [lɜːn] [ʌn'tɪl] ['ɑːftəwədz] .
Eric did not learn until afterwards .
埃里克 做过 不是 学习 直到 然后 .

埃里克事后才知道这件事。

[bʌt; bət] , [əʊ] !
But , oh !
但 , 哦 !

但是，哦!

[wɒt] [ə; eɪ] [baʊnd] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [geɪv] [wen] [ben] [left] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ænd; ənd] [keɪm] [tə'wɔːd] [hɪm] ,
what a bound his heart gave when Ben left the captain and came toward him ,
什么 一个 边界 他的 心 给予 什么时候 本 左边 这 队长 和 来了 朝向 他 ,

当本离开船长走向他时，他的心跳得多么剧烈啊!

[hɪz; ɪz] [feɪs] [səʊ] [fʊl] [ɒv; əv] [rɪ'liːf] [æz; əz] [tuː; tə] [siːm] ['ɔːlməʊst] ['reɪdiənt] .
his face so full of relief as to seem almost radiant .
他的 脸 所以 满的 的 宽慰 作为 到 似乎 几乎 辐射状 .

他脸上如释重负，容光焕发。

" [ɪts] [ɔːl] [raɪt] , [maɪ] [læd] , " [sed] [hiː; hi] ,
" It's all right , my lad , " said he ,
" 它是 全部 正确的 , 我的 小伙子 , " 说 他 ,

“没事的，孩子，”他说。

['grɑːspɪŋ] [hɪm] [baɪ] [ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] [ænd; ənd] ['pʊʃɪŋ] [hɪm] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [bəʊt] .

grasping	him	by	the	shoulder	and	pushing	him	toward	the	boat	.
抓握	他	经过	这	肩膀	和	推动	他	朝向	这	船	.

抓住他的肩膀，把他推向船边。

" [jʊr; jər] [tuː; tə] [kʌm] .

"	You're	to	come	.
"	你是	到	来	.

你要来。

[lets] ['hʌri] [ʌp] [naʊ] [ænd; ənd] [get] [ɒn] [bɔːd] .

Let's	hurry	up	now	and	get	on	board	.
我们来吧	匆忙	向上	现在	和	得到	在	木板	.

咱们赶紧上车吧。

" [tuː] [ˌəʊvə'dʒɔɪd] [tuː; tə] [spiːk] , ['erɪk] ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə] [ə'beɪ] ,

"	Too	overjoyed	to	speak	,	Eric	hastened	to	obey	,
"	也	欣喜若狂	到	说话	,	埃里克	加快	到	服从	,

埃里克欣喜若狂，说不出话来，赶紧照办。

['gɪvɪŋ] [ben] [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] [ʌn'spiːkəb(ə)l] ['grætɪtjuːd] [æz; əz] [hiː; hi] [klɑːsp, klæsp] [hɪz; ɪz] [hænd] [wɪð]

giving	Ben	a	look	of	unspeakable	gratitude	as	he	clasped	his	hand	with
给予	本	一个	看	的	无法形容	感激	作为	他	紧握	他的	手	和

['pæʃənət] ['fɜːvə(r)] .

passionate	fervour	.
热情的	热情	.

他满怀感激地看着本，热情地握住他的手。

['iːv(ə)l] - [aɪ] [skaul] ['terəbli] [wen] [ðə; ði] [bɔɪ] [spræŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [bəʊt] , [ænd; ənd] [deəd] ['əʊnli]

Evil	-	Eye	scowled	terribly	when	the	boy	sprang	into	the	boat	,	and	dared	only
邪恶的	-	眼睛	皱着眉头	可怕	什么时候	这	男生	弹簧	进入	这	船	,	和	敢于	仅有的

['mʌtə(r)] [hɪz; ɪz] ['prəʊtests; prə'tests] ,

mutter	his	protests	,
低声	他的	抗议活动	,

男孩跳进船里时，邪眼恶狠狠地瞪着他，男孩只敢低声抗议。

[fɔː(r); fə(r)] ['klɪəli] [ɪ'nʌf] [ben] [wɒz; wəz] [ɪn] [nəʊ] [muːd] [fɔː(r); fə(r)] ['traɪflɪŋ] ,

for	clearly	enough	Ben	was	in	no	mood	for	trifling	,
为了	清楚地	足够的	本	曾是	在	不	情绪	为了	琐事	,

很明显，本根本没心情玩闹。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['kæptɪn] [wɒz; wəz] ['evɪdəntli] [kwaɪt] [ɒn] [hɪz; ɪz] [saɪd] .

and	the	captain	was	evidently	quite	on	his	side	.
和	这	队长	曾是	显然	相当	在	他的	边	.

船长显然非常站在他这边。

[wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] , [prɪns] ['prɒmptli] [liːpt] [ɪn] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz] [jʌŋ]

Without	waiting	for	an	invitation	,	Prince	promptly	leaped	in	beside	his	young
没有	等待	为了	一个	邀请	,	王子	及时	跳跃	在	旁	他的	年轻的

['mɑːstə(r)] ,

master	,
掌握	,

王子不等邀请，便径直跳到小主人身边。

[æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði] [men] [ɪn] [ðə; ði] [bəʊt] [lɑːft] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kæptɪn] [sed] [gʊd] - ,

at	which	the	men	in	the	boat	laughed	,	and	the	captain	said	good	-	humouredly	,
在	哪个	这	男人	在	这	船	笑了	,	和	这	队长	说	好的	-	幽默地	,

—

二

—

船上的人都笑了，船长也笑着说：

" [let] [hɪm] [kʌm] [tuː] .
" Let him come too .
" 让 他 来 也 .

也让他来吧。

[hiːz] [tuː] [gʊd] [tuː; tə] [liːv] [bɪ'haɪnd] .
He's too good to leave behind .
他是 也 好的 到 离开 在后面 .

他太优秀了，不能丢下他。

" [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [mɔː(r)] , ['erɪk] ,
" In a few minutes more , Eric ,
" 在 一个 很少 分钟 更多的 , 埃里克 ,

“再过几分钟，埃里克，

[wɪð] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv][glæd] [rɪ'liːf] [bɪ'jɒnd] [ɔːl]['paʊə(r)][ɒv; əv] [wɜːdz] [tuː; tə] [ɪk'spres] ,
with a feeling of glad relief beyond all power of words to express ,
和 一个 感觉 的 高兴的 宽慰 超过 全部 力量 的 字 到 表达 ,

心中涌起一股难以言喻的欣喜若狂。

[stʊd] [ə'pɒn][ðə; ði] ['skuːnərz] [dek] [ænd; ənd] [lʊkt] [bæk] [æt; ət][ðə; ði]['aɪlənd] [wɪtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [wel]
stood upon the schooner's deck and looked back at the island which for well
站立 之上 这 纵帆船的 甲板 和 看起来 后退 在 这 岛 哪个 为了 出色地
[naɪ] [hɑːf][ə; eɪ][jɪə(r)][hæd; həd] [biːn] [hɪz; ɪz]['prɪz(ə)n] — ['ɔːlməʊst][hɪz; ɪz] [greɪv] .
nigh half a year had been his prison — almost his grave .
夜 一半 一个 年 有 到过 他的 监狱 — 几乎 他的 严重 .

他站在帆船的甲板上，回头望向那座岛屿，这座岛屿在过去近半年的时间里一直是他的囚禁之地，几乎成了他的坟墓。

[ðə; ði] [ləʊ] , [brɔːd] , ['weðə(r)] - ['biːt(ə)n] [hʌt] [wɒz; wəz] ['iːzəli] ['vɪzəb(ə)l] .
The low , broad , weather - beaten hut was easily visible .
这 低的 , 广阔 , 天气 - 被打败 小屋 曾是 容易地 可见的 .

那间低矮、宽阔、饱经风霜的小屋清晰可见。

" [haʊ] [gʊd] [gɒd] [wɒz; wəz][tuː; tə] [prə'tekt] [ˌem 'iː] [ðeə(r)] !
" How good God was to protect me there !
" 如何 好的 上帝 曾是 到 保护 我 那里 !

“上帝真好，保护了我！”

" [hiː; hi] [θɔːt] , [æz; əz][hiː; hi][ri'kɔːl, 'riːkɔːl][ðə; ði] ['meni] [siːnz] [ɒv; əv] ['vaɪələns] [hiː; hi][hæd; həd]
" he thought , as he recalled the many scenes of violence he had
" 他 想法 , 作为 他 召回 这 许多 场景 的 暴力 他 有
['witnis] .
witnessed .
目击者 .

他心想，同时回忆起自己亲眼目睹的许多暴力场景。

" [aɪ]['wʌndə(r)] [wɒt] [ɪz][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv][ˌem 'iː] .
" I wonder what is to become of me .
" 我 想知道 什么 是 到 变得 的 我 .

“我不知道自己将来会变成什么样。”

[pɔː(r); pʊə(r)]['fɑːðə(r)][mʌst; məst][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][ʌp][fɔː(r); fə(r)] [ded] [lɒŋ] [ə'gəʊ] .
Poor father must have given me up for dead long ago .
贫穷的 父亲 必须 有 给定 我 向上 为了 死的 长的 前 .

可怜的父亲肯定早就以为我死了。

[ʃæl; ʃəl][aɪ]['evə(r)][get][tuː; tə][hɪm] ?
Shall I ever get to him ?
将 我 曾经 得到 到 他 ?

我能见到他吗?

" [wɪð] ['meni] [ə; eɪ] " [jəʊ] ! [hiːv] [həʊ] !

"	With	many	a	"	Yo	!	heave	ho	!
"	和	许多	一个	"	哟	!	举	何	!

“伴随着许多“哟！嘿哟！”

" [ðə; ði] ['seɪləz] [set] [ə'baʊt] ['reɪzɪŋ] [ðə; ði]['æŋkə(r)] ,

"	the	sailors	set	about	raising	the	anchor	,
"	这	水手们	放	关于	提高	这	锚	,

水手们开始起锚，

[ðə; ði] ['skuːnərz] [brɔːd] [wɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] ['hɔɪstɪd] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] [briːz] [ɔːl'redi] ['bləʊɪŋ] ,

the	schooner's	broad	wings	were	hoisted	to	catch	the	breeze	already	blowing	,
这	纵帆船的	广阔	翅膀	是	吊起	到	抓住	这	微风	已经	吹	,

纵帆船宽大的船翼高高扬起，迎着已经开始吹起的微风。

[ænd; ənd] [suːn] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['spiːdɪŋ] [ə'weɪ] ['saʊθwəd] [tə'wɔːd] ['bɒstən] .

and	soon	she	was	speeding	away	southward	toward	Boston	.
和	很快	她	曾是	超速	离开	向南	朝向	波士顿	.

很快，她便加速向南驶去，朝着波士顿的方向飞去。

[ðeɪ] [hæd; həd][dʒʌst][gɒt] [wel] ['ʌndə(r)] [wei] [wen] , ['hæpənɪŋ] [tuː; tə] [glɑːns] [ə'raʊnd] , ['erɪk] ,

They	had	just	got	well	under	way	when	,	happening	to	glance	around	,	Eric	,
他们	有	只是	得到	出色地	在下面	方式	什么时候	,	发生	到	瞥一眼	大约	,	埃里克	,

他们刚出发不久，埃里克偶然环顾四周，

[huː] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði][baʊ; bəʊ] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] [swɪft] [rʌʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['skuːnə(r)] [θruː]

who	was	standing	in	the	bow	enjoying	the	swift	rush	of	the	schooner	through
WHO	曾是	常设	在	这	弓	享受	这	迅速	匆忙	的	这	大篷车	通过

[ðə; ði] ['fəʊmɪŋ] ['wɔːtə(r)] ,

the	foaming	water	,
这	起泡	水	,

他站在船头，享受着帆船在翻腾的浪花中飞驰的快感。

['nəʊtɪst] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['rekəz] [ænd; ənd][ðə; ði] [kruː] ['gæðəd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kæptɪn]

noticed	a	number	of	the	wreckers	and	the	crew	gathered	about	the	captain
注意到	一个	数字	的	这	拆船工	和	这	全体人员	聚集	关于	这	队长

[ɒn][ðə; ði] [puːp] .

on	the	poop	.
在	这	船尾	.

注意到一些破坏分子和船员聚集在船尾的船长周围。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪg'zæmɪnɪŋ] ['sʌmθɪŋ] ['veri] ['keəfəli] [θruː] [hɪz; ɪz] ['telɪskəʊp] .

They	were	examining	something	very	carefully	through	his	telescope	.
他们	是	检查	某物	非常	小心	通过	他的	望远镜	.

他们正透过他的望远镜非常仔细地观察着什么。

['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [glɑːs] ,

Following	the	direction	of	the	glass	,
下列的	这	方向	的	这	玻璃	,

顺着玻璃的方向，

['erɪk] [kʊd; kəd] [meɪk] [aʊt] [ə; eɪ] [dɑːk] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] ['raɪzɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)] ,

Eric	could	make	out	a	dark	object	rising	out	of	the	water	,
埃里克	可以	制作	出去	一个	黑暗的	目的	上升	出去	的	这	水	,

埃里克隐约看到一个黑色物体从水中升起。

['sevrəl] [maɪlz] [ə'weɪ] [ɒn][ðə; ði] [pɔːt] [saɪd] .

several	miles	away	on	the	port	side	.
一些	英里	离开	在	这	港口	边	.

在港口边几英里外。

[ðɪs] [wɒz; wəz] ['evɪdəntli] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [menz] [kən'sɜːn] .

This	was	evidently	the	cause	of	the	men's	concern	.
这	曾是	显然	这	原因	的	这	男士	忧虑	.

这显然是男人们担忧的原因。

['ɔːlməʊst] [ʌn'kɒnʃəsli] [hiː; hi] [druː] [nɪə(r)][ðə; ði] [gruːp] , [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][hɪə(r)] [wɒt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]

Almost	unconsciously	he	drew	near	the	group	,	in	order	to	hear	what	they	were
几乎	不知不觉	他	画	靠近	这	团体	,	在	命令	到	听到	什么	他们	是

['seɪɪŋ] .

saying	.
说	.

他几乎是下意识地靠近了那群人，想听听他们在说什么。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [dʒʌst] [ðen] ['hændɪd] [ðə; ði] ['telɪskəʊp] [tuː; tə]['iːv(ə)l] - [aɪ] .

The	captain	just	then	handed	the	telescope	to	Evil	-	Eye	.
这	队长	只是	然后	递交	这	望远镜	到	邪恶的	-	眼睛	.

船长随即把望远镜递给了邪眼。

[hɪz; ɪz] [feɪs] ['daːkənd] [wɪð] [reɪdʒ][æz; əz][hiː; hi] [sed] , " [ɪts] [wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] ['brɪtɪʃ] [brɪg] ,

His	face	darkened	with	rage	as	he	said	,	"	It's	one	of	those	British	brigs	,
他的	脸	变暗	和	愤怒	作为	他	说	,	"	它是	一	的	那些	英国	布里格斯	,

[ænd; ənd][nəʊ] [mis'teik] ,

and	no	mistake	,
和	不	错误	,

他脸色因愤怒而变得阴沉，说道："这是一艘英国双桅帆船，毫无疑问。"

[ænd; ənd] [ʃiːz] ['rʌnɪŋ] [raɪt] [ə'krɒs] ['aʊə(r)] [kɔːs] .

and	she's	running	right	across	our	course	.
和	她是	跑步	正确的	穿过	我们的	课程	.

她正横穿我们的赛道。

[ɪf] [wiː; wi] [kiːp] [ɒn] [ðɪs] [weɪ] [wiːl; wil] [fɔːl] [raɪt] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] ['klʌtʃɪz] .

If	we	keep	on	this	way	we'll	fall	right	into	her	clutches	.
如果	我们	保持	在	这	方式	出色地	落下	正确的	进入	她	离合器	.

如果我们继续这样下去，就会落入她的魔爪。

[lʊk] [juː; jʊ] , ['iːv(ə)l] - [aɪ] , [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [aɪm] [nɒt] [raɪt] .

Look	you	,	Evil	-	Eye	,	and	see	if	I'm	not	right	.
看	你	,	邪恶的	-	眼睛	,	和	看	如果	我是	不是	正确的	.

瞧瞧你，邪眼，我说的没错吧。

" ['iːv(ə)l] - [aɪ] [tʊk] [ðə; ði] [glɑːs] [ænd; ənd] [lʊkt] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['keəfəli] .

"	Evil	-	Eye	took	the	glass	and	looked	long	and	carefully	.
"	邪恶的	-	眼睛	采取	这	玻璃	和	看起来	长的	和	小心	.

"邪眼"拿起杯子，仔细地看了很久。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][klɪə(r)] [ɪ'nʌf] [ðæt] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [kən'kluːʒn] [æz; əz][ðə; ði] ['kæptɪn] ,

It	was	clear	enough	that	he	came	to	the	same	conclusion	as	the	captain	,
它	曾是	清除	足够的	那	他	来了	到	这	相同的	结论	作为	这	队长	,

很明显，他得出了与船长相同的结论。

[fɔː(r); fə(r)][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz][məʊst] ['hɪdiəs] [skaul] [ˌəʊvə'spred] [hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] [æz; əz][hiː; hi]

for	one	of	his	most	hideous	scowls	overspread	his	countenance	as	he
为了	一	的	他的	最多	可怕	皱眉	蔓延	他的	面容	作为	他

[graul] [aʊt] , —

growled	out	,	—
咆哮	出去	,	—

他脸上露出极其狰狞的表情，低声咆哮道：

" [ɪts] [ðə; ði] [brɪg] , [ænd; ənd][nəʊ] [mis'teik] , [ænd; ənd] [wɪr] ['rʌnɪŋ] [streɪt] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)][dʒɔːz] .

"	It's	the	brig	,	and	no	mistake	,	and	we're	running	straight	into	her	jaws	.
"	它是	这	布里格	,	和	不	错误	,	和	是	跑步	直的	进入	她	下颚	.

"那就是禁闭室，毫无疑问，我们正径直撞上她的嘴。"

[wiːl; wil][hæv; həv][tuː; tə][gəʊ][ə'baʊt][ænd; ənd][seɪl] [ɒf] [ʃɔː(r)] , ['kæptɪn] .

We'll	have	to	go	about	and	sail	off	shore	,	captain	.
出色地	有	到	去	关于	和	帆	离开	支撑	,	队长	.

船长，我们得绕道去近海航行。

" [æt; ət][wʌns][ðə; ði] ['kæptɪn] [rɔːd] [aʊt][hɪz; ɪz]['ɔːdərs] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['seɪləz] [spræŋ] [tuː; tə][ə'beɪ] .

"	At	once	the	captain	roared	out	his	orders	,	and	the	sailors	sprang	to	obey	.
"	在	一次	这	队长	咆哮	出去	他的	订单	,	和	这	水手们	弹簧	到	服从	.

“船长立刻大声下达命令，水手们立刻服从命令。”

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['rætlɪŋ] [ɒv; əv] [blɒks] , [ə; eɪ] [kriːk] [ɒv; əv] [buːmz] , [ə; eɪ] [fɪəs] [flæpɪŋ] [ɒv; əv]

There	was	a	rattling	of	blocks	,	a	creaking	of	booms	,	a	fierce	flapping	of
那里	曾是	一个	嘎嘎作响	的	积木	,	一个	嘎吱作响	的	繁荣	,	一个	凶猛的	扑	的

['kænvəs] .

canvas	.
帆布	.

木块发出嘎吱声，吊杆发出嘎吱声，帆布猛烈拍打着。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['moʊmənts] [ˌhezɪ'teɪʃn] [ɪn][ðə; ði] [aɪ] [ɒv; əv][ðə; ði][wɪnd] , [ðə; ði] ['skuːnə(r)] ['greɪsfəli] [fel]

After	a	moment's	hesitation	in	the	eye	of	the	wind	,	the	schooner	gracefully	fell
后	一个	瞬间	犹豫	在	这	眼睛	的	这	风	,	这	大篷车	优雅地	跌倒

[ɒf] ,

off	,
离开	,

在风眼中犹豫片刻后，帆船优雅地滑落下来。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [suːn] ['glaɪdɪŋ] [ə'weɪ] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [tæk] , [wɪð] [ðə; ði][brɪg] [naʊ] ['ɔːlməʊst] [də'rektli]

and	was	soon	gliding	away	on	the	other	tack	,	with	the	brig	now	almost	directly
和	曾是	很快	滑翔	离开	在	这	其他	钉	,	和	这	布里格	现在	几乎	直接地

[ə'stɜːn] .

astern	.
倒车	.

很快，它便转向另一方向滑行而去，双桅帆船现在几乎就在它的正后方。

[wɒt'evə(r)] [daʊt] [ðeə(r)] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] [ɒn] [bɔːd] [ðə; ði][brɪg][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][prə'praɪəti][ɒv; əv]

Whatever	doubt	there	may	have	been	on	board	the	brig	as	to	the	propriety	of
任何	怀疑	那里	可能	有	到过	在	木板	这	布里格	作为	到	这	礼	的

[pə'sjuːɪŋ] [ðə; ði] ['skuːnə(r)] [wɒz; wəz] ['dɪsɪpeɪtɪd] [baɪ][ɪts] ['sʌd(ə)n] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] [kɔːs] ;

pursuing	the	schooner	was	dissipated	by	its	sudden	change	of	course	;
追求	这	大篷车	曾是	消散	经过	它是	突然	改变	的	课程	;

双桅帆船上原本可能对追击纵帆船是否合适抱有疑虑，但纵帆船突然改变航向打消了这些疑虑；

[ænd; ənd] , [stɪl] ['dɪstənt] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ,

and	,	still	distant	though	she	was	,
和	,	仍然	遥远	尽管	她	曾是	,

尽管她仍然与我保持着距离，

[ə; eɪ] [kiːn] [aɪ] [kʊd; kəd] [meɪk] [aʊt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['hɔɪstɪŋ] [ə'dɪʃən(ə)l] [seɪlz] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ]

a	keen	eye	could	make	out	that	they	were	hoisting	additional	sails	and	making
一个	敏锐的	眼睛	可以	制作	出去	那	他们	是	吊装	额外的	帆	和	制作

['evri] ['efət] [tuː; tə] [ˌəʊvə'teɪk] [ðə; ði] ['skuːnə(r)] .

every	effort	to	overtake	the	schooner	.
每一个	努力	到	超过	这	大篷车	.

眼尖的人可以发现，他们正在升起额外的帆，竭尽全力追赶那艘纵帆船。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [jet] [θriː] ['aʊəz] [ɒv; əv] ['deɪlaɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði][brɪg][wɒz; wəz] ['evɪdəntli] [ə; eɪ]

There	were	yet	three	hours	of	daylight	,	and	the	brig	was	evidently	a
那里	是	然而	三	小时	的	日光	,	和	这	布里格	曾是	显然	一个

[fɑːst]['seɪlə(r)] .

fast	sailer	.
快速地	水手	.

当时还有三个小时的日光，而且这艘双桅帆船显然航速很快。

[ðə; ði] ['skuːnərz] [tʃɑːns] [ɒv; əv] [ɪ'skeɪp] [leɪ] [ɪn] ['kiːpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [wel] [ə'stɜːn] [ʌn'tɪl] [naɪt] [keɪm] [ɒn]

The	schooner's	chance	of	escape	lay	in	keeping	her	well	astern	until	night	came	on
这	纵帆船的	机会	的	逃脱	躺	在	保持	她	出色地	倒车	直到	夜晚	来了	在

,

,

,

这艘纵帆船逃脱的希望在于保持船尾位置，直到夜幕降临。

[ænd; ənd] [ðen] , [baɪ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] [kɔːs] , ['slɪpɪŋ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][ɪn]

and	then	,	by	a	sudden	change	of	course	,	slipping	away	from	her	in
和	然后	,	经过	一个	突然	改变	的	课程	,	滑倒	离开	从	她	在

[ðə; ði] ['dɑːknəs] .

the	darkness	.
这	黑暗	.

然后，突然改变方向，悄然消失在黑暗中。

['evri] [ɪntʃ] [ɒv; əv]['kænvəs][ðə; ði] ['skuːnə(r)] ['bəʊstɪd] [wɒz; wəz] [klæpt] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] ,

Every	inch	of	canvas	the	schooner	boasted	was	clapped	on	her	,	and	,
每一个	英寸	的	帆布	这	大篷车	吹嘘	曾是	鼓掌	在	她	,	和	,

['ɔːlməʊst] ['berid] [ɪn] [fəʊm] ,

almost	buried	in	foam	,
几乎	埋葬	在	泡沫	,

这艘纵帆船的每一寸帆布都盖在了船上，几乎完全被泡沫淹没。

[ʃiː; ʃi] [rʌʃt] ['mædli] [θruː] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] .

she	rushed	madly	through	the	water	.
她	匆忙	疯狂地	通过	这	水	.

她疯狂地冲过水面。

['ɛrɪks] [fɜːst] ['fiːlɪŋ] , [ɒn] ['siːɪŋ] [ðə; ði] [brɪg] , [ænd; ənd][ðə; ði][fɪə(r)] [krɪ'eɪtɪd] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] ['kæptəz] ,

Eric's	first	feeling	,	on	seeing	the	brig	,	and	the	fear	created	among	his	captors	,
埃里克的	第一的	感觉	,	在	看到	这	布里格	,	和	这	害怕	创建	之中	他的	俘虏者	,

埃里克看到囚室时的第一感觉，以及囚禁他的人们所感受到的恐惧，

[wɒz; wəz][ɒv; əv] [ɪn'tens] [dʒɔɪ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wɒtʃt] [ɪts] ['stedi] [grəʊθ] [ə'pɒn][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n]

was	of	intense	joy	,	and	he	watched	its	steady	growth	upon	the	horizon
曾是	的	激烈的	喜悦	,	和	他	观看	它是	稳定的	生长	之上	这	地平线

[wɪð] ['iːgə(r)][æŋ'zaɪəti] .

with	eager	anxiety	.
和	渴望的	焦虑	.

他欣喜若狂，满怀期待地注视着地平线上它稳步增长的身影。

[hiː; hi][dɪd][nɒt] ['nəʊtɪs][ðə; ði] ['ɒmɪnəs] [lʊks] [kɑːst][ə'pɒn] [hɪm][baɪ]['iːv(ə)l] - [aɪ] [ænd; ənd]['ʌðə(r)z] , [ʌn'tɪl]

He	did	not	notice	the	ominous	looks	cast	upon	him	by	Evil	-	Eye	and	others	,	until
他	做过	不是	注意	这	不祥的	看起来	投掷	之上	他	经过	邪恶的	-	眼睛	和	其他的	,	直到

[ben] ,

Ben	,
本	,

直到本出现，他才注意到邪眼和其他人投向他的不祥目光。

[huːz] [aɪz] [siːmd] [tuː; tə] [mɪs] ['nʌθɪŋ] , [druː] [hɪm] [ə'weɪ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['fɔːmə(r)][pəʊst][nɪə(r)][ðə; ði]

whose	eyes	seemed	to	miss	nothing	,	drew	him	away	to	his	former	post	near	the
谁	眼睛	似乎	到	错过	没有什么	,	画	他	离开	到	他的	以前的	邮政	靠近	这

[bəʊz] ,

bows	,
弓	,

那双仿佛能洞察一切的眼睛，将他引回了弓箭附近的原岗位。

['seɪɪŋ] , [ɪn][ə; eɪ] [diːp] ['ʌndətəʊn] , —

saying	,	in	a	deep	undertone	,	—
说	,	在	一个	深的	底色	,	—

他低声说道——

" [kʌm] [wɪð] [ˌem 'iː] , [læd] .
" **Come with me , lad .**
" 来 和 我 , 小伙子 .

“跟我来，孩子。”

[ai] [wɒnt] [ə; eɪ] [wɜːd] [wɪð] [juː; jʊ] .
I want a word with you .
我 想 一个 单词 和 你 .

我想和你单独谈谈。

" [bɛnz] ['kaʊntənəns] [ʃəʊd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [mʌtʃ] ['trʌbld] , [ænd; ənd] ['erɪk] ,
" **Ben's countenance showed that he was much troubled , and Eric ,**
" 本的 面容 显示 那 他 曾是 很多 麻烦 , 和 埃里克 ,

“本的表情显示他心事重重，而埃里克，

[fʊl] [ɒv; əv] [həʊp] [ðəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði][nɪə(r)] ['prɒspekt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [dɪ'lɪvərəns] ,
full of hope though he was at the near prospect of his own deliverance ,
满的 的 希望 尽管 他 曾是 在 这 靠近 前景 的 他的 自己的 解救 ,

尽管他即将获救，但他仍然充满希望。

[kʊd; kəd] [nɒt] [help] ['fiːlɪŋ] [æz; əz] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] ['veri] ['selfɪʃ] [ɒv; əv] [hɪm] ,
could not help feeling as though it were very selfish of him ,
可以 不是 帮助 感觉 作为 尽管 它 是 非常 自私 的 他 ,

我不禁觉得他这样做非常自私。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ['sɜːt(ə)nli] [ment] [ðæt] [ben] [wʊd] [biː; bi] [pleɪst] [ɪn]['deɪndʒə(r)] .
for it certainly meant that Ben would be placed in danger .
为了 它 当然 意思是 那 本 会 是 放置 在 危险 .

因为这无疑意味着本将身处险境。

[hiː; hi] [dɪ'tɜːmɪnd] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [maɪnd] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] [brɪg] [ʃʊd; ʃəd] ['kæptʃə(r)][ðə; ði] ['skuːnə(r)] ,
He determined in his own mind that if the brig should capture the schooner ,
他 决定 在 他的 自己的 头脑 那 如果 这 布里格 应该 捕获 这 大篷车 ,

他暗自决定，如果那艘双桅帆船俘获了那艘纵帆船，

[hiː; hi] [wʊd] [pliːd] [səʊ] [hɑːd] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][kaɪnd]['reskjuːə(r)] [ðæt] [nəʊ] [hɑːm] [wʊd] [biː; bi] [dʌn] [hɪm]
he would plead so hard for his kind rescuer that no harm would be done him
他 会 恳求 所以 难的 为了 他的 种类 救援人员 那 不 伤害 会 是 完毕 他
.
:
.

他会拼命恳求好心救命恩人不要伤害他。

" [wɪl] [ðə; ði] [brɪg] [kætʃ] [ʌp] [tuː; tə][juː 'es] , [ben] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] ['iːgəli] .
" **Will the brig catch up to us , Ben ? " he asked eagerly .**
" 将要 这 布里格 抓住 向上 到 我们 , 本 ? " 他 问 急切地 .

“那艘双桅帆船能追上我们吗，本？”他急切地问道。

" [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ? "
" **Do you think it will ? "**
" 做 你 思考 它 将要 ? "

你觉得会吗?

" ['itl] [biː; bi][ə; eɪ][bæd] ['bɪznəs] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [maɪ] [læd] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] , " ['ɑːnsə(r)d] [ben] ,
" **It'll be a bad business for you , my lad , if it does , " answered Ben ,**
" 它将 是 一个 坏的 商业 为了 你 , 我的 小伙子 , 如果 它 做 , " 回答 本 ,

“如果真是那样，对你来说就不是好事了，孩子，”本回答道。

[ɪn][æn; ən][ʌn'juːʒuəli; ʌn'juːʒəli] [grʌf] [təʊn] .
in an unusually gruff tone .
在 一个 异常地 粗暴 语气 .

语气异常粗暴。

" [waɪ] , [ben] , [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] ? " [ɑːskt] ['erɪk] , [ɪn] [sə'praɪz] .

"	Why	,	Ben	,	what	do	you	mean	?	"	asked	Eric	,	in	surprise	.
"	为什么	,	本	,	什么	做	你	意思是	?	"	问	埃里克	,	在	惊喜	.

“本，你这是什么意思？”埃里克惊讶地问道。

" [miːn] [wɒt] [aɪ] [seɪ] , " [riˈtɔːt] [ben] .

"	Mean	what	I	say	,	"	retorted	Ben	.
"	意思是	什么	我	说	,	"	反驳	本	.

“说到做到，”本反驳道。

[ðen] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['moʊmənts] ['saɪləns] , [hiː; hi] [went] [ɒn] :

Then	,	after	a	moment's	silence	,	he	went	on	:
然后	,	后	一个	瞬间	沉默	,	他	去	在	:

片刻沉默后，他继续说道：

" ['kæptɪn] [sez] [ðæt] [brɪgz] [biːn] [sent] [frɒm; frəm]['hælɪfæks]['ɑːftə(r)][juː 'es] , [ænd; ənd]['nəʊbədi] [els] ;

"	Captain	says	that	brig's	been	sent	from	Halifax	after	us	,	and	nobody	else	;
"	队长	说道	那	布里格的	到过	发送	从	哈利法克斯	后	我们	,	和	无人	别的	;

“船长说，哈利法克斯派了一艘双桅帆船来追我们，没有其他船只；

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [kætʃ] [juː 'es] ,

and	if	she	should	catch	us	,
和	如果	她	应该	抓住	我们	,

如果她抓到我们了，

[juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi][ʃʊə(r)][ðə; ði] ['rekəz] [eɪnt] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [liːv] [juː; jʊ] [raʊnd] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] ['piːp(ə)l]

you	may	be	sure	the	wreckers	ain't	going	to	leave	you	round	to	tell	the	people
你	可能	是	当然	这	拆船工	不是	去	到	离开	你	圆形的	到	告诉	这	人们

[ɒn][ðə; ði][brɪg][ɔːl][juː; jʊ] [nəʊ] [ə'baʊt][ðem; ðəm] .

on	the	brig	all	you	know	about	them	.
在	这	布里格全部		你	知道	关于	他们	.

你可以肯定，那些破坏分子不会让你留下来把你知道的关于他们的一切都告诉禁闭室里的人。

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [brɪgz] [əˌlɒŋ'saɪd] [ðel] [drɒp] [juː; jʊ]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['bʊlwək] [wɪð] [ə; eɪ] [weɪt] ['ðætl]

Before	the	brig's	alongside	they'll	drop	you	over	the	bulwark	with	a	weight	that'll
前	这	布里格的	旁边	他们会	降低	你	超过	这	堡垒	和	一个	重量	那将

[prɪ'vent] [jɔː(r); jə(r)]['evə(r)] ['ʃəʊɪŋ] [ʌp] [ɒn] [tɒp] [ə'gen] .

prevent	your	ever	showing	up	on	top	again	.
防止	你的	曾经	显示	向上	在	顶部	再次	.

在双桅帆船靠岸之前，他们会把你从舷墙上扔下去，并给你戴上重物，让你永远无法再浮出水面。

" [æt; ət] [ðiːz] [wɜːdz] , [huːz] [truːθ] ['erɪk] ['riːəlaɪzd] [æt; ət] [wʌns] , [hɪz; ɪz] [hɑːt] [siːmd] [tɜːnd] [tuː; tə]

"	At	these	words	,	whose	truth	Eric	realized	at	once	,	his	heart	seemed	turned	to
"	在	这些	字	,	谁	真相	埃里克	已实现	在	一次	,	他的	心	似乎	转向	到

[stəʊn] .

stone	.
石头	.

“听到这些话，埃里克立刻意识到其中的真谛，他的心仿佛变成了石头。”

[ænd; ənd] [naʊ] , [dʒʌst][æz; əz] ['pæʃənətli] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [preɪd] [ðæt] [ðə; ði][brɪg] [maɪt]

And	now	,	just	as	passionately	as	he	had	prayed	that	the	brig	might
和	现在	,	只是	作为	热情地	作为	他	有	祈祷	那	这	布里格	可能

[ˌəʊvə'teɪk] [ðem; ðəm] ,

overtake	them	,
超过	他们	,

而现在，他像之前虔诚祈祷双桅帆船能追上他们一样，热切地祈祷着。

[dɪd][hiː; hi] [preɪ] [ðæt] [ðə; ði] ['skuːnə(r)] [maɪt] [kiːp] [aʊt] [ɒv; əv][ɪts] [riːtʃ] .

did	he	pray	that	the	schooner	might	keep	out	of	its	reach	.
做过	他	祈祷	那	这	大篷车	可能	保持	出去	的	它是	抵达	.

他祈祷这艘帆船能够远离它的攻击范围。

[ɪn][ðə; ði] ['mi:ntaɪm] ,

In	the	meantime	,
在	这	与此同时	,

同时，

[ðə; ði] [tu:] ['ves(ə)lz] [wɜ:(r); wə(r)] ['teərɪŋ] [θru:] [ðə; ði]['wɔ:tə(r)] [wɪ'ðaʊt] [mʌtʃ] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðeə(r)]

the	two	vessels	were	tearing	through	the	water	without	much	change	in	their
这	二	船只	是	撕裂	通过	这	水	没有	很多	改变	在	他们的

['relətɪv] [pə'zɪʃnz] .

relative	positions	.
相对的	职位	.

两艘船在水中疾驰，相对位置几乎没有变化。

['dɑ:knəs] [wɒz; wəz] ['drɔ:ɪŋ] [nɪə(r)] .

Darkness	was	drawing	near	.
黑暗	曾是	绘画	靠近	.

夜幕降临。

[æz; əz][ðə; ði] [sʌn] [went] [daʊn] , [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ðæt] [ðə; ði] ['bju:ti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] [fɔ:'bəud]

As	the	sun	went	down	,	the	change	that	the	beauty	of	the	morning	foreboded
作为	这	太阳	去	向下	,	这	改变	那	这	美丽	的	这	早晨	不祥的预感

[tʊk] [pleɪs] .

took	place	.
采取	地方	.

随着太阳落山，清晨的美景所预示的变化发生了。

[ðə; ði][skaɪ] [gru:] ['klaʊdi] , [ðə; ði] [wɪnd] [blu:] ['hɑ:də(r)] , [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['evri] [saɪn][ɒv; əv]

The	sky	grew	cloudy	,	the	wind	blew	harder	,	and	there	was	every	sign	of
这	天空	生长	多云	,	这	风	吹	更难	,	和	那里	曾是	每一个	符号	的

[æn; ən] [ə'prəʊtʃɪŋ] [stɔ:m] .

an	approaching	storm	.
一个	接近	风暴	.

天空阴云密布，风势渐强，种种迹象表明暴风雨即将到来。

[æz; əz] [lʌk] [wʊd] [hæv; həv][ˌaɪ 'ti:] , [ðɪs] [steɪt] [ɒv; əv] [ə'feəz] ['su:tɪd; 'sju:tɪd][ðə; ði] ['sku:nə(r)] [fɑ:(r)]['betə(r)]

As	luck	would	have	it	,	this	state	of	affairs	suited	the	schooner	far	better
作为	运气	会	有	它	,	这	状态	的	事务	适合	这	大篷车	远的	更好的

[ðæn; ðən][ðə; ði][brɪg] .

than	the	brig	.
比	这	布里格	.

幸运的是，这种情况对纵帆船来说比对双桅帆船来说要好得多。

[wɪð] [greɪt] [ˌegzʌl'teɪʃn] [ðə; ði] ['rekəz] ['nəʊtɪd] [ðæt] [ðeə(r)][pə'sju:ə(r)][wɒz; wəz] ['ʃɔ:tnɪŋ] [seɪl] .

With	great	exultation	the	wreckers	noted	that	their	pursuer	was	shortening	sail	.
和	伟大的	大喜	这	拆船工	著名的	那	他们的	追击者	曾是	缩短	帆	.

沉船者们欣喜若狂地发现，追击者正在缩小船帆。

[ðə; ði][skweə(r)] - [rɪgd] [bɑ:k] [kʊd; kəd] [nɒt] [stænd][ə; eɪ] [stɔ:m] [æz; əz] [wel] [æz; əz][kʊd; kəd][ðə; ði]

The	square	-	rigged	bark	could	not	stand	a	storm	as	well	as	could	the
这	正方形	-	作弊	吠	可以	不是	站立	一个	风暴	作为	出色地	作为	可以	这

['sku:nə(r)] .

schooner	.
大篷车	.

方帆船不如纵帆船那样能经受住风暴的考验。

" [hə'rɑ:] !

"	Hurrah	!
"	欢呼	!

“欢呼！

" [ðə; ði] ['kæptɪn] ['ʃaʊtɪd] ['gliːfəli] .

"	the	captain	shouted	gleefully	.
"	这	队长	喊叫	兴高采烈地	.

船长兴高采烈地喊道。

" ['ðer] ['teɪkɪŋ] [ɪn][sʌm; səm][ɒv; əv][ðeə(r)]['kænvəs] .

"	They're	taking	in	some	of	their	canvas	.
"	它们是	采取	在	一些	的	他们的	帆布	.

“他们正在收拾他们的一些画布。”

[ðeɪ] [kænt] [stænd] [ðɪs] [bləʊ] [wɪð] [səʊ] [mʌtʃ] [tɒp] - ['hæmpə(r)] .

They	can't	stand	this	blow	with	so	much	top	-	hamper	.
他们	不能	站立	这	吹	和	所以	很多	顶部	-	阻碍	.

他们承受不住这样的打击，头等大事已经够糟了。

[wiːl; wil] [ʃəʊ] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [kliːn] [peə(r)][ɒv; əv] [hiːlz] [jet] .

We'll	show	them	a	clean	pair	of	heels	yet	.
出色地	展示	他们	一个	干净的	一对	的	高跟鞋	然而	.

我们还会给他们展示一双干净的高跟鞋。

" [ænd; ənd][səʊ][ˌaɪ 'tiː] [tɜːnd] [aʊt] .

"	And	so	it	turned	out	.
"	和	所以	它	转向	出去	.

结果确实如此。

[wɪð] [baʊ; bəʊ] ['berid] [ɪn] [fəʊm] [ænd; ənd] [deks] [ə'wɒʃ] [ðə; ði] ['skuːnə(r)] ['stægəd] ['swɪftli] ['ɒnwəd]

With	bow	buried	in	foam	and	decks	awash	the	schooner	staggered	swiftly	onward
和	弓	埋葬	在	泡沫	和	甲板	淹没	这	大篷车	交错	迅速地	向前

['ʌndə(r)] [fʊl] [pres] [ɒv; əv][seɪl] ,

under	full	press	of	sail	,
在下面	满的	按	的	帆	,

船头埋在泡沫中，甲板被海水淹没，纵帆船在全帆的压力下踉跄着快速向前航行。

[ɔːl'ðəʊ] ['evri] ['məʊmənt][ðə; ði]['kænvəs] ['θret(ə)nd] [tuː; tə][teə(r); tɪə][ɪt'self] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][bəʊlts] .

although	every	moment	the	canvas	threatened	to	tear	itself	out	of	the	bolts	.
虽然	每一个	片刻	这	帆布	威胁	到	撕	本身	出去	的	这	螺栓	.

虽然画布随时都有可能从螺栓上脱落。

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['dɑːknəs] [ɪn'veləpt] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði][brɪg][hæd; həd] [dɪsə'pɪəd] [bɪ'haɪnd] , [kəm'pliːtli] ['dɪstənst] .

Before	the	darkness	enveloped	her	the	brig	had	disappeared	behind	,	completely	distanced	.
前	这	黑暗	被包裹	她	这	布里格	有	消失	在后面	,	完全地	保持距离	.

在黑暗吞噬她之前，那艘帆船已经消失在身后，远远地不见了踪影。

['evribɒdi] [ɒn] [bɔːd] [briːðd] [mɔː(r)] ['friːli] .

Everybody	on	board	breathed	more	freely	.
大家	在	木板	呼吸	更多的	自由	.

机上所有乘客都呼吸顺畅了不少。

['setɪŋ] [ə; eɪ] [kɔːs] [ðæt] , [baɪ][ə; eɪ] [waɪd]['diːtʊə(r)] , [wʊd] [brɪŋ] [hɪm] [ɪn] [djuː] [taɪm] [tuː; tə] ['bɒstən] ,

Setting	a	course	that	,	by	a	wide	detour	,	would	bring	him	in	due	time	to	Boston	,
环境	一个	课程	那	,	经过	一个	宽的	車輛改道	,	会	带来	他	在	到期的	时间	到	波士顿	,

他制定了一条路线，这条路线虽然绕了很大一段弯路，但最终会把他带到波士顿。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [tʊk] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][baɪ] [kɜːrs] [ðə; ði][brɪg][fɔː(r); fə(r)] ['kɔːzɪŋ] [hɪm][ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [həʊl] [deɪ] [æt; ət] [liːst] .

the	captain	took	satisfaction	by	cursing	the	brig	for	causing	him	the	loss	of	a	whole	day	at	least	.
这	队长	采取	满意	经过	咒骂	这	布里格	为了	导致	他	这	损失	的	一个	所有的	天	在	至少	.

船长恼怒地咒骂着那艘双桅帆船，因为它至少让他白白浪费了一天的时间。

[ðæt] [naɪt] [ben] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] , [təʊld]['erɪk] [wɒt] [hæd; həd] [biːn] [ə'reɪndʒd] [kən'sɜːnɪŋ]

That	night	Ben	,	for	the	first	time	,	told	Eric	what	had	been	arranged	concerning
那	夜晚	本	,	为了	这	第一的	时间	,	讲述	埃里克	什么	有	到过	安排	有关

[hɪm] .

him	.
他	.

当晚，本第一次告诉埃里克关于他的安排。

[ɒn] [ðeə(r)][ə'raɪv(ə)l][ɪn] ['bɒstən] [hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [kept] ['hɪd(ə)n] [ɪn][ðə; ði][həʊld] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]

On	their	arrival	in	Boston	he	was	to	be	kept	hidden	in	the	hold	until	the
在	他们的	到达	在	波士顿	他	曾是	到	是	保留	隐	在	这	抓住	直到	这

[taɪm] [keɪm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['seɪlɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ʃɪp] [fɔː(r); fə(r)] ['ɪŋglənd] ,

time	came	for	the	sailing	of	a	ship	for	England	,
时间	来了	为了	这	帆船	的	一个	船	为了	英格兰	,

他们抵达波士顿后，要把他藏在船舱里，直到乘船前往英国的时机到来。

[ə'baʊt] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kæptɪn] [njuː] .

about	which	the	captain	knew	.
关于	哪个	这	队长	知道	.

船长知道这件事。

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [pleɪst] [ɒn] [bɔːd] [ðɪs] [ʃɪp] [æz; əz]['kæbɪn] [bɔɪ] .

He	would	be	placed	on	board	this	ship	as	cabin	boy	.
他	会	是	放置	在	木板	这	船	作为	舱	男生	.

他将被安排到这艘船上担任舱房服务员。

[wen] [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [hɜː(r); hə(r)] [ˌdestɪ'neɪʃn] [hiː; hi] [maɪt] [meɪk] [hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [frendz] [ðə; ði]

When	she	reached	her	destination	he	might	make	his	way	to	his	friends	the
什么时候	她	达到	她	目的地	他	可能	制作	他的	方式	到	他的	朋友们	这

[best] [hiː; hi][kʊd; kəd] .

best	he	could	.
最好的	他	可以	.

当她到达目的地时，他或许会尽力找到他的朋友们。

[baɪ] [ðæt] [taɪm] [ðə; ði] ['rekəz] ([nʌn] [ɒv; əv] [huːm] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] ['seɪbl] ['aɪlənd])

By	that	time	the	wreckers	(	none	of	whom	intended	to	return	to	Sable	Island	)
经过	那	时间	这	拆船工	(	没有任何	的	谁	故意的	到	返回	到	黑貂	岛	)

[wʊd] [hæv; həv] [dɪ'spəʊzd] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['buːti] ,

would	have	disposed	of	their	booty	,
会	有	处置	的	他们的	赃物	,

到那时，那些劫掠者（他们中没有一个人打算返回塞布尔岛）应该已经处理掉了他们的战利品。

[ænd; ənd] ['skætəd] [bɪ'jɒnd] [ɔːl] [ˌpɒsə'bɪlətɪ] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [kɔːt] .

and	scattered	beyond	all	possibility	of	being	caught	.
和	疏散	超过	全部	可能性	的	存在	捕捉	.

散落各处，根本无法捕捉。

[ben] [dɪd] [nɒt] [ˌeɪ diː 'diː] , [æz; əz][hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [dʌn] ,

Ben	did	not	add	,	as	he	might	have	done	,
本	做过	不是	添加	,	作为	他	可能	有	完毕	,

本没有像他可能做的那样补充道：

[ðæt] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [ɪ'fekt] [ðɪs] [ə'reɪndʒmənt] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [braɪb] [ðə; ði] ['kæptɪn] ,

that	in	order	to	effect	this	arrangement	he	had	to	bribe	the	captain	,
那	在	命令	到	影响	这	安排	他	有	到	贿赂	这	队长	,

为了促成此事，他不得不贿赂船长。

[baɪ] ['tɜːnɪŋ] ['əʊvə(r)][tuː; tə][hɪm] [wʌn] - [hɑːf][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] ['skuːnərz] ['kɑːgəʊ] .

by	turning	over	to	him	one	-	half	of	his	own	interest	in	the	schooner's	cargo	.
经过	转弯	超过	到	他	一	-	一半	的	他的	自己的	兴趣	在	这	纵帆船的	货物	.

他将自己在这艘帆船货物中所占权益的一半转让给了他。

['ɑːftə(r)] ['lɪvɪŋ] [ɪn]['perəl][ɒv; əv] [deθ] [fɔː(r); fə(r)][səʊ] ['meni] [mʌnθs] , [ðɪs] [plæn] [fɪld] ['ɛrɪks] [hɑːt]

After	living	in	peril	of	death	for	so	many	months	,	this	plan	filled	Eric's	heart
后	活的	在	危险	的	死亡	为了	所以	许多	几个月	,	这	计划	已填	埃里克的	心

[wɪð] [dʒɔɪ] .

with	joy	.
和	喜悦	.

在经历了数月的死亡威胁后，这个计划让埃里克感到无比欣喜。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [miːn] ['meni] [mɔː(r)] ['hɑːdʃɪps] ,

It	might	mean	many	more	hardships	,
它	可能	意思是	许多	更多的	艰辛	,

这可能意味着更多的艰难困苦。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]['ɔːlsəʊ] [ment] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] ['mɔːnɪŋ] [hɪm][æz; əz] [ded] .

but	it	also	meant	return	to	those	who	were	now	mourning	him	as	dead	.
但	它	还	意思是	返回	到	那些	WHO	是	现在	丧	他	作为	死的	.

但这也意味着要回到那些正在为他哀悼的人们身边。

[hiː; hi] [θæŋkt] [ben]['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)] [ə'gen] , [ə'ʃʊərɪŋ] [hɪm][hiː; hi] [wʊd] ['nevə(r)] [fə'get] [hɪz; ɪz]

He	thanked	Ben	over	and	over	again	,	assuring	him	he	would	never	forget	his
他	谢谢	本	超过	和	超过	再次	,	保证	他	他	会	绝不	忘记	他的

['wʌndəf(ə)l] ['kaɪndnəs] ;

wonderful	kindness	;
精彩的	仁慈	;

他一遍又一遍地感谢本，向他保证自己永远不会忘记他这份美好的善意；

[ænd; ənd][æz; əz][ben] ['lɪsnd] [ɪn] ['saɪləns] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkt] ['glɪsnɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['kɔːnə(r)]

and	as	Ben	listened	in	silence	there	was	a	distinct	glistening	in	the	corner
和	作为	本	听着	在	沉默	那里	曾是	一个	清楚的	闪闪发光	在	这	角落

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [aɪ] [ðæt] [ʃəʊd] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [ˌʌn'muːvd] .

of	his	eye	that	showed	he	was	not	unmoved	.
的	他的	眼睛	那	显示	他	曾是	不是	不动	.

本默默地听着，眼角闪过一丝不易察觉的光芒，表明他并非无动于衷。

[ðə; ði] [stɔːm] [bluː] [ɪt'self] [aʊt] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [naɪt] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['fɒləʊd] [baɪ][ə; eɪ] ['stedi]

The	storm	blew	itself	out	during	the	night	,	and	was	followed	by	a	steady
这	风暴	吹	本身	出去	期间	这	夜晚	,	和	曾是	随后	经过	一个	稳定的

[briːz] ,

breeze	,
微风	,

暴风雨在夜间自行消散，随后是持续的微风。

[wɪtʃ] [bɔː(r)][ðə; ði] ['skuːnə(r)] [ə'lɒŋ] [səʊ][fɑːst] [ðæt] [eə(r)][ðə; ði] [sʌn] [went] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ]

which	bore	the	schooner	along	so	fast	that	ere	the	sun	went	down	on	the	following
哪个	钻孔	这	大篷车	沿着	所以	快速地	那	埃雷	这	太阳	去	向下	在	这	下列的

[ˌɑːftə'nuːn] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['glaɪdɪŋ] [ʌp] ['bɒstən] [beɪ] ,

afternoon	she	was	gliding	up	Boston	Bay	,
下午	她	曾是	滑翔	向上	波士顿	湾	,

这艘纵帆船速度极快，以至于第二天下午太阳落山前，它就已经滑入了波士顿湾。

['lʊkɪŋ] [æz; əz] ['ɪnəs(ə)nt] [æz; əz] ['eni] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['fɪʃɪŋ] ['skuːnə(r)] .

looking	as	innocent	as	any	ordinary	fishing	schooner	.
寻找	作为	清白的	作为	任何	普通的	钓鱼	大篷车	.

看起来就像一艘普通的渔船，毫不起眼。

[ðə; ði]['æŋkə(r)] [plʌndʒd] [wɪð] [ə; eɪ][bɪg] [splæʃ] ['ɪntuː][ðə; ði] [stɪl] ['wɔːtə(r)] ,

The	anchor	plunged	with	a	big	splash	into	the	still	water	,
这	锚	暴跌	和	一个	大的	溅	进入	这	仍然	水	,

锚猛地扎入平静的水中，溅起巨大的水花。

[ðə; ði] [tʃeɪn] ['rætld] ['nɔɪzɪli] [θruː] [ðə; ði] [hɔːz] - [həʊl] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] [wɒz; wəz] [endid] .

the	chain	rattled	noisily	through	the	hawse	-	hole	,	and	the	voyage	was	ended	.
这	链	摇晃	喧闹地	通过	这	锚索	-	洞	,	和	这	航程	曾是	结束	.

链条在锚链孔里发出嘎嘎的响声，航程结束了。

[wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ] [ə; eɪ] [bəʊt] [wɒz; wəz] ['loʊərd; 'laʊərd] .

Without	delay	a	boat	was	lowered	.
没有	延迟	一个	船	曾是	降低	.

立即放下了一艘小船。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [ænd; ənd]['iːv(ə)l] - [aɪ] [gɒt]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] , [ɪn'vaɪtɪŋ] [ben] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [ðem; ðəm] ,

The	captain	and	Evil	-	Eye	got	into	it	,	inviting	Ben	to	accompany	them	,
这	队长	和	邪恶的	-	眼睛	得到	进入	它	,	邀请	本	到	陪伴	他们	,

[bʌt; bət][hiː; hi] [dɪ'klaɪnd] .

but	he	declined	.
但	他	拒绝	.

船长和邪眼发生了争执，邀请本一起去，但本拒绝了。

[hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [wɒtʃ] ['əʊvə(r)] ['erɪk] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]['teɪkən] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ʃɪp] .

He	intended	to	watch	over	Eric	until	he	should	be	taken	to	the	English	ship	.
他	故意的	到	手表	超过	埃里克	直到	他	应该	是	已采取	到	这	英语	船	.

他打算一直看守埃里克，直到把他送到英国船上。

[ðə; ði] [bəʊt] [rəud] [ɒf] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'tɜːnd] ['erɪk] [wɒz; wəz] [saʊnd] [ə'sliːp] .

The	boat	rowed	off	,	and	before	it	returned	Eric	was	sound	asleep	.
这	船	划船	离开	,	和	前	它	返回	埃里克	曾是	声音	睡着了	.

小船划走了，还没等它返回，埃里克就已经睡着了。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'weɪkənd] [baɪ][ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [men] [æz; əz] [ðeɪ] [tɔil] [æt; ət][ðə; ði]

He	was	awakened	by	the	singing	of	the	men	as	they	toiled	at	the
他	曾是	觉醒	经过	这	歌唱	的	这	男人	作为	他们	辛勤劳作	在	这

['wɪndləs] ,

windlass	,
绞盘	,

他被男人们在绞盘旁辛勤劳作时发出的歌声吵醒了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌlən] ['ræt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃeɪn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [rəʊz] [rɪ'lʌktəntli] [lɪŋk] [baɪ] [lɪŋk] [frɒm; frəm]

and	the	sullen	rattle	of	the	chain	as	it	rose	reluctantly	link	by	link	from
和	这	忧郁	嘎嘎作响	的	这	链	作为	它	玫瑰	勉强	关联	经过	关联	从

[ðə; ði]['wɔːtə(r)] .

the	water	.
这	水	.

链条一节一节地不情愿地从水中升起，发出沉闷的嘎嘎声。

[ðen] [hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði] [weɪvz] ['rɪp(ə)lɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði][baʊ; bəʊ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [njuː] [ðæt] [ðə; ði]

Then	he	heard	the	waves	rippling	against	the	bow	,	and	he	knew	that	the
然后	他	听到	这	波浪	涟漪	反对	这	弓	,	和	他	知道	那	这

['skuːnə(r)] [wɒz; wəz] ['muːvɪŋ] .

schooner	was	moving	.
大篷车	曾是	移动	.

然后他听到波浪拍打船头的声音，他知道帆船正在移动。

[æz; əz][hiː; hi] ['raɪtli] [gest] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [wei] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [bɜːθ] [æt; ət]

As	he	rightly	guessed	,	she	was	making	her	way	to	her	berth	at
作为	他	没错	猜对了	,	她	曾是	制作	她	方式	到	她	泊位	在

[ðə; ði] [wɔːf] .

the	wharf	.
这	码头	.

正如他所料，她正前往码头的泊位。

['djʊərɪŋ] [ɔːl] [ðæt] [deɪ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [kən'tɪnjuəl] ['məʊʃn] [ɒn] [ðə; ði] [dek] ,

During	all	that	day	there	was	continual	motion	on	the	deck	,
期间	全部	那	天	那里	曾是	持续的	运动	在	这	甲板	,

那天，甲板上一直有动静。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [bɔɪ] [ɪm'prɪznd] [ɪn] [ðə; ði] [həʊld] [traɪd] [tuː; tə] [waɪl] [ə'weɪ] [ðə; ði] [lɒŋ] ['aʊəz] [baɪ]

and	the	boy	imprisoned	in	the	hold	tried	to	while	away	the	long	hours	by
和	这	男生	被监禁	在	这	抓住	尝试	到	尽管	离开	这	长的	小时	经过

[gesɪŋ] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [ment] ,

guessing	what	it	meant	,
猜测	什么	它	意思是	,

被囚禁在船舱里的男孩试图通过猜测这句话的含义来打发漫长的时光。

[ænd; ənd] [wɒt] [ðə; ði] ['seɪləz] [wɜː(r); wə(r)] [ə'baʊt] .

and	what	the	sailors	were	about	.
和	什么	这	水手们	是	关于	.

以及水手们的生活状况。

[ben] [brɔːt] [hɪm] [ə; eɪ] ['baʊntɪf(ə)l] ['brekfəst] , ['dɪnə(r)] , [ænd; ənd] [tiː] .

Ben	brought	him	a	bountiful	breakfast	,	dinner	,	and	tea	.
本	带来	他	一个	丰富	早餐	,	晚餐	,	和	茶	.

本给他准备了丰盛的早餐、晚餐和茶。

[hiː; hi] [steɪd] ['əʊnli] [waɪl] ['erɪk] [et; eɪt] , [ænd; ənd] [dɪd] [nɒt] [siːm] [mʌtʃ] [dɪ'spəʊzd] [tuː; tə] [tɔːk] .

He	stayed	only	while	Eric	ate	,	and	did	not	seem	much	disposed	to	talk	.
他	入住	仅有的	尽管	埃里克	吃	,	和	做过	不是	似乎	很多	处置	到	讲话	.

他只在埃里克吃饭的时候待在那里，似乎不太愿意说话。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [seɪ] [ɪg'zæktli] [wen] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ʃɪp] [wʊd] [seɪl] , [bʌt; bət] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd]

He	could	not	say	exactly	when	the	English	ship	would	sail	,	but	thought	it	would
他	可以	不是	说	确切地	什么时候	这	英语	船	会	帆	,	但	想法	它	会

[biː; bi] [suːn] .

be	soon	.
是	很快	.

他无法确切地说出英国船只何时启航，但认为应该很快就会启航。

[ðə; ði] ['skuːnə(r)] [bɪ'keɪm] [mʌtʃ] ['kwaɪətə(r)] [baɪ] ['naɪtfɔːl] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [mə'dʒɒrəti] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)]

The	schooner	became	much	quieter	by	nightfall	,	for	the	majority	of	her
这	大篷车	成为	很多	更安静	经过	黄昏	,	为了	这	多数	的	她

[kruː] [hæd; həd] [gɒn] [ə'ʃɔː(r)] .

crew	had	gone	ashore	.
全体人员	有	已消失	岸上	.

夜幕降临时，帆船变得安静了许多，因为大部分船员都上岸了。

[suːn] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['pɜːfɪkt] ['stɪlnəs] ; [ðə; ði] ['ves(ə)l] [æt; ət] [taɪmz] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [kəm'pliːtli]

Soon	there	was	perfect	stillness	;	the	vessel	at	times	seemed	to	be	completely
很快	那里	曾是	完美的	寂静	;	这	血管	在	时代	似乎	到	是	完全地

[dɪ'zɜːtɪd] .

deserted	.
荒凉的	.

很快，船上一片寂静；有时，船上似乎完全空无一人。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['taʊə(r)] [klɒk] [nɒt] [fɑː(r)] [ə'weɪ] [wɪtʃ] [ræŋ] [aʊt] [ðə; ði] ['aʊəz] ['laʊdli] ,

There	was	a	tower	clock	not	far	away	which	rang	out	the	hours	loudly	,
那里	曾是	一个	塔	钟	不是	远的	离开	哪个	响铃	出去	这	小时	高声	,

不远处有一座塔钟，报时声响亮。

[ænd; ənd] ['erɪk] [hɜːd] ['sev(ə)n] , [eɪt] , [ænd; ənd] [naɪn] [strʌk] [eə(r)] [hiː; hi] [fel] [ə'sliːp] .

and	Eric	heard	seven	,	eight	,	and	nine	struck	ere	he	fell	asleep	.
和	埃里克	听到	七	,	八	,	和	九	击	埃雷	他	跌倒	睡着了	.

埃里克在睡着前听到了七声、八声、九声钟响。

[haʊ] [lɒŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [slept] [hiː; hi] [njuː] [nɒt] ,

How	long	he	had	slept	he	knew	not	,
如何	长的	他	有	睡着了	他	知道	不是	,

他不知道自己睡了多久。

[wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [əˈraʊzd] [baɪ] [tuː] [men] [ˈtɔːkɪŋ] [ɪn] [laʊd] [təʊnz] [ɒn][ðə; ði] [dek] [dʒʌst] [əˈbʌv] [hɪm]

when	he	was	aroused	by	two	men	talking	in	loud	tones	on	the	deck	just	above	him
什么时候	他	曾是	被唤醒	经过	二	男人	说	在	大声	音调	在	这	甲板	只是	多于	他

.

:

.

当他被甲板上上方两个男人大声说话的声音激怒时。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈevɪdəntli] [ðə; ði] [wɜːs] [fɔː(r); fə(r)] [ˈlɪkə(r)] , [ænd; ənd][hæd; həd] [ˈfɔːlən] [ˈɪntuː][ə; eɪ]

They	were	evidently	the	worse	for	liquor	,	and	had	fallen	into	a
他们	是	显然	这	更糟	为了	酒	,	和	有	倒下	进入	一个

[dɪˈspjuːt] [əˈbaʊt] [ˈsʌmθɪŋ] .

dispute	about	something	.
争议	关于	某物	.

他们显然都喝醉了，而且因为某事发生了争执。

[ˈprez(ə)ntli] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [ɪkˈskleɪmd] , —

Presently	one	of	them	exclaimed	,	—
目前	一	的	他们	惊呼	,	—

这时，其中一人惊呼道：

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðeə(r)] .

"	It	is	there	.
"	它	是	那里	.

它就在那里。

[aɪ] [nəʊ] [ɪts] [ðeə(r)] .

I	know	it's	there	.
我	知道	它是	那里	.

我知道它在那里。

[aɪl] [pruːv] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][juː; jʊ] .

I'll	prove	it	to	you	.
患病的	证明	它	到	你	.

我会证明给你看。

" [ˈtʃæptə(r)] [eks] .

"	CHAPTER	X	.
"	章	X	.

第十章

[rɪˈliːs] [ænd; ənd] [ˌretrɪˈbjuːʃ(ə)n] .

RELEASE	AND	RETRIBUTION	.
发布	和	报应	.

释放与报复。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði][fɔː(r)] - [hætʃ] [ˈbiːɪŋ] [ˌʌnˈfɑːsən, -ˈfæ-][ænd; ənd] [ˈlɪftɪd] [əˈsaɪd] ,

Then	came	the	sound	of	the	fore	-	hatch	being	unfastened	and	lifted	aside	,
然后	来了	这	声音	的	这	前	-	孵化	存在	解开	和	抬起	旁边	,

接着传来前舱盖被解开并抬起的声音。

[ænd; ənd][ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈlæntən] [flæʃt] [ˈɪntuː][ðə; ði][həʊld] .

and	the	light	of	a	lantern	flashed	into	the	hold	.
和	这	光	的	一个	灯笼	闪光灯	进入	这	抓住	.

一盏灯笼的光芒闪进了船舱。

[wɒt'evə(r)] [ðə; ði][mæn] [sɔ:t] , [hi:; hi] [su:n] [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:] ; [fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi] [sed] [traɪ'ʌmfəntli] , —

Whatever	the	man	sought	,	he	soon	found	it	;	for	he	said	triumphantly	,	—
任何	这	男人	寻求	,	他	很快	成立	它	;	为了	他	说	凯旋而归	,	—

无论他想要什么，他很快就找到了；因为他得意洋洋地说：

" [ðeə(r)] , [naʊ] !

"	There	,	now	!
"	那里	,	现在	!

“好了，现在！”

[du:; də][ju:; jʊ] [si:] [ˌaɪ 'ti:] ?

Do	you	see	it	?
做	你	看	它	?

你看到了吗?

['dɪd(ə)nt][aɪ] [seɪ] [raɪt] ?

Didn't	I	say	right	?
没有	我	说	正确的	?

我不是说过吗?

" [hi:; hi] [dru:] [ðə; ði] [hætʃ] [bæk] [ə'gen] , [ænd; ənd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [went] ['stʌmblɪŋ] [ɒf] [tu:; tə]

"	He	drew	the	hatch	back	again	,	and	with	his	companion	went	stumbling	off	to
"	他	画	这	孵化	后退	再次	,	和	和	他的	伴侣	去	踉跄	离开	到

[ðə; ði]['kæbɪn] .

the	cabin	.
这	舱	.

他又拉开了舱门，和同伴一起跌跌撞撞地走向船舱。

[æz; əz][ðə; ði] [hætʃ] [wɒz; wəz] ['əʊpənd] , ['erɪk] [ʃræŋk] [bæk] ['ɪntu:][ə; eɪ]['kɔ:nə(r)] ,

As	the	hatch	was	opened	,	Eric	shrank	back	into	a	corner	,
作为	这	孵化	曾是	打开	,	埃里克	缩小	后退	进入	一个	角落	,

舱门打开的瞬间，埃里克缩回了角落里。

[fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi] [nju:] [nɒt] [wɒt] [ðə; ði][mæn] [maɪt] [bi:; bi] [ə'baʊt] .

for	he	knew	not	what	the	man	might	be	about	.
为了	他	知道	不是	什么	这	男人	可能	是	关于	.

因为他不知道这个人究竟是何方神圣。

[bʌt; bət] [wen] [ɔ:l][wɒz; wəz]['saɪlənt] [ə'gen] , [hi:; hi] [krept] [tu:; tə][ðə; ði] [spɒt] [ˌʌndə'ni:θ] [ðə; ði]

But	when	all	was	silent	again	,	he	crept	to	the	spot	underneath	the
但	什么时候	全部	曾是	沉默的	再次	,	他	悄悄地爬	到	这	点	下	这

['hætʃweɪ] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp] .

hatchway	,	and	looked	up	.
舱口	,	和	看起来	向上	.

但当一切再次安静下来后，他悄悄地爬到舱口下方，抬头望去。

[ðə; ði] ['ɪnstənt] [hi:; hi][dɪd][səʊ][hi:; hi] [sɔ:] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [kɔ:zd] [hɪz; ɪz] [hɑ:t] [tu:; tə] [gɪv] [ə; eɪ][waɪld]

The	instant	he	did	so	he	saw	something	that	caused	his	heart	to	give	a	wild
这	立即的	他	做过	所以	他	锯	某物	那	导致	他的	心	到	给	一个	荒野

[baʊnd] .

bound	.
边界	.

他这么做的那一刻，看到了一些东西，令他心跳加速。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][wʌn] ['lɪt(ə)l][stɑ:(r)] ['ʃaɪnɪŋ] ['braɪtli] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [aɪ] .

It	was	one	little	star	shining	brightly	into	his	eye	.
它	曾是	一	小的	星星	灼灼	明亮地	进入	他的	眼睛	.

那是一颗闪亮的小星星，映入他的眼帘。

[ðə; ði]['seɪlə(r)][hæd; həd] ['keələsli] [left] [ðə; ði] [hætʃ] [ˌʌn'fɑ:sən, -'fæ-][ænd; ənd] [drɔ:n] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ə'saɪd] .

The	sailor	had	carelessly	left	the	hatch	unfastened	and	drawn	a	little	aside	.
这	水手	有	粗心大意	左边	这	孵化	解开	和	绘制	一个	小的	旁边	.

水手粗心大意地没有关好舱口盖，而是稍微拉开了一点。

[ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] [ɪ'skeɪp] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] !

The	way	of	escape	was	there	!
这	方式	的	逃脱	曾是	那里	!

逃生之路就在那里!

[wɪð] ['beɪtɪd] [breθ] [ænd; ənd] ['biːtɪŋ] [hɑːt] , ['erɪk] [reɪzd] [hɪm'self] ['sɒftli] [ænd; ənd] [pʊʃt] [æt; ət]

With	bated	breath	and	beating	heart	,	Eric	raised	himself	softly	and	pushed	at
和	被	气息	和	殴打	心	,	埃里克	提高	他自己	轻轻	和	推动	在

[ðə; ði] [hætʃ] .

the	hatch	.
这	孵化	.

埃里克屏住呼吸，心跳加速，轻轻地起身，推开了舱门。

[æt; ət] [fɜːst] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt] [bʌdʒ] , [bʌt; bət] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['pʊtɪŋ] [fɔːθ] [mɔː(r)] [streŋθ] ,

At	first	it	would	not	budge	,	but	on	his	putting	forth	more	strength	,
在	第一的	它	会	不是	预算	,	但	在	他的	推杆	前进	更多的	力量	,

起初它纹丝不动，但当他使出更大的力气时，

[ˌaɪ 'tiː] [slɪd] [ə'weɪ] [ə; eɪ] [fjuː] ['ɪntʃɪz] , ['meɪkɪŋ] [nəʊ] [pə'septəb(ə)l] [nɔɪz] .

it	slid	away	a	few	inches	,	making	no	perceptible	noise	.
它	滑行	离开	一个	很少	英寸	,	制作	不	可感知的	噪音	.

它滑开了几英寸，没有发出任何可察觉的声音。

['lɪt(ə)l] [baɪ] ['lɪt(ə)l] [hiː; hi] [pʊʃt] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] , [ʌn'tɪl] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [speɪs] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [tuː; tə]

Little	by	little	he	pushed	at	it	,	until	there	was	space	enough	for	him	to
小的	经过	小的	他	推动	在	它	,	直到	那里	曾是	空间	足够的	为了	他	到

[pɑːs] [θruː] .

pass	through	.
经过	通过	.

他一点一点地推开它，直到腾出足够的空间让他通过。

[ðen] , [wɪð] [ɪk'striːm] ['kɔːʃ(ə)n] , [hiː; hi] ['lɪftɪd] [hɪm'self] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ['sɜːveɪ] [ðə; ði] [dek] ,

Then	,	with	extreme	caution	,	he	lifted	himself	until	he	could	survey	the	deck	,
然后	,	和	极端	警告	,	他	抬起	他自己	直到	他	可以	民意调查	这	甲板	,

然后，他极其小心地起身，直到能够环顾甲板。

[ænd; ənd] [piə] ['iːgəli] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['dɑːknəs] [tuː; tə] [siː] [ɪf] ['eni] [ɒv; əv] [ðə; ði] [men] [wɜː(r); wə(r)] [ə'baʊt]

and	peered	eagerly	into	the	darkness	to	see	if	any	of	the	men	were	about
和	窥视	急切地	进入	这	黑暗	到	看	如果	任何	的	这	男人	是	关于

.

:
.

他急切地向黑暗中张望，想看看附近是否有人。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [muːn] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [stɑːz] [ʃɒn] [ðeə(r)] [bɹ'aɪtəst] ;

There	was	no	moon	,	but	the	stars	shone	their	brightest	;
那里	曾是	不	月亮	,	但	这	明星	闪耀	他们的	最亮的	;

没有月亮，但星星却格外明亮；

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðə; ði] [bɔɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dɑːknəs] , [hiː; hi] [kʊd; kəd] [siː]

and	as	the	boy's	eyes	were	accustomed	to	the	darkness	,	he	could	see
和	作为	这	男孩们	眼睛	是	习惯	到	这	黑暗	,	他	可以	看

['feəli] [wel] .

fairly	well	.
相当	出色地	.

由于男孩的眼睛已经适应了黑暗，所以他的视力相当不错。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['iːzi] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [tuː; tə] [swɪŋ] [hɪm'self] [ʌp] [ɒn] [ðə; ði] [dek] .

It	was	easy	for	him	to	swing	himself	up	on	the	deck	.
它	曾是	简单的	为了	他	到	摇摆	他自己	向上	在	这	甲板	.

他轻而易举地就荡上了甲板。

[ðen] , [kraʊtʃt] [ɪn][ðə; ði] [diːp] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɔːmɑːst] , [hiː; hi] [lʊkt] ['æŋkʃəsli] [ə'baʊt] [hɪm]

Then	,	crouched	in	the	deep	shadow	of	the	foremast	,	he	looked	anxiously	about	him
然后	,	蹲着	在	这	深的	阴影	的	这	前桅	,	他	看起来	焦虑地	关于	他

.

:

.

然后，他蜷缩在前桅杆的阴影里，焦急地环顾四周。

[nɒt] [ə; eɪ] [səʊl] [wɒz; wəz] [ɪn] [saɪt] .

Not	a	soul	was	in	sight	.
不是	一个	灵魂	曾是	在	视线	.

周围一个人影也没有。

[nɒt] [ə; eɪ] [saʊnd] [dɪ'stɜːbd] [ðə; ði] [stɪl] [eə(r)] .

Not	a	sound	disturbed	the	still	air	.
不是	一个	声音	不安	这	仍然	空气	.

寂静无声。

[ðə; ði] [blæk] [laɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɔːf] [rəʊz] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['bʊlwəks] .

The	black	line	of	the	wharf	rose	but	a	few	feet	above	the	bulwarks	.
这	黑色的	线	的	这	码头	玫瑰	但	一个	很少	脚	多于	这	堡垒	.

码头的黑色轮廓线只比舷墙高出几英尺。

['glaɪdɪŋ] ['nɔɪzləsli] [ə'krɒs] , [hiː; hi] ['faɪnəli] [gɒt] [ə'pɒn] [ðə; ði] [reɪl] , [ænd; ənd] [ðens] , [wɪð] [æn; ən]

Gliding	noiselessly	across	,	he	finally	got	upon	the	rail	,	and	thence	,	with	an
滑翔	无声	穿过	,	他	最后	得到	之上	这	轨	,	和	因此	,	和	一个

['æktɪv] [sprɪŋ] ,

active	spring	,
积极的	春天	,

他悄无声息地滑过，最终登上了栏杆，然后，他像弹簧一样猛地一跃而起。

[ə'pɒn] [ðə; ði] [wɔːf] .

upon	the	wharf	.
之上	这	码头	.

在码头上。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [friː] !

He	was	free	!
他	曾是	自由的	!

他自由了！

[ðə; ði] [wɔːf] [wɒz; wəz] [æz; əz] [dɪ'zɜːtɪd] [ænd; ənd] ['saɪlənt] [æz; əz] [ðə; ði] ['skuːnərz] [dek] .

The	wharf	was	as	deserted	and	silent	as	the	schooner's	deck	.
这	码头	曾是	作为	荒凉的	和	沉默的	作为	这	纵帆船的	甲板	.

码头像帆船的甲板一样空无一人，寂静无声。

[ə'lɒŋ] [wʌn] [saɪd] [wɒz; wəz] [paɪld] [ə; eɪ] [laɪn] [ɒv; əv] [kɑːsk] [ænd; ənd] ['bærəlz] ,

Along	one	side	was	piled	a	line	of	casks	and	barrels	,
沿着	一	边	曾是	堆积	一个	线	的	酒桶	和	桶	,

一侧堆放着一排木桶和木箱，

[bɪ'haɪnd] [wɪtʃ] [hiː; hi] [krept] [wɪð] [ðə; ði] ['kwaɪətnəs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [kæt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [tɔːl] ['weəhaʊzɪz]

behind	which	he	crept	with	the	quietness	of	a	cat	until	the	tall	warehouses
在后面	哪个	他	悄悄地爬	和	这	寂静	的	一个	猫	直到	这	高的	仓库

[wɜː(r); wə(r)] [riːtʃt] ;

were	reached	;
是	达到	;

他像猫一样悄无声息地蹑手蹑脚地跟在后面，直到到达高大的仓库。

[ðen] , ['streɪtnɪŋ] [hɪm'self] [ʌp] , [hiː; hi] [muːvd] [mɔː(r)] ['ræpɪdli] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [keɪm] [aʊt] [ə'pɒn] [ðə; ði]

then	,	straightening	himself	up	,	he	moved	more	rapidly	until	he	came	out	upon	the
然后	,	拉直	他自己	向上	,	他	已搬	更多的	快速	直到	他	来了	出去	之上	这

[striːt] ,

street	,
街道	,

然后，他直起身子，加快脚步，走到了街上。

[wɪtʃ] ['əʊpənd] [tuː; tə] [raɪt] [ænd; ənd] [left] , ['liːdɪŋ] [ə'weɪ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['dɑːknəs] — ['wɪðə(r)] , [hiː; hi]

which	opened	to	right	and	left	,	leading	away	into	the	darkness	—	whither	,	he
哪个	打开	到	正确的	和	左边	,	领导	离开	进入	这	黑暗	—	往哪里去	,	他

[njuː] [nɒt] .

knew	not	.
知道	不是	.

门向左右两边敞开，通向黑暗深处——他不知道通往何方。

['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [raɪt] ['tɜːnɪŋ] , [hiː; hi] ['heɪs(ə)nd] [ɒn] ,

Taking	the	right	turning	,	he	hastened	on	,
采取	这	正确的	转弯	,	他	加快	在	,

他拐了个弯，加快了脚步。

[rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [ə'piːl] [fɔː(r); fə(r)] [prə'tekʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [fɜːst] [rɪ'spektəbl] - ['lʊkɪŋ] ['pɜːs(ə)n] [hiː; hi]

resolved	to	appeal	for	protection	to	the	first	respectable	-	looking	person	he
已解决	到	上诉	为了	保护	到	这	第一的	可敬	-	寻找	人	他

[mait] [miːt] .

might	meet	.
可能	见面	.

他决定向遇到的第一个看起来体面的人寻求庇护。

[baɪ] [ðə; ði] [dɪm] [laɪt] [ɒv; əv] [ɪn'friːkwənt] [ɔɪl] - [læmps] [æt; ət] [ðə; ði] ['kɔːnəs] ,

By	the	dim	light	of	infrequent	oil	-	lamps	at	the	corners	,
经过	这	暗淡	光	的	不频繁	油	-	灯	在	这	角落	,

借着角落里零星点缀的油灯昏暗的光线，

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [meɪk] [aʊt] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] [striːt] [ɒv; əv] [ʃɒps] , ['tævəːnz] , [ænd; ənd]

he	could	make	out	that	he	was	in	a	street	of	shops	,	taverns	,	and
他	可以	制作	出去	那	他	曾是	在	一个	街道	的	商店	,	酒馆	,	和

['weəhaʊzɪz] .

warehouses	.
仓库	.

他能分辨出自己身处一条商店、酒馆和仓库林立的街道上。

[sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tævəːnz] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] ['əʊpən] , [bʌt; bət] [ɔːl] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['bɪldɪŋz] [wɜː(r); wə(r)]

Some	of	the	taverns	were	still	open	,	but	all	the	other	buildings	were
一些	的	这	酒馆	是	仍然	打开	,	但	全部	这	其他	建筑物	是

[kləʊzd] .

closed	.
关闭	.

有些酒馆还在营业，但其他所有建筑物都已关闭。

['veri] [fjuː] [p'ɜːsənz] [wɜː(r); wə(r)] [ə'baʊt] ,

Very	few	persons	were	about	,
非常	很少	人	是	关于	,

周围几乎没什么人。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðiːz] [ɔːl] [ə'pɪəd] [tuː; tə] [biː; bi] ['siːfeərɪŋ] [fəʊk] [hiː; hi] ['keəfəli] [ə'vɔɪdɪd] [ðem; ðəm] ,

and	as	these	all	appeared	to	be	seafaring	folk	he	carefully	avoided	them	,
和	作为	这些	全部	出现	到	是	航海	民间	他	小心	避免	他们	,

由于这些人看起来都是航海人，他便小心翼翼地避开了他们。

['kiːpɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv] [pɔːrtʃɪz] [ænd; ənd] ['æli] - [weɪz] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [pɑːst] .

keeping	in	the	shadow	of	porches	and	alley	-	ways	until	they	passed	.
保持	在	这	阴影	的	门廊	和	胡同	-	方式	直到	他们	通过了	.

一直躲在门廊和巷道的阴影里，直到他们经过。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] [haɪ] [ɪk'saɪtmənt] — [hɪz; ɪz][æŋ'zaɪəti][tuː; tə][faɪnd][sʌm; səm] [seɪf]

He	was	in	a	state	of	high	excitement	—	his	anxiety	to	find	some	safe
他	曾是	在	一个	状态	的	高的	激动	—	他的	焦虑	到	寻找	一些	安全的

['refjuːdʒ] [kən'tendɪŋ] [wɪð] [dʒɔɪ][æt; ət][hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['rekəz] - ['klʌtʃɪz] .

refuge	contending	with	joy	at	his	escape	from	the	wreckers	'	clutches	.
避难所	争吵	和	喜悦	在	他的	逃脱	从	这	拆船工	-	离合器	.

他当时非常兴奋——既渴望找到安全的避难所，又为逃脱了劫掠者的魔爪而感到高兴。

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [gɒn] [ə'baʊt][ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][maɪl] , [wen] ,

He	must	have	gone	about	a	quarter	of	a	mile	,	when	,
他	必须	有	已消失	关于	一个	四分之一	的	一个	英里	,	什么时候	,

他大概走了四分之一英里后，

[dʒʌst][æz; əz][hiː; hi] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ə; eɪ] ['tævən] [ðæt] [wɒz; wəz] [stɪl] [ɪn] [fʊl] [blɑːst] , [ðə; ði][dɔː(r)] ['sʌd(ə)nli]

just	as	he	approached	a	tavern	that	was	still	in	full	blast	,	the	door	suddenly
只是	作为	他	接近	一个	酒馆	那	曾是	仍然	在	满的	爆炸	,	这	门	突然

['əʊpənd] ,

opened	,
打开	,

当他走到一家仍然灯火通明的酒馆前时，门突然开了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [brɔːd] [bænd][ɒv; əv] [laɪt] [fel] [ə'pɒn][ðə; ði] ['peɪvmənt] , [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [wɪtʃ]

and	a	broad	band	of	light	fell	upon	the	pavement	,	in	the	midst	of	which
和	一个	广阔	乐队	的	光	跌倒	之上	这	路面	,	在	这	中间	的	哪个

[ə'pɪəd] ['iːv(ə)l] - [aɪ] ,

appeared	Evil	-	Eye	,
出现	邪恶的	-	眼睛	,

一道宽阔的光带落在人行道上，光带中央出现了邪眼。

['rɔːrɪŋ] [aʊt][ə; eɪ] ['drʌŋkən] [sɒŋ] [æz; əz][hiː; hi] ['bekən] [tuː; tə]['ʌðə(r)z][ɹɪn'saɪd][tuː; tə] ['fɒləʊ] [hɪm] .

roaring	out	a	drunken	song	as	he	beckoned	to	others	inside	to	follow	him	.
咆哮	出去	一个	醉	歌曲	作为	他	招手	到	其他的	里面	到	跟随	他	.

他醉醺醺地高声唱着歌，招呼里面的人跟他走。

[fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɪnstənt] ['erɪk] [stʊd] ['ruːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði][spɒt] [wɪð] ['terə(r)] .

For	an	instant	Eric	stood	rooted	to	the	spot	with	terror	.
为了	一个	立即的	埃里克	站立	根	到	这	点	和	恐怖	.

埃里克吓得呆立原地，一时动弹不得。

[hɪz; ɪz] [lɪmz] [siːmd] ['paʊələs] .

His	limbs	seemed	powerless	.
他的	四肢	似乎	无力	.

他的四肢似乎无力反抗。

[ðen] , [æz; əz] [kwɪk] [æz; əz][ə; eɪ] ['skwɪrəl] , [hiː; hi] [dɑːtɪd] ['ɪntuː][ə; eɪ][dɑːk] ['æli] [æt; ət][hɪz; ɪz] [raɪt] ,

Then	,	as	quick	as	a	squirrel	,	he	darted	into	a	dark	alley	at	his	right	,
然后	,	作为	快的	作为	一个	松鼠	,	他	飞镖	进入	一个	黑暗的	胡同	在	他的	正确的	,

然后，他像松鼠一样敏捷地窜进了右侧的一条黑暗小巷。

[ænd; ənd] , [tremblɪŋ] [laɪk] [æn; ən]['æspən] [liːf] , ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)]['iːv(ə)l] - [aɪ] [tuː; tə] [pɑːs] .

and	,	trembling	like	an	aspen	leaf	,	waited	for	Evil	-	Eye	to	pass	.
和	,	发抖	喜欢	一个	白杨	叶子	,	等待	为了	邪恶的	-	眼睛	到	经过	.

她像一片颤抖的白杨叶，等待着邪眼过去。

[ðə; ði] ['drʌŋkən] ['skaʊndrəl] ['lɪŋgəd] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [siːmd] [æn; ən]['aʊə(r)][ɒv; əv]['ægəni][tuː; tə][ðə; ði]

The	drunken	scoundrel	lingered	for	what	seemed	an	hour	of	agony	to	the
这	醉	恶棍	徘徊不去	为了	什么	似乎	一个	小时	的	痛苦	到	这

['terə(r)] - ['strɪkən] [bɔɪ] ;

terror	-	stricken	boy	;
恐怖	-	受打击的	男生	;

那个醉醺醺的恶棍在惊恐万分的男孩面前徘徊了仿佛一个小时的煎熬；

[bʌt; bət][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , ['biːɪŋ] [dʒɔɪnd][baɪ][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] , ['stægəd] [ɒf] [tə'wɔːd] [ðə; ði]

but	at	length	,	being	joined	by	his	companions	,	staggered	off	toward	the
但	在	长度	,	存在	加入	经过	他的	同伴	,	交错	离开	朝向	这

['skuːnə(r)] .

schooner	.
大篷车	.

但最终，在同伴们的追赶下，他踉跄着走向了帆船。

[ðə; ði] [bɔɪ] , ['kʌmɪŋ] [aʊt] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [rɪ'triːt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [kəʊst] [wɒz; wəz][klɪə(r)] ,

The	boy	,	coming	out	from	his	retreat	as	soon	as	the	coast	was	clear	,
这	男生	,	未来	出去	从	他的	撤退	作为	很快	作为	这	海岸	曾是	清除	,

男孩一看到周围安全，就从藏身之处走了出来。

[meɪd] [ɔːl] [heɪst] [ɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [də'rekʃ(ə)n] .

made	all	haste	in	the	other	direction	.
制成	全部	匆忙	在	这	其他	方向	.

他们立刻朝另一个方向飞奔而去。

['fɒləʊɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [striːt] , [wɪtʃ] [tɜːnd] [ænd; ənd] ['twɪstɪd] [ɪn][ðə; ði] ['pʌzlɪŋ] ['fæʃ(ə)n] [pɪ'kjuːliə(r)]

Following	up	the	street	,	which	turned	and	twisted	in	the	puzzling	fashion	peculiar
下列的	向上	这	街道	,	哪个	转向	和	扭曲	在	这	令人费解	时尚	奇特

[tuː; tə] ['bɒstən] ,

to	Boston	,
到	波士顿	,

沿着这条街道走，它蜿蜒曲折，充满了波士顿特有的令人费解的风格，

[hiː; hi][wɒz; wəz][glæd][tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ['liːdɪŋ] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌpə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] ;

he	was	glad	to	find	it	leading	him	to	the	upper	part	of	the	city	;
他	曾是	高兴的	到	寻找	它	领导	他	到	这	上	部分	的	这	城市	;

他很高兴找到这条路，它把他引到了城市的上城区；

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] - [smɑːt] ['wɔːkɪŋ] , [hiː; hi] [keɪm] [aʊt] ['ɪntuː][ə; eɪ] [brɔːd] ['ævənjuː] ,

and	after	fifteen	minutes	'	smart	walking	,	he	came	out	into	a	broad	avenue	,
和	后	十五	分钟	-	聪明的	步行	,	他	来了	出去	进入	一个	广阔	大街	,

走了十五分钟后，他来到了一条宽阔的大道上。

[laɪnd] [ɒn] [bəuθ] [saɪdz] [wɪð] ['hænsəm] ['haʊzɪz] .

lined	on	both	sides	with	handsome	houses	.
衬里	在	两个都	侧面	和	英俊的	房屋	.

两侧林立着漂亮的房屋。

[hɪə(r)][hiː; hi] [wʊd] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [miːt] [wɪð] [sʌm; səm][wʌn][tuː; tə] [huːm] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['seɪfli] [tel] [hɪz; ɪz]

Here	he	would	surely	meet	with	some	one	to	whom	he	could	safely	tell	his
这里	他	会	一定	见面	和	一些	一	到	谁	他	可以	安全	告诉	他的

['stɔːri] .

story	.
故事	.

在这里，他肯定能遇到一个可以让他安心倾诉自己故事的人。

['wɪəri] [frɒm; frəm] [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd] [ɪg'zɜːʃn] , [hiː; hi][sæt] [daʊn] [ə'pɒn][ə; eɪ] [brɔːd] ['dɔːstep] ,

Weary	from	excitement	and	exertion	,	he	sat	down	upon	a	broad	doorstep	,
厌倦	从	激动	和	用力	,	他	卫星	向下	之上	一个	广阔	家门口	,

他因兴奋和劳累而疲惫不堪，便坐在宽阔的门阶上。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɪt'self] , [bʌt; bət] [kə'mɑːnd] [ə; eɪ] [stretʃ] [ɒv; əv] ['saɪdwɔːk]

which	was	in	the	shadow	itself	,	but	commanded	a	stretch	of	sidewalk
哪个	曾是	在	这	阴影	本身	,	但	命令	一个	拉紧	的	人行道

[ɪ'luːmɪneɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] [striːt] [læmp] .

illuminated	by	a	street	lamp	.
照明	经过	一个	街道	灯	.

虽然它本身处于阴影中，但却占据了一段由路灯照亮的人行道。

[hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] [rest] [ðeə(r)] [ə; eɪ] [waɪl] ,

He	thought	he	would	rest	there	a	while	,
他	想法	他	会	休息	那里	一个	尽管	,

他想在那里休息一会儿。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] [sʌm; səm][wʌn] [wʊd] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [kʌm] [ə'lɒŋ] .

and	in	the	meantime	some	one	would	surely	come	along	.
和	在	这	与此同时	一些	一	会	一定	来	沿着	.

与此同时，肯定会有人出现的。

[dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][sæt] [daʊn] ,

Just	as	he	sat	down	,
只是	作为	他	卫星	向下	,

他刚坐下，

[ðə; ði] [bel] [ɒv; əv][ə; eɪ] [tʃɜːtʃ] - ['taʊə(r)] [klɒk] [nɪə(r)][baɪ] ['sləʊli] [t'əʊld] [aʊt] [ðə; ði] ['mɪdnaɪt] ['aʊə(r)] .

the	bell	of	a	church	-	tower	clock	near	by	slowly	tolled	out	the	midnight	hour	.
这	钟	的	一个	教会	-	塔	钟	靠近	经过	缓慢地	收费	出去	这	午夜	小时	.

附近教堂钟楼的钟声缓缓响起，宣告午夜的到来。

" [əʊ] , ['greɪʃəs] !

"	Oh	,	gracious	!
"	哦	,	亲切	!

“哦，天哪！”

[haʊ] [leɪt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] !

how	late	it	is	!
如何	晚的	它	是	!

都这么晚了！

" [hiː; hi] [saɪd] .

"	he	sighed	.
"	他	叹了口气	.

他叹了口气。

" [aɪ][duː; də] [həʊp] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [nɒt] [hæv; həv][tuː; tə] [steɪ] [hɪə(r)] [ɔːl][ðə; ði] [naɪt] !

"	I	do	hope	I	shall	not	have	to	stay	here	all	the	night	!
"	我	做	希望	我	将	不是	有	到	停留	这里	全部	这	夜晚	!

“我真希望我不用在这里待一整夜！”

" [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)][hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [ə'prəʊtʃɪŋ] [steps] .

"	A	few	minutes	later	he	heard	the	sound	of	approaching	steps	.
"	一个	很少	分钟	之后	他	听到	这	声音	的	接近	步骤	.

几分钟后，他听到了脚步声。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [sləʊ] [ænd; ənd] [dɪ'lɪbərət] , [nɒt] [ðəʊz] [ɒv; əv][æn; ən] [ʌn'stedi] ['revələ(r)] .

They	were	slow	and	deliberate	,	not	those	of	an	unsteady	reveller	.
他们	是	慢的	和	商榷	,	不是	那些	的	一个	不稳定	狂欢者	.

他们的动作缓慢而沉稳，不像是慌乱的狂欢者。

[ðeɪ] [keɪm] ['nɪərə(r)][ænd; ənd]['nɪərə(r)] ,

They	came	nearer	and	nearer	,
他们	来了	更近	和	更近	,

他们越来越近，

[ænd; ənd] [ðen] [ðeə(r)] [ɪ'mɜːdʒd] ['ɪntuː][ðə; ði][laɪn][ɒv; əv] [lait] [ðə; ði]['fɪgə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] , [tɔːl]

and	then	there	emerged	into	the	line	of	light	the	figure	of	a	man	,	tall
和	然后	那里	出现	进入	这	线	的	光	这	数字	的	一个	男人	,	高的

[ænd; ənd] ['steɪtli] ,

and	stately	,
和	庄严	,

然后，一道光线中出现了一个高大挺拔的男子身影。

[ræpt] [ɪn][ə; eɪ] [blæk] [dres] , ['əʊvə(r)] [huːz] [kləʊk] ['kɒlə(r)] [fel] [lɒŋ] [lɒks] [ɒv; əv] [snəʊ] - [waɪt]

wrapped	in	a	black	dress	,	over	whose	cloak	collar	fell	long	locks	of	snow	-	white
包装	在	一个	黑色的	裙子	,	超过	谁	披风	衣领	跌倒	长的	锁	的	雪	-	白色的

[heə(r)] .

hair	.
头发	.

她身穿黑色长裙，一头雪白的长发垂落在斗篷领口上。

[nɒt] [ə; eɪ]['məʊmənt][dɪd]['erɪk] ['hezɪteɪt] .

Not	a	moment	did	Eric	hesitate	.
不是	一个	片刻	做过	埃里克	犹豫	.

埃里克没有丝毫犹豫。

['sprɪŋɪŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['haɪdɪŋ] - [pleɪs] [wɪð] [ə; eɪ] ['sʌdnnəs] [ðæt] [kɔːzd] [ðə; ði]['pɑːsə(r)] - [baɪ]

Springing	from	his	hiding	-	place	with	a	suddenness	that	caused	the	passer	-	by
弹簧	从	他的	隐藏	-	地方	和	一个	突然	那	导致	这	过路人	-	经过

[tuː; tə] [stɑːt] [ɪn][sʌm; səm] [ə'lɑːm] ,

to	start	in	some	alarm	,
到	开始	在	一些	警报	,

他突然从藏身之处跳了出来，动作之快吓了路人一跳。

[hiː; hi] [kɔːt] [həʊld][ɒv; əv][ðə; ði] ['æmpl] [kləʊk] , [ænd; ənd] , ['lɪftɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz] [feɪs] [tuː; tə][ðə; ði]['weərə(r)]

he	caught	hold	of	the	ample	cloak	,	and	,	lifting	up	his	face	to	the	wearer
他	捕捉	抓住	的	这	充足	披风	,	和	,	举重	向上	他的	脸	到	这	佩戴者

,

,
,

他抓住那件宽大的斗篷，抬起头看向斗篷的主人，

[sed] [bɪ'siːtʃɪŋli] , " [əʊ] , [sɜː(r)] , [woʊnt][juː; jʊ][help][ˌem 'iː] ?

said	beseechingly	,	"	Oh	,	sir	,	won't	you	help	me	?
说	恳求地	,	"	哦	,	先生	,	惯于	你	帮助	我	?

她恳求道："哦，先生，您能帮帮我吗？"

" [kwaɪt] [ˌriːə'ʃʊəd; ˌriːə'ʃɔːd][ɒn] ['siːɪŋ] [haʊ] ['juːθfl] [wɒz; wəz] [ðɪs] ['sʌd(ə)n] [dɪ'stɜːbə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz]

"	Quite	reassured	on	seeing	how	youthful	was	this	sudden	disturber	of	his
"	相当	放心	在	看到	如何	青春	曾是	这	突然	扰乱者	的	他的

['həʊmwəd] [wɔːk] ,

homeward	walk	,
回家	走	,

"看到这个突然打断他回家路的人如此年轻，他感到很放心。"

[ðə; ði] ['dʒentlmən] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði]['iːgə(r)] , ['pliːdɪŋ] [feɪs] , [ænd; ənd] , [ə'træktɪd] [æt; ət]

the	gentleman	looked	down	at	the	eager	,	pleading	face	,	and	,	attracted	at
这	绅士	看起来	向下	在	这	渴望的	,	恳求	脸	,	和	,	吸引	在

[wʌns][baɪ][ɪts] ['ɒnəsti] ,

once	by	its	honesty	,
一次	经过	它是	诚实	,

那位先生低头看着那张渴望而恳求的脸，立刻被它的真诚所吸引。

[pʊt] [hɪz; ɪz][hænd]['kaɪndli][ə'pɒn][ðə; ði] [bɔɪz] ['ʃəʊldə(r)] , ['seɪɪŋ] , —

put	his	hand	kindly	upon	the	boy's	shoulder	,	saying	,	—
放	他的	手	亲切地	之上	这	男孩们	肩膀	,	说	,	—

他亲切地把手放在男孩的肩膀上，说道：

" [preɪ] , [wɒt] [ɪz][ðə; ði]['mætə(r)] , [maɪ][sʌn] ?

"	Pray	,	what	is	the	matter	,	my	son	?
"	祈祷	,	什么	是	这	事情	,	我的	儿子	?

“孩子，请问，你到底出了什么事？”

[ai] [wɪl] ['glædli] [help] [juː; jʊ] , [æz; əz] [meɪ] [biː; bi] [wɪ'ðɪn] [maɪ]['paʊə(r)] .

I	will	gladly	help	you	,	as	may	be	within	my	power	.
我	将要	乐意	帮助	你	,	作为	可能	是	之内	我的	力量	.

我将尽我所能帮助你。

" [ðə; ði] [greɪv] , ['dʒent(ə)l] [wɜːdz] , [wɪð] [ðeə(r)] [ə'ʃʊərəns] [ɒv; əv] [prə'tekʃ(ə)n] , [rɔːt] [ə; eɪ] [kwɪk]

"	The	grave	,	gentle	words	,	with	their	assurance	of	protection	,	wrought	a	quick
"	这	严重	,	温和的	字	,	和	他们的	保证	的	保护	,	锻	一个	快的

[rɪ'vʌlʃ(ə)n] [ɪn][pɔː(r); pʊə(r)] ['ɛrɪks] ['fiːlɪŋz] ,

revulsion	in	poor	Eric's	feelings	,
厌恶	在	贫穷的	埃里克的	情怀	,

“那些严肃而温柔的话语，带着保护的保证，却迅速激起了可怜的埃里克内心的反感。”

[streɪnd] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [fɔː(r); fə(r)][səʊ] [lɒŋ] [tuː; tə][ðeə(r)] [haɪɪst] [pɪtʃ] .

strained	as	they	had	been	for	so	long	to	their	highest	pitch	.
紧张	作为	他们	有	到过	为了	所以	长的	到	他们的	最高	沥青	.

他们被逼到了极限，声音也达到了最高点。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] [riˈplai] [æt; ət][wʌns] , [hiː; hi] [bɜːst] ['ɪntuː] [tɪəz] ; [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [njuː] - [faʊnd] [frend] ,

Instead	of	replying	at	once	,	he	burst	into	tears	;	and	his	new	-	found	friend	,
反而	的	回复	在	一次	,	他	爆裂	进入	眼泪	;	和	他的	新的	-	成立	朋友	,

他没有立刻回答，而是嚎啕大哭；而他新结识的朋友，

['siːɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nəʊ]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [keɪs] [tuː; tə] [diːl] [wɪð] , [tʊk] [hɪm][baɪ][ðə; ði] [ɑːm] ,

seeing	that	he	had	no	ordinary	case	to	deal	with	,	took	him	by	the	arm	,
看到	那	他	有	不	普通的	案件	到	交易	和	,	采取	他	经过	这	手臂	,

见他要处理的并非普通的案子，便拉住他的胳膊。

[ænd; ənd] ['suːðɪŋli] [sed] , —

and	soothingly	said	,	—
和	舒缓地	说	,	—

并轻声说道——

" [kʌm] [wɪð] [ˌem 'iː] .

"	Come	with	me	.
"	来	和	我	.

“跟我来。”

[maɪ] [haʊs] [ɪz][nɪə(r)][baɪ] .

My	house	is	near	by	.
我的	房子	是	靠近	经过	.

我家就在附近。

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [tel] [ˌem 'iː][jɔː(r); jə(r)] ['stɔːri] [ðeə(r)] .

You	shall	tell	me	your	story	there	.
你	将	告诉	我	你的	故事	那里	.

你到那里再跟我讲你的故事。

" [daɪ'rektɪŋ] [hɪz; ɪz] [steps] [tuː; tə][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [haʊs] , [ɪn] [wɪtʃ] [laɪts] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] ['bɜːnɪŋ] ,

"	Directing	his	steps	to	a	large	house	,	in	which	lights	were	still	burning	,
"	导演	他的	步骤	到	一个	大的	房子	,	在	哪个	灯	是	仍然	燃烧	,

他径直走向一栋大房子，房子里灯火通明。

[hiː; hi][led] ['erɪk] ['ɪntuː][ə; eɪ] [ruːm] [huːz] [wɔːlz] [wɜː(r); wə(r)] [laɪnd] [wɪð] [rəʊz] [ɒv; əv] ['pɔːtli] ['vɒljuːmz] .

he	led	Eric	into	a	room	whose	walls	were	lined	with	rows	of	portly	volumes	.
他	引领	埃里克	进入	一个	房间	谁	墙壁	是	衬里	和	行	的	肥胖的	卷	.

他领着埃里克走进一个房间，房间的四面墙上摆满了厚重的书籍。

" [naʊ] , [maɪ] [sʌn] , " [sed] [hiː; hi] , " [biː; bi] ['siːtɪd] ; [ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] [fiːl] [mɔː(r)] [kəm'pəʊzd] ,

"	Now	,	my	son	,	"	said	he	,	"	be	seated	;	and	when	you	feel	more	composed	,
"	现在	,	我的	儿子	,	"	说	他	,	"	是	坐着	;	和	什么时候	你	感觉	更多的	由	,

“孩子，”他说，“现在坐下；等你感觉平静些，

[tel] [ˌem 'iː][jɔː(r); jə(r)] ['trʌb(ə)lz] .

tell	me	your	troubles	.
告诉	我	你的	麻烦	.

告诉我你的烦恼。

[ai][ˌeɪ 'em] [kwaɪt] [æt; ət][jɔː(r); jə(r)] ['sɜːvɪs] .

I	am	quite	at	your	service	.
我	是	相当	在	你的	服务	.

我随时为您效劳。

" [wɪð] [ə; eɪ] [dɪ'lɪʃəs] [sens] [ɒv; əv][sɪ'kjʊərəti] , [sʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [nɒt] [felt] [fɔː(r); fə(r)] ['meni]

"	With	a	delicious	sense	of	security	,	such	as	he	had	not	felt	for	many
"	和	一个	可口的	感觉	的	安全	,	这样的	作为	他	有	不是	毛毡	为了	许多

[mʌnθs] ,

months	,
几个月	,

“他感到了一种几个月以来从未有过的、令人愉悦的安全感，

['erɪk] [sæŋk]['ɪntuː][ə; eɪ][bɪg] ['ɑːmtʃeə(r)] ,

Eric	sank	into	a	big	armchair	,
埃里克	沉没	进入	一个	大的	扶手椅	,

埃里克瘫进一张大扶手椅里，

[ænd; ənd] [prə'siːdid] [tuː; tə] [tel] [hɪz; ɪz] [streɪndʒ] ['stɔːri] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪv] [əʊld] ['dʒentlmən] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm]

and	proceeded	to	tell	his	strange	story	to	the	grave	old	gentleman	before	him
和	继续	到	告诉	他的	奇怪的	故事	到	这	严重	老的	绅士	前	他

.

:
.

然后，他开始向面前这位神情严肃的老先生讲述他那离奇的故事。

[wɪð] [ɪn'tens] ['ɪntrəst] [ænd; ənd] ['sɪmpəθi] [dɪd]['dɑːktər; draɪv] . ['sɔːltənˌstɔːl] ['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]

With	intense	interest	and	sympathy	did	Dr	.	Saltonstall	listen	to	the
和	激烈的	兴趣	和	同情	做过	博士	.	萨尔顿斯托尔	听	到	这

[rɪ'mɑːkəb(ə)l] ['nærətɪv] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sɪmpli] [rɪ'leɪtɪd] ,

remarkable	narrative	as	it	was	simply	related	,
卓越	叙述	作为	它	曾是	简单地	有关的	,

萨尔顿斯托尔博士带着浓厚的兴趣和同情心，认真地听完了这则非同寻常的叙述。

['pʊtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['kwestʃən] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [wen] [hiː; hi] ['wɒntɪd] ['fʊlə(r)] ['diːteɪlz] .

putting	in	a	question	now	and	then	when	he	wanted	fuller	details	.
推杆	在	一个	问题	现在	和	然后	什么时候	他	通缉	更丰满	细节	.

他时不时会提出问题，想要了解更多细节。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ,

As	soon	as	the	boy	had	finished	,
作为	很快	作为	这	男生	有	完成的	,

男孩说完后，

[ðə; ði]['dɒktə(r)][ə'rəʊz][ænd; ənd] [ə'gen] [pʊt] [ɒn][hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd] [kləʊk] .

the	doctor	arose	and	again	put	on	his	hat	and	cloak	.
这	医生	出现	和	再次	放	在	他的	帽子	和	披风	.

医生起身，重新戴上帽子，披上斗篷。

" ['mɑːstə(r)]['koʊpˌlænd] , " [sed] [hiː; hi] , " [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌtməʊst]

" Master Copeland , " said he , " this is a communication of the utmost

" 掌握 科普兰 , " 说 他 , " 这 是 一个 沟通 的 这 极致

[ɪm'pɔːt(ə)ns] ,

importance ,

重要性 ,

“科普兰先生，”他说，“这是一则极其重要的通告。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][leɪd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['gʌvənə(r)] [ðɪs] ['veri] [naɪt] ,

and it must be laid before the governor this very night ,

和 它 必须 是 铺设 前 这 州长 这 非常 夜晚 ,

必须今晚就把这份文件呈递给州长。

[ðæt] [ɪ'miːdiət] ['ækʃ(ə)n] [ˌðeər'ɒn] [meɪ] [biː; bi]['teɪkən] .

that immediate action thereon may be taken .

那 即时 行动 其上 可能 是 已采取 .

可以立即采取行动。

[aɪ][hæd; həd][bʌt; bət] ['leɪtli] [left] [hɪz; ɪz] ['ɒnə(r)] [wen] , [ɪn] [gɑːdz] [gʊd] ['prɒvɪdəns] , [aɪ] [met] [juː; jʊ] .

I had but lately left his honour when , in God's good providence , I met you .

我 有 但 最近 左边 他的 荣誉 什么时候 , 在 神的 好的 普罗维登斯 , 我 遇见 你 .

我离开他的荣誉不久，就蒙上帝的眷顾，遇见了你。

[wiː; wi] [wɪl] [gəʊ][æt; ət][wʌns][tuː; tə][hɪz; ɪz]['mænʃ(ə)n] .

We will go at once to his mansion .

我们 将要 去 在 一次 到 他的 大厦 .

我们将立即前往他的宅邸。

['hæpli] [hiː; hi][hæz; həz][nɒt] [jet] [rɪ'taɪəd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt] .

Haply he has not yet retired for the night .

或许 他 有 不是 然而 退休 为了 这 夜晚 .

幸好他还没休息。

" [ˌfɔːθ'wɪθ; ˌfɔːθ'wɪð][ðə; ði] [tuː] [set] [aʊt] , [ænd; ənd] , ['wɔːkɪŋ] ['ræpɪdli] , [wɜː(r); wə(r)] [suːn] [æt; ət][ðə; ði]

" Forthwith the two set out , and , walking rapidly , were soon at the

" 立即 这 二 放 出去 , 和 , 步行 快速 , 是 很快 在 这

['gʌvərnərz] ['mænʃ(ə)n] .

governor's mansion .

州长的 大厦 .

“两人随即出发，快步走着，很快就到了总督府。”

['fɔːtʃənətli] [hiː; hi][wɒz; wəz] [stɪl] [ə'weɪk] , [ænd; ənd][æt; ət][wʌns] [geɪv] ['ɔːdiəns] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [leɪt]

Fortunately he was still awake , and at once gave audience to his late

幸运的是 他 曾是 仍然 醒 , 和 在 一次 给予 观众 到 他的 晚的

['vɪzɪtəz] .

visitors .

访客 .

幸好他当时还醒着，立刻接见了迟到的访客。

[bɪ'fɔː(r)] [hɪm] ['erɪk] [rɪ'hɜːst] [hɪz; ɪz] ['stɔːri] .

Before him Eric rehearsed his story .

前 他 埃里克 排练 他的 故事 .

在他面前，埃里克排练了一下他的故事。

[ðə; ði] ['ɒnərəb(ə)l] ['mɪstə(r)] . [strɒŋ] ['lɪsnd] [wɪð] [nəʊ] [les] ['ɪntrəst] [ðæn; ðən][hæd; həd]['dɑːktər; draɪv]

The Honourable Mr . Strong listened with no less interest than had Dr

这 尊敬的 先生 . 强的 听着 和 不 较少的 兴趣 比 有 博士

. ['sɔːltənˌstɔːl] ;

. Saltonstall ;

. 萨尔顿斯托尔 ;

尊敬的斯特朗先生和萨尔顿斯托尔博士一样，都饶有兴致地听着；

[nɔː(r)][wɒz; wəz][hiː; hi] [les] [prɒmpt] [ɪn] ['teɪkɪŋ] ['ækʃ(ə)n] .

nor	was	he	less	prompt	in	taking	action	.
也不	曾是	他	较少的	迅速的	在	采取	行动	.

他在采取行动方面也毫不逊色。

[hɪz; ɪz] ['sekrət(ə)ri] [wɒz; wəz] ['sʌmənd] ,

His	secretary	was	summoned	,
他的	秘书	曾是	被召唤	,

他的秘书被叫来了，

[ænd; ənd] ['ɔːdərs] ['gɪv(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [strɒŋ] ['pɒsi] [ɒv; əv] ['kʌnstəbl] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'spætʃ]

and	orders	given	for	a	strong	posse	of	constables	to	be	despatched
和	订单	给定	为了	一个	强的	民兵	的	警员	到	是	已派送

[wɪ'ðaʊt] [lɒs] [ɒv; əv] [taɪm] [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['skuːnə(r)] .

without	loss	of	time	in	search	of	the	schooner	.
没有	损失	的	时间	在	搜索	的	这	大篷车	.

并下令立即派遣一支强大的警队搜寻这艘纵帆船。

['erɪk] [səʊ] ['fʊli] [dɪ'skraɪbd] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['faɪndɪŋ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [wʊd] [biː; bi][æn; ən] ['iːzi]

Eric	so	fully	described	her	that	the	finding	of	her	would	be	an	easy
埃里克	所以	完全	描述	她	那	这	寻找	的	她	会	是	一个	简单的

['mætə(r)] .

matter	.
事情	.

埃里克对她的描述非常详尽，因此找到她应该不成问题。

[bʌt; bət] [waɪl] [ðɪs] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [ə'reɪndʒd] ,

But	while	this	was	being	arranged	,
但	尽管	这	曾是	存在	安排	,

但就在安排此事的同时，

[ə; eɪ] [θɔːt] [flæʃt] ['ɪntuː] ['ɛrɪks] [maɪnd] [wɪtʃ] [fɪld] [hɪm] [wɪð] [greɪt] [kən'sɜːn] .

a	thought	flashed	into	Eric's	mind	which	filled	him	with	great	concern	.
一个	想法	闪光灯	进入	埃里克的	头脑	哪个	已填	他	和	伟大的	忧虑	.

埃里克脑海中突然闪过一个念头，这让他感到非常担忧。

[ben] [wɒz; wəz] , [nəʊ] [daʊt] , [ə'pɒn] [ðə; ði] ['skuːnə(r)] [naʊ] , [ænd; ənd] [wʊd] [biː; bi] ['kæptʃəd] [wɪð] [ðə; ði]

Ben	was	,	no	doubt	,	upon	the	schooner	now	,	and	would	be	captured	with	the
本	曾是	,	不	怀疑	,	之上	这	大篷车	现在	,	和	会	是	捕获	和	这

['ʌðə(r)z] .

others	.
其他的	.

毫无疑问，本现在就在帆船上，他会和其他人一起被俘虏。

[wʊd] [hiː; hi] [nɒt] [ðen] [ʃeə(r)] [ðeə(r)] [feɪt] , [wɒt'evə(r)] [ðæt] [maɪt] [biː; bi] ?

Would	he	not	then	share	their	fate	,	whatever	that	might	be	?
会	他	不是	然后	分享	他们的	命运	,	任何	那	可能	是	?

那么，无论他们的命运如何，他岂不是也要与他们同归于尽?

[ænd; ənd] [ɪf] [səʊ] ,

And	if	so	,
和	如果	所以	,

如果真是这样的话，

[wʊd] [nɒt] ['erɪk] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['wɪkɪdli] [ʌn'greɪtf(ə)l] [ɪf] [hiː; hi] [meɪd] [nəʊ] ['efət] [tuː; tə] [seɪv] [hɪm]

would	not	Eric	seem	to	be	wickedly	ungrateful	if	he	made	no	effort	to	save	him
会	不是	埃里克	似乎	到	是	邪恶地	忘恩负义	如果	他	制成	不	努力	到	节省	他

?

?
?

如果埃里克不去努力救他，岂不是显得极其忘恩负义吗?

[ðen] [ðeə(r)][wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ][hɪz; ɪz]['feɪθf(ə)l] [frend] [prɪns] ,

Then	there	was	also	his	faithful	friend	Prince	,
然后	那里	曾是	还	他的	忠实	朋友	王子	,

还有他忠实的朋友王子。

[tuː; tə] [huːm] [bəuθ][ben][ænd; ənd][hɪm'self][wɜː(r); wə(r)][səʊ] [mʌtʃ] [ɪn'detɪd] .

to	whom	both	Ben	and	himself	were	so	much	indebted	.
到	谁	两个都	本	和	他自己	是	所以	很多	负债累累	.

本和他本人都对这个人感激不尽。

[tuː; tə] [θɪŋk] [wɒz; wəz][tuː; tə][ækt] .

To	think	was	to	act	.
到	思考	曾是	到	行为	.

思考即行动。

['gəʊɪŋ] ['mænfəli] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [ɒ'stɪə(r)] - ['lʊkɪŋ] ['gʌvənə(r)] ,

Going	manfully	up	to	the	austere	-	looking	governor	,
去	勇敢地	向上	到	这	简朴	-	寻找	州长	,

他昂首挺胸地走到那位面容严肃的总督面前，

[hiː; hi][pʊt][ɪn][ə; eɪ] ['pæʃənət] [pliː] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][bɪg][mæn][ænd; ənd][ðə; ði][dɒg] ,

he	put	in	a	passionate	plea	for	the	big	man	and	the	dog	,
他	放	在	一个	热情的	恳求	为了	这	大的	男人	和	这	狗	,

他恳切地为那个大个子男人和那条狗求情。

[huː] [hæd; həd] [biːn] [sʌtʃ] ['feɪθf(ə)l] [prə'tektər] , [ænd; ənd][bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)] [huːm] , [ɪn'diːd] , [hiː; hi]

who	had	been	such	faithful	protectors	,	and	but	for	whom	,	indeed	,	he
WHO	有	到过	这样的	忠实	保护者	,	和	但	为了	谁	,	的确	,	他

[wʊd] [nɒt] [ðen] [biː; bi] ['lɪvɪŋ] .

would	not	then	be	living	.
会	不是	然后	是	活的	.

他们曾是那么忠实的保护者，若非有他们，他恐怕早已不在人世。

[hɪz; ɪz] ['ɒnə(r)] [wɒz; wəz] ['evɪdəntli] [tʌtʃt] [baɪ][hɪz; ɪz] ['lɔɪəl] ['ædvəkəsi] .

His	honour	was	evidently	touched	by	his	loyal	advocacy	.
他的	荣誉	曾是	显然	感动	经过	他的	忠诚	倡导	.

他忠诚的辩护显然令他倍感荣幸。

" [duː; də][nɒt] [dɪ'stres] [jɔː(r); jə(r)][maɪnd] , [maɪ] [læd] , " [sed] [hiː; hi]['kaɪndli] .

"	Do	not	distress	your	mind	,	my	lad	,	"	said	he	kindly	.
"	做	不是	痛苦	你的	头脑	,	我的	小伙子	,	"	说	他	亲切地	.

“孩子，别难过，”他和蔼地说。

" [aɪ][hæv; həv][nəʊ] [daʊt] [wiː; wi][kæn; kən][faɪnd][ə; eɪ] [weɪ] [ɒv; əv] [ɪ'skeɪp] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [frend] .

"	I	have	no	doubt	we	can	find	a	way	of	escape	for	your	friend	.
"	我	有	不	怀疑	我们	能	寻找	一个	方式	的	逃脱	为了	你的	朋友	.

“我毫不怀疑我们能找到办法帮助你的朋友逃脱。”

[hiː; hi] ['sɜːt(ə)nli] [dɪ'zɜːvs] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [æt; ət]['aʊə(r)][hændz] , [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)]['nəʊb(ə)l] [prɪns]

He	certainly	deserves	consideration	at	our	hands	,	and	your	noble	Prince
他	当然	值得	考虑	在	我们的	双手	,	和	你的	高贵	王子

[ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['keəfəli] [sɔːt] [fɔː(r); fə(r)] .

shall	be	carefully	sought	for	.
将	是	小心	寻求	为了	.

他当然值得我们认真考虑，我们一定会仔细寻找您尊贵的王子。

" [ðə; ði][rɪ'meɪndə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['stɔːri][ɪz] [suːn] [təʊld] .

"	The	remainder	of	the	story	is	soon	told	.
"	这	余	的	这	故事	是	很快	讲述	.

故事的其余部分很快就会讲述。

[ðə; ði] ['skuːnə(r)] [wɒz; wəz] ['redɪli] [faʊnd] .

The	schooner	was	readily	found	.
这	大篷车	曾是	容易	成立	.

那艘纵帆船很快就找到了。

[ðə; ði] ['rekəz] , [sə'praɪzd] [ɪn][ðeə(r)] [bʌŋks] , [pruːvd] [æn; ən] ['iːzi] ['kæptʃə(r)] ,

The	wreckers	,	surprised	in	their	bunks	,	proved	an	easy	capture	,
这	拆船工	,	惊讶	在	他们的	上下铺	,	已证实	一个	简单的	捕获	,

这些劫掠者在铺位上遭到突袭，很容易就被抓住了。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] ['deɪbreɪk] [ɔːl] [wɜː(r); wə(r)] ['seɪfli] [lɒkt] [ʌp] [ɪn] [dʒeɪl] .

and	before	daybreak	all	were	safely	locked	up	in	jail	.
和	前	拂晓	全部	是	安全	已锁定	向上	在	监狱	.

天亮之前，所有人都被安全地关进了监狱。

[prɪns] [wɒz; wəz] ['ɔːlsəʊ] [faʊnd] [ænd; ənd] [rɪ'stɔːd] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɪ'laɪtɪd] ['erɪk] ,

Prince	was	also	found	and	restored	to	the	delighted	Eric	,
王子	曾是	还	成立	和	恢复	到	这	高兴极了	埃里克	,

王子也被找到了，并交还给了欣喜若狂的埃里克。

[huː] [naʊ] [felt] [æz; əz] [ðəʊ] [hɪz; ɪz] [kʌp] [ɒv; əv] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [wɒz; wəz] [fʊl] .

who	now	felt	as	though	his	cup	of	rejoicing	was	full	.
WHO	现在	毛毡	作为	尽管	他的	杯子	的	欢欣鼓舞	曾是	满的	.

他现在感觉自己喜乐满溢。

[ðə; ði]['traɪəl][ɒv; əv][ðə; ði] ['rekəz] [ɪk'saɪtɪd] ['waɪdspred] ['ɪntrəst] , [ænd; ənd] [meɪd] ['erɪk] [ðə; ði]['hɪərəʊ]

The	trial	of	the	wreckers	excited	widespread	interest	,	and	made	Eric	the	hero
这	审判	的	这	拆船工	兴奋的	广泛	兴趣	,	和	制成	埃里克	这	英雄

[ɒv; əv][ðə; ði]['aʊə(r)] .

of	the	hour	.
的	这	小时	.

对沉船者的审判引起了广泛的关注，并使埃里克成为当时的英雄。

[ben] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [əd'vaɪs] [ɒv; əv]['dɑːktər; draɪv] . ['sɔːltənˌstɔːl] , [tɜːnd] [steɪts] ['evɪdəns] , [ænd; ənd]

Ben	,	taking	the	advice	of	Dr	.	Saltonstall	,	turned	state's	evidence	,	and
本	,	采取	这	建议	的	博士	.	萨尔顿斯托尔	,	转向	州的	证据	,	和

[wɒz; wəz] [rɪ'liːst] .

was	released	.
曾是	发布	.

本听从了萨尔顿斯托尔医生的建议，转为污点证人，并被释放。

[bʌt; bət][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['rekəz] — [frɒm; frəm]['iːv(ə)l] - [aɪ] [tuː; tə] [blæk] [dʒəʊ] — [rɪ'siːvd] [ðə; ði]

But	the	other	wreckers	—	from	Evil	-	Eye	to	Black	Joe	—	received	the
但	这	其他	拆船工	—	从	邪恶的	-	眼睛	到	黑色的	乔	—	已收到	这

['pʌnɪʃmənt] [ðeɪ] [hæd; həd][səʊ] [wel] ['merɪtɪd] .

punishment	they	had	so	well	merited	.
惩罚	他们	有	所以	出色地	值得	.

但其他破坏分子——从"邪眼"到"黑乔"——都受到了他们应得的惩罚。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] ['dɑːktər; draɪv] . ['koʊpˌlænd][hæd; həd] [biːn] [sent] [fɔː(r); fə(r)] , [ænd; ənd] , ['heisən]

In	the	meantime	Dr	.	Copeland	had	been	sent	for	,	and	,	hastening
在	这	与此同时	博士	.	科普兰	有	到过	发送	为了	,	和	,	加速

[tuː; tə] ['bɒstən] ,

to	Boston	,
到	波士顿	,

与此同时，科普兰博士已被召来，并匆匆赶往波士顿。

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði][suː'priːm; sjuː'priːm] [dɪ'laɪt] [ɒv; əv][klɑːsp, klæsp][tuː; tə][hɪz; ɪz] [brest] [ðə; ði] [bɔɪ]

he	had	the	supreme	delight	of	clasping	to	his	breast	the	boy
他	有	这	最高	喜	的	紧握	到	他的	胸部	这	男生

[huːm] [hiː; hi][hæd; həd][ɔːl] [θruː] [ðə; ði] [lɒŋ] ['wɪntə(r)] [biːn] ['mɔːnɪŋ] [æz; əz] [lɒst] [tuː; tə][hɪm]

whom	he	had	all	through	the	long	winter	been	mourning	as	lost	to	him
谁	他	有	全部	通过	这	长的	冬天	到过	丧	作为	丢失的	到	他

[fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] .

for	ever	.
为了	曾经	.

他无比欣喜地将那个男孩紧紧抱在怀里，整个漫长的冬天里，他都一直哀悼着这个永远离他而去的男孩。

[ðə; ði] ['miːtɪŋ] [bɪ'twiːn] ['fɑːðə(r)][ænd; ənd] [sʌn] [wɒz; wəz] ['tʌtʃɪŋ] .

The	meeting	between	father	and	son	was	touching	.
这	会议	之间	父亲	和	儿子	曾是	接触	.

父子相见令人感动。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ðəʊ] [ðə; ði]['dɒktə(r)][kʊd; kəd]['nevə(r)] [sə'fɪʃntli] [ə'ʃʊə(r)] [hɪm'self] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]

It	seemed	as	though	the	doctor	could	never	sufficiently	assure	himself	that	it
它	似乎	作为	尽管	这	医生	可以	绝不	足够	保证	他自己	那	它

[wɒz; wəz] ['riːəli] [hɪz; ɪz]['erɪk] [huː] [stʊd] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] ,

was	really	his	Eric	who	stood	before	him	,
曾是	真的	他的	埃里克	WHO	站立	前	他	,

医生似乎始终无法完全确定站在他面前的真的是他的埃里克。

['braʊnə(r)][ɒv; əv] [feɪs] [ænd; ənd] [bɪgə(r)] [ɒv; əv] [fɔːm] ,

browner	of	face	and	bigger	of	form	,
棕色	的	脸	和	大	的	形式	,

肤色较深，体型较大

[bʌt; bət] ['ʌðəwaɪz] [ʌn'tʃeɪndʒd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['θrɪlɪŋ] [ɪk'spɪrɪənsɪz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['rekəz] [ɒv; əv] ['seɪbl]

but	otherwise	unchanged	by	his	thrilling	experiences	among	the	Wreckers	of	Sable
但	否则	未更改	经过	他的	惊险	经历	之中	这	拆船工	的	黑貂

['aɪlənd] .

Island	.
岛	.

但除此之外，他在塞布尔岛沉船劫掠者中的惊险经历并没有改变他。

[ðə; ði] [end]

THE	END
这	结尾

剧终

[bʊks] [fɔː(r); fə(r)] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] .

BOOKS	FOR	YOUNG	PEOPLE	.
图书	为了	年轻的	人们	.

青少年读物。

[bʊks] [fɔː(r); fə(r)] [bɔɪz] [baɪ][dʒeɪ] . [mək'dɒn(ə)ld] ['ɑːksli] .

Books	for	Boys	by	J	.	Macdonald	Oxley	.
图书	为了	男孩们	经过	J	.	麦克唐纳	奥克斯利	.

J·麦克唐纳·奥克斯利著《男孩读物》。

[ɪn][ðə; ði][waɪldz][ɒv; əv][ðə; ði] [west] [kəʊst] .

In	the	Wilds	of	the	West	Coast	.
在	这	荒野	的	这	西方	海岸	.

在西海岸的荒野中。

[ə; eɪ] ['stɔːri] [ɒv; əv] [nɔːθ] [ə'merɪkə] .

A	Story	of	North	America	.
一个	故事	的	北	美国	.

北美洲的故事。

[praɪs] 5s .
Price **5s** **.**
价格 5s .

价格 5 秒。

['bæflɪŋ] [ðə; ði] [blɒ'keɪd] .
Baffling **the** **Blockade** **.**
莫名其妙 这 封锁 .

突破封锁。

[praɪs] 3s .
Price **3s** **.**
价格 3s .

价格 3 秒。

6d .
6d **.**
6d .

6d.

[maɪ] [streɪndʒ] ['reskjuː] .
My **Strange** **Rescue** **.**
我的 奇怪的 救援 .

我的奇特救援经历。

[ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['stɔːriz] [ɒv; əv] [spɔːt] [ænd; ənd] [əd'ventʃə(r)] [ɪn] ['kænədə] .
And **Other** **Stories** **of** **Sport** **and** **Adventure** **in** **Canada** **.**
和 其他 故事 的 运动 和 冒险 在 加拿大 .

以及其他关于加拿大体育和冒险的故事。

[praɪs] 3s .
Price **3s** **.**
价格 3s .

价格 3 秒。

6d .
6d **.**
6d .

6d.

['daɪmənd] [rɒk] ; [ɔː(r)] ,
Diamond **Rock** **;** **or** **,**
钻石 岩石 ; 或者 ,

钻石岩；或者，

[ɒn] [ðə; ði] [raɪt] [træk] .
On **the** **Right** **Track** **.**
在 这 正确的 追踪 .

走在正确的道路上。

[praɪs] 3s .
Price **3s** **.**
价格 3s .

价格 3 秒。

6d .
6d **.**
6d .

6d.

[ʌp] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [aɪs] - [fləʊ] .
Up **Among** **the** **Ice** **-** **Floes** **.**
向上 之中 这 冰 - 浮冰 .

在浮冰之上。

[praɪs] 3s .

Price	**3s**	**.**
价格	3s	.

价格 3 秒。

6d .

6d	**.**
6d	.

6d.

['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] .

Making	**His**	**Way**	**.**
制作	他的	方式	.

他正走在路上。

[praɪs] 2s .

Price	**2s**	**.**
价格	2s	.

价格 2 秒。

6d .

6d	**.**
6d	.

6d.

[ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊdzmən] ; [ɔː(r)] , [laɪf] [ɪn][ðə; ði]['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts][ɒv; əv]['kænədə] .

The	**Young**	**Woodsman**	**;**	**or**	**,**	**Life**	**in**	**the**	**Forests**	**of**	**Canada**	**.**
这	年轻的	樵夫	;	或者	,	生活	在	这	森林	的	加拿大	.

年轻的樵夫；或，加拿大森林里的生活。

[praɪs] 1s .

Price	**1s**	**.**
价格	1s	.

价格 1 先令。

6d .

6d	**.**
6d	.

6d.

[ðə; ði] ['rekəz] [ɒv; əv] ['seɪbl] ['aɪlənd] .

The	**Wreckers**	**of**	**Sable**	**Island**	**.**
这	拆船工	的	黑貂	岛	.

塞布尔岛的沉船者。

[praɪs] 1s .

Price	**1s**	**.**
价格	1s	.

价格 1 先令。

[tiː] . ['nelsn] [ænd; ənd] [sʌnz] , ['lʌndən] , ['edɪnbrə] , [ænd; ənd] [njuː] [jɔːk] .

T	**.**	**Nelson**	**and**	**Sons**	**,**	**London**	**,**	**Edinburgh**	**,**	**and**	**New**	**York**	**.**
T	.	纳尔逊	和	儿子们	,	伦敦	,	爱丁堡	,	和	新的	约克	.

T. Nelson and Sons，伦敦、爱丁堡和纽约。

[bʊks] [fɔː(r); fə(r)] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] .

BOOKS	**FOR**	**YOUNG**	**PEOPLE**	**.**
图书	为了	年轻的	人们	.

青少年读物。

['ɪləstreɪtɪd] [bʊks] [fɔː(r); fə(r)] [bɔɪz] .

Illustrated	**Books**	**for**	**Boys**	**.**
插图	图书	为了	男孩们	.

男孩绘本。

['evri] [ɪntʃ] [ə; eɪ]['seɪlə(r)] .
Every Inch a Sailor .
每一个 英寸 一个 水手 .

每一寸都是水手。

[baɪ] ['gɔːd(ə)n] - ['steɪblz] , [em] . [diː] . , [ɑː(r)] . [en] . [wɪð] [ɪˌlʌs'treʃən] .
By GORDON - STABLES , M . D . , R . N . With Illustrations .
经过 戈登 - 马厩 , M . D . , 拉 . N . 和 插图 .

作者：GORDON-STABLES，医学博士，注册护士，附插图。

[praɪs] 5s .
Price 5s .
价格 5s .

价格 5 秒。

[haʊ] [dʒæk] [mə'kenzi] [wʌn] [hɪz; ɪz] ['epəlets] .
How Jack Mackenzie Won His Epaulettes .
如何 杰克 麦肯齐 韩元 他的 肩章 .

杰克·麦肯齐是如何赢得他的肩章的。

[baɪ] ['gɔːd(ə)n] - ['steɪblz] , [em] . [diː] . , [ɑː(r)] . [en] . [wɪð] [sɪks] [ɪˌlʌs'treʃən] [baɪ][ə; eɪ] . ['pɪəs] .
By GORDON - STABLES , M . D . , R . N . With Six Illustrations by A . PEARCE .
经过 戈登 - 马厩 , M . D . , 拉 . N . 和 六 插图 经过 一个 . 梨 .

作者：GORDON-STABLES，医学博士，注册护士；插图：A. PEARCE，共六幅。

[praɪs] 3s .
Price 3s .
价格 3s .

价格 3 秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

- .
Kilgorman .
- .

基尔戈曼。

[ə; eɪ] ['stɔːri] [pv; əv] ['aɪələnd] [ɪn] - .
A Story of Ireland in 1798 .
一个 故事 的 爱尔兰 在 - .

1798 年的爱尔兰故事。

[baɪ]['tɔːlbət; 'tɒl-] [beɪnz] [riːd] .
By TALBOT BAINES REED .
经过 塔尔博特 贝恩斯 芦苇 .

作者：TALBOT BAINES REED。

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] [dʒɒn] ['wɪljəmsən] .
Illustrated by JOHN WILLIAMSON .
插图 经过 约翰 威廉姆森 .

由约翰·威廉姆森绘制插图。

[praɪs] 6s .
Price 6s .
价格 6s .

价格 6 秒。

['bɔrɪs] [ðə; ði][beə(r)] - ['hʌntə(r)] .
Boris the Bear - Hunter .
鲍里斯 这 熊 - 猎人 .

猎熊人鲍里斯。

[ə; eɪ] ['stɔːri] [ɒv; əv]['piːtə(r)][ðə; ði] [greɪt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [taɪmz] .

A	Story	of	Peter	the	Great	and	His	Times	.
一个	故事	的	彼得	这	伟大的	和	他的	《时代周刊》	.

彼得大帝及其时代的故事。

[baɪ] [fred] .

By	FRED	.
经过	弗雷德	.

作者：FRED。

['wɪʃɔ] .

WHISHAW	.
威肖	.

威肖。

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ]['dʌbljuː] . [es] . ['steɪsi] .

Illustrated	by	W	.	S	.	STACEY	.
插图	经过	W	.	S	.	斯泰西	.

由 WS STACEY 绘制插图。

[praɪs] 3s .

Price	3s	.
价格	3s	.

价格 3 秒。

6d .

6d	.
6d	.

6d.

[ə; eɪ] [lɒst] ['ɑːmi] .

A	Lost	Army	.
一个	丢失的	军队	.

一支失落的军队。

[baɪ] [fred] .

By	FRED	.
经过	弗雷德	.

作者：FRED。

['wɪʃɔ] .

WHISHAW	.
威肖	.

威肖。

[wɪð] [sɪks] [ɪˌlʌs'treʃən] [baɪ]['dʌbljuː] . [es] . ['steɪsi] .

With	Six	Illustrations	by	W	.	S	.	STACEY	.
和	六	插图	经过	W	.	S	.	斯泰西	.

附有 WS STACEY 的六幅插图。

[praɪs] 3s .

Price	3s	.
价格	3s	.

价格 3 秒。

6d .

6d	.
6d	.

6d.

['hærəld][ðə; ði] ['nɔːsmən] .

Harold	the	Norseman	.
哈罗德	这	北欧人	.

北欧人哈罗德。

[baɪ] [fred] .
By **FRED** **.**
经过 弗雷德 .

作者：FRED。

['wɪʃɔ] .
WHISHAW **.**
威肖 .

威肖。

[wɪð] [ɪˌlʌs'treʃən] .
With **Illustrations** **.**
和 插图 .

附插图。

[praɪs] 3s .
Price **3s** **.**
价格 3s .

价格 3 秒。

6d .
6d **.**
6d .

6d.

[ðə; ði] ['fjʊdʒətɪv] .
The **Fugitives** **.**
这 逃犯 .

逃亡者。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

塞布尔岛的沉船者(The Wreckers of Sable Island)
第5/5页

[ə; eɪ] ['stɔːri] [ɒv; əv][saɪ'bɪəriə] .
A Story of Siberia .
一个 故事 的 西伯利亚 .

西伯利亚的故事。

[baɪ] [fred] .
By FRED .
经过 弗雷德 .

作者：FRED。

['wɪʃɔ] .
WHISHAW .
威肖 .

威肖。

[wɪð] [ɪˌlʌs'treʃən] .
With Illustrations .
和 插图 .

附插图。

[praɪs] 2s .
Price 2s .
价格 2s .

价格 2 秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

[krɪs] ['wiləbi] ; [ɔː(r)] , [ə'genst] [ðə; ðɪ] ['kʌrənt] .
Chris Willoughby ; or , Against the Current .
克里斯 威洛比 ; 或者 , 反对 这 当前的 .

克里斯·威洛比；或者，逆流而上。

[baɪ] ['flɒrəns] [iː] . [bɜːrtʃ] .
By FLORENCE E . BURCH .
经过 佛罗伦萨 E . 伯奇 .

作者：弗洛伦斯·E·伯奇

[praɪs] 3s .
Price 3s .
价格 3s .

价格 3 秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

['duːɪŋ] [ænd; ənd] ['deərɪŋ] .
Doing and Daring .
正在做 和 大胆 .

行动与冒险。

[ə; eɪ] [njuː] ['ziːlənd] ['stɔːri] .
A **New** **Zealand** **Story** **.**
一个 新的 新西兰 故事 .

一个新西兰的故事。

[baɪ] ['elənɔ] [strɛdɚ] .
By **ELEANOR** **STREDDER** **.**
经过 埃莉诺 斯特雷德 .

作者：埃莉诺·斯特雷德。

[praɪs] 3s .
Price **3s** **.**
价格 3s .

价格 3 秒。

6d .
6d **.**
6d .

6d.

['tiː] . ['nelsn] [ænd; ənd] [sʌnz] , ['lʌndən] , ['edɪnbrə] , [ænd; ənd] [njuː] [jɔːk] .
T **.** **Nelson** **and** **Sons** **,** **London** **,** **Edinburgh** **,** **and** **New** **York** **.**
T . 纳尔逊 和 儿子们 , 伦敦 , 爱丁堡 , 和 新的 约克 .

T. Nelson and Sons，伦敦、爱丁堡和纽约。

[bʊks] [fɔː(r); fə(r)] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] .
BOOKS **FOR** **YOUNG** **PEOPLE** **.**
图书 为了 年轻的 人们 .

青少年读物。

[bʊks] [fɔː(r); fə(r)] [bɔɪz] [baɪ]['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . [dʒiː] . ['kɪŋstən] .
Books **for** **Boys** **by** **W** **.** **H** **.** **G** **.** **Kingston** **.**
图书 为了 男孩们 经过 W . H . G . 金斯顿 .

WHG Kingston 著《男孩读物》。

['ɪləstreɪtɪd] .
Illustrated **.**
插图 .

插图。

[ɪn] [kraʊn] 8vo [vɑːlz] . , [klɒθ] ['ekstrə] , [gɪlt] ['edʒɪz] .
In **Crown** **8vo** **Vols** **.** **,** **cloth** **extra** **,** **gilt** **edges** **.**
在 王冠 8vo 卷 . , 布 额外的 , 镀金 边缘 .

皇冠8开本，布面精装，烫金书边。

5s .
5s **.**
5s .

5秒。

[iːtʃ] .
each **.**
每个 .

每个。

[ɪn] ['juːnɪfɔːm] ['baɪndɪŋ] , [klɒθ] .
In **uniform** **Binding** **,** **cloth** **.**
在 制服 结合 , 布 .

统一装订，布料。

[praɪs] 4s .
Price **4s** **.**
价格 4s .

价格 4 先令。

[iːtʃ] .
each **.**
每个 .

每个。

[ɪn][ðə; ði][waɪldz][ɒv; əv]['æfrɪkə] .
In **the** **Wilds** **of** **Africa** **.**
在 这 荒野 的 非洲 .

在非洲的荒野中。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['rɑːdʒə] .
The **Young** **Rajah** **.**
这 年轻的 拉惹 .

年轻的拉者。

[ɪn][ðə; ði] ['iːstən] ['siːz] .
In **the** **Eastern** **Seas** **.**
在 这 东 海域 .

在东部海域。

[ɒn][ðə; ði][bæŋks][ɒv; əv][ðə; ði]['æməzən] .
On **the** **Banks** **of** **the** **Amazon** **.**
在 这 银行 的 这 亚马逊 .

在亚马逊河畔。

[ɪn][ðə; ði][waɪldz][ɒv; əv] ['flɒrɪdə] .
In **the** **Wilds** **of** **Florida** **.**
在 这 荒野 的 佛罗里达 .

在佛罗里达的荒野中。

[maɪ] [fɜːst] ['vɔɪɪdʒ] [tuː; tə] ['sʌðən] ['siːz] .
My **First** **Voyage** **to** **Southern** **Seas** **.**
我的 第一的 航程 到 南方 海域 .

我的首次南海之旅。

[əʊld][dʒæk] .
Old **Jack** **.**
老的 杰克 .

老杰克。

[ə; eɪ] [siː] [teɪl] .
A **Sea** **Tale** **.**
一个 海 故事 .

一个关于大海的故事。

[seɪvd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [siː] .
Saved **from** **the** **Sea** **.**
已保存 从 这 海 .

从海里获救。

[ðə; ði] [saʊθ] [siː] ['weɪlə(r)] .
The **South** **Sea** **Whaler** **.**
这 南 海 捕鲸船 .

南海捕鲸者。

[twaɪs] [lɒst] .
Twice **Lost** **.**
两次 丢失的 .

两次失败。

[ə; eɪ] ['vɔɪɪdʒ] [raʊnd] [ðə; ði] [wɜːld] .
A **Voyage** **Round** **the** **World** **.**
一个 航程 圆形的 这 世界 .

环球航行。

[ðə; ði] ['wɔndərəz] .

The	Wanderers	.
这	流浪者队	.

流浪者队。

[ðə; ði] [jʌŋ] [læ'neərəʊ; lj-] .

The	Young	Llanero	.
这	年轻的	利亚内罗	.

年轻的拉内罗。

['ɪləstreɪtɪd] .

Illustrated	.
插图	.

插图。

[ɪn][pəʊst] 8vo ['vɒlju:mz] .

In	Post	8vo	Volumes	.
在	邮政	8vo	卷	.

在 8 开本之后的卷册中。

[praɪs] 3s .

Price	3s	.
价格	3s	.

价格 3 秒。

6d .

6d	.
6d	.

6d.

[i:tʃ] .

each	.
每个	.

每个。

[ə'fɑ:(r)][ɪn][ðə; ði] ['fɒrɪst] .

Afar	in	the	Forest	.
远方	在	这	森林	.

远处的森林里。

[ɪn] [nju:] [grə'nɑ:də] .

In	New	Granada	.
在	新的	格拉纳达	.

在新格拉纳达。

[ɪn][ðə; ði] ['rɒki] ['maʊntənz] .

In	the	Rocky	Mountains	.
在	这	洛基	山脉	.

在落基山脉。

[ðə; ði] ['nɔ:sland] ['laɪbrəri] .

The	Norseland	Library	.
这	诺斯兰	图书馆	.

诺斯兰图书馆。

[ɪn][pəʊst] 8vo ['vɒlju:mz] .

In	Post	8vo	Volumes	.
在	邮政	8vo	卷	.

在 8 开本之后的卷册中。

[praɪs] 2s .

Price	2s	.
价格	2s	.

价格 2 秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

[iːtʃ] .
each .
每个 .

每个。

['nɔːsləɴd] [teɪlz; 'teɪliːz] .
Norseland Tales .
诺斯兰 故事 .

北欧传说。

[baɪ][eɪtʃ] . [eɪtʃ] . ['bɔɪɪsən] .
By H . H . BOYESEN .
经过 H . H . 博伊森 .

作者：HH BOYESEN。

[liːvz] [frɒm; frəm][ə; eɪ] - [lɒg] .
Leaves from a Middy's Log .
树叶 从 一个 - 日志 .

海军陆战队原木上的树叶。

[baɪ] ['ɑːθə(r)] [liː] [naɪt] .
By ARTHUR LEE KNIGHT .
经过 亚瑟 李 骑士 .

作者：亚瑟·李·奈特。

[sʌnz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vaɪkɪŋz] .
Sons of the Vikings .
儿子们 的 这 维京人 .

维京人之子。

[æn; ən] ['ɔːkni] ['stɔːri] .
An Orkney Story .
一个 奥克尼群岛 故事 .

奥克尼群岛的故事。

[baɪ] [dʒɒn] [gʌn] .
By JOHN GUNN .
经过 约翰 冈恩 .

作者：约翰·冈恩。

[ðə; ði] ['hɜːmɪt] ['prɪnsɪz] .
The Hermit Princes .
这 隐士 王子们 .

隐士王子们。

[baɪ] ['elənɔ] [strɛdɚ] .
By ELEANOR STREDDER .
经过 埃莉诺 斯特雷德 .

作者：埃莉诺·斯特雷德。

[tiː] . ['nelsn] [ænd; ənd] [sʌnz] , ['lʌndən] , ['edɪnbrə] , [ænd; ənd] [njuː] [jɔːk] .
T . Nelson and Sons , London , Edinburgh , and New York .
T . 纳尔逊 和 儿子们 , 伦敦 , 爱丁堡 , 和 新的 约克 .

T. Nelson and Sons，伦敦、爱丁堡和纽约。

[bʊks] [fɔː(r); fə(r)] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] .
BOOKS FOR YOUNG PEOPLE .
图书 为了 年轻的 人们 .

青少年读物。

[ɑː(r)] . [em] . [ˌbæˌlənˌtaɪnz] [bʊks] [fɔː(r); fə(r)] [bɔɪz] .

R	.	M	.	Ballantyne's	Books	for	Boys	.
拉	.	M	.	巴兰坦	图书	为了	男孩们	.

RM Ballantyne 的男孩读物。

[ɪn] [ə'træktɪv] ['baɪndɪŋ] , [frɒm; frəm] [ɪn'taɪəli] [njuː] [dɪ'zaɪnz] [ɪn][gəʊld][ænd; ənd] ['kʌləs] .

In	attractive	Binding	,	from	entirely	new	Designs	in	Gold	and	Colours	.
在	吸引人的	结合	,	从	完全	新的	设计	在	金子	和	颜色	.

装帧精美，采用全新设计的金色和彩色图案。

[klɒθ] ['ekstrə] , [gɪlt] ['edʒɪz] .

Cloth	extra	,	gilt	edges	.
布	额外的	,	镀金	边缘	.

布面精装，烫金边。

[wɪð] [ɪˌlʌs'treʃən] .

With	Illustrations	.
和	插图	.

附插图。

[praɪs] 3s .

Price	3s	.
价格	3s	.

价格 3 秒。

6d .

6d	.
6d	.

6d.

[iːtʃ] .

each	.
每个	.

每个。

[njuː] [ɪ'dɪʃ(ə)n] , [wɪð] ['faɪnli] ['kʌləd] ['frʌntɪspiːs] [ænd; ənd]['taɪt(ə)l][peɪdʒ] .

New	Edition	,	with	Finely	Coloured	Frontispiece	and	Title	Page	.
新的	版	,	和	精细地	有色	卷首插图	和	标题	页	.

新版本，配有精美彩色卷首插图和扉页。

[praɪs] 2s .

Price	2s	.
价格	2s	.

价格 2 秒。

6d .

6d	.
6d	.

6d.

[iːtʃ] .

each	.
每个	.

每个。

[ðə; ði] ['kɒrəl] ['aɪlənd] .

The	Coral	Island	.
这	珊瑚	岛	.

珊瑚岛。

[ə; eɪ] [teɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] [pə'sɪfɪk] .

A	Tale	of	the	Pacific	.
一个	故事	的	这	太平洋	.

太平洋的故事。

[ðə; ði] [jʌŋ] [fɜː(r)] - ['treɪdəz] ; [ɔː(r)] , ['snəufleiks] [ænd; ənd] ['sʌnbiːm] [frɒm; frəm][ðə; ði][fɑː(r)] [nɔːθ] .

The	Young	Fur	-	Traders	;	or	,	Snowflakes	and	Sunbeams	from	the	Far	North	.
这	年轻的	毛皮	-	交易员	;	或者	,	雪花	和	阳光	从	这	远的	北	.

年轻的皮毛商人；或者，来自遥远北方的雪花和阳光。

[ðə; ði] [wɜːld] [ɒv; əv] [aɪs] .

The	World	of	Ice	.
这	世界	的	冰	.

冰雪世界。

[əd'ventʃəz] [ɪn][ðə; ði]['pəʊlə(r)] ['riːdʒənz] .

Adventures	in	the	Polar	Regions	.
冒险	在	这	极性	地区	.

极地探险之旅。

[ðə; ði] [gə'rɪlə] ['hʌntəz] .

The	Gorilla	Hunters	.
这	大猩猩	猎人	.

大猩猩猎人。

[ə; eɪ] [teɪl] [ɒv; əv][ðə; ði][waɪldz][ɒv; əv]['æfrɪkə] .

A	Tale	of	the	Wilds	of	Africa	.
一个	故事	的	这	荒野	的	非洲	.

非洲荒野的故事。

['mɑːtɪn] ['ræt(ə)lə(r)] .

Martin	Rattler	.
马丁	响尾蛇	.

马丁·拉特勒。

[ə; eɪ] [bɔɪz] [əd'ventʃəz] [ɪn][ðə; ði]['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts][ɒv; əv] [brə'zɪl] .

A	Boy's	Adventures	in	the	Forests	of	Brazil	.
一个	男孩们	冒险	在	这	森林	的	巴西	.

一个男孩在巴西森林里的冒险故事。

[ʌŋ'^eivə, -'^ɑː-] .

Ungava	.
昂加瓦	.

昂加瓦。

[ə; eɪ] [teɪl] [ɒv; əv] ['eskiməu] [lænd] .

A	Tale	of	Esquimau	Land	.
一个	故事	的	爱斯基摩	土地	.

爱斯基摩人之地的故事。

[ðə; ði] [dɒg] ['kruːsəʊ][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)] .

The	Dog	Crusoe	and	His	Master	.
这	狗	克鲁索	和	他的	掌握	.

狗狗克鲁索和他的主人。

[ə; eɪ] ['stɔːri] [ɒv; əv] [əd'ventʃə(r)] [ɒn][ðə; ði] ['westən] ['prɛəriz] .

A	Story	of	Adventure	on	the	Western	Prairies	.
一个	故事	的	冒险	在	这	西	草原	.

西部草原上的冒险故事。

['hʌdsən] [beɪ] ; [ɔː(r)] , ['evrideɪ] [laɪf] [ɪn][ðə; ði][waɪldz][ɒv; əv] [nɔːθ] [ə'merɪkə] ,

Hudson	Bay	;	or	,	Everyday	Life	in	the	Wilds	of	North	America	,
哈德逊	湾	;	或者	,	每天	生活	在	这	荒野	的	北	美国	,

哈德逊湾；或，北美荒野的日常生活

['djʊərɪŋ][ə; eɪ][sɪks] [j'iəz] - ['rezɪdəns] [ɪn][ðə; ði] ['teritəriz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɒn] .

during	a	Six	Years	'	Residence	in	the	Territories	of	the	Hon	.
期间	一个	六	年	-	住宅	在	这	领土	的	这	尊敬的	.

在尊敬的阁下领土居住六年期间

['hʌdsən]	[beɪ]	['kʌmpəni]	.
Hudson	**Bay**	**Company**	**.**
哈德逊	湾	公司	.

哈德逊湾公司。

[wɪð]	[ʃɔːt]	['memwɑː(r)]	[ænd; ənd]	['pɔːtreɪt]	[ænd; ənd]	['twenti]	-	[naɪn]	[ɪˌlʌs'treʃən]	[drɔːn]	[baɪ]	['beɪəd]	[ænd; ənd]	['ʌðə(r)]	['ɑːtɪsts]	,
With	**short**	**Memoir**	**and**	**Portrait**	**and**	**Twenty**	**-**	**nine**	**Illustrations**	**drawn**	**by**	**BAYARD**	**and**	**other**	**Artists**	**,**
和	短的	回忆录	和	肖像	和	二十	-	九	插图	绘制	经过	巴亚德	和	其他	艺术家	,

本书包含一篇简短的回忆录、一幅肖像以及巴亚尔和其他艺术家绘制的二十九幅插图。

[frɒm; frəm]	['sketʃɪz]	[baɪ][ðə; ði]	['ɔːθə(r)]	.	
from	**Sketches**	**by**	**the**	**Author**	**.**
从	草图	经过	这	作者	.

摘自作者手稿。

[tiː]	.	['nelsn]	[ænd; ənd]	[sʌnz]	,	['lʌndən]	,	['edɪnbrə]	,	[ænd; ənd]	[njuː]	[jɔːk]	.					
T	**.**	**Nelson**	**and**	**Sons**	**,**	**London**	**,**	**Edinburgh**	**,**	**and**	**New**	**York**	**.**					
T	.	纳尔逊	和	儿子们	,	伦敦	,	爱丁堡	,	和	新的	约克	.					

T. Nelson and Sons，伦敦、爱丁堡和纽约。

[bʊks]	[fɔː(r); fə(r)]	[jʌŋ]	['piːp(ə)l]	.
BOOKS	**FOR**	**YOUNG**	**PEOPLE**	**.**
图书	为了	年轻的	人们	.

青少年读物。

['ɪləstreɪtɪd]	[bʊks]	[fɔː(r); fə(r)]	[bɔɪz]	.
Illustrated	**Books**	**for**	**Boys**	**.**
插图	图书	为了	男孩们	.

男孩绘本。

[ɪn]	[kraʊn]	8vo	['vɒljuːmz]	,	[klɒθ]	['ekstrə]	,	[gɪlt]	['edʒɪz]	.
In	**Crown**	**8vo**	**volumes**	**,**	**cloth**	**extra**	**,**	**gilt**	**edges**	**.**
在	王冠	8vo	卷	,	布	额外的	,	镀金	边缘	.

皇冠8开本，布面精装，烫金书边。

[praɪs]	5s	,	[iːtʃ]	.
Price	**5s**	**,**	**each**	**.**
价格	5s	,	每个	.

单价 5 先令。

[klɒθ]	['ekstrə]	.
Cloth	**extra**	**.**
布	额外的	.

布料另计。

[praɪs]	4s	.
Price	**4s**	**.**
价格	4s	.

价格 4 先令。

[iːtʃ]	.
each	**.**
每个	.

每个。

[dʒæk]	['huːpə(r)]	.
Jack	**Hooper**	**.**
杰克	胡珀	.

杰克·胡珀。

[hɪz; ɪz] [əd'ventʃəz] [æt; ət] [siː] [ænd; ənd][ɪn] [saʊθ] ['æfrɪkə] .

His	Adventures	at	Sea	and	in	South	Africa	.
他的	冒险	在	海	和	在	南	非洲	.

他在海上和南非的冒险经历。

[baɪ] ['vɜːrni] ['lʌvɪt] ['kæmərən] , [siː] . [biː] . , [diː] . [siː] . [el] .

By	VERNEY	LOVETT	CAMERON	,	C	.	B	.	,	D	.	C	.	L	.
经过	弗尼	洛维特	卡梅伦	,	C	.	B	.	,	D	.	C	.	L	.

作者：VERNEY LOVETT CAMERON，CB，DCL

[wɪð] [pæk] [ænd; ənd]['raɪf(ə)l][ɪn][ðə; ði][fɑː(r)] [saʊθ] - [west] .

With	Pack	and	Rifle	in	the	Far	South	-	West	.
和	盒	和	步枪	在	这	远的	南	-	西方	.

带着背包和步枪前往遥远的西南地区。

[əd'ventʃəz] [ɪn] [njuː] ['meksɪkəʊ] , [ˌærɪ'zəʊnə] , [ænd; ənd] ['sentrəl] [ə'merɪkə] .

Adventures	in	New	Mexico	,	Arizona	,	and	Central	America	.
冒险	在	新的	墨西哥	,	亚利桑那	,	和	中央	美国	.

在新墨西哥州、亚利桑那州和中美洲的探险之旅。

[baɪ] [ə'kɪliːz] [dɔːnt] .

By	ACHILLES	DAUNT	.
经过	阿喀琉斯	吓住	.

作者：阿基里斯·道恩特。

[ɪn] ['sævɪdʒ] ['æfrɪkə] ; [ɔː(r)] , [ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ɒv; əv] [fræŋk] ['bɔːldwɪn] [frɒm; frəm][ðə; ði][gəʊld] [kəʊst] [tuː; tə]

In	Savage	Africa	;	or	,	The	Adventures	of	Frank	Baldwin	from	the	Gold	Coast	to
在	野蛮的	非洲	;	或者	,	这	冒险	的	坦率	鲍德温	从	这	金子	海岸	到

['zænzɪbɑː(r)] .

Zanzibar	.
桑给巴尔	.

在野蛮的非洲；或者，弗兰克·鲍德温从黄金海岸到桑给巴尔的冒险经历。

[baɪ] ['vɜːrni] ['lʌvɪt] ['kæmərən] , [siː] . [biː] . , [diː] . [siː] . [el] .

By	VERNEY	LOVETT	CAMERON	,	C	.	B	.	,	D	.	C	.	L	.
经过	弗尼	洛维特	卡梅伦	,	C	.	B	.	,	D	.	C	.	L	.

作者：VERNEY LOVETT CAMERON，CB，DCL

['ɜːli] ['ɪŋglɪʃ] [vˈɔɪɪdʒəz] ; [ɔː(r)] , [ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ænd; ənd] [dɪs'kʌvəri] [ɒv; əv] [dreɪk] , ['kævəndɪʃ] ,

Early	English	Voyagers	;	or	,	The	Adventures	and	Discoveries	of	Drake	,	Cavendish	,
早期的	英语	航海者	;	或者	,	这	冒险	和	发现	的	德雷克	,	卡文迪什	,

[ænd; ənd]['dæmpiə(r)] .

and	Dampier	.
和	丹皮尔	.

早期英国航海家；或德雷克、卡文迪什和丹皮尔的冒险和发现。

[baɪ] ['hɜːbət] - .

By	Herbert	Hayens	.
经过	赫伯特	-	.

作者：赫伯特·海恩斯。

['ʌndə(r)][ðə; ði] [ləʊn] [stɑː(r)] .

Under	the	Lone	Star	.
在下面	这	孤独	星星	.

在孤星之下。

[wɪð] [eɪt] [ɪˌlʌs'treʃən] [baɪ]['dʌbljuː] . [es] . ['steɪsi] .

With	Eight	Illustrations	by	W	.	S	.	STACEY	.
和	八	插图	经过	W	.	S	.	斯泰西	.

附有 WS STACEY 的八幅插图。

[kraʊn] 8vo , [klɒθ] ['ekstrə] , ['bevld] [bɔːdz] , [gɪlt] [tɒp] .
Crown 8vo , cloth extra , bevelled boards , gilt top .
王冠 8vo , 布 额外的 , 斜面 板 , 镀金 顶部 .

皇冠8开本，布面精装，斜面书板，烫金封面。

[praɪs] 6s .
Price 6s .
价格 6s .

价格 6 秒。

- [sɑːb; 'sɑːhɪb] : [ə; eɪ] [teɪl] [ɒv; əv][ðə; ði]['kaɪ.bə(ɹ)] [pɑːs] .
Clevely Sahib : A Tale of the Khyber Pass .
- 萨希布 : 一个 故事 的 这 开伯尔 经过 .

克莱夫利·萨希布：开伯尔山口的故事。

[wɪð] [ɪˌlʌs'treʃən] .
With Illustrations .
和 插图 .

附插图。

[kraʊn] 8vo , [klɒθ] ['ekstrə] , [gɪlt] [tɒp] .
Crown 8vo , cloth extra , gilt top .
王冠 8vo , 布 额外的 , 镀金 顶部 .

Crown 8vo，布面精装，金顶。

[praɪs] 5s .
Price 5s .
价格 5s .

价格 5 秒。

[ðə; ði] " ['fɒrɪst] [ænd; ənd]['faɪə(r)] " ['sɪəriːz] [ɒv; əv] [bɔɪz] - [bʊks] .
The " Forest and Fire " Series of Boys ' Books .
这 " 森林 和 火 " 系列 的 男孩们 - 图书 .

《森林与火》系列男孩读物。

[ɪn][pəʊst] 8vo ['vɒljuːmz] , [klɒθ] ['ekstrə] .
In Post 8vo volumes , cloth extra .
在 邮政 8vo 卷 , 布 额外的 .

Post 8vo 卷册，布面另加。

[praɪs] 2s .
Price 2s .
价格 2s .

价格 2 秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

[iːtʃ] .
each .
每个 .

每个。

[θruː] ['fɒrɪst] [ænd; ənd]['faɪə(r)] .
Through Forest and Fire .
通过 森林 和 火 .

穿越森林与火灾。

[baɪ] ['edwəd] [es] . ['elɪs] .
By EDWARD S . ELLIS .
经过 爱德华 S . 埃利斯 .

作者：爱德华·S·埃利斯。

[ɒn] [ðə; ði] [treɪl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [muːs] .
On **the** **Trail** **of** **the** **Moose** **.**
在 这 踪迹 的 这 驼鹿 .

追寻麋鹿的踪迹。

[baɪ] ['edwəd] [es] . ['elɪs] .
By **EDWARD** **S** **.** **ELLIS** **.**
经过 爱德华 S . 埃利斯 .

作者：爱德华·S·埃利斯。

[ə'krɒs] ['teksəs] .
Across **Texas** **.**
穿过 德克萨斯州 .

遍及德克萨斯州。

[baɪ] ['edwəd] [es] . ['elɪs] .
By **EDWARD** **S** **.** **ELLIS** **.**
经过 爱德华 S . 埃利斯 .

作者：爱德华·S·埃利斯。

[ðə; ði] ['kæbɪn] [ɪn] [ðə; ði] ['klɪərɪŋ] .
The **Cabin** **in** **the** **Clearing** **.**
这 舱 在 这 清理 .

林间小屋。

[ə; eɪ] [teɪl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɑːr] [west] .
A **Tale** **of** **the** **Far** **West** **.**
一个 故事 的 这 远的 西方 .

西部传奇。

[baɪ] ['edwəd] [es] . ['elɪs] .
By **EDWARD** **S** **.** **ELLIS** **.**
经过 爱德华 S . 埃利斯 .

作者：爱德华·S·埃利斯。

[tiː] . ['nelsn] [ænd; ənd] [sʌnz] , ['lʌndən] , ['edɪnbrə] , [ænd; ənd] [njuː] [jɔːk] .
T **.** **Nelson** **and** **Sons** **,** **London** **,** **Edinburgh** **,** **and** **New** **York** **.**
T . 纳尔逊 和 儿子们 , 伦敦 , 爱丁堡 , 和 新的 约克 .

T. Nelson and Sons，伦敦、爱丁堡和纽约。

[bʊks] [fɔː(r); fə(r)] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] .
BOOKS **FOR** **YOUNG** **PEOPLE** **.**
图书 为了 年轻的 人们 .

青少年读物。

[bɔɪz] - [əʊn] ['laɪbrəri] .
Boys **'** **Own** **Library** **.**
男孩们 - 自己的 图书馆 .

男孩专属图书馆。

[ɪn] [pəʊst] 8vo ['vɒljuːmz] , [klɒθ] ['ekstrə] .
In **Post** **8vo** **Volumes** **,** **cloth** **extra** **.**
在 邮政 8vo 卷 , 布 额外的 .

在 8 开本之后，布料另计。

[praɪs] 2s .
Price **2s** **.**
价格 2s .

价格 2 秒。

[iːtʃ] .
each **.**
每个 .

每个。

[əˈkrɒs] [ˈgriːnlændz] [aɪs] - [ˈfiːldz] .

Across	Greenland's	Ice	-	Fields	.
穿过	格陵兰岛	冰	-	田野	.

横跨格陵兰冰原。

[ðə; ði] [ədˈventʃəz] [ɒv; əv][ˈnæns(ə)n][ænd; ənd] [ˈpɪri] [ɒn][ðə; ði] [greɪt] [aɪs] - [kæp] .

The	Adventures	of	Nansen	and	Peary	on	the	Great	Ice	-	Cap	.
这	冒险	的	南森	和	皮里	在	这	伟大的	冰	-	帽	.

南森和皮里在大冰盖上的冒险。

[baɪ][em] . [ˈdʌgləs] .

By	M	.	DOUGLAS	.
经过	M	.	道格拉斯	.

作者：M. 道格拉斯。

[wɪð] [ɪˌlʌsˈtreʃən] .

With	Illustrations	.
和	插图	.

附插图。

[æz; əz][wiː; wi] [swiːp] [θruː] [ðə; ði] [diːp] .

As	We	Sweep	Through	the	Deep	.
作为	我们	扫	通过	这	深的	.

当我们横扫深海。

[ə; eɪ] [ˈstɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈstɜːrɪŋ] [taɪmz] [ɒv; əv][əʊld] .

A	Story	of	the	Stirring	Times	of	Old	.
一个	故事	的	这	搅拌	《时代周刊》	的	老的	.

一段关于古代激动人心的时代的故事。

[baɪ] [ˈgɔːd(ə)n] - [ˈsteɪblz] , [em] . [diː] . , [ɑː(r)] . [en] . [wɪð] [ɪˌlʌsˈtreʃən] .

By	GORDON	-	STABLES	,	M	.	D	.	,	R	.	N	.	With	Illustrations	.
经过	戈登	-	马厩	,	M	.	D	.	,	拉	.	N	.	和	插图	.

作者：GORDON-STABLES，医学博士，注册护士，附插图。

[ðə; ði][ˈbæt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [rɑːfts] .

The	Battle	of	the	Rafts	.
这	战斗	的	这	木筏	.

木筏之战。

[ænd; ənd] [ˈʌðə(r)] [ˈstɔːriz] [ɒv; əv] [ˈbɔɪhʊd] [ɪn] [ˈnɔːweɪ] .

And	Other	Stories	of	Boyhood	in	Norway	.
和	其他	故事	的	童年	在	挪威	.

以及其他关于挪威男孩成长的故事。

[baɪ][eɪtʃ] . [eɪtʃ] . [ˈbɔɪɪsən] .

By	H	.	H	.	BOYESEN	.
经过	H	.	H	.	博伊森	.

作者：HH BOYESEN。

[ˈɑːftə(r)] [jˈiəz] .

After	Years	.
后	年	.

多年以后。

[ə; eɪ] [ˈstɔːri] [ɒv; əv][ˈtraɪəlz][ænd; ənd] [ˈtraɪʌmfs] .

A	Story	of	Trials	and	Triumphs	.
一个	故事	的	试验	和	胜利	.

一段充满磨难与胜利的故事。

[baɪ][dʒeɪ] . [ˈdʌbljuː] . [ˈbrædli] .

By	J	.	W	.	BRADLEY	.
经过	J	.	W	.	布拉德利	.

作者：JW BRADLEY。

[wɪð] [ɪˌlʌsˈtreʃən] .
With Illustrations .
和 插图 .

附插图。

[əˈmʌŋ] [ðə; ði] [tɜːrks] .
Among the Turks .
之中 这 土耳其人 .

在土耳其人中。

[baɪ] [ˈvɜːrni] [ˈlʌvɪt] [ˈkæmərən] , [siː] . [biː] . , [diː] . [siː] . [el] . [wɪð] [ɪˌlʌsˈtreʃən] .
By VERNEY LOVETT CAMERON , C . B . , D . C . L . With Illustrations .
经过 弗尼 洛维特 卡梅伦 , C . B . , D . C . L . 和 插图 .

作者：VERNEY LOVETT CAMERON，CB，DCL，附插图。

[ˈɑːtʃi] [ˈdɪg.bi] ; [ɔː(r)] , [æn; ən] [ˈiːtn] [bɔɪz] [ˈhɒlədeɪz] .
Archie Digby ; or , An Eton Boy's Holidays .
阿奇 迪格比 ; 或者 , 一个 伊顿公学 男孩们 假期 .

阿奇·迪格比；或，一个伊顿男孩的假期。

[baɪ][dʒiː] . [iː] . [ˈwaɪət] .
By G . E . WYATT .
经过 G . E . 怀亚特 .

作者：GE WYATT。

[æt; ət][ðə; ði] [blæk] [rɒks] .
At the Black Rocks .
在 这 黑色的 岩石 .

在黑岩。

[ə; eɪ] [ˈstɔːri] [fɔː(r); fə(r)] [bɔɪz] .
A Story for Boys .
一个 故事 为了 男孩们 .

一个男孩的故事。

[baɪ][ðə; ði] [rev] . [ˈedwəd] [ə; eɪ] . [rænd; rɑːnt] .
By the Rev . EDWARD A . RAND .
经过 这 牧师 . 爱德华 一个 . 兰德公司 .

作者：爱德华·A·兰德牧师

[kʌlm] [rɒk] ; [ɔː(r)] , [ˈredi] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)] [ˈwɪlɪŋ] [hændz] .
Culm Rock ; or , Ready Work for Willing Hands .
卡尔姆 岩石 ; 或者 , 准备好 工作 为了 愿意的 手 .

卡尔姆岩；或者，现成的工作等着乐意的人来做。

[ə; eɪ] [bʊk] [fɔː(r); fə(r)] [bɔɪz] .
A Book for Boys .
一个 书 为了 男孩们 .

一本写给男孩的书。

[baɪ][dʒeɪ] . [ˈdʌbljuː] . [ˈbrædli] .
By J . W . BRADLEY .
经过 J . W . 布拉德利 .

作者：JW BRADLEY。

[wɪð] [ɪnˈgreɪvɪŋ] .
With Engravings .
和 雕刻 .

带有雕刻图案。

[lɒst] [ɪn][ðə; ði][waɪldz][ɒv; əv][ˈkænədə] .
Lost in the Wilds of Canada .
丢失的 在 这 荒野 的 加拿大 .

迷失在加拿大荒野。

[baɪ] ['eləɳɔ] [strɛdɚ] .
By **ELEANOR** **STREDDER** **.**
经过 埃莉诺 斯特雷德 .

作者：埃莉诺·斯特雷德。

[ðə; ði] ['wiləbi] [bɔɪz] .
The **Willoughby** **Boys** **.**
这 威洛比 男孩们 .

威洛比男孩。

[baɪ] ['eməli] [siː] . ['hɑːtli] .
By **EMILY** **C** **.** **HARTLEY** **.**
经过 艾米丽 C . 哈特利 .

作者：艾米莉·C·哈特利。

[tiː] . ['nelsn] [ænd; ənd] [sʌnz] , ['lʌndən] , ['edɪnbrə] , [ænd; ənd] [njuː] [jɔːk] .
T **.** **Nelson** **and** **Sons** **,** **London** **,** **Edinburgh** **,** **and** **New** **York** **.**
T . 纳尔逊 和 儿子们 , 伦敦 , 爱丁堡 , 和 新的 约克 .

T. Nelson and Sons，伦敦、爱丁堡和纽约。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神